

# КРЫМСКОТАТАРСКО-РУССКО-УКРАИНСКИЙ СЛОВАРЬ

Третье, переработанное и дополненное издание с включением украинской части. Том I. Буквы А-Л. Симферополь: СОНАТ, 2002

Александр Николаевич Гаркавец

Сейран Меметович Усеинов

## ВСТУП

Пропоноване видання кримськотатарського словника від двох попередніх відрізняється як числом гаслових слів (тут близько 25 тисяч проти 8 тисяч у першому виданні) і детальною розробленістю статей, так і тим, що тут уперше до тлумачної частини включено українські переклади. Інакше кажучи, ми пропонуємо нашим вдячним користувачам цілком нову працю і сподіваємося в майбутньому продовжити свою лексикографічну діяльність, розпочату 15 років тому спільно з Ш.А.Асановим.

Упорядковуючи реєстр цього словника й розробляючи його статті, укладачі спиралися на власні лексикографічні картотеки, в яких кримськотатарську лексику зафіксовано у суперечливій динаміці її розвитку, особливо бурхливого в останні десятиліття.

## Побудова словника

1. Кримськотатарські слова розташовано в алфавітному порядку без об'єднання їх у гнізда. Кожне слово, в тому числі й складне, утворює окрему статтю.

2. Омоніми (слова, однакові за написанням і/або звучанням, але різні за змістом, а здебільшого й за походженням) подаються окремими словниковими статтями й позначаються напівжирними арабськими літерами, винесеними у верхній індекс:

**авлав**<sup>1</sup> охота | полювання...

**авлав**<sup>2</sup> лай | гавкання, гавкіт...

3. Після гаслового (реєстрового) слова у круглих дужках наводиться фонетично своєрідна, відмінна від гаслової словозмінна форма:

**агъыз** (агъзы) 1. рот, уста; зев, пасть | рот, уста; паща, пащека...

**азап** (-бы) мука, страдание, мучение, пытка | мука, страждання, муки, тортури...

4. Діалектна, розмовна, рідковживана, застаріла й вузькоспеціальна лексика супроводиться відповідними ремарками, а наприкінці статті, присвяченої діалектизмові, дається відсилання до літературного слова; ремарки даються курсивом перед перекладом:

**айнысефа** *бот.* календула, ноготки | календула, нагідки, крокіс

**айна** *диал.* зеркало | дзеркало, люстро, люстерко; *см. кузьгю.*

5. Діалектні та розмовні форми літературних слів подаються з тлумаченням, якщо семантика діалектної форми бодай частково відмінна, або без тлумачення, якщо такої відмінності немає; в обох випадках дається відсилання до літературної форми:

**айрым** *диал.* отдельный | окремий, осібний; *см.* **айры**  
**акъче** *ист.* название мелкой монеты | назва дрібної монети; *ср.*

**акъча**

**айсе** *диал., см.* **айса**

**айле** *см.* **аиле**

**айлевий** *см.* **аилевий**.

6. У статті, де тлумачиться літературний варіант гаслового слова, після нього через кому можуть подаватися його діалектні та розмовні варіанти з належною ремаркою:

**акъчиль**, *диал.* **акъчыл** беловатый, белёсый, слегка белый | білуватий, білястий, білявий.

7. Відсилання до синонімів, зокрема від інтернаціоналізмів до власне кримськотатарських слів, наводяться наприкінці частини статті, присвяченої певному значенню слова чи словосполучення, або наприкінці статті й подаються в алфавітному порядку:

**ала**<sup>1</sup> пёстрый, пегий, пятнистый, полосатый | строкатий, поплямований, рябий, перістий, красий, смугастий; ~ **балыкъ** окунь | окунь *ср.* **леврек**;...

**алаша**<sup>1</sup> мерин, конь | кінь; *ср.* **айгъыр**, **ат**, **бейгир**, **малий**

**алдын** 1. прежде, раньше..; 2. предварительно | попередньо *ср.* **ба-шта**; 3. тому назад | тому..; *см.* **также алдындан**.

8. Українські відповідники подаються після російських перекладів через пряму лінію, як у наведених вище прикладах.

9. Різні значення слова розділяються арабськими цифрами з крапкою. Переклади, близькі за змістом, подаються через кому. Переклади, більш віддалені за змістом, а також граматичні категорії (іменник, прикметник, прислівник тощо) в межах того самого лексичного значення даються через крапку з комою. Різні значення словосполучень усередині статті розділяються літерами з дужкою — а); б); в). Наприклад:

**алдырмакъ** 1. заставитъ братъ | змушувати брати; 2. поняът, разобратъся | розуміти, розбиратися; 3. отчитатъ, отругатъ | вичитувати, шпетити, вибештувати, вибанітувати;

**але**, **аля** *усил. част.* всё | усе, що; ~ **даа а)** всё ещё | усе ще; ~ **даа кельмей** его всё еще нет, он всё ещё не пришёл | його усе ще немає, він усе ще не прийшов; б) только | тільки.

10. Варіанти слів подаються через кому, у круглих дужках або через косу (/), що зумовлено суто технічними умовами викладу:

**аллаи-таала**, **алла-таала** всевышний бог, господь | всевишній бог, господь.

**алма** *бот.* яблоко..; ~ **ашайыджы (ашагъан) къурт** яблоневая плододжорка | яблунева плододжерка

**амортизацион** амортизационный | амортизаційний; ~ **вакъыт / мулет** амортизационный срок | амортизаційний термін, строк.

11. Ілюстративні приклади — словосполучення, прислів'я, приказки, загадки — наводяться в межах того значення слова, до якого вони

належать. Якщо ж вони стосуються всіх значень або безпосередньо не пов'язані з жодним із них, то такі вирази подаються в кінці статті за знаком ромб (◊):

**ана-баба** родители | батьки... ◊ **ана баба куню** столпотворение, суматоха | стовпотворіння, гармидер

**гурь** 1. пышный, густой | пишний, густий..; 2. громкий, зычный; задорный | гучний, голосний; завзятий..; 3. буйный | буйний; 4. бурный | бурхливий; 5. жизнерадостный, бойкий | життєрадісний, жвавий... ◊ **бахтынъ** ~ **олсун** большого тебе счастья | великого тобі щастя.

12. До стійких зворотів можуть подаватися фразеологічні й буквальні переклади:

**давул** большой барабан, литавры | великий барабан, литаври... ◊ **~гъа къойып, зурнагъа чалмакъ** *погов.* звонить во все колокола, трезвонить | дзвонити в усі дзвони, роздзвонювати, розголошувати, *букв.* калатати в барабани й сурмити в сурми.

13. Якщо гаслове слово, зафіксоване лише у словосполученні, не має власного перекладу, то після нього ставиться двокрапка й далі наводиться словосполучення з цим словом:

**агъыз-бурун:** чайник агъзы-бурнунадже толу чайник переполнен | повний ущертъ чайник; чайникни агъзы-бурнунадже толдургъансынъ ты переполнил чайник | ти наповнив чайника до самого краю

**багъдаш:** ~ **къурып отурмакъ** сидеть, скрестив под себя ноги | сидіти, схрестивши ноги.

14. Для слів, що не мають еквівалентів у російській та українській мовах, дається транслітерація й/або описовий переклад:

**айран**<sup>1</sup> 1. айран (*кисломолочный напиток*) | айран (*кисломолочний напій*); 2. сыворотка, пахта; *ср. язма*

**балкъ** *подражание сверканью* | *наслідування блиску*

**балъемез** *ист. балъемез – тяжёлая пушка для разрушения крепостных стен* | *бал'емез – важка гармата для руйнування фортечних мурів.*

15. Парні слова й форми інтенсиву виділяються в окрему статтю й даються за алфавітом першого слова. Для парних слів, перша частина яких є неповнозначною, відсилання до основного слова не дається:

**бар-ёкъ:** **бары-ёкъу** 1. всё, что есть | усе, що є; 2. всего-навсего, всего лишь | усього-навсього, лише, тільки

**ап-айдын** совершенно ясный, совершенно светлый | зовсім, цілком ясний, зовсім світлий

**бам-башкъа** совершенно другой | зовсім інаший, цілком інакший.

16. Відмінкова розробка іменника подається при гасловій формі називного відмінка у складі словосполучень – за алфавітом наступного слова. Непрямі відмінкові форми іменників у реєстрі мають місце лише в разі фонетичної відмінності від основної форми слова:

**аслы см. асыл**

**бою см. бой<sup>1</sup>.**

17. Непрямі відмінкові форми займенників подаються переліком при основній формі за алфавітним порядком афіксів:

**биз<sup>1</sup>** мы | ми; ~**ге** нам, к нам | нам, до нас; ~**де** у нас | у нас; ~**ден** от нас, с нас | від нас, з нас; ~**им** наш | наш; ~**лер** мы (*много и разные*) | ми (*багато й різні*); ~**ни** нас | нас.

18. Дієслова подаються у формі інфінітива на **-макъ, -мек**, оскільки комбінаторний принцип кримськотатарського кириличного письма часто не дає змоги без наявності цього афікса визначити специфіку кореневого голосного:

**буюмек** 1. расти; становиться взрослым | рости; дорослішати, ставати дорослим...

**буюрмакъ, диал. буйырмакъ** 1. повелевать | наказувати...

У першому слові вжито голосний переднього ряду [ү] – [бүйүмек], в другому – голосний заднього ряду [у] – [буйумакъ, буйырмакъ].

19. Похідні дієслівні форми спонукального, пасивного, зворотного, спільного, взаємного та спільно-взаємного станів, утворювані регулярно, без зміни основного лексичного значення, зокрема багатоступеневі, можуть супроводитися граматичною ремаркою стосовно граматичного змісту останнього афікса з відсиланням до дієслова-основи:

**делиртмек понуд. от делирмек**; выводит из себя; взбесит | виводити з себе; збісити, розлютувати.

20. Службові іменники й післяйменники, сполучники, частки й енклітики (постпозитивні частки, що можуть писатися через риску), вигуки й наслідувальні слова звичайно супроводяться ремарками:

**акъ<sup>4</sup>** сл. *имя* относительно | стосовно, відносно, щодо

**аркъалы<sup>2</sup>** диал. *последлог* благодаря, через, с помощью, посредством | завдяки, через, з допомогою, посередництвом

**а<sup>1</sup>** 1. *межд.* 1. а; эй; ой | а, га; гей; ой...

**а<sup>2</sup>** *указ. част.* вот | ось, от...

**айть** *межд.* 1. ой | ой; ~, аз **къалды токъушмагъа** ой, чуть было не столкнулся | ой, ледь не зіткнувся; 2. см. **вай**.

21. До словника включено невелику кількість власних назв, що потребують особливої уваги з точки зору правопису або тлумачення:

**Ава** *рел.* Ева | Єва; ~ **анамыз** наша прародительница Ева | наша праматір Єва; **Адам** *ве* ~ Адам и Ева | Адам і Єва

**Азраиль** *рел.* Азраил (*ангел смерти*) | Азраїл (*ангел смерті*)

**ай<sup>3</sup>** святой (*в составе геогр. названий греческого происхождения*) | святий (*у складі геогр. назв грецького походження*); **Ай-Петри** **яй-ласы** яйла Ай-Петри (святого Петра) | яйла Ай-Петрі (святого Петра); *ср.* **айя<sup>3</sup>**

**дагъ** 1. гора | гора;... **Аюв дагъ** Аюдаг, Медведь-гора | Аюдаг, Ведмідь-гора; **къаялы** ~**лар** скалистые горы; **Чатыр дагъ** Чатырдаг | Чатирдаг.

## ВВЕДЕНИЕ

Предлагаемое издание крымскотатарского словаря от двух предыдущих отличается как числом словарных статей (здесь около 25 тысяч против 8 тысяч в первом издании) и детальной их разработкой, так и тем, что здесь впервые в переводную часть включены украинские толкования. Иначе говоря, мы предлагаем нашим благодарным пользователям совершенно новый труд и надеемся в будущем продолжить свою лексикографическую деятельность, начатую 15 лет назад совместно с Ш. А. Асановым.

Составляя реестр этого словаря и разрабатывая его статьи, мы опирались на собственные лексикографические картотеки, в которых крымскотатарская лексика зафиксирована в противоречивой динамике ее развития, особенно бурного в последние десятилетия.

### Построение словаря

1. Крымскотатарские слова расположены в алфавитном порядке без объединения их в гнезда. Каждое слово, в том числе и сложное, образует отдельную статью.

2. Омонимы (слова, одинаковые по написанию и/или звучанию, но разные по значению, а по большей части и по происхождению) предлагаются отдельными словарными статьями и помечаются полужирными арабскими буквами, вынесенными в верхний индекс:

**авлав**<sup>1</sup> охота | полювання...

**авлав**<sup>2</sup> лай | гавкання, гавкіт...

3. После заглавного слова в круглых скобках приводится фонетически своеобразная, отличная от заглавной словоизменительная форма:

**агъыз** (агъзы) 1. рот, уста; зев, пасть | рот, уста; паща, пащека...

**азап** (-бы) мука, страдание, мучение, пытка | мука, страждання, муки, тортури...

4. Диалектная, разговорная, редкоупотребительная, устаревшая и узкоспециальная лексика сопровождается соответствующими ремарками, а в конце статьи, посвященной диалектизму, приводится отсылка к литературному слову; ремарки даются курсивом перед переводом:

**айнысефа** *бот.* календула, ноготки | календула, нагідки, крокіс

**айна** *диал.* зеркало | дзеркало, люстро, люстерко; *см. кузгю.*

5. Диалектные и разговорные формы литературных слов даются с толкованием, если семантика диалектной формы хотя бы частично иная, или без толкования, если такого отличия нет; в обоих случаях дается отсылка к литературной форме:

**айрым** *диал.* отдельный | окремый, осібний; *см.* **айры**

**акъче** *ист.* название мелкой монеты | назва дрібної монети; *ср.* **акъча**

**айсе** *диал., см.* **айса**

**айле** *см.* **аиле**

**айлевий** *см.* **аилевий**.

6. В статье, где толкуется литературный вариант заглавного слова, после него через запятую могут приводиться его диалектные и разговорные варианты с надлежащей ремаркой:

**акъчиль**, *диал.* **акъчыл** беловатый, белёсый, слегка белый | білуватий, білястий, білявий.

7. Отсылки к синонимам, в частности от интернационализмов к собственно крымскотатарским словам, приводятся в конце той части статьи, которая посвящена соответствующему значению слова или словосочетания, или в конце статьи и даются в алфавитном порядке:

**ала**<sup>1</sup> пёстрый, пегий, пятнистый, полосатый | строкатий, поплямований, рябий, перістий, красий, смугастий; ~ **балыкъ** окунь | окунь *ср.* **леврек**;...

**алаша**<sup>1</sup> мерин, конь | кінь; *ср.* **айгъыр**, **ат**, **бейгир**, **малий**

**алдын** 1. прежде, раньше..; 2. предварительно | попередньо *ср.* **бапта**; 3. тому назад | тому..; *см.* **также алдындан**.

8. Украинские соответствия приводятся после русских переводов через прямую линию, как в приведенных выше примерах.

9. Различные значения слова разделяются арабскими цифрами с точкой. Переводы, близкие по содержанию, приводятся через запятую. Переводы, более отдаленные по содержанию, а также грамматические категории (существительное, прилагательное, наречие и тому подобное) в пределах того же лексического значения даются через точку с запятой. Различные значения словосочетаний внутри статьи разделяются буквами со скобкой – а); б); в). Например:

**алдырмакъ** 1. заставить брать | змушувати брати; 2. понять, разобратся | розуміти, розбиратися; 3. отчитать, отругать | вичитувати, шпетити, вибештувати, вибанітувати;

**але**, **аля** *усил. част.* всё | усе, що; ~ **даа а)** всё ещё | усе ще; ~ **даа кельмей** его всё еще нет, он всё ещё не пришёл | його усе ще немає, він усе ще не прийшов; б) только | тільки.

10. Варианты слов приводятся через запятую, в круглых скобках или через косую (/), что обусловлено сугубо техническими условиями:

**аллаи-таала**, **алла-таала** всевышний бог, господь | всевишній бог, господь.

**алма** *бот.* яблоко..; ~ **ашайыджы (ашагъан) къурт** яблоневая плодоядка | яблунева плодоядка

**амортизацион** амортизационный | амортизаційний; ~ **вакъыт / мулет** амортизационный срок | амортизаційний термін, строк.

11. Иллюстративные примеры – словосочетания, пословицы, поговорки, загадки – приводятся в пределах того значения слова, к которо-

му они относятся. Если же они касаются всех значений или непосредственно не связаны ни с одним из них, то такие выражения приводятся в конце статьи за знаком ромб (◊):

**ана-баба** родители | батьки... ◊ **ана баба куню** столпотворение, суматоха | стовпотворіння, гармидер

**гурь** 1. пышный, густой | пишный, густий...; 2. громкий, зычный; задорный | гучний, голосний; завзятий...; 3. буйный | буйний; 4. бурный | бурхливий; 5. жизнерадостный, бойкий | життєрадісний, жвавий... ◊ **бахтынъ** ~ **олсун** большого тебе счастья | великого тобі щастя.

12. К устойчивым оборотам могут даваться фразеологические и буквальные переводы:

**давул** большой барабан, литавры | великий барабан, литаври... ◊ **~гъа къойып, зурнагъа чалмакъ** *погов.* звонит во все колокола, трезвонит | дзвонити в усі дзвони, роздзвонювати, розголошувати, *букв.* калатати в барабани й сурмити в сурми.

13. Если заглавное слово, зафиксированное только в словосочетании, не имеет собственного перевода, то после него ставится дуеточие и затем приводится словосочетание с этим словом:

**агъыз-бурун: чайник агъзы-бурнунадже толу** чайник переполнен | повний ущертъ чайник; **чайникни агъзы-бурнунадже толдургъан-сынъ** ты переполнил чайник | ти наповнив чайника до самого краю **багъдаш: ~ къурып отурмакъ** сидеть, скрестив под себя ноги | сидіти, схрестивши ноги.

14. Для слов, не имеющих эквивалентов в русском и украинском языках, дается транслитерация и/или описательный перевод:

**айран**<sup>1</sup> 1. айран (*кисломолочный напиток*) | айран (*кисломолочний напій*); 2. сыворотка, пахта; *ср. язма*

**балкъ** *подражание сверканью* | *наслідування блиску*

**балъемез** *ист.* балъемез – *тяжёлая пушка для разрушения крепостных стен* | бал'емез – *важка гармата для руйнування фортечних мурів.*

15. Парные слова и формы интенсификации выделяются в отдельную статью и даются по алфавиту первого слова. Для парных слов, первая часть которых неполнозначна, отсылка к основному слову не дается:

**бар-ёкъ: бары-ёкъу** 1. всё, что есть | усе, що є; 2. всего-навсего, всего лишь | усього-навсього, лише, тільки

**ап-айдын** совершенно ясный, совершенно светлый | зовсім, цілком ясний, зовсім світлий

**бам-башкъа** совершенно другой | зовсім інаший, цілком інакший.

16. Падежная разработка имени существительного дается при заглавной форме именительного падежа в составе словосочетаний – по алфавиту следующего слова. Косвенные падежные формы существительных в словнике (реестре) имеют место только в случае фонетического отличия от основной формы слова:

**аслы см. асыл**

**бою см. бой<sup>1</sup>.**

17. Косвенные падежные формы местоимений даются перечнем при основной форме в алфавитном порядке аффиксов:

**биз<sup>1</sup>** мы | ми; ~**ге** нам, к нам | нам, до нас; ~**де** у нас | у нас; ~**ден** от нас, с нас | від нас, з нас; ~**им** наш | наш; ~**лер** мы (*много и разные*) | ми (*багато й різні*); ~**ни** нас | нас.

18. Глаголы даются в форме инфинитива на **-макъ, -мек**, ибо комбинаторный принцип крымскотатарского письма часто не дает возможности без наличия этого аффикса определить специфику корневого гласного:

**буюмек** 1. расти; становиться взрослым | рости; дорослішати, ставати дорослим...

**буюрмакъ, диал. буйырмакъ** 1. повелевать | наказувати...

В первом слове употреблен гласный переднего ряда [ү] – [бүйүмек], во втором – гласный заднего ряда [у] – [буйурмакъ, буйырмакъ].

19. Производные глагольные формы понудительного, страдательного, возвратного, совместного, взаимного и совместно-взаимного залогов, образуемые регулярно, без изменения основного лексического значения, в частности многоступенчатые, могут сопровождаться грамматической ремаркой относительно грамматического содержания последнего аффикса с отсылкой к глаголу-основе:

**делиртмек** *понуд. от делирмек*; выводить из себя; взбесить | виводити з себе; збісити, розлютувати.

20. Служебные имена и послелоги, союзы, частицы и энклитики (постпозитивные частицы, которые могут писаться через дефис), междометия и подражательные слова обычно сопровождаются ремарками:

**акъ<sup>4</sup>** *сл. имя* относительно | стосовно, відносно, щодо

**аркъалы<sup>2</sup>** *диал. послелог* благодаря, через, с помощью, посредством | завдяки, через, з допомогою, посередництвом

**а<sup>1</sup>** 1. *межд.* 1. а; эй; ой | а, га; гей; ой...

**а<sup>2</sup>** *указ. част.* вот | ось, от...

**айть** *межд.* 1. ой | ой; ~, аз **къалды токъушмагъа** ой, чуть было не столкнулся | ой, ледь не зіткнувся; 2. *см. вай.*

21. В словарь включено немного имен собственных, требующих особого внимания с точки зрения правописания или толкования:

**Ава** *рел.* Ева | Єва; ~ **анамыз** наша прародительница Ева | наша праматір Єва; **Адам** *ве* ~ Адам и Ева | Адам і Єва

**Азраиль** *рел.* Азраил (*ангел смерти*) | Азраїл (*ангел смерті*)

**ай<sup>3</sup>** святой (*в составе геогр. названий греческого происхождения*) | святий (*у складі геогр. назв грецького походження*); **Ай-Петри** **яй-ласы** яйла Ай-Петри (святого Петра) | яйла Ай-Петрі (святого Петра); *ср. айя<sup>3</sup>*

**дагъ** 1. гора | гора;... **Аюв дагъ** Аюдаг, Медведь-гора | Аюдаг, Ведмідь-гора; **къаялы** ~**лар** скалистые горы; **Чатыр дагъ** Чатырдаг | Чатирдаг.



## МУКЪАДДЕМЕ

Элинъиздеки къырымтатар лугъатынынъ нешри, онынъ эки эв-вельки нешринден, сёзлерге берильген макъалелернинъ сайысынен (биринджи неширдеки 8 бинъ макъалеге нисбетен мында 25 бинъге якъын макъале бар) ве олардан тафсилятлы ишленмесинен айырылгъанынен бир сырада, мында ильк сефер изалы къысмына украин терджимелери берильген. Башкъаджасына айтаджакъ олсакъ, биз миннетдар окъуйджыларымызгъа бутюнлей янъы эмекни теклиф этемиз ве илериде, 15 йыл о ягъында Ш.А.Асановнен берабер башлангъан лексикографик фаалиетимизни девам этермиз деп ишанамыз.

Бу лугъатнынъ реестрини тизгенде ве онынъ макъалелерини ишленгенде, биз, гурь инкишаф эткен ве хусусан сонъки он йыллыкъларда бир тертипке кетирмеген денъишмелери олгъан къырымтатар лексикасыны фиксация япкъан шахсий лексикографик картотекамызны къуулландыкъ.

### Лугъатнынъ къурылышы

1. Къырымтатар сёзлери элифбе тертибинде юваларгъа бирлештирилъмеген тарзда ерлештирилъген. Эр бир сёз (оларнынъ ичинде муреккеп сёзлер) айры макъале тешкиль эте.

2. Омонимлер (язылышы ве/я да айтылышы бир, мундериждедже ве асыл олувынен башкъа-башкъа олгъан сёзлер) айры лугъат макъалеси тарзында бериле ве юкъары индекске чыкъарылгъан яры къалын арап арфинен бельгилене:

**авлав**<sup>1</sup> охота | полювання...

**авлав**<sup>2</sup> лай | гавканья, гавкіт...

3. Баш сёзден сонъ тегерек къавуслар ичинде фонетик озыгюн, баш сёзден фаркъы олгъан, сёз денъиштириджи шекли бериле:

**агъыз** (агъзы) 1. рот, уста; зев, пасть | рот, уста; паща, пащека...

**азап** (-бы) мука, страдание, мучение, пытка | мука, страждання...

4. Шиве, лакъырды, сийрек къуулланылгъан, эскирген сёзлерге ве тар махсус лексикагъа ремаркалар бериле, диалектизмге багъышлангъан макъаленинъ сонъунда исе эдебий сёзге ёллатмалар кетириле; ремаркалар терджимеден огюне курсивнен бериле:

**айнысефа** *бот.* календула, ноготки | календула, нагідки, крокіс

**айна** *диал.* зеркало | дзеркало, люстро, люстерко; *см. кузгю.*

5. Эдебий сёзлернинъ шиве ве лакъырды шекиллери, шиве сёзюнинъ семантикасы ич олмагъанда къысмен башкъа олса, изаларынен бериле я да, фаркъы олмаса, изасыз бериле; эки алда да эдебий шеклине ёллатма бериле:

**айрым** *диал.* отдельный | окремый, осібний; *см.* **айры**

**акъче** *ист.* название мелкой монеты | назва дрібної монети; *ср.* **акъча**

**айсе** *диал., см.* **айса**

**айле** *см.* **аиле**

**айлевий** *см.* **аилевий**.

6. Баш сёзнинъ эдебий варианты иза этильген макъаледе, шу сёзнинъ янынъдаки виргюльден сонъ, ремарканен онынъ шиве ве лакъырды варианты кетириле:

**акъчилъ**, *диал.* **акъчыл** беловатый, белёсый, слегка белый | білува-  
тий, білястий, білявий.

7. Синонимлерге ёллатма, хусусан интернационализмлерден къырымтатар халкъынынъ озъ сёзлерине ёллатма да, сёз я да сёз бирикмесининъ манасына багъышлангъан макъаленинъ сонъунда кетириле я да макъаленинъ сонъунда элифбе тертибинде бериле:

**ала**<sup>1</sup> пёстрый, пегий, пятнистый, полосатый | строкатий, поплямований, рябий, перістий, красий, смугастий; ~ **балыкъ** окунь | окунь *ср.* **леврек**;...

**алаша**<sup>1</sup> мерин, конь | кінъ; *ср.* **айгъыр**, **ат**, **бейгир**, **малий**

**алдын** 1. прежде, раньше..; 2. предварительно | попередньо *ср.* **ба-  
шта**; 3. тому назад | тому..; *см.* **также алдындан**.

8. Украин терджимелери рус терджимелеринден сонъ берилип, огюне догъру сызыкъ къююла.

9. Сёзлернинъ чешит маналары нокъталы арап ракъамларынен айырыла. Мундериждедже якъын терджимелер виргюллернен айырылып бериле. Мундериждедже бири-бирине баягъы узакъ тургъан терджимелер ве эм де грамматик категориялар (исим, сыфат, зарф ве ил.) эп шу лексик мана сынъырында нокъталы виргюльнен айырылып бериле. Макъале ичиндеки чешит сёз бирикмелери къавуслы арифлернен айырыла – а); б); в). Меселя:

**алдырмакъ** 1. заставить брать | змушувати брати; 2. понять, разоб-  
ратся | розуміти, розбиратися; 3. отчитать, отругать | вичиту-  
вати, шпетити, вибештувати, вибанітувати;

**але**, **аля** *усил. част.* всё | усе, що; ~ **даа** а) всё ещё | усе ще; ~ **даа  
кельмей** его всё еще нет, он всё ещё не пришёл | його усе ще не-  
має, він усе ще не прийшов; б) только | тільки.

10. Сёзлернинъ вариантлары виргюльнен, тегерек къавусларнен я да къыя сызыкътан (/) сонъ кетириле; бойле бельгилев техник шараитлерден келип чыкъа:

**аллаи-таала**, **алла-таала** всевышний бог, господь | всевишній бог...

**алма** *бот.* яблоко..; ~ **ашайыджы (ашагъан) къурт** яблоневая пло-  
дожорка | яблунева плододжерка

**амортизацион** амортизационный | амортизаційний; ~ **вакъыт / му-  
лет** амортизационный срок | амортизаційний термін, строк.

11. Иллюстрация киби берильген исимлер – сёз бирикмелери, ата-  
лар сёзлери, айтымлар, тапмаджалар – сёзге аит мана сынъырында ке-

тириле. Амма олар сёзнинъ эписи маналарына айт олса я да оларнынъ ич биринен сыкъы багъы олмаса, бойле ибарелер макъаленинъ сонъун-да ромб (◇) ишаретинден сонъ кетириле:

**ана-баба** родители | батьки... ◇ **ана баба куню** столпотворение, суматоха | стовпотворіння, гармидер

**гурь** 1. пышный, густой | пишный, густий...; 2. громкий, зычный; задорный | гучний, голосний; завзятий...; 3. буйный | буйний; 4. бурный | бурхливий; 5. жизнерадостный, бойкий | життєрадісний, жвавий... ◇ **бахтынъ** ~ **олсун** большого тебе счастья | великого тобі щастя.

12. Тургъун айланмаларгъа фразеологик ве букваль терджиме бериле биле:

**давул** большой барабан, литавры | великий барабан, литаври... ◇ **~гъа къойып, зурнагъа чалмакъ** *погов.* звонить во все колокола, трезвонить | дзвонити в усі дзвони, роздзвонювати, розголошувати, *букв.* калатати в барабани й сурмити в сурми.

13. Сёз бирикмелеринде фиксация олгъан баш сёзнинъ озъ терджимеси олмаса, ондан сонъ эки нокъта къоюла ве ичинде бу сёз олгъан сёз бирикмеси кетириле:

**агъыз-бурун:** чайник агъзы-бурнунадже толу чайник переполнен | повний ущертъ чайник; чайникни агъзы-бурнунадже толдургъан-сынъ ты переполнил чайник | ти наповнив чайника до самого краю **багъдаш:** ~ **къурып отурмакъ** сидеть, скрестив под себя ноги | сидіти, схрестивши ноги.

14. Рус ве украин тиллеринде эквиваленти олмагъан сёзлерге транслитерация ве/я да тасвир этиджи терджиме бериле:

**айран**<sup>1</sup> 1. айран (*кисломолочный напиток*) | айран (*кисломолочний напій*); 2. сыворотка, пахта; *ср. язма*

**балкъ** *подражание сверканью* | *наслідування блиску*

**балъемез** *ист.* балъемез – *тяжёлая пушка для разрушения крепостных стен* | бал'емез – *важка гармата для руйнування фортечних мурів.*

15. Чифт сёзлер ве интенсив шекиллер айры макъалелернен ве элифбе тертибинде бериле. Биринджи къысмы толу маналы олмагъан чифт сёзлернинъ янында эсас сёзге ёллатма берильмей:

**бар-ёкъ:** **бары-ёкъу** 1. всё, что есть | усе, що є; 2. всего-навсего, всего лишь | усього-навсього, лише, тільки

**ап-айдын** совершенно ясный, совершенно светлый | зовсім, цілком ясный, зовсім світлий

**бам-башкъа** совершенно другой | зовсім інаший, цілком інакший.

16. Исим келишлерининъ ишленмеси сёз бирикмеси теркибинде баш келиште тургъан башлангъыч шекильнинъ янында бериле – сонъ кельген сёз элифбе тертибинде келе. Исимнинъ къалгъан келишлердеки шекиллери сёзлюкте (реестрде) сёзнинъ эсас шеклинден тек фонетик фаркъы олгъанда ер ала:

**аслы см. асыл**

**бою см. бой<sup>1</sup>.**

17. Замирлернинъ баш келиштен башкъа келиш шекиллери (формы косвенных падежей) – джедвель шеклинде эсас шекиль янында элифбе тертибинде бериле:

**биз<sup>1</sup>** мы | ми; ~**ге** нам, к нам | нам, до нас; ~**де** у нас | у нас; ~**ден** от нас, с нас | від нас, з нас; ~**им** наш | наш; ~**лер** мы (*много и разные*) | ми (*багато й різні*); ~**ни** нас | нас.

18. Фииллер **-макъ/-мек'**ли инфинитив шеклинде кетириле, чюнки къырымтатар имлясынынъ комбинатор принципи бу аффиксиз тамыр созугъынынъ хусусиетини чокъ алларда тапмакъ ичюн имкян бермей:

**буюмек** 1. расти; становиться взрослым | рости; дорослішати, ставати дорослим...

**буюрмакъ, диал. буйырмакъ** 1. повелевать | наказувати...

Биринджи сезде ог сыралы [ў] созугъы – [бўйўмек], экинджисинде исе арт сыралы [у] созугъы – [буйумакъ, буйырмакъ] – къулланыла.

19. Регуляр шекильде эсас лексик манасы денъиштирильмейип япылгъан фиильнинъ юклетюв, меджуль, къайтым, ортакълыкъ дереджелерине (хусусан чокъ басамакълыларгъа) грамматик ремаркалар бериле биле ве негиз фиильге ёллатмасы ола:

**делиртмек понуд. от делирмек;** выводить из себя; взбесить | виводити з себе; збісити, розлютувати.

20. Хызметчи исимлер ве мунасебетчилер, багълайыджылар, дереджеликлер ве энклитикалар (дефиснен языла бильген постпозитив дереджеликлер), нидалар ве мимемаларгъа адетиндже ремаркалар бериле:

**акъ<sup>4</sup>** сл. *имя* относительно | стосовно, відносно, щодо

**аркъалы<sup>2</sup>** диал. *послелог* благодаря, через, с помощью, посредством | завдяки, через, з допомогою, посередництвом

**а<sup>1</sup>** 1. *межд.* 1. а; эй; ой | а, га; гей; ой...

**а<sup>2</sup>** *указ. част.* вот | ось, от...

**айть межд.** 1. ой | ой; ~, аз къалды токъушмагъа ой, чуть было не столкнулся | ой, ледь не зіткнувся; 2. см. **вай.**

21. Лугъаткъа аз микъдарда, имлясы ве изасы нокътаи назардан айры дикъкъат талап эткен шахсий адлар кирсетильди:

**Ава рел.** Ева | Єва; ~ **анамыз** наша прародительница Ева | наша праматір Єва; **Адам ве** ~ Адам и Ева | Адам і Єва

**Азраиль рел.** Азраил (*ангел смерти*) | Азраїл (*ангел смерті*)

**ай<sup>3</sup>** святой (*в составе геогр. названий греческого происхождения*) | святий (*у складі геогр. назв грецького походження*); **Ай-Петри яйласы** яйла Ай-Петри (святого Петра) | яйла Ай-Петрі (святого Петра); ср. **айя<sup>3</sup>**

**дагъ** 1. гора | гора;... **Аюв дагъ** Аюдаг, Медведь-гора | Аюдаг, Ведмідь-гора; **къаялы** ~лар скалистые горы; **Чатыр дагъ** Чатырдаг | Чатирдаг.

# УМОВНІ СКОРОЧЕННЯ УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ ШАРТЛЫ КЪЫСКЪАРТМАЛАР

*анат.* – анатомия  
*ант.* – антоним  
*архит.* – архитектура  
*археол.* – археология  
*астр.* – астрономия  
*биол.* – биология  
*бот.* – ботаника  
*бран.* – бранное слово или выра-  
 жение  
*буд. вр.* – будущее время  
*бухг.* – бухгалтерия  
*букв.* – буквально  
*вет.* – ветеринария  
*вз.* – взаимный залог  
*вз.-совм.* – взаимно-совместный  
 залог  
*вин. п.* – винительный падеж  
*воен.* – военное дело  
*возвр.* – возвратный залог  
*возм.* – возможности (форма)  
*вульг.* – вульгарное слово или вы-  
 ражение  
*геогр.* – география  
*геол.* – геология  
*гл.* – глагол, глагольный  
*гл. имя* – глагольное имя  
*горн.* – горное дело  
*дат. п.* – дательный падеж  
*деепр.* – деепричастие  
*дет.* – детское слово, выражение  
*диал.* – диалектное слово или вы-  
 ражение  
*досл.* – дословно  
*ед. ч.* – единственное число  
*ж.-д.* – железнодорожное дело  
*жел. н.* – желательное наклонение  
*ж. р.* – женский род  
*звукоподр.* – звукоподражание  
*зоол.* – зоология  
*инт.* – интенсив  
*ирон.* – иронически

*иск.* – искусствоведение  
*ист.* – история, историческое  
*исх. п.* – исходный падеж  
*и т. д.* – и так далее  
*и т. п.* – и тому подобное  
*ихт.* – ихтиология  
*канц.* – канцелярское слово или  
 выражение  
*карт.* – в карточной игре  
*книжн.* – книжное слово или вы-  
 ражение  
*кул.* – кулинария  
*ласк.* – ласкательное  
*лингв.* – лингвистика  
*лит.* – литературоведение  
*лог.* – логика  
*мат.* – математика  
*мед.* – медицина  
*межд.* – междометие  
*мест.* – местоимение  
*местн. п.* – местный падеж  
*метеор.* – метеорология  
*мех.* – механика  
*мин.* – минералогия  
*миф.* – мифология  
*мн. ч.* – множественное число  
*мор.* – морское дело  
*м. р.* – мужской род  
*муз.* – музыка  
*мус.* – мусульманское  
*напр. п.* – направительный падеж  
*нар.* – наречие  
*наст. вр.* – настоящее время  
*научн.* – научный термин  
*невозм.* – невозможности (форма)  
*орн.* – орнитология  
*отриц.* – отрицательная (форма)  
*осн. п.* – основной падеж  
*пед.* – педагогика  
*перен.* – переносно, переносное  
 значение

*песен.* – песенное слово, выраже-  
 ние  
*погов.* – поговорка  
*подр.* – подражательное слово  
*полит.* – политика  
*понуд.* понудительный залог  
*посл.* – пословица  
*поэз.* – в поэзии, поэтическое  
*прил.* – прилагательное, в значе-  
 нии прилагательного  
*прич.* – причастие  
*прош. вр.* – прошедшее время  
*псих.* – психология  
*радио* – радиотехника  
*разг.* – разговорное слово или вы-  
 ражение  
*редк.* – редко встречающееся сло-  
 во, выражение, редкая форма  
*рел.* – религия  
*род. п.* – родительный падеж  
*син.* – синоним  
*см.* – смотрите  
*сл. имя* – служебное имя  
*собир.* – собирательное  
*совм.* – совместный залог  
*социол.* – социология  
*спец.* – специальное слово или вы-  
 ражение  
*спорт.* – спортивный термин  
*ср.* – сравните  
*страд.* – страдательный залог  
*строи.* – строительное дело

*сущ.* – существительное  
*с.-х.* – сельское хозяйство  
*театр.* – театральный термин  
*текст.* – текстильный термин  
*тех.* – техника  
*уменьш.-ласк.* – уменьшительно-  
 ласкательное  
*усилит.* – усилительное  
*усл.* – условное (наклонение)  
*уст.* – устаревшее слово или вы-  
 ражение  
*уступ.* – уступительное (наклоне-  
 ние)  
*фарм.* – фармакология, фармацев-  
 тика  
*физ.* – физика  
*филол.* – филология  
*филос.* – философия  
*фин.* – финансовый термин  
*фольк.* – фольклор  
*фот.* – фотография  
*хим.* – химия  
*част.* – частица  
*числ.* – числительное  
*шахм.* – шахматный термин  
*шк.* – слово или выражение  
 школьного обихода  
*экон.* – экономика  
*эл.* – электротехника  
*этом.* – энтомология  
*этногр.* – этнография  
*юр.* – юридический термин

## КРИМСЬКОТАТАРСЬКИЙ АЛФАВИТ КРЫМСКОТАТАРСКИЙ АЛФАВИТ КЪЫРЫМТАТАР ЭЛИФБЕСИ

Аа Бб Вв Гг Гъ гъ Дд Ее Ёё Жж Зз Ии  
 Йй Кк Къ къ Лл Мм Нн Нъ нъ Оо Пп Рр Сс  
 Тт Уу Фф Хх Цц Чч Дж дж Шш Щщ Ъъ  
 Ыы Ьь Ээ Юю Яя

## КРЫМСКОТАТАРСКО-РУССКО-УКРАИНСКИЙ СЛОВАРЬ

Третье, переработанное и дополненное издание с включением украинской части. Том I. Буквы А-Л. Симферополь: СОНАТ, 2002

Александр Николаевич Гаркавец

Сейран Меметович Усеинов

# А

**а**<sup>1</sup> 1. *межд.* 1. а; эй; ой | а, га; гей; ой; **А-а, тюневин бизге келип кеткен сенми эдинъ?** А, это ты вчера к нам приходил? | **А, це ти вчора до нас приходив?** **А-а, Али, не олды?** Эй, Али, что случилось? | Гей, Алі, що трапилося? **Не де яхшы чала, а-а!** Как хорошо он играет! | **Як він добре грає!** **А-а, не айтасынъ?** А, что ты говоришь? | **Га? Що ти кажеш?**; 2. ах | ах, ага; **А, ойле десе?** Ах, так? | **Ага, так?**; 3. а, это | га, це; **Не ичюн сындырдынъ, ~ балам?** Зачем разбил, сынок, а? | **Навіщо це ти розбив, синку, га?**  
♦ ~ **дегендже** моментально; не успел рот раскрыть, как; не успел ахнуть, как | **миттю, моментально;** не встиг ахнуть, як; не встиг рота розкрити, як

**а**<sup>2</sup> *указ. част.* вот | ось, от; ~ **бугунъ, ~ ярын** вот сегодня, вот завтра | ось сьогодні, ось завтра; *ср.* **аа, абу, аха**

**аа** *см.* **аха**<sup>1</sup>; **аа бу** *см.* **абу**

**аб** *уст. книжн., используется в словосочетаниях персидского изафета* вода; *см.* **аби, абы**

**аба**<sup>1</sup> 1. толстая шерстяная (зачастую козья) ткань, аба | груба шерстяна тканина (часто з козячої вовни), габа; 2. бурка, армяк

домотканого сукна (из верблюжьей шерсти) | бурка, сіряк, свита, свитина, свитка з домотканого сукна (із верблюдячої шерсті)  
**аба**<sup>2</sup> *диал. разг.* сестра | сестра; *стяж. от* **абла** (*см.*); *ср.* **апте, та-та**

**абадан, абад** благоустроенный, цветущий, процветающий | упорядкований, упоряджений, квітучий, процвітаючий; ~ **олмакъ** благоустраиваться, становиться благоустроенным | упорядковуватися, упоряджатися; ~ **этмек** а) благоустраивать | упорядковувати, упоряджати; б) привести к благополучию, процветанию | привести до благополуччя, процвітання

**абаданлашма** благоустройство | упорядкування, благоустрій *ср.* **абаданлашув**

**абаданлашмакъ** благоустраиваться | упорядковуватися

**абаданлаштырма** *гл. имя от* **абаданлаштырмакъ**; *ср.* **абаданлаштырув**

**абаданлаштырмакъ** благоустраивать | упорядковувати, упоряджати

**абаданлаштырув** *гл. имя от* **абаданлаштырмакъ**; *ср.* **абаданлаштырма**

## абаданлашув

**абаданлашув** благоустройство | упорядкування, благоустрій; *ср.* **абаданлашма**

**абаданлыкъ** благоустроенность; процветание | упорядкованість, упорядженість, благосустрій; добробут, процвітання

**абажур** абажур | абажур

**абай** 1. *диал.*, ласковое обращение к пожилой женщине мамаша | тітонько, матінко, пані; 2. *диал.* мама | мама, мамо; *ср.* **ана**, **апай**  
**абайлав**, **абайлама** *диал.*, *гл.* *имя* от **абайламакъ**

**абайламакъ** *диал.* замечать | помічати, зауважувати; *ср.* **сезмек**, **сечмек**, **эслемек**

**абакъ** 1. след от среза ветки на дереве | слід від зрізу гілки на дереві; 2. *бот.* наплыв | наплив, наростень, ґуля

**аббат** аббат | абат

**аббревиатура** аббревиатура | аббревиатура, скорочення; *ср.* **къыс-къартма**

**абдал** а) неуклюжий | незграбний, незграба; б) придурковатый | придуркуватий

**абдест** *рел.* ритуальное омовение (*перед молитвой*) | ритуальне обмивання (*перед молитвою*); ~ **алмакъ** совершать ритуальное омовение | здійснювати ритуальне обмивання; ~**ни бозмакъ** нарушить ритуальную чистоту (*после омовения*) | зіпсувати обмивання, порушити ритуальну чистоту (*після обмивання*)

**абдестли** совершивший омовение | який здійснив обмивання

**абдестсиз** не совершивший ритуального омовения; нечистый; без омовения | який не здійснив обмивання; нечистий; без обмивання

**абдырав** вздрагивание | здригання; *ср.* **абдырама**

**абдыравукъ** пугливый | лякливый  
**абдырама** вздрагивание | здригання; *ср.* **абдырав**

**абдырамакъ** 1. вздрагивать, встре-  
пенуться (*от испуга, неожиданности*); всполошиться | здригаться, стріпуватися (*з переляку, від несподіванки*); сполошитися *ср.* **сескенмек**; 2. *перен.* торопиться | квапитися, поспішати

**абдыратма** *гл.* *имя* от **абдыратмакъ**; *ср.* **абдыратув**

**абдыратмакъ** *понуд.* от **абдырамакъ**

**абдыратув** *гл.* *имя* от **абдыратмакъ**; *ср.* **абдыратма**

**абдыр-себдир** дёргаясь и спотыкаясь | сіпаючись і зашпортовуючись; *ср.* **тентир-ментир**

**аберация** *астр.* аберация | аберація

**абзац** абзац, красная строка | абзац

**аби** в составе словосочетаний *персидского* **изафета** вода (чего) | вода (чого): **аби зем-зем** *см.* **абы-земзем**; **аби кевсер** *см.* **абыкевсер**; **аби реван** *см.* **абыреван**; **аби хава** *см.* **абыхава**; **аби хаят** *см.* **абыхайат**

**абиде** памятник, монумент, изваяние | пам'ятник, монумент, статуя; пам'ятка; **мимарджылыкъ** ~**си** памятник архитектуры | пам'ятник архітектури; **тарих** ~**си** памятник истории | пам'ятник, пам'ятка історії; **эдебий** ~ **литературный** памятник | літературна пам'ятка

**абидевий** монументальный, величественный | монументальний, величний

**абиссиниялы** абиссинец | абіссі-нець



**абит** (абди) 1. раб, невольник | раб, невільник; 2. (покорный) слуга | (покірний) слуга; **абди аджинъизим** я ваш покорный слуга | я ваш покірний слуга, я до ваших послуг; *ср. къул*  
**абитуриент** абитуриент | абітурієнт; *ср. адай*  
**абла** *диал.* сестра | сестра; *ср. апте, тата*  
**абонемент** абонемент; **театрге ~ алмакъ** взять абонемент в театр | узяти абонемент до театру  
**абонент** абонент; **телефон агъынъ** ~и абонент телефонной сети | абонент телефонної мережі  
**абордаж** *мор.* абордлаж; абордажный | абордаж; абордажный  
**абориген** абориген | абориген  
**аборотланмакъ** *разг.* фасонить | форсити, фасонити, хизуватися, випинатися, викаблучуватися; *см. форсаланмакъ*  
**аборт** аборт, выкидыш | аборт, викидень  
**абортив** *мед., биол.* абортивный | абортивный  
**абрав** 1. *разг.* обработка | обробка, опрацювання *см. ишлев*; 2. ограбление | пограбування, грабунк; *ср. абрама*  
**абразив** абразив | абразив  
**абракадабра** абракадабра, чепуха | абракадабра, нісенітниця  
**абрама** 1. *разг.* обработка | обробка, опрацювання *см. ишлев*; 2. ограбление | пограбування, грабунк; *ср. абрав*  
**абрамакъ** 1. *разг.* обработать | обробляти, опрацюувати; 2. *перен.* ограбить | пограбувати  
**абрек** *ист.* абрек | абрек  
**абрикос** абрикос | абрикос *см. зердали, къайсы*  
**абрис** абрис | абрис

**абруй** *диал.* авторитет, уважение, репутация, честь; вес, влияние, престиж | авторитет, повага, пошана, репутація, честь, слава; вага, вплив, престиж; *см. нуфуз*  
**абруйлы** *диал.* авторитетный; influential | авторитетный; впливовый; *см. нуфузлы*  
**абруйсыз** *диал.* неавторитетный | неавторитетный, неповажный, нешляхетный; *см. нуфузсыз*  
**абсент** абсент | абсент  
**абсентеизм** абсентеизм | абсентеїзм  
**абсолют** *филос.* абсолют | абсолют  
**абсолютизм** абсолютизм | абсолютизм  
**абсорбер** абсорбер | абсорбер  
**абсорбирлемек** *физ., хим.* абсорбировать | абсорбувати  
**абсорбция** *физ., хим.* абсорбция | абсорбція  
**абстрагирлев, абстрагирлеме** абстрагирование | абстрагування  
**абстрагирлемек** абстрагировать | абстрагувати  
**абстрагирленмек** абстрагироваться | абстрагуватися  
**абстракт** абстрактный | абстрактный; ~ **анъламлар** абстрактные понятия | абстрактні поняття; ~ **укул** абстрактный метод | абстрактный метод  
**абстрактлыкъ** абстрактность | абстрактність  
**абстракция** абстракция | абстракція  
**абсурд** абсурд; абсурдный | абсурд; абсурдный  
**абсцесс** *мед.* абсцесс | абсцес  
**абсцисса** *мат.* абсцисса | абсциса  
**абу** *прост. (от аа / аха бу)* это(т), вот это(т), вот эта | оцей, оця, оце; ~**лардан** **яхшысы ёкъ** лучше этих нет | краще за цих немає

**абул-къубул** кое-как, наспех, небрежно, как попало | як-небудь, поспіхом, нашвидкуруч, недбало, сяк-так

**абуне** подписка (на газеты, журналы и т. п.) | передплата (на газеты, журналы тощо); ~ **олмакъ** подписываться | оформляти передплату, ставати передплатником; **газета ве журналларымызгъа** ~ **олунгъыз** пописывайтесь на наши газеты и журналы | передплачуйте наші журналы та газети

**абунеджи** подписчик | передплатник

**абур-чубур** разг. всякая-всячина; скарб, утварь, пожитки | те-се, різноманітні речі; скарб, начиння, пожитки, мотлох; **ср. пырт**

**абхазиялы** абхазец | абхазець

**абы** в составе определительных словосочетаний персидского изафета вода чего | вода чого: **ср. абыземзем, абыкевсер, абыреван, абыхава, абыхайат**

**абыземзем** поэт. живая вода, эликсир жизни, источник жизни | жива, цілюща вода, еліксир життя, джерело життя

**абыкевсер** поэт. вода из райского источника | вода з райського джерела

**абынма** гл. имя от **абынмакъ**; **ср. абынув**

**абынмакъ** спотыкаться | перечіплятися, зашпортуватися; **ср. сюрюнемек**

**абынув** гл. имя от **абынмакъ**; **ср. абынма**

**абыреван** поэт. 1. водный поток, стремительно текущая вода | стрімкий, бурхливий потік; 2. **перен.** жизнь | життя

**абыр-чыбыр** диал., **ср. абур-чубур**

**абыт** диал. шаг | крок; **ср. адым**

**абыхава** погода, климат | погода, клімат; **ср. иклим**

**абыхайат** вода жизни | вода життя

**ав**<sup>1</sup> 1. охота, ловля; охотничий | полювання, мисливство, ловитва; мисливський **ср. шикяр**; ~ **копег** охотничья собака | мисливський собака; ~ **эти** дичь | дичина, м'ясо диких тварин, птахів; **балыкъ ~ы а**) рыбная ловля | рыболовля; б) рыболовецкая сеть | рибальська мережа, сіть; 2. дичь; добыча | дичина; здобич; ~ **авламакъ** охотиться | полювати, займатися мисливством; ~ **къушу а**) ловчая птица (сокол, ястреб и т. п.) | ловчий птах (сокіл, яструб, беркут тощо); б) пернатая дичь | перната дичина; ~ **севдасы** страстный охотник | завзятий мисливец; ~ **териси** пушнина | хутро дикої тварини; ~ **чантасы** ягдташ | мисливська торба; ~ **гъа чыкъмакъ** выйти на охоту | вийти на полювання; ~ **якъынлагъ-анда кальмар шингенлик ата** при приближении добычи кальмар выстреливает жидкость | під час наближення здобичі кальмар вистрілює рідину; **дюнья колеминде кальмар ~ы** мировой улов кальмаров | світовий вилов кальмарів; 3. сеть, невод | мережа, сіть, невід, волок; 4. мотня | матня **ср. агъ, сачма**<sup>2</sup>

**ав**<sup>2</sup> диал., **ср. эв**<sup>2</sup>

**ава**<sup>1</sup> 1. воздух | повітря; ~ **алмакъ** дышать, вдыхать воздух | дихати, вдихати повітря; ~ **ёлу** воздушная линия | повітряна лінія, повітряні шляхи сполучення; ~ **чыкъармакъ** выпускать воздух; спускать (о шине и т. п.) | випускати повітря; спускати (про ши-

ну тощо); **агъыр** ~ душный, спёртый воздух | задушливе, тяжке повітря; **тазе** ~ свежий воздух | свіже повітря; **темиз** ~ чистый воздух | чисте повітря; **темизлиги бозулгъан** ~ грязный воздух | забруднене повітря; 2. атмосфера; погода; ~ **ачылмакъ** проясниться (о погоде) | розгодинитися, прояснитися, поліпшитися (про погоду); ~ **бир къарар** погода ничего, неплохая | погода непогана; ~ **лар исиди** потеплело | потеплішало; ~ **йымшамасы** оттепель | відлига; ~ **сыта** погода хмурится | погода стає похмурою; ~ **(лар) сууды** похолодало | похолоднішало; **ачыкъ** ~ ясная погода | ясна погода; **аяз** ~ морозная погода | морозна погода; **булутлы / пуслу** ~ пасмурная погода; облачный день | пасмурна, хмарна погода, похмурый день; **кунешли** ~ ясная, солнечная погода | ясна, сонячна погода; **сытыкъ** ~ хмурая погода | похмура погода; **ягъмурлы** ~ дождливая погода | дощова погода; **яхшы** ~ хорошая погода | хороша погода, година; **ярамай** ~ плохая погода | погана погода, негода

**ава**<sup>2</sup> мелодия, мотив, напев | мелодія, мотив, наспів, голос; **халкъ** ~ **сы** народная мелодия | народна мелодія; *ср.* **къайде, макъам, нагъме, эзги**

**Ава, Авва** *рел.* Ева | Єва; ~ **анамыз** наша прародительница Ева | наша праматір Єва; **Адем ве** ~ Адам и Ева | Адам і Єва

**ав-ав** *звукоподр.* ав-ав, тьяв-тяв | гав-гав, дзяв-дзяв; ~ **этмек** лаять, тьякать | гавкати, дзявкати, брехати; *ср.* **авулдамакъ, афырмакъ, урьмек**

**авадар** хорошо проветриваемый | добре провітрюваний  
**аваз** *диал.* голос, глас | голос; *ср.* **сес**

**авай** воздушный, атмосферный | повітряний, атмосферний; ~ **несимий** *уст.* атмосфера

**аваландырмакъ** *ср.* **авалатмакъ**  
**аваланма** проветривание | провітрювання; *ср.* **аваланув**

**аваланмакъ** проветриваться, освежаться | провітрюватися, освіжатися

**аваланув** проветривание | провітрювання; *ср.* **аваланма**

**авалатма** проветривание | провітрювання; *ср.* **авалатув**

**авалатмакъ** проветривать | провітрювати; *ср.* **еллетмек**

**авалаттырмакъ** *понуд. от* **авалатмакъ**

**авалатув** проветривание | провітрювання; *ср.* **авалатма**

**авале** поручение | доручення; ~ **этмек** поручать | доручати; **онынь** ~ **синен** по его поручению | за його дорученням

**авам** *уст.* 1. простак; простодушный; простонародье, простой люд, простолюдины, чернь | простак; простодушный; простолюд, простолюддя, чернь; ~ **халкъ** простой народ | простий народ; ~ **(халкъ) тили** просторечие | просторіччя; 2. *перен.* неграмотные, невежественные люди | неписьменні, неосвічені люди, неуди, невігласи; *ср.* **мадай**

**аван** ступка (*металлическая*) | ступа (*металева*); ~ **токъмагъы** пест | товкач, товкачка, макогін, м'яло, ступир; *ср.* **кели**

**аванакъ** глупый, чудак, простофиля | дурний, дурень, дивак, простак, неук; *ср.* **акъмакъ**<sup>2</sup>,

## авангард

**акъылсыз, анъкъав, будала, матюв, серсем, тентек**  
**авангард** авангард; авангардный | авангард; авангардный  
**авангардизм** авангардизм | авангардизм  
**авангардджы** авангардист | авангардист  
**аванс** аванс; авансовый | аванс; авансовый; ~ **алмакъ** получать аванс | отримувати аванс; ~ **бермек** выдать аванс | видати аванс; ~ **эсап китабы** книга авансовых отчётов | книга авансових звітів  
**авансирлемек** авансировать | авансувати; **ишханени** ~ авансировать предприятие | авансувати підприємство  
**авантюра** авантюра; ~ **романы** авантюрный роман | авантюрный роман; **арбий** ~ военная авантюра | воєнна авантюра  
**авантюризм** авантюризм | авантюризм, авантюрицтво  
**авантюрист** авантюрист | авантюрист, авантюрист, *разг.* пройдисвіт  
**авантюристик** авантюристический | авантюрный, авантюристичный, авантюристський, авантюристський, *разг.* пройдисвітський; ~ **сиясет** авантюристическая политика | авантюристична політика  
**авантюристлик** авантюризм | авантюризм, авантюрицтво  
**авария** авария; аварийный; ~**гъа огърамакъ** потерпеть аварию; попасть в аварию | зазнати аварію, потрапити в аварію; ~ **япмакъ** сделать аварию | зробити аварію; *ср.* **къаза**  
**авар** аварец | аварець  
**Авва** *см.* **Ава**  
**авгур** *ист., перен.* авгур | авгур

**август, уст. августос** август; августовский | серпень; серпневий; ~ **мушавереси** августовское совещание | серпнева нарада; *ср.* **августос, арман ай, чюрюк ай**  
**авгъу** *диал.* горький | гіркий *см.* **агъув**  
**авгъулашмакъ** *диал.* становится горким | ставати гірким *см.* **агъулашмакъ**  
**авгъын** накренившийся | нахилений, похилый; *ср.* **авукъ**  
**авдарма** *гл. имя от* **авдармакъ**; *ср.* **авдарув**  
**авдармакъ** обрушивать, обваливать, сваливать, опрокидывать | обвалювати, звалювати, перекидати; **терекни** ~ свалить дерево | звалити, повалити дерево  
**авдартмакъ** *понуд. от* **авдармакъ**  
**авдарув** *гл. имя от* **авдармакъ**; *ср.* **авдарма**  
**авдарылма** обрушение, обваливание | обвалювання, звалювання, перекидання; *ср.* **авдарылув**  
**авдарылмакъ** обрушиваться, обваливаться, опрокидываться | обвалюватися, звалюватися, перекидатися; **къайа авдарылды** скала обрушилась | скеля впала; **пычылгъан терек авдарылды** спиленное дерево свалилось | спиляне дерево впало; *ср.* **эм-рильмек, эшилмек**  
**авдарылув** *гл. имя от* **авдарылмакъ**; *ср.* **авдарылма**  
**авдет** возвращение | повернення; ~ **этмек** возвращаться | повертатися *ср.* **къайтмакъ, къайтув**  
**авдетчи** возвратившийся на родину | який повернувся на батьківщину  
**аве** *см.* **ава**<sup>1</sup>  
**авелев, авелеме** парение | літання, снування, ширяння в повітрі

**авелемек** реять, парить | літати, ширяти, снувати в повітрі, линути  
**авель:** ~ **айы** місяць авель – *кр.-тат. нар. название месяца джамаат аль-авваль – 5-го месяца мусульманского лунного календаря* | місяць авель – *кр.-тат. нар. назва місяця джамаат аль-авваль – 5-го місяця мусульманського місячного календаря*  
**авеню** авеню | авеню  
**авес** страсть, увлечение, расположение, склонность | пристрасть, схильність, захоплення; ~ **этмек** желать, проявлять склонность | бажати, виявляти пристрасть, схильність, захоплюватися; ~ **олмакъ** иметь пристрастие, увлечение | мати схильність, захоплюватися; **о окъувгъа авес** он любит читать | він любить читати, захоплюється читанням;  
**авеснен см. авесликнен**  
**авескяр** любитель, увлекающийся | любитель, аматор; ~ **лар тегереги** кружок самодеятельности | аматорський гурток  
**авескярлыкъ** 1. увлечение | захоплення, пристрасть; 2. самодеятельность | аматорство, самодіяльність  
**авеслендирме гл. имя от авеслендирмек; ср. авеслендирюв**  
**авеслендирмек** увлечь кого чем | захопити кого чим, захоплювати, викликати захоплення  
**авеслендирюв гл. имя от авеслендирмек; ср. авеслендирме**  
**авесленме** увлечение | захоплення; *ср. авесленюв*  
**авесленмек** увлекаться, желать, зажечься | захоплюватися, відчувати захоплення  
**авесленюв** увлечение | захоплення; *ср. авесленме*

**авесли см. авес**

**авеслик** увлеченность, желание, интерес | захопленість, цікавість, інтерес; ~ **нен** увлеченно, усердно, охотно | захоплено, взято, охоче, залюбки; ~ **къозгъамакъ** возбуждать желание, интерес | викликати інтерес, захопленість, пробуджувати цікавість; *ср. гъайрет*

**авессиз** равнодушный, безразличный, лишённый интереса, увлечённости | нецікавий, позбавлений інтересу, байдужий

**авзакъ см. азакъ**

**авиабаза** авиабаза | авіабаза

**авиабензин** авиабензин | авіабензин

**авиабилет** авиабилет | авіаквиток

**авиабомба** авиабомба | авіабомба

**авиазавод** авиазавод | авіазавод

**авиаконструктор** авиаконструктор | авіаконструктор

**авиамаяк** авиамаяк | авіамаяк

**авиаmekteп** авиашкола | авіашкола

**авиамоделизм** авиамоделизм | авіамоделизм

**авиамодель** авиамодель; авиамодельный | авіамодель; авіамодельный; ~ **тегереги** авиамодельный кружок | авіамодельний гурток

**авиамодельджи** авиамоделист | авіамоделіст

**авианосец** авианосец | авіаносець *см. учакъ гемиси*

**авиация** авиация; авиационный | авіація; авіаційний

**авитаминоз мед.** авитаминоз | авітаміноз

**авич диал.** ладонь | долоня *см. авуч*

**авла** 1. загон (для скота), скотный двор | загорода (для худоби), обора *ср. къош<sup>2</sup>, сайа<sup>1</sup>*; 2. место для

охоты, охотничьи угодыя | місце для полювання, мисливські угіддя *ср. авлакь*<sup>2</sup>  
**авлав**<sup>1</sup> охота | полювання; *ср. ав*<sup>1</sup>, **авлама**  
**авлав**<sup>2</sup> лай | гавкання, гавкіт; *см. авулдав*  
**авлайыджы** ловець, охотящийся | ловець, мисливець  
**авлакь**<sup>1</sup> дальний, далекий; далеко | далекий, дальній; далеко; ~**къя** вдаль | удалину, в далеч; ~**та** поодаль | далеко, віддалік, в далечі; ~**тан** издали; на расстоянии | здалека, здаля, здалік, віддалік; *ср. иракъ, узакъ*  
**авлакь**<sup>2</sup> место охоты | місце для полювання, мисливські угіддя; *ср. авла*  
**авлакълашмакъ** удаляться | даленіти, віддалятися; *ср. узакълашмакъ*  
**авлама**<sup>1</sup> охота | полювання *ср. ав*<sup>1</sup>, **авлав**  
**авлама**<sup>2</sup> лай | гавкання, гавкіт *см. авулдама*  
**авламакъ**<sup>1</sup> охотиться; подстергать | полювати; підстерігати, чатувати; *ср. кьолламакъ*  
**авламакъ**<sup>2</sup> *см. авулдамакъ*  
**авланма** *гл. имя от авланмакъ; ср. авланув*  
**авланмакъ** 1. быть пойманным на охоте (рыбной ловле) | бути спійманим, упольованим; **шимди тавшан яхшы авлана** сейчас хорошо идёт охота на зайцев | зараз добре полювати на зайців; 2. охотиться, развлекаться охотой | полювати, захоплюватися, займатися мисливством  
**авланув** *гл. имя от авланмакъ; ср. авланма*  
**авле** *диал.* двор | двір, садиба, обійстя; ~мде биенен къянан бар у

меня во дворе есть кобыла и же-ребёнок | у мене у дворі є кобила й лоша; *см. азбар; ср. авлу*  
**авликме** *диал.* волнение | хвилювання; *ср. авликюв, эйеджан*  
**авликмек** *диал.* волноваться | хвилюватися; *см. эйеджанланмакъ*  
**авликюв** *диал.* волнение | хвилювання; *ср. авликме, эйеджан*  
**авлу** *диал.* двор | двір, садиба, обійстя *см. авле*  
**авлы**<sup>1</sup> с сетью | з сіттю, мережею; ~**кепче** сачок | сачок  
**авлы**<sup>2</sup> *диал.* двор | двір, садиба, обійстя; *см. авле*  
**авма** *гл. имя от авмакъ; ср. авув*  
**авмакъ** 1. переваливать | перевалювати, минати; **уйле авгъан сонъ** за полдень, пополудни | після полудня; 2. наклониться, дать крен | нахилитися, перекошуватися, кренитися, хилитися; *ср. йантаймакъ*  
**авнав, авнама** *гл. имя от авнамакъ*  
**авнамакъ** валяться, кататься, переваливаться с боку на бок (*чаще о лошади, осле*) | валятися, качатися, перевалюватися з боку на бік  
**авнатмакъ** *понуд. от авнамакъ*  
**аврат** *диал.* женщина | жінка; *ср. апай, къядын*  
**аврет** *рел.* части тела (*для мужчин — от пояса до колен, для женщин — все тело, кроме кистей рук и ступней ног*), которые по шарияту следует закрывать | частини тіла (*для чоловіків — від пояса до колін, для жінок — усе тіло, крім кистей рук і ступень ніг*), які за шаріатом слід закривати  
**авропалы** европеец | європеєць  
**австралиялы** австралиец | австралієць

**австриялы** австриец | австрієць  
**автобаза** автобаза | автобаза  
**автобиография** автобиография | автобіографія; *см. терджимен-алы*  
**автобус** автобус; автобусный | автобус; автобусний; ~(**лар**) **токъ-тагъан ер** автобусная остановка | автобусна зупинка; ~**лар къатнавы** автобусное сообщение | автобусне сполучення  
**автовокзал** автовокзал | автовокзал  
**автоген** автоген | автоген; ~ **услуженен бирлештирюв** автогенная сварка | зварювання автогеном; ~ **услуженен кесюв** автогенная резка | різання автогеном  
**автогенджи** автогенщик | автогенник  
**автограф** автограф; ~ **бермек** давать автограф | давати автограф; ~ **алмакъ** брать автограф | брати автограф; ~**лар топламакъ** собирать автографы | збирати автографи  
**автодром** автодром | автодром  
**автозавод** автозавод | автозавод  
**автозаправщик** автозаправщик | автозаправник  
**автоинспектор** автоинспектор | автоінспектор  
**автоинспекция** автоинспекция | автоінспекція  
**автокар** автокар | автокар  
**автоклав** автоклав | автоклав  
**автоколонна** автоколонна | автоколони  
**автокран** автокран | автокран  
**автократ** автократ | автократ  
**автократия** автократия | автократія  
**автол** автол | автол  
**автолитография** автолитография | автолитографія  
**автомагистраль** автомагистраль | автомагістраль

**автомат** автомат | автомат, скоростріл; **телефон--** телефон-автомат | телефон-автомат  
**автоматизация** автоматизация | автоматизація  
**автоматизирлев** автоматизирование | автоматизування  
**автоматизирлемек** автоматизировать | автоматизувати  
**автоматизм** автоматизм | автоматизм  
**автоматик** автоматический | автоматичний; ~ **телефон** телефон-автомат | телефон-автомат  
**автоматика** автоматика | автоматика  
**автоматчы** автоматчик | автоматник  
**автомашина** автомашина | автомашина  
**автомеханик**<sup>1</sup> автомеханик | автомеханік  
**автомеханик**<sup>2</sup> автомеханический | автомеханічний  
**автомобиль** автомобиль | автомобіль; ~**лер дурагъы** стоянка автомобилей | стоянка автомобілів  
**автомобильджи** автомобилист | автомобіліст  
**автомотоклуб** автмотоклуб | автмотоклуб  
**автонакълие** автотранспорт  
**автономист** автономист | автономіст  
**автономия** автономия | автономія  
*см. мухтариет*  
**автопарк** автопарк | автопарк  
**автопилот** автопилот | автопілот  
**автопоезд** автопоезд | автопоїзд  
**автор** автор | автор *см. муэллиф*  
**авторалли** авторалли | авторалі  
**автореферат** автореферат | автореферат; **диссертациянынъ ~ы** автореферат диссертации | автореферат дисертації

## авторефрижератор

**авторефрижератор** авторефрижератор | авторефрижератор

**авторитар** авторитарный | авторитарный

**авторитет** авторитет | авторитет  
*см. нуфуз*

**автосалон** автосалон | автосалон

**автостанция** автостанция | автостанция

**автостоп** автостоп | автостоп

**автострада** автострада | автострада

**автотомия** автотомия | автотомія, самокалічення (*відкидання органів тіла в разі небезпеки*)

**автотранспорт** автотранспорт | автотранспорт; *см. автонакъліе*

**автотрансформатор** автотрансформатор | автотрансформатор

**автотуризм** автотуризм | автотуризм

**автотурист** автотурист | автотурист

**автофургон** автофургон | автофургон

**автохозяйство** автохозяйство | автохозяйство

**автохтон** автохтон, автохтонный | автохтон, автохтонный

**автоцистерна** автоцистерна | автоцистерна

**автоюклейиджи** автопогрузчик | автонавантажувач

**авув** *гл. имя от авмакъ; см. авма*

**авуз** (авзу) *диал.* рот | рот; ~ **арамакъ** искать повод (возможность) для разговора | шукати привід (можливість) для розмови; *см. агъыз*

**авукъ** 1. накренившийся | нахилений, похилый; 2. *мат.* наклонная | похила; ~ **пирамида** наклонная пирамида | похила піраміда; ~ **сызыкъ** наклонная | похила лінія; ~ **тюзлем** | **тюзлюк** ~ наклонная плоскость | похила площина; *см. авгъын*

**авукълыкъ** наклон | нахил; *см. йа-тыкълыкъ, мейиль*

**авул** аул, селение | аул, селище

**авулдав** тьяканье, лай, гавканье | гавканья, дзявканья, дзявкіт; *см. авулдама, афырма, афырув, урьме, урюв*

**авулдама** тьяканье, лай, гавканье | гавканья, дзявканья, дзявкіт; *см. авулдав, афырма, афырув, урьме, урюв*

**авулдамакъ** лаять, тьякать, гавкать, брехать | гавкати, дзявкати, брехати; *см. афырмакъ, ав-ав этмек, урьмек*

**авулды** лай, тьяканье | гавканья, гавкіт, дзявканья, дзявкіт

**авут**<sup>1</sup> пруд, запруда | загата, ставок  
*см. авыт, тыйнакъ*

**авут**<sup>2</sup> вьючное седло для верблюда | в'ючне сідло для верблюда

**авуч** 1. ладонь | долоня; ~ **ачмакъ** раскрыть, разжать ладонь | розкрити долоню; ~ **къапатмакъ** закрыть ладонь | закрити долоню, затиснуть жменю; ~ **ичи** ладонь, внутренняя сторона кисти руки | долоня; ~ **ымнынъ ичи къашына** ладонь чешется | у мене свербить долоня; 2. горсть | жменя; **къош** ~ пригоршня | пригорща, пригорщ; **сынъар** ~ горсточка, горстка | жменька, горсточка; **бир** ~ **юреклилер** горсточка храбрецов | жменька сміливців

**авучлав, авучлама** *гл. имя от авучламакъ*

**авучламакъ** набирать горстями, пригоршнями, загребать руками | набирати жменями, пригорщами, загірбати руками

**авуша-авуша** попеременно, меняясь | навперемінно, міняючись, по черзі; *см. невбетнен*



**авушма** перемещение | переміщення; *ср. авушув*

**авушмакъ** перемещаться, переходить (*с места на место*), переселяться, переезжать | переміщуватися, переходити (*з місця на місце*), переселятися, переїздити; *ср. авышмакъ, кочьмек*

**авуш-тувуш** *диал.* пересаживание (*в игре*) | пересідання (*під час гри*); *ср. авыш-тывыш*

**авуштырма** 1. перенос (*с места на место*) | перенесення (*з місця на місце*); 2. *лингв.* перенос | перенос; *ср. авуштырув*

**авуштырмакъ** 1. перемещать, переносить (*с места на место*); переселять | переміщувати, переносити (*з місця на місце*); 2. *лингв.* переносить со строки на строку | переносити з рядка на рядок

**авуштырув** 1. перенос (*с места на место*) | перенесення (*з місця на місце*); 2. *лингв.* перенос | перенос; *ср. авуштырма*

**авуштырыджы** *физ.* переключатель | перемикач

**авушув** перемещение | переміщення; *ср. авушма*

**авджы** охотник; ловец | мисливець; ловець

**авджылыкъ** охота, охотничий промысел | мисливство; ~**нен огърашмакъ** заниматься охотой (охотничьим промыслом) | займатися мисливством

**авыз** *диал.* рот | рот; *см. агъыз*

**авыл** *диал.* аул, селение | аул, селище; *см. ауул*

**авындыкъ** уклон | схил; *ср. акъ-лам, мейиль*

**авыр** *диал.* тяжёлый | важный; *см. агъыр*

**авырмакъ** *диал.* болей | боліти; хворіти; *см. агъырмакъ*

**авыртмакъ** *диал.* причинить боль, вызвать боль | завдавати болю, викликати біль, робити боляче, заподіювати біль; *см. агъыртмакъ*

**авыт** *диал.* бассейн, искусственное сооружение для сбора и хранения питьевой воды | басейн, штучна споруда для збирання і зберігання питної води; **къапавлы** ~ крытый бассейн (*края огораживаются камнем*) | критий басейн (*обгороджений по краях камінням*); *ср. авут*<sup>1</sup>

**авыч** *диал.* ладонь | долоня; *см. авуч*

**авышмакъ** *диал.* перемещаться; переселяться | переміщуватися; переселятися; *см. авушмакъ, кочьмек*

**авыш-тывыш** *диал.* пересаживание (*в игре*) | пересідання (*під час гри*); *ср. авуш-тувуш*

**авыщ** *диал.* ладонь | долоня; *см. авуч*

**агава** *бот.* агава | агава

**агат** *мин.* агат | агат; *см. акик*

**агглютинатив** *лингв.* агглютинативный | агглютинативний; ~ **тиллер** агглютинативные языки | агглютинативні мови

**агглютинация** *лингв. и пр.* агглютинация | агглютинація

**агент** агент; агентский | агент; агентський; **страхование** ~и страховой агент | страховий агент

**агентство, агентлик** агентство | агентство

**агентура** агнетура; агентурный | агентура; агентурний; ~ **малюматы** агентурные сведения | агентурні дані

**агитатор** агитатор | агітатор; *см. тешвикъятчы*

## агитация

**агитация** агитация | агітація *см.* **тешвикъят**  
**агломерат** агломерат | агломерат  
**агностицизм** *филос.* агностицизм | агностицизм  
**агонія** агония | агонія  
**аграр** аграрный | аграрний  
**аграрий** *полит.* аграрий | аграрій  
**аграрджы** аграрник | аграрник  
**аграфия** *мед.* аграфия | аграфия  
**агрегат** агрегат; агрегатный | агрегат; агрегатный  
**агрессив** агрессивный; агрессивно | агрессивный; агрессивно; ~ **сиясет** агрессивная политика | агрессивна політика *см.* **теджавузий**  
**агрессия** агрессия | агресія *см.* **теджавуз**  
**агрессор** агрессор | агресор *см.* **теджавузджы**  
**агрессорлыкъ** агрессивность | агрессивність; *см.* **теджавузджылыкъ**  
**агробиолог** агробиолог | агробіолог  
**агрокультура** агрокультура | агрикультура  
**агроном** агроном | агроном  
**агрономия** агрономия; агрономический | агрономія; агрономічний  
**агротехник** агротехник | агротехнік  
**агротехнік** агротехнический | агротехнічний  
**агротехника** агротехника | агротехніка  
**агъ** сеть; сетка; сачок; мотня | мережа, сіть, сітка; сачок; матня; **демиръёл** ~ы железнодорожная сеть | залізнична мережа; **саатлар** ~ы (школьная) сетка часов | (шкільна) сітка годин; **сув** ~ы водопроводная сеть | мережа водопостачання, водогінна мережа; *ср.* **ав<sup>2</sup>, сачма**

**агъа<sup>1</sup>** 1. старший брат, дядя, старший мужчина | старший брат, дядько, старший чоловік; ~**мнынъ огълу** мой племянник | мій племінник, небіж; ~**мнынъ къзызы** моя племянница | моя племінниця, небога; 2. *обращение к старшему* дядя, господин, сударь | *звертання до старшого* дядьку, брате, пане, пане брате; 3. *после собств. имени:* **Амет агъа** дядя Амет, господин Амет | дядьку Амете, пане Амете, Амете; 4. богатый хозяин | багатий господар; 5. *уст.* ага – *титул ханского визиря, калги, нуретдина* | ага – *титул ханського візира, калги, нуретдіна*; **от** ~(**сы**) **отага** – начальник колонны всадников | *отага* – начальник колони вершників  
**агъа<sup>1</sup>** *утв. частица, груб., перен. (употр. вместо ёкъ и хайыр)* нет | ага, авжеж, ні; – **Бер-се!** – **Агъа, алырсынъ!** – Дай, пожалуйста! – Вот тебе! | – Дай, будь ласка! – Авжеж, дістанеш!  
**агъа-къардаш** родные братья | брати, браття; ~**та** у братьев | у братів; ~ **киби яшамакъ** жить как родные братья  
**агъа-къардашлыкъ** братство | братство, братерство  
**агъа-къардашча(сына)** по-братски | по-братньому  
**агъалыкъ** 1. положение старшего | становище старшого; ~ **этмек** покровительствовать (*как старший брат, родственник*) | триматися за старшого, надавати підтримку, дбати (*за кого як старший брат, родич*); 2. *уст.* главенство, господство, власть | старшинство, панування, влада; ~ **сюрьмек** господствовать | пану-

вати, керувати, виконувати функції старшого

**агъарма** *гл. имя от агъармакъ; ср. агъарув*

**агъармакъ** 1. белеть, белеться, виднеться | біліти, яснити, виднітися; **дагъ башы агъарып тура** белеет верхушка гори | біліє, видніється верхівка гори; **узакъ-та бир шей агъарып тура** вдали что-то белеется | віддалік щось видніється; 2. бледнеть | бліднути; 3. сидеть | сивіти; **сачларынь агъаргъан** ты поседел | волосся в тебе посивіло; 4. светлеть, расцветать | світлішати, світати; **танъ агъаргъанда биз ёлумызгъа реван олдыкъ** мы тронулись в путь на рассвете | ми вирушили в дорогу на світанку; 5. линяют, выцветают, блёкнут | линяти, вицвітати, блякнути; **агъаргъан** 1. побледневший; 2. линялый, выцветший

**агъартма** *гл. имя от агъартмакъ; ср. агъартув*

**агъартмакъ** 1. белить (мелом, известью, белилами) | білити, вапнувати тощо; 2. чистить добела; отбеливать | вибілювати, відбілювати, вичищати **◇ козьлери-ни агъартып бакъмакъ** пучить глаза, таращиться (*выкатывая белки*) | витріщати, вирячувати, вилуплювати очі, витріщатися

**агъартув** *гл. имя от агъартмакъ; ср. агъартма*

**агъартылмакъ** *страд. от агъартмакъ*

**агъарув** *гл. имя от агъармакъ; ср. агъарма*

**агъач** 1. *уст.* дерево | дерево; ~ **бити** *зоол.* литсоблошка | литоблішка, мідниця *см. терек бити*; **агъач ойма** резьба по дереву |

різьблення по дереву, дереворит; **кок** ~ *бот.* граб | граб, грабина; **къашыкъ** ~ *бот.* клён | клен; **сасыкъ** ~ *бот.* буквица | буквица; **демир** ~ *бот.* железное дерево | залізне дерево; **татар къашыкъ** ~ *ы бот.* неклён | клен ясенелистый, чорноклен; **борсукъ** ~ *ы бот.* тисс | тис; **дут** ~ *ы см.* **дут** *бот.* тутовое дерево | тутовое дерево, шовковиця; **фыстыкъ** ~ *ы см.* **фыстыкъ** *бот.* фисташник | фісташник; **куруч** ~ *ы см.* **куруч** *бот.* ясень обыкновенный | ясен звичайний; **акъ** ~ *бот.* берест (береста) | берест, берестина; 2. палка, дубинка | кий, палиця, ціпок, довбня *см. таякъ*; 3. дерево, древесина | дерево, деревина; ~ **къысмы** деревянная деталь | дерев'яна деталь; ~ **устасы** плотник | стельмах, тесля; **къуруджылыкъ** ~ *ы* строительный лес | будівельний ліс; 4. деревянный | дерев'яний; ~ **кутюк** деревянное бревно | колода; ~ **сакъызы** камедь | камедь, глей, густий деревний сік, живиця; ~ **байрамы** праздник посадки деревьев | свято саджання дерев; *ср. терек*

**агъачлы** деревянный, из дерева, деревянистый | дерев'яний, зроблений з дерева, дерев'янистый; ~ **кевде** *бот.* деревянистый ствол | дерев'янистый стовбур

**агъбаба** *орн.* гриф | гриф

**агъзавий, агъзаки** устно; устный | усно; усний; ~ **нутукъ (тиль)** устная речь | усне мовлення; *ср. агъыздан, шифай*

**агълав** 1. *гл. имя от агъламакъ ср. агълама*; 2. плач | плач, голосіння; **такъмакълап** ~ плач с причитаниями | голосіння

**агълавукъ** плаксивый; плакса | плаксивый, плакса; ~ **бала** плаксивый ребёнок | плаксива дитина  
**агълай-агълай** плача | плачучи, ридаючи

**агълама** 1. *гл. имя от агъламакъ*  
*ср.* агълав; 2. плач; **такъмакъ-лап** ~ плач с причитаниями | го-  
лосіння

**агъламакъ** 1. плакать | плакати, ридати; **агъламагъа азыр тур-гъан апай** слезливая женщина | слёзлива (плаксива) жінка; **би-раз** ~ всплакнуть | поплакати; **къан** ~ заливаться горячими слезами; плакать кровавыми слезами | плакати кривавими слёзами; **неден себен агълай?** почему плачет? | чому плаче?; **окюр-окюр** ~ *разг.* реветь, ры-  
дать; плакать навзрыд | ревти, ридати; **севинчинден** ~ плакать от радости | плакати на радощах; **ункюр-ункюр** ~ горько плакать | гірко плакати; 2. оплакивать | оплакувати; **огълуна** ~ оплаки-  
вать сына | оплакувати сина; *ср.* **зарланмакъ**

**агъламсырамакъ** притворно пла-  
кать | удавано плакати, удавати  
плач

**агъланма** 1. *гл. имя от агълан-макъ*; 2. сетование, жалоба | плач, скарга; *ср.* **агъланув, ши-кяет**

**агъланмакъ** сетовать, плакаться, жаловаться | плакати, скаржитися, нарікати; *ср.* **айтынмакъ, шикяет этмек**

**агъланув** 1. *гл. имя от агълан-макъ*; 2. сетование, жалоба | плач, скарга; *ср.* **агланма, ши-кяет**

**агълатмакъ** *понуд.* от агъламакъ  
доводить до слёз, вызывать слё-

зы, заставлять плакать | змушу-  
вати плакати, доводити до пла-  
чу, викликати слёози; **дост агъ-латыр, душман кульдирир** / **дост агълатып айтыр, душман кульдюрип посл.** друг заставит плакать, враг – смеяться; друг бранит, враг льстит | товариш змусить плакати, ворог – смія-  
тися; товариш дорікає, ворог підлещується

**агълашмакъ** *вз.-совм. от агъла-макъ*

**агъры** боль | біль; **тиш** ~сы зубная боль | зубний біль; **юрек** ~сы ду-  
шевная боль | біль сердца, душев-  
ный біль; **джан** ~сы *перен.* обида  
| образа *ср.* **джан агъыртгысы**

**агърымакъ** *диал., см. агъыртмакъ*  
**агъув** горький | гіркий; ~джа горь-  
коватый, горче | гіркуватий, гір-  
кіший; **тузлу** ~ горько-солёный |  
гірко-солоний; *ср.* **адджы**

**агъувдан-агъув** очень горький | ду-  
же гіркий, гіркий далі нікуди  
**агъувлашмакъ** становится горь-  
ким, горкнуть | ставати гірким,  
гіркнути

**агъувлашув** *гл. имя от агъувлаш-макъ*; *ср.* **агъувлашма**

**агъувлыкъ** горечь | гіркота

**агъувлашма** *гл. имя от агъувлаш-макъ*; *ср.* **агъувлашув**

**агъуш** 1. объятия | обійми; ~ этмек  
обнимать, заключать в объятия |  
обіймати, пригортати *ср.* **къу-  
чакъламакъ**; 2. охапка | обере-  
мок; *ср.* **къучакъ**

**агъыз** (агъзы) 1. рот, уста; зев,  
пасть | рот, уста; паща, пащека;  
~ **бошлугъы**, ~ **ичи** *анат.* по-  
лость рта | ротова порожнина;  
**онынъ** ~ында бир тиши ёкъ у не-  
го во рту нет ни одного зуба | у  
нього в роті немає жодного зуба;

~ **ачмакъ** а) открывать рот | відкривати рота; ~**ыны ачамагъа къоркъмакъ** не сметь рта раскрыть | не сміти розкрити рота; б) разговляться | розговлятися; ~ **ачылгъан вакъыт** время после захода солнца (*когда мусульмане прекращают дневной пост*) | час після заходу сонця (*коли мусульмани припиняють денний піст*); ~**ыны ачырмамакъ** не дать кому-либо пикнуть, не дать раскрыть рта | не дозволяти розкрити рота, не давати слова сказати; ~**ынынъ ичине бакъмакъ** смотреть в рот кому, подобострастно слушать кого | заглядати кому в рота, пильно й захоплено слухати кого; ~**ына бакътырмакъ** говорить увлекательно | говорити захоплено (змушуючи дивитися собі в рот); ~**ына кельген шейни айта** он говорит что попало (не разбирая, безразлично что); он говорит без зазрения совести | говорить усе підряд, меле не розбираючи; ~**ына кельгенини айтмакъ** болтать что попало, не думать что говоришь | базікати, пащекувати, говорити необмірковано; **чайнап** ~**ына къаптырмакъ** разжевать и в рот положить | розжувати й до рота покласти; ~**ыма чѣп биле алмадым** маковой росинки во рту не было | у мене в роті й ріски не було; ~**ыны копортип** с пеной у рта | говорити, аж пінитися; ~**ы айткъаныны къулагъы эшитмей** не давать отчёта своим словам | не прислухається до власних слів; ~**ынынъ сарысы даа кетмеген** желторотый, зелёный (*о человеке*) | у нього ще молоко на губах не обсохло (жовті заїди

не походили); ~**ынен къуш тутмакъ** красноречиво говорить | говорити красномовно (устами ловити пташок); ~~~**дан** из уст в уста | з уст в уста; **бир** ~**дан** единогласно | одностайно; ~ **толдурып айтмакъ** говорить хвастливо | говорити бундючно, пихато; ~**ынъдан ель алсын!** типун тебе на язык! | щоб тобі поприщило (боронь боже); **бир** ~ **лаф** / **сѣз** несколько слов | кілька слів *ср.* **бир къач сѣз**; **эки** ~ **лаф мен де айтайым да** позвольте и мне сказать несколько слов | я також хотів би сказати кілька слів; **Атеш алмагъа баргъан апайнынъ отуз** ~ **лафы бар посл.** Пошла тетка за жаром, а там – базар за базаром | Молодиця по жар побігла, та там її й ніч застигла; **эписининъ агъзында олмакъ** стать предметом пересудов | бути на устах в усіх; **ачыкъ** ~ *см.* **ачыкъагъыз**; 2. отверстие, проём, горло, горловина, горлышко | отвір, горло, шийка; **шишенинъ** ~**ы** горлышко бутылки | шийка пляшки; 3. устье | гирло, устя; **озен** ~**ы** устье реки | гирло річки; **маден къуюсыннынъ** ~**ы** устье шахты | устя шахты; **борунынъ** ~**ы** устье трубы | устя димаря; **собанынъ** ~**ы** устье печи | челюсті печі; 4. жерло | жерло; **янардагъ** ~**ы** жерло вулкана | жерло вулкана; 5. вход | вхід; **къоба** ~**ы** вход в пещеру | вхід до печери; 6. лезвие | лезо; **пычакъ** ~**ы** лезвие ножа | лезо ножа; **балта** ~**ы** лезвие топора | лезо сокири; 7. *этногр. орнаментальный мотив кр.тат. войлочного ковра | вид кр.тат. килимарського орнамента*

**агъыз-бурун:** чайник агъзы-бур-  
нунадже толу чайник перепол-  
нен | повний ущертъ чайник;  
**чайникни агъзы-бурнунадже**  
**толдургъансынъ** ты переполнил  
чайник | ти наповнив чайника до  
самого края

**агъыздан** устно; устный | усно; ус-  
ний; ~ **эсаплав мат.** устный  
счёт | усний рахунок; *ср.* агъза-  
вий, агъзаки, шифайи

**агъызланма** 1. *гл. имя от агъыз-*  
**ланмакъ**; 2. бахвальство | хвас-  
тощѣ, вихваляння, самохвальст-  
во; *ср.* агъызланув

**агъызланмакъ** бахвалиться | хвас-  
тати, вихвалятися

**агъызланув** 1. *гл. имя от агъыз-*  
**ланмакъ**; 2. бахвальство | хвас-  
тощѣ, вихваляння, самохвальст-  
во; *ср.* агъызланма

**агъызлыкъ** (-гъы) 1. грызло (*желез-*  
*ная часть удила*) | вудила, мунд-  
штук; 2. намордник | намордник;  
**копекнинъ ~ыны кийсетмек** на-  
деть на собаку намордник | надіти  
намордника на собаку

**агъызлыкълы** 1. с грызлом | з ву-  
дилами, мундштуком; 2. с на-  
мордником | з намордником

**агъызджыгъаз** ротик | ротик

**агъым см. акъым**

**агъымдаки** текущий (*день, год и*  
*т.п.*) | поточный; ~ **йылда** в теку-  
щем году | поточного року, в по-  
точному році

**агъыр** 1. тяжёлый | важный; ---  
очень тихо, медленно | дуже ти-  
хо, повільно *ср.* яваш-яваш;  
**акъырын-акъырын**; ~дан~, **пек**  
~ очень тяжёлый | дуже важный;  
**юкюнъиз, гъалиба, ~?** у вас, ка-  
жется, тяжёлая ноша | у вас,  
здається, важный вантаж; 2. тя-  
жёлый, трудный, сложный | тяж-

кий, трудный, складный, скрут-  
ный, сутужный; ~ **меселе** тяжё-  
лый вопрос | важке, складне пи-  
тання; ~ **хаста** тяжелобольной |  
тяжкий хворий; ~ **сёз** обидное  
слово | образливе слово; ~ **яшай-**  
**ыш** тяжёлая, безрадостная жизнь  
| тяжке, сутужне, безрадісне жит-  
тя; ~ **вазиет** тяжёлое положение  
| тяжке становище; **хаста** ~ **алда**  
**хастаханеге тюшти** больной в  
тяжелом положении попал в  
больницу | хворий потрапив до  
лікарні в тяжкому стані; 3. тяж-  
кий, суровый; тяжело | тяжкий,  
суровий, сурово; ~ **джинает** тяж-  
кое преступление | тяжкий зло-  
чин; ~ **джеза** тяжёлое наказание  
| суро́ва кара; 4. с тяжёлым ха-  
рактером | важкого характеру; ~  
**адам** человек с тяжёлым харак-  
тером | людина з важким харак-  
тером; 5. тяжёлый, затрудни-  
тельный | важный, тяжкий; ~ **не-**  
**фес алмакъ** тяжело дышать |  
важно дихати; 6. медленный;  
медленно | повільный; повільно;  
~~~ потихоньку, медленно | по-  
волі, повільно; *ср.* **акъырын,**  
**яваш** ♦ **сёзюм** ~ **бармасын, сиз**  
**акълы дегильсиз** не в обиду ска-  
зать, вы не правы | не сприймай-  
те мої слова за образу, ви не пра-  
ві; **оданынъ авасы** ~ воздух в  
комнате спертый, тяжёлый | в  
кімнаті задушливо; ~ **аякълы**  
*см. агъыраякълы*; *ср.* **зор, кучь**

**агъыраякълы** беременная | вагіт-  
на; *ср.* **юклю, хамиле**

**агъырланма** 1. *гл. имя от агъыр-  
**ланмакъ**; 2. затруднение | ус-  
кладнення, труднощѣ, сутуж-  
ність; *ср.* **агъырланув***

**агъырланмакъ** 1. тяжелеть, ста-  
новиться трудным | важчати,

тяжчати; 2. затрудняться, чувствовать себя неловко | зазнавати труднощі, почувати себе су-тужно

**агъырланув** 1. *гл. имя от агъыр-ланмакъ*; 2. затруднение | ус-кладнення, труднощі, сутуж-ність; *ср. агъырланма*

**агъырлашма** *гл. имя от агъыр-лашмакъ*; *ср. агъырлашув*

**агъырлашмакъ** 1. тяжелеть, ста-новиться тяжелее | важчати; 2. отяжелеть, стать неподвиж-ным, вялым | тяжчати, втрачати енергію, жвависть, рухливисть; **юкъусызлыкътан башым агъ-ырлашты** от бессонницы у меня голова стала тяжелее | через без-соння голова в мене обважніла; 3. осложняться, ухудшаться | ускладнюватися, погіршувати-ся; **къулагъы агъыр эшитип башлады** он стал глхнуть | він став гірше чути; 4. становится более трудным | труднішати; **ишим агъырлашты** моя работа стала более трудной | моя работа стала труднішою

**агъырлашув** *гл. имя от агъыр-лашмакъ*; *ср. агъырлашма*

**агъырлыкъ** 1. тяжесть | важкість; 2. бремя, трудность | сутуж-ність, обтяжливисть, труднощі

**агъырма** *гл. имя от агъырмакъ*; *ср. агъырув*

**агъырмакъ**<sup>1</sup> 1. болейт | боліти; **аягъым энди агъырмай** нога уже не болит | нога в мене вже не болять; **сызлап ~ нить** | нити, скніти, скімлити, скиміти, скимліти; 2. *диал.* болейт (*чем*) | хворіти (*на що*) *ср. хаста ол-макъ*; **онынъ манъа джаны агъырды** он обиделся на меня | він на мене образився; **Агъыр-**

**магъан тарафына ятсын погов.:** Пусть поступает так, как ему за-благорассудится | Хай робить так, як йому вигідно (Нехай ля-гає на той бік, який не болять)

**агъырмакъ**<sup>2</sup> медлительный, нерас-торопный, рохла | повільний, не-повороткий, вайлуватий, мля-вий; *ср. чаман*; *ант. джалагъай*

**агъыр-сабыр** размеренно, нето-ропливо, степенно, сдержанно | розважливо, неспіхом, стри-мано; **агъыр-сабыр айлангъан адам** степенный человек | роз-важлива людина

**агъыр-сабырлы** размеренный, не-торопливый, рассудительный, степенный, сдержанный | роз-важливий, обачний, розсудли-вий, терплячий, неспішли-вий, неквапливий

**агъыр-сабырлыкъ** уравновешен-ность, неторопливость, степен-ность, сдержанность | розважли-висть, обачність, стриманість

**агъыртма** *гл. имя от агъыртмакъ*; *ср. агъыртув*

**агъыртмакъ** причинять боль, вы-зывать боль | завдавати болю, за-подіяти біль **о мен онынъ гъали-ба джаныны агъырттым** кажет-ся я его обидел | здається, я його скривдив

**агъырттырмакъ** *понуд. от агъыр-макъ*

**агъыртув** *гл. имя от агъыртмакъ*; *ср. агъыртма*

**агъырты** боль | біль; **джан ~сы оби-да** | образа *ср. джан агърысы*

**агъырув** *гл. имя от агъырмакъ*; *ср. агъырма*

**агъырджа** тяжелоовато, тяжелее | важкуовато, важче; **~ кельмек** ве-силь немного больше, чем нуж-но | важити забагато

ад<sup>1</sup> 1. имя, название | ім'я, назва; **адында** по имени, имени кого | на ім'я, під назвою, імені кого; «Бирлик» ~ында **фабрика** фабрика «Единство» | фабрика «Єдність»; **Гъаспринский** ~ын-да **китапхане** библиотека имени Гаспринского | бібліотека імені Гаспринського; ~ыны **айтмакъ** назвать чьё имя, назвать по имени, сообщить чьё имя; ~ынъыз-ны **айтмазсынъызмы?** не скажете ли, как вас зовут? | не скажете, як вас звати?; ~ыны **агъызгъа алмамакъ** никогда не упоминать (его) имени | ніколи не згадувати його імені; ~ыны **анъмакъ** упоминать | згадувати, називати, нагадувати ім'я; ~къоймакъ давать имя, называть, нарекать | давати ім'я, називати, нарікати; **баланынъ** ~ыны не **къойдынъыз?** как вы называли ребенка? | як ви называли дитину? **огълумызнынъ** ~ыны **Асан къойдыкъ** мы называли нашего сына Асаном | ми называли нашего сына Асаном; ~ынъ не? как тебя зовут? | як тебе кличуть? ~ым **Усеин** меня звать Усеин | моє ім'я Усеїн; **баба(сынынъ)** ~ы имя (его) отца; отчество | ім'я (його) батька, по батькові; **баба(сынынъ)** ~нен **айтмакъ** называть по отчеству | називати по батькові; 2. кличка (*животного*) | кличка (*твари-ни*); **сыгъырымызынынъ** ~ы **Къашкъа** кличка нашей коровы **Звёздочка** | нашу корову кличуть **Зіркою**; 3. название, заголовок, заглавие | назва, заголовок, титул; **идаренинъ** ~ы название управления | назва управління; **есернинъ** ~ы заглавие

произведения | заголовок, назва твору *ср. серлева*; 4. слава, репутация, авторитет, престиж | слава, репутація, авторитет, престиж *ср. нам*; ~ы (**фенагъа**) **чыкъмакъ** приобрести дурную репутацию, прослыть кем, дискредитировать себя | знеславитися, стати відомим з поганого боку; ~ы **къалмакъ** остаться в чьей памяти, не быть забытым | запам'ятатися; **йигит олер**, ~ы **къалыр** *погов.* храбрец погибнет, имя его останется | молодець загине, ім'я (добра слава) залишиться ♦ ~ы **батсын!** чтоб ему пропасть (*употребляется вместо названия чего-л. неприятно-го*) | пропади пропадом його ім'я (*кажуть про щось недобре, його не називаючи*); ~ёл, ~сан репутация | репутація; **онынъ** ~ы-йо-лу **чолпа** только и знают, что называют его неуклюжим | достеменный вайло, тюхтій, незграба; ~ы-санынен **айтмакъ** отрекомендовать кого | відрекомендувати кого; ~ы-саны **бар** всеми уважаемый, всем известный | загальновідомий, шанований; ~ы-саны **белли олмагъан (меджуль)** **бир адам** никому не известное лицо, тёмная личность | нікому не відома ні з якого боку людина; ~ы-саны **ёкъ** неизвестный | зовсім не відомий; ~ынъыз-санынъыз **лекесиз** у вас незапятнанная репутация | у вас незаплямована репутація; *ср. исим* ад<sup>2</sup> граница, предел | межа, край; ~ы-эсабы **ёкъ** бесчисленный | незчислений; ~ден **ашыр** чрезмерно, непомерно, сверх меры | надміру, понад міру, непомірно, занадто; *ср. сынъыр*, *худут*



**ада** остров | острів; **мерджан** ~лар  
коралловые острова | коралові  
острови

**адаб** *см.* эдеп

**адав** *гл. имя от адамакъ; ср. адама*

**адават** *см.* адавет

**адавет** враждебность, неприязнь;  
ненависть | ворожість, непри-  
язнь; ненависть

**адаветкяр** *см.* адаветли

**адаветли** враждебный, неприяз-  
ненный; злонамеренный; пита-  
ющий ненависть, злобу | воро-  
жий, неприязний; зловорожий,  
зловмисний; ненависний, злос-  
тивный

**адаветсиз** невраждующий, не пи-  
тающий ненависти | неворожий,  
позбавлений ненависті, зловоро-  
жості

**адаветсизлик** отсутствие враждеб-  
ности, неприязни, злобы | від-  
сутність ворожості, неприязні,  
злостивості

**адажио** *муз.* адажио | адажіо

**адай** кандидат; абитуриент | кан-  
дидат; абітурієнт

**адакъ<sup>1</sup>** обет, обещание; обещан-  
ный, обетованный | обітниця,  
обіцянка; обіцяний, обітований;  
~ **дувасы** обещанный молебен  
(*например, обещают совершить*  
*молебен, если больной выздоровеет*) | обіцяний молебенъ (*на-*  
*приклад, обіцяють відслужити*  
*молебенъ, якщо хворий видужає*)

**адакъ<sup>2</sup>** *диал.* имя, наименование |  
ім'я, найменування; *см.* ад,  
исим, нам

**адакълы<sup>1</sup>** обещанный, многообе-  
щающий | обіцяний, багато-  
обіцяющий

**адакълы<sup>2</sup>** *диал.* известный, имени-  
тый, знаменитый | відомий, іме-  
нитий, знаменитий

**адалав, адалама** *гл. имя от адала-*  
**макъ**

**адаламакъ** путаться | плутатися;  
*ср. шашмаламакъ*

**адале** *анат.* мускул, мышца |  
м'яз, мускул; ~**лер** мускулату-  
ра, мускулы | мускулатура, мус-  
кулы, м'язи

**адалет** справедливость | справед-  
ливість

**адалетли** справедливый, беспри-  
страстный | справедливый, не-  
упереджений; *ср. инсафлы*

**адалетлилик** *см.* адалет

**адалетпервер** поборник справед-  
ливости | поборник справедли-  
вості

**адалетсиз** несправедливый | не-  
справедливый

**адалы** островитянин | остров'янин

**адам** человек | людина; ~ **огълу**  
сын человеческий | син людсь-  
кий; ~ **боюнда** в рост человека,  
ростом с человека | на зріст лю-  
дини, з людину ростом; ~ **башы-**  
**на** на душу, на каждого челове-  
ка | на кожного, на душу, на лю-  
дину; ~ **олмакъ** быть настоящим  
человеком | бути справжньою  
людиною; ~ **этмек** вывести в лю-  
ди, сделать человеком | вивести  
в люди, зробити людиною; ~ **та-**  
**нымамакъ** чужаться, не узна-  
вать людей | цуратися людей, не  
визнавати, не впізнавати людей;  
~ **саймамакъ** не считать кого за  
человека | не вважати кого за лю-  
дину; ~ **сырасына кечмек** выйти  
в люди, выбиться в люди | вийти  
в люди, вибитися в люди; **Алим**  
**олмакъ енгиль**, ~ **олмакъ кучь**  
*посл.* Учёным стать легко, труд-  
нее стать человеком | Ученим  
стати легко, важко стати люди-  
ною; ~ **бозмасы** *ирон.* подобие

человека | подоба людини, людська руїна; **ярым** ~ инвалид | інвалід (напівлюдина); 2. *счётное слово* человек | особа, чоловік, душа; **он** ~ десять человек | десять осіб, чоловік, душ; *ср.* **инсан, киши, нуфус, адамзат**

**Адам** *см.* **Адем**

**адама** *гл. имя от адамакъ; ср.* **адав адамакъ** обещать; предназначать | обіцяти; призначати

**адамакълы** *см.* **адам-акъыллы**

**адам-акъыллы** дельный, разумный; толково, разумно, добросовестно, по настоящему, как положено, на совесть | додільний, розумний, раціональний; розумно, добре, сумлінно, як слід, на совість; *ср.* **эял**

**адамзат** 1. человек | людина; 2. род человеческий, человечество | людство, рід людський; *ср.*

**адамлыкъ, бени Адем**

**адамламакъ** шагать, делать шаги | крокувати, робити кроки

**адамлыкъ** 1. человечность | людяність; 2. человечество | людство *ср.* **адамзат, бени Адем**

**адамлыкълы** человеческий | людяний; *ср.* **инсаниетли**

**адамсызлыкъ** бесчеловечность | нелюдяність; *ср.* **инсаниетсизлик**

**адамчыкъ** человек | людина, чоловічок

**адамджа(сына)** по-человечески | по-людському, людяно

**адаптация** адаптация | адаптація

**адаптирлемек** адаптировать | адаптувати

**адаптирленмек** адаптироваться | адаптуватися

**адаш** *разг., см.* **аддаш**

**адашма** *гл. имя от адашмакъ; ср.* **адашув**

**адашмакъ** 1. заблудиться | заблукати; 2. заблуждаться; ошибаться, перепутать | помилятися, схибити, переплутати; *ср.* **янъ-лышмакъ, шашмаламакъ**

**адаштырмакъ** 1. сбивать с пути | збивати з дороги; 2. вводить в заблуждение | змушувати помилятися, заплутувати, збивати з пантелику

**адаштырмамакъ** *отриц. от адаштырмакъ*

**адашув** *гл. имя от адашмакъ; ср.* **адашма**

**адвокат** адвокат; адвокатский | адвокат; адвокатский

**адвокатура** адвокатура | адвокатура

**аддаш** 1. тезка, однофамилец | тезка, однофамілець; 2. *мат.* одноименный | однойменний; ~ **разрядлар** одноименные разряды | однойменні розряди

**адед** число | число

**адекватлыкъ** адекватность | адекватність

**Адем Адам** | Адам; **Адем ве Ава** Адам и Ева | Адам і Єва; ~ **бабамыз** наш прародитель | наш прабацько Адам; ~ **эвляды** а) сын Адама | син Адама; б) *собр.* человек, люди | людина, люди; **бени Адем** род человеческий, люди | рід людський, людство; *ср.* **адамзат, адамлыкъ**

**аденоидлер** *мед.* аденоиды | аденоїди

**адепт** адепт | адепт

**адет** обычай; привычка, манера | звичай, традиція, правило; привычка, манера; ~ **лер** нравы, обычаи | звичаї, традиції, правила; ~ **олмакъ** входит в обычай | ставати правилом, звичкою, традицією, узвичаюватися; ~ **олыш къалмакъ** стать обычаем |

стати звичаєм; ~ **этмек** привыкнуть, приучиться, взять за правило, за привычку | звикати, привчатися, зробити правилом, завести звичку; ~ **олмагъан**, ~**тен тыш** необычный | незвичний, незвичайний; ~**и узъре**, ~**ке коре** обычно, по обычаю, согласно традиции | за звичаєм, за загальним правилом, згідно традиції *ср.* **адетиндже**; ~ **муджиби** согласно традициям | згідно традиціям; ~ **муджиби** ~ **акъшамлары мында салкъын ола** вечерами здесь обычно бывает прохладно | вечорами тут звичайно холодно

**адеттеки** соответствующий обычаям, традиции | відповідний звичаям традиційний; ~**нден башкъа** выходящий за рамки традиции, необычный | незвичайний, нетрадиційний

**адетий** привычный, обычный | звичний, звичайний; ~ **шейлер акъкъында** ~ **олмагъан фикирлер** необычные мысли об обычных вещах | незвичайні думки про звичні речі

**адетиндже** обычно, как правило; по обычаю, как водится, как принято, согласно обычаю | звичайно, як правило, як заведено, як прийнято, за звичаєм, традицією; *ср.* **адети узъре**, **адетке коре**, **адет муджиби**

**адий** 1. простой, обычный, обыкновенный | простий, звичайний; 2. *лингв.* простой | простий; ~ **кениш джумле** простое распространенное предложение | просте поширене речення; ~ **кениш олмагъан джумле** простое нераспространенное предложение | просте непоширене речення; ~

**хабер** простое сказуемое | простий присудок; *ср.* **басит**, **саде адийлешме** упрощение | спрощення, самоспрощення; *ср.* **адийлешюв**

**адийлешмек** упрощаться | спрощуватися; *ср.* **саделешмек**

**адийлештирме** упрощение | спрощення; *ср.* **адийлештирюв**

**адийлештирмек** упрощать | спрощувати; *ср.* **саделештирмек**

**адийлештирюв** упрощение | спрощення; *ср.* **адийлештирме**

**адийлешюв** упрощение | спрощення; *ср.* **адийлешме**

**адийлик** простота | простота; *ср.* **саделик**

**адийдже(сине)** просто, попросту | просто; *ср.* **садедже(сине)**

**адиль** *уст., см.* **адалетли**

**адисе** 1. случай, событие | випадок, подія *ср.* **вакъиа**; **тесадуф**;

2. явление | явище; **табиат** ~**си** явление природы | явище природи; **турмушнынъ ярамай** ~**лери** нехорошие явления быта | нехороші, негарні, незугарні побутові явища

**адлав** номинация | номінація, найменування; ~ **джумле** назывное предложение | називне, номінативне речення; ~ **функциясы** назывная, номинативная функция | називна, номінативна функція

**адлама** *см.* **адлав**

**адландырма** *гл. имя от* **адландырмакъ**; *ср.* **адландырув**

**адландырмакъ** называть, именовать, присваивать имя | називати, іменувати, надавати, присвоювати ім'я

**адландырув** *гл. имя от* **адландырмакъ**; *ср.* **адландырма**

**адланма** *гл. имя от* **адланмакъ**; *ср.* **адланув**

## адланмакъ

**адланмакъ** называться, получать  
имя | називатися, одержувати  
ім'я

**адланув** *гл. имя от адланмакъ; ср.*  
**адланма**

**адлие** судебная власть; правосу-  
дие; юстиция | судова влада;  
правосуддя; юстиція

**адлиеджи** юрист, правовик |  
юрист, правовик

**адлы** имеющий имя, название |  
який має певне ім'я, назву; **Мус-  
тафа** ~ **бир** яш молодой человек  
по имени Мустафа | юнак, моло-  
да людина на ім'я Мустафа

**администрация** администрация |  
адміністрація; *см. мемуриет*

**адмирал** адмирал | адмірал

**адрес** адрес | адреса; ~**лер бюросы**  
адресное бюро | адресне бюро

**адресант** адресант | адресант

**адресат** адресат | адресат

**адсыз** без имени; безымянный | без  
імені, який не має імені, назви;  
безіменний

**аду** *см. адув*

**адув** *диал.* враг | ворог; *см. душман*

**адъютант** адъютант | ад'ютант

**ады-ёлу** *см. ад*

**адым шаг** | крок; ~ **атмакъ** ступать,  
шагать | ступати, крокувати; **би-  
ринджи** ~**ыны атмакъ** делать  
первый шаг; почати | робити пер-  
ший крок; почати; **бир** ~ **ер** неда-  
леко, рядом, один шаг | недале-  
ко, поряд, за один крок; **узакъ**  
**дегиль, бир** ~ **ер** недалеко, на рас-  
стоянии одного шага | недалеко,  
на відстані одного крока; **адым-  
адым** шаг за шагом, постепенно |  
крок за кроком, поступово

**адымлав, адымлама** *гл. имя от*  
**адымламакъ**

**адымламакъ** шагать, делать шаги  
| крокувати, ступати кроками

**адып** опушка, меховая обшивка  
по краям одежды | хутряна об-  
лямівка

**адыр** *диал.* бугор; холмистая (без-  
водная) местность | горб, пагорб,  
горбиста (безводна) місцевість;  
*см. къыр*<sup>1</sup>

**адыросман (ысырыкъ)** *бот.* гар-  
мала | гармала, могильник сте-  
повий; *ср. юзерлик*

**ады-саны** *см. ад*

**адэкват** адекватный | адекватний  
**ает, айет** аят, стих; ~и **Керим** *рел.*  
айат, стих Корана | аят, вірш Ко-  
рану

**аждагъа** *см. аждерха*

**аждерха** дракон, змей | дракон,  
змій

**ажур** ажурный | ажурний

**аз**<sup>1</sup> 1. а) мало | мало, обмалъ трохи,  
трішки; ~-~ понемногу | помалу,  
потроху; ~**дан**-~ очень мало, сов-  
сем мало | дуже мало, зовсім ма-  
ло, обмалъ; **пек** ~ очень мало | ду-  
же мало, зовсім обмалъ; **энь**  
~**дан** самое малое | щонайменше;  
принаймні; б) малый, малочис-  
ленный | малий, малочисель-  
ный; ~ **микъдарда** в малом коли-  
честве, немного | у малій кіль-  
кості, мало; ~ **дегиль** немало | не-  
мало, чимало; ~ **келирли хозяй-  
ство** малоодоходное хозяйство |  
малоприбуткове господарство; ~  
**сайылы** малочисленный, не-  
многочисленный | малочисель-  
ный, нечисельный; **бу даа** ~ это  
ещё мало | це ще мало; ~ **къалды**  
а) осталось немного; чуть-чуть;  
чуть было не; едва не | лишилося  
мало; трохи, трішки; мало не;  
ледь не; іще б трохи і; ~ **къал-  
дым йыкъылмагъа** я чуть было  
ни упал | я ледь не впав; іще б  
трохи, і я упав би; ~ **вакъыт**

**ичинде**, ~ **вакъытта** за короткий срок, за незначительный промежуток времени | за короткий час, за малий проміжок часу; ~ **олсун**, **саз олсун** *погов. соот.* лучше меньше, да лучше | *краще менше, але краще; ср. азар-азар; ант. чокъ; ср. кем*

**аз<sup>2</sup> см. хаз**

**аза** 1. орган, член, часть тела | орган, член, частина тіла; **беден** ~**сы** часть тела | частина тіла; 2. член (*организации*) | член (*організації*); **бир тешкиятнынъ** ~**лары** члены одной организации | члени однієї організації; 3. член (*предложения*) | член (*речення*); **джумленинъ баш** ~**лары** *лингв.* главные члены предложения | головні члени речення; **джумленинъ экинджи дереджели** ~**лары** *лингв.* второстепенные члены предложения | другорядні члени речення

**азаймакъ** *диал.* уменьшаться, убавляться | меншати, поменшати, зменшуватися, убувати, убавлятися, спадати; *см. ашлашмакъ*

**азакъ, авзакъ** *уст.* устье реки | гирло, устя ріки; *см. озен агъзы*

**азалия** *бот.* азалия | азалія

**азалмакъ** *диал.* уменьшаться | меншати; *см. ашлашмакъ*

**азалыкъ** членство | членство

**азамат** 1. удалой, бравый | молодецкий, бравий; 2. великолепный, величественный | прекрасный, величний

**азап** (-бы) мука, страдание, мучение, пытка | мука, страждання, муки, тортури; ~ **чекмек** мучиться, испытывать страдания, мучения | мучитися, страждати; *ср. джефа*

**азаплав, азаплама** *гл. имя от азапламакъ*

**азапламакъ** мучить, истязать, подвергать пыткам | мучити, катувати, піддавати тортурам; *ср. къыйнамакъ, чекиштирмек, эзиетлемек*

**азапланма** *гл. имя от азапланмакъ; ср. азапланув*

**азапланмакъ** мучиться, страдать, подвергаться мучениям | мучитися, страждати, зазнавати мук, тортур, катувань

**азапланув** *гл. имя от азапланмакъ; ср. азапланма*

**азаплы** мучительный, страдальческий | болісний, страждальний, пекельний

**азар-азар** понемногу, понемножку; постепенно | помалу, потроху; поступово

**азарлав, азарлама** *гл. имя от азарламакъ*

**азарламакъ** унижать, третировать, корить | принижувати, третирувати, картати, корити; *ср. ашаламакъ*

**азат** (-ды) 1. свободный, вольный, вольноотпущенный | вільний, звільнений, вільновідпущений; ~ **этмек** освободить | звільняти; 2. *уст.* азат – вид пехоты; первоначально «вольноотпущенный; неженатый» | азат – вид піхоти; первісно «вільновідпущений; нежонатий»; *ср. сербест, урь, эркин*

**азатлыкъ** свобода, воля | свобода, воля

**азачыкъ** *диал.* немножко | трішки; *см. азчыкъ*

**азбар** двор | двір, подвір'я, дворище, обійстя; ~ **къапы** калитка | хвіртка; **мектеп** ~**ы** школьный двор | шкільне подвір'я; **тувар**

~**ы** скотный двор | скотний двір, скотарник, скотарня, обора; **аз-бар-азбардан** со двора во двор, по дворам | по дворах, дворами, через двори, від двору до двору

**аз-бираз** *см. бираз*

**аз-буз:** ~ **дегиль** это не совсем мало | це зовсім не мало; ~ **пара дегиль** эди это были немалые деньги | це були чималі гроші

**аз-бучукъ** малость; мало-мальски | трохи, небагато, трішки, трошки; якоюсь мірою

**азгъана** *диал.* немножко | трохи, трішки, трошки; *см. азчыкъ*

**азгъын** худой, худощавый, поджарый | худий, худорлявий, сухорлявий, худокостий, охлялый; **зияде** ~ тощий, изможденный | надто худий, худючий, худючий, виснажений; *см. арыкъ*<sup>1</sup>

**азгъынлыкъ** худоба, худощавость | худина, худорба, худість, худорлявість; *см. арыкълыкъ*

**азиз** 1. святой, священный | святей, священний; ~**лер** святые | святі; 2. дорогой, уважаемый; **азизим!** свет мой! касатик! | мій милий! моя любя; *см. ая*<sup>3</sup>, **мукъ-аддес, эвлия, эрен**

**азизе** *жен. от азиз*

**азизлик** святость | святість, праведність; ~**ке чыкармакъ** поклоняться как святому, причислять к лику святых, канонизировать, обожествлять | поклонятися як святому, причисляти до лику, сонму святых, канонізувати, обожнювати

**азим**<sup>1</sup> (азми) твердое решение, решимость, воля, намерение | тверде рішення, рішучість, воля, рішучий намір; ~ **ве ираде** решительность и воля | рішучість і воля

**азим**<sup>2</sup> громадный, колоссальный; великий, значительный; сильный, мощный | величезний, колоссальный, велетенський; величней, значний; сильный, могущий; *см. азман*<sup>1</sup>

**азимкяр** решительный, твердый, непоколебимый | рішучий, твердий, певний, непохитний, несхитний

**азимкяране** решительно, твердо, непоколебимо | рішуче, твердо, певно, непохитно

**азимкярлыкъ** решимость, непоколебимость, решительность | рішучість, непохитність

**азимли** имеющий твердое намерение | який має твердий, рішучий намір

**азимут** *мат., астр.* азимут | азимут

**азирлемек** *диал.* готовить, приготавливать | готувати, приготувати; *см. азырламакъ*

**азлатма** уменьшение | зменшування; *см. азлатув*

**азлатмакъ** уменьшать | зменшувати; *см. эксильтмек*

**азлатув** уменьшение | зменшування; *см. азлатма*

**азлашма** уменьшение, убавление | меншання, зменшення, збавляння, спад; *см. азлашув*

**азлашмакъ** уменьшаться, убавляться | меншати, зменшуватися, збавлятися, спадати; *см. эксильмек; ант. артмакъ, чокъ-лашмакъ*

**азлаштырмакъ** *см. азлатмакъ*

**азлашув** уменьшение, убавление | меншання, зменшення, збавляння, спад; *см. азлашма*

**азлыкъ** меньшинство | меншість, меншина; ~**лар** меньшинства | меншини; **имтиязлы** ~**лар** при-

вилегированные меньшинства | привілейовані меншини; ~ **олмакъ** быть в меньшинстве | бути в меншості; ~ **этсе** если покажется мало | якщо здасться замало

**азм** *см.* **азым**

**азмакъ** худеть, тощать | худнути, хлянути, захарчовуватися, мізерніти, хирлявіти, миршавіти; **азып тозмакъ**, **азып-тозып къалмакъ** сильно похудеть, отощать | дуже схуднути, охлянути; **азып тозып къалды** он весь исхудал | він зовсім схуд, охляв; *ср.* **арыкъламакъ**

**азман**<sup>1</sup> огромный, громадный | величезный, велетенський; *ср.* **азим**<sup>2</sup>

**азман**<sup>2</sup> *энт.* 1. трутень | трутень; 2. шмель | джміль

**азнаур** человек крупного телосложения, здоровенный детина | людина велетенської будови, велетень, гігант, здоровило

**азот** *хим.* азот; азотный | азот; азотный

**азотлы** азотистый | азотистий

**Азраиль** *рел.* Азраил (*ангел смерти*) | Азраїл (*ангел смерті*)

**азрет** *рел.* пророк; святой | пророк; святой; *ср.* **пейгъамбер**, **ресуль**

**азсынма** *гл. имя от* **азсынмакъ**; *ср.* **азсынма**

**азсынмакъ** считать недостаточным | вважати недостатнім

**азсынув** *гл. имя от* **азсынмакъ**; *ср.* **азсынма**

**азув**: ~тиш коренной зуб | кутній зуб

**аз-чокъ**: ~ демемек, ~къа бакъмамакъ довольствоваться малым; быть невзыскательным | удовольняться малым, бути невимогливым, невибагливым

**азчыкъ** немножко, немножечко | трішки, трошки, небагато; ~--

понемногу | помалу, потроху *ср.* **азар-азар**, **аз-бучукъ**, **бираз**, **текаран(чыкъ)**

**азыкъ** (-гъы) продукты питания, продовольствие, провизия | продукти харчування, продовольство, провізія; ~ **тюкяны** продуктовой магазин | продуктовий магазин; ~ **махсулаты** пищевые продукты | харчові продукти; **гъыда** ~ы продукты питания | продукти харчування

**азым** переваривание | травлення; ~ **этмек** переваривать | перетравлювати; ~ **олмакъ** перевариваться, усваиваться | перетравлюватися, засвоюватися

**азыр** готовый; наготове | готовый; наготові; ~ **олмакъ** быть готовым | бути готовим; бути наготові; ~ **ол!** смирно! | струнко!; ~ **этмек** приготовить | готувати, приготувати; ~**гъа дуаджы** рассчитывающий на всё готовое, идживенчески настроенный | ласий до готового, нахлібник, дармоїд

**азырки** *диал.* теперешний | нинішній, теперішній; ~ **вакътта** *диал.* в настоящее время | у нинішній час, тепер, зараз; *см.* **шимдики**

**азырлав** приготовление | приготування, готування; *ср.* **азырлама** **азырлайыджы** готовящий; изготовитель | підготовлювач; заготівник

**азырлама** приготовление | приготування, готування; *ср.* **азырлав** **азырламакъ** 1. готовить, приготавливать | готувати, приготувати; **аш** ~ готовить (*еду*) | готувати (*їжу*); 2. снаряжать | споряджати, збирати, спорядити; 3. заготавливать | заготовляти, заго-

товлювати; **къышлыкъ одун** ~ заготовлявать дрова на зиму | заготовляти дрова на зиму

**азырланма** приготовление | приготування; *ср.* **азырланув**

**азырланмакъ** 1. готовиться | готуватися, приготуватися; 2. собираться, снаряжаться | збиратися, споряджатися; *ср.* **джыйышынмакъ, такъышынмакъ, тедарик корьмек**

**азырланув** приготовление | приготування; *ср.* **азырланма**

**азырлыкъ** готовность, подготовленность | готовність, підготованість; ~ **корьмек** готовиться *к чему* | готуватися *до чого*; ~ **ишлери** подготовительные работы | підготовчі роботи; ~ **сынфы** подготовительный класс | підготовчий клас; ~ **мешгъулиетлери** подготовительные упражнения | підготовчі вправи; ~ **курслары** подготовительные курсы | підготовчі курси; *ср.* **тедарик**

**азырлыкълы** подготовленный | підготований

**азырлыкъсыз** 1. без подготовки | без підготовки; ~ **сёзге чыкъмакъ кучъ** без подготовки выступать трудно | без підготовки виступати важко; 2. неподготовленный | непідготований; ~ **лар бармы?** неподготовленные есть? | є непідготовані? є такі, що не підготувалися?

**азырджевап** находчивый, сообразительный | дотепний, кмітливий; **шенълер ве ~лар клубы** клуб весёлых и находчивых | клуб веселих і дотепних

**азырджеваплыкъ** находчивость, смекалка, сообразительность | дотепність, винахідливість, тямущість, кмітливість

**аизар** горький плач, рыдание, стон | гіркий плач, ридання, стогін; ~ **чекмек** плакать, рыдать, стонать | плакати, ридати, стогнати, голосити; *ср.* **ах-у-вах, зар<sup>2</sup>**

**аиле, разг. айле** 1. семья | сім'я, родина; 2. *зоол.* семейство | сімейство; **мышыкъ пичимлилер ~си** семейство кошачьих | сімейство кошачих; *ср.* **къоранта**

**аилевий, разг. айлевий** семейный | сімейний, родинний

**аит** относящийся, касающийся; соответствующий | стосовний; відповідний, належний; ~ **олмакъ** относиться, принадлежать | стосуватися, належати; **манъа** ~ относящийся ко мне, касающийся меня | який стосується мене; ~ **органлар** соответствующие органы | відповідні органи; *ср.* **менсюп**

**ай<sup>1</sup>** 1. *астр.* луна, месяц | місяць; ~ **айдынлыгъы** лунное сияние, свет луны | місячне сяйво, світло місяця; ~ **айылы** световое кольцо вокруг луны, гало | світне коло навкруги місяця, гало; ~ **балта см. айбалта**; ~ **батлы** месяц на исходе | місяць в останню фазу; ~ **догъды** луна взошла | місяць зійшов; ~ / **къамер йылы** лунный год | місячний рік; ~ **нынъ он дёрдю** четырнадцатый день лунного месяца, день полнолуния, полнолуние | чотирнадцятий день місячного місяця, день повного місяця, повний місяць, місяць у повні, повня; ~ **юзълю** луноликий; красавица | місяцеликий, місяцевидий, повновидий; красуня; ~ **яркъ геджеси** в лунную ночь | місячної ночі; **толу** ~ полная луна | повний мі-



сяць, місяць у повні, повня;  
**янтъ** ~ новолуніе | новий місяць, молодий місяць, молодик;  
 2. місяц; ~**да-йылда бир корюнемек** показуваться редко, раз в місяц или раз в год | показуватися дуже рідко, раз на місяць чи раз на рік; ~**ларнен** місяцями | місяцями; ~**нынъ башында** в начале місяця | на початку місяця;  
**бир бучукъ** ~ полтора місяця | півтора місяці; **яз ~лары** летние місяці | літні місяці; **эр** ~ каждый місяц | щомісяця, кожного місяця; **январ ~ы** январь місяц | місяць січень; *ср. къамер*

**ай<sup>2</sup>** *межд.* ай, ах | ай, аяй, ой, ох, от; **ай, сени ярамаз!** ах, ты проказник! | ох, ти пустун / бешкетник!; **ай-ай** ах если бы, о(х) если бы; если бы да кабы | якби ж то, от якби; ~ **озю кельсе, лякин кельмез** ах если бы он сам пришел, но не придет | якби ж то він прийшов, але не прийде

**ай<sup>3</sup>** святой (в составе геогр. названий греческого происхождения) | святий (у складі геогр. назв грецького походження); **Ай-Петри яйласы** яйла Ай-Петри (святого Петра) | яйла Ай-Петрі (святого Петра); *ср. айя<sup>3</sup>*

**айбалта** *ист.* секира | бердиш, топір, сокира з місяцеподібним лезом; **эки агъызлы** ~ бердыш с двумя лезвиями | бердиш із двома лезвами, двосічний бердиш; **сюнгюли** ~ алебарда | алебарда, бердиш зі списом на кінці

**айбетлемек** *см. эйбетлемек*

**айва** *бот.* айва | айва; ~ **татлысы** айвовое варенье | айвовое варення; **айва алма** *см. алма*

**айван** 1. животное | тварина; ~**лар алами** животный мир | тварин-

ний світ; **олюп кеткен ~лар биол.** вымершие животные | ви-мерлі тварини; **эв ~лары** домашние животные | домашні тварини; 2. *бран.* животное, тварь | тварюка, бидло

**айванасравджы** животновод | тваринник

**айванасравджылыкъ** животноводство | тваринництво

**айванат** животные в целом, фауна | тварини в цілому, фауна; ~ **багъчасы** зоологический сад, зоосад, зоопарк | зоологічний сад, зоосад, зоопарк; ~ **алеми** животный мир | тваринний світ *ср. ай-ванлар алами*

**айванджа(сына)** по-скотски | по-скотинячому, грутально

**айгиди песенный рефрен** ах, ох, ой | ах, ох, ой; ~ **меним яшлыгъым!** о моя молодость! | о моя молодість!; ~ **сени яшлыкъ!** ах, эта молодость! | ох, ця молодість!; ~ **сенинъ тал белинъ!** ох уж эта твоя тонкая талия! | ой же, цей твій тонкий стан!

**айгъыр** 1. жеребец | жеребець, огир; ~**гъа кетирмек** случать лошадей | водити (кобилу) до жеребця; 2. похотливый, сладострастный | хтивий, похитливий, хітливий, любострасний; **суп ~ы** *зоол.* бегемот, гиппопотам | бегемот, гіпопотам; **денъиз ~чыгъы** *зоол.* морской конек | морський коник; *ср. алаша, ат, бейгир, малий*

**айгъырчыкъ** жеребчик (*дет. игра*) | жеребчик (*дитяча гра*)

**айда** *см. айды*

**айдав** *гл. имя от айдамакъ; ср. ай-дама*

**айдавджы** извозчик; водитель | погонич, візник, фурман; водій

**айдайыджы** см. айдавджы

**айдалма** гл. имя от айдалмакъ; ср.

айдалув

**айдалмакъ** 1. страд. от айдамакъ; 2. диал. быть изгнанным |

бути вигнаним; ср. къувулмакъ

**айдалув** гл. имя от айдалмакъ; ср.

айдалма

**айдама** гл. имя от айдамакъ; ср.

айдав

**айдамакъ**<sup>1</sup> 1. погонять, править (лошадъми, быками) | поганяти, правити (кінъми, волами); погонять, гнать, подгонять (животных) | гнати, поганяти, підганяти (тварин); 2. диал. прогонять, прогнать, вышибать (с работы) | проганяти, виганяти, викидати (з роботи) см. къувмакъ; 3. управлять (машиной) | правити, керувати (автомобілем); 4. диал. пахать | орати см. сюрмек

**айдамакъ**<sup>2</sup> 1. разбойник | розбійник; 2. ист. гайдамак | гайдамак, гайдамака; ср. айдут, ёлбасар, чапкъын

**айдатмакъ** понуд. от айдамакъ

**айдаштырма** гл. имя от айдаштырмакъ; ср. айдаштырув

**айдаштырмакъ** подгонять, понукать, погонять | підганяти, погаляти

**айдаштыртмакъ** понуд. от айдаштырмакъ

**айдаштырув** гл. имя от айдаштырмакъ; ср. айдаштырма

**айдут** 1. разбойник, грабитель | розбійник, грабіжник; 2. ист. гайдук | гайдук; ср. айдамакъ<sup>2</sup>, ёлбасар, чапкъын

**айдутча(сына)** по-разбойничьи, по-грабительски | по-розбійницькому, по-грабіжницькому

**айды** 1. айда, ну, но, пошёл (понукание животного); давай, ну |

гайда, гей, но (для поганяння тварин); ну, нум, нумо; ~ сен, ~! давай-давай! | нум, нумо!; ~, айт ~ ну, (давай), рассказывай, ну, розповідай; ~, сагълыкънен къал ну, будь здоров, до свидания | ну, бувай здоровий, до побачення; 2. при удивлении: ~ сени! ну вот! вот тебе (и) на! | от тобі й раз!; 3. ладно | гаразд, добре, нехай, годі; ~, макътана берме ладно, перестань хвастаться | гаразд, годі тобі вихвалитися; ~~, сен де ондан къалышмайсынъ ладно-ладно, ты тоже ему не уступаешь | гаразд-гаразд, ты так само йому не поступаєшся

**айдын** ясный, светлый | ясный, світлий; ♦ козюнъиз ~ (олсын) поздравляю вас с радостным событием | світло вашим очам (привітання з радісною подією); ~да олунъыз! спасибо!

**айдын-ачыкъ** см. ачыкъ-айдын

**айдынланмакъ** см. айдынлашмакъ

**айдынлатма** 1. гл. имя от айдынлатмакъ; 2. лингв. уточнение | уточнення, пояснення; ср. айдынлатув

**айдынлатмакъ** 1. прояснить, проливать свет, освещать | освітлювати, проливати світло, робити ясным; 2. освещать (вопрос), уточнять | пояснювати, з'ясовувати, уточнювати; ср. ачыкъламакъ, иза этмек

**айдынлаттырмакъ** понуд. от айдынлатмакъ

**айдынлатув** гл. имя от адынлатмакъ; ср. айдынлатма

**айдынлашма** гл. имя от айдынлашмакъ; ср. айдынлашув

**айдынлашмакъ** 1. проясняться, становиться ясным | яснішати,

ставати ясним; 2. просвещаться, уточняться | з'ясовуватися, уточнюватися

**айдынлаштырмакъ** *см. айдынлатмакъ*

**айдынлашув** *гл. имя от айдынлашмакъ; ср. айдынлашма*

**айдынлыкъ** 1. ясность | ясність; 2. резкость, отчетливость | різкість, виразність

**айет** *см. ает*

**айин** *рел.* богослужение | богослужіння; ~ **дини** христианство | христианство; **базар** ~ **лери** воскресные богослужения | недільна служба божя

**айкъырмакъ** *диал.* кричать, вопить | кричати, верещати, галасувати; *см. фигъан / яйгъара къопармакъ*

**айкъырыджы** *диал.* крикливый | крикливий, галасливий; *ср. багъыравукъ, къычыравукъ*

**айлаз** сорванец | бешкетник; *ср. ярамаз*<sup>1</sup>

**айлакъ**<sup>1</sup> праздный, праздношатающийся | бездіяльний, бездільний, нероба, ледащо

**айлакъ**<sup>2</sup> *диал.* неужто | невже, хіба; *см. айлякъ*

**айлана-тойлана** *диал., см. айлана-айлана*

**айландырма** вращение | обертання, крутіння, вертіння; *ср. айландырув*

**айландырмакъ** 1. поворачивать | повертати; **онъгъа (сагъгъа)** ~ поворачивать направо | повертати праворуч; **солгъа** ~ поворачивать налево | повертати ліворуч; 2. крутить, кружить, вертеть | крутити, кружляти, вертіти; 3. переворачивать | перевертати ◇ **айландырып турып сыртына урмакъ** с размаху ударить по

спине | ударити з розвороту з розмаху по спині; *ср. чевирмек айландыртмакъ понуд. от айландырмакъ*

**айландырув** вращение | обертання, крутіння, вертіння; *ср. айландырма*

**айланма** 1. поворот | поворот, повертання; 2. *лингв.* оборот | зворот; **сёз / нутукъ** ~ **лары** обороты речи | звороти мови, мовні звороти; **алфииль** ~ **сы** деепричастный оборот | дієприслівниковий зворот

**айланмакъ** 1. поворачивать; завернуть, зайти | повертатися; завертати, заходити; **о мангъа та-раф айланды** он повернулся ко мне; **айланайым** дедим я решил зайти, завернуть | я вирішив зайти, завернути; 2. крутиться, кружиться, вертеться, вращаться | крутитися, кружляти, вертітися, обертатися; **башым айлана** у меня кружится голова; **тез (чалт)** ~ быстро вращаться | швидко крутитися, обертатися; **ишсиз айланым юрьмек** бродит без дела | вештатися без діла; **айланым кельмек** пройтись | пройтися, прогулятися; **айлана-айлана / айлана-тойлана къайтып келе** походит-походит (покрутится-покрутится) и опять возвращается | повештається-повештається (наवेशтається до-схочу) і знову повертається; **айланым уюриймек** виться, крутиться вокруг | крутитися, увиватися навколо; **айланым чыкъмакъ** побывать во многих местах | обійти багато місць; **айланым юрьмек** слоняться, бродить, гулять | вештатися, тинятися, бродити, гуляти; 3. пере-

## айланчыкъ

ворачиваться | перевертатися ◇ айланыр Янты йыл геджеси в ночь на Новый год | у ніч на Новий рік; козюньден айланайым милый, дорогой; айланайым: ~ козюньден / джанынъдан мой милый; моя милая | мій милий; моя любя; ах, джанынъдан ~ ах, моя ненаглядная | ой, моя жада-на; ~ къызымдан ах, моя милая доченька | ой, моя мила донечко; ср. чевирильмек

айланчыкъ 1. извилистый | звивистый; 2. объездной, кружной, окольный, окружной (о пути) | об'їзний, кружный, обхідний, окружный, довкільний; ~ ёлнен кетмек ехать кружным путем | їхати об'їзним, кружным шляхом, манівцем, манівцями

айланчыкълы извилистый | звивистый

айланыш 1. круговорот, кругооборот | круговорот, коловорот, кругообіг; сувнынъ табиятта ~ы круговорот воды в природе | кругообіг води в природі; 2. манера держаться, вести себя | манера триматися, поведінка

айле см. айле

айлевиі см. айлевиі

айлыкъ (-гы) 1. месячный; бир ~ одномесячный | одномісячний; беш ~ курс пятимесячный курс | п'ятимісячний курс; еди ~ бала семимесячный ребёнок | семимісячний ребенок; 2. жалованье, месячная зарплата, оклад, ставка ср. мааш; сенинъ ~ынъ не къадар? сколько ты получаешь в месяц?; ~ алмакъ получать зарплату ◇ айлыкъ туруп бот. редиска | редиска

айлякъ 1. очень | дуже; 2. нужно | треба

айна диал. зеркало | дзеркало, люстро, люстерко; см. кузьгю

айнени 1. баю-бай | люлі-люлі; 2. колыбельная | колискова

айнеджи хитрец, обманщик, плут; хитрый | хитрун, крутій, крутень, крутар, обманщик, шахрай, шельма; хитрий, шахрауватий; ср. ийлекяр, хурназ

айнеджилик плутовство, хитрость | хитрість, шахрайство, крутійство, кружня, плутні, плутня, махлярство; ср. ийлекярлыкъ, хурназлыкъ

айнеджиликсиз безхитростный | нехитрий, нелукавий, простий, щирый

айниет тождественность | то-тожність

айнорланмакъ становится удивительным, загадочным | ставати дивним, загадковим

айнорлы, разг. айнурлы вычурный, удивительный | химерний, дивний, дивовижний

айны точно такой же, точь-в-точь, одинаковый | такой самый, такой самісінький, тотожний, одинаковый; ~ дефтерлер одинаковые тетради | однакові зошити; ~ заманда в то же время, одновременно | в той самый час, одночасно; ~ явашлыкънен с такой же медлительностью | так само повільно; ~ тезликнен (сурьатнен) с такой же скоростью | з такою самою швидкістю; ср. тамам<sup>1</sup>

айнылыкъ тождество | тотожність; ср. тыпкъылыкъ

айнысефа бот. календула, ноготки | календула, нагідки, крокіс

айран<sup>1</sup> 1. айран (кисломолочный напиток) | айран (кисломолочный напій); 2. сыворотка, пахта; ср. язма

**айран**<sup>2</sup> удивленный, изумленный, пораженный, ошеломленный; восхищающийся, восторгающийся | здивований, вражений, приголомшений; захопленный; ~ **олмакъ** изумляться, восхищаться (*кем-чем*) | дивуватися (з *кого-чого*), захоплюватися (*ким-чим*) *ср.* **айретленмек**; ~ **къалмакъ** удивляться (*кем*) | дивуватися (з *кого*)

**айранлыкъ** восхищение | подив, захоплення; ~ **ташкъыны** восторг | надзвичайне захоплення

**айрет** удивление, изумление, недоумение | захоплення, здивування, подив, непорозуміння; ~ **те къалдырмакъ** изумлять, поражать, озадачить | дивувати, вражати, викликати подив, здивування; ~ **те къалдырыджы** изумительный | гідний подиву, дивовижний, чудовий, предивний, напрочуд гарний; *ср.* **тааджип, шашырмакъ**

**айретленме** 1. *гл. имя от айретленмек*; 2. удивление | здивування, зачудування; *ср.* **айретленюв**

**айретленмек** удивляться, изумляться, недоумевать | дивуватися, вражатися, захоплюватися, чудуватися; *ср.* **айран олмакъ, таджиplenмек, шашмакъ**

**айретленюв** 1. *гл. имя от айретленмек*; 2. удивление | здивування, захоплення, подив; *ср.* **айретленме**

**айры** 1. отдельный | окремый, окремішний; **айры бир** отдельный, особый | окремый, особый; ~ **бир вакъиа** особое событие | особлива подія; ~ **ер** особое место | особливе місце; ~ **мульк-лю** *ист.* единоличник | одно-

осібник; 2. врозь, отдельно | окремо, окремішно, осібно, відокремлено; ~ **отурмакъ** сесть, сидеть, жить отдельно | сісти, сидіти, жити окремо, осібно; ~ **чыкъмакъ** отделиться | відокремитися, відділитися; ~ **олмакъ** быть, находится отдельно | бути, існувати, жити окремо, осібно; ~ **этмек** отделять | відокремлювати, відділяти; 3. специальный, особый | спеціальний, особливий; ~ **бир вазифенен** со специальным заданием | зі спеціальним, особливим завданням; 4. *лингв.* ~ **маналы сёз чешитлери** знаменательные части речи | повнозначні частини мови; *ср.* **айырды**

**айры-айры** по отдельности, порознь, раздельно | окремо, окремішно, нарізно, роздільно; ~ **сесли лаф** членораздельная речь | членороздільне, виразне мовлення

**айрылма** *гл. имя от айрылмакъ*; *ср.* **айрылув**

**айрылмакъ** 1. отделяться | відділятися, відокремлюватися; 2. расставаться, разлучаться | розставатися, розлучатися, розходитися; **Ярындан айрылгъан еди йыл агълар, ватанындан айрылгъан олгендже агълар** *посл.* разлучённый с любимой семь лет будет плакать, а разлучённый с Родиной — до самой смерти | розлучений з коханою плакатиме сім років, розлучений із Батьківщиною плакатиме до самої смерті; 3. отрываться, прерываться | відриватися, перериватися, припинятися; **онынь козю ёлдан айрылмай** не сводит глаз с дороги (*ожидая кого*) | не

## айрылуw

зводить очей зі шляху (*очікуючи кого*); 4. разводиться | розлучатися, розводитися, розривати шлюб; **акъайындан** ~ развестись с мужем | розвестися з чоловіком

**айрылуw** *гл. имя от айрылмакъ; ср. айрылма*

**айрылыкъ** 1. разлука | розлука; 2. развод | розлучення; **олюм бар, ~ ёкъ** их водой не разольёшь, *букв.* смерть возможна, разлука – нет | вони нерозлучні, *букв.* смерть можлива, розлука – ні

**айрылышма** развод, расторжение брака | розлучення, розірвання шлюбу; *ср. айрылышув*

**айрылышмакъ** 1. расставаться, разлучаться | розставатися, розходитися, розлучатися; **вакъ-тынджа** ~ расставаться на время; 2. разводиться | розходитися, разводиться, розривати шлюб; **олар чокътан айрылышты** они давно развелись | вони розвелися давно

**айрылышув** развод, расторжение брака | розлучення, розірвання шлюбу; *ср. айрылышма*

**айрым** *диал.* отдельный | окремый, осібний; *см. айры*

**айрыджа** особо, отдельно | особливо, окремо; **окъувгъа ~ дикъкъ-ат** этмек уделить особое внимание учёбе | надавати навчанню особливого значення, сенсу

**айса, диал. айсе** 1. тогда, в таком случае | тоді, в такому разі; 2. а как же; а как иначе | а як же, а як інакше

**айсберг** *см. буздагъ*

**айсе** *см. айса*

**айткъан** сказанное, высказывание, реченное | сказане, вислів, висловлення, проречене; **~лары** его высказывания | його висло-

ви; **~ларым** мои высказывания | мої вислови

**айтма** говорение | говоріння, мовлення; **◇ ~сы къолай** *ирон.* легко сказать | легко сказати; *ср. айтуw*

**айтмакъ** говорить, произносить, сообщать, рассказывать | говорити, казати, промовляти, розповідати, повідомляти; **адыны айтмакъ** назвать чьё имя; называть кого по имени | назвати чие ім'я, називати по імені; **айт айтма** говори не говори | кажи чи не кажи; **айткъаны боюнджа** по его словам, по его утверждению | як він сказав, за його словами; **айтып йибермек** проговориться | проговоритися; **башкъ-аджа(сына) айткъанда** иначе говоря | інакше кажучи; **вакътында** ~ сообщить, сказать своевременно | вчасно сказати, повідомити; **догърусыны айтмакъ** сказать правду | казати правду; **йыр / тюркю** ~ петь, исполнять песню | співати пісню; **онынъ акъкъында не ~ мумкюн?** о нём что можно сказать? | що можна про нього сказати?; **чокъ кере** ~ говорит много раз, многократно | говорити багато разів, багаторазово; **явашчыкътан** ~ подсказать; *ср. демек, икяе этмек, сёй-лемек*

**айттырма** понуждение к высказыванию | спонукання до мови, до висловлення; *ср. айттыруw*

**айттырмакъ** *понуд. от айтмакъ*

**айттыруw** понуждение к высказыванию | спонукання до мови, до висловлення; *ср. айттырма*

**айтуw** говорение | говоріння; *ср. айтма*

**айтуwлы** *диал.* известный, прославленный | відомий, уславлен-

ний, прославлений, славнозвісний; *см.* мешур, намлы

**айт-уйт:** ~ дегендже акъшам олды не успел оглянуться, как настал вечер | несподівано (не встиг словом обмовитися, як) настав ве-чір

**айтылма** 1. *гл. имя от айтылмакъ;* 2. произнесение | вимова; **сеснинъ** ~сы произнесение звука | вимова звука; 3. высказывание | вислів; *ср.* айттылув

**айтылмакъ** произноситься; быть сказанным | вимовлятися, промовлятися; бути сказаним **айтыладжакъ къадар чокъ дегиль** не так уж много | небагато; **айтыладжакъ киби дюльбер дегиль** не ахти как красиво | не особливо гарно; **айтыладжакъ киби акъыллы дегиль** не ахти какой умный | не сказати б, що розумний; **айтыладжакъ киби зарар олмады** существенного вреда не принес | істотної шкоди не завдано

**айтылув** *гл. имя от айтылмакъ;* *ср.* айтылма

**айтылыш** произношение, выговор; огласовка; акцент | вимова, говірка; огласовка; акцент; **анълашылмагъан** ~ невнятное произношение | невиразна вимова; **эдебий** ~ литературное произношение | літературна вимова; *ср.* айтма, айтув, сёйлем, теляффуз

**айтым** поговорка | приказка

**айтынма** *гл. имя от айтынмакъ;* *ср.* агъланма, агъланув, айтынув

**айтынмакъ** сетовать, жаловаться на судьбу, роптать | нарікати, скаржитися на долю, ремствувати; *ср.* агъланмакъ, шикяет этмек

**айтынув** *гл. имя от айтынмакъ;* *ср.* айтынма, агъланма, агъланув

**айтышма** *гл. имя от айтышмакъ;* *ср.* айтышув

**айтышмакъ** переговариваться, говорить что друг другу | перемовлятися, казати щось один одному

**айтышув** *гл. имя от айтышмакъ;* *ср.* айтышма

**айтъ** *межд.* 1. ой | ой; ~, аз къалды токъушмагъа ой, чуть было не столкнулся | ой, ледь не зіткнувся; 2. *см.* вай

**айыл** подпруга | підпруга; *ср.* къо-лан

**айын-бейин:** ~ олмакъ растеряться, опешить, прийти в замешательство, в смятение | розгубитися, збитися з пантелику, сторопіти, запанікувати; *ср.* шаш-маламакъ, шашмалап къалмакъ

**айынма** протрезвление | протверезіння; *ср.* айынув

**айынмакъ** 1. очнуться, прийти в себя, в сознание, в чувство | опам'ятатися, отямитися, стямитися, очуняти, прочухатися; 2. протрезвиться | протверезіти

**айын-оюн** проделки, уловки; махинации | витівки, виверти, ви-крутаси, хитрощі; махінації

**айын-оюнджы** плут, ловкач | шах-рай, махляр, спритна людина, дока, дойда

**айынув** протрезвление | протверезіння; *ср.* айынма

**айыныкъ** 1. бодрствующий | який не спить, пильнує; **къоркъунчылы тыш корьгендже** ~ **олгъанынъ** *яхшы* *посл.* чем видеть кошмарные сны, лучше тебе не спать (бодрствовать) | як бачити

страшні сны, краще тобі не спати; 2. трезвый | тверезий  $\diamond$  ~та наяву | наяву, увіч, уяв

**айыныкълыкъ** 1. бдительность | пильність; 2. трезвость | тверезість

**айып (айыбы)** 1. стыд; позор, срам; зазорный, постыдный, достойный осуждения; срамной; стыдно | сором, соромота, страм, страмовисько, страмовище; ганьба; негожий, ганебный, брутальный, вартий осуду; соромітний, сороміцький, страмний; соромно, негоже; ~ **иш** постыдное дело | ганебна справа; ~**лар олсун!** позор тебе, постыдись | ганьба, посоромся *ср. утан да арлан*; ~ **дегиль** не стыдно, не зазорно | не соромно, не негоже; ~**тыр** стыдно, нехорошо | соромно, негоже; **сизге ~(тыр)** позор вам | ганьба вам; **айтмасы** ~ стыдно сказать; простите за нескромность, что скажу | сором сказати; пробачте, що скажу; **сорамасы айып олмасын, къач яшындасынъыз?** простите за нескромный вопрос, сколько вам лет? прошу прощения, сколько вам лет? | пробачте за нескромные запитання, скільки вам років?; ~**бы ёкъ** ничего зазорного, пусть | нічого соромитися, не соромтеся, нехай; 2. недостаток, дефект, изъян | недолік, вада, хиба, дефект; **апай ишини де мен япам, онынъ ~ы ёкъ** ничего зазорного нет в том, что я делаю и женскую работу | нічого ганебного в тому немає, що я роблю й жіночу роботу; ~ **сёз** постыдное, неприличное слово, ругательство | непристойне, брутальне, безсоромне, сороміцьке

слово, лайка; ~ **ерлер** срамные места | голизна, сором, соромітні місця; 3. *диал.* вина, провинность, проступок | вина, провинна, ганебний вчинок; **озъ ~ыны орытмек** скрыть собственный нехороший проступок | приховати свій ганебний вчинок; *см. къабаат*;  $\diamond$  ~ **этменъиз** простите | пробачте, вибачте *ср. афу этинъиз, багъышланъыз*

**айыпламакъ** 1. *диал.* стыдить | соромити, картати *см. утандырмакъ*; 2. судить, осуждать | судити, засуджувати *ср. иш кесмек*

**Айыр** Айр – *род мурз, имевших владения у Перекопа и на северо-востоке от Акъмесджита* | *Аір – рід мурз, що мали володіння поблизу Перекопу й на північному сході від Акмесджита*

**айыргъыч** делитель | розподільвач, розподільник; **эджалар ~ы лингв.** слогаделитель | складоподільник

**айырды** отдельно; отдельный | окремо; окремый; ~ **этмек** различать | розрізняти; *ср. айры, айырмакъ*

**айырлы** представитель рода Айыр | представник роду Аір

**айырма** разделение | поділ, розділ, відокремлення, відділення; *ср. айырув, болув, больме*

**айырмакъ** 1. отделять, отнимать | віділяти, відокремлювати, відлучати; **терек кевдесини къабугъындан** ~ отделить кору от ствола | відокремлювати кору від стовбура; 2. разделять, разъединять, разлучать | розділяти, роз'єднувати, розлучати; **достларны бири-биринден** ~ разлучать друзей | рузлучати друзів; 3. различать | розрізняти, відрізн



няти *ср.* **айырды этмек**; **яхшыны ямандан** ~ отличать хорошее от плохого | відрізняти хороше від поганого; 4. выделять; **айырып чыкъармакъ** выделять | виділяти; 5. обособлять | відособляти, відокремлювати; 6. отрывать, прерывать | відривати; **козюни ёлдан айырмайып бакъмакъ** смотреть, не отрывая глаз от дороги | дивитися, не відриваючи очей від шляху; 7. разводит | розривати шлюб

**айыртмакъ** *понуд. от айырмакъ*  
**айырттырмакъ** *понуд. от айыртмакъ*

**айырув** разделение | поділ, розділ, відокремлення, відділення; *ср.* **айырма, болюв, больме**

**айырылгъан** отделившийся, выделяемый | відокремлений, відділений, виділений ♦ ~ **сёз** *лингв.* определяемое слово | означуване слово

**айырылма** 1. отделение, обособление | відокремлення, відосібнення; 2. *см.* **айырма**; *ср.* **айырылув**

**айырылмакъ** отделяться, обособляться, изолироваться, уединяться | відокремлюватися, відособлятися, ізолуватися, усамітнюватися; **айырылып турмакъ** а) быть на виду | виднітися, виділятися, бути помітним на загальному тлі; б) быть в особом, видном положении | бути в особливому, привілейованому становищі

**айырылув** отделение, обособление | відокремлення, відособлення; *ср.* **айырма**

**айырылыкъ** обособление, обособленность | відокремлення, відокремленість, відособлення, відособленість; **миллий** ~ нацио-

нальная обособленность | національна відособленість

**айырылышмакъ** *см.* **айрылышмакъ**

**айырыджы** *лингв.* определение | означення; **айырыджы замир** выделительное местоимение | видільний займенник; **айырыджы сёз** определяющее слово | слово-означення; **умумийлештириджи замир** обобщительное местоимение | узагальнювальний займенник; **умумийлештириджи-айырыджы замир** обобщительно-выделительное местоимение | узагальнювально-видільний займенник

**айя**<sup>1</sup> коршун | шуліка, коршак; **Айя буруны** *геогр.* мыс Айя | мис Айя

**айя**<sup>2</sup>: **айя-ай** баю-бай, баю-баюшки | люлі-люлі; ~ **этмек** *дет.* спать | спатки; ~ **эт, балам!** спи, моё дитё | спи, моя дитино

**айя**<sup>3</sup> святая (*в составе геогр. названий греческого происхождения*) | свята (*у складі геогр. назв грецького походження*) **Айя-Анастасия** **яйласы** яйла Айя-Анастасия (святой Анастасии) | яйла Айя-Анастасія (святої Анастасії); *см.* **ай**<sup>3</sup>

**ака(й)** *диал.* брат (старший) | брат (старший); *см.* **агъа**

**академик** (-ги) академик | академик; **Илимлер академиясынынъ** ~**й** академик, действительный член Академии наук | академік, дійсний член Академії наук

**академік** академический; академичный | академічний; **академік театр** академический театр | академічний театр

**академия** академия | академія; **кой хозяйствосы** ~**сы** сільськохо-

зайштовенная академия | сільськогосподарська академія  
**акация** *см.* **эскемчек**  
**аквамарин** аквамарин; аквамарин-новий | аквамарин; аквамарин-овий  
**акварель** акварель | акварель  
**акварельджи** акварелист | акварелист  
**аквариум** аквариум | акваріум  
**акведук** акведук | акведук  
**акем** судья, арбитр | суддя, арбітр  
**акиде** леденец | льодяник, леденець; **акиде шекери** леденцы | льодяники, леденці  
**акик** 1. *мин.* агат | агат; **къырмазы** ~ сердолик | сердолік; 2. *поэз.* красное вино | червоне вино  
**аким** правитель; правящий, господствующий | правитель; правлячий, пануючий  
**акимдар** властелин | володар, владар, державець, господар; *ср.* **акимдар**, **малик**, **падиша**, **чар**, **шах**  
**акиммет** верховная власть; господство, владычество | верховна влада; панування, володарювання; **акимметнинъ тамлыгы** полнота власти | повнота влади  
**акис** (акси) 1. обратный, противоположный | зворотний, протилежний, супротивний; ~ **алда** иначе, в противном случае | інакше, у противному разі; ~ **догърулышта** / **ёнелиште** в противоположном направлении | у протилежному напрямку; ~и противоположность чего | протилежність чого; ~и **уджюм** контратака | контратака; 2. отражение | відображення, віддзеркалення; **айнынъ сувда** ~и отражение луны в воде | відображення місяця у воді; 3. отзвук | відзвук, від-

гук, відгомін; ~ **сада эхо** | луна; *см.* **акисседа**; *ср.* **акс**  
**акисинкъыляпчы** контрреволюционер | контрреволюціонер  
**акислик** противоположность | протилежність  
**акисседа** *см.* **акисседа**  
**акисседа** отзвук, эхо | відзвук, відгук, відгомін, луна; **орман** ~сы лесное эхо | лісова луна  
**аккомодация** аккомодация | акомодация  
**аккомпанемент** аккомпанемент | акомпанемент  
**аккопанементлемек** аккомпанировать | акомпанувати  
**аккомпанементчи** аккомпаниатор | акомпаніатор  
**аккорд** *муз.* аккорд; аккордный | акорд; акордный  
**аккордеон** аккордеон | акордеон  
**аккредитив** *фин.* аккредитив | акредитив  
**аккредитирлемек** аккредитировать | акредитувати  
**аккредитирленген** аккредитированный | акредитований  
**аккумулирлемек** аккумулировать | акумулювати  
**аккумулятор** аккумулятор; аккумуляторный | акумулятор; аккумуляторный  
**акр** акр | акр  
**акробат** акробат | акробат  
**акробатик** акробатический | акробатичный  
**акробатика** акробатика | акробатика  
**акрополь** акрополь | акрополь  
**акс:** ~ **олмакъ** отражаться | відбиватися, віддзеркалюватися, відлунювати; ~ **этмек** отражать | відбивати, віддзеркалювати, відображати, відбивати луною; *ср.* **акис**

**акселератор** *тех.* акселератор | акселератор

**аксине, аксиндже** а) наоборот | на-  
впаки; б) напротив | навпроти,  
супроти; *ср* **бильакис, къайтам**

**аксиома** аксиома | аксіома

**акт** акт | акт; **террористик** ~ терро-  
ристический акт | терористич-  
ний акт; ~**лар залы** актовый зал  
| актовый зал, актова зала

**актёр** актёр; актёрский | актер; ак-  
торский; **бели** ~ известный ак-  
тёр | відомий актор

**актёрлыкъ** актёрство | акторство; ~  
**япмакъ** актёрствовать | актору-  
вати, акторствувати

**актив** *фин.* актив | актив

**актиний** *хим.* актиний | актиній

**актиния** *зоол.* актиния | актинія

**актриса** актриса | актриса

**актуаль** актуальный | актуальный;  
~ **меселе** актуальный вопрос | ак-  
туальне питання

**акула** *зоол.* акула; акулий | акула;  
акулячий

**акустикъ** акустический | акустичний  
**акустика** акустика | акустика

**акушер** акушер | акушер; *ср.* эба-  
най, эбе

**акушерлик** акушерство; акушер-  
ский | акушерство; акушер-  
ський; ~ **курслары** акушерские  
курсы | акушерські курси

**акцент** акцент | акцент

**акцентлемек** акцентировать | ак-  
центувати

**акцепт** *торг.* акцепт | акцепт

**акциз** акциз | акциз

**акционер** акционер; акционерный  
| акціонер; акціонерний

**акция** акция | акція

**акъ**<sup>1</sup> 1. белый | білий; ~ **къая** белая  
скала | біла скеля; ~ **мантар** *бот.*  
белый гриб | білий гриб; ~ **терек**  
*см.* **акътерек**; ~ **тильки** *см.* **акъ-**

**тильки**; ~ **юшан** *см.* **акъюшан**; ~  
**дут** тутовник белый | біла шовко-  
виця; 2. седина | сивий; ~ **сакъал**  
белая, седая борода; седоборо-  
дый; почтенный | біла, сива боро-  
да; сивобородий; шанований; 3.  
*мед.* бельмо | більмо; **козюни** ~  
**баскъан** на глазу образовалось  
бельмо | на оці утворилося біль-  
мо; 4. белок | білок; **ймырта-**  
**нынъ** ~ы белок яйца | білок яйця;  
**козьнинъ** ~ы белок глаза | білок  
ока; 5. счастливый | щасливий;  
**акъ ёл** счастливого пути | щасли-  
вої дороги; в добрый час *ср.* **огъ-**  
**урлы ёллар олсун**; *ср.* **безз**

**акъ**<sup>2</sup> (акъкъы) 1. истина, правда |  
істина, правда; ~ **ёлу** путь прав-  
ды, справедливости | шлях  
правди, справедливості; ~**къы**  
**керекмей, яхшы** адам надо дать  
должное, хороший человек | слід  
визнати, він хороша людина; 2.  
справедливый, истинный; все-  
вышний | справедливий, істин-  
ний; всевишній; ~ **тааля** истин-  
ный бог | істинний бог

**акъ**<sup>3</sup> (акъкъы) 1. плата, оплата (*за*  
*работу*); причитающееся; стои-  
мость | платня, оплата, винагоро-  
да; належне; вартість; ~ **бермек**  
отдавать должное | віддавати на-  
лежне; ~**къы** стоимость чего |  
вартість чого; **иш** ~**къы** зарабо-  
ток, оклад | заробіток, заробітна  
плата, платня; **мен ондан** ~**къым-**  
**ны алдым** я отомстил, отплатил  
ему, я с ним рассчитался | я йому  
помстився, я з ним розрахувався  
(віддав належне); ~**къындан**  
**кельмек** отомстить, дать отпо-  
ведь | помститися, дати відсіч; 2.  
доля, часть | частка, пайка

**акъ**<sup>4</sup> (акъкъы) *сл. имя* относитель-  
но | стосовно, відносно, щодо; **бу**

~та по этому поводу | з цього приводу, щодо цього; **акъкы-нъызда** о вас | про вас  
**акъ**<sup>5</sup> *уст. юг* | південь; *см. дженюп*  
**акъа** *диал.* 1. брат, дядя, старший мужчина | старший брат, дядько, старший чоловік 2. уважаемый, господин, дядя (*обращение к старшему по возрасту мужчине*) | шановний, пане, дядьку (*звертання до старшого чоловіка*); *см. агъа, дайы, эмдже*  
**акъай** взрослый человек, мужчина; дядя (*при обращении*); муж | дорослий чоловік, дядько; чоловік, подружжя; *шай, ~, шай так, браток, так | так, чоловіче, так; ~гъа чыкъмакъ* выходит замуж | виходити заміж; ~**ындан айрылмакъ** развестись с мужем | розлучатися, розводитися з чоловіком; *ср. рефикъ, ходжа, эр*  
**акъай-апай** супружеская пара; муж и жена | подружжя, чоловік і жінка  
**акъайланма** *гл. имя от акъайланмакъ; ср. акъайланув*  
**акъайланмакъ** бравировать; петушиться, хорохориться | бравувати, хизуватися; кокошиться, бундючитися, пиндючитися  
**акъайланув** *гл. имя от акъайланмакъ; ср. акъайланма*  
**акъайлыкъ** 1. обязанности мужчины (*главы семьи*) | становище, обов'язки чоловіка (*голови родини*); 2. мужество, храбрость, смелость | мужність, хоробрість, сміливість  
**акъайма** *гл. имя от акъаймакъ; ср. акъаюв*  
**акъаймакъ** вылупляться (*о глазах*), выпучиваться | випинатися, витріщатися, вирячуватися, вибалушуватися

**акъайтма** *гл. имя от акъайтмакъ; ср. акъайтув*  
**акъайтмакъ** *диал.* таращить, пьлить, пучить, выпучить | вирячувати, вилупляти, вибалашувати; *см. агъартмакъ*  
**акъайтув** *гл. имя от акъайтмакъ; ср. акъайтма*  
**акъайджа(сына)** мужественно | мужньо, хоробро  
**акъар** проточный, текущий; сточный | який тече, біжить, пливе, плине, проточний, біжучий, плинний; стічний; ~ **сувлар** сточные воды | стічні води; ~ **сувлар борулары** сточные трубы | стічні труби; ~ **голлер** *геогр.* сточные озёра | стічні озера  
**акъарет** оскорбление | образа, кривда; ~ **этмек** оскорблять | ображати, кривдити *ср. акъаретлемек*  
**акъаретлев** нанесение оскорбления | кривдження, ображання; *ср. акъаретleme*  
**акъаретleme** нанесение оскорбления | кривдження, ображання; *ср. акъаретлев*  
**акъаретleme** нанесение оскорбления; *ср. акъаретлев*  
**акъаретлемек** оскорблять | ображати, кривдити; *ср. акъарет этмек*  
**акъаюв** *гл. имя от акъаймакъ; ср. акъайма*  
**акъбайкъуш** *зоол.* сипуха | сипуха  
**акъбалыкъ** *зоол.* белорыбица | білорыбица  
**акъбардакъ** *бот.* подснежник | пролісок, проліска, підсніжник, підсніжка, *поэз.* первоцвіт, білий ряс  
**акъд** *см. ахит*  
**акъдогъан** *см. акътогъан*  
**акъибет** исход, результат, следствие; последствие | результат, наслідок; *ср. нетидже, хуляса*

**акъикъа** *этногр.* угощение по случаю рождения ребёнка | частування, почастинок, гостина з приводу народження дитини; *ср.* дернек, бешик той

**акъикъат** правда, истина | правда, істина; ~къа **якъын** близкий к истине, довольно достоверный | близький до істини, доволі достовірний; ~та на самом деле | насправді, справді, дійсно *ср.* аслында; ~тан по правде говоря | правду кажучи *ср.* керчектен; ~ында по существу, в сущности, в принципе | по суті справи, в сутності, в принципі

**акъикъатен** в самом деле, действительно | насправді, справді, дійсно; ~де **дюльбер ер** действительно красивое место | справді гарне місце

**акъикъатлы** справедливый | справедливий; ~ве **мераметли адам** справедливый и милосердный человек | справедлива й милосердна людина

**акъикъатлылыкъ** справедливость | справедливість

**акъикъатпервер** *см.* **акъикъатчы**

**акъикъатсыз** неверный, лицемерный | невірний, лицемірний, зрадливий

**акъикъатсызлыкъ** неверность, лицемерие | невірність, лицемірство, зрадливість

**акъикъатчы, акъикъатпервер** любитель правды, приверженец истины, правдолюб | правдолюб, прихильник істини

**акъикъый** истинный; подлинный, достоверный, настоящий | істинний; справжній, дійсний, достовірний; *ср.* догъру

**акъкъавакъ** *бот.* тополь белый | тополя біла

**акъкъайын** *бот.* береза | береза; ~мантары *бот.* подберёзовик | підберезовик

**акъкъу** *см.* **акъкъуш**

**акъкъуш** *зоол.* лебедь | лебідь, *поэз.* лебідка

**акъкъында** *сл. имя о, об, относительно* | про, щодо, стосовно; *ср.* акъ<sup>4</sup>

**акълав** *гл. имя от акъламакъ; ср.* **акълама**

**акълам** 1. уклон, скат | схил, ухил; 2. *геод., ж.-д.* уклон | уклон; 2. наклонная плоскость | похила площина; 3. сток (для воды на крыше) | стік (для води на даху); *ср.* авындыкъ, мейиль

**акълама** *гл. имя от акъламакъ; ср.* **акълав**

**акъламакъ** 1. белить | білити *ср.* сыламакъ; 2. *перен.* оправдывать (в том числе трудом, работой) | виправдовувати (зокрема, працею) *ср.* одемек

**акъланмакъ** 1. быть побелённым | бути побіленим; 2. оправдаться, доказать свою правоту | виправдовуватися, довести свою правоту, істину, чесність

**акъланмакъ** 1. *диал.* быть побелённым *ср.* сыланмакъ; 2. быть оправданным, реабилитированным, прощённым | бути виправданим, реабілітованим, прощеним, вибаченим

**акълап** (-пы) дикая груша | дика груша, груша-дичка, дуля

**акълатмакъ** *понуд. от акъламакъ*

**акълашмакъ** *диал.* 1. рассчитываться | розраховуватися, розплачуватися; *см.* эсаплашмакъ; 2. мириться | миритися; *см.* барышмакъ, муаббетлешмек

**акълий** умственный | розумовий, інтелектуальний; ~ беджерик-

**ликлер** умственные способности | розумові здібності; ~ **къабилиетлер** умственные возможности | інтелектуальні можливості

**акълы** правый | правий; **о** ~ он прав | він правий, має рацію; **о** ~ **дегиль** он не прав | він не правий, не має рації; ~ **чыкъмакъ** оказаться правым | виявитися правим; ~ **талаплар** справедливые требования | раціональні, законні, справедливі вимоги; ~ **джеза** справедливое наказание | справедливе покарання, заслужена кара; ~ **оларакъ талап** этем требую на законном основании | вимагаю на законній підставі

**акълыкъ** белизна | білість, білизна  
**акълылыкъ** правота | правота

**акъма** *гл. имя от акъмакъ; ср. акъув*  
**акъмаз** бессточный, непроточный | безстічний, непротічний; ~ **голлер** бессточные озёра | безстічні озера

**акъмакъ**<sup>1</sup> 1. течь, литься | текти, литися; 2. сочиться; протекать (*о крыше, ведре*) | сочитися; протікати (*про дах, цеберку*)

**акъмакъ**<sup>2</sup> глупый, дурень | дурний, дурень, телепень; *ср. аванакъ, акъылсыз, анъкъав, буда-ла, матюв, серсем, тентек*

**Акъмесджит** Акъмесджит, Симферополь | Акмесджит, Сімферополь

**Акъмечит** Акъмечит, Черноморское | Акмечит, Чорноморське

**акъраба** родственник, родня, родственники | родич, рідня, родичі; *ср. асаба, сой, тувгъан*

**акъран** ровня, ровесник | рівня, ровесник; *ср. тенъдеш, яшдаш*

**акъреп** (-би) 1. часовая стрелка | годинна стрілка; 2. *зоол.* скорпион | скорпіон

**Акъреп** *астр.* Скорпион | Скорпіон  
**акъсав** *гл. имя от акъсамакъ; ср. акъсама*

**акъсакъ** хромо́й | кульгавий; *ср. топал*

**акъсакъал** белобородый, седовласый старик; аксакал, старец, старейшина | сивобородий дід; аксакал, поважний старик, старійшина

**акъсакълав, акъсакълама** *гл. имя от акъсакъламакъ*

**акъсакъламакъ** прихрамывать, хромать | кульгати

**акъсакълыкъ** хромота | кульгавість; *ср. топаллыкъ*

**акъсама** *гл. имя от акъсамакъ; ср. акъсав*

**акъсамакъ** хромать | кульгати; *ср. топалламакъ*

**акъсохта** *бот.* ежа | грядиця; **топлангъан** ~ *бот.* ежа сборная | грядиця збірна

**акъсыз** 1. бесправный | безправний *ср. акъ-укъукъсыз*; ~ **халкъ** бесправный народ | безправний народ; 2. незаслуженный; незаслуженно | незаслужений; незаслужено, несправедливо; ~ **ерде** понапрасну | даремно, безпідставно *ср. нафиле, бейуде*

**акъсырма** *гл. имя от акъсырмакъ; ср. акъсырув*

**акъсырмакъ** чихать | чхати, чихати, пчихати

**акъсыртыджы** вызывающий чихание | який викликає чхання; ~ **газ** чихательный газ | чхальний, чихальний газ

**акъсырув** *гл. имя от акъсырмакъ; ср. акъсырма*

**акъсырыкъ** чих | чхання, чихота, чихавиця

**акъсюек** *диал.* аристократ | біла кістка, аристократ; *ср. асылзаде*

**акътал** бот. ветла, белотал | верба  
**акътарма** гл. имя от **акътармакъ**;  
 ср. **акътарув**

**акътармакъ**<sup>1</sup> диал. перерыть, перевернуть; искать; ворошить | перерити, перевертати, поперевертати, поперекидати; нишпорити, шукати; перегрібати, перегортати, перегортувати; ср. **кыдырмакъ**, **акътар-тёнтёр этмек**

**акътармакъ**<sup>2</sup> диал. перегружать | перевантажувати, перенавантажувати

**акътар-тёнтёр**: ~ **этмек** переворачивать, перевернуть всё верх дном | поперекидати, поперевертати; ср. **акътармакъ**<sup>2</sup>

**акътарув** гл. имя от **акътармакъ**;  
 ср. **акътарма**

**акътачы** конюх, занимающийся клейменением, кастрацией лошадей | конюх, який таврує, каструє коней, кастратор

**акътерек** бот. осина | осика

**акътильки** зоол. песец | песецъ

**акътогъан** орн. кречет (хищная птица из семейства соколиных) | кречет; ср. **санкъур**

**акътыман** отмщение | помста; ~(**ыны**) **алмакъ а**) отомстить | помститися; б) припомнить | нагадати; ср. **очъ, кин**

**акъув** гл. имя от **акъмакъ**<sup>1</sup>; ср. **акъма**

**акъ-укъукъ** право; права | право; права; ~ **къоруйдыжысы** правозащитник | правозахисник

**акъ-укъукъсыз** бесправный | безправный; ср. **акъсыз**

**акъча** 1. деньги | гроші; ~ **кисеси** уст. кошелек; кисет | гаманецъ, гаман, калитка; кисет; ~ **кесмек** чеканить монету | карбувати гроші; **уфакъ** ~ мелочь | дрібні

гроші; ~ **бозмакъ** разменять деньги | розмінювати гроші; ~ **этмез** ни гроша не стоит, не имеющий никакой ценности | нічого не вартий, не вартий ні копійки; 2. *уст.* мелкая серебряная монета в Крыму | дрібна срібна монета в Криму; ср. **пара, пул**

**акъчаагъач** бот. клён | клен

**акъчам** бот. пихта | ялиця

**акъчапервер** безумно любящий деньги | охочий до грошей, помішаний на грошах

**акъчасыз** без денег | без грошей

**акъчасызлыкъ** безденежье | безгрошів'я

**акъчачыкъ** кул. ушки (квадратиками) | вид локшини, варяничка (розкачане тісто, нарізане невеликими квадратиками)

**акъче** *уст.* название мелкой монеты | назва дрібної монети; ср. **акъча**

**акъчиллешмек, акъчыллашмакъ** белеть, становится беловатым | біліти, ставати білуватим

**акъчиль, диал. акъчыл** беловатый, белёсый, слегка белый | білуватий, білястий, білявий; ~ **сары** кремовый | кремовий

**акъчыл** диал., см. **акъчиль**

**акъчыллашмакъ** диал., см. **акъчиллешмек**

**акъджигер** анат. лёгкое, легкие | легеня, легені; ~ **хасталыгъы** лёгочное заболевание | легенева хвороба; ~ **янгысы** воспаление лёгких | запалення легень; ~ **хастасы** лёгочный больной | легеневий хворий, хворий на легені

**акъшам** 1. а) вечер | вечір; ~**гъа таба** под вечер, ближе к вечеру | під вечір; ~**гъа якъын** к вечеру | під вечір; ~**лары** по вечерам | вечерами; ~ **башындан** с вечера | з

вечора; ~ **къаранлыгъы** вечерняя темнота | вечірня темнота, сутінки, присмерк, сутінь, смерк; ~ **мектеби** вечерняя школа | вечірня школа; ~ **олды** настал вечер | настав вечір; ~ **олды дер экеч** как только стало вечереть | як тільки стало вечоріти; ~ **олып башламакъ** вечереть | стало вечоріти; ~ **устю** под вечер | під вечір, надвечір; **бутюн** ~ весь вечер | цілий вечір; б) вечером, вечерком | увечорі; в) вечерний | вечірній; 2. общественное собрание в вечернее время, вечер | вечір, громадський захід у вечірній час; **эдебий** ~ литературный вечер | літературний вечір

**акъшамки** вечерний | вечірній; ~ **мектеп** вечерняя школа | вечірня школа

**акъшамлыкъ** 1. ужин | вечера; ~ **аш** ужин | вечера; ~ **ашамакъ** ужинать | вечеряти; 2. то, что предназначено на ужин, для ужина | назначений, приготовлений на вечерю, для вечері

**акъшамсефа** *бот.* ночная красавица | нічна красуня

**Акъшейкъ, Акъшейх** Ак-Шейх, Ак-Шейх, Раздольное | Ак-Шейх, Ак-Шейх, Роздольне

**акъшыкъ** (-гъы) крик ястреба | голос, крик яструба; **узакъта къыргъыйнынъ** ~ы эшитиле эди издали слышался крик ястреба | здалеку було чутно голос яструба

**акъшымакъ** кричать (*о ястребе*) | кричати (*про яструба*)

**акъыз межд.** послушай; женщина, девушка (*обращение к жене, дочери, младшей сестре, младшей женщине*) | послухай-но; жінко, доню, дочко, сестро, пані, пан-

ночко (*звертання до жінки, дочки, молодшої сестри, молодшої за віком жінки*)

**акъызма** *гл. имя от акъызмакъ; ср. акъызув*

**акъызмакъ** лить | лити, точити, наточити, наливати, зливати

**акъызув** *гл. имя от акъызмакъ; ср. акъызма*

**акъыл** (акълы) 1. ум, разум, рассудок | розум, глузд, ум; ~**нен** с умом, разумно | розумно, з глуздом; **озъ** ~**ынен** своим собственным умом | своїм власним розумом; ~**дан азмакъ** лишиться рассудка; выжить из ума | втратити глузд, вижити з розуму, здуріти; ~**ыны алмакъ** лишиться разума | позбавити розуму, глузду, відібрати розум; **не бар онынъ** ~**ында?** что у него на уме? | що в нього на думці?; ~**ынъ ериндеми?** в уме ли ты? | чи ти в своєму глузді? чи ти в своєму розумі?; ~**ы етмек** постигать, разуместь, понимать, осознать, догадываться | доходити розумом, розуміти, усвідомлювати, здогадуватися; **афу сорамагъа** ~**ынынъ уджунда биле ёкъ** он и не думает извиниться | у нього й на думці немає вибачатися; ~**ы кельмек** поумнеть, стать умным | розумнішати, ставати розумним; ~**ыма кельди** мне пришло в голову; меня осенила мысль | мені прийшло в голову, мені спало на думку; **мында чокъ** ~ **керекмей** здесь большего ума не надо | тут багато розуму не треба; ~ **къоймакъ** проучить | провчити; ~**лары къоюрса, анъларлар** станут умнее (повзрослеют) – поймут | помудрішають – зрозуміють; ~ **огретмек**



поучать, наставлять на ум, учить уму-разуму | повчати, напучувати, навчати уму-розуму (добру і розуму), наставляти на добрий розум; **~ыны ойнатмакъ** / **~дан таймакъ** тронуться, свихнуться, сойти с ума, спятить | з'їхати з глузду, звихнутися, помішатися, зсунутися (спаси) з розуму, позбутися розуму, зваріювати, звар'ювати, зваріятити, збожеволіти; **~ танышмакъ** советоваться | радитися, обмінюватися думками; **~ыны башына топламакъ** образумиться | стямитися, зібратися з думками; **~гъа ята** разумно; логично | разумно, розсудливо, раціонально, мати сенс; **~гъа яткъан фикир** разумная мысль | разумна думка; **~гъа ятмай** не укладається в голову | не укладається в голову; 2. память | пам'ять; **~дан** мысленно | в думці, в пам'яті, про себе; **~ымда бар** помню | пам'ятаю; **~ымда ёкъ** не помню | не пам'ятаю; **~ына кельмек** приходит на ум | спадати на думку, приходити на пам'ять, згадувати; **~гъа кетирмек** вспоминать | згадувати; **~гъа кетириджи суаль** наводящий вопрос | навідне запитання; **~ынъда къалгъаны киби икяе эт** расскажи по памяти | розкажи по пам'яті; **~ына къоймакъ** а) надумать, задумать | надумати, задумати, замислити; б) напомним | нагадати; **~ында саймакъ** считать в уме | рахувати про себе; **~дан чыкъ(ар)макъ** забыть | забувати *ср. унутмакъ*; **~ына тюшмек** вспомнить | згадувати; 3. мудрость | мудрість, розсудливість; **~ дерьясы** бездна муд-

рости, кладезь мудрости | бездна мудрості, кладезь (джерело) премудрості; **~ тиши анат.** зуб мудрости | зуб мудрості; *ср. зеин, зека, хафиза, эс*

**акъылане** разумно, благоразумно | разумно, розсудливо, раціонально

**акъыл-балигъ** зрелый | зрілий, свідомий, який дійшов розуму, досяг мудрості; **~ олмакъ** стать взрослым, повзрослеть | стати дорослим, дійти розуму, досягти мудрості; **~балигъ олгъан** достигший зрелого возраста | дорослий, свідомий, який дійшов розуму, мудрий; *ср. етишкен, кемалына еткен, къувамына кельген (еткен)*

**акъыл-балигълик** зрелость, совершеннолетие | зрілість, свідомість, повноліття

**акъылдане** умный, умница, мудрый, премудрый; умник | розумний, тямущий, тямучий, тямовитий, тямкуватий, мудрий, премудрий; розумник, розумака, розумаха, мудрагель, мудрагеля, мудрій

**акъыл-идракъ** понятливость, смышленность | кмітливість, тямущість, тямучість, тямкість, тямовитість, тяма, розсудливість

**акъыл-идракълы** понятливый, смышленный | кмітливий, тямущий, тямучий, тямовитий, тямкуватий

**акъыллы** умный, рассудительный, понятливый, смышлённый, мудрый | розумний, розсудливий, тямущий, мудрий; **пек** ~ премудрый | дуже розумний, мудрий, премудрий; *ср. икметли*

## актыллыджа(сына)

**актыллыджа(сына)** разумно | разумно, мудро

**актылсыз** глупый, безголовый, безмозглый, несообразительный | нерозумний, безголовий, безмізкий, нетяма

**актылсызджа(сына)** глупо, по-глупому | нерозумно, по-дурному

**актылсызлыкъ** глупость; безумие | дурість; безумство, безумність, божевілля

**актыл-фикир** ум-разум | ум-розум

**актылындже** по своему разумению | на свій розсуд

**актым** 1. ток, поток, течение | струм, потік, струміль, течія; ~ бою по течению | за течією; ~гъа къаршы против течения | проти течії; **электрик** ~ электрический ток | електричний струм; **ава ~ы** воздушный поток | повітряний потік; 2. сток | стік; *ср. джерьян*

**актын** 1. *см. акъынты*; 2. лавина | лавина

**акъынтын** течение, быстрина, стрежень | течія, бистрина, бистрінь, бистря, стрижень; **денъиз ~лары** морские течения | морські (океанські) течії; **гурь** ~ бурное течение | бурхлива течія; **сув асты акъынтысы** подводное течение | підводна течія

**акъынтылы** 1. *см. ялдамалы*; 2. имеющий течение, с течением | який має течію, з течією

**акъырын** тихий, медленный; тихо, медленно | тихий, повільний, поступовий; тихо, повільно, поступово; ~-~ тихо, медленно | тихо, повільно; ~-~ **сув акъа** тихо (медленно) течет вода | тихо (повільно) тече (плине) вода; *ср. агъыр-агъыр, яваш*

**акъырмакъ** *диал.* лить, проливать | лити, проливати; *см. акъызмакъ*

**акъыджы** *физ.* текущий | рідкий, плинний, який тече

**акъюшан** *бот.* полынь морская | полин морський

**Акъяр** Акъяр, Севастополь | Ак'яр, Севастополь

**ал**<sup>1</sup> 1. положение | становище; **орта ~лы** середняк; зажиточный | середняк; заможний, маєтний; 2. состояние; самочувствие | стан; **алыны сорамакъ** справляться (*спрашивать*) о здоровье | розпитувати про здоров'я, цікавитися самопочуттям; **алла демеге биле ~ым ёкъ** нет силы даже рукой пошевелинуть | у мене немає сил навіть звернутися до бога; **буз ~ына кетирмек** превратить в лёд | перетворити на лід; 3. случай | випадок, пригода; **бойле бир ~гъа огърадым** со мной случился такой случай | зі мною сталася така пригода; **биринджи** ~да в первом случае | у першому випадку; **эр** ~да во всяком случае, всё же | на всяк випадок, усе-таки; 4. *лингв.* обстоятельство | обставина; **вакъыт ~ы** обстоятельство времени | обставина часу; **ер ~ы** обстоятельство места | обставина місця; **макъсат ~ы** обстоятельство цели | обставина мети; **микъдар ве дередже** ~ы обстоятельство меры и степени | обставина міри і ступеня; **себеп ~ы** обстоятельство причины | обставина причини; **тарз ~ы** обстоятельство образа действия | обставина способу дії; 5. *уст.* падеж | відмінок *см. келиш* ◇ **вай ~ынъызгъа** горе вам | горе вам; *ср. ал-эвал, ахвал, вазиет, эвал*

**ал**<sup>2</sup> 1. алый, румяный | червоний, рум'яний; ~ **янакъ** румяные щёки, с румяными щеками | ру-

м'яні щоки, рум'янощокій; ~ **байракъ** алый флаг | червоний прапор; ~ **корьдим** я увидел алое (*дет. игра*) | я побачив червоне (*дит. гра*). 2. гнедой (*масть*) | гнідий (*масть*); ~ **тору** рыжий, мухортый | гнідий з рудими (жовтуватими) підпалинами

**ал**<sup>3</sup> *см.* **ала**<sup>1</sup>

**ала**<sup>1</sup> пестрый, пегий, пятнистый, полосатый | строкатий, поплямований, рябий, перістий, красий, смугастий; ~ **балыкъ** *см.* **алабалыкъ**; ~ **дельфин** *см.* **аладельфин**; ~ **кийик** *см.* **алакийик**; ~ **кьаргъа** *см.* **алакьаргъа**

**ала**<sup>2</sup> *см.* **алапче**

**алабалыкъ** *ихт.* окунь | окунь *ср.* **леврек**

**алабей** *ист.* алабей – предводитель *сипахи* в пределах *санджака* | алабей – начальник *сипахи* в *межах санджаку*

**алабота** *бот.* лебеда | лобода

**ал-азырда** в настоящее время | тепер, зараз

**аладельфин** белуха | білуха

**алай**<sup>1</sup> толпа, собрание, скопление, скопище (*зрителей*) | натовп, юрба, юрма (*глядачів*)

**алай**<sup>2</sup> *диал.* все | усі; ~**ымыз чынъ-лаштыкъ** все мы пели чины (*частушки*) | усі ми співали чини (*частушки*); *см.* **эписи**

**алай**<sup>3</sup> *песен. рефрен* | *пісен. рефрен*

**алакийик** лань | лань, козуля

**алакьаргъа** ракша, сизоворонка | ракша, сиворакша, сивоворонка

**алакъ-булакъ** *см.* **алах-булах**

**аламан, алеман, алман** *уст.* немец; немецкий | німець; німецький

**аламач** нечто пестрое | щось строкате; **ешилъ тюс** ~~~ **тогъайлар** яркие, пестрые зеленые луга | яскраві, строкаті зелені луки

**алан**<sup>1</sup> 1. поляна | галявина; **орман** ~**ы** лесная поляна | лісова галявина; 2. сфера, поприще, поле деятельности | сфера, поле, ділянка, галузь, поприще, нива, поле діяльності *ср.* **саа**

**алан**<sup>2</sup>, **ас** *ист.* алан | алан

**алан**<sup>3</sup> *диал.* покупатель | покупець; *см.* **муштери**

**аланчыкъ** полянка | галявинка

**алапче, ала** тѣтя (*сестра отца*) | тітка (*по батькові*)

**алат**<sup>1</sup> *бот.* сорт груш | сорт груш

**алат**<sup>2</sup> *см.* **алет**

**алат**<sup>3</sup> *мн. от ал*<sup>1</sup>; **базы** ~**та** в некоторых случаях, при некоторых обстоятельствах | в деяких випадках, за деяких обставин

**алат**<sup>4</sup> (-**ты**) трос, канат | трос, канат; ~ **чекме спорт.** перетягивание каната | перетягання каната

**алат**<sup>5</sup> *диал.* достаток, изобилие | достаток, велика кількість

**алатлы** 1. грузный, тяжелый (*о человеке*) | дебелий, важкий, товстий, кремезний; 2. солидный | солідний; ~ **кьырджыман** солидный человек средних лет | солідна людина середніх років; 3. *диал.* зажиточный | заможный, маєтний

**алафранка** 1. на европейский лад, по-европейски | по-європейському; 2. европейский, западный; ~ **емеκληр** европейская кухня | європейська кухня; *ср.* **авропалы**

**алах-булах, алакь-булакъ** мутный, тусклый, затуманенный | каламутний, тьмянний, затуманений

**ал-ахвал** *см.* **ал-эвал**

**алач** мастер по обработке хлопка-сырца | майстер, що обробляє бавовну-сирець

**алачыкъ** *диал.* шалаш, укрытие | куринь; *см.* чалаш

**аладжа** пёстрый; пегий | строкатий; рябий, перістий, красий *ср.* аллы-гулли; ~ **чибинджи къуш** *зоол.* мухоловка-пеструшка | мухоловка ряба; 3. вид пестрой ткани | вид строкатої тканини (*з яскравими короткими поздовжніми смугами, що чергуються, утворюючи симетричні ромби*);

**Шам** ~ аладжа из Сирии (Дамаска) | аладжа із Сирії (Дамаска)

**аладжа-буладжа** очень пёстрый, кричащий (*о расцветке*) | дуже строкатий, яскравий

**аладжакъ** (-гъы) долг (который надлежит получить) | борг (який належить отримати); **меним ондан ~ым бар** он мне должен, мне с него причитается | він мені винен, я маю з нього отримати борг; ~**ынъ олсун** за мной не пропадет; я перед тобой в долгу не останусь | за мною не пропаде; з мене тобі належить; *ср.* борч

**алаша**<sup>1</sup> мерин, конь | кінь; *ср.* ай-гъыр, ат, бейгир, малий

**алаша**<sup>2</sup> *уст.* низкий | низький

**албав** солоноватый, горький, горьковатый (*о воде*) | солонуватий, гіркий, гіркуватий (*про воду*); ~ **сув** жёсткая вода | тверда вода

**албасты** родильная горячка | пологова гарячка

**албу исе** между тем как, тогда как | тоді як, хоча

**албуки** *см.* албу исе

**алгебра** алгебра; алгебраический | алгебра, алгебраїчний; ~ **мусавийлемеси** алгебраическое уравнение | алгебраїчне рівняння; ~ **джемиси** алгебраическая сумма | алгебраїчна сума

**алгоритм** алгоритм | алгоритм

**алгъаламакъ** брать, получать (*многократно*) | брати, отримувати, одержувати (*багаторазово*)

**алгъы** 1. *см.* айлыкъ; 2. восприятие | сприйняття *ср.* идракъ

**алгъыш** 1. одобрение, благословение, похвала, хвала; ~**лар айтмакъ** говорить слова одобрения; ~ **этмек** *см.* алгъышламакъ; ~ **алмакъ** *см.* алгъышланмакъ; 2. здравница, приветствие; 3. аплодисменты | аплодисменти, оплески; **шиддетли** ~**лар** бурные аплодисменты, овация | бурхливі оплески, овація; ~ **туфаны** бурная овация | бурхлива овація  
**алгъышлав**, **алгъышлама** *гл. имя от* алгъышламакъ

**алгъышламакъ** 1. одобрять, благословлять, хвалить; 2. приветствовать

**алгъышланмакъ** *возвр.-страд. от* алгъышламакъ

**алд** перед, передняя часть | перед, передня частина; ~**да** впереди | попереду; ~**дан** спереди | спереду; ~**ы** передняя часть чего | перед чего; ~**ымдаки** находящийся впереди меня | попередній щодо мене; ~**ымыздаки** находящийся впереди нас, предстоящий нам | попередній щодо нас; ~**ында** впереди чего; *ср.* ог

**алдав** обман | обман, обманювання, оманювання, обдурювання, ошукання; ~ **ёлунен** обманным путём | обманним (оманним) шляхом, обманом, шляхом ошукання; *ср.* алдама

**алдав-сылтав** обман и ухищрения | обман і хитрощі, омана й ошукання; ~**нен акъчаларны ала** берет деньги обманом и ухищре-

ниями | бере гроші обманом і хитрощами

**алдама** обман | обман, обманювання, оманювання, обдурювання, ошукання; *ср.* **алдав**

**алдамакъ** *диал.* 1. обманювати | обманювати, обдурювати, оманювати, ошукувати; 2. соблазнять | підманювати, спокушати, зваблювати, знаджувати, зводити; *см.* **алдатмакъ**

**алданмакъ** 1. обманюватися | обманюватися; 2. быть соблазнённым | бути спокушеним, звабленим, знадженним, зведеним

**алдатмакъ** 1. обманювати | обманювати, обдурювати, оманювати, ошукувати; 2. соблазнять | підманути, підманити, спокусити, звабити, знадити, звести; *ср.* **доландырмакъ, фалламакъ**

**алдатыджы** 1. обманщик, плут | обманщик, ошуканець, шахрай, дурисвіт, хараман; 2. соблазнитель, соблазнительница | спокусник, звідник, спокусниця, звідниця

**алддаки** передний | передній

**алдын** 1. прежде, раньше; перед кем, перед чем; прежде всего | раніше; передусім **ондан** ~ а) перед ним; раньше него | перед ним, раніше за нього; **юкъудан** ~ перед сном | перед сном; б) перед этим | перед цим; ~ **олгъан вакъ-и** случай, происшедший раньше | випадок, що стався раніше; 2. предварительно | попередньо *ср.* **башта**; 3. тому назад | тому; **учь сутка** ~ трое суток тому назад | три доби тому **алдына-артына бакъмайып къачмакъ** бежать без оглядки | утікати, не озираючись; *см.* **также алдындан**

**алдынгъы** *диал.* прежний, прошлый | раніший, попередній, минулий; *см.* **кечкен, кемиш, мазы алдындаки** передний, находящийся впереди чего | передній, який знаходиться попереду чого

**алдындан** 1. спереди | спереду; 2. раньше | раніше; 3. заранее, заблаговременно | заздалегідь, завчасно; ~ **айтмакъ** предупредить | попередити, сказати завчасно; ~ **бийдирмек** заранее сообщать, оповещать | повідомляти, сповіщати заздалегідь; **джиезни** ~ **азырламакъ** готовить приданое заранее | готувати придане, заздалегідь готувати віно; *ср.* **алдын, огюнден, эвельден**

**алдырма** *гл. имя от алдырмакъ; ср.* **алдырув**

**алдырмакъ** 1. заставить брать | змушувати брати; 2. понять, разобратся | розуміти, розбиратися; 3. отчитать, отругать | вичитувати, шпетити, вибештувати, вибанітувати; **яхшы этип алдырды** хорошо отчитал, как следует отругал | він добре відчитав, вилаяв; *ср.* **алыкътырмакъ**

**алдырув** *гл. имя от алдырмакъ; ср.* **алдырма**

**але, аля** *усил. част.:* ~ даа а) всё ещё | усе ще; ~ даа кельмей его всё ещё нет, он всё ещё не пришёл | його усе ще немає, він і досі не прийшов; б) только | тільки

**алеатико** *бот.* алеатико (*сорт винограда*) | алеатико (*сорт винограду*)

**алебастр** *стр.* алебастр; алебастровый | алебастр; алебастровий; *см.* **къаймакъташ**

**алев** пламя | полум'я; ~ **машнасы** воен. огнемёт | вогнемет; *ср.* **ялын**

**алевие** *см.* **алевке**

**алевке** *зоол.* медуза | медуза; *ср.* **джылавукуъ**

**алевлендирмек** воспламенять, за-  
жечь | запалювати, підпалювати

**алевленме** *гл. имя от* **алевлендир-  
мек**; *ср.* **алевленюв**

**алевленмек** 1. воспламеняться | за-  
палюватися, підпалюватися, спалахувати, палахкотіти *ср.* **ту-  
ташмакъ**; 2. пламенеть | пломе-  
ніти, полум'яніти

**алевленюв** *гл. имя от* **алевлендир-  
мек**; *ср.* **алевленме**

**алевли** пламенный | полум'яний

**алевъюрек** завзятый, запальный; ~  
адам человек с горячим сердцем  
| людина з полум'яним сердцем;  
*ср.* **атешъюрек**

**алейкум** селям здравствуй, здрав-  
ствуйте, мир вам (*ответ на при-  
ветствие*) | здрастуйте, добрый  
день, мир вам (*відповідь на  
привітання*); *ср.* **селям алейкум**

**алейх**: ~ине напротив, наоборот |  
напроти, навпаки; ~инде **ол-  
макъ** оказывать сопротивление |  
виявляти спротив; *ср.* **аксине**

**алекет** суматоха, содом | колотне-  
ча, безлад, содом; ~ **къопармакъ**  
/ **чыкъармакъ** поднять содом,  
создать беспорядок, шум, сумато-  
ху | здійснити гвалт, колотне-  
чу, вчинити безлад, шум, галас

**алекетли** 1. шумный, суматош-  
ный | шумний, сум'ятливий, су-  
м'ятний, колотливий; 2. сопря-  
жённый с трудностями | клопіт-  
ний, обтяжений труднощами

**алелем** *диал.* наверно, кажется,  
вероятно | мабуть, напевно, віро-  
гідно, ймовірно; *см.* **гъалиба**

**алель-аджеле** поспешно, наскоро |  
швидко, нашвидку, поспіхом;  
*ср.* **аджеле**

**алельхусус** в особенности, особен-  
но; особый | особливо; особли-  
вый; *ср.* **бильхасса**

**алем**<sup>1</sup> 1. мир, вселенная | світ, все-  
світ *ср.* **дюнья**; **джиан**; 2. обще-  
ство, люди | суспільство, люди

**алем**<sup>2</sup> 1. полумесяц на мечети, по-  
лумесяц и звезда на шпиле (*на  
мечети*) | півмісяць (*на мечеті*)  
*ср.* **айры бир**; 2. герб | герб *ср.*  
**тугъра**

**алем**<sup>3</sup> *уст.* знамя, флаг | прапор;  
*см.* **байракъ**, **санджакъ**

**алеман** *см.* **аламан**

**алем-ашкяре** открыто, публично,  
на виду у всех, гласно | відкрито,  
публічно, прилюдно, привсе-  
людно, гласно

**алет**, **алат** инструмент, прибор,  
приспособление, снаряжение,  
орудие | инструмент, прилад,  
пристрій, спорядження, знаряд-  
дя; **софра** ~лери столовые при-  
боры | столові прибори, куверти;  
**истисал** ~лери орудия, средства  
производства | знаряддя, засоби  
виробництва; *ср.* **алят**, **джихаз**

**алиби** алиби | алібі

**алиготе** *бот.* алиготе (*сорт вино-  
града*) | аліготе (*сорт винограду*)

**ализарин** *хим.* ализарин; ализари-  
новый | алізарин; алізариновий

**алий** высший | вищий; ~ **акъув юр-  
ту** высшее учебное заведение |  
вищий навчальний заклад

**алиль** убогий, увечный | убогий,  
покалічений, калічний, каліка;  
*ср.* **сакъат**

**алим** учёный | учений

**алиме** женщина-учёный | жінка-  
вчений

**алимент** алименты; алиментный |  
аліменти; аліментний

**алимлик** учёность; занятие учено-  
го | ученість; заняття вченого; ~

**дереджеси** учёная степень | учений ступінь  
**алидженабана** великодушно, благородно | великодушно, благородно, шляхетно  
**алидженап** великодушный, благородный | великодушный, благородный, шляхетный; ~ **арекет** благородный поступок | благородный, шляхетный вчинок  
**алидженаплыкъ** великодушие, благородство | великодушність, благородність, шляхетність  
**алкоголизм** алкоголизм | алкоголізм  
**алкогѳлик** алкоголик | алкогѳлік  
**алкогѳлік** алкогольный; алкоголический | алкогольный; алкогѳлічний  
**алкоголь** алкоголь | алкоголь  
**алкъа** 1. кольцо | кільце; 2. обруч | обруч, обід *ср. къыршав*; 3. окружение (*действие*) | оточення; ~ **гъа алмакъ** взять в окружение | оточити, взяти в оточення; 3. звено (*цепи*) | ланка (*ланцюга*)  
**алкъаламакъ** кольцевать | кільцювати  
**алкъаланмакъ** окольцовываться | кільцюватися  
**алкъалы** с кольцом; кольчатый | з кільцем; кільчастий, кільчатый; ~ **сывалчанлар** *биол.* кольчатые черви | кільчасті черви  
**алла** аллах, бог, господь, божество | аллах, бог, господь, божество; ~ **акъыллар берсин** да вразумит (*кого*) аллах | хай бог пошле (*кому*) розум, хай бог напоумить (*кого*); **алла-алла** о, всевышний аллах (*при недоумении, удивлении*) | о боже, о господи (*выраз подиву*); ~ **анасы** *христ.* богоматерь, богородица | богоматір, богородиця; ~ **нынъ** **беясы** нака-

зание господне, наказание божье (*об озорном, непослушном ребёнке*) | кара божя, кара господня (*про бешкетливу, неслухняну дитину*); ~ **беясыны берсин** да покарает его аллах | нехай господь його покарає; ~ **берсин** дай бог | дай боже; ~ **биле ким келир** бог знает, кто придёт | бог знає, хто прийде; ~ **биле насыл адам о а)** бог знает, какой он человек | бог знає, що це за людина; б) не бог весть какой он человек (*не слишком хороший*) | бозна-хто, казна-хто, не бог знає яка людина; ~ **биле насыл барып чыкъты** бог знает как он добрался | бозна як він дістався; ~ **биле не ерде сакълы** бог знает где спрятано | бозна де заховано; ~ **бойнумны урсин** пусть бог покарает меня (*клятва*) | хай бог мене покарає (*присяга*); ~ **ичюн** ради бога | ради бога; ~ **ипинъни онъ кетирсин** с богом (*пожелание удачи, успеха при начале чего*) | з богом, хай бог допоможе успішно завершити вашу справу; ~ **ким** бог весть кто, кто-то | бозна-хто; ~ **косътермесин** не приведи господь | не доведи господи; ~ **къолай кетирсин** бог в помощь | боже поможи; ~ **корчаласын** да сохранит его бог | бережи його боже; ~ **нынъ къысмет эткени олур** как бог на душу положил | як бог на душу поклав; ~ **оны ёлундан шашырмасын** пусть аллах не даст ему сбиться с пути | не дай боже йому збитися з пуття; ~ **рамет эйлесин** упокой (его) душу господи | упокій господи його душу; ~ **сабыр(лар) берсин** да поможет тебе аллах быть терпеливым и

стойким | дай вам боже терпін-  
ня; ~ узун омюрлер берсин пусть  
аллах дасть (тебе) долгую жизнь  
| дай вам боже довге життя; ~ ра-  
зы олсун да благословит аллах  
(формула благодарности) | бла-  
гослови господи, хай бог буде  
вдоволений (подяка за почасту-  
нок тощо); ~ сакъласын упаси  
(тебя) аллах от всякой напасти |  
боронь боже від усілякого лиха;  
~гъа (бинъ) шукюр, шукюр ~гъа  
слава аллаху | слава богу, дяку-  
вати богові; ~, этме упаси бог,  
избавь бог | боронь боже; ~ этме-  
син не дай бог | не дай боже; эр  
~нынъ куню каждый божий  
день | кожного божого дня; пут-  
перестлернинъ ~лары рел. язы-  
ческие божества | поганські боги  
◇ ~нынъ чёлю бескрайняя степь  
| бейкрайній степ; ср. илях, мев-  
ля, рабби, танъры, халик, худа,  
худаи, худда, чалап, ярадан

аллаи-тааля, алла-тааля всевыш-  
ний бог, господь | всевишній бог,  
господь

алланма гл. имя от алланмакъ;  
ср. алланув

алланмакъ алеть | червоніти, ру-  
м'яніти

алланув гл. имя от алланмакъ; ср.  
алланма

аллас-пуллас см. джолос-молос

алласыз безбожник | безбожник,  
атеїст; ср. мульхит

алла-тааля см. аллаи-тааля

аллегорік аллегорический, алле-  
горичный | алегоричний

аллегория аллегория | алегорія

аллегро аллегро | алегро

аллергия аллергия | алергія

аллигатор аллигатор | алігатор

алло алло | алло

аллы<sup>1</sup> см. аллы-гуллю, аллы-са-  
рылы

аллы<sup>2</sup> состоятельный | заможний,  
маетний; спроможний; орта ~  
среднего достатка, середняк | се-  
реднього достатку, середніх  
статків, середняк; эйи ~ живу-  
щий в достатке, благополучии |  
заможний, який живе в достат-  
ку; ср. бай, девлетли, зенгин

аллы-гуллю пёстрый с преоблада-  
нием красного (напр., о ткани);  
пурпурный | строкатий з перева-  
гою червоного кольору (напр.,  
про тканину); пурпуровий; ср.  
аладжа

аллы-пуллу разодетый в яркие  
цвета, разукрашенный (пёст-  
рый с преобладанием красного  
цвета и с блёстками) | вирядже-  
ний у яскраві кольори, вичепу-  
рений, уквітчаний (строкатий,  
пістрявий з перевагою червоно-  
го кольору і з блискітками)

аллы-такъатлы зажиточный | за-  
можний, маетний, який має до-  
статок і міцно стоїть на ногах; ~  
яшайыш зажиточная жизнь | за-  
можне життя

аллюр аллюр | алюр

аллякъ лицемер | лицемір, облуд-  
ник; ср. хулюскяр

аллякълыкъ лицемерие | ли-  
цемірство, лицемірність, облуд-  
да; ср. пияз, хулюскярлыкъ

алма бот. яблоко; яблочный; яб-  
лонекий | яблуко; яблучний; яб-  
луновый; ~ тереги яблоня | яблу-  
ня; ~ узип алмакъ сорвать ябло-  
ко | зривати яблука; ~ чичеги яб-  
лонекий цвет | яблуновый цвіт; ~  
чичеги ашайыджысы яблоне-  
вый цветоед | яблуновый квітог-  
риз; ~ ашайыджы (ашагъан)  
къурт яблоневая плодоярка |



яблунева плодoжерка; ~ **шыра-сы** яблочный сок | яблучний сік; **айва** ~ яблоко «айва» | яблуко «айва»; **ал йанакълы** ~ краснощёкое яблоко | червонобоке яблуко; **арап** ~ яблоко «араб» | яблуко «араб»; **аджджы** ~ дикое яблоко | дике яблуко, кислиця, кисличка; **аджджы** ~ **терег**и дикая яблоня | дика яблуня, кислиця; **бал** ~ яблоко «медовое» | яблуко «медове»; **демир** ~ яблоко «железное» | яблуко «залізне»; **къаба** ~ яблоко «грубое» | яблуко «тверде; **къабакъ** ~ яблоко «тыква» | яблуко «гарбуз, тиква»; **къозу баш** ~ яблоко «голова ягнёнка» | яблуко «голова ягняти»; **миск / мускат** ~ мускатное яблоко | мускатне яблуко; **памукъ** ~ яблоко «вата» | яблуко «вата»; **согъан** ~ яблоко «луковица» | яблуко «цибуля»; **судакъ** ~ судакское яблоко | судацьке яблуко; **султан** ~ яблоко «султанское» | яблуко «султанське»; **челеби** ~ яблоко «челеби (благородное)» | яблуко «челебі (шляхетне)»; **тавшан-баш** ~ яблоко «заячья голова» | яблуко «заяча голова»

**алмабет** круглолицый | круглови-  
дий; *ср.* **даблает**

**алмакъ** 1. брать, взять | брати, взя-  
ти, добувати, здобувати; **акъыл**  
~ отобрать разум | позбавити ро-  
зуму, забрати душу; **къоркъу-зып акълыны** ~ напугать до по-  
тери сознания, испугать до  
смерти | налякати до нестями;  
**селямыны алмады** не ответил  
на его приветствие | він не  
відповів на його привітання;  
**къомшусынынъ берген селямы-ны алмаз олды** он перестал отве-

чать на приветствие соседа | він не став відповідати на привітан-  
ня сусіда; **озъ устуне** ~ брать на  
себя | брати на себе; **элине** ~  
взять в руки | брати в руки; 2.  
получать | одержувати, отриму-  
вати, діставати; **топракъ** ~ полу-  
чить землю | отримувати землю;  
**дерсте он эки балл** ~ получить  
двенадцать баллов на уроке | от-  
римати на уроці дванадцять ба-  
лів; 3. принимать | приймати;  
**взнос** ~ принимать взносы | при-  
ймати внески; 4. покупать | ку-  
пувати; **къакъып** ~ раскупить,  
разобрать нарасхват, расхватать  
| розкупити, розібрати, розхапа-  
ти; **сатын** ~ купить, покупать |  
купувати; 5. заимствовать | за-  
позичати; 6. обувать | охоплюва-  
ти; **мени къоркъу алды** меня  
обуял страх | мене охопив страх,  
переляк; 7. вмещать | вміщува-  
ти, містити; **банка учъ литр сют**  
**ала** банка вмещает три литра  
молока | банка вміщує три літри  
молока; 8. отнимать (*время,*  
*энергию*) | забирати (*час,* *сили,*  
*енергію*); **о меним чокъ вакъ-**  
**тымны алды** он отнял у меня  
много времени | він забрав у ме-  
не багато часу; 9. занимать, за-  
тапливать, затопить (*водой и*  
*т.п.*) | займати, захоплювати *ср.*  
**басмакъ**; **бостанны сув алды** го-  
род затопило; 10. *в сочетании с*  
*деепр. на -ып, -ип, -п основного*  
*гл. выступает в роли вспомог.*  
*гл., придавая ему значение со-*  
*вершенного вида, но не теряя*  
*полностью своего исходного зна-*  
*чения* | *у поєднанні з дієприслів-*  
*ником на -ып, -ип, -п основного*  
*дієслова виступає в ролі допо-*  
*міжного дієслова, надаючи йому*

значення *доконаного виду*, але не *втрачаючи повністю свого початкового значення*: **басып** ~ захватить | захопити силою, здобути, загарбати; **язып** ~ переписать, выписать, записать | переписати, виписати, записати; **алып бармакъ** повести, отвести, отнести, отвезти, проводить | повести, відвести, віднести, відвезти, проводити; **озюни алып бармакъ** вести себя определенным образом | поводити себе певним чином; **озюни алып барув** поведение | поведінка *ср. арекет тарзы*; **алып бермек** а) передавать | передавати; б) иметь отношение | мати стосуно; **алып береджек** деловые отношения, отношение | ділові стосунки, стосунок; **сенинъ бу ишке не алып береджегинъ бармы?** какое ты имеешь отношение к этому делу? | який ти маєш до цього стосунок; **меннен не алып береджегинъ бар?** какие у тебя со мной могут быть дела?; какие вообще дела могут быть между нами? | які взагалі справи можуть бути в тебе зі мною?; які стосунки можуть бути між нами?; **алып кетмек** уносить, смывать | зносити, змивати; **къыр бостанны су алып кетти** баштан смыло водой | баштан знесло, змило водою; **алып къалдырмакъ** оставлять при себе | забирати й лишати у себе, при собі; **алып сатыджы** спекулянт | спекулянт, перекупка *ср. мухтекир*; **алып сатыджылыкъ** перепродажа, спекуляция | перепродаж, спекуляція, перекупництво; **апай** ~ жениться | брати жінку, женитися, одружувати-

ся; **атеш** ~ охватывать огнем, загораться | захоплювати вогнем, полум'ям, запалюватися; **сач** ~ стричь волосы; брить голову | стригти волосся, підстригати; голити голову; **тырнакъ** ~ стричь ногти | обстригати нігті; **хабер** ~ узнавать; справляться, осведомляться | довідуватися; питатися, розпитувати; **я олерим, я алырым погов.** либо умру, либо получу; либо пан, либо пропал; либо грудь в крестах, либо голова в кустах | або помру, або здобуду; або пан, або пропав.

**алмалы** с яблоками | з яблуками  
**алмалыкъ** 1. яблоневый сад | яблуневий сад; 2. «алмалык» (*дет. игра*) | «алмалик» (*дит. гра*)

**алман** *см. аламан*

**алмачыкъ** 1. яблочко | яблучко; 2. кадык, адамово яблоко | кадик, адамово яблуко *ср. къыртлач*

**алмашма** 1. *гл. имя от алмашмакъ ср. алмашув*; 2. перемена | зміна *ср. денъишме*; 3. перемещение | переміщення; 4. *биол.* обмен веществ | обмін речовин

**алмашмакъ** 1. меняться | мінятися; 2. переставляться, перемещаться | переставлятися, переміщуватися; *ср. денъишмек*

**алмаштырмакъ** 1. менять | міняти, замінювати, поміняти; 2. чередовать | чергувати

**алмаштырылмакъ** 1. сменяться, заменяться, быть заменяемым, сменяемым | бути поміняним, заміненним; 2. быть переставленным | бути переставленим, переміщеним

**алмашув** 1. *гл. имя от алмашмакъ ср. алмашма*; 2. перемена | зміна *ср. денъишме*; 3. перемещение |

переміщення; 4. *биол.* обмен веществ | обмін речовин  
**алогизм** алогизм | алогізм; *см.*  
**мантыкъсызлыкъ**  
**алоэ** *бот.* алоэ | алое  
**алсыз** нездоровый, недомогающий | нездоровий, немічний; **о бугунъ** ~ он сегодня нездоров, недомага-ет | він сьогодні нездужає  
**алсызланма** *гл. имя от алсызлан-макъ; ср. алсызланув*  
**алсызланмакъ** недомогать | незду-жати  
**алсызланув** *гл. имя от алсызлан-макъ; ср. алсызланма*  
**алсызлыкъ** недомогание, болез-ненное состояние | нездужання, хворобливий стан  
**алсыз-меджалсыз** немощный, слабый, бессильный | немічний, слабкий, безсилий  
**алт** низ, нижняя часть | низ, ни-жняя частина; ~**ында** под чем | під чим, під сподом чого; ~**ындан** из-под | з-під (споду) чого; ~**та** внизу | внизу; *ср. аст, тюрб*  
**алтмыш** шестьдесят | шістдесят  
**алтун** *диал.* золото | золото; **инджи-ли алтун** *этногр.* шейное укра-шение из золота с жемчугом | шийна прикраса із золота з пер-лами; *см. алтын*  
**алты** шесть | шість  
**алтыагъызлыкъ, диал.** алтыавуз-лыкъ многословие, болтливость | багатослів'я, багатослівність, балакучість, балакливість; ~ **амамда яраша** *посл.* болтли-вость уместна в бане | балаку-чість доречна в лазні  
**алтыкошелик** шестиугольник | шестикутник  
**алтылыкъ** 1. шестёрка | шістка; 2. *поэз.* шестистишие | шестиряд-ник

**алтын** 1. золото; золотой, из золо-та | золото; золотий, із золота; ~ **билезлик** золотой браслет | золо-тий браслет; ~ **йип** золотая нить, канитель | золота нитка, кани-тель; ~ **йипнен ишленген оръ-неклер** золототканые узоры | зо-лототкані візерунки; ~ **саат** зо-лотые часы | золотий годинник; ~ **сарысы** цвета золота | кольору золота; жовтий, як золото; 2. *ист.* алтын – *денежная единица в Крымском ханстве, соответ-ствовавшая золотому флорину* | алтин – *грошова одиниця у Кримському ханстві, що відпо-відала золотому флорину*; 3. зо-лотой, золотого цвета | золотий, золотавий, золотого кольору; ~ **сары** золотисто-жёлтый, блестя-ще-жёлтый | золотисто-жовтий, блискучо-жовтий, золотавий, золотистый; ~ **сарынен къары-шыкъ къырмазы** золотисто-красный | золотисто-червоний, червонозолотий; ~ **сачлары бар** у него золотые волосы | у неї золо-те волосся; 4. прекрасный, заме-чательный; чудесный; счастли-вый, благоприятный | прекрас-ный, чудовий; щасливий, спри-ятливый; ~ **киби адам** золотой человек | золота, чудова людина; ~ **киби баласы бар** у него чудес-ный ребенок | у нього чудова ди-тина; **къырымтатар эдебияты-нынъ** ~ **деври** золотая пора кр.-тат. литературы | золота доба кр.-тат. літератури; 5. дорогой, любимый | любий, милый; ~**ым!** золотой мой; моя дорогая | мій любий; моя мила! ♦ ~ **балы-(чы)къ** *ихт.* золотая рыбка | зо-лота рибка; **алтын бешик** золо-тая колыбель – *легендарное зо-*

*лотое сокровище крымских татар, спрятанное в одной из пещер Крыма* | золота колыска – легендарний золотий скарб кримських татар, захований в одній із печер Криму; ~ **кузь** золотая осень | золота осінь; ~ **той** золотая свадьба – 50-летний юбилей супружества | золоте весілля – 50-літній ювілей подружнього життя; ~ **чичек** бот. лютик | жовтець *ср.* **дюгюн чичек, дюгюнъя**; **кьоллары** ~ кесе у него золотые руки | у нього золоті руки; що не зробить, ніби карбує з золота

**алтын-кумюш** золото и серебро, драгоценности | золото і срібло, коштовності; ~ **таш экен, арпабагъдай аш экен** *погов.* золото-серебро – камень, ячмень-пшеница – еда | золото-срібло – каміння, ячмінь-пшениця – їжа

**алтынджы** шестой | шостий; ~ **йыл** шестой год (12-летнего животного цикла) | шостий рік (12-річного тваринного циклу)

**алтыпат** шестизарядный пистолет | шестизарядний пістолет, пістолет на шість набоїв

**алтыханелик** *мат.* шестигранник | шестигранник

**алтышар** по шесть | по шість, по шестеро; ~~~ *то же* | *те саме*

**алфавит** алфавит | алфавіт, абетка; *см.* **элифбе**

**алфииль** *лингв.* деепричастие | дієприслівник; ~ **бирикмеси (айланмасы)** деепричастный оборот | дієприслівниковий зворот

**ал-хатыр** (-тры) самочувствие, состояние физических и душевных сил | самопочуття, фізичний і душевний стан; ~ **сорамакъ** спрашивать о самочувст-

вии | розпитувати про самопочуття; ~ **сорап бармакъ** навещать; осведомиться о самочувствии | навідуватися; довідуватися про самопочуття; **къартларнынъ** ~ **сорап бармагъа керек** надо навещать стариков | треба навідати старих, поцікавитися їхнім здоров'ям

**алхимик** алхимик | алхімік

**алчакъ** 1. низкий | низький; ~ **бойлу** адам коротыш, коротышка | коротун *ср.* **уфакъ бойлу** адам; 2. подлый, бесчестный; негодяй, подонок | підлий, нищий, підлотний, безчесний; падлюка, негідник, мерзотник

**алчакъгонъюлли** скромный, кроткий, любезный | скромний, покірний, покірливий, люб'язний **алчакъгонъюллилик** скромность, любезность | скромність, люб'язність

**алчакъламакъ, алчакълатмакъ** понижать, снижать; унижать | знижувати, робити нижчим; принижувати

**алчакълашмакъ** понижаться, снижаться, становиться ниже; унижаться | знижуватися, нижчати, ставати нижчим; принижуватися

**алчакълыкъ** 1. *геогр.* низина, низменность | низовина, низина, долина; **къойлар** ~къа энди овцы спустились в низину | вівці спустилися в долину; 2. низость, подлость | низькість, підлість, підлота

**алчалмакъ** 1. *диал.* понижаться, снижаться | нижчати, знижуватися; 2. приходит в упадок, деградировать | занепадати, деградувати; 3. унижаться | принижуватися; **анда барып, онынъ**

**огюнде ~ керекми?** надо ли идти туда и унижаться перед ним? | чи слід туди йти й перед ним припинуватися?; *ср.* **алчакъ-лашмакъ**

**алчы** вогнутая боковая сторона альчика (*игральной кости, бабки*) | увігнута бокова сторона бабки; **ашыгъы ~ турмакъ** иметь удачу, быть удачливым | йому везе, він везучий

**алджаймакъ** *диал.* впадать в старческий маразм | впадати в старечий маразм; *см.* **алджымакъ**

**алджымакъ** впадать в детство, впадать в старческий маразм | впадати в дитинство, в старечий маразм, здитинитися; **алджыгъан адам** впавший в детство человек | людина, що впала в дитинство, здитинилася

**алъянакъ** розовощёкий, краснощёкий | рожевоощокий, червонощокий, рум'янощокий; ~ **алма** краснощёкое яблоко | червонобоке яблуко

**алыкътырмакъ** отругать, отчитать | лаяти, сварити, картати

**алым** 1. налог, сбор | податок, збір, мито, акциз *ср.* **берги**; 2. *ист.* дань, подать | данина, подать *ср.* **ясакъ**

**алын** (алны) 1. лоб | лоб, чоло *ср.* **манълай**; 2. передний край горы | передній бік гори

**алынлы** широколобий | широколобий, широкочолый; *ср.* **кенъ манълайлы**

**алынлыкъ** *этногр.* диадема – женское украшение | діадема – жіноча прикраса

**алынма** 1. *гл. имя от алынмакъ*; 2. взятый | взятий, одержаний, отриманий; 3. *лингв.* заимствованный; заимствование | запози-

чений; запозичення; **башкъа тиллерден ~ сёзлер** слова, заимствованные из других языков; иноязычные заимствования | слова, запозичені з інших мов; іншомовні запозичення; **русчадан ~ сёзлер** слова, заимствованные из русского языка | слова, запозичені з російської мови; *ср.* **алынув**

**алынмакъ** *страд.* от **алмакъ**; быть взятым, полученным, принятым | бути взятим, одержаним, отриманим, прийнятим

**алынув** 1. *гл. имя от алынмакъ*; 2. *лингв.* заимствование | запозичення; *ср.* **алынма**

**алыджы** берущий, получающий; покупатель | який бере, отримує, отримувач, одержувач; купець; *ср.* **муштери**

**алыш-вериш** купля-продажа, торговля | купівля-продаж, торгівля; *ср.* **туджджарлыкъ**

**алыш-веришчи** торговец | торговецъ

**алышкъанлыкъ** навык | навичка, навик; *ср.* **алышыкълыкъ, мерафет**

**алышмакъ** 1. привыкать, свыкаться | звикати, звикатися, звикнутися; 2. приноравливаться | пристосовуватися, приноровлюватися, призвичаюватися, приловчиться; **вазиетке ~ приноровитися**, приспособиться к обстоятельствам | пристосуватися, приноровитися до обставин; **алыш-мамакътан** с непривычки | від незвички **алышып беришмек** обмениваться | обмінюватися

**алыштырмакъ** 1. приучать | приучати, призвичаювати, проноровлювати; 2. приручать, укрощать, дрессировать | приручати,

## алыштырылмакъ

приборкувати, угамовувати, уговтувати, упокорювати; 3. приваживать | принаджувати, принадити

**алыштырылмакъ** *страд. от алыштырмакъ*

**алышыкъ** привыкший; привычный | звиклий; звичний

**алышыкълыкъ** сноровка, навык, привычность | вправність, навичка, навик, призивчаєність; звичність; *ср.* **алышкъанлыкъ**, **мерафет**

**аль** решение, разрешение | рішен-  
ня, розв'язання, розв'язок; ~ **ол-  
макъ** решиться | вирішуватися;  
**бир меселе даа** ~ **олды** решил-  
ся ещё один вопрос | вирішилося,  
розв'язалося іще одне питання;  
~ **этмек** решать, разрешать |  
вирішувати, розв'язувати; **бу-  
гунъ бир джиддий меселени** ~ **эт-  
мек керек** сегодня надо решить  
одну серьёзную проблему | сьо-  
годні треба вирішити одну серй-  
озну проблему

**альбатрос** альбатрос | альбатрос

**альбинизм** альбинизм | альбінізм

**альбинос** альбинос | альбінос

**альбом** альбом; альбомный | аль-  
бом; альбомний

**альбумин** альбумин | альбумін

**альвеола** альвеола | альвеола

**альвеоляр** альвеолярный | альвео-  
лярний; ~ **тутукълар** альвеоляр-  
ные согласные | альвеолярний  
приголосний

**альманах** альманах | альманах

**альпинизм** альпинизм | альпінізм

**альпинист** альпинист | альпініст

**альт** альт | альт

**альтерация** альтерация | альте-  
рація

**альтернатив** альтернативный |  
альтернативний

**альтернатива** альтернатива | аль-  
тернатива

**альтруизм** альтруизм | альтруїзм

**альтруист** альтруист | альтруїст

**альтруистік** альтруистический;  
альтруистичный | альтруїстич-  
ний

**альтчы** альтист | альтист

**альфа** альфа | альфа; **альфа шав-  
лелер** альфа-лучи | альфа-про-  
мені, альфа-проміння

**альянс** альянс | альянс

**ал-эвал, ал-ахвал, ал-эхвал** поло-  
жение; состояние (*здоровья*) |  
становище; стан; ~ **ынъыз на-  
сыл?** как поживаете? как здоро-  
вье? | як ся маєте? як здоров'я?

**ал-эхвал** *см.* **ал-эвал**

**алюмин** алюминий; алюминиевый  
| алюміній; алюмінієвий; ~ **савут**  
алюминиевая посуда | алюміні-  
євий посуд

**алюшке** *кул.* галушка; галушки |  
галушка, галушки

**аля**<sup>1</sup> 1. отличный | відмінний; 2.  
отменный, прекрасный | чуде-  
вий; **пек** ~ превосходный | дуже  
гарний, надзвичайний; 3. луч-  
ший | кращий; ~ **дегиль** не луч-  
ше; не лучший | не краще; не  
кращий; **о да бундан** ~ **дегиль** и  
он не лучше этого | і він не кра-  
щий за цього

**аля**<sup>2</sup> *см.* **але**

**алякъа** 1. связь | зв'язок, комуні-  
кація; ~ **болюги** отделение связи  
| філія, відділення зв'язку; 2. от-  
ношение, касательство | стосу-  
нок, зв'язок, відношення; *ср.*  
**багъ**<sup>1</sup>

**алякъадар** связанный, касающий-  
ся, причастный | пов'язаний,  
стосовний, причетний

**алякъаджы** связной; связист |  
зв'язковий; зв'язківець

**алялем** *диал.* кажется | здається;  
*см. гъалиба*

**алямет** признак, примета, знамение, предзнаменованіе | ознака, прикмета, знамення, передвістия, передвістка, призвістка, *по-эз.* провість; **кузь ~лери** приметы осени | ознаки осені; **огъурсызлыкъ ~лери** плохое предзнаменованіе | погана прикмета

**алят** *мн. от алет*; инструменты, приборы | інструменти, прилади, пристрої, знаряддя, устаткування, спорядження; органи; **арбий** ~ боевые средства | бойові засоби; **зираат ~ы** сельскохозяйственные орудия | сільськогосподарське знаряддя; **ич ~ы** внутренности (*человека*) | нутрощі (*людини*); **музыка ~ы** музыкальные инструменты | музичні інструменти; **джеррах** ~ хирургические инструменты | хірургічні інструменти; **джыныс** ~ *биол.* половые органы | статеві органи; *ср. также алат, алет*

**аляджы** отличник; отличница | відмінник; відмінниця

**ама** 1. *см. амма*; 2. *усил. част.* ну и, вот так | ну й, от так, оце так; ~ **бибер** вот так перец | оце так перець; ~ **ярамаз** ну и сорвиголова | ну й бешкетник

**амазон** амазонка | амазонка

**амайыл** *этногр.* талисман, амулет | талісман, амулет, ладанка

**амальгама** амальгама | амальгама

**амам** 1. баня | лазня, баня; ~ **сабуны** банное мыло | лазне́ве, банне мыло; ~ **юзьбези** банное полотенце | лазне́вий, банний рушник; 2. ~ **лифи** а) мочалка | мачула, мочалка, лико; б) *бот.* люфа (*волокнистая мочалка*) | люфа́, мачула з люфи;

**амамджы** банщик; банщица | банник, лазник; банница, лазница

**аман**<sup>1</sup> пощада, милость | пощада, помилювання, милість; *ср. ая*<sup>3</sup>

**аман**<sup>2</sup> *диал.* невредимый, здоровый | неушкоджений, цілий, здоровий; ~ **къалды** он уцелел, он невредим | він уцілів, вижив, лишився неушкодженим, не постраждав; *см. сагъ-селямет*

**аман**<sup>3</sup> тотчас, тут же, сразу | відразу, зразу, миттю, притьмом, швидко, спритно; ~~~ еще чуть-чуть и; почти; почти что; чуть ли не | ледь-ледь; ледь не; ледве не; іще б трохи, і; *ср. деерли*

**аман**<sup>4</sup> *диал.* но | але, однак, проте; *см. ама*

**аман**<sup>5</sup> 1. ох, ну | ох, о, ну; ~, алла, **бу лафтан тюньюльдим** о аллах, как надоед мне этот разговор | о господи, як мені набридла ця розмова; **аман-аман, не о къадар ачувланасынъ?** ну и ну, что ты так гневаешься? | ой лишенько, чому ти так гніваєшся (засмучуєшся)?; 2. ради бога | ради бога, бога ради, пробі; 3. *песен. рефрен* ой | ой, йой, гей, гой **аманым, аман, гузелим, аман** ой-ой-ой, моя хорошая, ой | ой-йой, моя любя, ой

**аман-аман** *см. аман*<sup>3</sup>

**аман-аралыкъ** короткая отсрочка, передышка | коротка відстрочка, передишка

**аманлыкъ** *диал.* благополучие | благополуччя, благополучність, порядок, гаразд; ~**мы?** как проживаете? | чи все у вас гаразд? чи все у вас в порядку?; *ср. сагъ-лыкъ-селяметлик*

**амансыз** жестокий, беспощадный; тиран, изверг | жорстокий, нещадный, безпощадный; тиран,

нелюд, бузувiр; *ср.* гъаддар, за-  
лым, шиддетли, явуз  
**амансызлыкъ** жестокость, беспо-  
щадность | жорстокiсть, беспо-  
щаднiсть, нещаднiсть; *ср.* шиддет  
**амансызджа(сына)** беспощадно |  
нещадно, беспощадно, жорсто-  
ко; *ср.* аджымадан  
**аман-эсен** *диал.* здоровый; целый  
и невредимый; благополучно |  
здоровый, цiлий i неушкодже-  
ний; благополучно; *см.* сагъ-се-  
лямет, хайырлы  
**амарант** *бот.* амарант | щириця,  
амарант  
**амарилис** амарилис | амарилiс  
**амбар** амбра | амбра  
**амбициоз** амбициозный | амбiт-  
ний, амбiциозний, амбiциiний  
**амбиция** амбиция | амбiция  
**амбразура** *воен.* амбразура | амбра-  
зура  
**амброзия** амброзия | амбрози́я  
**амбулатор** амбулаторный | амбула-  
торный; ~ тедавийлев амбула-  
торное лечение | амбулаторне лi-  
кування  
**амбулатория** амбулатория | амбу-  
латорiя  
**амёба** *биол.* амёба | амеба  
**амедие** *этногр.* вид фески | вид фе-  
ски  
**амелий** 1. практический | практич-  
ный; ~ иш практическая работа |  
практична работа; 2. приклад-  
ной | прикладный; ~ санат при-  
кладное искусство | прикладне  
мистецтво; *ср.* тадбикъий  
**амелият** практика | практика; ~та  
муим шей практически важная  
вещь | практично важлива рiч  
**амель** 1. действие; дело, деяние |  
дiя; дiяння, вчинок, справа;  
**арифметик** ~ *мат.* арифметиче-  
ское действие | арифметична дiя;

**акис** ~ *мат.* обратное действие |  
зворотна дiя; ~ ишаретлери зна-  
ки действия | знаки дiй; 2. *му-*  
*сульм.* добрые дела мусульмани-  
на | добрi справи, благодiйнi  
вчинки мусульманина  
**амельперест** карьерист | кар'ерист  
**амельджи** практик; практикант |  
практик; практикант  
**аметист** аметист | аметист; *см.* мор-  
яхут  
**амин** аминь, да будет так | аминь,  
воистину, хай буде так; ~ демек  
а) говорит аминь; б) *перен.* же-  
лать чего, мечтать о чём | бажа-  
ти, жадати чого, мрiяти про що  
**амма** но, однако, зато; а | але, про-  
те, однак; а; ~сы бар есть одно  
«но» | є одне «але»; *ср.* аман, ан-  
джакъ, лякин, тек<sup>2</sup>, факъат<sup>2</sup>  
**аммал** грузчик, носильщик | ван-  
тажник, носiй, носильник  
**аммиак** *хим.* аммиак; аммиачный  
| амiак; амiачный, амiаковий  
**аммиаклы** амиачный | амiачный  
**аммонал** *хим.* аммонал | амонал  
**аммоний** *хим.* аммоний | амонiй  
**амнистирлемек** амнистировать |  
амнiстувати  
**амнистия** амнистия | амнiстiя  
**амортизатор** амортизатор | амор-  
тизатор  
**амортизацион** амортизационный |  
амортизацiйний; ~ вакъыт / му-  
лет амортизационный срок |  
амортизацiйний термiн, строк  
**амортизация** амортизация | амор-  
тизацiя  
**амортизирлемек** амортизировать |  
амортизувати  
**аморф** аморфный | аморфный; ~  
тиллер аморфные языки |  
аморфнi мови  
**аморфлыкъ** аморфность | аморф-  
нiсть



**ампер** *физ.* ампер | ампер  
**амперметр** амперметр | амперметр  
**ампир** *иск.* ампир | ампір  
**амплитуда** *физ.* амплитуда | амплітуда  
**амплуа** амплуа | амплуа  
**ампула** ампула | ампула  
**ампутация** ампутация | ампутація;  
 ~ **олгъан** ампутированный | ампутований; ~ **япмакъ** ампутировать | ампутувати  
**амулет** амулет | амулет, талісман, ладунка; *см.* **амайыл**  
**амфибия** амфибия | амфібія  
**амфибрахий** *лит.* амфибрахий | амфібрахій  
**амфитеатр** амфитеатр | амфітеатр  
**амфора** амфора | амфора  
**ан**<sup>1</sup> *диал.* сознание | свідомість, пам'ять; *см.* **анъ**  
**ан**<sup>2</sup> *диал.* миг | мить; *см.* **анъ**  
**ан**<sup>3</sup> *в составе местоименных наречий, см.* **анда**<sup>1</sup>, **андан**<sup>1</sup>  
**ана**<sup>1</sup> 1. мать, мама; родительница; материнский | матір, мати, мама, няня, нянька; материнский; **мына** **анам** **ве** **бабам** вот мои родители | ось мої батьки; ~**нъ** **яхшы**, **бабанъ** **яхшы** демее уговаривать хорошими словами (*букв.* говорить: «у тебя отец хороший, у тебя мать хорошая») | умовляти добрыми словами (*букв.* говорить: «у тебе мати хороша, у тебе батько хороший»); **эмчек** ~**сы** молочная мать, мамка | молочна мати, годувальница; 2. матка, самка (*животных*) | матка, самка, саміця (*у тварин*); ~ **бодене** *зоол.* перепёлка (*самка*) | перепілка (*самка*); ~ **къурт** матка пчёл | матка бджіл; 3. родной | рідний; ~ **ватан** / **юрт** отчизна, отечество, родина | батьківщина, вітчизна, рідний

край; ~ **ер** / **топракъ** родная земля | рідна земля; ~ **тили** родной язык | рідна мова; *ср.* **ане**, **анне**; **ана-баба**  
**ана**<sup>2</sup> *частица* вон | он, ген, от, ось; **ана** **о** вон он | ось він; ~ **анда** **кет** іди вон туда | іди он туди; ~ **о** **ке-ле** вон он идёт | он він іде; ~ **санъа** **кереке** **олса** вот тебе и на | от тобі й на  
**ана-баба** родители | батьки; **сенинъ** **ананъ-бабанъ** **бармы?** у тебя есть родители? у тебе є батьки?; ~**лар** родители; родительский | батьки; батьківський; ~**лар** **топлашувы** родительское собрание | батьківські збори; **вай**, **анам-бабам** ой матушки; ой бабушки | ой матінко; ой батенько; ой лишенько; **вай**, **анам-бабам**, **бундан** **хаберим** **ёкъ** эди ой матушки, неужели я этого не знал? | ой лишенько, невже я цього не знав? ♦ ~ **куню** столпотворение, суматоха | стовпотворіння, гармидер  
**анабаш** овцематка | вівцематка  
**анабиоз** анабиоз | анабіоз  
**анав**, **анавы** *диал.* вон тот | он той, отой; *см.* **ана**<sup>2</sup>  
**анавы-мынавы** *диал.* тот и этот | отой і оцей; ~**гъа** **козь** **атмакъ** поглядывать на одного, на другого | задивлятися на одного, на другого; *см.* **о** **ве** **бу**, **онъа-бунъа**  
**анаграмма** анаграмма | анаграма  
**анай** *диал.* мама, матушка | мама, няня, нянька, матінка, матуся; *см.* **ана**  
**анализ** анализ | аналіз; **озюни** ~ **этюв** самоанализ | самоаналіз; ~ **япмакъ** анализировать | аналізувати  
**анализатор** анализатор | аналізатор

## аналітик

**аналітик** аналитик | аналітик  
**аналитик** аналитический | аналі-  
тичний  
**аналог** аналог | аналог  
**аналогік** аналогический, анало-  
гичный | аналогі́йний, аналогіч-  
ний  
**аналогія** аналогия | аналогія  
**аналыкъ** (-гъы) 1. материнство;  
материнский | материнство; ма-  
теринський; ~ **дуйгъусы** мате-  
ринское чувство; чувство мате-  
ринства | материнське почуття;  
почуття материнства; 2. мачеха |  
мачуха; **о меним** ~ым она моя  
мачеха; 3. матушка | матінка  
**анамнез** *мед.* анамнез | анамнез  
**ана-мына** вот-вот | ось-ось, неба-  
вом; ~ **машна кочеджек** машина  
вот-вот тронется | машина ось-  
ось рушить; ~ **келеятыр** вот он,  
уже идёт | ось він, наближається  
**ананас** *бот.* ананас; ананасный,  
ананасовый | ананас; ананас-  
ный, ананасовий  
**анапест** *лит.* анапест | анапест  
**анархизм** *полит.* анархизм | анар-  
хізм  
**анархик** *полит.* анархический |  
анархічний  
**анархиклик** *полит.* анархичность  
| анархічність  
**анархист** *полит.* анархист | анар-  
хіст  
**анархистік** анархистский | анар-  
хістський  
**анархия** *полит.* анархия | анархія  
**анатом** анатом | анатом  
**анатомик** анатомический | анато-  
мічний; ~ **тедкыкъатлар** анато-  
мические исследования | анато-  
мічні дослідження  
**анатомирлемек** анатомировать |  
анатомувати  
**анатомия** анатомия | анатомія

**анахронизм** анахронизм | анахро-  
нізм  
**анахроник** анахронический | ана-  
хронічний  
**анактар** ключ | ключ; **гайка** ~ы га-  
ечный ключ | гайковий ключ;  
**кемане** ~ы *муз.* скрипичный  
ключ | скрипковий ключ  
**аначыкъ** матушка | ненька, матін-  
ка, матуся  
**анаджа(сына)** по-матерински | по-  
материнському  
**анаяса** конституция | конституція  
**анбар** амбар, склад, житница | ко-  
мора, амбар, склад, гамазей, га-  
мазея, шпихлір, сипанець, ко-  
мірка, комірчина  
**анбарламакъ** складировать | скла-  
дати до комори, складувати  
**анбарджы** кладовщик | комірник  
**анбер** *см.* гъамбер  
**ангажемент** ангажемент | ангаже-  
мент  
**ангажирлемек** ангажировать | ан-  
гажувати  
**ангажирленген** ангажированный |  
ангажований, заангажований,  
найнятий за контрактом, заохо-  
чений  
**ангар** ангар | ангар  
**ангар(а)** *см.* анхар  
**анги** который | котрий; ~си кото-  
рый из них, кто именно | котрий  
з них, хто саме *ср.* къайсы бири  
**ангина** ангина | ангіна  
**ангидрид** ангидрид | ангідрид  
**анда**<sup>1</sup> 1. там, на том месте | там, на  
тому місці, у тому місці; ~дыр  
находится там | він знаходиться  
там; **бельки** ~дыр он, может  
быть, там | певно, він там; 2. ту-  
да, на то место | туди, в те місце  
**анда**<sup>2</sup> *диал.* куда | куди; *см.* къайда  
**андаки** находящийся там, в том  
месте; тамошний | який знахо-

диться там, у тому місці; там-тешній; ~си тот из них, который находится там | той з них, котрий знаходиться там

**анда-мында** 1. там-сям, кое-где, местами; куда попало, где попало | там-сям, тут і там, де-де, де-не-де, десь-десь, місцями; аби-де, де попало, будь-де; 2. туда-сюда | туди-сюди *ср. о якъ бу якъ, тек-тук*

**андан**<sup>1</sup> оттуда | звідти

**андан**<sup>2</sup> *диал.* откуда | звідки; *см. къайда*

**анданте** *муз.* анданте | анданте

**анда-санда** *диал.* иногда, изредка; то там, то тут | іноді, інколи, зрідка; то там, то тут; *см. базы-да бир, кимерде бир, тек-тук*

**ане фольк., диал.** мама | няня, нянька, мама; *ср. анне; см. ана*<sup>1</sup>

**анекдот** *см. лятифе*

**анемик** анемический, анемичный | анемічний, кволий; ~ **вазиет** анемическое состояние | анемічний стан

**анемия** анемия; анемический, анемичный | анемія; анемічний

**анеометр** *метеор.* анеометр | анеометр

**анемона** *бот.* анемона | анемона

**анероид** *метеор.* анероид | анероїд

**анестезирлеген** *мед.* анестезирующий | анестезуючий

**анестезия** *мед.* анестезия | анестезія

**анилин** *хим.* анилин; анилиновый | анілін; аніліновий; ~ **боялар** анилиновые краски | анілінові фарби

**анималист** анималист | анімаліст

**анис** анис; анисовый | аніс; анісовий; ~ **ягыы** анисовое масло | анісова олія

**анкер** *тех.* анкер; анкерный | анкер; анкерний

**анкета** анкета; анкетный | анкета; анкетный; ~ **малюматлары** анкетные данные | анкетні дані

**анне фольк., диал.** мама | няня, нянька, мама; *ср. ане; см. ана*<sup>1</sup>

**аннексионистик** аннексионистский | анексіоністський

**аннексирлемек** аннексировать | анексувати

**аннексия** *полит.* аннексия | анексія

**аннотация** аннотация | анотація; ~ **язмакъ** писать аннотацию, аннотировать | писати, давати анотацію, анотувати

**анод физ.** анод; анодный | анод; анодный

**аномалия** аномалия | аномалія

**аноним** аноним; анонимный | анонім; анонімний; ~ **мектюп** анонимное письмо | анонімний лист

**анонс** анонс | анонс

**ансамбль** ансамбль | ансамбль; **йыр ве оюн ансамбли** ансамбль песни и танца | ансамбль пісні і танцю

**ант** клятва, присяга | клятва, присяга; ~ **этмек** клясться, принимать присягу | клястися, божитися, присягати, складати, приймати присягу; *ср. емин, ахит*

**антагонизм** антагонизм | антагонізм; **сынфий** ~ классовый антагонизм | класовий антагонізм

**антагонист** антагонист | антагоніст

**антагонистик** антагонистический, антагонистичный | антагоністичний; ~ **зыддиетликлер** антагонистические противоречия | антагоністичні суперечності, протиріччя

**антал** 1. грубый, топорный, бесформенный | грубий, безформенный *ср. къаба*; 2. неуклюжий,

## Антанта

громоздкий | незграбный, гро-  
мздый

**Антанта** *ист.* Антанта | Антанта

**антенна** антенна | антена

**антер** женское платье | жіноча сук-  
ня, плаття; **йипек** ~ шёлковое  
платье | шовкове плаття; **акъ-  
шамлыкъ** ~ вечернее платье |  
вечірня сукня; ~ **къапакъ** *эт-  
ногр.* обшлаг женского кафтана |  
обшлаг (відлога) жіночого кап-  
тана

**антери** *диал.* женское платье | жі-  
ноча сукня, плаття; *см.* **антер**

**антибіотик** антибиотик | антибіо-  
тик

**антибиотік** антибиотический | ан-  
тибіотичний

**антик** античный | античный

**антиквар** антиквар; антикварный |  
антиквар; антикварный

**антиклик** античность | античність

**антилоп** антилопа | антилопа

**антипатик** антипатичный | анти-  
патичний

**антипатия** антипатия | антипатія

**антипод** антипод | антипод

**антисемит** антисемит | антисеміт

**антисептик** антисептический | ан-  
тисептичний

**антисептика** *мед.* антисептика |  
антисептика

**антитеза** *лит.* антитеза | антитеза

**антитоксин** *мед.* антитоксин | ан-  
титоксин

**антициклон** антициклон | анти-  
циклон

**антология** *лит.* антология | анто-  
логія

**антоним** *лингв.* антоним | антонім

**антракт** антракт | антракт

**антрацит** антрацит; антрацитный,  
антрацитовый | антрацит; антра-  
цитный, антрацитовый; ~ **къат-  
ламы** антрацитный пласт, пласт

антрацита | антрацитный шар,  
пласт антрациту

**антрекот** антрекот | антрекот

**антрепренёр** антрепренёр | антре-  
пренер

**антрепренёрлыкъ** антрепренёрст-  
во | антрепренерство

**антресоль** антресоли | антресолі

**антрополог** антрополог | антропо-  
лог

**антропологик** антропологический  
| антропологічний; ~ **малюмат-  
лар** антропологические сведе-  
ния | антропологічні дані

**антропология** антропология | ант-  
ропология

**антропометрик** антропометричес-  
кий | антропометричний

**антропометрия** антропометрия |  
антропометрія

**антропоморфизм** антропомор-  
физм | антропоморфізм

**антропоморфик** антропоморф-  
ный, антропоморфический | ант-  
ропоморфный, антропоморфіч-  
ный

**антураж** антураж | антураж  
**анфас** анфас | анфас  
**анфилада** анфилада | анфілада

**анхар** (*мн. от нехир*), **ангар**, **анга-  
ра** большой оросительный канал  
| великий зрошувальний канал

**анчар** *бот.* анчар | анчар

**анчоус** *ихт.* анчоус | анчоус

**анджа** *диал., см.* **анджакъ**

**анджадже(с)** *диал.* до того места |  
доти, до того місця; *см.* **о ергедже**

**анджакъ**, *диал.* **анджа**, **анджас**  
только, лишь только, именно |  
тільки, лише, саме; **бу ишни** ~ **о  
беджере биле** с этой работой  
только он сможет справиться |  
цю роботу спроможний викона-  
ти лише він, саме він; *ср.* **тек,  
факъат, ялынъыз**<sup>2</sup>

**анджас** *диал., см. анджакъ*

**андже** однако, но | однак, але, проте; *ср. амма, лякин, тек*<sup>2</sup>

**аншлаг** аншлаг | аншлаг

**анъ**, *диал. ан* сознание, ум, разум, рассудок | свідомість, розум, глузд, думка, тьма; **адамларнынъ** ~ына тесир этмек влиять на сознание людей | впливати на свідомість людей; **анъ асты** *см. анъасты*; **◇ ~ы ёкънынъ гъамы ёкъ** *погов. соотв.* ему и море по колено | у нього ні розуму, ні сорому

**анъасты** *фил.* подсознание | підсвідомість

**анъгыч** шест для удлинения телеги | розвора, розвір

**анъдырмакъ** напоминать | нагадувати; **анъдырып турмакъ** *то же* | *те саме*; *ср. хатырлатмакъ, эс-летмек*

**анъкъав** 1. простофиля, растяпа; глупый | простак, неук, розтелепа, розтяпака, телепень; дурный *ср. матюв, акъылсыз, акъмакъ*<sup>2</sup>, будала; серсем, тентек; 2. *диал.* ротозей, разиня, зевака | роззява, гава, зівака, роззявка *см. ачыкъагъыз*

**анълав** понимание | розуміння, усвідомлення; *ср. анълама*

**анълайыш** понятие | поняття; *см. анълам*

**анълайышлы** понятный, вразумительный, простой, доходчивый, ясный; понятно, вразумительно, просто, доходчиво, ясно | зрозумілий, простий, дохідливий, легкий для сприйняття, ясный; зрозуміло, просто, дохідливо, ясно; **айткъаным** ~ **олдымы?** вы поняли, что я сказал? | ви зрозуміли, що я сказав? я висловився зрозуміло?; **эсер** ~ **тильнен**

**язылгъан** произведение написано доходчиво | твір написано легкою для сприйняття мовою

**анълам** понятие | поняття; *ср. анълайыш*

**анълама** понимание | розуміння, усвідомлення; *ср. анълав*

**анъламакъ** понимать, осознавать; воспринимать; разбираться | розуміти, усвідомлювати; сприймати; розбиратися; **анълады-нъызмы?** вы поняли, вы разобрались? | ви зрозуміли, розібралися?; **буны** ~ **керек** это надо понять | це треба зрозуміти, це слід усвідомити

**анъламалы** который следует понять | який слід зрозуміти, усвідомити

**анъланылмакъ** быть понятным | бути зрозумілим

**анълатма** объяснение, разъяснение, толкование, истолкование; примечание, комментарий, пояснение | пояснення, роз'яснення, з'ясування, тлумачення; примітка, коментар, пояснення; *ср. анълатув*

**анълатмакъ** 1. объяснять, разъяснять, растолковывать | пояснювати, роз'яснювати, розтлумачувати; 2. *лингв.* обозначать | означати; 3. вразумлять | напоумляти; *ср. бильдирмек, ифаде этмек, косътермек, тариф этмек*

**анълатув** объяснение, разъяснение, толкование, истолкование; примечание, комментарий, пояснение | пояснення, роз'яснення, з'ясування, тлумачення; примітка, коментар, пояснення; *ср. анълатма*

**анълашамамазлыкъ** взаимное недопонимание | взаємне недорозуміння, нерозуміння

## анълашма

**анълашма** 1. *гл. имя от анълашмакъ*; 2. договор, конвенция, соглашение, договорённость | договір, конвенція, угода, домовленість; *ср. анълашув*

**анълашмакъ** договориться | домовлятися, доходити згоди, взаєморозуміння

**анълашув** 1. *гл. имя от анълашмакъ*; 2. договор, конвенция, соглашение, договорённость | договір, конвенція, угода, домовленість; *ср. анълашма*

**анълашыла** *вводн. сл.* как кажется, видимо, по-видимому | слід розуміти, очевидно, напевно *ср. анълашылгъанына коре, гъалиба*; *см. анълашылмакъ*

**анълашылгъан** 1. понятный | зрозумілий; 2. понимание | розуміння; ~**ына коре** *вводн. сл.* видимо, по-видимому | очевидно, слід думати, мабуть *ср. анълашыла*; *см. анълашылмакъ*

**анълашылмагъан** непонятный; неразборчивый; невнятный | незрозумілий; нерозбірливий; невиразний

**анълашылмакъ** быть понимаемым, понятным; выясняться; | бути усвідомлюваним, зрозумілим; з'ясовуватися

**анълашылмамазлыкъ** недоразумение, неувязка | непорозуміння, непогодження, непогодженість, неузгодженість

**анълы** сознательный | свідомий; ~ **низам** сознательная дисциплина | свідомо дисципліна; ~ **олакъ / тарзда** сознательно, осознанно | свідомо

**анъмакъ** вспоминать, упоминать | згадувати; **анъып кечмек** упомянуть | нагадати

**анънамакъ** *диал., см. анъламакъ*

**анъсыз** 1. неумный; недотёпа | нерозумний; недотепа, нетяма; 2. лишённый разума | позбавлений розуму; 3. беспечный | безтурботний

**анъылмакъ** быть упомянутым | бути згаданим

**анъ**, *диал. ан* миг, мгновение, момент | мить, момент

**анъане** традиция | традиція, звичай; ~**ге коре** по традиции | за традицією, за звичаєм

**анъаневий** традиционный | традиційний; ~ **эснаф** традиционное ремесло, занятие | традиційне ремесло, заняття

**аорист** *лингв.* аорист | аорист

**аорта** *анат.* аорта | аорта

**ап**<sup>1</sup> (апы) пилюля, таблетка | таблетка, пілюля, пігулка

**ап**<sup>2</sup> *см. ап-азыр, ап-акъ, ап-ачыкъ*

**апа** *диал.* сестра | сестра; *см. апте, тата*

**ап-азыр, апма-азыр** совершенно готовый | зовсім готовий

**апай** женщина; жена | жінка, молодиця; дружина *ср. къадын*

**ап-айдын** совершенно ясный, совершенно светлый | зовсім, цілком ясний, зовсім світлий

**апайчыкъ** *прост.* бабёнка | молодичка

**ап-акъ** совершенно белый, белый-пребелый | зовсім білий, білий-пребілий

**апакъай** *диал.* женщина | жінка, молодиця; *см. апай, къадын, къыскъаякълы*

**апансыздан** 1. внезапно, вдруг | несподівано, раптом *ср. оппакътан*; 2. нечаянно, невзначай | ненавмисне, неумисне, ненароком, мимоволі

**апартамант** апартаменты | апартаменти

**апатик** апатичный | апатичний  
**апатиклик** апатичность | апатичність  
**апатит** *мин.* апатит; апатитовый | апатит; апатитовий  
**апатия** апатия | апатія  
**ап-ачыкъ** совершенно открытый | зовсім відкритий, відчинений навстяж  
**апелляцион** апелляционный | апеляційний  
**апелирлемек** апеллировать | апелювати  
**апелляция** апелляция | апеляція  
**апельсин** апельсин | апельсин; *см.* **портакъал**  
**апендикс** *анат.* апендикс | апендикс  
**апендицит** *мед.* апендицит | апендицит  
**апис** 1. арест; заточение, тюремное заключение | арешт; ув'язнення *ср.* **тевкъиф**; 2. тюрьма | в'язниця, тюрма; *ср.* **аписхане, бастырыкъ, махбес, тевкъифхане**  
**аписхане** тюрьма | в'язниця, тюрма; *ср.* **апис, бастырыкъ, мабусхане, махбес, махбусхане, тевкъифхане**  
**апма-азыр** *см.* **ап-азыр**  
**апогей** апогей | апогей  
**апокалипсис** апокалипсис | апокаліпсис  
**апокриф** *лит.* апокриф | апокриф  
**апологет** апологет | апологет  
**апология** апология | апологія  
**апоплексик** апоплексический | апоплексичний  
**апоплексия** апоплексия | апоплексія  
**апостроф** апостроф | апостроф  
**апофеоз** апофеоз | апофеоз  
**аппарат** аппарат; аппаратный | апарат; апаратний

**аппаратура** аппаратура | апаратура  
**апендикс** апендикс | апендикс  
**апендицит** *мед.* апендицит | апендицит  
**аппликация** аппликация | аплікація  
**аппозиция** аппозиция | аппозиція  
**аппретура** аппретура | апретура  
**апраксия** *мед.* апраксия | апраксія  
**апраш** неряха; неряшливый, небрежный | нечепура; неохайний, небалий; *ср.* **чолпа**  
**апрель** апрель; апрельский | квітень; квітневий; *ср.* **нисан, чичек**  
**априор** априорный | апріорний  
**априори** априори | апріорі  
**апте** 1. старшая сестра | старша сестра; ~**мнинъ огълу** мой племянник | мій племінник, мій небіж; ~**мнинъ къызы** моя племянница | моя племінниця, моя небога; 2. тётя (*добавляется к имени*) | тітка (*додається до імені*); **Айше** ~ тетя Айше | тітка Айше; *ср.* **апа, тата**  
**аптека** аптека | аптека; *ср.* **апхане, иляджхане**  
**аптекаджы** аптекарь | аптекар; *ср.* **апханеджи, иляджханеджи, аттар**  
**апте-къардаш** сёстры | сестри (*старші й молодші разом*); *ср.* **тата-къардаш**  
**апу** *дет.* нет, исчез | нема, немає, зник, щез  
**апхане** аптека | аптека; *ср.* **аптека, иляджхане**  
**апханеджи** аптекарь | аптекар; *ср.* **аптекаджы, аттар, иляджханеджи**  
**апше** *диал.* бабушка | бабуся; *см.* **бита, буюкана, къартана**  
**ар**<sup>1</sup> стыд, стыдливость, смущение | сором, соромливість, зніяковін-

ня, збентеження; ~ **этмек** / **эйлемек** стыдиться | соромитися; *ср.* **аяз<sup>2</sup>**, **утанчакълыкъ**, **хиджалет**, **юзь<sup>2</sup>**

**ар<sup>2</sup>** *диал.* лев | лев; *см.* **арслан**

**ара 1.** промезуток, інтервал, расстояние | проміжок, інтервал, відстань; **эки шеэрнинъ ~сы** 30 км расстояние между двумя городами 30 км | відстань між двома містами 30 км; *ср.* **месафе**, **узакълыкъ**; 2. временной промезуток | часовий проміжок, інтервал, момент; ~**дан чокъ вакъ-ыт кечти** с тех пор прошло много времени | відтоді минуло багато часу; **бир** ~да при случае | колись, в якийсь момент, при нагоді; **бу** ~да **ишим чокъ** в настоящее время у меня много работы | зараз у мене багато роботи; **о** ~да в это время | в цей час, тим часом; ~**сы чокъ кечмеден** вскоре | незабаром, небагом, невдовзі; **тез** ~да быстро, за короткое время | швидко, за короткий проміжок часу, за якусь мить; **эки** ~да вдруг | раптом, тим часом *ср.* **барыр да**, **барып да**; **шемсиени ал**, **эки** ~да **ягъмур ягъар** — **керек олур** возьми зонт: если вдруг пойдёт дождь — пригодится | візьми парасольку: якщо піде дощ — знадобиться; 3. отношения между людьми | стосунки між людьми; ~ **бозмакъ** портить отношения, сеять вражду | псувати стосунки, розпалювати ворожнечу; ~**мызда бир шей ёкъ** между нами нет ничего | між нами нічого немає; ~**лары тюзельди** они сдружились | пони потоваришували; ~**ларыны тюзетмек** наладить отношения | налагоджувати стосунки; ~**гъа тюш-**

**мек** вмешиваться (*в чьи дела*) | втручатися (*в чий справу*); ~**лары яхшы** отношения у них хорошие | у них хороші стосунки; 4. *сл. имя* между, среди | між, поміж, серед; ~**мызда** среди нас, в нашей среде | серед нас, між нами, в нашому колі; **озь** ~**лары** между собой | між, поміж собою; **халкъ** ~**сында** в народе | в народі, серед людей; **эки атеш ара-сында къалмакъ** очутиться меж двух огней | опинитися поміж двох вогнів; *ср.* **меян**, **орта**

**араба 1.** телега, воз, повозка, бричка; **арба** | віз, бричка; **гарба**; ~~~ телегами | возами; **бир** ~ **лаф** много разговоров | цілий віз балачок; **бир** ~ **одун** воз дров | віз дрів; **могедекли** ~ крытая телега, кибитка, фургон | критий віз, буда, будка, фура, хура, фургон ◇ ~ **къапы** ворота *ср.* **азбар къапы**, **ёл къапы**

**арабачыкъ** тележка, тачка | візок, возик, тачка

**арабаджы 1.** возчик, извозчик, кучер, возница; тележник, каретник | возій, возильник, візник, візниця, фурман, хурман, хурщик, кучер; стельмах, возороб, каретник

**арабаджылыкъ** занятие извозчика, кучера, тележника, каретника | візництво, візникування, фурманування; стельмахування, возоробство; ~ **этмек** быть извозчиком, кучером, тележником, каретником | візникувати, фурманувати; стельмахувати, працювати каретником

**арабеска** арабеска | арабеска

**арабист** арабист | арабіст

**арабозар** сеющий вражду, раздор | розпалювач ворожнечі, сварли-



ва людина, сварливецъ, сварли-  
виця

**арада-бир** *диал.* иногда | інколи,  
іноді, часом; *см.* **ара-сыра**, **ба-  
зыда-бир**, **кимерде-бир**, **экиде-  
бир**

**арада-сырада** *см.* **ара-сыра**

**аралашмакъ** *диал.* вмешиваться,  
вторгаться, впутываться | втру-  
чаться, влазити, умішуватися,  
устраивати, уплутуватися; **ара-  
лашманъыз** не вмешивайтесь |  
не втручайтесь; *см.* **къарыш-  
макъ**

**аралыкъ**<sup>1</sup> 1. промежуток; щель;  
промежуточный | проміжок; щі-  
лина; проміжний; ~ **бугъум** про-  
межуточное звено | проміжкова  
ланка; ~ **этмек** приоткрывать,  
приоткрыть | прочиняти, прочи-  
нити; 2. переулок | провулок;  
**чыкъмаз** ~ тупик | глухий кут

**аралыкъ**<sup>2</sup> декабрь | грудень; *ср.*  
**илькъ къыш**

**аралыкълатмакъ** приоткрывать,  
приоткрыть | прочиняти, прочи-  
нити

**арам** 1. *мус.* запретный, нечистый;  
запрещено; грязный, мерзкий,  
скверный; неприличный, похаб-  
ный, грубый, вульгарный | забо-  
ронений, нечистый; заборонено;  
брудный, паскудный, мерзен-  
ный, мерзотный; непристойный,  
брутальный; **манъа эвленмек**  
**энди** ~ мне жениться заказано |  
мені одружуватися заборонено;  
~ **авуз** *см.* **арамавуз**; ~ **агъыз** *см.*  
**арамагъыз**; ~ **аш** нечистая еда,  
запретная пища | нечиста, забо-  
ронена їжа; ~ **ичимлик** запрет-  
ный напиток | заборонений  
напій; ~ **ольмек** сдохнуть, око-  
леть, умереть неприличной  
смертью | здохнути, околѣти, по-

мерти непристойною смертю;  
**чобан чокъ олгъан ерде къой** ~  
**олер** *посл.* там, где много пасту-  
хов, овцы дохнут | де багато ча-  
банів, вівці дохнуть; ~ **этмек** по-  
ганить, загрязнить, испоганить,  
портить, испортить | паскудити,  
бруднити, поганити, псувати;  
**юкъумы** ~ **эттилер** они испорти-  
ли мне сон | вони зіпсували мені  
сон; 2. приобретённый нечес-  
ным путём, непорядочный |  
придбаний нечесним шляхом,  
непорядный; ~ **акъча** грязные,  
приобретённые нечестным пу-  
тём деньги | нечесно нажиті,  
брудні гроші; ~ **мал** добро, при-  
обретённое (нажитое) нечес-  
ным путём | нечесно нажите  
майно; ~ **дан кельген**, **борангъа**  
**кетер** от полученного нечестным  
путём прока не будет; что легко  
приходит, то легко уходит | на-  
жите нечесним шляхом спливає  
за водою, щезає за вітром; 3. не-  
порядочный, нечестный, дур-  
ной | непорядный, нечесный, ли-  
хий; ~ **ишлер** непотребные дела |  
непорядні справи; ~ **адам** нечис-  
топлотный, корыстный человек  
| непорядна, корислива людина;  
~ **къан** дурная кровь | лиха кров  
◇ **манъа дюнья** ~ **олды** мне свет  
белый не мил; мне опостылел бе-  
лый свет | життя мені набридло,  
уприкрилося; ~ **олсун** да не пой-  
дёт тебе впрок | нехай воно не пі-  
де тобі на користь; **ашагъан**  
**ашы** ~ **олур** ему еда впрок не  
пойдёт | їжа не піде йому на здо-  
ров'я; **онынь энди лафы** ~ об  
этом говорить без толку | про це  
марно говорити

**арамавуз** *диал., см.* **арамагъыз**

## арамагъыз

**арамагъыз** *диал.* похабник, сквернослов | лайливецъ, лихослов, соромітник, паскудник

**арамакъ** *диал.* искать | шукати; *см.* **акътармакъ**, **къыдырмакъ**

**арамзаде** 1. незаконнорождённый, внебрачный, побочный ребёнок | байстрюк, байстря, безбатченко, незаконнонароджена дитина; 2. *разг.* подлый, низкий человек, негодяй | підступна, ница людина, негідник

**арамлав, арамлама** осквернение | опоганення, осквернення, паскудження, спаскудження, паплюження

**арамламакъ** осквернять | опоганювати, оскверняти, паскудити, паплюжити

**арамтамакъ** тунеядец, нахлебник, приживальщик | дармоїд, нахлібник, нахлібець

**арамтамакълыкъ** тунеядство | дармоїдство, нахлібництво

**аран** сарай, хлев | сарай, хлів; **ат** ~**ы** конюшня | конюшня, стайня *ср.* **ахыр**; ~**да ат тургъан ер** стойло | стійло; **тютюн** ~**ы** помещение для сушки и обработки табака | повітка, сушарня, сушарка, сушильня для тютюну

**аранжировка** аранжировка | аранжування

**арап** (-бы) араб; арабский | араб; арабський; ~ **алма** *см.* **алма**; ~ **аты** арабская лошадь | арабський кінь; ~ **баджы** служанка-негрятанка; чернявая девушка, женщина | служниця-негрятанка; чорнява дівчина, молодиця

**арапене, диал. арапина, арепена, арепене** *этногр.* гуляние, вечеринка молодёжи, устраиваемая вскладчину, мальчишник | молодіжна вечірка, влаштовувана

у складчину, парубочий вечір; *ср.* **джыйын**

**ара-сыра, арада-сырада** иногда, время от времени, временами | вряди-годи, іноді, інколи, часом

**арахис** *см.* **ер фыстыгъы**

**арачыкъ** щёлочка, щёлка; *тех.* зазор | щілінка; *тех.* зазор

**араджы** посредник, маклер | посередник, маклер; *ср.* **меянджы**

**араджылыкъ** посредничество, маклерство | посередництво, маклерство

**араштырма** разыскание, отыскание, розыск, поиск | розшук, пошук; *ср.* **араштырув**

**араштырмакъ** разыскивать | розшукувати; *ср.* **къыдырмакъ**

**араштырув** разыскание, отыскание, розыск, поиск | розшук, пошук; *ср.* **араштырма**

**араштырыджы** искатель | шукач

**арбий** военный, воинский | военный, військовий; ~ **иш** военное дело | військова справа

**арбитр** арбитр | арбітр

**арбитраж** арбитраж; арбитражный | арбітраж; арбітражний; ~ **комиссиясы** арбитражная комиссия | арбітражна комісія

**аргентиналы** аргентинец | аргентинець

**арго** *лингв.* арго | арго

**аргон** *хим.* аргон | аргон

**аргонавт** аргонавт | аргонавт

**арготизм** *лингв.* арготизм | арготизм

**арготик** *лингв.* арготический; арготичный | арготичний

**аргумент** аргумент, доказательство | аргумент, доказ; ~ **кетирмек** аргументировать | аргументувати, наводити аргументи, доводити; *см.* **делиль**

**аргументация** аргументация | аргументація

**аргус** аргус | аргус  
**аргъымакъ** аргамак, скакун | аргамак, скакун  
**аргъын** *ист.* аргын – *кр.-тат. ро* | аргин – *кр.-тат. рід*  
**ардала** хлам; лом | мотлох; брухт  
**ардалакъ** дерьмо, внутренности | нечисть, нутроші, тельбухи  
**арды-сыра** 1. подряд, друг за другом | підряд, один за одним, один за другим *ср.* **артлы-артындан**; 2. последовательно; последовательный | послідовно; послідовний  
**арды-сыралыкъ** последовательность | послідовність, наступність; ~**нен** последовательно | послідовно; **насыл** ~**та** в какой последовательности | у якій послідовності; *ср.* **изченлик**  
**арды-сыралылыкъ** последовательность | послідовність, наступність  
**арды-сырасыз** непоследовательный; непоследовательный | непослідовно; непослідовний; *ср.* **изченсиз**  
**арды-сырасызлыкъ** непоследовательность | непослідовність; *ср.* **изченсизлик**  
**ардыч** *бот.* можжевельник | ялівець; ~ **къушу** *орн.* крапивник | волове очко  
**ареал** ареал | ареал  
**арекет** 1. движение; передвижение | рух; пересування, переміщення; ~**ке кетирмек** двигать, привести в движение | рухати, приводити в рух, зрушувати; ~ **этмек** двигаться; передвигаться | рухатися; пересуватися, переміщуватися *ср.* **юрмек**; **броун** ~**и физ.** броуновское движение | броунів, броунівський, браунівський рух; 2. действие | дія, діяльність; ~ **етиджи** действующий

щий | діючий; ~ **эткен** / ~**те булунгъан янардагъ** действующий вулкан | діючий вулкан; ~ **эттирмек** побудить к действию | спонукати до дії, діяльності; 3. поступок | вчинок; ~ **тарзы** поведение | поведінка *ср.* **озюни алып барув**  
**арекетли** 1. движущийся, подвижный; деятельный, активный; оживлённый | який рухається, рухливий; діяльний, активний; жвавий; 2. *тех.* подвижной | рухомий  
**арекетсиз** неподвижный | непорушний  
**арекетсизлик** неподвижность; бездействие | непорушність; бездія, бездіяльність  
**арекетчен** подвижный | рухливий, жвавий; *ср.* **чевик, джалагъай**  
**арена** арена | арена; **халкъара** ~**сында** на международной арене | на міжнародній арені  
**ареометр** ареометр | ареометр  
**арепена, арепене** *см.* **арапене**  
**арефе** канун, преддверие, порог | переддень, поріг; ~**синде** накануне | напередодні; ~ **куню** канун, накануне, в канун (*праздник, события*) | переддень (*свята, події*); **байрам** ~**си** накануне праздника | напередодні свята, у переддень свята  
**арз** изложение, сообщение | виклад, висловлення; ~ **этмек** выражать, излагать | викладати, висловлювати, передавати  
**арзу, арзы** желание; мечта, грёза | бажання, жадання; мрія, марення; ~**сында олмакъ** иметь желание, мечту | мати бажання, мрію, омріювати, омріяти; ~ **этмек** желать; мечтать, грезить | бажати, жадати; мріяти, мари́ти; *ср.* **руя, хаял, хуля**

## арзуал

**арзуал, арзыал** *ист.* прошение, ходатайство, челобитная, заявление | прохання, супліка, клопотання, чолобитна, заява; *ср.* **ариза**

**арзуалджы** *ист.* составляющий прошения, заявления, письма, адвокат | складач клопотань, заяв, листів, адвокат

**арзуалджылыкъ** *ист.* занятие составителя прошений и т. п. | заняття складача клопотань тощо

**арзулы** питающий надежду | який плекає надію

**арзу-ниет** желание и намерение | бажання і намір

**арзу-умютлер** желания и надежды | бажання і сподівання

**арзы** *см.* **арзу**

**арзыал** *см.* **арзуал**

**ариза** заявление, ходатайство | заява, клопотання; *ср.* **арзуал**

**аризаджы** *юр.* заявитель | заявник

**ариозо** *муз.* ариозо | аріозо

**аристократ** аристократ | аристократ

**аристократизм** аристократизм | аристократизм

**аристократик** аристократический | аристократичний; ~ **джемиет** аристократическое общество | аристократичне товариство

**аристократия** аристократия | аристократія

**аритмия** аритмия | аритмія

**ариф** (арфи) буква; буквенный | літера, буква; літерний, буквенный; ~ **лернинъ язылышы** начертание букв | написання літер; «б» ~ **и** буква «б» | літера «б»; **басма** ~ печатная буква | друкована літера; **баш** ~ начальная буква | початкова літера; **буюк** ~ заглавная, прописная буква | велика, заголовна літера; **уфакъ** ~

строчная буква | мала літера; **эльязма** ~ рукописная буква | рукописна літера

**арифли** буквенный | літерний, буквенный; ~ **ифаделер** *мат.* буквенные выражения | літерні вирази; *ср.* **арфий**

**арифметик** арифметический | арифметичний

**арифметика** арифметика | арифметика

**ария** *муз.* ария | арія

**аркъа** 1. спина; тыл | спина; тил *ср.* **сырт**; ~ **мий** *анат.* спинной мозг | спинний мозок; ~ **сыны берип** (**чевирип**) **аякъ устюнде отурмакъ** стоять повернувшись спиной | стояти, обернувшись спиною; **о манъа ~сыны берип** (**чевирип**) **аякъ устюнде отура** эди он стоял (встал) ко мне спиной | він стояв до мене спиною; **бири-бирине ~ларыны берип** (**чевирип**) **аякъ устюнде отура** лар стоят друг к другу спиной | вони стояли спиною один до одного; **чувалны ~сына урды** он взалил мешок себе на спину | він узяв (завдав) чувал на плечі; **чувалны ~сына урып кете** несёт мешок на спине | несе чувал на спині; 2. опора, поддержка, защита; защитник, заступник, покровитель | опора, підтримка, захист; захисник, заступник, оборонець, покровитель; **о меним** ~м он мой заступник | він моя опора, мій захисник; **оларнынъ ~сы кучьлю** они имеют огромную поддержку | вони мають велику підтримку; ~ **тапмакъ** найти опору, защиту, покровительство | знайти опору, захист, захисника, оборонця, покровителя; ~ **таямакъ** опираться на

кого | спиратися на кого; 3. сл. *имя* задня часть, позади | задня частина, позаду; ~да *диал.* позади | позаду; ~дан *диал.* сзади | позаду; *см.* **арттан**

**аркъадаш**, *диал.* **аркъардаш** 1. товарищ | товариш; 2. жена, спутница жизни | дружина, подружжя; **омюр** ~ы подруга жизни, жена | дружина

**аркъадашча(сына)** по-товарищески | по-товариському

**аркъалы**<sup>1</sup> имеющий опору, поддержку | у кого є підтримка, опора, захист

**аркъалы**<sup>2</sup> *диал.* *послелог* благодаря, через, с помощью, посредством | завдяки, через, з допомогою, посередництвом; **радио** ~ по радио; **газета** ~ через газету; *см.* **вастасынен**, **ярдымынен**

**аркъалыкъ** 1. спинка (*стула и т. п.*) | спинка (*стільця тощо*); 2. *стр.* балка

**аркъан** волосная верёвка, канат, причал | вірówka з кінського волосся, канат; *ср.* **йип**, **сыджым**

**аркъардаш** *диал.*, *см.* **аркъадаш**

**арланма** стеснение | сором, ніяковіння; *ср.* **арланув**, **утанма**, **утанув**

**арланмакъ** стыдиться | соромитися, стидитися, стидатися, ніяковіти

**арланув** стеснение | сором, ніяковіння; *ср.* **арланма**, **утанма**, **утанув**

**арлекин** арлекин | арлекін

**армав** быстро устающий | який швидко стомлюється, недолугий, кволий, хирний, хирлявий, хирявий; ~ **ат** быстро устающая лошадь | недолугий, хирлявий кінь

**армада** *ист.* армада | армада

**арман** 1. гумно, ток | тік, гарман; ~ **таш** *см.* **арманташ**; ~ **къязыкъ** *этногр.* столб в центре гумна | стовп у центрі току; 2. **молотьба** | **молотьба**; ~ **башламакъ** начать **молотьбу**; ~ **ай август** | серпень ◊ **арман басмакъ** **молотить** | **молотить**; *ср.* **август**, **августос**, **чюрюк ай**

**арманташ** *этногр.* каток (*молотильный*) | каток (*молотильный*)

**арманджы** **молотильщик**, **молотильщица** | **молотильник**, **молотильница**

**арматура** **арматура**; **арматурный** | **арматура**; **арматурный**; ~ **материаллары** **арматурные материалы** | **арматурні матеріали**; ~ **нен пекитюв** **армирование** | **армування**

**арматураджы** **арматурщик** | **арматурник**

**армут** *бот.* груша; грушевый | груша; грушевый; ~ **багъчасы** **грушевый сад** | **грушевый сад** *ср.* **армутлыкъ**; ~ **тереги** **груша (дерево)** | **груша (дерево)**; **акъ** ~ белая груша | біла груша; **Ашир апай** ~ груша «Ашир апай» («тётушка Ашир») | груша «Ашир апай» («тітонька Ашир»); **аю кертме** ~ груша-дуля «аю» («медведь») | груша-дуля «аю» («ведмідь»); **аюв** ~ груша «медведь» | груша «ведмідь»; ~ **армут сорт груш** («груша садовая») | **сорт груш** («груша садова»); **бал** ~ медовая груша | медова груша; **бей** ~ бергамот | бергамот; **ешиль Ашир анай** ~ груша «Ашир анай» («матушка Ашир») **зеленая** | груша «Ашир анай» («матінка Ашир») **зелена**; **кертме** ~ груша-дуля, груша-кукиш | груша-ду-

## армутлы

ля; **кирез** ~ груша «черешня» | груша «черешня»; **кобете** ~ груша «кобете» | груша «кобете»; **кумюш** ~ груша серебряная | груша срібна; **къозу кертме** ~ груша-дуля «ягнёнок» | груша-дуля «ягня»; **къуту** ~ груша «короб» | груша «короб»; **къыш** ~ груша зимняя | груша зимова; **лифли** ~ груша волокнистая | груша волокниста; **мискъ** / **мискъат** ~ груша мускатная | груша мускатна; **мурати** ~ груша «желание» | груша «бажання»; **нар** ~ груша «гранат» | груша «гранат»; **оракъ** ~ груша «серб» | груша «серб»; **ородос** ~ груша «ородос» | груша «ородос»; **султан** ~ груша «султан» | груша «султан»; **трюнча** ~ груша «трюнча» | груша «трюнча»; **хыяр** ~ груша «огурец» | груша «огірок»; **факуску** ~ груша «факуску» | груша «факуску»; **джылан** ~ груша «змея» | груша «змія»; **Шаин Герай** ~ груша Шаин Гирей | груша Шаїн Гірей; **шайтан** ~ груша «шайтан» | груша «шайтан»; **шекер** ~ груша сахарная | груша цукрова; **шилаш кертме** ~ груша-дуля «шилаш» («шалаш») | груша-дуля «шилаш» («курінь»); **эгиль боюн** ~ груша «согнутая шейка» | груша «зігнута шийка»

**армутлы** с грушами | з грушами; ~ **перашкилер** / **бореклер** пирожки с грушами

**армутлыкъ** грушевый сад | грушовый сад; *ср.* **армут багъчасы**

**арнавут** албанец | албанець

**ар-намус** честь и совесть, достоинство | честь і совість, гідність

**арпа** *бот.* ячмень; ячменный | ячмінь; ячмінний

**арпачыкъ** 1. *бот.* лук-севок, лук-сеянец | цибуля-сіянка; 2. *мед.* ячмень | ячмінець, ячмінь; **козюме** ~ **чыкъты** ячмень сел на веко | у мене на вікові зіскочив ячмінь; 3. мушка (*прицельная*) | мушка (*прицільна*)

**арпеджио** *муз.* арпеджио | арпеджіо

**арса** усадьба, участок земли под постройку | садиба, ділянка землі під забудову; *ср.* **ер**

**арсенал** *воен.* арсенал | арсенал

**арслан** 1. *зоол.* лев; львиный | лев; лев'ячий, левовий, левиний; ~ **баласы** львёнок | левеня; **диши (ана)** ~ лвица | левияца ◇ ~ **авуз** *бот., этногр.* львиная пасть, львиный зев (*орнамент кр.-тат. ковра*) | ротики садові, антиринум (*орнамент кр.-тат. килима*) *см.* **арсланавуз**

**Арслан астр.** Лев | Лев

**арсланавуз** *бот.* львиный зев | ротики садові, антиринум

**арсыз** 1. бесстыжий, нахальный | бессоромный, безстыдный, нахабный; 2. капризный, беспокойный (*о ребёнке*) | вередливый, бешкетливый (*про дитину*); 3. неприхотливый, способный произрастать везде (*о растениях*) | невибагливый, здатный расти скрізь (*про рослини*); ~ **отлар** неприхотливые травы | невибагливый травы; *ср.* **юзьсюз**

**арсызламакъ** капризничать (*о ребёнке*) | вередувати, капризувати (*про дитину*)

**арсызлыкъ** 1. бесстыдство, наглость | бессоромність, безстыдство, нахабність; 2. капризность, беспокойство (*о ребёнке*) | вередливість, бешкетливість (*про дитину*); 3. неприхотли-

вость | невибагливість, здатність  
рости скрізь (*про рослини*)

**арт** сл. *имя* задня частина, зад, за |  
задня частина, зад, за; ~ **тараф-**  
**тан** с задней стороны | з заднього  
боку; ~**къа** назад, обратно | на-  
зад, у зворотний бік; ~**та** сзади,  
позади | ззаду, позаду; ~**та къал-**  
**макъ** отстать | лишитися позаду,  
відстати; ~**тан** / ~**ындан** сзади, с  
задней стороны, из-за | ззаду, з  
заднього боку, з-поза; ~**ына**  
**бакъмадан** без оглядки | не ози-  
раючись; ~**ына-огюне** см. **арты-**  
**на-огюне**; **къапы** ~**ынадже**  
**ачыкъ** дверь открыта настежь |  
двері відчинено навстач; ~**ында**  
за, позади *чего* | за *чим*, позаду  
*чого*; ~**ындан айтмакъ** говорить  
за глаза, за спиной, охаивать за  
глаза, хулить | говорити за спи-  
ною, поза очі, ганити, ганьбити,  
обхаювати

**арт-артына** назад, задом | назад,  
задом (*задкувати, рухатися*)

**артезиан** артезианский | артезиан-  
ський; ~**къуюсы** артезианский  
колодец | артезианський коло-  
дязь

**артель** артель; артельный | артіль;  
артільний; **чѣльмекчилик** ~и гон-  
чарная артель | гончарна артіль

**артельджи** артельщик | артільник  
**артериаль** мед. артериальный | ар-  
теріальний

**артериосклероз** мед. артериоскле-  
роз | артеріосклероз

**артерия** анат. артерия | артерія;  
см. **къызыл къан дамары**

**артиклъ** артиклъ | артиклъ

**артикул** артикул | артикул

**артикуляцион** артикуляционный |  
артикуляційний

**артикуляция** артикуляция | арти-  
куляція; **сеслернинъ** ~сы арти-

куляция звуков | артикуляція  
звуків

**артист** артист | артист

**артистизм** артистизм | артистизм

**артистик** артистический; артис-  
тичный | артистичний

**артистлик** профессия артиста; ар-  
тистический | професія, фах ар-  
тиста; артистичний; **усталыгъы**  
артистическое мастерство | арти-  
стичне мистецтво

**арткъач**, *диал.* **артыгъач** 1. лиш-  
ний, излишний; излишне; избы-  
ток | зайвий, надмірний, над-  
лишковий; надто, занадто, над-  
мірно; надлишок; ~**ы** излишек,  
избыток *чего* | надлишок, над-  
мір *чого*; ~**ынен** сверх, с лиш-  
ним | надміру, занадто; 2. боль-  
ше | більше; *ср.* **зияде**

**арткъачлыкъ** излишество | над-  
мірність

**артламакъ** чистить, очищать (*от*  
*кожуры*) | чистити, обчищати;  
**къартоп** ~ чистить картофель |  
чистити, обчищати картоплю

**артлы-артындан** один за другим |  
один за другим

**артма** 1. *гл. имя от* **артмакъ** *ср.* **ар-**  
**тув**; 2. прирост, увеличение |  
приріст, збільшення

**артмакъ** 1. возрастать, увеличи-  
ваться, размножаться | зроста-  
ти, збільшуватися, розмножува-  
тися; 2. прибывать, приумно-  
жаться | прибувати, примножу-  
ватися, множитися; 3. прибав-  
лять в весе, объеме | збільшувати  
у вазі, обсязі; **беш кило** ~  
поправиться на пять килограм-  
мов | поправитися на п'ять кіло-  
грамів

**артрит** мед. артрит; артритный,  
артритический | артрит; артрит-  
ний, артритичний; ~ **хастасы**

## артроз

больной артритом | хворий на артрит

**артроз** *мед.* артроз | артроз

**арттырма** *гл. имя от арткамак; ср. арттырув*

**арттырмак** 1. увеличиваться, наращивать, умножать, приумножать | збільшувати, нарощувати, множити, примножувати; 2. *мат.* умножать | множити; **арттырып чыкмак** перемножить | перемножувати, перемножити

**арттырув** 1. *гл. имя от артырмак* *ср. артырма*; 2. *мат.* умножение | множення; ~ **нетиджеси мат.** произведение | добуток

**арттырылма** *гл. имя от артырылмак; ср. артырылув*

**арттырылмак** умножаться

**арттырылув** *гл. имя от артырылмак; ср. артырылма*

**арттырылды** *мат.* множимое | множене

**арттырыджы** *мат.* множитель | множник

**артув** 1. *гл. имя от арткамак* *ср. арткама*; 2. прирост, увеличение | приріст, збільшення, зростання

**артыгъач** *диал., см. арткач*

**артык** 1. *диал.* лишний, излишний, избыточный | зайвий, надмірний, надлишковий *см. арткач*; 2. больше, отныне, впредь | більше, надалі, відтепер; ~ **ойле япма!** больше (впредь) так не делай! | більше (надалі, відтепер) такого не роби; 3. уже | уже *ср. энди*; ~ **кыш яктынлай** уже наступает зима | уже настає зима; ~ **эр шей азыр** уже всё готово | уже все готово

**артылув** *геогр.* прилив | приплив

**артым** 1. увеличение, прибавка | збільшення, надбавка; 2. припёк | припічка

**артына-огюне** назад и вперёд, туда-сюда | назад і вперед, туди і сюди; ~ **бакъмайып чапмак** бежать без оглядки | бігти не озираячись; *ср. арт, ог*

**арув** *диал.* хороший | хороший; *ср. гузель, эйи, яхшы*

**арувше** *диал.* хорошая, красивая (о девушке) | хороша, гарна (*про дівчину*); ~ **кыыз** красивая девушка | гарна, приваблива дівчина; *ср. гузель, дюльбер*

**арфа** *муз.* арфа | арфа

**арфаджы** арфист | арфіст

**арфий** буквенный | літерний, буквенный; ~ **бельги** буквенное обозначение | літерне позначення; *ср. арифли*

**архаизм** архаизм | архаїзм

**архаик** архаический, архаичный | архаїчний; ~ **сёзлер** архаические, архаичные слова | архаїчні слова

**архаистика** архаистика | архаїстика

**архангел** архангел | архангел

**архей** архейский | архейський

**археограф** археограф | археограф

**археография** археография | археографія

**археолог** археолог | археолог

**археологик** археологический | археологічний; ~ **экспедициясы** археологическая экспедиция | археологічна експедиція

**археология** археология | археологія

**архив** архив; архивный | архів; архівний

**архивариус** архивариус | архіваріус

**архивджи** архивист, архивариус | архівіст, архіваріус

**архившынас** архивовед | архівознавець



**архившынаслыкъ** архивоведение; архивоведческий | архивозна-  
ство; архивознавчий

**архиепископ** архиепископ | архі-  
епископ

**архипелаг** архипелаг | архіпелаг;  
*см. такъымадалар*

**архитектор** архитектор; архитек-  
торский; | архітектор; архітек-  
торський; *см. мимар*

**архитектура** архитектура | архі-  
тектура; *см. мимарджылыкъ*

**арчымакъ** *диал.* чистить, счищать  
| чистити, зчищати, обчищати;  
*см. артламакъ, темизлемек*

**ардж** трата, затраты, расход, из-  
держки | витрата, затрата, за-  
трати, видатки, наклад; **~ы де-  
гиль** ему не по силам, ему не по  
плечу, свыше его сил | це понад  
його сили, на це він не спромож-  
ний; **меним ~ым** мне по силам,  
мне по плечу | мені по силі, я  
спроможний, у змозі це зробити

**аршын** аршин – *мера длины, дли-  
на всей руки от плеча, четыре  
четверти (пяди) по три верш-  
ка, 0,68-0,758 м*; аршинный | ар-  
шин – *мера довжини, довжина  
всієї руки від, чотири чверті  
(п'яді) по три вершки, 0,68-  
0,758 м*); аршинный; **~ мал** длин-  
номерный товар (*ткани, тесь-  
ма*); ткани, мануфактура | това-  
ри, що продаються на аршин, на  
довжину (*тканина, тасьма*)

**аршынламакъ** мерить аршинами |  
міряти на аршин

**ары** *уст.* пчела | бджола; *см.*  
**балкъурт, балшыбын**

**арыкъ<sup>1</sup>** тощий, худой | худий, су-  
хорлявий; **~ча кельген** худоща-  
вый | худорлявий; *см. азгъын*

**арыкъ<sup>2</sup>** арык, канава | арик, рів-  
чак; *см. ор, эндек*

**арыкълав, арыкълама** *гл. имя от*  
**арыкъламакъ**

**арыкъламакъ** худеть, похудеть,  
тощать, отощать | худнути,  
схуднути, виснажитися, охля-  
нути; *см. азмакъ*

**арыкълатмакъ** *понуд.* истощать,  
истощить | виснажувати, висна-  
жити; **о хасталыкъ туварны**  
**арыкълата** эта болезнь истоща-  
ет скот | ця хвороба виснажує ху-  
добу

**арыкълыкъ** худоба, худощавость |  
худість, худизна, худорлявість;  
*см. азгъынлыкъ*

**арымакъ** быстро уставать, утом-  
ляться, изнуряться, ослабевать |  
швидко стомлюватися, висна-  
жуватися, слабнути

**арындырмакъ** очищать, дать от-  
стояться

**арынма** очищение (*от чего*) | очи-  
щения (*від чого*); *см. арынув*

**арынмакъ** очищаться, отстояться  
(*о воде*), становиться прозрач-  
ным | очищатися, відстоюватися  
(*про воду*), ставати прозорим; *см.*  
**темизленmek**

**арынув** очищение (*от чего*) | очи-  
щения (*від чого*); *см. арынма*

**арынчыкъ, арыныкъ** очищенный,  
прозрачный (*о воде*) | очищенный,  
прозорий (*про воду*); **аз ~ мало**-  
прозрачный | малопрозорий; *см.*  
**шеффаф**

**арынчыкълыкъ** прозрачность |  
прозорість; *см. сайданлыкъ, ты-  
ныкъ, шеффафлыкъ*

**арыныкъ** *см. арынчыкъ*

**арытма** очищение (*чего*) | очищен-  
ня (*чого*); *см. арытув*

**арытмакъ** 1. очищать, чистить |  
очищати, чистити; 2. перего-  
нять, рафинировать | переганя-  
ти, рафінувати

**арытув** очищення (чого) | очищення (чого); *ср. арытма*

**арыш<sup>1</sup>** *бот.* рожь; ржаною | жито; житній; *ср. чавдар*

**арыш<sup>2</sup>** 1. дышло, оглобля | дишло, голобля; ~ **баш этногр.** передний конец оглобли | передний кінець голоблі; 2. остов (*телеги*) | каркас (*воза*)

**арыш<sup>3</sup>** локоть – *мера длины, 0,38–0,46 или 0,5 м* | лікоть – *міра довжини, 0,38–0,46 або 0,5 м*; **узаць дегиль, бир** ~ недалеко, рукой подать | недалеко – один лікоть (один крок)

**ас<sup>1</sup>** *зоол.* горностай | горностай

**ас<sup>2</sup>** *ас (пилот)* | *ас (пілот)*

**ас<sup>3</sup>** *см. алан<sup>2</sup>*

**аса** посох, жезл | палиця, ціпок, посох, патериця, жезл

**асаба** родственник; потомок, наследник | родич, нащадок, спадкоємець; *ср. акъраба, сой, тувгъан*

**асабай** обращение дружок, приятель | приятелю, товаришу, брате

**асабалыкъ** 1. наследие, наследство | спадщина, спадок; 2. *биол.* наследственность; наследственный | спадковість; спадковий; ~ **алямети** наследственный признак | спадкова ознака; *ср. мирас*

**асабий** нервный, нервозный, раздражительный | нервовий, нервозний, раздражитель, дратівливий; *ср. синъирли*

**асабийленме** нервничанье | нервования, роздратування; *ср. асабийленюв*

**асабийленмек** раздражаться, возбуждаться, нервничать | дратуватися, збуджуватися, нервувати; *ср. къозгъалмакъ, синъирленмек*

**асабийленюв** нервничание | нервования, роздратування; *ср. асабийленме*

**асабийлик** нервозность, раздражительность | нервозність, дражливість

**асав** норовистый, неприрученный, необъезженный (*конь*) | норовистый, неприручений, необ'їжджений (*кінь*); *ср. къайт*

**асбест мин.** асбест; асбестовый | азбест; азбестовий

**асбест-бетон** асбестобетон; асбестобетонный | азбестобетон; азбестобетонний

**асбест-битум** асбестобитум; асбестобитумный | азбестобітум; азбестобітумний

**асбест-фанер** асбестофанера; асбестрфанерный; асбофанера | азбестофанера; азбестрфанерный; азбофанера

**асбопластик** асбопластик | азбопластик

**асбоцемент** асбоцемент | азбоцемент

**асбошифер** асбошифер | азбошифер

**аселет(тен)** нарочно, намеренно, умышленно | навмисно, навмисне, умисно, умисне, нароком; ~ **эткен кибі** как нарочно, словно назло | як умисне, ніби на зло; *ср. энъкъастан*

**асептик** асептический | асептичний

**асептика мед.** асептика | асептика  
**асет** зависть | заздрість; *ср. пахыллыкъ*

**асимметрик** асимметрический; асимметричный | асиметричний  
**асимметрия** асимметрия | асиметрія

**асиялы** азиат, азиатка; житель Азии | азіат, азіатка; житель Азії

**аскарида** аскарида | аскарида  
**аскаридоз** аскаридоз | аскаридоз  
**аскер** 1. воин, солдат | воїн, вояк, солдат *ср. нефер; адий* ~ *воен.* рядовой; простой солдат | рядовой; простой солдат; 2. войско; армия | військо; армія *ср. орду*  
**аскербашы** предводитель войска, военачальник, командир | начальник війська, военачальник, військовий старшина, командир  
**аскерий** военный, воинский, относящийся к войску | військовий  
**аскерлик** военная служба, воинская повинность | військова служба, повинність  
**аскет** аскет | аскет  
**аскетизм** аскетизм | аскетизм  
**аскетик** аскетический | аскетичный; ~ **омюр тарзы** аскетический образ жизни | аскетичний спосіб життя  
**аскетлик** аскетизм | аскетизм  
**аскорбин** аскорбиновый | аскорбіновий  
**аскы<sup>1</sup>** привередничанье | вередования; ~ **асмакъ** привередничать | вередувати  
**аскы<sup>2</sup>** *см. аскыч*  
**аскы<sup>3</sup>** *этногр.* орудие войлочника | знаряддя повстяра, валяльника, шаповала  
**аскыч** вешалка | вішалка, жердка, вішак, вішало; ~**къа асмакъ** вешать на вешалку | вішати на вішалку  
**аскыджы** привереда, привередник | вередун, вередуха, вередник, вередница, вередій, коверзун, коверзуха, перебендя  
**асла** 1. вовсе, отнюдь, никоим образом, никак, никогда | зовсім, аж ніяк, жодним чином, ні в який спосіб, ніяк, ніколи; 2. *см. асыл*

**асланмакъ** висеть, свисать | висіти, виснути, звисати; **асланьп турмакъ** свисать | звисати, звішуватися *ср. саркъмакъ*  
**аслатмакъ** свесить | звішувати, навішувати, нахилити; **аякъларыны аслатып отурмакъ** сидеть, свесив ноги | сидіти, звісивши ноги; **аслат пытакъны** нагни ветку | нахили гілку; *ср. салындырмакъ*  
**аслий** 1. подлинный; основной | справжній, дійсний, оригінальний; основной; 2. *лингв.* а) качественный | якісний; **аслий сыфат** качественное имя прилагательное | якісний прикметник; б) основной, производный, производящий | основной, неподлинный, твірний  
**аслы** *см. асыл*  
**аслында** по существу (говоря), по сути дела, на самом деле, в действительности, вообще, вообще-то, практически | по суті, власне, справді, насправді, дісно, в дійсності, загалом, взагалі, практично; *ср. актыкъатында, асылында; см. асыл*  
**аслы-фаслы:** ~ **олмагъан адам** человек, верящий в беспочвенные заверения | легковірна людина, яка покладається на безпідставні запевнення  
**асма** 1. *гл. имя от асмакъ ср. асув;* 2. висячий, подвесной, навесной | висячий, підвісний, навісний; ~ **копюр** висячий мост | висячий, навісний міст; 3. коромысло | коромисло *ср. куен агъач;* 4. *этногр.* беседка, увитая виноградом | альтанка, повита (обплетена) виноградом  
**асмакъ** 1. вешать, подвешивать | вішати, повісити, підвісити, на-

вісити; **пальтоны** ~ вешать пальто | вішати пальто; **эр къой озь баджагъындан асыла погов.** каждую овцу вешают за свою ногу | кожну вівцю вішають за її власну ногу; 2. ставить на плиту | ставити на плиту; **къазан** ~ ставить кастрюлю на огонь | ставити кастрюлю на вогонь; 3. вешать, казнить через повешение | вішати, страчувати на шибениці; **асып кесмек** истреблять, предавать огню и мечу | винищувати, знищувати до пня, перевишати й вирізати; **къулакъ** ~ обращать внимание | звертати увагу, уважно слухати

**аспарагус** аспарагус | холодок за-  
ячий, аспарагус, спаржа; *см.*  
**къушкъонмаз**

**аспект** аспект | аспект; *см.* **бакъ-  
ым;**

**аспид**<sup>1</sup> *зоол.* аспид | аспід; *см.* **сагъ-  
ыр йылан**

**аспид**<sup>2</sup> *мин.* аспід, аспидный сла-  
нец | аспід, аспідний сланець;  
*см.* **тайгъакъташ**

**аспирант** аспирант; аспирантский  
| аспірант; аспірантський

**аспирантура** аспирантура | аспі-  
рантура

**аспират, аспирата** *лингв.* аспира-  
та | аспірата

**аспиратор** аспиратор | аспіратор

**аспирация** аспирация | аспірація

**аспирин** *фарм.* аспирин | аспірин

**асрав, асрама** 1. *гл. имя от асра-  
макъ;* 2. выкармливание; выра-  
щивание | відгодівля; вирощу-  
вання; ~ **осюмлик** культурное  
растение | культурна рослина *ср.*  
**экин**

**асрамакъ** 1. вскармливать, вы-  
кармливать; разводит | відгодо-  
вувати; розводити; 2. выращи-

вать; культивировать | вирощу-  
вати, культивувати; *ср.* **етиш-  
тирмек**<sup>2</sup>, **осьтюрмек**

**асрамалыкъ** *см.* **ашламалыкъ**

**асрет** 1. тоска; страстное желание,  
стремление | туга, сум (*по кому*);  
пристрасне бажання, жадання,  
пристрасть, потяг; 2. тоскую-  
щий | який скучає, тужить, су-  
мує (*по кому*)

**асретленмек** тосковать | тужити,  
скучати, сумувати, нудьгувати  
(*по кому*); **мени анъса, асретле-  
нир** стоит ей вспомнить меня,  
как её одолевает тоска | варто їй  
згадати про мене, як її долає ту-  
га; *ср.* **асретлик чекмек**

**асретли** полный тоски, тоскую-  
щий; полный страстного ожида-  
ния | тужливий, сповнений ту-  
ги; охопленный пристрастью, жа-  
данням, пристрасним потягом

**асретлик** тоска (*по кому или чему*)  
| туга, нудьга (*по кому або по чо-  
му*); ~ **чекмек** тосковать | тужи-  
ти, нудьгувати (*по кому*); *ср.* **ас-  
ретленмек**

**ассамблея** ассамблея | асамблея;  
**Бирлешкен Миллетлер Тешки-  
ляты Генераль Ассамблеясы** Ге-  
неральная Ассамблея Организа-  
ции Объединённых Наций | Ге-  
неральна Асамблея Організації  
Об'єднаних Націй

**ассенизация** ассенизация | асеніза-  
ція

**ассигнация** ассигнация | асигна-  
ція; *см.* **кягъыт пара**

**ассигновка** *фин.* ассигновка | асиг-  
новка, асигнування

**ассимиляция** ассимиляция | аси-  
міляція; ~ **олмакъ** ассимилиро-  
ваться | асимілюватися; ~ **этмек**  
ассимилировать | асимілювати

**ассистент** ассистент | асистент

**ассистентлик** должность ассистента | посада асистента; ~ **япмакъ** ассистировать | асистувати  
**ассонанс** *лит.* ассонанс | асонанс  
**ассортимент** ассортимент | асортимент  
**ассоциация** ассоциация | асоціація; **тасиль хадимлерининъ ~сы** ~ работников образования | асоціація працівників освіти  
**ассоциирлемек** ассоциировать | асоціювати  
**аст** 1. *диал.* низ | низ, спід; ~**та** внизу | унизу; ~**тан** снизу | знизу; ~**ы** нижняя часть чего | нижня частина, спід чого; **ер ~ы** подземелье | підземелля; 2. *сл. имя* низ, нижняя часть | низ, нижня частина, спід; ~**ына** под чем | під чим; ~**тында** под чем | під чим; **къол ~ында** под рукой | під рукою; **хавп ~ында** под угрозой | під загрозою; ~**ындан** из-под чего | з-під чого; *см. алт, тюп*<sup>1</sup>  
**астар** подкладка, подклад (*одежды*) | підкладка, підбивка, підбійка, підбій, підшивка (*одегу*); ~**ыны тикмек** пришивать подкладку | пришивати підкладку, підбивати *ср. асталамакъ*  
**астарлав, астарлама** *гл. имя от астарламакъ*  
**астарламакъ** пришивать подкладку | пришивати підкладку, підбивати; *ср. астарыны тикмек*  
**астарлыкъ** материал для подкладки | тканина для підкладки  
**астат** *хим.* аstat | аstat  
**астеник** астенический | астенічний  
**астения** астения | астенія  
**астероид** астероид | астероїд  
**астма** *мед.* астма | астма; ~ **хастасы** астматик | астматик, хворий на астму

**астматик** астматический | астматичний  
**астоном** астроном  
**астролог** астролог | астролог  
**астрологик** астрологический | астрологічний  
**астронавтика** астронавтика | астронавтика  
**астроном** астроном | астроном  
**астрономик** астрономический | астрономічний; ~ **сайылар** астрономические числа | астрономічні числа; ~ **такъвим** астрономический календарь | астрономічний календар  
**астрономия** астрономия | астрономія  
**астрофізик** астрофизик | астрофізик  
**астрофізік** астрофизиический | астрофізичний; ~ **обсерватория** астрофизическая обсерватория | астрофізична лабораторія  
**астрофизика** астрофизика | астрофізика  
**аст-усть** вверх дном | догори дном, перевертом, шкереберть; ~ **олмакъ** перевёртываться верх дном | перевертатися догори дном; ~ **этмек** переворачивать верх дном | перевертати догори дном; **олар келип, эвимизни ~ этти** они пришли и перевернули в нашем доме всё вверх дном | вони прийшли й перевернули у нас у хаті все догори дном  
**астырмакъ** 1. велеть вешать | змусити вішати; 2. поддерживать ребёнка, чтобы помочился | потримати дитину, щоб помочилася  
**асув** *гл. имя от асмакъ; ср. асма*  
**асфальт** асфальт; асфальтовый, асфальтированный | асфальт; асфальтовый; асфальтований; ~ **ёл** асфальтированная дорога | ас-

## асфальтламакъ

фальтована дорога; ~ **заводы** асфальтовый завод | асфальтовый завод; ~ **тёшемек** покрывать асфальтом; асфальтировать | покривати асфальтом, асфальтувати; *ср.* **асфальтламакъ**

**асфальтламакъ** асфальтировать | асфальтувати; *ср.* **асфальт тёшемек**

**асфальтланмакъ** быть заасфальтированным | бути заасфальтованим

**асыл (аслы)** 1. суть, сущность | суть, сутність, ество, сенс; **месе-ленинъ аслы** суть вопроса | суть, сенс питання; 2. происхождение, род | походження, рід; ~ **олмакъ** происходит, появляться, возникать (*из чего*) | походити, з'являтися, виникати (*з чого*) *ср.* **пейда олмакъ**; ~ **этмек биол.** давать начало | давати початок; **эльмаз демиш:** «**аслым — комюр**» *посл.* алмаз признал, что с углём он одного происхождения | алмаз визнав, що з вугіллям він одного походження; 3. подлинный, оригинальный | оригінальний, справжній, непідробний; ~ **азмаз — кемал, тозмаз** *посл.* золото и в грязи блестит | справжній діамант є досконалим і ніколи не розсиплеться; ~ **нусха** подлинник, оригинал | оригінал; 4. благородный, знатный | благородний, шляхетний, знатний; ~ **адам** благородный человек | шляхетна людина; ~ **сыгъын** благородный олень | благородный олень; 5. *хим.* благородный, инертный | благородний, инертный; ~ **маденлер** благородные металлы (*золото, серебро, платина*) | благородні метали (*золото, платина*); ~ **газ** благород-

ный, инертный газ | благородный, инертный газ; 6. *лингв.* непроизводный | непохідний; ~ **негиз** непроизводная основа | непохідна основа; 7. по сути, собственно говоря, в сущности, совсем, вообще; *вовсе (при отрицании)* | в сутності, загалом, взагалі, зовсім; ніяк (*при заперечении*); ~ **къалса бизде** вообще говоря, останься-ка ты у нас | в принципі, залишайся ти у нас; ~ **турсатамайым** никак не могу поднять его с места | я ніяк не можу підняти його з місця; ~ **кюрюмейсинъ** тебя *вовсе* не видать | ти зовсім не з'являєшся; *см. также* **аслий, аслында, асылында, затен**

**асылзаде** 1. родовитый, знатного рода человек, лицо благородного происхождения, аристократ | шляхетна, родовита, знатного походження людина, аристократ; ~ **лер табакъасы** аристократия | аристократія; 2. *ист.* удельный князь | удільний князь; *ср.* **задекян**

**асылзаделик** родовитость, знатность | родовитість, шляхетність, благородне, знатне походження

**асыллыкъ** благородство | благородство, благородність, шляхетність

**асылма** *гл. имя от асылмакъ*; *ср.* **асылув**

**асылмакъ** 1. вешаться, виснуть | вішатися, виснути, звисати, нависати; **асылып турмакъ** висеть | висіти; **авада асылып къалмакъ** повиснуть в воздухе | повиснути, зависнути в повітрі; 2. быть повешенным | бути вішаним, повішеним

**асылсыз** 1. безосновательный | безпідставний, який не має підстав; 2. безродный | безрідний

**асылув** гл. имя от асылмакъ; ср. асылма

**асылы** повешенный, висячий | повішений, висячий; ~ **бузлукъ-лар** геогр. висячие ледники | висячі льодовики

**асылында** в сущности | в сутності, по суті; ср. аслында, затен; см. асыл

**асыр** столетие, век; эпоха | століття, вік; доба, епоха; ~**лардан берли** столетиями, веками, в течение столетий | протягом століть, віками; ~**ларнен** веками | віками; ~**ымызда** в наш век | в наш вік, у нашу добу; ~**ы азыр уст.** нынешний век | нинішній вік; **шимдики** ~ нынешний век, наша эпоха | нинішній вік, наша доба; ср. ахит, девир

**асырларджа** веками | віками; ср. асырларнен; см. асыр

**асырлыкъ** вековой | віковий, на віки

**асыджы** вешающий; вешатель | який вішає, вішаючий; вішатель

**ат** 1. лошадь, конь; спорт. конь; шахм. конь | кінь; ~ **бакъыджы** конюх | конюх, коняр ср. **ат-бакъар, атчы**; ~ **башлы / джакъ-лы** человек с лошадиным (длинным, как у лошади) лицом | довгообраза людина; ~ **екмек** запрягать лошадь | запрягати коня; ~ **ель киби уча** конь летит как ветер | кінь летить як вітер; ~ **еми** корм для лошади, фураж | корм для коней, фураж; ~ **йылдызы** белое пятно на лобной части головы лошади | зірка на лобі в коня; ~ **йылы** год лошади – 7-й

год 12-летнего животного цикла; см. мучель | рік коня – 7-й рік 12-річного тваринного циклу; см. мучель; ~ **киби** как лошадь, как кобыла; здоровенная (о женщине) | як кінь, як кобила; **дебела** (про жінку); ~ **кучю / къувети** тех., физ. лошадиная сила | кінська сила; ~ **къошусы** скачки, бега | скачки, кінні перегони; ~ **къулунлады** лошадь ожеребилась | кобила ожеребилася; ~ **огъланы** жокей | жокей; ~ **ойнатмакъ** а) джигитировать, гарцевать | гарцювати на коні, джигітувати; б) перен. неодобр. распоряжаться, хозяйничать | хазяйнувати, порядкувати; ~ **оръ-тюси** попона | попона; ~ **табиби** коновал | коновал; ~ **тувармакъ** распрягать лошадь | розпрягати коней; ~ **хырсызы** конокрад | конокрад; ~ **чап(тыр)макъ** скакать на лошади | скакати на коні; ~ **чибини** слепень | гедзь ср. **сыгъыр чибини**; ~ **джакълы** см. ~ **башлы**; ~ **эти** конина | конина; ~**нен юрьмек** шахм. ходит конём | ходити конем; **араба** ~**ы** упряжная лошадь | запряжний кінь; **армав** ~ быстро устающая лошадь | кінь, який швидко виснажується; **башы енгиль** ~ легко управляемая лошадь | піддатливий кінь; **башы пек** ~ тяжело поддающаяся управлению лошадь | непіддатливий кінь; **къайт** ~ артачливая, строптивая лошадь, норовистый конь | норовистий, норовливий, непокірний, непокірливий кінь; **игдиш / юк** ~ ломовая лошадь | тягловий, ломовий кінь, ломовик, ваговоз, возовик; **къоркъакъ / урькек** ~ пугливая лошадь | ляк-

ливий кінь; **ктырчангъы** ~ шелудивый конь | шолудивий кінь; **мелез** / **мелес** ~ лошак | лошак; **мечев** / **яндавур** ~ пристяжная лошадь (*в тройке*) | пристяжной, припряжный, орчикий кінь (*у трійці*); кінь, припряженный з правого боку (*у парі*); **ойнакъ** ~ очень живой, резвый, игривый конь | дуже жвавий, грайливий кінь; **тентек** ~ лошадь с дурным характером | дурний, дуркуватий кінь; **тюп** ~ коренная лошадь, коренник | корінний, голобельный кінь, корітник; **уръкек** ~ *см. къоркъакъ* ~; **чалыкъ** ~ ретивый конь | баский, порский кінь; **джыныс** ~ племенная лошадь | племінний кінь; **энъсеси нарын** ~ лошадь с тонкой шеей | кінь із тонкою шиєю; **эшкин ат** конь, любящий скакать галопом | кінь, який любить скакати галопом; **юваш** ~ смиренная лошадь | сумирний кінь; **юк** ~ *см. игдиш* ~; **ябаний** ~ мустанг | мустанг; **яндавур** ~ *см. мечев* ~ **яхшы** ~ **къа бир къамчы**, **яман** ~ **къа бинъ къамчы** *посл.* хорошей лошади довольно и одного удара кнутом, плохой и тысячи мало | хорошо-му коневі досить і одного удару бато-гом, а поганому й тисячі мало; **аты барнынъ къанаты бар погов.** у кого конь, у того и крылья | хто має коня, той має крила; **~ы эшкин, къылычы кечкин погов.** конь у него скакун, сабля не знает промаха (*о ловком, искусном человеке, способном добиться всего, чего захочет*) | кінь у нього скаковий, шабля не знає промаху (*про спритну, вправну людину, здатну доби-*

*тиса всего, чего захочет*); *ср. ай-гъыр, алаша, бейгир, йылкы, малий*

**ата** 1. *уст.* отец | батько; 2. предок | предок, пращур; ~**лар** предки | предки, пращури; ~**лар кутюги** родословная | родослівне дерево *ср. шеджере*; ~**лар сёзю** пословица | прислів'я; ~**ларымыздан кельген** унаследованный от наших предков, древний | успадкований від наших предків, пращурів, стародавній, традиційний; 3. мужская особь | чоловіча особень, самець; **къаз** ~ **(сы)** *зоол.* гусь-самец | гусак; **оръдек** ~ **(сы)** *диал. зоол.* селезень | селезень *см. кочулы*; 4. *уст.* старейшина

**атавизм** атавизм | атавізм

**атавистик** атавистический | атавістичний

**атагъа** *уст.* атага — в войске крымского хана — проводник конного дозора | атага — у війську кримського хана — провідник кінного дозору

**аталакъ-котелек** спешно, наспех | поспіхом, нашвидкуруч; *ср. къафыл-къуфыл*

**аталыкъ** 1. положение отца; опекунство; шефство | становище батька, опікунство; шефство; 2. *уст.* аталык — *опекун, воспитатель молодого султана* | аталик — *опікун, вихователь молодого султана*

**атамакъ** *диал.* называть | називати; *см. адландырмакъ*

**атаман** атаман; атаманский | отаман; отаманський; **станица** ~ **ы** станичный атаман | станичний отаман

**атаманлыкъ** атаманство | отаманство; ~ **япмакъ** атаманствовать | отаманувати



**атбакъар** конюх, стремянный | конюх, стреманный, джура, чура;  
*ср. ат бакъыджы, атчы*  
**атеизм** атеизм | атеїзм  
**атеист** атеист | атеїст  
**атеистик** атеистический | атеїстич-  
 ний  
**ателъе** ателъе | ателъе  
**атеш** 1. огонь; костёр; пожар | во-  
 гонь; вогнище; пожежа; ~ **ал-**  
**макъ** загореться, воспламенить-  
 ся | загорітися, спалахнути; **эв-**  
**ни** ~ **алды, яна** дом воспламе-  
 нился и горит | хата загорілася й  
 горить; ~ **башында** у огня; у ко-  
 стра | біля вогню; біля вогнища;  
 ~ **боджеги** *энтот.* светлячок |  
 світляк; ~ **бермек** зажечь, под-  
 жечь; дать прикурить | запали-  
 ти, підпалити; дати припалити;  
 ~ **ке бермек** предать огню | спали-  
 ти, знищити вогнем; ~ **ке да-**  
**янъган** *физ.* огнеупорный | во-  
 гнетривкий; ~ **киби а)** очень го-  
 рячий; горячий как огонь | дуже  
 горячий; горячий як вогонь; б)  
 живой, проворный, деятель-  
 ный, энергичный | палкий, жва-  
 вий, діяльний, енергійний; в)  
 смышлённый | кмітливий; ~ **ки-**  
**би огълан** / ~ **киби деликъанлы**  
 не парень — огонь | не парубок —  
 вогонь; ~ **тен къоркъкъан киби**  
**къоркъмакъ** бояться, как огня |  
 боятися, як вогню; ~ **тен къурту-**  
**лып ялынъга** расткельмек по-  
 пасть из огня да в полымя | із во-  
 гню та в полум'я; **койге** ~ **тюшти**  
 село охвачено пожаром | село  
 охопила пожежа; ~ **нен ойна-**  
**макъ** играть с огнём | грати з во-  
 гнем; ~ **(ни) сёндюрмек** тушить  
 огонь | гасити вогонь; ~ **ке та-**  
**пынъган** огнепоклонник | вогне-  
 поклонник; ~ **туташтырмакъ**

разжигать огонь | розпалювати  
 вогонь; ~ **фышкыргъан** огне-  
 дышащий | вогнедишний; ~ **те**  
**якъмакъ** сжигать на костре |  
 спалювати на вогнищі; ~ **якъ-**  
**макъ** зажигать, разжигать  
 огонь; разводить костер | запа-  
 лювати, розпалювати вогонь;  
 розводити вогнище; ~ **нинъ** /  
**алевнинъ ялынлары** языки пла-  
 мени | языки вогню; **ашкъ** ~ **и**  
 огонь любви | вогонь кохання;  
**эки** ~ **арасында къалмакъ** ока-  
 заться меж двух огней | опини-  
 тися поміж двох вогнів; 2. жар,  
 высокая температура; **бала** —  
 ребёнок пылает (*от температу-*  
*ры*) | дитина — як вогонь, у дити-  
 ни високий жар *ср. сыджакъ*; 3.  
 огонь, стрельба, пальба | вогонь,  
 стрільба, стрілянина, пальба; ~!  
 огонь!, пли! (*команда*) | вогонь!  
 плі! (*команда*); **къаршылыкълы**  
 ~ перестрелка | перестрілка; ~  
**ачмакъ** открыть огонь, начи-  
 нать стрелять | відкрити вогонь,  
 почати стріляти; ~ **алмамакъ**  
 дать осечку | дати осічку; 4. горе  
 | горе, лихо, нещастя; ~ **тюшти,**  
**ах, аман, Таракъташнынъ ба-**  
**шына фольк.** великое горе обру-  
 шилось на Таракташ | велике ли-  
 хо звалилося на Таракташ  
**атешин** пламенный, горячий | по-  
 лум'яний, палкий, горячий; ~  
**ватанпервер** пламенный патри-  
 от | полум'яний патріот; ~ **ку-**  
**решчи** пламенный борец | полу-  
 м'яний борець; ~ **селям** пламен-  
 ный привет | палке привітання  
**атешкозь** живой, проворный,  
 энергичный, как огонь | жвавий,  
 спритний, енергійний, як во-  
 гонь; *ср. атеш киби*

**атешкѣурт** *энт.м.* светлячок | світляк; *см.* **атеш боджеги**

**атешчик** огонёк | вогник

**атешѣюрек** с пламенным сердцем | з полум'яним сердцем; ~ **адам** человек с горячим сердцем | люди-на полум'яного сердца; *ср.* **алевѣ-юрек**

**атик** бойкий, проворный | жвавий, моторний, меткий, спритний

**атиклик** бойкость, проворность | жвавість, моторність, спритність

**аткѣармакѣ** провести (*мероприятие*) | проводити (*захід*); **башын-дан** ~ избавиться (*от мероприятия*) | позбутися (*заходу*); *ср.* **ке-чирмек**

**аткѣармамакѣ** *отриц. от аткѣармакѣ*

**аткѣулакѣ** *бот.* 1. щавель конский | щавель кінський; 2. *бот.* тимофеевка | тимофіївка, житница

**аткѣы текст.** уток | утік, уток, піткання

**аткѣыч текст.** челнок | човник

**атлав** *гл. имя от атламакѣ; ср. атлама*

**атлавукѣ** прыгалка, скакалка | скакалка

**атлайыджы спорт.** прыгун | стрибун

**атлама** *гл. имя от атламакѣ; ср. атлав*

**атламакѣ** 1. прыгать, перепрыгивать | стрибати, скакати, перестрибувати, перескакувати; 2. взбивать (*сливки*) | збивати (*вершки*)

**атланма** 1. *гл. имя от атланмакѣ ср. атланув; 2. взбивание (сливок) | збивання (вершків)*

**атланмакѣ** 1. садиться на коня | сідати, сісти, скочити на коня; **атланып кетмек** поехать верхом

на лошади | поїхати верхи на коні; 2. взбиваться (*о сливках*) | збиватися (*про вершки*)

**атлантик** атлантический | атлантичний; **Атлантик океан** Атлантический океан | Атлантичний океан

**атланув** 1. *гл. имя от атланмакѣ ср. атланма; 2. взбивание (сливок) | збивання (вершків)*

**атлас** атлас; атласный | атлас; атласный; ~ **тери** атласная кожа | атласна шкіра

**атлас** атлас; **анатомик** ~ анатомический атлас | анатомічний атлас; **географик** ~ географический атлас | географічний атлас; **дюнья** ~ы атлас мира | атлас світу; **зоологик** ~ зоологический атлас | зоологічний атлас; **шиве** ~ы диалектологический атлас | діалектологічний атлас

**атлатма** *гл. имя от атлатмакѣ; ср. атлатув*

**атлатмакѣ** тетёшкать (*ребёнка, подбрасывая его вверх*) | чукикати (*дитину*)

**атлатув** *гл. имя от атлатмакѣ; ср. атлатма*

**атлет** атлет | атлет; **агъыр** ~ тяжелоатлет | важкоатлет

**атлетік** атлетический | атлетичний; ~ **беден кѣурулышы** атлетическое телосложение | атлетична статура, будова тіла

**атлетизм** атлетизм | атлетизм

**атлетика** атлетика | атлетика; **агъыр** ~ тяжёлая атлетика | важка атлетика; **енгиль** ~ лёгкая атлетика | легка атлетика

**атлы** всадник, конник, наездник, верховой | вершник, верхівець, кінник, кіннотник, наїзник, верховий *ср.* **атчапар; атлы аскер** кавалерия, конница | кавалерія, кіннота

лерія, кіннота; ~ **къзакъ эн-том.** богомол | богомол *ср.* **шайтанаты**

**атма** 1. бросание, метание | кидання, метання *ср.* **атув**; 2. *этногр.* ткань, изготовленная на ручном ткацком станке из льняных и хлопчатобумажных нитей | тканина, виготовлена на ручному ткацькому верстаті із лляних (льняних) і бавовняних ниток

**атмакъ** 1. бросать, кидать, метать | кидати, метати, кинути, вергати, вергнути, шибати, шибонуты; **аягъыны аягъы устуне** ~ закинуть ногу на ногу | закидати ногу за ногу, складати ногу на ногу; **котерип-котерип** ~ подбрасывать | підкидати; **ленгер** ~ бросать якорь | кидати якір, кітву; **таш** ~ бросить камень | кинути камінь; 2. стрелять; застрелить | стріляти; застрелити; **тюфек** ~ стрелять из ружья | стріляти з рушниць, гвинтівки ◇ **дувардан атып къачты** он перепрыгнул через стену и убежал | він перестрибнув через стіну й утік; **атып тутмакъ** поносить, хулить, ругать | ганьбити, ганити, лаяти; **атты тутты, алла сакъласын, этти** так стал поносить, не приведи господь | так став лаяти, не доведи господи; **танъ атмакъ** рассветать | світати; **танъ атты** рассвело | розсвіло; *ср.* **быракъмакъ, ташламакъ**

**атмосфера** 1. атмосфера; атмосферный; | атмосфера; атмосферный; ~ **ягъанакълары** атмосферные осадки | атмосферні опади *ср.* **авайй несимий**

**атолл** атолл | атол

**атом** атом; атомный | атом; атомный; ~ **озеги** атомное ядро | атом-

не ядро; ~ **чекиси** атомный вес | атомна вага

**атомистик** атомистический | атомістичний; ~ **назарие** атомистическая теория | атомістична теорія

**атомджы** атомщик | атомник

**атрибут** атрибут | атрибут

**атрибутив** атрибутивный | атрибутивний; ~ **мунасебетлер** атрибутивные отношения | атрибутивні відношення

**атрофия** атрофия | атрофія

**атта** *част.* даже, уже | навіть, уже

**аттар** аптекарь | аптекар, провизор; *ср.* **аптекаджы; апханеджи; иляджханеджи**

**атташе** *дип.* атташе | аташе; **тиджарет** ~си торговый атташе | торговельный аташе

**аттестат** аттестат | атестат; **етишкенлик** ~ы аттестат зрелости | атестат зрілості

**аттестацион** аттестационный | атестаційний; ~ **комиссия** аттестационная комиссия | атестаційна комісія

**аттестация** аттестация | атестация; ~ **япмакъ** аттестовать | атестувати

**аттракцион** аттракцион | аттракціон

**аттырма** *геогр.* перекаат – мелководный участок в русле воды | перекаат – мілководна ділянка *русла ріки*

**аттырмакъ** *понуд.* от атмакъ

**аттырув** *гл. имя от аттырмакъ; ср.* **аттырма**

**аття** *дет.* прогулка | гулі (прогулянка); ~ **кетмек** выйти на прогулку | піти гулі (на прогулянку)

**атув** *гл. имя от атмакъ; ср.* **атма**

**атчапар** 1. жокей | жокей *ср.* **атлы**; 2. гонец | гонец

**атчы** коневод, специалист по коневодству | коняр, фахівець з конярства

**атчыкъ** коник | коник

**атчылыкъ** коневодство | конярство

**атшан** жаждущий | спраглий; *ср.* **суссагъан**

**атылма** бросание; выбрасывание | стріляння; викидання; *ср.* **атма**

**атылмакъ** 1. бросаться, кидаться, кинуться, ринуться; набрасываться | кидатися, кинутися, ринутися; накидаться, накинутися; **душман устуне** ~ броситься на врага | кидатися на ворога; **къучагъына** ~ броситься в объятия | кинутися в обійми; 2. быть выброшенным | бути викинутим; 3. быть расстрелянным | бути розстріляним

**атылув** бросание; выбрасывание | кидання; викидання; *ср.* **атылма**

**атым** 1. выстрел | постріл *ср.* **атыш**; **тек** ~ одиночный выстрел | одиночний постріл; 2. заряд | набій, заряд; **бир** ~ **барот** пороху на один заряд | пороху на один набій; 3. дальность стрельбы | далекість, дальність стрільби, відстань пострілу; **бир** ~ **ер** расстояние выстрела | відстань пострілу; **бир къуршун (окъ)** ~ **ы** дальность полёта пули (стрелы) | далекість, дальність польоту кулі (стріли); **къыскъа** ~ недолёт | недоліт; **узун** ~ перелёт | переліт; **топ** ~ **ы** а) орудийный выстрел | постріл з гармати; б) на расстоянии пушечного выстрела | на відстані пострілу з гармати; в) дальнобойность орудия | далекобійність гармати

**атымлыкъ** (-гъы) количество (*пороха и т. п.*), достаточное для заряда | кількість (*пороху тощо*)

для набою; **эки** ~ **барот** порох на два выстрела | порох на два набой **атыджы** стрелок; стреляющий | стрілець; стріляющий

**атыш** 1. бросание, метание, бросок | кидання, метання, кидок; 2. стрельба, ведение огня; выстрел | стрільба, стріляння, стріляли-на; постріл *ср.* **атым**; ~ **мензили** дальность стрельбы, броска гранаты и т.п. | далекість стрільби, кидка гранати тощо; ~ **мейданы** полигон, стрельбище; сектор обстрела | полігон, стрільбище; сектор обстрілу; **тик (турып)** ~ навесная стрельба, навесный огонь | навісна стрільба, навісний вогонь; 3. *ист.* ~ **мы, тутуш мы?** стреляться или бороться? (*вопрос к противнику перед поединком*) | стрілятися чи боротися? (*запитання до супротивника перед поединком*)

**атышма** перестрелка | перестрілка, стрілянина; *ср.* **атышув**, **къаршылыкълы атеш**

**атышмакъ** 1. перебрасываться | кидати один в одного; **таш** ~ швыряться камнями | кидати один в одного камінням; 2. перестреливаться, стреляться | перестрілюватися, стріляти один в одного, стрілятися

**атышув** перестрелка | перестрілка, стрілянина; *ср.* **атышма**, **къаршылыкълы атеш**

**аудиенция** аудиенция | аудієнція; ~ **беклемек** ожидать аудиенции | очікувати аудієнції

**аудиовизуаль** аудиовизуальный | аудіовізуальний

**аудитория** аудитория; аудиторный | аудиторія; аудиторний

**аукцион** аукцион; аукционный | аукціон; аукціонний

**аурмакъ** *диал.* 1. болеть (о чувстве боли) | боліти (*про відчуття болю*) *см.* **агъырмакъ**; 2. болеть, хворать | хворіти *см.* **хасталанмакъ, хаста олмакъ**

**аут** *спорт.* аут | аут

**аутентик** аутентический, аутентичный | автентичний

**аутодафе** аутодафе | аутодафе

**афазия** афазия | афазія

**афакъан** злоба, злость, гнев, ярость | злоба, злість, гнів, лють; ~**ым къайнады** во мне закипела злоба | у мені закипіла лють, мене охопив гнів; *ср.* **ачув, гъарез, кин, оке, хышым**

**афакъанланма** *гл. имя от афакъанланмакъ*; *ср.* **афакъанланув**

**афакъанланмакъ** злиться, сердиться; *ср.* **гъадапланмакъ, ачувланмакъ**

**афакъанланув** *гл. имя от афакъанланмакъ*; *ср.* **афакъанланма**

**афан-туфан** *рел.* всемирный потоп | всесвітній потоп

**афара** внезапно | раптом; ~ **олюм** внезапная кончина | нагла, раптова, несподівана смерть; *ср.* **гъафлетен<sup>1</sup>**

**афат** 1. *мн.ч. от афет*; 2. гроза | гроза; ~ **башлады** разразилась гроза | почалася гроза; ~ **къара булутлары** грозовые тучи | грозові хмари; ~ **якъынлаша** гроза надвигается | насувається гроза; **яз** ~**ы** летняя гроза | літня гроза

**афатлы** грозный, грозящий бедой

**аф-аф** *см.* **ав-ав**

**аферин**, *диал.* **афферин** *межд. восхищения* молодец; bravo | молодец; bravo (*выгук захоплення*); *ср.* **машалла, эвалла, эшкъ олсун**

**афет** 1. бедствие, катастрофа | лихо, катастрофа *ср.* **фелякет**; та-

**биат** ~**и** стихийное бедствие | стихійне лихо; ~ **алыны алмакъ** стать бедствием | зазнати стихійного лиха; 2. беда, горе, несчастье | біда, горе, нещастя *ср.* **беля, мусибет, огъурсызлыкъ** ♦ ~~~ **къычырмакъ** тревожно кричать (*при несчастье, чрезвычайном происшествии*) | тривожно кричати (*під час нещастя, надзвичайної події*)

**афет-фелякет** бедствия, несчастья | лиха, нещастя

**афзал** лучший; предпочтительный | краший; найкраший, привабливіший, преференційний; ~ **корьмек** предпочитать, отдавать предпочтение | надавати, віддавати перевагу

**афзаллыкъ** преимущество, превосходство | перевага, привабливість

**афиён** *см.* **афьён**

**афиет** здоровье | здоров'я; ~(лер) **олсун** на здоровье (*ответ на благодарность за предложенную воду, кофе, чай, напиток*) | на здоров'я (*відповідь на подяку за запропоновану воду, чай, каву, напій*); *ср.* **сагълыкъ, сиххат**

**афиза** *см.* **афыза**

**афиша** афиша; афишный | афіша; афішний

**афиширлемек** афишировать | афішувати

**афиширленген** афишированный | афішований

**афоризм** афоризм | афоризм; **къырымтатар** эдебияты классиклерининъ ~**лери** афоризмы классиков кр.-тат. литературы | афоризми класиків кримськотатарської літератури

**афористик** афористический; афористичный | афористичний

## африкалы

**африкалы** африканец | африканець

**афсус** 1. сожаление, огорчение, досада | жаль, засмучення, за-смута, досада; ~ки жаль, что; к сожалению | жаль, шкода, при-кро, що; на жаль; ~ки сиз туне-вин къалмадынъыз жаль, что вы вчера не остались | шкода, що вчора ви не залишилися; *ср.* **языкъ**

**афта** неделя | тиждень; ~ларнен неделями | тижнями; ~нынъ ба-шында в начале недели | на по-чатку тижня; ~нынъ сонъунда в конце недели | наприкінці тиж-ня; ~арасы среди недели, на не-деле | серед тижня, на тижні, в будній день; бир ~дан через не-делю | за тиждень, через тиж-день; бир ~ кечер-кечмез о ке-лип чыкътар не пройде́т и неде-ли, как он приедет | не мине й тижня, як він приїде; бу ~ ара-сында на этой неделе | на цьому тижні; келеджек ~да на следую-щей неделе | на наступному тижні; бугунъ ~нынъ не куню? какой сегодня день недели? | який сьогодні день тижня?

**афталыкъ** (-гъы) 1. недельный, предназначенный, достаточный на неделю | тижневий, призначе-ний, достатній на тиждень; бир ~ аш-сув съестное на одну неде-лю | харч на один тиждень; бу бир ~ иш эта работа на одну не-делю | ця праця розрахована на один тиждень; 2. неделя, не-дельное мероприятия | тиждень, тижневий захід; къырымтатар тили ~ы неделя крымскотатар-ского языка | тиждень кримсь-котатарської мови

**афу** 1. *мус.* благодать | благодать; 2. извинение | пробачення, виба-чення, перепрошення *ср.* багъы-шлав, багъышлама; ~ истемек просить извинение | просити пробачення, вибачатися, пере-прошувати; ~ этинъиз извините | пробачте, вибачте *ср.* багъыш-ланъыз, айып этменъиз

**афурузмен** *мед.* флюс | флюс; *ср.* **якъма**

**аффект** аффект | афект

**афферин** *диал.* молодец | моло-децъ, браво; *см.* аферин

**аффикс** *лингв.* аффикс | афікс; ке-лиш ~лери падежные аффиксы | відмінкові афікси; мулъкиет ~лери аффиксы принадлежно-сти | афікси присвійності; хабер-лик ~лери аффиксы сказуемос-ти | афікси присудковості; *ср.* сонълукъ, ялгъама

**аффиксаль** аффиксальный | афі-ксальный

**аффиксация** аффиксация | афікса-ція; ~ меселелери вопросы аф-фиксации | питання афіксації

**аффрикат** *лингв.* аффриката | аф-риката

**афы** непрочный | неміцний, не-тривкий; ~ къале непрочная крепость, строение | неміцна фортеця, нестійка будова; ~дан непрочно | неміцно

**афыз** *мус.* хафыз, знаток Корана, читающий его наизусть | хафиз, знавець Корана, що читає його по пам'яті

**афыза**, *разг.* афиза 1. память | пам'ять *ср.* хатыра, акъыл; ~сы къуветли он обладает хорошей памятью, он понятливый | у нього добра пам'ять, він тямущий; ~сы зайыф у него слабая па-мять, он забывчивый | у нього

слабка пам'ять, він забудькува-  
тий; ~**сыны гъайып этмек** поте-  
рять память | втратити пам'ять;  
**козь ~сы** зрительная память | зо-  
рова пам'ять; 2. женщина, зна-  
ющая Коран наизусть | жінка,  
яка знає й читає Коран по  
пам'яті *ср. афыз*

**афырма** лай | гавкіт; *ср. авулдама,*  
**авулдав, урьме, урюв, афырув**

**афырмакъ** лаять, гавкаты, брехать  
| гавкати, брехати; *ср. ав-ав эт-*  
**мек, авулдамакъ, урьмек**

**афырув** лай | гавкіт; *ср. авулдама,*  
**авулдав, урьме, урюв, афырма**  
**афьён, афиён** опиум | опій, опіум ◇  
~**ы** патламады ещё не отошёл  
ото сна (*о детях*) | іще не прочу-  
нявся, не прокинувся (*про ді-*  
*тей*)

**афьёнджы, афиёнджы** курильщик  
опиума | курець опіуму

**ах** *межд.* ах | ой; ~, **агъыра** ах, бо-  
лит | ой, болить; **ах меним бир**  
**данем** ах ты мой единственный |  
ой ти мій єдиний; ~ **чекмек**  
вздыхать | зітхати *ср. кокюс ке-*  
**чирмек**

**аха**<sup>1</sup> *уст.* вот, вон | ось, он, ген; ~ **бу**  
вот это(т) | ось це(й)

**аха**<sup>2</sup> *межд.* 1. да, ага | ага, еге; ~-а,  
**элиме тюштинъми / тутулдынъ-**  
**мы** ага, попался | ага, попался

**ахвал** *диал. (мн. от ал)* положе-  
ние, состояние | становище,  
стан, положення; *см. ал, ал-*  
**эвал, эвал**

**ах-вах** ой-ой | ой-ой, ой-йой; *ср. ах-*  
**у-вах**

**ахит** *см. ахт*<sup>2</sup>

**ахлап** *бот.* дикая груша | дика гру-  
ша, груша-дичка

**ахлат** *мед.* телесная жидкость,  
тканевая жидкость, лимфа | ті-  
лесна рідина, лімфа

**ахлякъ** (-къы) 1. нравственные ус-  
тои, нравы, этические нормы |  
моральні устої, звичаї, етичні  
норми; 2. мораль, этика | мо-  
раль, етика; ~ **къаиделери** эти-  
ческие нормы, правила | мо-  
ральні норми, етичні правила

**ахлякъий** моральный, нравствен-  
ный | моральний, етичний; ~ **фи-**  
**кир юрсетюв** нравственные суж-  
дения | моральні міркування

**ахлякълы** хорошего поведения,  
воспитанный | хорошої поведін-  
ки, вихований, чемний

**ахлякъсыз** безнравственный | не-  
чемний, аморальный

**ахмакъ** глупец, глупый | дурень,  
телепень; дурний; *ср. акъылсыз,*  
**будала, матюв, серсем, тентек**

**ахмакълыкъ** глупость | дурість,  
тупість

**ахрар** 1. *мн.ч. от урь*; 2. свобод-  
ные, независимые (люди) | віль-  
ні, незалежні (люди); 3. *ист.*  
либералы | ліберали

**ахрет** потусторонний, загробный  
мир | потойбічний, замогиль-  
ний, загробний світ ◇ ~ **суали**  
трудный вопрос | важке запитан-  
ня; ~ **суали бересинъ** такие во-  
просы задаёшь (что не знаю, как  
и ответить) | ти ставиш такі за-  
питання (що не знаю, як і від-  
повісти)

**ахроматизм** ахроматизм | ахро-  
матизм

**ахроматик** ахроматический | ахро-  
матичний

**ахт**<sup>1</sup> (ахты) обещание, уверение,  
обязательство, обет | обіцанка,  
запевнення, обітниця, зобов'я-  
зання *ср. ишандырма, ишанды-*  
**рув**; 2. обет, клятва | обітниця,  
клятва *ср. ант, емин*; ~**ында тур-**  
**макъ** оставаться верным своему

обету, клятве | лишатися вірним своїй обітниці, клятві  
**ахт<sup>2</sup>, ахит** (ахди) время, эпоха; период; *ср. асыр, девир*  
**ахтыман** мечь | помста; ~ **алмакъ** отомстить | помститися; *ср. ин-тикъам*  
**ах-у-вах** ох и ах | ой і ах, ох і ах; ~**лар** охи да ахи | охи й ахи, *ср. аизар, ах-вах*  
**ахудут** *диал.* малина | малина; *см. малина*  
**ахылдамакъ** ахатъ | ахати  
**ахыр<sup>1</sup>** хлев | хлів; **ат** ~**ы** конюшня | конюшня, стайня *ср. ат араны*  
**ахыр<sup>2</sup>** конец, исход, окончание | кінець, вихід, закінчення; ~**ы** на-конец | нарешті, врешті *ср. ахыр-сонъу, ниает, тюбю*; ~**ында** в конце | в кінці; ~ **заман** конец света, светопреставление | кінець світу *ср. фетих*; ~ **айы** *кр.-тат. нар. название месяца джуат аль-ахир — 6-го месяца мусульманского лунного календаря | кр.-тат. нар. назва місяця джуат аль-ахир — 6-го місяця мусульманського місячного календаря*  
**ахырки** конечный, последний | кінцевий, останній  
**ахыр-сонъу** наконец, в конце концов, в итоге | нарешті, врешті, насамкінець, в наслідку; *ср. ахыры<sup>2</sup>, ниает, тюбю*  
**ацетилен** ацетилен; ацетиленовый | ацетилен; ацетиленовий  
**ацетон** ацетон; ацетоновый | ацетон; ацетоновый  
**ач** 1. голодный | голодный; ~**нынъ** **алыны токъ бильмез** *погов. со-отв.* сытый голодного не разумеет | ситий голодного не розуміє; ~ **къалдырмакъ** оставить голодным | лишити голодным; ~ **къурсакъкъа** натошак | натщесерце;

~ **олмакъ** проголодаться | проголодаться, зголодніти; ~**тан ольмек** а) умереть от голода | померти з голоду; б) сильно проголодаться, *букв.* умирать от голода | дуже проголодаться, *букв.* помирати від голоду; ~**нынъ юкъу-сы кельмез** *посл.* голодного сон не берёт | голодного сон не бере; **мен** ~**ым** я голоден, я проголодался | я голодный, я зголоднів; **яры** ~ полуголодный | напівголодный ◇ ~ **топракъ** истощённая, бесплодная почва | виснажена, безплідна земля  
**ач-зебиль** очень голодный, голодный-преголодный | дуже голодный, зголоднілий, голодный-преголодный  
**ачкозь** 1. жадный (*к еде*), прожорливый; обжора | жадібний (*до їжі*), ненажерный; ненажера *ср. тамакъкъяр, джебир*; 2. алчный, ненасытный | жадібний, ненасытный; **не** ~ **адам** какой жадный (ненасытный) человек | яка жадібна (ненаситна) людина; *ср. корьмемиш, къызгъанч, къытмыр, саран, хасис*  
**ачкозьлик** жадность, ненасытность | жадібність, ненаситність  
**ачкъаламакъ** то и дело открывать | весь час відчиняти  
**ачкъыч** 1. открывалка | відкривачка, відкорковувач; 2. *диал.* ключ (*замка*) | ключ *см. анахтар*; 3. отмычка | відмичка  
**ачлыкъ** голод; голодовка; голодное время | голод; голодівка; голодный час; ~ **чекмек** голодать | голодувати, страждати від голоду; ~**тан ольмек** умереть от голода | померти від голоду  
**ачлы-токълу** впроголодь | надголодь



**ачма** *гл. имя от ачмакъ*; раскрытие | розкриття, відчинення; **къавусларны** ~ *мат.* раскрытие скобок | розкриття дужок; *ср.* ачув

**ачмакъ** 1. открывать, отворять | відчиняти, відкривати; **агъзыны ачып турмакъ** стоятъ разинув рот | стояти, роззявивши рота; **къапыны** ~ открытъ дверь | відчиняти двері; **сырыны** ~ раскрытъ чью тайну | розкривати чью таємницю; **устюни** ~ раскрытъ, вскрытъ, разоблачить | розкрити, виявити, викрити; 2. раскрывать, размыкать | відкривати, розмикати, розімкнути; **козюни** ~ раскрытъ глаза | відкрити очі; 3. раскупоривать, распечатывать | відкорковувати; **пишени** ~ раскупорить бутылку | відкоркувати пляшку; 4. открывать, обнаруживать | відкривати, виявляти, знаходити; **меден ятагъы** ~ обнаружитъ залежи руды | виявити поклади руди; 5. расцветать | розквітати; **акъбардакълар ачты** расцвели подснежники | розквітли проліски; 6. начинать, завязывать, заводитъ | починати, зав'язувати, заводити; **лаф** ~ заводитъ, завязать разговор | заводити, зав'язати розмову ♦ **агъыз ачмакъ** разговореться | розговлятися

**ачув**<sup>1</sup> 1. зло, злоба, гнев | зло, злоба, злість, гнів *ср.* **афакъан, оке**; ~**нен** со злом | зі злом; ~**ым чыкъты** я разозлился | я розізлився; 2. *разг.* возмущение | обурення; **акъсызлыкъны корип**, ~**ым чыкъты** я возмущился при виде несправедливости | я обурився, бачачи несправедливість

**ачув**<sup>2</sup> *гл. имя от ачмакъ; ср.* ачма

**ачувланма** *гл. имя от ачувланмакъ; ср.* ачувланув

**ачувланмакъ** 1. злиться, сердиться | злитися, сердитися; 2. *разг.* возмущаться | обурюватися

**ачувланув** *гл. имя от ачувланмакъ; ср.* ачувланма

**ачувлы** сердитый, злой | сердитий, злий; ~-~ очень сердито | дуже сердито

**ачыкъ** 1. открытый, раскрытый, запахнутый | відчинений, розчинений, відкритий, розкритий; ~ **пенджере** открытое окно | відчинене вікно; 2. открытый, доступный взору | відкритий, доступный зорові; ~ **ер** открытая местность | відкрита місцевість; 3. ясный, ведренный | ясний, погожий, погідний, погідливий; ~ **ава** ясная погода | погожа погода, ясна година; 4. явный | явный; ~**къа чыкъармакъ** выявлять | виявляти; ~**къа чыкъмакъ** выявляться | виявлятися; 5. внятный | виразный; ~ **тиль** отчётливая речь | виразне мовлення; 6. откровенный, гласный | відвертий, гласный; ~ **айткъанда** если сказать откровенно | якщо сказати відверто; ~-~, ~-~**къ(а), ~тан, ~тан-** совершенно открыто, откровенно | відкрито, відверто *ср.* **гизлемеден, джели**; ~ **мектюп** открытое письмо | відкритий лист; 7. светло-, ярко- (*в сложных словах*) | світло-, яскраво-; ~ **ешиль** светло-зелёный | світло-зелений; 8. *лингв.* открытый | відкритий; ~ **эджа** открытый слог | відкритий склад; 9. *муз.* открытый, звучный, певучий | відкритий, голосний, співучий

**ачыкъавыз** *диал., см.* ачыкъагъыз

**ачыкъавызылыкъ** *диал., см. ачыкъ-агъызылыкъ*

**ачыкъагъызы** разиня; зевака | роззява, солопій, гава; зівака, роззявляка, гавря; *ср. ачыкъавыз, шашкъын*

**ачыкъагъызылыкъ** ротозейство | солопійство, неуважність; ~ **япмакъ** глазеть по сторонам, ротозейничать | видивлятися по сторонах, витріщатися на всі боки, ловити гав

**ачыкъ-айдын** 1. открыто, откровенно, ясно | відкрито, відверто, гласно *ср. ашкяре*; 2. чётко; чёткий | чітко, виразно; чіткий; **онынь** ~ **язысы бар** у него чёткий почерк | у нього чіткий почерк

**ачыкъкозь** расторопный, проворный, бдительный | розторопний, спритний, моторний, пильный; *ср. тетик*<sup>1</sup>

**ачыкъкозьлик** расторопность; бдительность | розторопність; пильність; ~ **этмек** проявлять бдительность | виявляти пильність

**ачыкъламакъ** освещать (*вопрос*) | висвітлювати (*питання*); *ср. айдынлатмакъ, иза этмек, ярыкъ тѣмек*

**ачыкълыкъ** (-гъы) 1. ясность | ясність; 2. открытость | відкритість; 3. чёткость, разборчивость | чіткість, розбірливість; **язынынъ** ~ **ы** разборчивость почерка | розбірливість почерку

**ачыкъмакъ** *диал.* проголодаться | зголодніти, проголодатися; *см. ач олмакъ*

**ачылмакъ** 1. открываться, отворяться; отпираться | відчинятися, відкриватися; відмикатися; **форточка ачыла** форточка от-

крывается | кватирка відчиняється; 2. раскрываться, размыкаться | відкриватися, розкриватися; **козьлери ачылды** его глаза раскрылись | його очі відкрилися; 3. раскупориться, распечатываться | відкорковуватися, відкриватися; 4. обнаруживаться | виявлятися, викриватися, ставати явним, гласним; 5. проясняться | проясняться, яснішати, розгодинитися; **ава ачылды** погода прояснилась; 6. быть открытым, стати доступным для всех | бути відкритим, стати доступним; **тюненвин серги ачылды** вчера открылась выставка | учора відкрилася виставка

**ачымакъ** *диал.* скисать, киснуть | скисати, прокисати; *см. экшимек*

**ачын** в состоянии голода | у голодному стані

**ачыткъы** *диал.* закваска | закваска; *см. мая; ср. аджыткъы*

**ачытмакъ** *диал.* заквашивать | за-квашувати; *см. маяламакъ*

**аджайип** удивительный, изумительный, необыкновенный; странный | надзвичайний, дивовижный; дивный; ~ **бир ава** необыкновенная погода | незвичайна погода; ~ **бир айван** диковинный зверь | дивовижна тварина

**аджайиплик** 1. нечто удивительное (поразительное), диковинка | щось дивне, дивовижне, дивина; 2. странность | дивність, дивовижність

**аджеба, аджеп** *мод. слово, сопровождает вопрос* интересно, неужели, разве | цікаво, невже, хіба

**аджеле** спешный, срочный, экстренный | терміновий, спішний,

екстрений; ~ **сымарыш** срочный заказ | термінове замовлення; ~ **ярдым** скорая помощь | швидка допомога; *ср. сыкълет*

**аджелелик** спешность, срочность | спішність, терміновість

**аджелеликнен** с поспешностью | спішно, терміново

**аджелечик** торопыжка (*лит. образ*) | поспішайко (*лит. образ*)

**аджем** перс, иранец | перс, іранець; ~ **дюльбери** писаная красавица | писана красуня

**аджеми** неопытный, новичок | недосвідчений, новачок

**аджемилик** неопытность | недосвідченість; ~ **этмек** проявлять неопытность

**аджеп** *см. аджеба*

**аджерха** *диал.* дракон, змей | дракон, змії; *см. аждерха*

**аджет** необходимость, нужда | потреба, необхідність, нужда; ~и **ёкъ** нет нужды | немає потреби, не треба; **онъа** ~и**нь** **тюшер** он тебе ещё понадобится | він тобі ще знадобиться; **агъламагъа** не ~? к чему слёзы? что пользы от слёз? | навіщо плакати? яка потреба плакати?

**аджи** *см. аджы*

**аджиз** слабый, беспомощный | слабкий, безпомічний; *ср. зайыф, осал; ср. также абит*

**аджизлик** беспомощность | безпомічність

**аджилик** *см. аджылыкъ*

**аджим** объём | обсяг, об'єм; *ср. колем*

**аджув** жалость | жалість, співчуття; *ср. аджыма*

**аджувсыз** безжалостный | безжалісний

**адджы** горький; едкий | гіркий; їдкий; ~дан~ очень горький |

надзвичайно гіркий, гіркий-прегіркий, гіркущий; ~ **бакъла** люпин | люпин

**адджылыкъ** горечь | гіркота

**адджытма** жжение, боль | печіння, паління, печія, печійка, біль; *ср. аджытув*

**адджытмакъ** жечь, печь, болейт | пекти, палити, боліти; жалити; *ср. аджымакъ*<sup>2</sup>

**адджытув** жжение, боль | печіння, паління, печія, печійка, біль; *ср. аджытма*

**аджы**<sup>1</sup>, *разг. аджи* ходжа (*совершивший паломничество в Мекку*); паломник, пилигрим | ходжа (*кто здійснив прощу до Мекки*); паломник, прочанин, пілігрім

**аджы**<sup>2</sup> жжение, боль | печіння, паління, речія, печійка, біль

**аджыбаба** *зоол.* аист | лелека; *ср. лейлек*

**аджылыкъ**, *разг. аджилик* поломничество | паломництво, проща; ~ **япмакъ** совершать поломничество | здійснювати паломництво

**аджыма** 1. *гл. имя от аджымакъ*<sup>1</sup>; 2. жалость | жалість, співчуття

**аджымакъ**<sup>1</sup> жалеть | жаліти, співчувати; *ср. аямакъ*;

**аджымакъ**<sup>2</sup> жечь, печь, болейт | палити, пекти, боліти; *ср. аджытмакъ*

**аджымакъ**<sup>3</sup> *диал.* киснуть | киснути; прокисати, скисати; *см. экшимек*

**аджынмакъ** сожалеть | співчувати, відчувати жалість

**аджыныктылы** жалобный; жалкий | жалібний; жалюгідний; ~ **алда булунмакъ** находится в жалком состоянии | перебувати в жалюгідному стані

**аджыткыы** отруби, замешанные водой | висівки, замішані на

воді; **сыгъырны сагъмаздан** эвель малат я да ~ **берелер** перед доением корове дают мелко нарубленное сено или замешанные водой отруби | перед доінням корові дають січку з сіна або висівки, замішані на воді; *ср.* **ачыткъы**

**аш** 1. еда, пища, кушанье, съестное | їжа, харч, страва; **сабалыкъ** ~ **ыны ашан чыкъты** позавтракав, он вышел | поснідавши, він вийшов; ~ **ёлу анат.** пицевод | стравохід *ср.* **онъгеч**; ~ **пиширмек** готовит пищу; стряпать | готувати, варити їжу; куховарити; ~ **сайламакъ** быть привередливым в еде | перебирати харчами; ~ **татлы олсун** приятного аппетита | смачного, приємного апетиту; ~ **тербиеси** приправа (*к еде*) | приправа (*до їжі*); **хамыр** ~ мучное, мучное блюдо | страва з тіста; ~ **ы бельден, суву гольден** *посл.* как у Христа за пазухой | як у Христа за пазухою (їжі досхочу, вода – з озера); 2. *бот.* семядоля | сім'ядоля *ср.* **фылкъа**; 3. *диал.* косточка; зернышко (*плода*) | кісточка; зерня, зернятко (*плоду*) *см.* **чегирдек**; *ср.* **ашайджакъ, ашарлыкъ, аш-сув, ееджек, емек, нимет, таам** **ашадан** снизу | знизу; *см.* **ашагъы-дан**

**ашадаки** *см.* **ашагъыдаки**

**ашаа** низкий, подлый | низький, нищий, підлий; ~ **адам** подлый, бесчестный; подлец | підла, безчесна людина; падлюка

**ашав** *гл. имя от* **ашамакъ**; *ср.* **ашама**

**ашагъы** 1. низ; нижний | низ; нижній; ~ **къат а)** нижний слой | нижній шар; б) нижний этаж | нижній поверх; ~ **регистр** ниж-

ний регистр | нижній регістр; ~ **да** внизу | унизу; ~ **дан** снизу | знизу; ~ **сы** низ чего | низ, спід чого; 2. *геогр.* низовье | низов'я; ~ **Салгъыр** низовье Салгыра | понизья (низов'я) Салгиру

**ашагъыдаки, ашадаки** нижний, находящийся внизу; нижеследующий | нижній, спідній; нижченаведений

**ашайт** продовольствие | продовольство, продукты; *ср.* **азыкъ, эрзакъ**

**ашайджакъ** (-гъы) пища, съестное; **ашайджагъым** келе мне хочется есть, кушать | мені хочеться їсти; ~ **ынъ бармы?** у тебя есть что кушать? | у тебе є що їсти?; *см.* **ашамакъ**; *ср.* **аш, ашарлыкъ, аш-сув, гъыда, ееджек, емек, нимет, таам**

**ашайыджы** *хим.* едкий | їдкий; ~ **сильтелер** едкие щёлочи | їдкі луги

**ашалав** унижение (*кого*) | принижения (*кого*); *ср.* **ашалама**

**ашалайыджы** унизительный, унижающий | принизливый, принижающий; ~ **теклиф** унизительное предложение | принизливое становище; ~ **джеза** унизительное наказание | принизливое покарания

**ашалама** унижение (*кого-л.*) | принижения (*кого*); *ср.* **ашалав**

**ашаламакъ** унижать | принижувати

**ашаланма** унижение | приниження; *ср.* **ашаланув**

**ашаланмакъ** унижаться (*кем*) | принижуватися (*ким*)

**ашаланув** унижение | приниження; *ср.* **ашаланма**

**ашалгъан** съедобный | їстівний; ~ **мантар** съедобный гриб | їстівний гриб

**ашалма** съедение | з'їдання, поїдання (*ким*); *ср.* **ашалув**

**ашалмагъан** несъедобный | неїстівний

**ашалмакъ** 1. поедаться, съедаться | поїдатися, з'їдатися, їстися; 2. стираться, изнашиваться (*о каблуках*) | стиратися, зношуватися (*про підбори*)

**ашалув** съедение | з'їдання, поїдання (*ким*); *ср.* **ашалма**

**ашама** *гл. имя от ашамакъ*; *ср.* **ашав**

**ашамакъ** 1. кушать, есть | їсти; **тойгъандже** ~ поесть досыта | їсти досита, досхочу, уволю; **ашап бакъмакъ** попробовать (*на вкус*) | куштувати *ср.* **татып бакъмакъ**; **котек** ~ быть побитым | бути побитим, дістати кийків, наїстися березової каші; **шамар** ~ получить пощечину | дістати ляпаса; 2. попрекать, бранить | докоряти, лаяти, сварити; **омюри-кунюни** ~ есть поедом | їсти поїдом (їдьма, їдом, їдцем), жерцем пожирати (жерт); **озю-озюни** ~ расстраиваться, мучиться, терзаться, сокрушаться | переживати, мучитися, побиватися

**ашарлыкъ** еда, пропитание | їжа, харч, харчі, продовольство; ~ **ве ичерлик** еда и напитки | їжа й напої; *ср.* **аш**, **аш-сув**, **гъыда**, **ееджек**, **емек**, **нимет**, **таам**

**ашатма** кормление | годування; *ср.* **ашатув**

**ашатмакъ** кормить | годувати; **баланы** ~ кормить ребёнка | годувати дитину

**ашатув** кормление | годування; *ср.* **ашатма**

**ашерат** насекомое | комаха; *ср.* **бо-джек**

**ашир** *см.* **ашыр**

**Ашир**: 1. **Ашир апай** ~ груша «Ашир апай» («тётушка Ашир») | груша «Ашир апай» («тітонька Ашир»); **ешиль Ашир анай** ~ груша «Ашир анай» («матушка Ашир») зеленая | груша «Ашир анай» («магінка Ашир») зелена

**аширет** род, племя | рід, плем'я; *ср.* **къаби́ле**

**ашкъ** любовь, влюбленность; увлечение, увлеченность | кохання, закоханість; любовь, захоплен-  
ня, захопленість; *ср.* **ашыкъ**<sup>2</sup>, **муаббет**, **севги**, **севдалыкъ**, **эшкъ**

**ашкъазан** желудок | шлунок; *ср.* **миде**

**ашкяр** открытый, явный, гласный | відкритий, явний, гласний; ~ **олмакъ** стать явным | стати явным; ~ **эди** било очевидно | було ясно, очевидно; ~ **этмек** проливать свет (*на что*) | проливати світло (*на що*) *ср.* **фаш этмек**

**ашкяре** ясно; открыто | ясно; відкрито; *ср.* **ачыкъ-айдын**

**ашкярлыкъ** гласность | гласність, відкритість

**ашлав** кормушка, ясли, корыто (*для скота*) | годівниця, ясла, корито (*для худоби*); **къуш** ~ **ы** кормушка для птиц | годівничка для птахів; *ср.* **отлукъ**, **ялакъ**

**ашлама** саженец | саджанецъ

**Ашлама** *ист.* Ашлама – *фруктовые сады и парки в резиденции хана Хаджи Гирея I* | Ашлама – *фруктові сади й парки в резиденції хана Хаджи Гирея I*

**ашламакъ** 1. ошпаривать | обшпарювати; 2. *см.* **ашыламакъ**

**ашламалыкъ** питомник | розплідник

## ашлыкъ

**ашлыкъ** злак; зерно, хлеб | злак; зерно, хліб; ~ **къонъузы** зоол. хлебный жук | хлібний жук; ~**лар** злаки, зерновые культуры | злаки, зернові культури; *ср. захире*

**ашма** *гл. имя от ашмакъ; ср. ашув*

**ашмакъ** 1. переваливать, переходить, перейти, переправиться | перевалювати, переходити, перейти, минати, минути, переправлятися, переправитися; **дагъларны** ~ переходит через горы | переходити через гори; 2. превосходить, превалировать, превышать | перевершувати, переважати, перевищувати; **окъ-уыджыларнынъ сайысы отуз беш бинъден ашты** число учащихся превышает тридцать пять тысяч | число учнів перевищило тридцать п'ять тысяч

**ашна** приятель; приятельница | приятель, приятелька; ~ **олмакъ** становится (быть) приятелем | ставати приятелями, приятелювати

**аш-сув** еда, пища | їжа, харч, харчі, продовольство; *ср. аш, ашарлыкъ, гъыда, емек, нимет, таам*

**ашув** *гл. имя от ашмакъ; ср. ашма*

**ашура** *см. ашуре*

**ашуре, ашура** сладкое кушанье из пшеничных зёрен и сухофруктов | солодка страва з пшеничного зерна й сухофруктів; ~ **айы** *см. ашыр ай; ~ ашы* *см. ашыраш; ~ савуты ваза* | ваза

**ашхана** *см. ашхане*

**ашхане, ашхана** кухня, столовая | кухня, їдальня

**ашчы** повар | кухар; ~ **къадын** кухарка | куховарка; **геми** ~**сы** кок | кок

**ашчылыкъ** занятие или профессия повара, поварское искусство

| заняття, фах кухаря, куховарське мистецтво, кулінарія

**ашы** прививка | щеплення; ~ **япмакъ** делать прививку | робити щеплення; **козь** ~**сы** окулировка глазком | окулірування вічком; **козь** ~**сы** **япмакъ** окулировать глазком | окулірувати вічком

**ашыкъ**<sup>1</sup> 1. таранная кость, астрагал, бабка | таранна кістка, астрагал, бабка; 2. игральная кость, бабка | гральна кістка, бабка, паця

**ашыкъ**<sup>2</sup> 1. любовь, влюбленность; увлечение, увлеченность; влюблённый; поклонник | кохання, закоханість; любовь, захоплен-ня, захопленість; закоханий; прихильник; ~ **олмакъ** влюбиться | закохуватися *ср. севда олмакъ; ~ына* ради кого, во имя кого, на благо кого, чего | заради кого, задля кого, в ім'я кого, на благо кого, чого; **ватан** ~**ына** во имя родины, на благо родины | в ім'я батьківщини, для добра батьківщини, на благо вітчизни; 2. поэт-песенник, ашуг, темой песен которого обычно была любовь | поет-пісенник, ашуг, темою пісень якого звичайно було кохання *ср. кедай; ср. ашкъ, муаббет, севги, севда, севдалыкъ, эшкъ*

**ашыкъма** спешка | поспішання, поспіх; *ср. ашыкъув*

**ашыкъмакъ** спешить, торопиться | поспішати, квапитися; **не о къа-дар ашыкъасынъ?** а) что ты так торопишься? | чому ти так поспішаєш?; б) что ты так суетишься? | чому ти так метушишся?; **ашыкъмагъа ер ёкъ** некуда торопиться ? поспішати нікуди; **ашыкъмасанъ, отур бираз даа**

если не торопишься, посиди | як-що не поспішаєш, посидь; **ашыктып** кетмек торопливо идти | іти поспіхом; **ашыктымайып** юрьмек не торопясь ходить | ходити не поспішаючи; *ср.* **давранмакъ**, **тез / чабик / чалт олмакъ** **ашыктымамазлыкъ** сдержанность | непоспішність, стриманість **ашыктырма** *гл. имя от ашыктырмакъ*; *ср.* **ашыктырма** **ашыктырмакъ** торопить, заставлять поторапливаться | квапити, поквапити, примушувати поспішати **ашыктырув** *гл. имя от ашыктырмакъ*; *ср.* **ашыктырма** **ашыктыув** спешка | поспішання, поспіх; *ср.* **ашыктыма** **ашыктычан** торопливый | поспішливий, квапливий; **арткыач** ~ суетливый | надміру поспішливий, сквапний, метушливий **ашыктычанлыкъ** торопливость | поспішливість, квапливість; ~**нен** с поспешностью | поспіхом, сквапно, з поспішністю; **арткыач** ~ суета | надмірна квапливість, метушливість; метушня **ашыктыш** спешка; спешный | поспіх; спішний, поспішливий; ~**нен** торопливо | поспіхом, квапливо, сквапно, похапцем; ~**та** в спешке, впопыхах | поспіхом, похапцем; *ср.* **сыкылет** **ашылав**, **ашылама** прививка | щеплення **ашыламакъ** прививать, делать прививку | прищеплювати, робити щеплення **ашындырма** шлифовка | шліфування; *ср.* **ашыландырув** **ашындырмакъ** шлифовать | шліфувати

**ашындырув** шлифовка | шліфування; *ср.* **ашыландырма**

**ашыр**<sup>1</sup> (ашри) чтение стихов Корана на религиозных церемониях | читання Корану на релігійних церемоніях ◇ ~ **ай / ашуре ай, ашура ай** *кр.-тат. нар. название месяца мухаррем — 1-го месяца мусульманского лунного календаря | кр.-тат. нар. назва місяця мухаррем — 1-го місяця мусульманського місячного календаря*

**ашыр**<sup>2</sup> *см.* **адден-ашыр**

**ашыраш**, **ашуре аш**, **ашура аш** сладкий суп из пшеничной муки, фасоли и арбузной патоки; готовится в 10-й день месяца **мухаррем**, в день мученической смерти пророка Хусейна | солодкий суп із пшеничного борошна, квасолі й кавунової патоки; готується в 10-й день місяця **мухаррем**, у день мученицької смерті пророка Хусейна

**ашырма** *гл. имя от ашырмакъ*; *ср.* **ашырув**

**ашырмакъ** переборщить | переборщить, перестаратися

**ашыр-нешир** этмек перевернуть верх дном | перевертати догори дном

**ашырув** *гл. имя от ашырмакъ*; *ср.* **ашырма**

**ашырым** *диал.* перевал | перевал; *см.* **дагъ богъазы**

**аэнк** 1. благозвучие, стройность звучания, гармония | благозвучність, співзвуччя, гармонія; 2. *лингв.* гармония | гармонія; **сеслер** ~и гармония звуков | гармонія звуків; **танълай** ~и нёбная гармония | палатальна гармонія; **дудакъ** ~и губная гармония | губна гармонія

**аэнкдеш** созвучный | співзвучний  
**аэнкдешлик** созвучие, созвучность | співзвуччя, співзвучність  
**аэнклейиджи** настройщик | настр-роювач; *ср.* **сазлайыджы**  
**аэнклемек** настраивать (*муз. ин-струмент*) | настроювати (*муз. інструмент*); *см.* **сазламакъ**  
**аэнкли** гармоничный, мелодич-ный, звучный | гармонійний, мелодійний, звучний, приємного звучання, тембру; ~ **эзгилер** мелодичные напевы | гармонійні мелодії; ~ **ава** мелодичный на-пев | мелодійний спів, гар-монійна мелодія  
**аэнклик** благозвучие | благозвуч-чя, благозвучність  
**аэклилик** гармоничность, благо-звучность | гармонійність, бла-гозвучність, евфонія  
**аэнксиз** неблагозвучный, дисгар-моничный | неблагозвучний, дисгармонійний  
**аэнксизлик** неблагозвучность, не-благозвучие | неблагозвучність, дисгармонія, какофонія  
**аэрарий** аэрарий | аерарій  
**аэробомба** аэробомба | аеробомба  
**аэродинамик** аэродинамический | аеродинамічний  
**аэродинамика** аэродинамика | аеродинаміка  
**аэродром** аэродром | аеродром  
**аэрозоль** аэрозоль | аерозоль  
**аэромаяк** аэромаяк | аеромаяк  
**аэрометр** аэрометр | аерометр  
**аэростат** аэростат | аеростат  
**аэрофлот** аэрофлот | аерофлот  
**аэрофотосъемка** аэрофотосъёмка | аерофотозйомка  
**аю** *см.* **аюв**  
**аюв** медведь; медвежий | ведмідь; ~ **армут** *бот.* груша «аюв» («медведь») | груша «аюв» («вед-

мідь»); ~ **баласы** медвежонок | ведмежа; ~ **бичим** медвежьего телосложения, неуклюжий | ведмежої статури, незграбний, вайлуватий; ~ **кертме** груша-ду-ля «аюв» («медведь») | груша-дуля «аюв» («ведмідь»); ~ **юва-сы** берлога | барліг; **салпы** / **чана аякъ** ~ косолапый медведь | кли-шоногий ведмідь  
**аювджы** 1. вожатый медведя, мед-вежатник | поводитир ведмедя, ведмежатник; 2. *прост.* муж-лан, невежа | мужлай, нечема  
**ая**<sup>1</sup> ладонь | долоня; **аякъ** ~**сы** по-дошва ног | підошва ноги; *ср.* **авуч** (*ичи*)  
**ая**<sup>2</sup> стыд, стеснительность | сором, стид, сором'язливість; *ср.* **ар**<sup>1</sup>, **утанчакълыкъ**, **хиджалет**, **юзь**<sup>2</sup>  
**ая**<sup>3</sup> пощада, жалость | пощада, ми-лосердя, співчуття; *ср.* **аман**<sup>1</sup>  
**ая**<sup>4</sup> святая, праведная | святá, пра-ведна; *ср.* **азиз**, **ай**, **айя**, **мукъад-дес**, **эвлия**, **эрен**  
**аяв** *гл. имя от аямакъ* *ср.* **аяма**  
**аяз** мороз, стужа | мороз, холодне-ча; **чатлама** ~ трескучий мороз | тріскучий мороз; **эрте** ~**лар** за-морозки | ранкові заморозки *ср.* **эрте сувукълар**  
**аяз-баба** дед мороз | дід мороз  
**аязлы** 1. морозный | морозний, мо-розяний; ~ **ава** морозный воздух | морозне повітря; ~ **кунь** мороз-ный день | морозний день; 2. мо-розно | морозно, морозяно; **ты-шарысы** ~ на улице морозно | на-дворі морозяно  
**аязчыкъ** морозец | морозець, моро-зенко  
**аякъ**<sup>1</sup> (-гъы) нога; стопа, ступня; ножка (*мебели*) | нога; стопа, ступня; ніжка (*меблів*); ~**ларын-дан айрылмакъ** а) лишиться ног



| втратити ноги; б) *перен.* набе-  
гаться до упаду | набігатися до  
упаду, упасти без задніх ніг; ~  
**астына алмакъ** топтать, уни-  
жать | топтати, принижувати; ~  
**астында олмакъ** быть под пятой  
| бути в кого під каблуком; ~ **бас-  
макъ** а) ступить, встать | ступа-  
ти, наступати, наступити; б) до-  
стигать (*определенного возрас-  
та*) | досягти (*певного віку*); о  
**отузгъа** ~ **басты** он достиг трид-  
цатилетнего возраста | він досяг  
тридцяти років; ~ **басмамакъ**  
туда ногой не ступать | не ступа-  
ти ні ногою; ~**къа басмакъ** сту-  
пать на ноги | ступати на ноги;  
~**ыны кесмек** а) ампутировать  
ногу | ампутувати, відняти ногу;  
б) перестать ходить (*куда*) | пере-  
стати ходити (*куди*); ~**къа къой-  
макъ** восстановить | поставити  
на ноги, відновити, відбудувати,  
відродити *ср.* **гъайрыдан тикле-  
мек**; ~ **сеси** звук, шум шагов, то-  
пот | шум кроків, тупіт; **эки**  
~**ыны бир чызмагъа сокъмакъ**  
ставитъ кого в безвыходное по-  
ложение | ставити кого в без-  
вихідне становище, змушувати  
кого взувати один чобіт на дві  
ноги; ~**ыны сюйремек** ноги во-  
лочить | (ледве) волочити, тягти,  
тягати ноги; ~ **тарагъы анат.**  
плюсна; ~**къа турмакъ** восстанъ,  
взбунтоваться | повстати, збун-  
туватися; ~**къа турсатмакъ** по-  
ставитъ на ноги, поднять | поста-  
вити на ноги, підняти; ~ **устюн-  
де** стоя, на ногах | стоячи на но-  
гах; ~ **устюнден** на ходу; наско-  
ро, наспех | на ходу; нашвидку,  
похапцем; ~ **устюнден селям-  
лашмакъ** поздороваться на ходу  
| вітатися на ходу; ~ **уджлашып**

**ятмакъ** лечь валетом | лежати  
валетом *ср.* **аякълашып ятмакъ**;  
~**ыны язмакъ** размять ноги | ро-  
зім'яти ноги; ~**ына ятып ялвар-  
макъ** умолять, в ногах умолять |  
благати, валятися в ногах; **бир** ~  
**кирдим** зашёл на минутку;  
**къыскъа** ~**лы** коротконогий | ко-  
ротконогий; **узун** ~**лы** длинноно-  
гий | довгоногий; **ялан** / **ялын** ~  
босиком; босой | босоніж; босий;  
*ср.* **баджакъ**

**аякъ**<sup>2</sup> *уст., фольк.* бокал | келих  
**аякъдаш**, **аякъташ** товарищ, при-  
ятель | товариш, приятель; *ср.*  
**ёлдаш**

**аякъёл** уборная, туалет, отхожее  
место | убиральня, туалет, нуж-  
ник; *ср.* **кенеф**

**аякъкъап** обувь | взуття; ~ **багъы**  
шнурок | шнурок, поворозка, по-  
вороз; ~ **тюбю** подошва (*обуви*) |  
підощва (*взуття*); ~ **фабрикасы**  
обувная фабрика | взуттєва фаб-  
рика; *ср.* **падош**, **табан**<sup>1</sup>

**аякъкъапчы** обувщик | взуттєвик  
**аякъланма** *гл. имя от аякълан-  
макъ*; *ср.* **аякъланув**

**аякъланмакъ** 1. начать ходить |  
почати ходити; 2. исчезнуть,  
пропасть (*букв.* обзавестись но-  
гами) | зникнути, щезнути, про-  
пасти (*букв.* добути собі ноги)

**аякъланув** *гл. имя от аякълан-  
макъ*; *ср.* **аякъланма**

**аякълашмакъ** упираться друг дру-  
гу в ноги | упиратися один одно-  
му в ноги; **аякълашып ятмакъ**  
лечь валетом | лежати валетом  
*ср.* **аякъ уджлашып ятмакъ**

**аякълы** имеющий ноги; -ногий; с  
ножками (*о мебели*) | який має  
ноги; -ногий; з ніжками (*про  
меблі*); **дёрт** ~**лар** четвероногие |  
чотвероногі

## аякъмашна

**аякъмашна** велосипед | велосипед  
**аякъмашнаджы** велосипедист | велосипедист

**аякъсыз** безногий | безногий, без  
ноги; ~ **адам** безногий человек |  
безнога людина

**аякъташ** *с.м.* **аякъдаш**

**аякъчы** ответственный за свадеб-  
ный стол | відповідальний за сер-  
вування весільного столу

**аялав, аялама** *г.л. имя от аяла-  
макъ*

**аяламакъ** мазать, обмазывать,  
размазывать | мазати, обмазува-  
ти, розмазувати

**аяма** *г.л. имя от аямакъ; ср. аяв*

**аямакъ** жалеть | жаліти, шкодува-  
ти; **ах, десем, аяр кимсем ёкъ  
фольк.** в тяжёлую минуту неко-  
му меня пожалеть | коли б і по-  
скаржився, нікому мене по-  
жаліти; *ср. аджымакъ*

**аян** явный, ясный, очевидный; яс-  
но, отчётливо | явний, ясный,  
очевидный; ясно, чітко, вираз-  
но; ~ **олмакъ** быть ясным, оче-  
видным | бути ясним, очевид-  
ним; *ср. ачыкъ*

**аян-беян** открытый, известный |  
відкритий, відомий, звісний

**аяр** проба (*металла*) | проба (*мета-  
лу*); ~ **этмек** пробировать | переві-  
ряти на пробу, ставити пробу

**аярма** *г.л. имя от аярмакъ; ср. ая-  
рув*

**аярмакъ** сбиваться с правильного  
пути, ошибаться | збиватися з  
пуття, помилятися

**аяртма** *г.л. имя от аяртмакъ; ср.  
аяртув*

**аяртмакъ** сбить с правильного пу-  
ти, сбить с толку | збивати з пут-  
тя, з пантелику

**аяртув** *г.л. имя от аяртмакъ; ср.  
аяртма*

**аярув** *г.л. имя от аярмакъ; ср. аяр-  
ма*

**аят<sup>1</sup>** 1. коридор; прихожая | кори-  
дор, сіни; прихожа; 2. крытый  
дворик | критий дворик

**аят<sup>2</sup>** жизнь | життя; **аят теджрибе-  
си** жизненный опыт | життєвий  
досвід; *ср. омюр, яшайыш*

**аят<sup>3</sup>** *мн. от ает*

**аятий** насущный, жизненный | жит-  
тєвий, життьовий, насущный, на-  
гальний; ~ **бир меселе** жизнен-  
ный, насущный вопрос | життєво  
важливе, нагальне питання

**аят-мемат** жизнь и смерть | життя  
і смерть; ~ **меселеси** вопрос жиз-  
ни или смерти | питання життя і  
смерті; ~ **дженки** война не на  
жизнь, а на смерть | війна не на  
життя, а на смерть; *ср. олюм-  
къалым*

## Б

**баа, диал. багъа, баха, паа** 1. цена;  
стоимость | ціна, вартість *ср. де-  
гер, къадир<sup>1</sup>, къыймет, фият*; 2.  
*шк.* оценка | оцінка *ср. ишарет*;  
*ср. также паалы*

**бааламакъ, багъаламакъ** *диал.* це-  
нить, оценивать | цінувати, поці-  
нувати, поціновувати, оцінювати

**баалы** *с.м. паалы*

**баарь, диал. бахар** весна; весенний  
| весна; весняний; ~де весной |  
навесні, повесні, весною; **эрте** ~  
ранняя весна | ранняя весна; **эрте**  
~де ранней весной | ранньою вес-  
ною; **эрте** ~ **осюмликлери** *бот.*  
ранние весенние растения | ран-  
ні весняні рослини; *ср. ильк-  
ба(х)арь*

**баарьлик** весенний; для весны | весняний; назначений на весну

**баас** *см.* **бахс**

**баб** *см.* **бап**

**баба** отец; папа | батько; тато; ~(**сынынъ**) **ады** а) имя (его) отца | ім'я (його) батька; б) отчество | ім'я по батькові; ~**ларымыз** наши отцы; наши предки | наші батьки; наші предки *ср.* **эджат-ларымыз**; ~**лары бир къардаш-лар** единокровные братья | единокровні брати; ~**мнынъ тув-гъан къардашы** а) родной брат моего отца | рідний брат мого батька; б) родная сестра моего отца | рідна сестра мого батька; ~**къайгъырувы** отеческая забота | батьківська турбота; ~ **насиаты** отеческий совет | батьківська порада; ~**сынынъ огълу** сын – копия отца; сын – вылитый отец | син своего батька; копія своего батька; ~**дан оксюз къалмакъ** осиротеть, остаться без отца | лишиться без батька, стати сиротою, осиротіти; ~**м сен ой батюшки, батюшки вы мои** (*как вводное слово указывает на интенсивность действия*) | ой батечку, ой батеньку (*як вставне слово вказує на інтенсивність дії*); **ойле бир къачты**, ~**м сен, тутсанъ**, ал он дал такого стрелкача, батюшки вы мои, попробуй догнать (ищи-свищи) | він дав такого дьору, батеньку ти мій, спробуй наздогнати (шукай вітра в полі); **о исе**, ~ **сен, ойнай** а он, батюшки вы мои, отплясывает (пляшет от души) | а він, батьку ти мій, танцює щодуху; *ср.* **ата, бабай**

**баба-бала собир.** отец и сын | батько й син; ~ **Ильясовлар** отец и

сын Ильясовы | батько і син Ильясови

**баба-деде** предки | предки, пращури; ~**лер то же** | *те саме*; ~ **юрту** отечество, пенаты | край батьків, батьківський край, батьківщина *ср.* **ватан, ана ватан, ана юрт**; ~**леримиз** наши предки | наші предки, наші пращури; ~**леримизнинъ тили** язык наших предков, наш праязык | мова наших предків, наша прамова; *ср.* **аталар, селефлер, эджат(лар)**

**бабай** *диал.* отец | батько; тато; *см.* **баба**

**бабалыкъ** (-гъы) 1. отцовство | батьківство, становище й обов'язки батька; 2. заботливое, отеческое отношение | дбайливе ставлення, батьківське піклування, батьківська турбота; ~ **эт-мек** заботиться по-отечески | дбати, піклуватися по-батьківському; 3. отчим | вітчим; **меним** ~**ым** мой отчим | мій вітчим; 4. отчество | ім'я по батькові *см.* **баба(сынынъ) ады**

**бабачка** *разг.* унаследовавший характер отца | який успадкував характер (вдачу) своего батька

**бабаджа(сына)** по-отечески | по-батьківському

**баббит** *мет.* баббит; баббитовый | бабіт; бабітовий

**бабугъан** *бот.* волчник обыкновенный, волчья ягода | вовче лико, вовчі ягоди звичайні

**бав** *диал.* 1. связь; средство для связывания, завязка | зв'язок; зав'язка, поворозка, перев'язка *см.* **баг<sup>1</sup>; чорап** ~ подвязка для чулок | підв'язка для панчохів; **бель** ~ лента, шнур для подвязывания по талии, по поясу, гаш-

ник, очкур | пояс (із шнура, віршовки, мотузки, шворки), очкур, гашник *ср.* **кѣушакъ**; 2. повязка | пов'язка *см.* **саргы**

**бавун, бавын см.** **бувын**

**бавыр диал.** 1. печень | печінка; 2. грудь | груди; *см.* **багъыр**

**багаж** багаж; багажный | багаж; багажный; ~**нен йибермек** отправлять багажом | відправляти багажем; ~**гъа бермек** сдавать в багаж | здавати в багаж

**багажник** (-ги) багажник | багажник; **аякъмашнанынъ ~и** багажник велосипеда | багажник велосипеда

**багет** багет; багетный | багет; багетный

**багъ<sup>1</sup>** 1. связь; 2. средство для связывания, завязка, шнурок | зав'язка, поворозка, шнурок; **аякъкъап ~ы чезильди** шнурок ботинка развязался | шнурок черевика розв'язався; **боюн ~ы см.** **боюнбагъ**; 3. связка, вязанка, пук, букет | в'язка, в'язанка, пук, пучок, букет; **от ~ы** пук травы | пучок травы; *ср.* **демет, десте, топ**; 4. связь; узы; коммуникация | зв'язок; узи, стосунки; стосунок, відношення; комунікація; ~ **тутмакъ** держать связь | тримати зв'язок; **достлукъ ~лары** узы дружбы; дружеские связи | дружні зв'язки; *ср.* **алякъа**; 5. вязь, связывание, сплетение (*при скорописи*) | в'язь, зв'язування, сплетення (*у скорописі*); 6. биол. связка | зв'язка; 7. *лингв.* приложение | прикладка; **сыра ~ы** *лингв.* примыкание | прилягання; *ср.* **иерме, къавушув**; 8. *мат.* зависимость | залежність

**багъ<sup>2</sup>** 1. виноградник | виноградник; ~ **бозмакъ** собирать вино-

град | збирати виноград *ср.* **юзюм джыймакъ**; ~ **бозумы** время сбора винограда | пора збирання винограду; 2. *диал.* сад *см.* **багъча**  
◇ ~**ы рыдван** *поэз.* рай

**багъа см.** **баа**

**багъан** 1. мёртворождённый; выкидыш (*о ягнёнке*) | мертвонарождений; викидень (*про ягня*); 2. выпороток (*мех недоношенного животного*) | випороток (*хутро недоношеної тварини*)

**багъана диал.** стойка, стояк, опора; устой (*береговая опора моста*) | стоян, стояк, опора (*берегова опора моста*); *см.* **дирек, тиреме, истинат, таяма, таянгъыч**

**багъар** богарный | богарный; ~ **зираат** богарное земледелие | богарне землеробство

**багъ-багъча** сады и виноградники | сади й виноградники

**багъ-бостан** сады и огороды | сади й городи

**багъ-бостанлыкъ** местность, изобилующая (покрытая) садами, огородами | місцевість, укрита садами й городами

**багъдаш:** ~ **къурып отурмакъ** сидеть, скрестив под себя ноги | сидіти, схрестивши ноги

**багълайыджы** 1. связывающий, связной | зв'язуючий, зв'язковий; 2. *лингв.* союз | сполучник; ~ **сёз** союзное слово | сполучне слово; **айырыджы** ~ раздельный союз | розділовий сполучник; **къаршы къоюв** ~ противительные союзы | протиставний сполучник; **къошуджы** ~ соединительный союз | єднальний сполучник; **табилев ~сы** подчинительный союз | підрядний сполучник; **тизме** ~ сочинительный союз | сурядний сполучник

**багълайыджысыз** 1. без связного | беззв'язковий, без зв'язкового; 2. *лингв.* бессоюзный | безсполучниковий; ~ **багъ** бессоюзная связь | безсполучниковий зв'язок; ~ **джумле** бессоюзное предложение | безсполучникове речення

**багълайыджысызлыкъ** отсутствие связного | відсутність зв'язківця

**багълам** связка, вязанка | в'язка, пук, в'язанка; **бир** ~ **одун** вязанка дров | в'язанка дрів

**багълама** припев (*песни*) | приспів (*пісні*)

**багъламакъ** связывать, завязывать, привязывать, прикреплять | в'язати, зв'язувати, прив'язувати, прикріплювати; **атымны багъладым терекке** коня привязал к дереву | я прив'язав коня до дерева; **аягъыны** ~ связывать кому ноги | зв'язувати кому ноги; **оларны бири-бирине дост-лукъ багълай** их связывает дружба | їх зв'язує дружба; **боюнбагъ** ~ завязывать галстук | зав'язувати краватку (галстук); **козюни** ~ а) завязывать кому глаза | зав'язувати кому очі; б) гипнотизировать | гіпнотизувати; **белини** ~ а) опоясаться | підперізуватися, підперезатися; б) *перен.* быть готовым, быть наготове | бути готовим, бути напоготові, приготуватися

**багъланмакъ** 1. быть связанным, привязанным; привязаться | бути зв'язаним, прив'язаним; прив'язатися; **торбанынъ агъзы багъланды** торба завязана; 2. связаться, установить связь | зв'язатися, встановити зв'язок **багъланыш** *лит.* завязка | зав'язка; *ср.* дюгюм

**багълы**<sup>1</sup> связанный, завязанный, привязанный; зависимый, зависящий (*от кого, чего*); относящийся (*к кому, чему*); привязанный, верный, преданный | зв'язаний, зав'язаний, прив'язаний; залежный; стосовний; прив'язаний, відданий, вірний; ~ **ат** привязанный конь | прив'язаний кінь; ~ **олмакъ** быть привязанным; быть обусловленным; являются причиной (*чего*) | бути прив'язаним; бути зумовленим, зумовлюватися; бути причиною (*чего*), спричинювати (*що*); **эгер манъа** ~ **олса эди** если бы это зависело от меня | якби це залежало від мене; **бу санъа** ~ это зависит от тебя | це залежить від тебе **багълы**<sup>2</sup> имеющий виноградник | з виноградником, який має виноградник

**багълыкъ** виноградная плантация | виноградна плантація

**багълылыкъ** связанность, привязанность; зависимость | зв'язаність, прив'язаність; залежність, зумовленість, спричиненість

**багъсыз** 1. без завязки | без зав'язки; 2. без связи | без зв'язку; ~ **лаф** бессвязная речь | незв'язне мовлення, безладні балачки

**багъча** сад; садовый | сад; садовый; ~ **армут сорт груш** («груша садовая») | **сорт груш** («груша садовая»)

**багъчалыкъ** сплошные сады | місцевість, багата на сади; суцільні сади

**Багъчасарай** Бахчисарай (*город*) | Бахчисарай (*місто*)

**багъчасарайлы** бахчисараец | бахчисараецъ

**багъчасыз** без сада | без саду

**багъчаджы** садовод, садовник | са-  
довод, садівник; *ср. бахчиван*  
**багъчаджылыкъ** садоводство |  
садівництво

**багъджы** виноградарь | виногра-  
дар; *ср. юзюмджи*

**багъджылыкъ** виноградарство | ви-  
ноградарство

**багъыр** (-гъры) 1. внутренности,  
внутренние органы; *перен.* ду-  
ша, сердце | внутрішні органи,  
нутрощі, нутро; *перен.* душа,  
серце; **ичим-багърым яна** у ме-  
ня все внутри горит | у мене все  
нутро палає; 2. *диал.* печень |  
печінка *см. къара джигер.* 3.  
грудь | груди *ср. кокрек, кокюс;*  
**багърына басмакъ** прижимать  
к груди | притискати до грудей;  
*ср. бавыр*

**багъыравукъ** крикун; крикливый  
| крикун; крикливый; *ср. къы-*  
**чыравукъ**

**багъырма** *гл. имя от багъырмакъ;*  
*ср. багъырув*

**багъырмакъ** 1. кричать | кричати;  
2. реветь (*о верблюде*) | ревити (*про*  
*верблюда*); *ср. къычырмакъ,*  
**окюрмек, джекирмек**

**багъырсакъ** 1. баурсак – *вид*  
*круглых сдобных пончиков* | ба-  
урсак – *вид круглих здобних*  
*пончиків у формі*; 2. *диал.* ки-  
шечник; внутренности | кишеч-  
ник; нутрощі *см. ишкембе*

**багъырув** *гл. имя от багъырмакъ;*  
*ср. багъырма*

**багъырыкъ** крик | крик; *ср. айкъ-*  
**ырма, нара, феръят, ййгъара**  
**багъырыкъламакъ** покрикивать |  
покрикувати; *ср. къычыракъла-*  
**макъ**

**багъышлав, багъышлама** 1. даре-  
ние | дарування; 2. прощение |  
вибачання

**багъышламакъ** 1. дарить, пода-  
рить | дарувати, подарувати;  
**бахшыш багъышламакъ** пода-  
рить подарок | дарувати подару-  
нок; **мен бу китапны сизге ба-**  
**гъышлайым** я эту книгу дарю  
вам | я дарю вам цю книжку; 2.  
прощать | вибачати, пробачати,  
простати; **багъышлангъыз** про-  
стите | пробачте; **багъышла-**  
**нгъыз, мен сизни танымадым**  
просстите, я вас не узнал | пере-  
прошую, я вас не впізнав; **алла**  
**багъышласын** да простит вас  
бог | хай простить вас бог; **онынъ**  
**къабаатыны багъышладылар**  
его помиловали; ему простили  
вину | його помилували; йому  
вибачили його провину; 3. по-  
свящать | присвячувати; «**Маа-**  
**рифчи**» **нинъ юбилейине багъы-**  
**шлангъан сёз** речь, посвящён-  
ная юбилею «Маарифчи» | про-  
мова, присвячена ювілеєві «Ма-  
арифчи»; **озюни илимге** ~ посвя-  
тить себя науке | присвячувати  
себе науці

**багъышланмакъ** 1. быть подарен-  
ным, пожалованным, дариться |  
бути подарованим, пожалува-  
ним; даруватися; **багъышлангъ-**  
**ан китап** подаренная книга | по-  
дарована книга; 2. быть посвя-  
щённым, посвящаться | бути  
присвячуваним, присвячувати-  
ся; **языджынынъ юбилейине**  
**багъышлангъан шиир** стих, по-  
свящённый юбилею писателя |  
вірш, присвячений ювілеєві  
письменника

**бадана** *диал.* 1. известъ | вапно *ср.*  
**киреч**; 2. побелка | побілка *см.*  
**сылав**; ~ **этмек** белить | білити,  
вапнувати *см. агъартмакъ, сы-*  
**ламакъ**

**баде** *поэз.* вино | вино; *ср.* мей, мусаллас, шарап

**бадем** миндаль; миндальный | мигдаль; мигдалевий; **артлангъан** ~ очищенный миндаль | лущений миндаль; ~ **пичим безлер** *анат.* миндалевидные железы, миндалина | мигдалевидні залози, мигдалики, мигдалины

**бадемли** с миндалем; миндальный | з миндалем; мигдальный, мигдалевий; ~ **ли пирожное (пирожны)** миндалевое пирожное | мигдальне тістечко

**бадемлик** миндальный сад | мигдалевий сад

**бадемчик** миндалина | мигдалина; ~ **лер** *анат.* миндалина | мигдалики, мигдалины

**бадие** ночной горшок | нічний горщик

**бадырдав** *гл. имя от* бадырдамакъ; *ср.* бадырдама

**бадырдавукъ** тараторка | торохтій, торохтійка, цокотуха

**бадырдама** *гл. имя от* бадырдамакъ; *ср.* бадырдав

**бадырдамакъ** тараторить | торохтити, цокотати, цокотіти, тріщати, тріскотіти, ляскотіти, лящати

**база** база | база; **методик** ~ методическая база | методична база

**базальт** базальт; базальтовый | базальт; базальтовый

**базан** *диал.* иногда, порой | іноді, інколи, часом; *см.* базыда, кимерде

**базанма** опора | опора, підпора, підпертя; *ср.* базанув

**базанмакъ, базынмакъ** опираться | спиратися; **озюне базанмай** на себя не надеется | на себе не покладається

**базанув** опора | опора, підпора, підпертя; *ср.* базанма

**базар** 1. базар, рынок; базарный | базар, рынок; базарный *ср.* чаршы; эр ~ куню в каждый базарный день | кожного базарного дня; ~ **мунасебетлери** рыночные отношения | ринкові відносини; ~ **фияты** рыночная цена | ринкова ціна; **айван** (*диал.* мал) ~ **ы** скотопригонный рынок | скотопригінний рынок; **эшъя** ~ **ы** вещевой рынок | речовий рынок; **истимал** ~ **ы** потребительский рынок | споживчий рынок; **хайырлы** ~ (**лар**) олсун желаю рас- торговаться, счастливой торговли | добре спродатитися, хорошої торгівлі; алла хайырлы ~ **берсин** дай бог хорошей торговли | дай боже доброго торгу; 2. вос- кресенье | неділя; ~ **куню** в вос- кресенье | у неділю; 3. *уст.* город | місто *см.* шеэр; **Къарасув базар** город Карасу, Карасубазар | місто Карасу, Карасубазар; **джан** ~ **ы** вопрос жизни или смерти | питання життя і смерті **базарлыкъ** торг | торг, торгівля; ~ **этмек** торговаться | торгуватися **базарэртеси** понедельник | понеділок; ~ **куню** в понедельник | у по- неділок

**базда** *см.* базы(да)

**базилика** *архит.* базилика | бази- ліка

**базис** базис; базисный; базовый | базис; базисный; базовый

**базлама** *см.* базламач

**базламач, базлама** оладьи (*с варе- ньем*) | оладки (*з варенням*)

**базна:** ~ **м батмай** / **отъмей** не осме- ливаюсь, не решаюсь | я не зва- жуюся, не наважуюся *ср.* айт- магъа батмайым, юзюм бар- май; санъя ~ **сы батып** / **отип ай- та даа** он ведь осмеливается го-

ворить тебе | адже він наважується тобі це казати

**базы** некоторый, иной (определенный) | деякий, декотрий, певний; ~ **бир** адам иные, иные люди | деякі люди, певні люди; ~ **бир** вакъыт, ~да (базда), ~да бир, ~ларда иногда | часом, іноді, інколи, деколи *ср.* базан, кимерде, экиде бир; ~ бирлери некоторые из них, кое-кто из них | декотрі з них, дехто з них; ~**лары** некоторые из них | деякі з них; ~**ларымыз** некоторые из нас | дехто з нас, декотрі з нас; ~**сы** иной, другой | хтось із них, хтось там; *ср.* кимер

**базынмакъ** *см.* базанмакъ

**базыргян** купец; торговец | купець; торговець

**баис** *уст.* причина | причина; *см.* себеп

**бай** 1. бай, помещик | бай, поміщик; 2. богач; богатый | багатий; багатий; 3. обильный | багатий, рясний, густий, численний; **онынъ тили бай** у него богатый язык | у нього багата, розкішна мова; *ср.* аллы<sup>2</sup>, девлетли, зенгин

**байбике** госпожа | господиня, пані

**байгъуш** бедняга, бедолага | бідолаха, бідак, неборак, сірома, сіромаха; *ср.* бичаре, гъарип, заваллы

**байгъын** лишившийся чувств; томный | знепритомнілий, зомлілий, непритомный; млосний **байгъынлыкъ** обморок, потеря сознания; томность | непритомність, втрата свідомості, зімління; млосність, млость

**байдар** *см.* байтар

**байдара** байдара | байдара, байдак **байдарка** байдарка | байдарка

**байка** *текст.* байковый | байковий; ~ **ёргъан** байковое одеяло | байкова ковдра

**байкъуш** сова | сова; *ср.* миявкъуш

**байламакъ** *диал.* вязать, связывать, завязывать, привязывать | в'язати, зв'язувати, зав'язувати, прив'язувати; *см.* багъламакъ

**байлыкъ** 1. положение бая, богача | становище бая, поміщика, багатія; 2. богатство; ценности, сокровища | багатство; цінності, скарби; ~ **арттырмакъ** приумножать богатство, наживать добро; наживаться | приумножать богатство, наживати добро, багатіти; наживатися; ~ **арттырув** приумножение богатства; нажива | примноження багатства; нажива; **маддий ве рухий** ~лар материальные и духовные ценности | матеріальні й духовні цінності; **табиат** ~лары естественные богатства | природні багатства, скарби природи; *ср.* барлыкъ, вариег, девлет, зенгинлик, сервет

**байракъ** знамя, флаг | прапор, стяг; *ср.* санджакъ

**байракъдар** знаменосец | прапороносець

**байракъдарлыкъ** обязанности знаменосца | обов'язки прапороносця

**байракълы** имеющий флаг, с флагом, под флагом | який має прапор, із прапором, під прапором; **Къызыл Байракълы** *уст.* Краснознаменный (ордена Красного Знамени) | Червонопрапорний (ордена Червоного Прапора)

**байракълыкъ** нужный для знамени | призначений, необхідний, достатній для виготовлення прапора



**байрам** праздник; торжество | свя-  
то; урочиста подія; **Къурбан** ~  
*мус.* Курбан-байрам – *праздник*  
*жертвоприношения в память*  
*об Аврааме и его сыне Исааке* |  
Курбан-байрам – *свято жерт-*  
*воприносин (жертвоприношен-*  
*ня) на згадку про Авраама та*  
*його сина Исаака*; ~ **куньлери**  
праздничные дни | святкові дні;  
~ **этмек** праздновать | святкува-  
ти; ~ **этильмек** праздноваться |  
святкуватися; ~**да олгъаны ки-**  
**би** как на празднике | як на святі  
**байрамлыкъ** к празднику | до свя-  
та, на свято, для свята  
**байтал** 1. кобыла, кобылица (*ещё*  
*не жеребившаяся*); кобылий | ко-  
била (*яка іще не жеребилася*); ~  
**сютю** кобылье молоко | кобиля-  
че молоко; 2. *перен.* здоровая,  
крепкого сложения (*о девушке,*  
*молодой женщине*) | здорова,  
міцної статури (*про дівчину, мо-*  
*лодицю*); *ср.* **къысракъ**  
**байтар, байдар** коновал; ветери-  
нар-травник | коновал; ветери-  
нар-травник  
**байылдыкъ** (-гъы) : **имам** ~**ы** ку-  
шанье из тыквы и мясного фар-  
ша | страва з гарбуза та м'ясного  
фаршу  
**байылмакъ** 1. лишаться чувств,  
терять сознание, падать в обмо-  
рок | втрачати свідомість, непри-  
томніти, зімлівати *ср.* **эсини**  
**джоймакъ**; 2. млетъ | мліти,  
умлівати  
**байылтыджы** дурманыщий, умо-  
помрачительный | дурманний,  
запаморочливий  
**байымакъ** богатеть, обогащаются;  
наживаться | багатіти, багатша-  
ти, збагачуватися; наживатися;  
**о пек байыды** он очень разбога-

тел | він дуже розбагатів; *ср.* **зен-**  
**гинлешмек**  
**байыр** гора, холм, пригорок, воз-  
вышенность | гора, горб, пагорб,  
височина; ~-~**дан** от горы к горе |  
від гори до гори, по горах;  
~**нынъ** **тёпеси** вершина холма |  
вершина пагорба; *ср.* **дагъ,**  
**къыр<sup>1</sup>, тёпе**  
**байырлы** гористый, холмистый |  
гористый, пагорбистый; ~ **ер**  
холмистая местность | гориста  
місцевість  
**байырлыкъ** гористая (холмистая)  
местность | гориста (пагорбиста)  
місцевість; **бу ерлер туташ** ~ в  
этих местах сплошные горы  
(холмы) | у цих місцях суцільні  
гори (пагорби)  
**байырчыкъ** горка | гірка, пагорб,  
пагорок  
**байытмакъ** обогащать | збагачува-  
ти; *ср.* **зенгинлештирмек**  
**бак бак** (*ёмкость*) | бак | (*ємкість*);  
**бензин** ~**ы** бензиновый бак | бен-  
зиновый бак  
**бакалавр** бакалавр | бакалавр  
**бакенбард** бакенбард | бакенбард  
**баккара** *карт.* баккара | бакара  
**бактериаль** бактериальный | бак-  
теріальний  
**бактериолог** бактериолог | бак-  
теріолог  
**бактериологик** бактериологичес-  
кий | бактеріологічний  
**бактериология** батериология | бак-  
теріологія  
**бактериофаг** бактериофаг | бак-  
теріофаг  
**бактерия** бактерия | бактерія; **хас-**  
**талыкъ асыл этиджи** ~**лар** бо-  
лезнетворные бактерии | хворо-  
ботвірні бактерії  
**бактериялы** имеющий бактерии |  
який має бактерії

## бактериясыз

**бактериясыз** не имеющий бактерии | який не має або позбавлений бактерій

**бакъа** лягушка; лягушачий, лягушиный | жаба; жаб'ячий; ~ **баласы** лягушонок | жабеня; ~ **йипек** тина | твань

**бакъабаш** короткошей | короткоший

**бакъачина** *диал.* лягушка | жаба;  
*см.* **бакъа**

**бакъаяпракъ** *бот.* подорожник | подорожник; *ср.* **дамар япракъ**

**бакъ-бакъ:** *межд.* ква-ква (*крик лягушек*) | ква-ква (*крик жаб*)

**бакъкъал** бакалейщик, лавочник; бакалейный | бакалійник; бакалійний

**бакъкъаламакъ** посматривать | поглядати; **о меним тарафыма бакъкъалай** он посматривает в мою сторону | він поглядає в мій бік

**бакъкъаллыкъ** бакалея | бакалія  
**бакъла** фасоль; фаселевый | квасоля; квасоляний; ~ **шорбасы** фасолевый суп | квасоляна юшка, суп із квасолею

**бакълава** *кул.* пахлава | пахлава  
**бакълалы** с фасолью, фасолевый | квасоляний, із квасолею; ~ **лакъша** *кул.* лапша с фасолью | локшина із квасолею

**бакъма** осмотр | огляд; *ср.* **бакъув**  
**бакъмакъ** 1. смотреть, глядеть | дивитися, глядіти, глянути; **яп бакъайым** ну-ка сделай (сделай, я посмотрю) | ану зроби, а я подивлюся; **кельме бакъайым** попробуй не прийти | спробуй не прийти (ану не прийди – я подивлюся); **онъа бакъкъанда буяхшы** это лучше, чем то | порівняно з ним, це краще; **бакъса бакъсын** ну и пусть себе

смотрит | нехай собі дивиться (дивиться – то нехай собі й дивиться); **бакъмадан** а) не глядя | не дивлячись; **огюне-артына** ~ **къачты** убежал без оглядки | він утік не озираючись; б) несмотря на | незважаючи на, хоча; **акъшам олгъанына** ~ **о баса-бас** ишлей эди несмотря на то, что наступил вечер, он все ещё работал | хоча настав вечір, він усе ще працював; **бакъсам не корейим, огюмде къашкъыр** смотрю, передо мной волк | дивлюся (й бачу) – переді мною вовк; **бакъты коръди** – **кимсе ёкъ** видит, никого нет | бачить – нікого немає; **бакъты коръди** – **чареси тапылмайджакъ** понял, что ничего сделать невозможно | зрозумів, що нічого зробити неможливо; **татасыны хаста бакъып кельди** он пришёл (приехал) навестить сестру | він прийшов (приїхав) навідати сестру; **бакъып къалмакъ** уставиться; засмотреться | уп'ястися очима, утупитися поглядом, задивитися; **бакъып чыкъмакъ** осмотреть, просмотреть | оглянути, переглянути, подивитися; **айланып бакъмай** а) не поворачивается и не смотрит | не повертається й не дивиться; б) не обращает внимания | не звертає уваги *ср.* **къулакъ асмай; бойле бакъкъанда** – **мына санъа адам олып корюне** так (на первый взгляд) он кажется неплохое впечатление | як подивитися – виглядає нормальною людиною; **дикъкъатнен** ~ внимательно смотреть | дивитися уважно; **эслеп** ~ присмотреться | придивитися; 2. ухаживать, присматривать (за

людьми, животными, растениями), содержат, кормить | доглядати, глядіти, наглядати, ходити (за людьми, тваринами, рослинами), опікуватися (кимчим), порати, дбати, поратися (коло кого-чого), утримувати, годувати; **хаста** ~ ухаживать за больным | ходити за хворим; **эв осюмликлерини** ~ ухаживать за комнатными цветами | доглядати хатні рослини; **къоянларны нenen бакъасынъыз?** чем кормите кроликов? | чим ви годуєте кролів?; **къой** ~ пасти овец | пасти овец; 3. обращаться (вести себя по отношению к кому, чему) | поводитися (з ким-чим); **о ишчилерине яхшы бакъа** он хорошо обращается с подчинёнными | він добре поводитьися з працівниками; **къайнанасы онъа ярамай бакъа** теща с ней обращается плохо | теща ставитися до неї погано; 4. смотреть (куда), быть направленным | дивитися (куди), бути спрямованим; **бакъкан мат.** направленный | спрямований; **солгъа бакъкъан шавле** направленный влево луч | промінь, спрямований ліворуч; 5. пытаться, пробовать; сметь | намагатися, пробувати; сміти; **сорап** ~ попробовать спросить | намагатися запитати; **тийип** ~ попробовать притронуться; посметь тронуть | спробувати доторкнутися; посміти торкнутися; **барып** ~ пойти посмотреть; попробовать пойти | піти подивитися; спробувати піти; **ср. козь этмек**

**бакъув** осмотр | огляд; **ср. бакъма бакъый** остающийся, постоянный, вечный | який лишається,

постійний, вічний; ~ **омюр** вечная жизнь | вічне життя; ~ **селям** с совершеннейшим к вам почтением, с пожеланием вечного мира (*в конце письма*) | з пошаною, з побажанням вічного миру (*наприкінці листа*)

**бакъылдав, бакъылдама** кваканье | кумканья, кваканья, скрекотання, скрекотіння, кряканья, кряканья

**бакъылдамакъ** квакать | кумкати, квакати, скретотати, скрекотіти, крякати, крякати (*про жаб*); **бакъа бакъ-бакъ бакъылдай** лягушка квакает ква-ква | жаба скрекоче квак-квак

**бакъылмакъ** 1. быть устремлённым, устремляться (*о взоре*) | бути спрямованим (*про зір, погляд*); 2. быть рассмотренным, разобраным, рассматриваться, разбираться | бути розглядуваним, розглядатися, розбиратися; **иши бакъылды** его дело рассмотрено | його справу розглянуто; 3. быть пристатриваемым; быть поставленным на откорм, откармливаться; пастись | бути під доглядом; бути поставленим на відгодівлю, відгодовуватися; випасатися

**бакъым** уход | догляд; ~**ы** яхшы уход ха ним хороший | догляд за ним хороший

**бакъымлы** 1. холёный, ухоженный | випещений, доглянутий, плеканий; 2. жирный, упитанный; откормленный (*о скоте*) | жирный, угодований; відгодований (*про худобу*); ~ **олмакъ** быть упитанным | бути відгодованим

**бакъымсыз** неухоженный, без ухода, без присмотра | занедбаний, занехаяний, недоглянутий

**бакъымсызлыкъ** отсутствие уха-  
да, присмотра | занедбаність,  
бездоглядність

**бакъынма** прохождение осмотра,  
обследования | проходження ог-  
ляду, обстеження; *ср. бакъынув*  
**бакъынмакъ** 1. осматриваться, по-  
смотреть вокруг себя | озирати-  
ся, обдивлятися навколо себе;  
*этрафына* ~ озираться | озирати-  
ся навкруги; 2. осматриваться  
(врачом) | оглядатися, бути огля-  
нутим (*лікарем*)

**бакъынув** прохождение осмотра,  
обследования | проходження ог-  
ляду, обстеження; *ср. бакъынма*  
**бакъыр** медь | мідь; ~ **акъча** мед-  
ные деньги | мідні гроші; ~(нен)  
**къапламакъ** покрывать медью |  
покривати міддю; ~ **савут** мед-  
ная посуда | мідний посуд; **къара**  
~ черновая медь, медная чернь,  
чернедь | чорнова мідь, мідна  
чернь, чорнідь; *ср. джез*

**бакъырбаш:** ~ *йылан зоол.* медян-  
ка | мідянка (гадюка)

**бакъырмакъ** *диал.* кричать | кри-  
чати; *см. багъырмакъ, къычыр-  
макъ*

**бакъырташ** *мин.* малахит | ма-  
лахит; *ср. мин*<sup>2</sup>

**бакъырджы** медник | мідник

**бакъыджы** смотрящий; ухажива-  
ющий; смотритель | який ди-  
виться, доглядає, наглядає,  
дбає; доглядач, наглядач

**бакъыш** взгляд, взор | погляд, зір,  
позирк, позір; **бир** ~та о **яхшы**  
адам на первый взгляд, он хоро-  
ший человек | на перший погляд,  
це хороша людина; *ср. назар*

**бакъышма** *гл. имя от бакъыш-  
макъ; ср. бакъышув*

**бакъышмакъ** переглядываться |  
перезиратися, переглядатися

**бакъышув** *гл. имя от бакъыш-  
макъ; ср. бакъышма*

**бал**<sup>1</sup> мёд; медовый | мед; медовый;  
~ **алма** *см. алма*; ~ **киби** (слад-  
кий) как мёд | (солодкий) як мед;  
~ **лезети** медовый вкус | медовий  
смак; **солакъ** ~ы сотовый мёд |  
щільниковий, стільниковий  
мед; **тазе** ~ свежий мёд | свіжий  
мед; **шекерленип къалгъан** ~  
крупчатый, засахаренный мёд |  
крупкуватий, крупчастий, за-  
цукрований мед; **юке** ~ы липо-  
вый мёд | липовий мед; **агъ-  
зындан** ~(лар) **чыбыра** (акъа) он  
сладкоречив | у нього з уст тече  
мед, він дуже красномовний, со-  
лодкослівний; ~ **туткъан пар-  
магъын** (бал) **ялар** *посл.* у кого  
мёд, тот и пальцы облизывает | у  
кого мед, той і пальці облизує

**бал**<sup>2</sup> бал; бальный | бал; бальный;  
**костюмли** ~ костюмирован-  
ный бал | костюмований бал;  
~ **танцлары** бальные танцы |  
бальні танці

**бала** 1. ребёнок, дитя; младенец;  
детский, ребячий; младенчес-  
кий | дитина, дитя; немовля; ди-  
тячий; **бал(а)лар** дети; **озъ** ~ла-  
**рымыз** наши дети | наші діти;  
~ **багъчасы** детский сад | дитя-  
чий садок; ~ **мейданчасы** *уст.*  
детские ясли | дитячі ясла; ~лар  
**эви** детский дом | дитячий буди-  
нок; **адам** (инсан) **баласы** ребё-  
нок, человеческое дитя, человек  
со всеми его слабостями | дити-  
на, людська дитина, людське  
дитя, людина з усіма її вадами;  
**мектеп чагъына еткен** ~ до-  
школьник | дошкільник; **коkjоc**  
~сы грудной ребёнок | немовля,  
грудна дитина; **къучакъ** ~сы,  
**къундакъ** ~сы младенец | немов-

ля; **сагълам** ~ здоровый ребёнок | здорова дитина; **уфакъ** ~ маленький ребёнок, дитя | мала дитина, дитя; **хастаджан** ~ болезненный ребёнок | хвороблива дитина; **яш** ~ **лар** малолетние дети | малолітні діти; 2. **мáлый**, **парень** | хлопець, чолов'яга; **меноны чокътан билем, о, яхшы** ~ я его знаю давно, он хороший малый | я давно його знає, він хороша людина; *ср.* **чоджукъ**, **эвляд**, **явру**

**балабан** 1. большой; взрослый | великий; дорослий; ~**дан**~ очень большой, большущий | дуже великий, величезний; ~**лар** взрослые | дорослі; ~ **эв** большой дом | великий будинок; 2. *зоол.* охотничий сокол | балабан, великий сокіл; яструб-перепелятник; бугай; 3. *уст.* большой барабан | великий барабан; *ср.* **буюк**, **ири**, **къоджаман**, **улькюн**

**балабанлашма** увеличение | більшання, збільшення; *ср.* **балабанлашув**

**балабанлашмакъ** увеличиваться | більшати, збільшуватися

**балабанлашув** увеличение; *ср.* **балабанлашма**

**балавуз** воск; восковой | віск; вісковий; ~ **табагъы** вощина | вощина; ~ **чырагъы** восковая свеча | воскова свічка; *ср.* **мум**

**балакъ** штанина, брючина | штанина, колоша, холоша; **тар** ~ зауженная штанина | вузька холоша; **кенъ** ~ широкая штанина | широка холоша

**балалав** *гл. имя от балаламакъ*; *ср.* **балалама**

**балалайка** балалайка | балалайка  
**балалайкаджы** балалаечник | балалаєчник

**балалама** *гл. имя от балаламакъ*; *ср.* **балалав**

**балаламакъ** плодитъ (*о животных*) | плодити, приводити, народжувати (*про тварин*)

**балалыкъ** детство | дитинство

**баланс** баланс; балансовый | баланс; балансовый; ~ **эсабаты** балансовый отчёт | балансовий звіт; **кой шурасы** ~**ы** баланс сельского совета | баланс сільської ради

**балансир** балансир | балансир

**балансирлемек** балансировать | балансувати; **йипнинъ устюнде** ~ балансировать на канате | балансувати на канаті

**бала-чагъа** *собр.* дети, детвора; ребяташки | діти, дітлахи, дітлашня; ~**нъ бармы?** у тебя дети есть? | у тебе є діти?; ~**нъ сагъ-селяметлерми?** как твои дети, живы-здоровы? | як твої діти, живі-здорові?

**бала-чагъасыз** без детей | бездітей, бездітний; ~ **яшайыш олурмы?** разве можно жить без детей? | хіба можна жити без дітей?

**бала-чала** *диал.* детвора | дітлашня, дітлахи; *см.* **бала-чагъа**

**балачыкъ** деточка, детка, ребёночек | дитя, дитинка, дитинча, дитинятко

**баладжа(сына)** по-детски | по-дитячому

**баладжанлы** детолюбивый | дітолюбний

**балгъам, балкъам** мокрота | мокрота, слиз

**балдыз** свояченица | своячка, своячениця, своякиня

**балдыр** *йкра (ноги)*; голень | литка; голінка, гомілка; ~ **кемиги** *анат.* большеберцовая кость | велика голінкова (гомілкова) кістка

**балдыр-баджакъ** *ист.* голь, оборванец, нищий, бедный | голота, голодранец, обідранец, убогий, бідний

**балерина** балерина | балерина

**балет** балет; балетный | балет; балетный; ~ **мектеби** балетная школа | балетна школа

**балетмейстер** балетмейстер | балетмейстер

**балетмейстерлик** должность балетмейстера | посада й заняття балетмейстера; ~ **этмек** работать балетмейстером | працювати балетмейстером

**балзамламакъ** бальзамировать | бальзамувати

**балигъ** достигший зрелости, совершеннолетний | зрілий, дийшлий, повнолітній

**балина** *зоол.* кит | кит; **кок** ~ *зоол.* синий (голубой) кит, большой полосатик | синій (блакитний) кит, великий смугач

**балкон** балкон; балконный | балкон; балконный; **биринджи къат** ~ первый этаж | перший поверх

**балкъ** *подражание сверканью* | *наслідування блиску*; ~~~ **балкъылдамакъ** блеснуть, сверкать | блискотіти, блискотати, яскріти

**балкъаймакъ** *бот.* бегония | бегонія; *ср.* бегония

**балкъам** *см.* балгъам

**балкъан** лесистая горная цепь | лісисте пасмо гір; ~ **орман** *то же* | *те саме*

**балкъанлыкъ** лесистые горные цепи | пасмо гір, поросле лісами

**балкъурт** пчела | бджола; **кийик** ~ дикая пчела | дика бджола; *ср.* **ары**, **балшыбын**

**балкъуртчы** пчеловод, пасечник | бджільник, бджоляр, пасічник; *см.* **балджы**

**балкъуртчылыкъ** пчеловодство | бджільництво, бджолярство

**балкъылдав**, **балкъылдама** *гл. имя от балкъылдамакъ*

**балкъылдамакъ** блеснуть | блищать, блискотіти, блискотати, яскраво виблискувати; *ср.* **йылтырамакъ**, **парылдамакъ**

**балл** балл; балльный; балловый | бал; бальный; баловий; **талебе он эки** ~ **алды** ученик получил двенадцать баллов | учень отримав дванадцять балів

**баллада** баллада | балада

**балландырма** *гл. имя от балландырмакъ; ср.* **балландырув**

**балландырмакъ** 1. подслащивать | підсолоджувати (медом); 2. льстить | лестити, улещувати, підлещувати, підлещати, тішити; *см.* **пиязламакъ**

**балландырув** *гл. имя от балландырмакъ; ср.* **балландырма**

**балланма** *гл. имя от балланмакъ; ср.* **балланув**

**балланмакъ** наливаться сладостью (*о плодах*) | наливатися цукром, солодшати, медвяніти (*про плоди*)

**балланув** *гл. имя от балланмакъ; ср.* **балланма**

**баллар** *мн. от бала; разг.* ребята, молодые люди, парни | діти, хлоп'ята, молоді люди, хлопці, парубки; **озъ** ~**ымыз** наши ребята, свои парни | наші (свої) хлопці; **бизим** ~**ымыз** наши ребята | наші хлопці; ~, **алдгъа** ребята, вперёд | хлопці, вперед

**балласт** балласт; балластный; балластовый | баласт; баластный; баластовый

**баллистик** баллистический | балістичний; ~ **ракета** баллистическая ракета | балістична ракета

**баллистика** баллистика | балістика  
**баллон** баллон; балонный | балон;  
 балонный  
**баллотирленмек** баллотировать-  
 ся; быть баллотируемым | боло-  
 туватися; бути балотованим  
**баллы** с мёдом, медовый | з медом,  
 медовий; ~ **пряник** медовые пря-  
 ник | медовий пряник; ~ **мантар**  
*бот.* опёнок | опеньок, підпенька  
**бал-маскарад** мал-маскарад | бал-  
 маскарад  
**балта** топор | сокира, топір; ~ **агъ-**  
**зы** лезвие топора | лезо сокири; ~  
**тютеси** обух топора | обух соки-  
 ри; *ср.* **түймеч, түйте**  
**балталав, балталама** *гл. имя от*  
**балталамакъ**  
**балталамакъ** рубить, зарубить |  
 рубати сокирою, зарубати, пору-  
 бати, нарубати  
**балтасап** топориче | сокирище, то-  
 пориче  
**балтатиймез** заповедник | заповід-  
 ник  
**балтачыкъ** топорик | сокирка, то-  
 пірчик  
**балтаджы** 1. дровосек | дроворуб,  
 лісоруб; 2. *ист.* алебардщик |  
 алебардник  
**балчыкъ** глина | глина, глей;  
**къумлу** ~ суглинок | суглинок;  
**сары** ~ жёлтая глина | жовта  
 глина; **яктылгъан** ~ *хим.* огне-  
 упорная глина, шамот | вогнет-  
 ривка глина, шамот; *ср.* **лай**  
**балчыкълы** глинистый | глиняс-  
 тий, глинистый, глеюватий; ~  
**топракълар** глинистые почвы |  
 глинисті ґрунти  
**балджы** пчеловод, пасечник |  
 пасічник; *ср.* **балкъуртчы**  
**балджылыкъ** пчеловодство | бджо-  
 лярство, бджільництво, пасіч-  
 ництво

**балшыбын** *диал.* пчела | бджола;  
*см.* **ары, балкъурт**  
**балъемез** *ист.* балъемез – *тяжё-*  
*лая пушка для разрушения кре-*  
*постных стен* | бал’емез – *важ-*  
*ка гармата для руйнування*  
*фортечних мурів*  
**балыкъ** рыба; рыбий | риба; рыб-  
 ний, рыб’ячий; ~ **баласы** малёк |  
 мальок; ~ **къавурмакъ** жарить  
 рыбу | смажити рибу; ~ **тузла-**  
**макъ** солить рыбу | солити рибу;  
 ~ **тутмакъ** удить, ловить рыбу,  
 рыбачить | ловити рибу, рибали-  
 ти; ~ **чиль** цапля | чапля; ~ **шор-**  
**басы** уха | рибна юшка; ~ **ягъы**  
 рыбий жир | рибний жир; ала ~  
 окунь | окунь; **къая** ~ы пескарь |  
 пічкур; **къылчыкъсыз** ~ рыба  
 без мелких костей | риба без  
 дрібних кісточок; **сюрю** ~ сев-  
 рюга | севрюга; ~ **батты** *дет. игра*  
 «рыба зникла (нырнула)» | *дит.*  
*гра* «риба зникла (пірнула)»  
**Балыкъ(лар)** *астр.* Рибі | Рибі  
**Балыкълава** Балаклава (посёлок);  
 ~ **сюзмеси** *нар. мелодия* Балак-  
 лавская потчевальная | *нар. ме-*  
*лодія* Балаклавська частувальна  
**балыкъчы** рыбак, рыбник; рыбац-  
 кий, рыбачий, рыбоводческий |  
 рибалка, рибар, рибник; рибо-  
 ловецкий, рибальський, риб-  
 ницький, рибоводний; ~ **къуш**  
*орн.* чайка, рибалка | чайка, ри-  
 балка; *ср.* **чагъала**  
**балыкъчылыкъ** рыболовство, ры-  
 боводство | рибальство, риболов-  
 ство, рибництво  
**балычыкъ** рыба | рибка  
**бальзам** бальзам | бальзам  
**бальзамлав, бальзамлама** бальза-  
 мирование | бальзамування  
**бальзамлайдыжы** бальзамиров-  
 щик | бальзамівник

**бальзамлангъан** забальзамиро-  
ванный | забальзамований  
**бальнеологик** бальнеологический |  
бальнеологичний  
**бальнеология** бальнеология | баль-  
неологія  
**бальнеотерапия** бальнеотерапия |  
бальнеотерапія  
**бам-башкъа** совершенно другой |  
зовсім інаший, цілком інакший  
**бамбук** *бот.* бамбук; бамбуковый |  
бамбук; бамбуковий  
**бана**<sup>1</sup> *диал.* мне; *см.* **манъа**  
**бана**<sup>2</sup> *диал.* только что | тільки-но;  
*см.* **банаки(си)**, **деми**, **деминки(си)**  
**банан** *бот.* банан; банановый | ба-  
нан; банановий  
**банда** банда | банда  
**бандаж** бандаж; бандажный | бан-  
даж; бандажный  
**бандероль** бандероль; бандероль-  
ный | бандероль; бандерольный  
**бандит** бандит | бандит  
**бандитизм** бандитизм | бандитизм  
**бандура** бандура | бандура  
**банк** банк; банковый; банковский |  
банк; банковий; банківський  
**банка, банки, банъки** банка | банка  
**банкет** банкет | банкет  
**банкир** банкирбанкирский | бан-  
кір; банкірський  
**банкнот** банкнот, банкнота | банк-  
нот, банкнота  
**банкрот** банкрот | банкрот; ~ **ол-  
макъ** банкротиться | банкруту-  
вати  
**банкротлыкъ** банкротство | бан-  
крутство  
**бант** бант | бант  
**бантчыкъ** бантик | бантик  
**бану** *уст.* дама, госпожа; хозяйка |  
пані; господиня, ґаздиня; *см.*  
**бике**  
**банъки** *см.* **банка**  
**баобаб** баобаб | баобаб

**бап** (бабы) глава; раздел | глава;  
розділ  
**баптизм** *рел.* баптизм | баптизм  
**бар**<sup>1</sup>, *диал.* *вар* 1. есть, имеется,  
существует, имеется в наличии |  
є, існує; ~ **олмакъ** быть, сущест-  
вовать | бути, існувати, стати,  
ставати; **сагъ ол(унъыз)** ~ **ол(у-  
нъыз)** живи(те), здравствуй(те);  
будьте здоровы, прощайте | бу-  
вай здоровий (бувайте здорові),  
прощай(те); ~ **сынъмы шу?** где  
это ты пропадал? | де це ти про-  
падав? (ба, ти таки живий?);  
**акълынъ** ~ **мы** ты в своём уме? |  
розум у тебе є?; **бабасы** ~ **да** ког-  
да был ещё жив его отец; при  
жизни отца | коли батько був  
живий; **бир заманда** ~ **экен, бир  
заманда ёкъ** экен когда-то дав-  
ным-давно, в незапамятные вре-  
мена (*зачин к.-тат. нар. сказок*)  
| колись дуже давно, в невідомі  
часи; **бир лаф** ~ есть один разго-  
вор | є одна розмова; **бир лякини**  
~ есть одно «но» | є одне «але»;  
**ишим** ~ у меня есть дело, я занят  
| у мене справи, я зайнятий; **къа-  
леминъ** ~ **мы?** есть ли у тебя руч-  
ка? | у тебе є ручка?; **меним  
къардашым** ~ у меня есть млад-  
ший брат (сестра) | у мене є мо-  
лодший брат (сестра); **не** ~ **не  
ёкъ, кетир** принеси всё, что есть  
| принеси усе, що тільки є; **шусы**  
~ **даа** вот то-то и оно | у тім-то й  
річ; 2. имеющийся в наличии,  
существующий, весь | наявний,  
існуючий, увесь; ~ **кучюнен** изо  
всех сил, что есть силы | з усіх  
сил, з усієї сили, щосили, щоду-  
ху; ~ **малым будыр** это всё, что у  
меня есть | це все майно, яке я  
маю; ~ **сесинен** во весь голос | на  
весь голос



**бар<sup>2</sup>** бар | бар, шинок

**бар<sup>3</sup>** *физ.* бар | бар

**барабар** *см.* берабер

**бараберлик** 1. пребывание вместе | перебування разом; 2. общность; сплочённость | спільність; згуртованість; **бирлик** *ве* ~ единство и сплочённость | єдність і згуртованість; **менфаат** *ве* **макъсат** ~и общность интересов и целей | спільність інтересів і цілей

**баразна** борозда | борозна

**барак** барак; барачный | барак; барачный

**баракъ** собака, пёс | собака, пес; *ср.* **ит, копек, кучю(й)**

**баранка** баранка; бараночный | бублик; бубличный

**бараш** овца | вівця; *ср.* **къой**

**баргъакъ** *уст.* резиденция | резиденція

**баргъаламакъ** похаживать (*к кому*) | ходити вряди-годи, заходити, навідувати

**бард** *ист., поэз.* бард | бард

**барда** *спец.* барда | барда

**бардакъ** *этногр.* кувшин, крынка | глек, глечик; **балчыкъ** ~ глиняный кувшин | глиняний глечик

**баре, диал. барем, бареме** по крайней мере, хотя бы | принаймні, в кожному разі, хоча б

**бар-ёкъ: бары-ёкъу** 1. всё, что есть | усе, що є; 2. всего-навсего, всего лишь | усього-навсього, лише, тільки

**барельеф** барельеф; барельефный | барельеф; барельефный

**барем, бареме** *см.* **баре**

**баржа** баржа | баржа

**бари** *см.* **берли**

**барий** барий; бариевый | барій; барієвий

**барин** барин | пан, панок, підпанок, полупанок

**барит** *хим.* барит | барит

**баритон** баритон; баритонный; баритоновый | баритон; баритонный; баритоновый

**бáрка** бáрка | бáрка

**баркá** валёк | барок

**баркарола** *муз.* баркарола | баркарола

**баркас** баркас | баркас

**баркъ** *см.* **эв-баркъ**

**барлакъ** горный луг | гірські луки, полонина; *ср.* **тогъай, чайыр, чимен**

**барлы** *диал.* зажиточный | маєтний, заможний; *см.* **барлыкълы**

**барлыкъ** богатство, состояние | маєтність, маєток, багатство; *ср.*

**байлыкъ, варие́т, девлет, зенгинлик, сервет**

**барлыкълы** имущий, зажиточный | маєтний, заможний; *ср.* **аллы<sup>2</sup>, бай, девлетли, зенгин**

**барма** *гл. имя от бармакъ; ср.* **барув**

**бармакъ, диал. вармакъ** 1. пойти, поехать (*куда*) | піти, поїхати (*куди*); **баргъысы** кельмий *диал.* у него нет желания туда идти | у нього немає бажання туди йти *ср.* **бармагъа** истеги ёкъ; **бара къоймакъ** *диал.* взять и пойти | узяти й піти; **бармай** къоймакъ перестать ходить (*куда*) | перестати ходити (*куди*) *ср.* **кельмей** къоймакъ перестать приходить; **барып** кельмек сходить, съездить, побывать (*где*) | сходити, з'їздити, побувати (*де*); **самолёт-нен барып** кельдим слетал на самолёте | він злітав літаком; **автобуснен барып** келейимми экен? на автобусе съездить что-ли? | може, мені з'їздити автобусом?; **барып** келиш, **барып** кельме, **барып** келюв поездка | поїздка;

Тюркиеге ~миз олгъан эди как-то мы ездили в Турцию | якость ми їздили до Туреччини; **бу** ~имиз зарарына отурды в эту поездку мы прогадали | в цю поїздку ми зазанами збитків; **акъайгъа бармакъ** выходить замуж | виходити заміж; **йигирми эки яшында олгъанда акъайгъа бардым** в двадцать два года я вышла замуж | я вийшла заміж у двадцать два роки; **кимге акъайгъа бараджанъ?** за кого пойдёшь замуж? | за кого підеш заміж?; **алып** ~ повести, вести, проводить, провести | повести, вести, проводить, провести; **чапып барды** побежать (*туда*) | побігти (*туди*); **джаяв** ~ пойти пешком | піти пішки; 2. посещать | навідувати, відвідувати; **хастагъа** ~ керек надо посетить больного | треба сходити навідати хворого; 3. достигать (*величины, возраста, предела, состояния*) | досягати (*величини, віку, межі, стану*); **къойларнынъ сайысы юзге барды** число овец достигло ста | число овецъ досягло ста **баргъанда барыр** когда ему захочется, тогда и пойдёт | піде, коли йому заманеться; **баргъан сайын** по ходу дела; по мере того, как; всё более и более | по мірі того, як; дедалі більше; **барсын** пусть | хай, нехай; **барсын ойле олсун** пусть будет так | нехай буде так; ~ **юва япсын, тийме** пусть гнездятся, не трогай | нехай гніздяться, не чіпай; **къолум бармай** мне страшно; у меня не хватает смелости | я не можу зважитися, у мене руки не повертаються; **тилим бармай** язык не поворачивается (*ска-*

*затъ*) | у мене язык не повертається (*сказати*); **барып да / барыр да** (если) вдруг, а вдруг | (якщо) раптом, а раптом; **я барыр да кельсе?** а вдруг он придёт? | а раптом він прийде?; **барыр да кельмесе** если вдруг не придёт | якщо раптом він не прийде; **барыр да келир** вдруг он придёт | раптом він прийде; **вазиет яхшылашып бара** положение всё улучшается | становище поступово поліпшується; *ср. кетмек*

**бармен** бармен | бармен  
**барограф** барограф | барограф  
**барокко** барокко | бароко  
**барометр** барометр | барометр  
**барометрик** барометрический | барометричний

**барон** барон; баронский | барон; баронський

**баронлыкъ** баронство | баронство  
**баронесса** баронесса | баронеса  
**бароскоп физ.** бароскоп | бароскоп  
**барот, диал. барут** порох; пороховой | порох; пороховий; **тютюн-сиз** ~ бездымный порох | бездымный порох

**баррикада** баррикада; баррикадный | барикада; барикадный; ~ **къурмакъ** строить баррикаду, баррикадировать | будувати барикаду, забарикадувати

**барс зоол.** барс; барсовый | барс; барсовый; ~ **ылы** год барса – 3-й год 12-летнего животного цикла | рік барса – 3- рік 12-річного тваринного циклу

**барсын** пусть | нехай, хай; *см. бармакъ*

**барув** *гл. имя от бармакъ*; *ср. барма*

**барут диал.** порох; *см. барот*

**бархан** бархан | бархан, кучугура

**бархут** бархат | оксамит, бархат;  
*ср. берхут, къадифе*

**барщина** барщина | панщина

**Барын** *ист.* Барын – *кр.-тат. род, живший в окрестностях Касарубазара* | Барин – *кр.-тат. рід, що жив поблизу Карасубазара*

**барышма** *гл. имя от барышмакъ; ср. барышув*

**барышмаз** непримиримый | непримиренный; *ср. узлашмаз*

**барышмакъ** мириться | мириться; *ср. муаббетлешмек, узлашмакъ*

**барыштырмакъ** мирить | мирити, примиряти; *ср. муаббетлештирмек*

**барышув** *гл. имя от барышмакъ; ср. барышма*

**барышыкъ** мир, примирение | мир, примирення; *ср. сульх тир(и)лик, тынчлыкъ*

**барышыкълы** мирный; легко идущий на примирение | мирный; примирливый

**барышыкъсевер** миролюбивый | миролюбный

**барьер** барьер; барьерный | бар'ер; бар'ерный; ~ **риф** барьерный риф | бар'ерный риф

**бас** бас; басовый | бас; басовый; ~ **нен йырламакъ** петь басом | співати басом

**баса-бас, гаса-гас(а)** всюду, что есть мочи | щосили, що духу, чимдуж, навзаводи; **атларны** ~ **айдай** лошадей гонит во всю прыть | жене коней що є духу; ~ **сёге** ругает изо всех сил | лає до безтями; *см. басмакъ*

**басамакъ** 1. ступень; подножка | сходинка, східець, приступка, щабель, сходи; підніжка, підніжок; 2. *строит.* трамбовка | трамбівка, тóлок

**басир, диал. басыр** проницательный, прозорливый | проникливый, прозорливый

**басирет** проницательность; дальновидность, прозорливость | проникливість; далекоглядність, прозорливість

**басиретли** дальновидный, проницательный, предусмотрительный | далекоглядный, проникливый, передбачливый

**басиретсиз** недальновидный, непредусмотрительный | недалекоглядный, непередбачливый, незавбачливый, необачный

**басиретсизлик** недальновидность, непредусмотрительность | недалекоглядність, непередбачливість, незавбачливість, необачність

**басит** простой, обычный | простой, звичайный; *ср. адий, саде*

**баскетбол** баскетбол; баскетбольный | баскетбол; баскетбольный

**баскетболджы** баскетболист | баскетболіст

**баскъы** издание, печать, публикация | видання, друк, публікація; *ср. басылыш, нешир*

**баскъын** нападение, налёт, набег | напад, наліт, наїзд, набіг; *ср. иштиля, ишгъаль*

**баскъынджы** захватчик | загарбник, нападник

**баскъынджылыкъ** захватничество | загарбництво, нападництво

**баскъыч** 1. печать | печать, печатка; 2. *диал.* ступень | сходинка, східець, приступка, щабель; *см. басамакъ*

**басма** 1. *гл. имя от басмакъ; 2.* прессованный; печатный | пресованный; друкований; ~ **табагъы** печатный лист; 3. ситец; выбойка, набойка; ситцевый, выбой-

чатый, набойчатый | ситець; ви-  
бійка; вибійчаний; ~ **антер** сит-  
цевое платье | ситцева, вибійча-  
на сукня; *ср. басув*

**басмакъ** 1. ступать, наступать |  
ступати, наступати; **баскъан**  
**еринъни бакъ** смотри под ноги |  
дивися, куди ступаєш; **аякъ** ~  
вступить | ступати ногою, насту-  
пати ногами; **анда адамнынъ**  
**аягъы даа басмагъан** туда ещё  
не ступала нога человека | туди  
ще не ступала нога людини; **эн-**  
**ди аягъына басып ола** он уже  
может наступать на ногу | він  
уже може наступати на ногу; 2.  
прижимать, придавливать, да-  
вить, жать | притискати, при-  
давлювати, тиснути, давити, ча-  
вити; **багърына** ~ прижимать к  
груди, обнимать | притискати до  
грудей, пигортати; **мына бу**  
**еринден бас** придави в этом мес-  
те | притисни в цьому місці; **бас**  
**ату, взять, фас, бери** | ату, фас,  
тю, бери, кусь; ~ **оны** ату его | ату  
його; **бас-бас** возьми-возьми; ку-  
си-куси | візьми-візьми, кусь-  
кусь; 3. месить, замешивать  
(*тесто*) | місити, замішувати  
(*тісто*); **къамыр** ~ месить тесто |  
місити тісто; 4. делать оттиск,  
отпечатывать, печатать, публи-  
ковать | робити відбиток, друку-  
вати, публікувати *ср. нешир эт-*  
*мек; тамгъа* ~ ставить клеймо |  
ставити тавро, таврувати

**басмахане** типография | друкарня;  
*ср. матбаа*

**басмач** басмач | басмач

**бассейн** бассейн | бассейн

**бастион** бастион; бастионный | бас-  
тіон; бастіонний

**бастурма** 1. *гл. имя от бастыр-*  
*макъ*; 2. бастурма (*копченая вя-*

*леная вырезка, обильно при-*  
*правленная перцем*) | бастурма  
(*копчена в'ялена вирізка, ву-*  
*дження з вирізки, дуже напер-*  
*чена*); *ср. барстырув*

**бастырмакъ** 1. печатать | друкува-  
ти; 2. молотить | молотити; 3. по-  
садить (*наседку*) | посадити  
(*квочку*); 4. превосходить, пре-  
взойти, удерживать верх | пере-  
важати, переважити, взяти го-  
ру, утримувати перевагу *ср. ус-*  
*тюн чыкъмакъ*; 5. убавить,  
сбить | збивати, збавляти, змен-  
шувати, присаджувати; **юре-**  
**гинъ къарышса, къатыкълы аш**  
**бастырыр** тошноту сбавит еда с  
кислым молоком | нудоту змен-  
шує їжа з кислим молоком

**бастырув** *гл. имя от барышмакъ*;  
*ср. барышма*

**бастырыкъ** 1. гнёт, жердь, баст-  
рык, притуг | гніт, рубель, жер-  
дина; ~**сыз черенни ель алыр** без  
гнёта ветер разметёт стог | без  
рубля вітер розкидає копицю  
(скирту); 2. тюрьма | тюрьма,  
в'язница *ср. апис, аписхане,*  
*мабусхане, махбес, махбусхане,*  
*тевкъифхане*; 3. кошмар, кош-  
марное сновидение | жах, жах-  
ливе сновидіння *ср. къабус*; 4.  
домовой | домовик, домовий

**бастырыкъмакъ** страдать бессони-  
цей, кошмарами | страждати на  
бессоння, потерпати від жахли-  
вих сновидінь

**басув** *гл. имя от басмакъ*; *ср. бас-*  
*ма*

**басыкъ** 1. придавленный, прижа-  
тый | притиснутый, придавле-  
нный, пригнічений; ~ **эвчик** ни-  
зенький (прижатый к земле) до-  
мик | низенька (притиснута до  
землі) хатка; 2. приглушённый |

приглушений, пригнічений; ~  
сес приглушѣнный, подавлен-  
ный голос | приглушений, при-  
гнічений голос

**басылма** гл. имя от **басылмакъ**;  
ср. **басылув**

**басылмакъ** сдавливаться, спрессо-  
ваться | здавлюватися, стиска-  
тися, спресовуватися

**басылув** гл. имя от **басылмакъ**; ср.  
**басылма**

**басылыш** издание | видання, друк,  
публікація; ср. **баскъы**, **нешир**

**басым** 1. груз; гнѣт, жердь, бас-  
трык | вантаж, гніт, рубель,  
жердина; ~сыз писченни ель  
**алыр** без гнѣта сено разнесѣт ве-  
тер | без гніту сіно розкидає  
вітер; 2. давление | тиск; **атмо-  
сфера** ~ы атмосферное давление  
| атмосферний тиск; **къан** ~ы  
кровяное давление | тиск крові

**басыр** см. **басир**

**басыш** ступание, наступание | сту-  
панья, наступання; **аякъ** ~ по-  
ступь, ход, походка | хода, мане-  
ра ходити; ср. **юрюш**

**батакъ** болото, топь, трясина | бо-  
лото, драговина, трясовина; ср.  
**саз**<sup>3</sup>

**батакълаштырмакъ** заболачивать  
| заболочувати

**батакълыкъ** болотистое место,  
топь | болотисте місце, драгови-  
на; ср. **сазлыкъ**

**батал** ленивый | ледачий, лінивий;  
ср. **тенбель**

**батальон** батальон; батальонный |  
батальйон; батальйоний

**батарейка** батарейка | батарейка  
**батарея** батарея; батарейный | ба-  
тарей; батарейний

**батачыкъ** болотце | болітце

**батист** батист; батистовый | ба-  
тист; батистовий

**баткъакъ** топкий, болотистый |  
багнистый, грузький, болотис-  
тый, драговинистый

**батлыкъ** подкладень — яйцо, под-  
кладываемое под курицу-несуш-  
ку | підкладень — яйце, що його  
підкладають під курку-несучку

**батма** гл. имя от **батмакъ**; ср. **батув**  
**батмакъ** 1. погружаться, тонуть |

поринати, тонути; сув **тюбуне** ~  
тонуть | тонути в воді; **баткъан**  
**геми** затонувший корабль | зато-  
нулий корабель; 2. завязнуть |  
загрузнуть, загрузати, зав'язну-  
ти, провалюватися; **чамургъа** ~  
увязнуть в грязи | загрузнути в  
багні; ср. **чоммакъ**; 3. заходит  
(о солнце) | заходити (про сонце)  
см. **къонмакъ**; 4. впадать, стано-  
виться впадлым (о щеках) | запа-  
дати, ставати впадлим, ввалюва-  
тися (про щоки); 5. диал. вон-  
заться, впиваться (об игле, ко-  
лючке) | уतिकатися, упиватися,  
встромлятися, занозитися ср.  
**кирмек** ♦ **бу ишни беджерир-  
синъми?** — бильмейим, козюм  
**батмай** справишься с этой рабо-  
той? — не знаю, не уверен | ти  
справишься з цією працею? — не  
знаю, не впевен

**батман** батман — мера веса от 7,2  
до 416 кг | батман — міра ваги, від  
2,5 до 10 кг; **бир** ~ **богъдай** один  
батман пшеницы — 26 пудов |  
один батман пшениці — 26  
пудів; **алма** ~ы яблочный бат-  
ман — 25 пудов | яблучний бат-  
ман — 25 пудів; **лахана** (**капыс-  
та**) ~ы капустный батман — 6  
ока, или 18 фунтов | капустний  
батман — 6 ока, або 18 фунтів

**батон** батон | батон

**батув** гл. имя от **батмакъ**; ср. **батма**  
**баты** закат; запад | захід; ср. **гъарп**

**батыкъ** 1. вогнутый | угнутый, увігнутий; ~ **кузьгю** вогнутое зеркало | угнуте дзеркало; **эки яны** ~ **линза** двояковогнутая линза | двовгнута лінза; 2. впалый (о щеках) | запалий, упалий (про щоки); ~ **янакълы** адам человек со впалыми щеками | людина зі запалими щоками; ~ **кокюс** впалая грудь | запалі груди **батыкълыкъ** вогнутость | увігнутість

**батыл** пустой, ложный; фальшивый, недействительный | пусто-порожній, облудний, оманливый, оманний, фальшивий, не-дійсний; ~ **шейлер** суеверия | забобони; ~ **итикъат** суеверие | марновірство; ~ **итикъатлы** суеверный | марновірний; *ср.* **къурафат, сахте, япма**

**батыр** 1. богатырь, витязь, герой | богатир, витязь, велетень, герой; 2. смельчак, храбрец, удалец; храбрый | сміливець, смільчак, молодець; хоробрый; *ср.* **дедиль, мердане, мерт, къоркъубильмез, джесюр, джуръатлы, юрекли**

**батырлыкъ** 1. положение богатыря | богатирство; 2. храбрость | хоробрість

**батырма** *гл. имя от батырмакъ; ср. батырув*

**батырмакъ** 1. утопять, утопить, затоплять, затопить, погружать, погрузить | утопяти, утопити, потопляти, потопити, занурювати; **душман гемилерини** ~ утопить вражеские суда | потопити ворожі кораблі; 2. макать | умочати, умочити; 3. *диал.* занозить | занозити, застромити, загнати *см.* **ярчыкъ кирмек** ♦ **козь батырмакъ** набираться уверенно-

сти | набиратися упевненості; **бу ишни беджерири деп козь батырам** я уверен, что с этой работой справлюсь | я певен, що з цією працею я справлюся; **Бу юкни котерип олурсынъмы?** — **Бильмейим, козь батырамайым** Ты сможешь поднять этот груз? — Не знаю, не уверен (нет уверенности) | Можеш підняти цей вантаж? — Не знаю, не певен; *ср.* **чомурмакъ**

**батырув** *гл. имя от батырмакъ; ср. батырма*

**баха** *см. баа*

**бахар**<sup>1</sup> пряность; ароматическое вещество | прянощі, ароматична речовина

**бахар**<sup>2</sup> *см. баарь*

**бахарат** пряности | прянощі

**бахаратчы** продавец пряностей | продавець прянощів

**бахис** 1. *см. бахс*; 2. трактующий, говорящий, обсуждающий (*тему, вопрос*) | який трактує, говорить, обговорює

**бахлава** *см. пахлава*

**бахс** 1. предмет обсуждения | предмет обговорення, розмови; ~ **мевзусы** тема разговора | тема бесіди; 2. беседа, разговор; полемика, дебаты, прения | бесіда, розмова; полеміка, дебати, диспут, дискусія; ~ **ачмакъ** начать разговор | почати розмову; ~ **этмек** говорить, обсуждать | говорити, обговорювати; *ср.* **къонушма, къонушув, субет**

**бахслашмакъ** беседовать, разговаривать; полемизировать | бесідувати, розмовляти; полемізувати; *ср.* **субетлешмек**

**бахт** *см. бахыт*

**бахтияр** счастливый, удачливый | щасливий, удачливий, щасний;

*ср.* бахытлы, месут, сеадетли, частлы

**бахыт** (-хты), *лит.* бахт счастье | щастя; ~ыма на моё счастье | на мое щастя; ~ынъа на твоё счастье | на твое щастя; ~ына на его счастье | на його щастя; *ср.* девлет, икъбаль, сеадет, ферах, част

**бахытлы**, *лит.* бахтлы счастливый | щасливый; *ср.* бахтияр, месут, сеадетли, частлы

**бахыт-сеадет**, *лит.* бахт-сеадет счастье | щастя, щастя-доля; *ср.* бахыт, част

**бахытсыз**, *лит.* бахтсыз несчастный | нещасный; *ср.* бедбахт, огъурсыз

**бахытсызлыкъ**, *лит.* бахтсызлыкъ несчастье, невзгоды | нещастя, знегода

**бахчиван** садовник, садовод | садівник, садовод; *ср.* багъчаджы

**бахшыш** дар, подарок | дар, подарунок; ~ бермек давать подарок | давати подарунок *ср.* багъышламакъ, эдие этмек; ♦ ~ атнынъ тишине бакъылмаз *посл.* дарёному коню в зубы не смотрят | дарованому коневі в зуби не дивляться; *ср.* эдие

**бацилла** *биол.* бацилла; бацилярный | бацила; бацилярный

**бациляр** *мед.* бацилярный | бацилярный

**бадж**, **баджа**<sup>1</sup> *диал.* дымовая труба | димохідна труба, комин; *см.* оджакъ, чагъаракъ

**баджа**<sup>2</sup> *разг.* свояк | свояк; *см.* баджанакъ

**баджакъ** *разг.* нога | нога; къыйыш ~ кривоногий | кривоногий; *ср.* аякъ<sup>1</sup>

**баджанакъ** *ср.* баджа<sup>2</sup>

**баджы** служанка | служниця

**баш** 1. голова | голова; ~та в голове | в голові; ~та акъыл олмаса, эки аякъкъа зор бере экен *посл.* дурная голова ногам покоя не даёт | за дурною головою ногам немає спокою; ~ы агъыргъан адам а) человек, у которого болит голова | людина, в котрої болить голова; б) человек, обременённый заботами, хлопотами | обтяжена турботами, клопотами людина; ~ агърысы а) головная боль; недомогание | головний біль; нездужання; б) заботы, хлопоты, неприятности | турботи, клопоти, неприємності; ~ айланув головокружение | запаморочення; ~ым айлана у меня голова кружится | у мене паморочиться в голові; ~тан аякъ с головы до ног | з голови до ніг; ~ы кокке етти он сильно обрадовался | він дуже зрадів, сягнув головою до неба; ~ котермейип ишлей работает, не поднимая головы | працює, не підводячи голови; ~ымны къайда ураджагъ-ымны бильмейим не знаю куда деваться | не знаю куди подітися (куди приткнути свою голову); ~уджу изголовье | узголів'я; фу-къаренинъ малы ~ы уджунда *посл.* все пожитки бедняка при нём | усе майно бідняка при ньому (у нього в узголів'ї); ~ эгмек преклоняться | схиляти голову, схилятися, шанувати; бир ~ юк-сек на голову выше | вищий на голову; 2. глава, начальник, руководитель, старший по положению | голова, начальник, керівник, старший за становищем; делегация ~ы глава делегации | голова делегації; къоранта ~ы глава семьи | голова сім'ї;

**тешкилятнынъ** ~ы глава учреж-  
дения | керівник установи; *ср.*  
**башлыкъ**; 3. исток, начало, ко-  
нец | початок, витік, кінець;  
~**тан ахыр** с начала до конца | від  
початку до кінця, від краю до  
краю; ~**тан ~(къа)** из конца в ко-  
нец | з кінця в кінець; ~**ындан**  
сначала; прежде, вначале, рань-  
ше | від початку (чого); раніше,  
спочатку, перше; ~**ындан онынъ**  
**ады башкъа** эди сначала оно на-  
зывалось по-иному | спочатку  
воно називалося інакше; ~**ын-**  
**дан окъу** читай сначала | читай  
від початку; ~**ындан сонъунад-**  
**же** с начала до конца | від почат-  
ку до кінця; **озен ~ы** исток реки  
| виток ріки; 4. персона, сам |  
особа, сам; **озь ~ына** самостоя-  
тельно; будучи сам | самотійно,  
особисто; насамоті; 5. штука, го-  
лова, душа | штука, голова, ду-  
ша, особа; **адам ~ына** на душу  
(населения) | на одну особу; **элли**  
~ **къой** пятьдесят голов овец |  
п'ять голів овець; 6. главный,  
основной; начальнй, иници-  
альный | головний, основний;  
початковий, ініціальний; ~ **ма-**  
**къале** передовая статья | передо-  
ва, редакційна стаття; ~ **джумле**  
*лингв.* главное предложение | го-  
ловне речення; ~ **келиш лингв.**  
именительный, основной падеж  
| називний, основний відмінок; ~  
**ариф** начальная буква | початко-  
ва, ініціальна літера; 7. *сл. имя*  
край, начало, возле | край, поча-  
ток, біля, коло; **дагъ ~ында** у го-  
ры | біля гори; **рале (стол) ~ында**  
за партой (столом) | за партою  
(столом); **софра ~ында** за столом  
| за столом, біля столу; **учурым**  
~**ында** на краю пропасти | на

краю прірви; **чокъракъ ~ында** у  
родника | біля джерела; **о ~ын-**  
**дан** с той стороны, с того конца,  
с того краю | з того боку, з того  
кінця, з того краю; ◇ ~**ыны алып**  
**къайтып кетти** убраться восвоя-  
си | піти собі геть (додому); ~**ыны**  
**алып чыкъып кетти** ушѐл, куда  
глаза глядят | пішов світ за очі;  
~**ыны ашамакъ, ~ына етмек** по-  
губить кого | згубити кого; ~**ын-**  
**дан кечирмек** пережить, перене-  
сти | пережити, перенести, пере-  
терпіти; ~ **къалдырмакъ** вос-  
стать, взбунтоваться | повстати,  
збунтуватися; ~ **къалдырув** мя-  
теж | повстання, бунт; ~**ыны**  
**къуртармакъ** избавиться, спас-  
тись | врятуватися, спастися,  
врятувати свою голову; ~ **этама-**  
**макъ** не совладать, не справить-  
ся | не справитися, не впоратися;  
**мен о баланы ~ этамайым** я не  
могу справиться с этим ребен-  
ком | я не можу впоратися з цією  
дитиною; ~ **язысы** участь | доля,  
фортуна (написане кому на  
чолі); ~**ынтдан къалсын** пусть  
подавится (этим) | хай він (цим)  
подавиться; ~ **устюнде** с удо-  
вольствием, пожалуйста, слу-  
шаюсь | із задоволенням, будь  
ласка, слухаюся; ~**ына чыкъ-**  
**артмамакъ** не давать себя в оби-  
ду | не давати себе образити, не  
дозволяти залізти собі на голо-  
ву; **беялы ~ невезучий** | невезу-  
чий, нещасний, бідолашний; **не**  
**къазалы, не беялы башынъ да**  
**бар фольк.** тебя преследуют одни  
несчастья | лиха й нещасна твоя  
доля  
**башакъ (-гъы)** колос | колос; **къыл-**  
**чыкъсыз** ~ безостый колос | безо-  
стий колос



**Башакъ** *астр.* Дева | Діва; *ср.*  
**Къыз**  
**башакълав, башакълама** *гл. имя*  
*от башакъламакъ*  
**башакъламакъ** подбирать колосья  
 | збирати колоски  
**башакъланмакъ** выпускать колос,  
 колоситься | випускати колос,  
 колоситися  
**башакълы** с колосом | з колосом,  
 колосистий; ~**лар** *бот.* злако-  
 вые, злаки, колосовые | злакові,  
 злаки, колосові; **чокъ** ~ **сакъ** ко-  
 лосистый стебель | колосисте  
 стебло  
**башакъсыз** без колоса | без колоса  
**башармакъ** *диал.* справляться,  
 мочь сделать | справитися, упо-  
 ратися, зуміти, змогти зробити;  
*см.* **беджермек**  
**башкесер** головорез | головоріз, за-  
 різяка  
**баш-козь:** ~ **этмек** женить (выдать  
 замуж) и помочь наладить  
 жизнь | одружити й поставити  
 на ноги; вивести в люди; **бала-**  
**ларыны** ~ **этмек** — **ана-баба-**  
**нынъ боюн борджу** обязанность  
 родителей женить, выдать за-  
 муж детей и наладить их жизнь |  
 обов'язок батьків — одружити й  
 поставити дітей на ноги  
**башкомандан** главнокомандую-  
 щий | головнокомандувач  
**башкъа** 1. другой, иной | другой,  
 інший, інакший; ~-~ разные,  
 различные | різні, різноманітні;  
**биз сеннен** ~-~ **адамлармыз** мы с  
 тобой разные люди | ми з тобою  
 різні люди; ~-~ **сайбылар** разные  
 числа | різні числа; ~**лары** дру-  
 гие, иные (люди) | другі, інші  
 (люди); ~**сы** другой (человек,  
 предмет) | інший (людина, пред-  
 мет), хтось інший, щось інше;

~**сынынъ** ишине къарышма-  
 макъ не вмешиваться в чужие  
 дела | не втручатися не в свої  
 справи; ~**сы** олса, **онынъ** яхшы-  
 лыгъынынъ къадрине етер эди  
 другой бы оценил его добро по  
 достоинству | хтось інший поці-  
 нував би його добро інакше; ~  
**бир** заманда в другое время |  
 іншого часу; ~ **бири** другой, кто-  
 то другой | хтось інший; ~ **иши**  
**ёкъмы?** делать ему нечего что  
 ли? | інших справ у нього немає  
 чи що?; ~ **тюрлю** а) иного (друго-  
 го) рода | інакший; б) иначе, по-  
 другому | інакше, по-інакшому;  
 ~ **чаре ёкъ** другого выхода нет |  
 іншого виходу (способу) немає;  
 2. *последлог* кроме, помимо |  
 крім, окрім, поза, опріч; **ондан** ~  
 кроме его, помимо него | крім  
 нього, окрім нього; **бизден** ~  
**кимсе ёкъ** эди кроме нас, никого  
 не было | окрім нас, нікого не бу-  
 ло; **ондан** (да) ~ кроме того; кро-  
 ме него | крім того, поза тим;  
 опріч нього; **эр анги** ~ **адам** лю-  
 бой другой человек | будь-яка ін-  
 ша людина; *ср.* **гъайры, дигер**  
**башкъадан** снова, заново | знов,  
 знову, заново, наново  
**башкъалашма** *гл. имя от башкъа-*  
**лашмакъ; ср.** **башкъалашув**  
**башкъалашмакъ** становится дру-  
 гим (иным), меняться, изменять-  
 ся | ставати інакшим, мінятися,  
 змінюватися, переінакшувати-  
 ся; *ср.* **денгъишмек, тюрленмек**  
**башкъалашув** *гл. имя от башкъа-*  
**лашмакъ; ср.** **башкъалашма**  
**башкъалыкъ** различие | відмін-  
 ність; **айрыджа бир** ~ особое раз-  
 личие | особлива відмінність  
**башкъаджа** немного другой | децо  
 інакший; ~**сына** по-иному, по-

другому, иначе | інакше, по-інакшому; ~ **олмакъ** отличаться | відрізнятися

**башлав** 1. *гл. имя от башламакъ*; 2.

*лит.* зачин | зачин; *ср.* **башлама** **башлайыджы** начинающий | початківець, новачок

**башлайыш** *см.* **башлав**; **башлама**

**башлама** 1. *гл. имя от башламакъ*; 2. *лит.* зачин | зачин; *ср.* **башлав**

**башламакъ** начинать, приняться, затеять | почати, починати, розпочинати, розпочати, взятися, затіяти; **бугуньден башлап** начиная с сегодняшнего дня | починаючи від сьогодні *ср.* **бугуньден итибарен**; **бир даа** ~ а) опять начать | починати знову; б) возобновляться | поновлюватися; **узакътан** ~ начать издалека | починати здалеку; *ср.* **кочьмек**

**башлангъыч** 1. начальный | початковый; ~ **мектеп** начальная школа | початкова школа; ~ **сурьат** начальная скорость | початкова швидкість; 2. начало | початок; ~ **алы** исходное положение | вихідне положення; ~**лар** начатки | початки, початкові знання, навички; *ср.* **иптидаий**

**башланмакъ** начинаться; завязываться | починатися, розпочинатися; зав'язатися, закандзюбитися, зародиться; **спектакль башланды** спектакль начался | вистава розпочалася; **согъан башланды** у лука образовалась луковица | цибулина зав'язалася

**башланув** 1. *гл. имя от башламакъ* *ср.* **башлама**; 2. *биол.* зачатие | зачаття *ср.* **ичленюв**

**башланылмакъ** *страд.* от **башламакъ**

**башланыш** начинание | починання

**башлатма** *гл. имя от башлатмакъ*; *ср.* **башлатув**

**башлатмакъ** *понуд.* от **башламакъ**

**башлатув** *гл. имя от башлатмакъ*; *ср.* **башлатма**

**башлы** имеющий голову, с головой | який має голову, з головою; **балабан** ~ большеголовый; **макроцефал** | великоголовий; **макроцефал**; **узун** ~ длинноголовый | довгоголовий

**башлыкъ** (-гъы) 1. башлык, капюшон | башлик, відлога, каптур, капюшон; 2. *ист.* шлем | шолом *ср.* **мигреф**; 3. начальник, руководитель | начальник, керівник; ~**лар** начальство | начальство; 4. *архит.* капитель | капітель

**башлыкъсыз** 1. не имеющий башлыка, капюшона, без башлыка, капюшона | без башлика, відлоги, капюшона; 2. без шлема | без шолома; 3. без начальника, руководителя | без начальника, без керівника; ~ **къалмакъ** остаться без руководителя | лишитися без керівника

**башлыджа** изначально | початково **башмакъ**<sup>1</sup> телёнок двух лет, бычок | теля двох років, бычок

**башмакъ**<sup>2</sup> башмак | черевик

**башмакъ**<sup>3</sup> *диал.* обвалиться, рухнуть | обвалитися; *см.* **эшилмек**

**башмакъчы** башмачник | чоботар, швецъ

**башмакъчылыкъ** профессия башмачника | чоботарство, шевство

**баш-мий** *букв.* голова и мозг | *букв.* голова й мозок: **башым-мийим агъыра** у меня разболелась голова | у мене розболілася голова; **башымы-мийими ашады** заморочил мне голову | заморочив (задуриив, затуркав) мені голову

**башсыз** 1. без головы, не имеющий головы, безглавый | без головы; 2. не имеющий главы (семьи) | без головы (родины); **кьоранта** ~ **кьалды** семья осталась без главы | родина лишилась без батька; 3. безголовый, неумный | безголовый, дурноголовый, дурноверхий, нерозумний

**башсызлыкъ** 1. отсутствие главы семьи | відсутність батька, чоловіка (в родині); 2. безначалие | відсутність керівника, безвладдя; 3. безрассудство, безумие | нерозсудливість, безумство

**башта** 1. прежде, сперва, вначале; предварительно | раніше, спершу, спочатку; заздалегідь; ~ **бир** прежде всего | передусім, насамперед, передовсім *ср.* **ильк-эвеля, энъ эвеля**; ~ **раатлан** сначала отдохни | передусім відпочинь; ~ **дан диал.** сначала | спершу; ~ **лары** на первых порах, в былые времена, поначалу | спершу, колись, напочатку, попервах; *ср.* **алдын**

**баштаки** прежний | колишній, давній, раніший; ~ **такилер** прежние | раніші, колишні

**баштакъ** (-гъы) сорвиголова, озорник | шибеник, урвиголова, зірвиголова, бешкетник, пустун; *ср.* **айлаз, керата, ярамаз**

**баштакъланмакъ** озорничать | бешкетувати, пустувати; *ср.* **баштакълыкъ япмакъ**

**баштакълыкъ** озорство | бешкет, пустощі, пустування; ~ **япмакъ** озорничать | бешкетувати, пустувати; *ср.* **баштакъланмакъ**

**баштан диал.** сначала | спочатку, спершу; *см.* **баш, башта**

**баштанкъара** *зоол.* синица | синиця

**башташ** надгробный камень | надмогильный камінь; *ср.* **дюрбеташ, тюрбеташ**

**башчыкъ** головка | голівка

**башчыкълы** имеющий головку, с головкой | з голівкою; ~ **винт** винт с головкой | гвинт з голівкою

**баягъы** довольно, довольно-таки; значительно | доволі, досить-таки; значно, помітно; ~ **индже** значительно тоньше | значно тонше; *ср.* **эппейи**

**баядерка** баядерка | баядерка

**баян** баян | баян

**баянджы** баянист | баяніст

**баят** несвежий; черствый | старий, несвіжий; черствий; ~ **дегиль, та-зе отъмек** хлеб не черствый — свежий | хліб не черствий — свіжий

**баятлашма** *гл. имя от* **баятлашмакъ**; *ср.* **баятлашув**

**баятлашмакъ** терять свежесть, черствеет | втрачати свіжість, черствіти

**баятлашув** *гл. имя от* **баятлашмакъ**; *ср.* **баятлашма**

**бе** *бе* — название 2-й буквы *кр.-тат. алфавита* | *бе* — назва другої літери *кр.-тат. алфавіту*

**бебей** малютка, крошка | маляtko, крихітка, малеча

**бебек** 1. зрачок, зеница | зіниця; 2. *диал.* дитя | дитя, маляtko

**бебеш** кипарисовая шишка | кипарисовая шишка; ~ **тереги бот.** кипарис | кипарис *ср.* **имиш (терек), къыбырыз, серви**

**бегемот** бегемот | бегемот

**бегенме** *гл. имя от* **бегенмек**; *ср.* **бегенюв**

**бегенмек** нарвётся | подобатися, уподобати; **мен оны бегенем** он мне нравится | він мені подобається; **бир шей бегенамагъан** привередливый, которому ниче-

го не может понравиться | вередливий; кому нічого не подобається *ср.* **эр шейге мана тапкъан**; **бегендиги** *диал.* нравящийся кому | який сподобався кому

**бегенюв** *гл. имя от бегенмек*; *ср.* **бегенме**

**бегония** *бот.* бегония | бегонія; *ср.* **балкъаймакъ**

**бедаат** 1. урод | виродок, потвора *ср.* **бешарет, нишарет**; 2. уродливый, безобразный | потворний *ср.* **чиркин**

**бедава** 1. даром, бесплатно | даром, безкоштовно; *ср.* **джабба**; 2. за бесценок | за безцінь; ~ **бермек** отдавать бесплатно, за бесценок | віддавати безплатно, за безцінь

**бедбахт** несчастный | нещасний; *ср.* **бахытсыз, огъурсыз**

**бедев** 1. поджарый (*о лошади*) | сухорлявий (*про коня*); ~ **ат** поджарая лошадь | сухорлявий кінь; 2. быстроногий, резвый, чудесный конь; скаковая лошадь | прудконогий, прудкий, чудесний кінь; скакун; *ср.* **чапкъыр, джуйрюк**

**бедевий** бедуин | бедуїн

**бедель** 1. взнос; выкуп | взнос; выкуп; 2. пошлина | мито *ср.* **гумрюк**

**беден** 1. тело, туловище, корпус | тіло, тулуб, корпус; 2. физический; телесный | фізичний; тілесний; ~ **арекетлери** физическая зарядка | фізична зарядка, рухавка; **саба** ~ **арекетлери** *спорт.* утренняя физическая зарядка | ранкова фізична зарядка; ~ **дже-сасы** телесное наказание | тілесне покарання; *ср.* **вуджут, кевде, тен, джесет, джисим**

**бедений** физический | фізичний; ~ **тербие** физическое воспитание | фізичне виховання

**беденсиз** бестелесный | безтілесний

**бедендже** телесно, физически | тілесно, фізично; ~ **сагълам** физически здоров | фізично здоровый, здоровый тілом

**бедий** художественный | художній; ~ **эдебиат** художественная литература | художня література; ~ **икье этюв** художественное рассказывание | художня розпо-відь, художній переказ

**бедийлик** художественность, поэтичность, эстетичность | художність, поетичність, естетичність

**бедийликче** художественно | художньо

**бедият** 1. искусство | мистецтво; 2. эстетика | естетика

**беж** беж, бежевый | беж, бежовий

**без** 1. бязь, хлопчатобумажная ткань | бязь, бавовняна тканина; **сес** ~ **лери** голосовые связки | голосові зв'язки; **юзь** ~ *см.* **юзьбез**; **ягъ** ~ *см.* **ягъбез**; *ср.* **къумач, токъума**

**безаз** ткач бязи | ткач (ткаля) бязі

**безгелек** нудный, надоедливый; нытик | нудний, докучливый; скиглій; ~ **бир иш** нудная работа | нудна робота; *ср.* **мусаллат**

**безгин** апатичный, вялый, пессимистичный | апатичний, мля-вий, песимістичний

**бездирме** *гл. имя от бездирмек*; *ср.* **бездирюв**

**бездирмек** надоедать, наскучить (*чем*) | набридати, надокучати; **озюнден бездирмей** он не надоедает | він не надокучає; **бездирмеден (бездирмейип)** **лафыны** кесе не надоедая, прекращает говорить | перестає говорити, не набридаючи; *ср.* **тюньюльтмек, усандырмакъ**

**бездирюв** *гл. имя от бедирмек*; *ср.* **бездирме**

**безек** украшение | прикраса; *ср.* **зийнет**, **ильван**, **сюс**  
**безенме** *гл. имя от безенмек; ср.* **безенюв**  
**безенмек** наряжаться, прихорашиваться | наряджати, чепуриться; **тюзенип безенмек** разодеться, расфуфыриться | вирядитися, вичепуритися, розчепуритися  
**безенюв** *гл. имя от безенмек; ср.* **безенме**  
**безетме** *гл. имя от безетмек; ср.* **безетюв**  
**безетмек** украшать | прикрашати; *ср.* **зийнетлемек**, **ильванламакъ**, **сюслемек**  
**безетюв** *гл. имя от безетмек; ср.* **безетме**  
**безме** *гл. имя от безмек; ср.* **безюв**  
**безмек** надоесть | набриднути, надокучити; *ср.* **тюньюльмек**, **усанмакъ**  
**безмен** **безмен** (*весы*) | **безмін**, **тере-зи**; *ср.* **къантар**, **пезвен**, **теразе**  
**безюв** *гл. имя от безмек; ср.* **безме**  
**бей**, **бек** 1. господин, сударь | пан, пане; **Ислям бей** **Ислям бей** | **Іслям бей**, **пане Іслям**; *ср.* **эфенди**; 2. *ист.* бей (*глава рода или племени*), князь | бей (*голова роду або племені*), князь *ср.* **эмир** ♦ ~ **армут бот.** бергамот (*сорт груши*) | бергамот (*сорт груші*)  
**бейгир** лошадь, конь | кінь; *ср.* **айгъыр**, **алаша**, **ат**, **малый**  
**бейит** куплет; двустишие; стих | куплет, строфа; двовірш; вірш  
**бейлик** *ист.* бейлик, феодальное княжество | бейлік, феодальне князівство  
**бейнелъмилель** интернационал | інтернаціонал  
**бейуде** 1. вздор, нелепость | дурниця, нісенітниця, безглуздість *ср.*

**сандыракъ**; 2. напрасно *ср.* **акъ-сыз ерде**, **нафиле**  
**бейуделик** бесполезность, тщетность | даремність, марність, безкорисність  
**бек**<sup>1</sup> *с.м.* бей  
**бек**<sup>2</sup> *диал.* очень | дуже; *с.м.* **пек**  
**бекар** *муз.* бекар | бекар  
**бекачина** *диал.* ножницы | ножиці; *с.м.* **макъас**  
**бекет** канал | канал; **суварув** ~и оросительный канал | зрошувальний канал  
**беки**, **беким** *диал.* может быть | може бути; *с.м.* **бельки**  
**бекинмек** *диал.* закрепляться | закріплюватися; *с.м.* **пекинмек**  
**беклейиджи** ожидающий | очікуючий, очікувач  
**беклемек**<sup>1</sup> ждать, ожидать; выжидать | очікувати, чекати, ждати; вичікувати; **сонъунадже** ~ дож-даться | ждати до кінця, дочека-тися; *ср.* **кутьмек**  
**беклемек**<sup>2</sup> *диал.* закрывать; замы-кать | закривати; замикаати; *с.м.* **къапатмакъ**  
**бекленильмек** ожидаться, быть ожидаемым | очікуватися, бути очікуваним; **бекленильмеген вакъиа** неожиданный случай | несподіваний випадок, неочіку-вана подія; **бекленильмеден** не-ожиданно, нежданно-негаданно | несподівано, нежданно-негадано  
**бекленмек** *страд. от беклемек*  
**беклетмек**<sup>1</sup> заставить ждать | зму-шувати ждати, примушувати чекати  
**беклетмек**<sup>2</sup> *диал.* закрывать; за-мыкать | зачиняти; замикаати; *с.м.* **къапаттырмакъ**  
**бекли** *диал.* закрытый; запертый, взаперти | зачинений; замкне-ний; *с.м.* **къапалы**

**бекмез** *диал., см. петмез*

**бекон** бекон; беконный | бекон; беконный

**бекчи** часовой, караульный | вартый, вартівник, чатовий, караульний; **сынъыр** ~си пограничник | прикордонник; *ср. сынъырджы;*

**бекяр** холостяк, холостой, неженатый, одинокий; одиночка | холостяк, холостий, одинак, парубок; одинак

**бекярлыкъ** холостяцкое положение, холостая жизнь; безбрачие | холостяцке становище, холостяцке життя; неодруженість, безшлюбність; **бойдакъ** ~ *то же* | *те саме*

**беледие** муниципалитет | муниципалітет

**бэли** *мед.* бэли | білі

**белинедже, белиндже** *см. бель*

**беллемек** считать, полагать, думать, предполагать | вважати, гадати, думати, припускати; **мен беллесем, бу о** мне кажется, это он; полагаю, что это он | мені здається, це він; я гадаю, це він

**беллетмек** *понуд. от беллемек*

**беллетрист** *см. беллетрист* | белетрист

**беллетристика** беллетристика | беллетристика; *см. эдебий эсерлер*

**белли**<sup>1</sup> 1. известный; известно | відомий, звісний; відомо, звісно; **белли бир** определенный | певный; ~ **олгъаны киб** как известно | як відомо; ~ **дегиль** неизвестно | невідомо; 2. известный, выдающийся, видный | відомий, видатний, видний, популярный; ~ **алим** известный учёный | відомий учений; **бутюн дюньягъа** ~ **адам** человек, известный всему миру | відома усьому світові

людина; 3. кажется, видимо | здається, певно, напевно, мабуть; *ср. айтувлы, бесе-белли, мешур, намлы*

**белли**<sup>2</sup> с поясницей, с талией | з поясницею, талією, попереком; **индже** ~ с тонкой талией; з тонкою талією, стрункий, тендітний

**белли-башлы** определённый | певный, відомий, очевидный; **бунынъ** ~ **бир себеби ёкъ** определённой причины для этого нет | певної причини для цього немає; *ср. белли бир*

**беллисиз** неопределенный; неизвестный | невизначений; невідомый; *ср. бельгисиз, намалюм*

**беллисизлик** неопределённость | непевність, невизначеність

**белок** белок | білок; *см. акъ*<sup>1</sup>, **йымырта акъы, козь акъы, альбумин**

**белуга** белуга | білуга, *см. буюк мерсин*

**бель** 1. поясница, талия | поясница, попереk, талія; ~ **инедже, ~индже** до пояса, по пояс | до пояса, по пояс; ~ **инедже сув ичинде** по пояс в воде | по пояс у воді; 2. *геогр.* коса | коса

**бельги** метка, заметка, символ | мітка, замітка, позначка, символ; *ср. ишарет, нишан, ремиз*

**бельгилемек** 1. метить | мітити; 2. намечать, устанавливать, обозначать | намічати, встановлювати, позначати; 3. определять | визначати; 4. *мат.* откладывать, отложить | відкладати, відкласти; **АВС кошесини бельгилейик** отложим угол АВС | відкладімо кут АВС

**бельгили** меченый, отмеченный | мічений, помічений, позначеный, відзначений

**бельгисиз** 1. немеченный, неотмеченный | немічений, невідзначений, непозначений; 2. неизвестный | невідомий; *ср.* **беллисиз, намалюм**

**бельгисизлик** неизвестность; неопределённость | невідомість; невизначеність

**бельдев** 1. *этногр.* аркан (*из овечьей шерсти*) | аркан, віршовка (*з овечої вовни*); *ср.* **аркѡан, йип, сыджым**; 2. подпруга | підпруга

**белькемик** *анат.* позвоночник, хребет | хребет; *ср.* **омургѡа**

**белькемикли** с позвоночником | із хребтом; *ср.* **омургѡалы; ~лер** *биол.* позвоночные | хребетні

**белькемиксиз** без позвоночника | без хребта; *ср.* **омургѡасыз; ~ ай-ванлар** *биол.* беспозвоночные животные | безхребетні тварини

**бельки**, *диал.* **бельким** авось, может быть, возможно | може бути, возможно, може; *ср.* **ола биле**

**бельсенмек** 1. готовиться (*к работе, деятельности*) | готуватися (*до певної роботи, діяльності*); браться (*за що*), заповзятися; 2. проявлять энергию, активность | виявляти енергію, активність; **бельсенип чалышмакъ** работать энергично, с энергией, активно | працювати завзято, енергійно, активно

**бельэтаж** бельэтаж | бельетаж

**беля** беда, напасть | біда, напасть, лихо; **~гѡа къалмакъ** попасть в беду; нажить неприятности | потрапити в біду; ускочити в халепу; **алла ~сыны берсин** пусть бог обрушит на его голову беду | нехай бог пошле нещастя на його голову, покарає його; **эй ~нынъ буюги** да что это за напасть | та що ж це за лихо; що за лиха го-

дина; *ср.* **мусибет, огъурсыз-лыкъ**

**белягѡат** красноречие | красномовство; *ср.* **натыкъа**

**беялы** несчастный, приносящий несчастье; опасный | нещасний, лиховісний; небезпечний

**бем-беяз** совершенно белый, белоснежный | зовсім білий, білосніжний; *ср.* **бим-беяз**

**бемоль** *муз.* бемоль | бемоль

**бен** *диал.* я | я; *см.* **мен**

**бенамаз, бинамаз** не совершающий намаз | який не виконує, не справляє намаз

**бенде** раб, слуга | раб, слуга; **~нъиз** ваш покорный слуга (*о себе*) | ваш покірний слуга (*про себе*); **~нъизни мюшерреф буюрдынъ-ыз** вы оказали честь вашему покорному слуге | ви виявили велику ласку до вашого покірного слуги; *ср.* **къул**

**бенек** родимое пятно; крапинка | родимка; пятка; *ср.* **бенъ тамгѡасы**

**бенефис** бенефис; бенефисный | бенефіс; бенефісний

**бензин** бензин; бензиновый | бензин; бензиновий

**бензол** бензол | бензол

**бени** *см.* **Адем**

**бенимсемек** *диал.* усваивать | за-своювати; *см.* **менимсемек**

**бент<sup>1</sup>** запруда, плотина | гребля, загата, гатка, гать, перегата; **~ голлер** запрудные озёра | ставки, штучні озера; **сув ~и** плотина | гребля; *ср.* **сед**

**бент<sup>2</sup>** занятый; занято | зайнятий; зайнято; **мен бентим** я занят | я зайнятий; *ср.* **мешгѡул**

**бенуар** бенуар | бенуар

**бенъ** родинка | родимка; **~ тамгѡасы** родимое пятно | родима пляма; *ср.* **бенек**

**бенъзев** *гл. имя от бенъземек; ср. бенъземе*  
**бенъзейиш** сходство | подібність, схожість  
**бенъземе** *гл. имя от бенъземек; ср. бенъзев*  
**бенъземек** быть похожим | бути подібним, схожим, нагадувати (кого-що); **бабасына бенъзей** он похож на отца | він подібний до батька, він схожий на батька; *ср. ошамакъ*  
**бенъзетме** *гл. имя от бенъзетмек; ср. бенъзетюв*  
**бенъзетмек** находить похожим | знаходити схожим, подібним, уподібнювати, порівнювати; *ср. ошатмакъ*  
**бенъзетюв** 1. *гл. имя от бенъзетмек; 2. уподобление, аналогия | уподібнення, аналогія; ср. бенъзетюв, ошатув*  
**бенъиз** (-нъзи) лик, лицо | лице, обличчя, вид; **бенъзи солукъ** у него унылое выражение лица | у нього сумовитий вираз обличчя; *ср. чере, юзь, бет, сума, сыфат, чырай*  
**бенъизли** с лицом определенного вида | з обличчям певного виду; **солгъун** ~ бледнолицый | блідолиций, блідовидий  
**бенъли** с родинкой | з родимкою; ~ **балыкъ** *зоол.* форель | форель, струг; **чифте** ~ **къызчыкъ** девочка с двойной родинкой | дівчинка з подвійною родимкою  
**бенъсиз** без родинки | без родимки, без родимок  
**бера** *бот.* бера (*сорт груш*) | бера (*сорт груш*)  
**берабер, диал. барабар** вместе | разом, спільно; ~ **кеткен** сопутствующий | супутній, супровідний, одночасний, рівнобіжний;

**оларнен** ~ вместе с ними | разом з ними; **онынънен** ~ а) вместе с ним | разом з ним, спільно з ним; б) притом, вместе с тем | разом з тим, притому; *ср. бирликте*  
**бераберлештирме** *гл. имя от бераберлештирмек; ср. бераберлештирюв*  
**бераберлештирмек** совмещать | суміщувати  
**бераберлештирюв** *гл. имя от бераберлештирмек; ср. бераберлештирме*  
**бербат** 1. уничтоженный, истреблённый; разрушенный, разорённый | знищений, винищений; зруйнований, розорений, понищений; 2. скверный, плохой | поганий; ~ **бир алда** в очень тяжёлом (плохом) состоянии | у дуже тяжкому (поганому) стані; ~ **этмек** уничтожать; разрушать; разорить; разлаживать, разладить; провалить, погубить (*дело*) | знищувати; руйнувати; розоряти; розлагодити, розлагоджувати; провалити, загубити (*справу*); ~ **олмакъ** быть уничтоженным; быть разрушенным | бути знищеним; бути зруйнованим  
**бербатлыкъ** разорённость; расстройство (*чего*) | зруйнованість; розлагодженість  
**бербер** парикмахер, цирюльник | перукар, цилюрник, цирюльник  
**берберлик** занятие или профессия парикмахера, цирюльника | заняття або фах перукаря, цилюрника, перукарство, цирюльничество  
**берберхане** парикмахерская | перукарня  
**бергамот** *бот.* бергамот; бергамотовый; бергамотный | бергамот; бергамотовий; бергамотний



**берги**, *диал.* **верги** налог; дань, по-  
дать | податок; данина, подать;  
*ср.* **алым, ясакъ**

**берданка** берданка | берданка

**берек** *уст.* пирожок | пиріжок; *ср.*  
**перашки**

**берекет** 1. урожай | урожай; **аш-  
лыкъ** ~и урожай зерна | урожай  
зерна; **бол** ~ обильный урожай |  
багатий, рясний урожай; **яхшы**  
~ хороший урожай | хороший  
урожай; 2. изобилие, богатство,  
достаток | достаток, богатство; ~  
**бойнузы** рог изобилия | ріг до-  
статку; **арекетте** ~ *погов.* счас-  
тье — в действии; изобилие в  
труде | достаток — у русі; хто  
дбає, той і має; ♦ ~ **берсин** *ввод-  
ное слово* хорошо, к счастью,  
слава богу | добро, гаразд іще,  
слава богу; **эльхамдюлюля**, ~  
**берсин** слава аллаху, да пошлёт  
он изобилие (*благодарность за  
угощение после еды*) | слава алла-  
ху, хай пошле достаток (*подяка  
за почастунок*); ~ **берсин, ай-  
ванлары бар, сют йымырта ба-  
зардан алмайлар** хорошо, что у  
них есть домашние животные,  
им не приходится брать на рын-  
ке молоко, яйца | гаразд іще, що  
в них своя худоба, не купують  
на базарі молока й яєць

**берекетли** 1. урожайный, плодо-  
родный | урожайний, родючий;  
~ **топракълар** плодородные зем-  
ли | родючі землі; **берекетли ол-  
сун** хорошего вам урожая (*при-  
ветствие*) | доброго вам урожаю  
(*привітання у жнива*); 2. изо-  
бильный, благодатный | бага-  
тий, рясний, благодатний; ~  
**ягъмурлар** благодатные дожди |  
рясні (благодатні) дощі; *ср.* **бол,  
мамюр**

**берекетлилик** урожайность | уро-  
жайність, родючість

**берекетсиз** не приносящий изоби-  
лия, неплодородный; бесплод-  
ный, бесполезный | неврожай-  
ний, неродючий; безплідний,  
марний, даремний

**берекетсизлик** неплодородность;  
бесплодность, бесполезность |  
неврожайність, неродючість;  
безплідність, марність, да-  
ремність

**берет** берет | берет

**бери** *см.* **берли**

**бери-бери** *мед.* бери-бери | бери-бе-  
ри

**берилл** *мин.* берилл | берил

**бериллий** *хим.* бериллий; берил-  
лиевый | берилій; берилієвий

**берильмек** отдаваться; предавать-  
ся | віддаватися, віддавати себе;  
**ишке джан юрекнен** ~ от всей  
души предаться работе | усім  
серцем і душею віддатися праці

**беркут** *зоол.* беркут | беркут

**берли**, *диал.* **бари, бери** *последог  
начиная с* | починаючи з, від; **он-  
дан** ~ с тех пор, с того времени |  
відтоді, з того часу; **чокътан** ~  
давно; издавна | давно; здавна,  
віддавна; **балалыкътан** ~ с дет-  
ства | з дитинства, від дитячих  
літ

**берме** *гл. имя от бермек; ср.* **берюв**

**бермек**, *диал.* **вермек** 1. давать,  
дать, отдавать, отдать, сдавать,  
сдать | давати, дати, віддавати,  
віддати, здавати, здати; **сизинъ  
манъа береджегинъиз бар** с вас  
причитается | ви мені винні, ви  
мусите мені віддати борг; **акъча-  
сыны** ~ отдать его деньги, запла-  
тить | віддати його гроші, запла-  
тити йому за працю; **алып** ~ а)  
подавать | подавати, передавати;

б) покупать (для кого) | купувати (для кого); 2. преподавать | викладати; **дерс** ~ преподавать | викладати, давати уроки; **тиль дерси** ~ давати уроки языка | давати уроки мови, викладати мову; 3. придавать (вид) | надавати (вигляду); **махсулгъа биткен корюниш** ~ придавать продукту завершённый вид | надавати продуктові остаточного вигляду, доводити продукцію до кондиції ♦ **айта** ~ то и дело говорит | весь час говорити; **бере** ~ давати и давать; раздавать налево и направо | давати й давати, весь час давати; роздавати, розтринькувати; **кимге истесенъ бере бер** отдавай кому угодно | віддавай кому завгодно; **келе** ~ постоянно приходит | постійно приходити; *ср. сунмакъ*

**берхут** *диал.* бархат | оксамит, бархат; *см. бархут, къадифе*

**берч** 1. шрам, рубец, след от раны | шрам, рубець, пруг, карб, слід від рани; 2. мозоль | мозоль *см. насыр*

**берчленме** *гл. имя от берчленмек; ср. берчленюв*

**берчленмек** рубцеваться, зарубцеваться, зарубцовываться | рубцюватися, зарубцюватися, заростати

**берчленюв** *гл. имя от берчленмек; ср. берчленме*

**берчли** 1. в шрамах, рубцах, со следами от ран | у шрамах, рубцах, зі слідами від ран; 2. в мозолях, мозолистый | у мозолях, мозолистий, мозолястий *см. насырлы*

**берчсиз** без шрамов, рубцов, следов от ран | без шрамів, рубців, слідів від ран

**берджимек** *бот.* чечевица | сочевица

**берюв** *гл. имя от бермек; ср. берме*  
**бес-бедава** совершенно бесплатно; очень дёшево | зовсім безкоштовно, бесплатно, задарма, задурно, за безцінь, за безцінок; дуже дешево; ~ **берип йибердим** я отдал очень дёшево | я віддав за безцінь

**бес-белли** совершенно очевидный, известный | цілком очевидний, абсолютно відомий

**бесе-белли** очевидно, видно, видимо, наверно | очевидно, напевне, на pewno; *см. белли*<sup>1</sup>

**бескозырка** бескозырка | безкозирка  
**беслев** *гл. имя от беслемек; ср. беслеме*

**беслейиджи** питательный | поживный, живильный; ~ **мадделер** питательные вещества | поживні речовини

**беслеме** *гл. имя от беслемек; ср. беслев*

**беслемек** кормить, откармливать | годувати, відгодовувати, плека-ти; **бесленген** откормленный | відгодований; *ср. бесли*

**беслетме** *гл. имя от беслетмек; ср. беслетюв*

**беслетмек** *понуд. от беслемек*

**беслетюв** *гл. имя от беслетмек; ср. беслетме*

**бесли** откормленный | відгодований; *ср. бесленген*

**бет** 1. лицо | обличчя; ~-~ке лицом к лицу | віч-на-віч, лицом до лица, обличчям до обличчя *ср. юзь-юзьге; бири-бирине ~лери-ни берип турмакъ* стоят друг к другу лицом | стояти обличчям один до одного; **мангъа ~ини берип турды** стал ко мне лицом | він став до мене обличчям; ~ **юв-**

**макъ** умываться | умиватися;  
**дабла** ~ круглолицый | кругло-  
видий; *ср.* **бенъиз, сьма, сыфат,**  
**чере, чырай, юзь**; 2. сторона;  
**денъиз** ~тен со стороны моря | з  
боку моря; **озен** ~ке в сторону  
реки | у бік річки; 3. страница |  
сторінка *ср.* **саифе**

**бета бета** | бета; ~ **шавлелер** *физ.*

бета-лучи | бета-промені, бета-  
проміння; ~ **парчачыкълар** *физ.*  
бета-частицы | бета-частинки

**бетер** хуже | гірше; ~и худший из  
них | гірший з них, серед них;  
~**инден** ~и наихудший | найгір-  
ший, гірший із гірших; **алла**  
~**инден сакъласын** упаси бог от  
худшего | боронь боже нас від  
гіршого

**бетли** с лицом | з обличчям; **узун** ~  
длиннолицый | довгообразий,  
довголицый, довговидий; **къыр-**  
**мызы** ~ краснолицый | червоно-  
видий; червономордий, черво-  
нопикий; **токъ** ~ полнолицый |  
повновидий

**бетон** бетон; бетонный | бетон; бе-  
тонный; ~ **къоймакъ** заливаеть  
бетоном | заливати бетоном; ~  
**къарыштырыджы** бетоносмеси-  
тельный | бетонозмішувальний;  
~ **къарыштырыджы** машина бе-  
тономешалка | бетономішалка

**бетонлав, бетонлама** бетонирова-  
ние | бетонування

**бетонламакъ** бетонировать | бето-  
нувати

**бетонлангъан** бетонированный |  
бетонований

**бетонлаттырмакъ** *понуд. от бе-*  
**тонламакъ**

**бетонджы** бетонщик | бетонник

**бетсиз** 1. без лица | без обличчя; 2.  
*перен.* бессовестный | безсовіс-  
ний; *ср.* **арсыз, юзьсюз**

**бет-сьма** черты лица | риси облич-  
чя; ~**сы яхшы** у него хорошие  
черты лица | у нього гарні риси  
обличчя

**бет-сыфат** лицо и внешность,  
внешний облик | обличчя й зов-  
нішність, зовнішній вигляд; ~**ы**  
**къалмагъан** он внешне очень  
сдал, осунулся | він спав з лиця,  
змарнів *ср.* **чырайы къалмагъан**

**бефтан** напраслина | наклеп; ~ **ат-**  
**макъ (этмек)** клеветать, чер-  
нить, позорить | зводити наклеп,  
ганити, ганьбити; *ср.* **иснат, иф-**  
**тира**

**бефтанджы** клеветник | наклеп-  
ник; *ср.* **ифтираджы, мына-**  
**фыкъ**

**бехабер, бихабер** пребывающий в  
неведении, неосведомлённый,  
несведущий, не ведающий, не  
знающий | який не має відомо-  
стей, перебуває в невіданні, не-  
обізнаний, не відає, не знає, не-  
тямущий; ~ **къалмакъ** пребы-  
вать в неведении | лишатися в  
невіданні; **дюньядан** ~ не веда-  
ет, что творится в мире; ото-  
рванный от мира | несвідомий  
того, що діється у світі; відірва-  
ний від світу, від життя

**беджерик** способность, умение;  
предприимчивость | здібність,  
уміння; заповзятливість

**беджерикли** способный, умелый;  
умелец; предприимчивый | здіб-  
ний, умілий; умілець; заповзят-  
ливий, підприємливий

**беджериклик** умение | уміння; *ср.*  
**мерафет**

**беджериксиз** неумелый, голово-  
тяп | невмілий, головотес, голо-  
вотяп; *ср.* **чыкъымсыз**

**беджерме** *гл. имя от беджермек;*  
*ср.* **беджерюв**

**беджермек** успешно справляться (с чем), мочь сделать, успешно выполнять | успішно справлятися (з чим), могти зробити, успішно виконувати, упоруватися, облагоджувати; **бала энди иш беджере** ребёнок уже кое с какой работой справляется | дитина вже з деякою працею справляється; **къана бакъай-ыкъ, не ишлер беджердинъ ирон.** ну-ка посмотрим, что ты тут натворил | ану, подивімося, що ти тут намайстрував; **айтчы къана, бугунъ не ишлер беджердинъ** ну-ка Расскажи, что ты сегодня провернул | ану, розкажи, що ти сьогодні облагодив

**беджерюв** гл. имя от беджермек; ср. беджерме

**беш** пять | п'ять; ~и пятеро, пять из них | п'ятеро, п'ять з них; ~ **бинъ** пять тысяч | п'ять тисяч; ~ **юз** пятьсот | п'ятсот; ~ке ~ **къош-сакъ, он олур** если к пяти прибавим пять, получится десять | якщо до п'яти додамо п'ять, вийде десять; ~ни экинен **арттырсакъ, он олур** если пять умножим на два, получится десять | якщо п'ять помножити на два, вийде десять

**бешарет** безобразный, уродливый | потворний, бридкий, гидкий, огидный, поганий; ср. бедаат, нишарет, чиркин

**бешбаш** ист. бешбаш – а) *стражники*; б) *подвижный кр.тат. отряд, досл. «пять голов»* | бешбаш – а) *стражники, вартові*; б) *рухливий кр.тат. загін, досл. «п'ять голів»*

**беш-бетер** ещё хуже, гораздо хуже | іще гірше, значно гірше, гірше уп'ятеро

**бешер** по пять, пятёрками | по п'ять, п'ятірками, п'ятками; ~~~ **саймакъ** считать пятёрками | рахувати по п'ять

**бешерияет** человечество | людство; ср. инсаниет

**бешерий** человеческий | людський  
**бешерлик** пятёрка – *денежный знак в пять рублей, гривен* | п'ятірка – *грошовий знак у п'ять карбованців, гривень*

**бешик** колыбель, люлька | колиска; **алтын бешик** золотая колыбель – *легендарное крымских татар, спрятанное в одной из пещер Крыма* | золотая колиска – *легендарний скарб кримських татар, захований в одній з печер Криму*

**бешикли** с колыбелью, с люлькой | з колискою

**бешиксиз** без колыбели, без люльки | без колиски

**бешинджи** пятый | п'ятий; ~ **кере** в пятый раз | п'ятий раз, уп'яте; ~ **куню** на пятый день | на п'ятий день; ~де в-пятых | по п'яте; ~ **йыл** *пятый год 12-летнего животного цикла – год дракона или рыбы см. аждерха, лу, улув; балыкъ*

**бешйыллыкъ** пятилетка; пятилетний | п'ятирічка; п'ятирічний

**бешкоше** пятиугольный, пятико-  
нечный | п'ятикутний

**бешкошелик** пятиугольник | п'ятикутник

**бешлик** карт. пятёрка | п'ятірка  
**бешпармакъ** 1. *этногр. деревянные вилы | дерев'яні вила, бармаки*; 2. *бешбармак – казахское национальное блюдо из раскатанного теста, сваренного в бульоне, и мяса* | бешбармак – *казахська національна страва з*

*розкачаного тіста, звареного в бульйоні, та м'яса*

**бештахта** прилавок | прилавок

**бештахталы** с прилавком | із прилавком

**бештахтасыз** без прилавка | без прилавка

**бешташ** *этногр.* кремешки (*дет. игра*) | крем'яхи, кремухи (*дит. гра*)

**бешхане, бешханели** пятигран-  
ный | п'ятигранний

**бешханелик** пятигранник | п'яти-  
гранник

**безз, диал. бияз** белый | білий; ~  
**алабота** *бот.* марь белая | лобода  
біла; ~ **аюв** *зоол.* белый медведь |  
білий ведмідь; ~ **кевдели** белост-  
вольный | з білим стовбуром;  
~ **къарынджа** *этом.* термит |  
терміт; ~ **тенли** белокожий | бі-  
лошкірий; ~ **туруп** *бот.* репа | рі-  
па; *ср. акъ*<sup>1</sup>

**беззгвардияджы** белогвардеец | бі-  
логвардієць

**беззлы** с белизной | з білизно́ю

**беззлыкъ** белизна | білизна́, біло-  
та, білість

**беззлы-къаралы** чёрно-белый |  
чорно-білий; ~ **тасвир** чёрно-бе-  
лое изображение | чорно-біле зо-  
браження

**беян** 1. известный | відомий; ~ **эт-  
мек** а) известить, сообщить  
| сповіщати, повідомляти; б) из-  
лагать | викладати, переказува-  
ти; 2. изложение | переказ; ~ **яз-  
макъ** писать изложение | писати  
переказ

**беянат** сообщение | повідомлення;  
**янтылыкълар агентлигинъ** ~ы  
сообщение агентства новостей |  
повідомлення агентства новин

**беяннаме** 1. извещение | повідо-  
млення; 2. листовка | листівка

**биатлон спорт.** биатлон | біатлон

**бибер** *бот.* перец; перечный | пе-  
рець; перцевий; ~ **савуты** переч-  
ница | перчниця *ср. биберлик*;  
~ **туршусы** солёный перец | ква-  
шений перец; ~ **чичеги** переч-  
ный цветок | квітка перцю; **адж-  
джы** ~ горький перец | гіркий пе-  
рець; **къара** ~ чёрный перец |  
чорный перец; **къырмазы** ~  
красный перец | червоний пе-  
рець; **татлы** ~ сладкий перец | со-  
лодкий перец

**биберли** с перцем; перчёный | з  
перцем; перчений

**биберлик** перечница | перечниця;  
*ср. бибер савуты*

**биберсиз** без перца | без перцю

**биберчик** перчик | перчик, перчин-  
ка

**библиограф** библиограф | бібліо-  
граф

**библиографик** библиографичес-  
кий | бібліографічний

**библиография** библиография | біб-  
ліографія

**библиологик** библиологический |  
бібліологічний

**библиоман** библиоман | бібліоман

**библиофил** библиофил | бібліофіл

**Библия** Библия | Біблія; *ср. Му-  
къадес Китап*

**биваста** непосредственно, прямо |  
безпосередньо, прямо

**бигуди** бигуди | бігуді

**биде** *диал.* лепёшка | корж; *см. пите*

**бидон** бидон | бідон; **сют** ~ны бидон  
для молока | бідон для молока,  
молочный бідон

**бидъат** 1. новшество, нововведе-  
ние | новина, нововведення; 2.  
ересь; нечто противоречащее ис-  
ламу | ересь; щось таке, що супе-  
речить ісламу; **эхли** ~ еретики |  
еретики

**бие** кобыла (*жеребившаяся*) | коби-  
ла (*яка жеребилася*); **несине ко-**  
**ре** ~си *погов.* каков привет, та-  
ков ответ; по Сеньке и шапка |  
який господар, така й кобила;  
який їхав, таку й узяв *ср.* зема-  
**несине коре кеманеси**

**биз**<sup>1</sup> мы | ми; ~ге нам, к нам | нам,  
до нас; ~де у нас | у нас; ~ден от  
нас, с нас | від нас, з нас; ~им  
наш | наш; ~лер мы (*много и раз-*  
*ные*) | ми (*багато й різні*); ~ни  
нас | нас; **алырсыз** ~ни, **анъар-**  
**сыз бизни** как только возьмёте  
нас в руки, вспомните шило (*за-*  
*гадка об орехах, которые труд-*  
*но очищать от скорлупы*) | як  
тільки візьмете нас у руки, від-  
разу згадаєте про шило (*загадка*  
*про горіхи, які важко обчищати*  
*від шкаралупи*)

**биз**<sup>2</sup> шило | шило; ~ **пичим** шило-  
видный | шилоподібний

**биздеки** имеющийся, находящийся  
у нас | який знаходиться у  
нас; ~**декилер** находящиеся у  
нас | які знаходяться у нас

**бизимки** наш | наш; **бизимкиси** тот  
из них, который наш | той з них,  
котрий належить нам

**бизимдже(сине)** *см.* **биздже(сине)**

**бизнес** бизнес | бізнес

**бизнесмен** бизнесмен | бізнесмен;  
*ср.* иш адамы

**бизон** *зоол.* бизон | бізон

**биздже(сине), бизимдже(сине)** по-  
нашему; на наш взгляд | по-на-  
шому; на наш погляд

**бий** паук; тарантул | павук; таран-  
тул; *ср.* **орюмчек**

**бийим** *ист.* ханша – официальный  
титул матери, жены крымско-  
го хана | ханша – офіційний ти-  
тул матері, жінки кримського  
хана; **ана** ~ ханша-мать – мать

**хана** | ханша-мать – *мати хана*;  
**улу** ~ великая госпожа, великая  
ханша (*первая жена хана*) | ве-  
лика пані, велика ханша (*перша*  
*жінка хана*)

**бийлемек** размножаться в огром-  
ном количестве; быть наполнен-  
ным множеством *чего*, кишеть |  
розмножуватися в великій кіль-  
кості, бути наповненим великою  
кількістю *чого*, кишіти; **бийлеп**  
**къалгъан** кишмя кишит | аж ки-  
шить, роєм роїться

**бийсинмек** *см.* **бисинмек**

**бик, бики** *бот.* бук | бук; ~ **фын-**  
**дыгъы** орешек бука | буковий го-  
рішок

**бикарбонат** бикарбонат | бікарбо-  
нат

**биквадрат** биквадрат; биквадрат-  
ный | біквадрат; біквадратний

**бике** 1. хозяйка | хазяйка, госпо-  
дарка, газдиня; **эв** ~си домаш-  
няя хозяйка, доохозяйка | до-  
машняя господарка, домогоспо-  
дарка; 2. *ист.* княгиня, княж-  
на; госпожа | княгиня, княжна;  
господиня, пані

**бикеч** *уст.* невеста | наречена; *см.*  
**келин**

**бики** *см.* **бик**

**бикфорд:** ~ **шнуры** бикфор-  
дов шнур | бікфордів шнур

**билабиаль** билабиальный | білабі-  
альный

**биле**<sup>1</sup> *част.* даже | навіть; **бир ка-**  
**пиги** ~ **къалмады** у него ни ко-  
пейки не осталось | у нього не ли-  
шилося ні копійки

**биле**<sup>2</sup> *диал. послелог* вместе, вмес-  
те с | разом, разом з, з, спільно з;  
*см.* **берабер, билен, бирликте,**  
**иле, афф. -нен**

**билев** ремень, оселок для заточки  
бритвы | ремінь, брусок гострити

бритву; ~ **къайышы** ремень для правки бритвы | **ремінь** правити бритву

**билевлев** *гл. имя от билевлемек; ср. билевлеме*

**билевлейиджи** правщик | **правильник**; **уэтра** ~си правщик бритв | **правильник** бритв

**билевлеме** *гл. имя от билевлемек; ср. билевлев*

**билевлемек** править (оттачивать) бритву (*на оселке, ремне*) | правити (гострити) бритву (*на бруску, ремени*); **уэтраны** ~ править битву | правити бритву

**билевлетме** *гл. имя от билевлетмек; ср. билевлетюв*

**билевлетмек** *понуд. от билевлемек*

**билевлетюв** *гл. имя от билевлетмек; ср. билевлетме*

**билезлик** (-ги), *диал. билезик* браслет | **браслет**; **алтын** ~ золотой браслет | **золотий браслет**; **күмюш** ~ серебряный браслет | **срібний браслет**; **къапаралы** ~ *этногр.* браслет с серебрянными пуговками | **браслет зі срібними гудзиками**; **сулейманташы олгъан** ~ гранатовый браслет | **гранатовий браслет**; **сув акъынды** ~ *этногр.* браслет с узорами в виде струек | **браслет із візерунками у вигляді цівок води**

**билек** (-ги) *анат.* предплечье | **передпліччя**; ~ **киби къалын** толщиною в руку | **утовшки в руку**

**билеклик** **нарукавник**, **налокотник** | **нарукавник**, **налокітник**

**билен** *диал. послелог* вместе, вместе с | **разом, разом з, з, спільно з**; *см. берабер, биле<sup>2</sup>, бирликте, иле, афф. -ле, -нен*

**биленген** правленный, отточенный | **правлений, направлений, нагострений**

**билет** билет; билетный | **квиток, картка, білет**; **квитковый, білетный**

**билетчи** билетер | **білетер, білетерка**

**билим** *с.м. бильги*

**билиджи** узнающий | **який узнає, знавець**; **гъайып** ~, **джоюкъ** ~ *этногр.* гадалка – *гадающая о пропаже, пропавшем человеке* | **ворожка** – *яка ворожить про пропажу, зниклу людину*

**биллион** биллион | **бильйон**

**билль** билль | **білль**

**билляджурум** *разг.* напрасно, зря | **даремно, дарма, марно**; *см. акъсыз ерде, бейуде, нафиле*

**билькакис** наоборот, напротив | **навпаки**; *ср. аксине*

**бильги, билим** знание | **знання**; ~ **алмакъ** получать знания | **здобувати знання** ~ **алув мерагъы** познавательный интерес | **пізнавальний інтерес**; ~ **къуюсы** кладезь премудрости | **джерело мудрості**; **табиат** ~си *уст.* природоведение | **природознавство** *см. табиатшынаслыкъ; **юрт** ~си *уст.* краеведение | **краєзнавство** *см. улькешынаслыкъ*; *ср. ирфан**

**бильгили** знающий, сведущий | **обізнаний, знающий**

**бильгир** знаток | **знавець**; **буюк** ~ **колосс науки** | **велет науки**; *ср. эиль*

**бильгисиз** не имеющий знаний, не сведущий | **необізнаний, незнающий**

**бильдирильме** *гл. имя от бильдирильмек; ср. бильдирилюв*

**бильдирильмек** **уведомляться, извещаться** | **повідомлятися, сповіщатися**; **конкурс иштиракчилерине миннетдарлыкъ бильдири-**

ле объявляется (выражается) благодарность участникам конкурса | учасникам конкурсу висловлюється подяка

**бильдирилюв** гл. имя от бильди-  
рильмек; ср. бильдирильме

**бильдирме** гл. имя от бильдир-  
мек; ср. бильдирюв

**бильдирмек** уведомить, известить;  
сообщить, оповестить | повідо-  
мляти, сповіщати; оповіщати,  
оповістити; ср. хабердар этмек

**бильдиртме** гл. имя от бильдирт-  
мек; ср. бильдиртюв

**бильдиртмек** понуд. от бильдир-  
мек

**бильдиртюв** гл. имя от бильдирт-  
мек; ср. бильдиртме

**бильдирюв** гл. имя от бильдир-  
мек; извещение | повідомлення;  
эвельден ~ предсказание, проро-  
чество, прогноз | передбачення,  
пророцтво, прогноз; ср. биль-  
дирме

**бильме** гл. имя от бильмек; ср. би-  
люв

**бильмек** 1. знать; уметь | знати,  
відати; вміти; биле-биле, билип  
зная | знаючи; билип тутмакъ  
см. тутмакъ; озь ишини ~ знать  
свою работу | знати свою роботу;  
тынмакъ бильмей не знает по-  
кая | не відати спокою; 2. после-  
лог мочь | могти; айта билесинъ  
ты можешь говорить | ти можеш  
говорити; япа ~ мочь сделать |  
могти зробити; 3. разуместь, по-  
нимать, понять, определить | ро-  
зуміти, зрозуміти, визначити;  
буны насыл бильдинъ? как ты  
это определил? | як ти це визна-  
чив

**бильхасса** в особенности; особен-  
но; особый | особливо; особли-  
вый; ср. хусусан;

**бильярд** бильярд; бильярдный |  
бильярд; більярдний; ~ ханеси  
бильярдная | більярдна, биль-  
ярдний зал

**билюв** гл. имя от бильмек; ср.  
бильме

**бим-бияз** диал. совершенно белый |  
зовсім білий; см. бем-безаз

**биметалл** биметаллический | біме-  
талевий, біметалічний

**бин** уст. сын | син; Али ~ Асан

Али, сын Асана | Алі, син Асана  
**бина** здание, строение, постройка |  
будинок, будівля, споруда; ~ эт-  
мек а) сооружать | споруджува-  
ти, зводити, будувати; б) осно-  
вывать | будувати, ґрунтувати,  
обґрунтовувати; фикирлеринъ-  
ни не устуне ~ этесинъ? на чём  
ты строишь свои догадки? | на  
чому ти будуєш свої здогади?;  
юксек ~ высотное здание | висот-  
на будівля

**бинамаз** см. бенамаз

**бинаэн** на основании, согласно,  
опираясь на | на підставі, згідно,  
спираючись, на; окъуйыджы-  
ларнынъ чокътан-чокъ риджа-  
ларына ~ по многочисленным  
просьбам читателей | на числен-  
ні прохання читачів

**бинаэнален** 1. на этом основании,  
поэтому | на цій підставі, тому  
ср. онынъ ичюн; 2. следователь-  
но | отже, таким чином ср. демек

**бинек** диал. верховое животное |  
верхова тварина; см. минек

**бинокль** бинокль | бінокль; см.  
дюрбин

**бинокуляр** бинокулярный | біноку-  
лярний

**бином** мат. бином | біном

**бинт** бинт; бинтовой | бинт; бинто-  
вый

**бинтлемек** бинтовать | бинтувати



**бинъ** тысяча | тысяча; ~**лернен** тысячами, тысячи | тысячами, багато тисяч; ~ **йыл** тысяча лет | тысяча років; ~ **йыллар** тысячелетия | тисячоліття, багато тисячоліть; ~ **йылларнен** тысячелетиями | тисячоліттями; ~ **йыллыкъ** тысячелетие | тисячоліття, тисячоріччя

**бинъбашкъорай** *бот.* перекаати-поле, качим | перекотиполе, курай, качим, ліщиця волотиста

**бинъинджи** тысячный | тисячний; **эки** ~**инджи йыл** двухтысячный год | двохтисячний рік

**бинълердже** тысячами, тысячи | тысячами, багато тисяч; *ср.*

**бинълернен**

**биогенез** *биол.* биогенез | біогенез  
**биогенетік** биогенетический | біогенетичний

**биогенетика** биогенетика | біогенетика

**биограф** биограф | біограф

**биографик** биографический | біографічний

**биография** биография | біграфія;  
*см.* **терджименал**

**биодинамік** биодинамический | біодинамічний

**биодинамика** биодинамика | біодинаміка

**биолог** биолог | біолог

**биологик** биологический | біологічний

**биология** биология | біологія

**биомеханика** биомеханика | біомеханіка

**биохимия** биохимия | біохімія

**биперва** неустрашимый, бестрашный, отважный; бестрашно, дерзко, смело | бестрашный, зухвалий, відважний; безстрашно, зухвало, сміливо

**биплан** биплан | біплан

**биполяр** биполярный | біполярний  
**биполярлыкъ** биполярность | біполярність

**бир**, *диал.* **быр** 1. один; раз | один; раз; ~ **агъыздан** единоголасно | одностайно; ~ **аньде** мигом | в одну мить, миттю; ~ **вакъытта** в одно и то же время | в той самый час, тоді ж; ~ **даа** ещё раз | іще раз; ~ **даасына** в следующий раз | наступного разу; ~ **ёлу** заодно | заразом, за одним разом, за одним рипом; ~ **кере** один раз, однажды | одного разу; ~ **кереден** за один приём, за раз; сразу | з одного разу, за один раз, за раз; зразу; ~ **кунден (сонъ)** через день | за один день, через один день; ~ **къал(дыр)май** всё, до единого, подчистую | до останнього, нучого (ні одного) не лишаючи; ~ **оръкечли деве** одногорбый верблюд | одногорбий верблюд; ~ **та-раф** одна сторона | один бік, одна сторона; ~ **тарафлы** односторонний | однобічний, односторонній; ~ **туякълылар** однокопытные | однокопитні; ~ **ян** одна сторона; на одну сторону, набекрень | одна сторона, один бік; на один бік, набакир; ~**и(си)** *см.* **бири(си)**; ~**лери** кто-либо; одни; кто-то из них | хтось із них, деякі з них, дехто з них, декотрі з них; ~-~**и** *см.* **бир-бири**; ~**и-~и** *см.* **бири-бири**; 2. одинаковый, тождественный | однаковий, тотожний; **олар экиси де** ~ они совершенно одинаковые | вони обоє однакові; **оларнынъ бойлары** ~ они одинакового роста | вони однакові на зріст; **заманнен** ~ **адымламакъ** идти в ногу со временем | іти в ногу з добою; ~ **тюр-**

лю одинаковый, одного вида *ср. мусавий, тенъ*; ~ *чешит* одинаковый, одного вида | одинаковый, одного виду; ~ *кельмек* совпадать, быть одинаковыми | збігатися, бути тотожними; ~ *кельмемек* не совпадать | не збігатися; 3. некоторый, определенный; довольно, сравнительно, достаточно | деякий, певний; доволі, порівняно, досить; ~ *адам* некий человек, некто | певна людина, хтось; ~и *кельди* пришёл какой-то человек, кто-то пришёл | прийшла якась людина, хтось прийшов; ~ *вакъыт* а) некогда, когда-то | колись, певного часу; б) *при отрицании* никогда | ніколи; ~ *ёрукъ*, ~ *къарар* довольно неплохо, сравнительно хорошо, нормально | доволі добре, порівняно непогано, нормально; ~ *кунъ* а) один день | один день; б) однажды | одного дня, якость; ~ *кунъ* ола когда-нибудь | коли-небудь; ~ *къач* несколько | декілька, кілька; *бир сёз бир къач грамматик мана анълатыр* одно слово передаёт несколько грамматических значений | одне слово передає кілька граматичних значень; ~ *парча(чыкъ)* немного, немножечко | трохи, трошки, трішки; ~ *такъым* некоторое количество, несколько | деяка кількість, декілька; ~ *талай* довольно много; довольно большое количество | доволі багато, порівняно велика кількість; ~ *талайдан* через некоторое время | через деякий час; ~ *тосат* некоторое время | деякий час; ~ *тосаттан* через некоторое время | через деякий час; ~ *тюрлю* а) определенного вида,

какой-то особый, странный | певного виду, якийсь-особливий, дивний; б) *при отрицании* никакой; никак | ніякий; ніяк *ср. ич<sup>2</sup>*; ~ *чырым алмакъ* вздремнуть | трохи задрімати; ~ *шей(де)* кое-что; ничто, ничего | щось, децо; ніщо, нічого; ~ *шейсиз* а) без чего-л. | без нічого; б) ни с того, ни с сего | ні з того, ні з сього; 4. *мат.* единица *ср. бирлем, бирлик, ваит, тек<sup>1</sup>, ферт*; 5. *при отрицании* никто, ни один; 6. *союз* то... то; *Левае ~ къардашына*, ~ *кучелекке бакъты* Левае смотрела то на брата, то на щенка | Левае дивилася то на брата, то на цуценя; ◇ ~ *киби* а) как единица | як одиниця; б) как один, как равный | як один, як рівний; *къызынамай ~ олдым* я долго не мог согреться | я довго не міг зігрітися; ~ *тамам* совсем, полностью, весь | зовсім, повністю, увесь; *эр ~ адам* каждый человек | кожна людина  
**бира** пиво | пиво; **бир мешрепе** ~ кружка пива | келих пива; **шише бирасы** бутылочное пиво | пляшкове пиво  
**бирадер** брат, друг | брат, товариш, приятель  
**бирадеране** по-братски | по-братньому, по-товариськи  
**бирадерлешмек** брататься | брататися  
**бираз** немного, немножко; слегка, чуть-чуть | небагато, трохи; злегка, ледь-ледь; ~ *да* отчасти | почасти; **онынь айткъанында** ~ *да акъыкъат бар* в том, что он сказал отчасти есть и правда | у тому, що він сказав, почасти є й правда; ~ *даа* ещё немного | іще трохи; ~дан, ~(дан) **сонъ** немно-

го спустя, немного погодя, вскоре, через некоторое время | трохи згодом, незабаром, небавом, через деякий час; ~ **башкъа** немного другой | дещо інший, інакший; ~ **вакъыт кечкен сонъ** спустя немного времени | через деякий час; **поезднинъ кочъмесине** ~ **вакъыт даа бар** до отхода поезда есть немного времени | до відходу поїзда є ще трохи часу; *ср.* **аз-бучукъ, азчыкъ, бир парча, текаран(чыкъ)**

**бир-бири** *вз.совм. мест.* друг-друга, друг другу и т. п. | один одного, один одному тощо; ~**не** / **бир-бирлерине** один другому, друг другу | один одному, один другому; ~**нен** друг с другом, между собой | один з одним, між собою; ~**нден** один от другого єдин від другого; ~**нинъ акъкъында** один о другом | один про одного; ~ **артындан** один за другим, друг за другом, подряд, вереницей | один за одним, один за другим, підряд, низкою; ~**не бакъмакъ** переглядываться | поглядати один на одного, переглядатися; ~**мизге барып келейик** будем ходить друг к другу | ходитимемо один до одного; **бизим къызлар** ~**нден гузель** наши девушки одна другой краше | наші дівчата одна за другу гарніші; ~**ни динъ-лемей** один другого не слушает | не слухають один одного; ~**не козь къыммакъ** перемигиваться | підморгувати один одному, переморгуватися; ~**нден къоркъа** один другого боится | бояться один одного; ~**ни селямламакъ** приветствовать друг друга | вітати один одного; **биз** ~**мизни таниймыз** мы знакомы друг с дру-

гом | ми знайомі; ~**нен тутушмакъ** сцепиться друг с другом | зчепитися між собою; ~**мизнен урьметнен лаф этейик** давайте говорит друг с другом уважительно | розмовляймо між собою з повагою; ~**мизни урьмет этейик**, ~**мизнинъ хатрини сайяйыкъ** будем уважать друг друга | шануймо один одного; ~**нинъ хатрини саймагъанлар, озълери** де **хатыр тапмаз** не уважающие друг друга уважаемы не будут кто не шанує інших, сам не здобуде поваги; *ср.* **бир, бири-бири, бири(си)**

**бирге** *диал.* вместе; *см.* **берабер бирдай** *диал.* а) равный | рівний *см.* **тенъ**; б) как равный | як рівний *см.* **бир киби**

**бир-де-бир** кто-нибудь, что-нибудь | хто-небудь, що-небудь; ~**(и) бармы эвде?** есть кто в доме? | чи є хто-небудь у хаті?; ~**и кельди-ми анда?** туда кто-либо пришёл? | чи хто-небудь туди пішов?; ~ **вакъиа** какой-нибудь случай | якийсь випадок, якась пригода; ~**инъизнинъ джаныны агъырткъан олсам элял этинъиз** если я кого-нибудь из вас обидел, простите | пробачте, якщо я когось із вас образив

**бирдем** дружный, сплочённый | дружний, згуртований

**бирдемлик** солидарность | згуртованість, солідарність

**бирдемликнен** дружно | дружно, згуртовано; *ср.* **бирликли**

**бирден** 1. вдруг, сразу | раптом, раптово, зразу; ~ **ель кочти** вдруг задул ветер | раптом знявся вітер; **онынъ чырайы** ~ **де-нъишти** его лицо сразу изменилось | його обличчя раптово змі-

## бирден-бир

нилося; 2. разом | разом, одночасно; **эки къуванч** ~ **кельди** разом случилось две радости | дві радості трапилися одночасно

**бирден-бир** один-единственный, только один, один-единёшенек; сам | единый, один-единый; сам-один, сам по собі; ~ **огълу бар** у него единственный сын | у нього один-единый син; ~ **догъгъан** единородный | единородный, единый (у батьків); **кимсеси ёкъ**, ~ **отура** у него никого нет, живёт один-единёшенек | у нього нікого немає; він живе сам-один; **Яя ~ишлей** Яя работает сам | Яя працює одноосібно, сам по собі

**бирден-бирге** *диал.* вдруг, сразу | раптом, раптово, зразу; *см.* **бирден**

**бирев** *диал.* кто-то один, сам-один, кто-либо | хтось один, сам-один; ~и обин из них | один з них; ~**лери** некоторые из них | окремі з них; *см.* **бири(лери)**

**бирем** *диал.* единица | единиця; ~**леп** единицами | единицами, по единиці; *см.* **бирлемлеп**

**бирер(-бирер)** по-одному, поодиночке | по одному, поодинці

**биржа** биржа; биржевой | біржа; біржовий

**биржаджы** биржевик | біржовик

**бири(си)** один из них; кто-нибудь; некто, кто-то, какой-то человек | один з них; хто-небудь; хтось, якась людина; **кимдир** ~ **сизни къыдыра** кто-то вас разыскивает | хтось один (хтось там) тебе розшукує; **эки куннинъ** ~ **(нде)** через день | через день (в один із двох днів); ~**міз** один из нас | один з нас; **биримиз де при от-рицании** ни один из нас | жоден з нас; ~ **келе**, ~ **кете** один прихо-

дит, другой уходит | один приходит, другой іде геть; ~ **ойнай**, ~ **куле** один танцует, другой смеётся | один танцює, другой сміється; **олардан ~си** один из них; **о ~си кунъ** послезавтра | післязавтра, позавтра *ср.* **бурс-кунъ**; *ср.* **бир**, **бир-бири**, **бири-бири**

**бири-бири** *вз.-совм. мест.* друг-друга, друг другу и т. п. | один одного, один одному тощо; ~**нинъ янында** один возле (подле) другого | один біля одного; *ср.* **бир**, **бир-бири**, **бири(си)**

**бирикме** *лингв.* соединение, сочетание | сполучення, сполука; **сес ~си** звукосочетание | звукосполучення; **ариф ~си** буквосочетание | літеросполучення; **сёз ~си** словосочетание | словосполучення

**бирикмек** *диал.* соединяться | сполучатися, з'єднуватися, об'єднуватися, єднатися; *см.* **бирлешмек**

**биринджи** 1. первый | перший; ~**йыл** первый год 12-летнего животного цикла – год мыши | перший рік 12-літнього тваринного циклу – рік миші *см.* **сычан**; ~**олмакъ** быть первым; лидировать | бути першим, лідирувати; ~ **олып** первым, одним из первых; один из первых | першим, одним із перших; один із перших; ~ **сыныф** первый класс | перший клас; ~ **сыныф** талібеси первоклассник | першокласник; ~ **шахыс** *лингв.* первое лицо | перша особа; 2. впервые | впервые; **сизге кельгеним ~дир** я у вас впервые | я прийшов до вас впервые; 3. *кул.* первое (блюдо) | перше, перша страва; ~**ге шорба**,

экинджиге тую пастасы на первое суп, на второе пшённая каша | на перше юшка, на друге пшоняна каша

**биринджиде** во-первых | по-перше; *ср.* эвеля

**биринджилик** первенство; первое место | першість; перше місце

**бирка** бирка | бирка, картка

**биркѣатлы** одноэтажный | одноповерховый

**бирле** *уст.* с, совместно | разом, з, спільно з; **яман козь** ~ **бакъса** если посмотрит дурным глазом | якщо подивиться лихим оком; *см.* берабер, биле<sup>2</sup>, билен, бирликте, иле, афф. -нен

**бирлей-бирлей** *диал.* по одному, поодиночке | по одному, поодинці; *см.* бирер(-бирер)

**бирлем** единица | одиниця; **эки бирлем** две единицы | дві одиниці; ~леп единицами | одиницями; *ср.* бир, бирлик, ваит, тек<sup>1</sup>, ферт

**бирлемджи** первичный | первісний; ~ **кѣат** первичный слой | первісний шар

**бирлемджилик** (-ги) первичность | первісність; **материянынъ** ~и *фил.* первичность материи | первісність матерії

**бирлешме** *гл. имя от бирлешмек;* 1. объединение; соединение; слияние | об'єднання, з'єднання, єднання; сполучення; злиття; 2. *хим.* соединение | сполука; *ср.* бирлешюв

**бирлешмек** объединяться; соединяться | об'єднуватися, з'єднуватися, єднатися; сполучатися

**бирлештириджи** объединяющий | об'єднуючий, об'єднавчий, єднальный, з'єднувальний; сполучний; ~ **токъума анат.** соеди-

нительная ткань | сполучна тканина

**бирлештирме** *гл. имя от бирлештирмек;* объединение, соединение; соединительный | об'єднання, з'єднання, єднання; з'єднувальний, сполучний; *ср.* бирлештирюв

**бирлештирмек** *понуд. от бирлешмек;* объединять; соединять | об'єднувати, з'єднувати, єднати; сполучати

**бирлештирюв** *гл. имя от бирлештирмек;* объединение; соединение | об'єднання, з'єднання, єднання; сполучення; **топракънен** ~ *физ.* заземление | заземлення; *ср.* бирлештирме

**бирлешюв** *гл. имя от бирлешмек;* 1. объединение; соединение; слияние | об'єднання, з'єднання, єднання; сполучення; злиття; 2. *лингв.* слияние | стягнення; *ср.* бирлешюв

**бирли-бирли** *диал.* по одному | по одному, поодинці; *см.* бирер-бирер

**бирлик** 1. единство; союз | єдність; союз; ~ **олмакъ** объединиться, соединиться (*в союз*) | об'єднатися: з'єднатися (*в союз*); 2. согласие | злагода, згода, єдність; **кѣайда** ~, **анда тирлик** где согласие, там и благоденствие | де єдність, там і життя; 3. единица | одиниця; *ср.* бир, бирлем, ваит, тек<sup>1</sup>, ферт; 4. монета или купюра в один рубль, одну гривну | монета або купюра в один карбованець, одну гривню

**бирликли** дружно, сообща; дружный | дружно, спільно, злагоджено, згідно; дружный, злагоджений; ~ **эmek** дружный труд | злагоджена праця; *ср.* бирдемликнен

**бирликте** вместе, сообща, совместно, дружно; в единстве | разом, спільно, дружно, злагоджено; **о(нынъ)нен** ~ а) вместе с ним | разом із ним; б) *перен.* вместе с тем | разом з тим, водночас, тим часом; *см.* **берабер, биле<sup>2</sup>, билен, бирле, иле, афф. -нен**

**бирмучелик** *мат.* одноклассник | одноклассник

**бирси** *см.* **бири**

**бир-эки, диал. бреки** 1. несколько; *ср.* **бир къач**; 2. немного

**бисинмек, бийсинмек** *диал.* располагать, вызвать благоприятные отношения

**бисквит** бисквит; бисквитный | бісквіт; бісквітний

**бисмилля** *рел.* во имя аллаха, во имя бога, именем бога (*произносится перед началом любого дела или перед едой*) | в ім'я аллаха, в ім'я бога, іменем бога (*промовляється перед початком будь-якої справи або перед їжею*); **бисмилляи рахмани рахим** во имя аллаха милостивого и милосердного | в ім'я аллаха милостивого й милосердного; ~ **демек** / ~ **нен башламакъ** начать что-л. произнесением формулы «во имя аллаха (милостивого и милосердного)» | розпочати щонебудь промовлянням слів «в ім'я аллаха (милостивого й милосердного)»

**биссектриса** *мат.* биссектриса | бісектриса

**бисульфат** *хим.* бисульфат | бісульфат

**бит (-ти)** вошь | воша; ~ **сиркеси** гнида | гнида; **осюмлик** ~и растительная вошь, тля | рослинна воша, попелиця, попільниця, тля; **богъдай** ~и злаковая тля |

пшенична попелиця; ♦ **аягъым-даки** ~им башыма чыкъты *погов.* не стоит моего мизинца, а садится мне на голову | не вартий мого мізинця, а ба – сіла мені на голову (воша з моїх ніг, а ба – залізла мені на голову)

**бита** бабушка | бабуся; ~**мнынъ** (**къартанамнынъ**) **анасы** моя прабабушка моя прабабуся; *ср.* **битя, буюкана, къартана**

**битай** старушка; бабушка (*в том числе обращение к старой женщине*) | бабуся, бабця; бабуся; *ср.* **къартанай**

**битараф** нейтральный | безсторонний, нейтральный; ~ **девлет** нейтральное государство | нейтральна держава; ~ **къалмакъ** / **олмакъ** оставаться, быть нейтральным | лишатися, бути безстороннім, нейтральним

**битириджи** оканчивающий | який закінчує, завершальний

**битирмек** кончать, завершать | закінчувати, завершувати; *ср.* **тамамламакъ, тюкетмек**

**битишик** сросшийся; сомкнувшийся, соприкасающийся, соединённый | який зрісся між собою, докупи; зімкнений, з'єднаний; ~ **къашлар** сросшиеся брови | зрощені докупи брови; *ср.* **чатма къашлар**

**битишиджи** сходящийся, смыкающийся | який сходиться докупы, змикається між собою

**битишкен** сросшийся; сомкнувшийся | зрощений; зімкнений

**битишмек** срастаться; сходиться, смыкаться, соединяться, соприкасаться | зростатися докупи; сходиться докупи, змикатися, з'єднуватися, торкатися одне одного; *ср.* **чатмакъ**

**битки** растение | рослина *ср.* **осюм-лик**; ~**лер** растения | рослини *ср.* **небатат**

**битмез** нескончаемый | нескінченний; ~ **олмакъ** не кончатся | не закінчуватися, не мати кінця, закінчення

**битмез-тюкенмез** нескончаемый | нескінченний, без кінця-краю; ~ **давалар** нескончаемые споры | нескінченні суперечки

**битмек**<sup>1</sup> 1. кончатся | закінчуватися; **битти** конец | кінець (закінчилося); 2. изнемочь | знемагати; **пек ёрулдым, биттим** очень устал, изнемогаю | я дуже стомився, знемагаю; *ср.* **тамам, тюкенмек**

**битмек**<sup>2</sup> расти | рости; *ср.* **етишмек, осьмек**

**битя** *диал.* бабушка | бабуса, бабця; *см.* **бита, буюкана, къартана**

**бифштекс** бифштекс | біфштекс

**бихабер** *см.* **бехабер**

**бицепс** *анат.* бицепс | біцепс

**бичаре** бедняга, бедняжка | бідолага, бідолаха; *ср.* **байгъуш, гъарип, заваллы**

**бичильген** 1. скроенный | скроенный, покроенный; 2. кастрат, скопец; кастрированный | кастрат, скопец; вихолощенный

**бичильме** *гл. имя от бичильмек*; *ср.* **бичилюв**

**бичильмек** *страд. от бичмек*

**бичилюв** *гл. имя от бичильмек*; *ср.* **бичильме**

**бичим** 1. покррой | крій; 2. сложение, телосложение | будова, статура, постава; ~и **келишкен йигит** статный, ладный парень | доладный, статурный хлопец; **азнакур** ~ огромного телосложения | велетенської статури; *дев* ~ адам человек могучего телосло-

жения | людина могутньої статури; 3. *мат.* форма | форма

**бичимли** имеющий определённый покррой, склад | певного крою, будови

**бичимсиз** 1. бесформенный | безформный; 2. безобразный, некрасивый, невзрачный | негарний, непоказный, потворный; 3. неуклюжий, мешковатый | незграбный, мішкуватий; *ср.* **бишекиль, шекильсиз**

**бичимсизлик** 1. некрасивая наружность, нестатная фигура | негарна зовнішність, незграбна фігура, непоказна постава; 2. неуклюжесть, мешковатость | незграбність, вайлуватість, мішкуватість

**бичиджи** закройщик | закрійник

**бичме** *гл. имя от бичмек*; *ср.* **бичюв**

**бичмек** 1. кроить | кроїти; кольмек ~ кроить рубашку | кроїти сорочку; 2. кастрировать | каструвати, холостити

**бичтирме** *гл. имя от бичтирмек*; *ср.* **бичтирюв**

**бичтирмек** *понул. от бичмек*

**бичтирюв** *гл. имя от бичтирмек*; *ср.* **бичтирме**

**бичюв** *гл. имя от бичмек*; *ср.* **бичме**  
**биджакъ, буджакъ** пиджак | піджак  
**бишекиль** бесформенный, аморфный | безформный, аморфный; *ср.* **бичимсиз, шекильсиз**

**бююк** *диал.* большой | великий; *см.* **буюк**

**бияз** *диал.* белый; *см.* **безаз**

**бланк** бланк; бланковый | бланк; бланковый

**бланшировка** бланшировка | бланшування; ~ **япмакъ** бланшировать | бланшувати

**блик** *см.* **ярыкъ тамгъасы**

**блиндаж** блиндаж | бліндаж

**блинчик** блин | млинець; ~лер блины | млинці; ~ **ашамакъ** есть блины | їсти млинці

**блок** блок; блочный | блок; блочный, блоковый

**блокада** блокада | блокада

**блокадалы** блокадный | блокадный

**блокгауз** воен. блокгауз | блокгауз

**блоклав, блоклама** блокирование; блокировка | блокування

**блоклагъан** блокировочный | блокувальний

**блокламакъ** блокировать | блокувати

**блоклангъан** блокированный | блокований, заблокований

**блокнот** блокнот | блокнот

**блуза** блуза, блузка | блуза, блузка

**блуминг** блуминг | блюмінг

**БМТ (Бирлешкен Миллетлер Тешкилаты)** ООН (организация Объединённых Наций) | ООН (Організація Об'єднаних Націй)

**бо<sup>1</sup>** диал. это, эта, это | цей, ця, це; ~**нынъ** шейки его вещь | його річ; см. бу

**бо<sup>2</sup>** 1. см. боа; 2. дет. бука | вова, хо боа 1. боа (*шарф из меха*) | боа (*шарф із хутра*); 2. зоол. боа (*змея, удав*) | боа (*змія, удав*)

**бобина** тех. бобина | бобіна

**богъаз** 1. горло | горло, горлянка; ~**ында кемик къалды** он подавился костью, у него в горле застряла кость | він подавився кісткою, у нього в горлі застряла кістка; **ачувы ~ына кельди** он сильно разозлился | він украй розізлився, гнів підступив йому під горло; 2. горловина, горлышко | горловина, шийка; 3. пролив; залив | протока; затока; ~**нынъ агъзы** вход в пролив, горло, ворота залива | вхід до протоки, горло, ворота затоки; 4. пе-

ревал | перевал; **дагъ ~ы** горный перевал | гірський перевал; **Ангъар ~ы** Ангарский перевал | Анггарський перевал; **Байдар ~ы** Байдарский перевал | Байдарський перевал; ср. **ашырым**; 5. дуло, жерло (*пушки*) | дуло, цівка, жерло (*гармати*)

**богъазламакъ** 1. перерезать горло | перерізати горло, скарати на горло; 2. окучивать (*напр., картофель*) | підгортати (*напр., картоплю*)

**богъазынадже** по горло | по горло, по самую зав'язку

**богъдай** бот. пшеница; пшеничный | пшениця; пшеничный; ~ **анбары** хлебный амбар; житница | хлібна комора; житница; **къыш ~ы, кузьлюк** ~ озимая пшеница | озима пшениця; **язлыкъ** ~ яровая пшеница | яровая пшениця; ~ **бити** зоол. злаковая тля | злакова попелиця, пшенична тля

**богъмакъ, диал. бувмакъ** душить | душили; **сугъа** ~ топить | топить, утопить в воде; **богъып ольдюрмек** задушить | задушити

**богъуз** беременная (о животных), стельная, жеребая, супорос(н)ая | вагітна (*про тварин*), стільна, жеребна, супоросна; ~ **сыгъыр** стельная корова | стільна корова; ср. **къачкъан**

**богъукъ** сдавленный, хриплый (о голосе) | здавлений, придушенный, здушенный (*про голос*); ~ **кулькю** приглушённый смех | притишений сміх

**богъулмакъ** задыхаться | задыхаться; **сугъа** ~ захлебнуться | захлинутися; **суда богъулып ольдюрмек** утонуть | потонути; **тюкюрчегинден / тюкюрмегинден** ~



поперхнуться | поперхнутися,  
похлинутися

**богъурдакъ** *анат.* дыхательное  
горло, трахея | дихальне горло,  
трахея; **ишим богъурдакътан**  
завален работой | роботи маю по  
самісіньке горло; *ср.* **кекирдек**

**богъурдакъкъа**дже по горло | по  
горло; **богъурдагъыма**дже то-  
къум я сыт по горло | я ситий до-  
несхочу (по саму зав'язку)

**богъуджы** 1. удушливый | задуш-  
ливый, задушний; ~ газ удушли-  
вый газ | задушливый газ; 2. ду-  
шитель | душитель

**богъча** узел (*с вещами*) | вузол (*з ре-  
чами*), клунок, клумак

**богъчаламакъ** связывать в узел |  
зв'язувати в клунок; **богъчалап**  
**къоймакъ** завязать, сложить в  
узел | зав'язати у клунок

**богъчачыкъ** 1. узелок | вузлик; 2.  
*кул.* богчачик (*вид пирога*) | бог-  
чачик (*вид пирога*) *ср.* **сыкъма**  
**борек**

**бодене** *зоол.* перепел; перепели-  
ный | перепілка; перепелячий;  
**ана** ~ перепёлка | перепілка (*са-  
миця*); ~ **йымырталары** перепе-  
линые яйца | перепелячі яйця;  
*ср.* **былдырджын**

**божан** *зоол.* шершень | шершень;  
*ср.* **яман къурт**

**боз** 1. серый, пепельный (*о цвете*) |  
сірий, попелястий (*про колір*)  
*ср.* **культюс**, **къыр**<sup>2</sup>; 2. сивый  
(*масть*) | сивий (*масть*)

**боза**, **буза** буза – *хмельной напи-  
ток из пшена* | буза – *п'янкий*  
*напій із пшона*; **баллы** ~ медо-  
вая буза | буза, підсолоджена ме-  
дом; *ср.* **макъсыма**

**бозармакъ** сереть, становится се-  
рым | сірішати, сіріти, ставати  
сірим

**бозгъун** расстройство, разлад | роз-  
лад; **рух ~лыгъы** душевное рас-  
стройство | душевный разлад, де-  
пресія

**бозгъунлыкъ** нелады, раздор, раз-  
лад | незлагодa, чвара, чвари,  
звада, незгодa, нелад, розлад

**бозгъунджы** сеющий раздор | свар-  
ливецъ, колотливецъ

**боздогъан** *зоол.* кобчик | кібець,  
кібчик

**боздургъан** *бот.* боздурган (*сорт*  
*груш*) | боздурган (*сорт груш*);  
**сары** ~ жёлтый боздурган | жов-  
тый боздурган

**бозма** смесь, помесь, гибрид |  
суміш, помісь, гібрид; **бу согъан**  
**Ялта согъанынынъ** ~сы этот  
лук —гибрид ялтинского лука |  
ця цибуля – гібрид ялтинської  
цибулі

**бозмакъ**, **бузмакъ** 1. портить, по-  
вреждать; разорять, разрушать |  
псувати, пошкоджувати; розо-  
ряти, руйнувати; **чалашны** ~  
сломать шалаш | зруйнувати  
курінъ; 2. поражать | ушкоджу-  
вати; **мантар юзюмни боза** гриб  
поражает виноград | гриб ушко-  
джує виноград; 3. разменивать  
деньги | розмінювати гроші; 4.  
расстраивать, огорчить | псувати  
настрій, засмучувати; **аралары-  
ны** ~ портить отношения между  
кем | псувати стосунки між ким;  
**бирининъ кейфини** ~ портить  
кому-либо настроение | зіпсува-  
ти кому настроій

**бозторгъай** 1. *зоол.* воробей | горо-  
бець; 3. жаворонок | жайворонок  
*ср.* **чѣчамий**

**бозукъ** 1. разрушенный | зруйнова-  
ний; 2. неисправный, испорчен-  
ный; сломанный | несправний,  
зіпсований; зламаний; ~ **фото-**

**аппарат** сломанный, неисправный фотоаппарат | зламаний, несправный фотоаппарат; **3.** развратный, распутный | розпус- ний, розбещений; ~ **адам** раз- вратник | розпусник

**бозукълыкъ** 1. неисправность | не- справність, зіпсованість, зла- маність; 2. распутство | розпуста

**бозулгъан** 1. испорченный | зіпсо- ваний; 2. поражённый | ушкод- жений; 3. разменянный (*о день- гах*) | розміняний (*про гроші*)

**бозулмаз** 1. непортящийся | який не псується, не може бути по- шкодженим, зламаним; 2. не- расторжимый, нерушимый | не- розривний, непорушний; ~ **дост- лукъ** нерушимая дружба | непо- рушна дружба

**бозулмакъ** 1. портиться, выходит из строя, становится негодным | псуватися, виходити з ладу, ставати негодним, непридатним; **саат бозулды** часы испортились | годинник зіпсувався, зламався; **бозуладжакъгъа ошай** похоже, что испортится | схоже на те, що воно зіпсувалося; **бозулмайып турмакъ** сохраняться, не пор- титься (*о продуктах*) | зберігати- ся, не псуватися (*про продук- ти*); **буздолапта эт бозулмайып тура** мясо в холодильнике не портится | м'ясо в холодильнику не псується; 2. портиться, ста- новиться плохим | псуватися, ставати поганим; **бу бала бозул- ды** этот ребёнок стал непослуш- ным | ця дитина зіпсувалася (стала неслухняною, нечемною)

**бозултым** сероватый | сіруватий; **ср. бозджа кельген**

**бозум:** **багъ** ~ы уборка винограда | збирання винограду; **багъ** ~ы

**вакъты** время уборки винограда | пора збирання винограду

**бозуджы** разрушитель; разрушаю- щий | руйнівник; руйнівний

**бозджа** сероватый, серенький | сіруватий, сіренький; ~ **кельген** сероватый, посеревший | сірува- тий, посірілий **ср. бозултым**

**бой**<sup>1</sup> (бою) 1. рост, фигура | зріст, постава, фігура, статура; ~ **ал- макъ** расти, вырасти, вытяги- ваться | рости, виростати, витя- гатися; **бир** ~да одинакового роста | однакового зросту; **бою алчакъ адам** человек низкого роста | людина низького зросту; **бою узун адам** человек высокого роста | людина високого зросту; 2. высота; длина | висота; ~-**бою- на** по всей длине | по всій довжи- ні; ~**дан**-(**гъа**) во всю длину | на всю довжину; **Сеит-Осман сарай яптыргъан** ~дан ~**гъа фольк.** Се- ит-Осман во всю длину построил дворец | Сеїт-Осман побудував палац на всю довжину; довжи- на; **оданынъ бою беш метр, эни (кенълиги)** — дёрт длина комна- ты шесть метров, ширина — че- тыре | довжина кімнати шість метрів, ширина — чотири; **сы- рыкънынъ бою** длина шеста | до- вжина жердини; **боюна** в длину, вдоль | у довжину, уздовж; **эни- не** ~ вдоль и поперёк | уздовж і впоперек; **энини ве боюны ольч- мек** меритъ ширину и длину | виміряти довжину і ширину; 3. *сл. имя* длина, протяженность, протяжение, течение; **акъым бою** по течению | за течією; **ёл бою** вдоль дороги | уздовж шля- ху, вздовж дороги; **йыл бою** весь год, в течение всего года | протя- гом року, впродовж року; **озен**

**бойларында ачылып** ляле фольк. вдоль реки по обе стороны раскрываются тюльпаны | обабіч понад річкою розкриваються тюльпани; **озен бою кетмек** идти вдоль реки | іти понад річкою; **омюр бою** всю жизнь, в течение всей жизни | усе життя, протягом усього життя; **Салгъыр бою ашагъы** вниз по Салгиру | униз понад Салгиром; **◇ бой созып юрьмек** шататься туда-сюда, бродить без цели | вештатися туди-сюди, тинятися без діла; **ишлер ~ къыйма** погов. дела идут хорошо | справи йдуть добре

**бой<sup>2</sup> диал.** 1. отдел, отделение, независимая часть, группа | відділ, відділення, незалежна частина, група; **бир бою ишлей, бир бою ойнай** одни работают, другие играют | одні працюють, другі танцюють (грають); 2. независимый, свободный, неженатый, незамужняя | незалежний, вільний, нежонатий, незаміжня; *см. бекяр, бойдакъ*

**бойдакъ** холостяк; холостой | холостяк, парубок; холостий, нежонатий; *см. бекяр*

**бойдаш** 1. одинакового, одного роста | однакового, одного зросту; 2. ровня | рівня

**бойкот** бойкот | бойкот; ~ **этмек** бойкотировать | бойкотувати; ~ **этильмек** бойкотироваться | бойкотуватися

**бой-къыяфет** фигура, внешность, стан, осанка | фігура, зовнішність, стан, постава; *см. къад, къамет, эндам*

**бойламакъ** двигаться (ходить) вдоль чего | рухатися (ходити) уздовж чого; **бойлап юрьмек** ходитъ вдоль чего, из конца в

конец | ходити уздовж чого, з краю в край

**бойле** такой, так, этак, этакый | такий, так, отак, отакий; *см. ойле, шай, шойле*

**бойлелик:** ~ **иле** / ~ **ле** / ~ **нен** итак, таким образом | отже, таким чином; *см. бойледже, ойлелик иле* (~ле, ~нен), *ойледже, шойлелик иле* (~ле, ~нен)

**бойледже** *см. бойлелик иле* (~ле, ~нен)

**бойлу** определенного роста, рослый, высокий | певного зросту, рослий, високий; **алчакъ** ~ низкорослый, небольшого роста | низкий на зріст, низкорослий; **дал фидан** ~ стройный, статный | стрункий, тендітний; ~ **йигит** рослый (высокого роста) парень | парубок високого зросту; **орта** ~лу адам человек среднего роста | людина середнього зросту; **узун** ~ высокого роста; долговязый | високого зросту, високий на зріст; довготелесий

**бойлукъ** (-гъы) *геогр.* долгота | долгота; **куньдогъуш** ~ы восточная долгота | східна довгота

**бойна<sup>1</sup>** бойна (*кр.-тат. мелодия*) | бойна (*кр.-тат. мелодія*)

**бойна<sup>2</sup>** бойня, скотобойня | бойня, різниця

**бойнуз** рог, рога; панты | ріг, роги; панти; *см. муюз*

**бойнузчыкъ** рожок, рожки | ріжок, ріжки

**бой-пост** *диал.* рост и внешность | зріст і зовнішність; *см. бой-къыяфет*

**бойра** рогожа; рогожий | рогожа, мачула; рогожаний, рогожний, рогожевий; ~ **тёшеме** рогожий настил | рогожний настил, рогожеве покриття; *см. къасыр*

## бойскаут

**бойскаут** бойскаут | бойскаут  
**бойсунгъан** *сущ.* подчинённый | підлеглий  
**бойсундырма** *гл. имя от бойсундырмакъ; ср. бойсундырув*  
**бойсундырмакъ** покорить; подчинить | підкорювати, підкоряти; підпорядковувати, підпорядкувати; *ср. запт этмек, ишгъаль этмек, таби этмек, фетих этмек*  
**бойсундырув** *гл. имя от бойсундырмакъ; ср. бойсундырма*  
**бойсунма** *гл. имя от бойсунмакъ; ср. бойсунув*  
**бойсунмакъ** покориться; подчиняться | підкорятися, підкоритися, скорятися, скоритися; підпорядковуватися; підлягати; **къабилени** ~ покорить племя | підкорити плем'я; **къаидеде** ~ подчиняться правилу | підлягати правилу; *ср. таби олмакъ*  
**бойсунув** *гл. имя от бойсунмакъ; ср. бойсунмакъ*  
**бокал** бокал | келих, келех, бокал, чара; *ср. къаде*  
**бокс** бокс | бокс; ~ **боюнджа ярыш** соревнования по боксу | змагання з боксу  
**боксламакъ** боксировать | боксувати  
**боксит** *хим., геол.* боксит | боксит  
**боксчы** боксёр; боксёрский | боксер; боксерський  
**бокюрмек** реветь (*о животных*) | ревити (*про тварин*)  
**бол** 1. обильный; обильно, богато, в изобилии | рясний, багатий, щедрый; рясно, багато, в достатку; ~ **берекет** обильный урожай | рясний, щедрый урожай; *ср. берекетли, мамюр, онъ*; 2. просторный | просторий *ср. кениш*  
**болат** булат; сталь | булат; сталь; *ср. челик*

**болдурма** *гл. имя от болдурмакъ; ср. болдурув*  
**болдурмакъ** уставать | стомлюватися; *ср. ёрулмакъ, талмакъ, усланмакъ*<sup>2</sup>  
**болдуртмакъ** утомить | стомлювати, стомити  
**болдурув** *гл. имя от болдурмакъ; ср. болдурма*  
**болеро** болеро | болеро  
**болид** *астр.* болид | болід  
**боллашмакъ** становиться просторным | ставати просторим, просторішати  
**боллукъ** 1. изобилие | ряснота, велика кількість, багатство, достаток *ср. мамюрлик*; 2. раздолье, приволье | роздолля, привілля *ср. кенишлик*  
**болмакъ** *диал.* быть, стать, становиться | бути, стати, ставати; *см. олмакъ*  
**болонка** болонка | болонка  
**бол-сал** свободно, просторно; свободный, просторный | вільно, просторо; вільний, просторий; ~ **нефес алмакъ** свободно дышать | вільно дихати  
**болт** болт | болт; ~ **кескен** болторезный | болторізний; ~ **кескен алет** болторез, болторезное устройство | болторіз, болторізний пристрій  
**больгюч** разделитель | роздільник; *сув ~и геогр.* водораздел | вододіл  
**больме** 1. *гл. имя от больмек; ср. болюв*; 2. перегородка | перегородка  
**больмек** делить | ділити; **экиге** ~ разделить на два | ділити на два; *ср. такъсим этмек*  
**болыр-болмаз**: ~ **шей(лер)** *диал.* пустяки, чепуха; *см. олур-олмаз*  
**большевик** большевик | більшовик

**болюв** деление | ділення; **болюв нетиджеси** частное | частка *ср.* **болюнти**; **арды-сыра** ~ *мат.* последовательное деление | послідовне ділення; **къалымтылы** ~ *мат.* деление с остатком | ділення з залишком; **яры-ярыгъа** ~ деление пополам | ділення пополам, порівну

**болюк** 1. отдел; отсек | відділ; відсік; 2. раздел | розділ; *ср.* **шубе**  
**болюм** деление (*на шкале*) | поділка

**болюниджи** *мат.* делимое | ділене  
**болюнмез** неделимый | неподільний

**болюнмек** 1. быть разделённым | бути поділеним, розділеним; 2. разъединиться, разобщиться | розділятися, роз'єднуватися; **кочювнен берабер къоранталар**  
**болюнди** в связи с переездом семьи разобщились | через переїзд сім'ї роз'єдналися

**болюнти** *мат.* частное (*от деления*) | частка, *ср.* **болюв нетиджеси**

**болюджи** *мат.* делитель | дільник; **умумий** ~ *мат.* общий делитель | спільний дільник

**болюшмек** делиться, поделиться | ділитися, поділитися, ділити між собою; *ср.* **пайлашмакъ**

**бомба** бомба; бомбовый | бомба; бомбовий; ~ **топу** бомбомёт | бомбомет; ~ **сыгъынагъы** бомбоубежище | бомбосховище

**бомбардыман** бомбардировка; бомбёжка | бомбардування; бомбування; ~ **этмек** бимбитъ; бомбардировать | бомбити; бомбардувати; ~ **этюв** бомбардирование | бомбардування; ~ **учагъы** (**тай-яresi**) бобардировщик | бомбардувальник

**бомбаламакъ** бомбитъ | бомбити  
**бом-бош** совершенно пустой | зовсім порожній

**бона** *фин.* бона | бона

**бонбоньерка** бонбоньерка | бонбоньерка

**бондай(ын)** *диал.* так, таким образом | так, таким чином; *см.* **бой-ле**

**бо-о** *дет.* бука | бука, вова, хо, хох; **ана бо-о** келе вот бука идет (*говорят детям, когда хотят их припугнуть*) | он іде хо (*кажут дітям, страхаючи їх*); *ср.* **бо<sup>2</sup>, ботий**

**бор<sup>1</sup>** мел; меловый | крейда; крейдяний; ~ **байырлар** меловые горы | крейдяні гори

**бор<sup>2</sup>** *хим.* бор; борный | бор; борный

**бора<sup>1</sup>** верблюд (самец) | верблюд (самец)

**бора<sup>2</sup>** бора – *предгрозовый шквальный ветер* | бора – *передгрозовий шквальний вітер*

**боразан** 1. *муз.* боразан – *большая длинная медная труба* | боразан – *велика довга мідна труба*; 2. *ист.* труба афрасиабская | труба афрасіабська; 3. рупор | рупор

**боразанджы** боразанщик, трубач | боразанник, трубач

**борамакъ, боратмакъ** мести, дуть, бушевать (*о ветре*) | мести, дуть, бушувати (*про вітер*)

**боран** буран, буря, ураган | буран, буря, ураган; **къар ~ы** вьюга, метель | хурделиця, хуртовина; **тоз ~ы** пыльная буря | курна буря

**боратмакъ** *см.* **борамакъ**

**бордо** 1. бордо (*сорт вина*) | бордо (*сорт вина*); 2. бордовый (*цвет*) | бордовый (*колір*)

**бордюр** бордюр | бордюр

**боржом** боржом, боржоми (*вода*) | боржом, боржомі (*вода*)

## борек

**борек** (-ги) пирог, пирожок | пиріг, пиріжок; **кѡашыкѡ** ~ *диал., см. уфакѡаш, кѡамыраш; сыкѡма ~ диал., см. богѡчачыкѡ; табакѡ ~ диал., см. татараш*

**борла бот.** паслѣн | пасльон; *ср. копек юзюми*

**борлу борлу** – шумный, весѣлый народный марш | борлу – шумный, веселый народный марш

**борламакѡ** белить мелом | білити крейдою

**бормашна мед.** бормашина | бор-машина

**борсукѡ зоол.** барсук | борсук; ~ **бала-сы** барсучонок | борсученя; ~ **агѡачы бот.** тис | тис; ~ **чичеги бот.** хлопушка | хлопавка

**борсумакѡ** портиться, загнивать | псуватися, загнивати; **чокѡ су-варылгѡанындан себеп бакѡла-лар борсугѡан** из-за обильного полива фасоль подгнила | через надмірне поливання квасоля підгнила

**бору 1.** труба | труба; **2.** сосуд | посуд, посудина

**борчыкѡ** мелок | крейдина

**бордж 1.** долг | борг; ~**кѡа** в долг | у борг, на борг; **2.** обязанность; повинность | обов'язок; **диний ~лар** религиозные обязанности | релігійні обов'язки; **арбий** ~ воинская повинность | військовий обов'язок; *ср. одюнч*

**борджланмакѡ** задолжать | заборгувати

**борджлу 1.** должник; должный | боржник; який має борг, винний; **2.** обязанный | зобов'язаний; *ср. медьюн, меджбур*

**борщ кул.** борщ | борщ

**борьк диал.** 1. мех; меховой | ху-ро; хутряний; **2.** меховая шапка | хутряна шапка; *см. курьк*

**бору** волк | вовк; *ср. кѡашкѡыр, кѡурт*<sup>2</sup>

**боруобасар** волкодав | вовкодав; *ср. чобан копеги*

**босагѡа 1.** порог | поріг; **2. геол.** порог, подводная скала | поріг, підводна скеля; **Днепр ~лары** днепровские пороги | дніпровські пороги

**босагѡалы** порожистый | порожистый

**босалакѡ диал.** карапуз | карапуз, пузань, пузанчик; *см. посалакѡ*

**бос-ботен диал.** совершенно напрасно, зря | зовсім даремно, марно; *см. нафиле*

**бостан** огород, левада | город, левада; ~-дан от огорода к огороду | по городах, городами; **кѡыр (кѡавун-кѡарпыз) ~ы** бахча, ба-штан | баштан; **суварма** ~ поливной огород, поливний город

**бостанджы 1.** огородник; бахчевод | баштанник; городник; ~ **кѡурт энтот.** медведка | ведмедик, во-вчок, капустаянка *ср. танабурун, бугѡабаш, кѡабакѡ кѡурту*; **2. ист.** бостанджи – *ханский садовник* | бостанджи – *ханський садівник*; ~ **башы** бостанджи ба-ши – *старший ханский садовник* | бостанджи баши – *старший ханський садівник*

**бостон текст. и пр.** бостон | бостон

**бот бот** | бот; *см. уфакѡ елькенли геми*

**бота** верблюжонок | верблюденя

**ботагѡан** верблюжонок по перво-му году | однорічне верблюденя

**ботанік** ботанический | ботанічний

**ботаника** ботаника; *ср. небатат ильми*

**ботаникаджы** ботаник | ботанік

**ботен диал.** напрасно, зря | дарем-не, марно; *см. нафиле*

**ботий** бука – *страшилище, котрым пугают детей* | бука, вова, хо, хоха – *страховидло, яким лякають дітей*; ~ келе вон бука идёт | он бука йде; ~ **сени аладжакъ** вот бука тебя заберёт | от тебе вова забере; *ср.* **бо<sup>2</sup>, бо-о**

**боткъа** 1. мучной суп, болтушка | борошняна юшка, бовтанка, бевка; 2. *диал.* каша | каша; *см.*

**быламыкъ, паста**

**боты** боты | боти

**бохра** охра (*краска*) | вохра (*фарба*)

**боцман** боцман | боцман

**боджаламакъ** 1. быть в нерешительности, колебаться; теряться, терять нить (*разговора*) | виявляти нерішучість, коливатися; розгублюватися, розпорошуватися, перескакувати з теми на тему; 2. капризничать (*о ребёнке*) | вередувати (*про дитину*); **бала боджалап башлады** ребёнок начал капризничать | дитина почала вередувати

**боджанака** *зоол.* бокоплав | бокоплав

**боджек** (-ги) насекомое | комаха; ~лер насекомые | комахи; ~ **ашайыджы** насекомоядный | комахоїдний; **майыс** ~и *энт.* майский жук | хрущ; **сырлы** ~ *энт.* божья коровка | сонечко, бедрик; *ср.* **ашерат**

**боджечик** букашка | жучок, комашка, кузька, кузка

**бош** 1. пустой, порожний; свободный | пустий, порожній; вільний; ~уна впустую, попусту | даремно, даремне, марно, марне *ср.* **боштан-къуру**; ~ **лаф** пустая, бессодержательная речь | пуста, беззмістовна мова, пустопорожні балачки; ~ **къол** излишне щедрый, небережливый | занадто

щедрый, неощадливый; 2. рыхлый | рихлий; ~ **топракъ** рыхлая почва | рихлий ґрунт; **топракъны къазып** ~ **этмек** **разрыхлять** почву | розрихлювати ґрунт; *ср.* **кевшек<sup>2</sup> ♦ ~ ай а)** ноябрь | листопад *ср.* **къасым**; б) *кр.-тат. нар.* название месяца **зуль-къада** – 11-го месяца *мус. лунного календаря* | *кр.-тат. нар.* назва місяця **зуль-къада** – 11-го місяця *мус. місячного календаря*

**бошалмакъ см. бошамакъ**

**бошамакъ** освободиться, стать свободным | звільнитися, стати вільним

**бошанмакъ** испражняться, освободять свой кишечник | випорожняться, випорожнюватися, впорожнитися, звільняти свій кишечник

**бошатмакъ** 1. опорожнять | спорожнять; 2. освобождать, увольнять | звільняти; 3. разгружать, выгружать | розвантажувати, вивантажувати; 4. разрядить (*ружьё*) | розрядити (*рушницю*)

**бошбогъаз** болтун, пустомеля; болтливый | балакун, базіка, базікало, бовкало; балакучий, балакливый, язикатий; *ср.* **лафазан**; **дильбаз**; **зевзек**; **ошором**

**бошбогъазлыкъ** пустословие | марнослів'я

**бошлукъ** (-гъы) пустота, полость; пространство | пустота, порожнина; простір; **агъыз** ~ы ротовая полость | ротова порожнина; **бурун** ~ы носовая полость | носова порожнина; **къарын** ~ы *анат.* брюшная полость | черевна порожнина; **къарын** ~ы *зары анат.* брюшина | очеревина, очерев'я

**боштан-къуру** попусту | даремно, даремне, марно, марне; *ср. бошуна; см. бош*

**бою** *см. бой*<sup>1</sup>

**боюн** (бойну) шея | шия; ~у его шея | його шия; ~уна алмакъ взять на себя | брати, взяти на себе; **копекни ~ундан багъламакъ** привязать собаку за шею | прив'язати собаку за шию; ~у **бурукъ перен.** обиженный | скривджений; **баланы ~уна отуртмакъ** посадить ребёнка на шею кому | посадити дитину на шию кому; ~уны **урмакъ** погубить, извести | погубити, звести зі світу; ~ **эгмек** подчиняться, покоряться | підпорядковуватися, підкорятися, скорятися, коритися

**боюна** *см. бой*<sup>1</sup>

**боюнбагъ** галстук | краватка, галстук; ~ **багъламакъ** завязать галстук | зав'язати краватку; ~ны **такъып юрьмек** носить галстук | носити краватку; **къырмызы** ~ красный галстук | червоний галстук

**боюн-борджу** обязанность | обов'язок

**боюндырыкъ** (-гъы) ярмо | ярмо; *ср. боюнса, мойса*

**боюнлы** с шеей | з шиєю; **узун** ~ длинношей | довгоший; **къыс-къа** ~ короткошей | короткоший

**боюнлыкъ** (-гъы) 1. ошейник | нашийник; 2. *этногр.* колокольчик (*надеваемый на шею верблюда*) | дзвоник (*що надівається на шию верблюда*)

**боюнса** *диал.* ярмо | ярмо; *ср. боюндырыкъ, мойса*

**боюнсыз** без шеи; бесшей | без ший; безший

**боюнджа** 1. во всю длину | на всю довжину. 2. **боюнджа** (*нар. мело-*

*дия*) | боюнджа (*нар. мелодія*); 3. *последлог* а) по, согласно | згідно, відповідно до, за; **къанун** ~ по закону, в соответствии с законом | за законом, згідно закону; **къайде** ~ по правилам | за правилом; *ср. муджиби*; б) по, в области (чего) | з (чого); **нефть** ~ **мутехасыс** нефтяник | нафтовик; **сантрач оюны** ~ **биринджи ерни алмакъ** занять первое место по шахматам | зайняти перше місце з шахів

**боюнджакъ** (-гъы) бусы, монисто | буси, намисто; **паалы ташлы** ~ ожерелье из драгоценных камней | намисто з коштовних каменів; **инджи** ~ жемчужное ожерелье | перлове намисто; **назар ~ы** амулет «бусинка» от сглаза | амулет «намистинка» від пристріту (уроків, навроків), оберег «намистинка»; **кок** ~ «голубые бусы» (*дет. игра*) | «блакитне намисто» (*дит. гра*)

**бою-посту** *см. бой-пост*

**боя** краска | фарба; **безъ** ~, **акъ** ~ белила | білило, білила

**бояламакъ** красить, окрашивать | фарбувати, забарвлювати *ср. боямакъ*

**боялангъан** окрашенный; окрашено | пофарбований, забарвлений; пофарбовано

**боялы** крашеный, окрашенный | фарбований, пофарбований, забарвлений

**боямакъ** красить | фарбувати ♦ **козь** ~ втирать очки | замилувати очі; *ср. бояламакъ*

**бояр** *ист.* боярин; боярский | боярин; боярский

**боятмакъ** *см. бояламакъ*

**бояджы** красильщик; маляр | фарбар, красильник; маляр



**брак**<sup>1</sup> брак, бракосочетание | шлюб, одруження; *см. никях*  
**брак**<sup>2</sup> брак, дефект, недостаток | брак, дефект, недолік  
**бракламакъ** браковать | бракувати  
**браклангъан** бракованный | бракований  
**браконьер** браконьер | браконьер  
**браконьерлик** браконьерство | браконьерство  
**бракчы** бракер; браковщик | бракер; бракувальник  
**бракъяпыджы** бракодел | бракороб  
**брандспойт** брандспойт | брандспойт  
**брас** брас | брас  
**браунинг** браунинг | браунінг  
**бресент** брезент; брезентовый | брезент; брезентовый  
**бреки** *диал., см. бир-эки*  
**брелок** брелок; брелочный | брелок; брелковый  
**бриг** *мор.* бриг | бриг  
**бригада** бригада; бригадный | бригада; бригадный  
**бригадир** бригадир | бригадир  
**бригантина** *мор. ист.* бригантина | бригантина  
**бриз** бриз | бриз  
**брикет** брикет | брикет  
**брикетлемек** брикетировать | брикетувати  
**брикетленген** брикетированный | брикетований  
**бриллиант** бриллиант; бриллиантовый | діамант, брильянт; діамантовый, брильянтовый  
**бриджи** бриджи | бриджі  
**бром** *хим.* бром; бромный | бром; бромный  
**бромлы** бромистый | бромистый  
**бронх** *анат.* бронх | бронх; ~лар  
**бронхи** | бронхи  
**бронхиаль** бронхиальный | бронхіальний

**бронхит** бронхит | бронхіт  
**брутто** брутто | брутто  
**бруцеллѣз** *вет.* бруцеллѣз | бруцеллез  
**брюнет** брюнет | брюнет; *см. сия сачлы*  
**бу** 1. этот, эта, это | цей, ця, це; ~нъа а) ему | цьому, йому; б) для этого | для цього; ~лар, *диал.* ~нлар эти, они | ці, вони; ~нынъ ичюн поэтому | тому, через це; ~нынъ кибі такой | такой, подібний до цього, подібний до нього; ~сы этот | оцей, цей (з них); ~ерде здесь | тут, у цьому місці; ~ерден отсюда | звідси, з цього місця; ~йыл этот год, в этом году | цей рік, цього року; ~ндан себеп из-за этого | через це, з цієї причини; ~себептен по этой причине | з цієї причини; ~сефер в этот раз | цього разу; ~джумледен в том числе | у тому числі; о-~ то-сѣ | те-се; о я да ~ тот или этот | той і цей; *ср. шу*  
**бублик** бублик (*толстая баранка*) | бублик  
**бубон** *мед.* бубон | бубон; *см. къы-ярчыкъ*  
**був** пар | пара; ~къазаны паровой котёл | паровий казан; ~кочюриджи паровой двигатель | паровой двигун; ~этип чыкъармакъ испарять, выпаривать | випаровувати, випарювати  
**бувакъ** *диал.* иней | іній; *ср. бугъакъ; см. къырав*  
**бувдан** *диал., см. бугъдан*  
**бувламакъ** 1. парить | парити; чамашырны ~ парить бельѣ | парити білизну; 2. выпаривать, испарять | випарювати, випаровувати  
**бувланмакъ** 1. паровать; париться | парувати; паритися 2. испаряться | випаровуватися

**бувлатмакъ** 1. *понуд. от була-*  
*макъ*; 2. тушить (*варить в соб-*  
*ственном соку*) | тушкувати

**бувланув** испарение | випаровуван-  
ня

**бувмакъ** *диал., см. богъмакъ*

**бувсанмакъ** слегка потеть | злегка  
потіти

**буву** блюдо, приготовленное на па-  
ру | страва, приготована на парі;  
**къабакъ** ~сы *кул.* тыква, приго-  
товленная на пару | гарбуз, при-  
готований на парі; **къартоп** ~ **сы**  
картофель на пару | картопля на  
парі

**бувун** *см. бувын*

**бувын, бывын** 1. *диал. анат. сус-*  
*тав*; сочленение | суглоб; зчлену-  
вання *см. бугъум*; 2. *диал. поко-*  
*ление* | покоління *см. несиль, та-*  
*ваба*

**бугри** *см. эгри*

**бугунь** 1. сегодня | сьогодні; ~ден  
**башлап** начиная с сегодняшнего  
дня | починаючи з сьогоднішньо-  
го дня, від сьогодні, віднині, від-  
тепер; 2. в конце концов | уреш-  
ті, нарешті, кінець-кінцем; ~ **бу**  
**шамата битеджекми, ёкъмы?** в  
конце концов этот шум прекра-  
тится или нет? | кінець-кінцем  
цей галас закінчиться чи ні?

**бугуньгедже, диал. бугуньгеджек,**  
**бугуньгеджес** доньше | дотепер,  
донині

**бугунь-де-бугунь** сегодня, нынче |  
сьогодні, нині

**бугуньки** сегодняшний | сьогод-  
нішній

**бугуньлик** на сегодня | на сьогодні  
**бугунь-ярын** не сегодня завтра | не  
сьогодні завтра

**бугъа** 1. бык | бик; 2. самец оленя |  
самець оленя

**Бугъа** *астр.* Телец | Телець

**бугъакъ** *диал. иней* | іній; *ср. бу-*  
*вакъ*; *см. къырав*

**бугъакъланмакъ** *диал.* покрыться  
инеем | покриватися інеем

**бугъабаш:** ~ **балыкъ** *ихт.* бычок |  
бичок

**бугъав** оковы, кандалы | окови, за-  
кови, кайдани; *ср. алкъа*

**бугъдан, диал. бувдан** молдава-  
нин; молдавський; **эки бугъдан**  
**баласын айдадым тузгъа фольк.**  
я погнал двух молдавских пар-  
ней за солью; ~ **къайтармасы**  
молдавская кайтарма (*нар. ме-*  
*лодия и танец*) | молдавська  
кайтарма (*нар. мелодія і танок*)

**бугъдан**<sup>2</sup> *диал.* гибрид, метис *см.*  
*мелез*

**бугъум** 1. сустав | суглоб; 2. звено  
(*составная часть цепи*) ланка  
(*складова частина ланцюга*); ~  
**аякълылар** *зоол.* членистоногие  
| членистоногі

**бугъум-бугъум** по суставам; по  
звеньям; членистый | по сугло-  
бах; по ланках; членистый

**бугъумбав** *анат.* связка | зв'язка  
**будала** глупец, дуралей, просто-  
филя, олух | дурень, дурило,  
простак, йолоп; *ср. аванакъ,*  
**акъмакъ**<sup>2</sup>, **акъылсыз, анъкъав,**  
**матов, серсем, тентек**

**будёновлы** буденовец | будьонівець  
**будёновка** буденовка | будьонівка  
**будка** будка | будка; *см. къулюбе*  
**будуар** будуар; будуарный | буду-  
ар; будуарний

**будюр** пупырь, пупырышек; не-  
большой бугорок, величиной  
в прыщ | пухир, пухирець, пу-  
хирчик; ~~~ пупырчатый; неров-  
ный, шероховатый, с неровно-  
стями | пухирчатий, пухирча-  
стий, пухиристий; шерехатий,  
кострубатий, нерівний

**будюрчик** пупырышек | пухирчик  
**будюрли** шероховатый, пупыристый | шерехатий, кострубатий, пухирчастий

**буженина** *кул.* буженина | буженина, вудженина

**буз лёд**; ледяной | лід, крига; крижаний; ~ **акъымы** ледоход | льодоход; ~ **дагълары** ледяные горы | крижані гори; горы, укриті льодовиками *ср.* **буздагъ**; ~ **кесильмек** леденеть | перетворюватися на лід, крижаніти; покриватися льодом; ~ **устюнде юрьмек** ходить по льду | ходити по льоду; ~ **чёллери** ледяные поля | крижані поля; ~ **юрек см. бузюрек**; **клегей** ~ гололедица | ожеледь; **сув асты** ~ донный лёд | донний лід, донна крига ◇ ~ **бузламакъ** остаться без движения, замереть | завмерти, заціпеніти; ~ **бузлап къалды** он оцепенел | він заціпенів

**буза см. боза**

**бузав** телёнок (*молочный, до года*) | теля, бузівок, бузимок; ~ **эти** телятина | телятина; *ср.* **къунанджин, тана**

**бузавбаш** *зоол.* медведка | ведмедик, вовчок, капустянка; *ср.* **бо-станджы къурт, къабакъ къурту, танабурун**

**бузавламакъ** телиться | телитися

**буз-бузламакъ** цепенеть | ціпеніти

**буздагъ(ы)** айсберг | айсберг

**буздолап** холодильник | холодильник

**бузкесен** ледорез | льодоріз, пішня

**бузкъыран** ледокол | криголам

**бузлавукъ** изморозь | паморозь

**бузламакъ** 1. леденеть | крижаніти; 2. мёрзнуть, замерзать | мерзнути, замерзати; *ср.* **ушюмек**

**бузлатмакъ** морозить, заморозить | морозити, заморозити

**бузлу** со льдом; мёрзлый | з льодом, кригою; мерзлый ◇ **Бузлу океан** Ледовитый океан | Льодовитий океан

**бузлукъ** ледник | льодовик

**бузлулыкъ** мерзлота | мерзлота; **даимий (эбедий)** ~ вечная мерзлота | вічна мерзлота

**бузмакъ см. бозмакъ**

**бузюрек** ледяное сердце | крижане сердце; ~ **йылан** *зоол.* гадюка | гадюка

**буй мор.** буй | буй

**буйра** кудряшка, локон; кудри; кудрявый | кучерик, кучерявичик, локон; кучері; кучерявий; *ср.* **къувурчыкъ**; ~ **сач** кудрявый волос | кучеряве волосся

**буйрек, диал. буйрек анат.** почка | нирка

**буйрукъ** распоряжение, повеление, указ, приказ | розпорядження, веління, повеління, рѳказ, указ, наказ; *ср.* **фѳрман, эмир**

**буйырмакъ см. буюрмакъ**

**бук** выпуклая сторона альчика | опуклий бік бабки

**букинист** букинист | букініст

**буклемек** 1. складывать | складати *ср.* **къатламакъ**; 2. погибать | загинати, заломлювати

**букленмек** 1. быть сложенным | бути складеним; 2. быть загнутым | бути загнутим, заломленим

**букленмез** нестигаемый | негнучкий; непохитный

**буклю** 1. сложенный | складеный; 2. загнутый | загнутый, заломленный

**букме** букме – *вид кр.-тат. вышивки* | букме – *різновид кр.-тат. вишивки*

**букмек** 1. гнуть, загнуть; сгибать | гнути, загнути; загинати, заломлювати; згинати; **саифени** ~ загнуть страницу | загнути сторінку; **агыр яшайыш онынъ белини букти** тяжёлая жизнь окончательно скрутила его | тяжке життя його остаточно зламало; 2. сборить; подрубливать, подшивать | зборити; підрублювати, підшивати

**буколика** *лит.* **буколика** | **буколіка**

**буксир** буксир; буксирный | буксир; буксирний; ~ге **алмакъ** взять на буксир | узяти на буксир

**буксирлев, буксирлеме** буксирование; буксировка | буксирування **буксирлемек** буксировать | буксирувати

**буксовать:** ~ **этмек** буксовать | **буксувати**

**букшеймек** съёжиться (*от холода*) | зіщулитися (*від холоду*); *ср.* **букюкъмакъ**

**букюлиджи** гибкий | гнучкий

**букюлиджилик** гибкость | гнучкість

**букюльмез** несгибаемый | негнучкий; непохитный

**букюльмек** 1. горбиться, сгорбиться, сутулиться | горбитися, згорбитися, сутулитися, шулитися; **бели букюльди** он сгорбился, он стал сутулым | він згорбився, став сутулим; *ср.* **къамбыраймакъ**; 2. гнуться | гнутися, згинатися; **майышмакъ**; **енгиль букюльген** легко гнущийся, гибкий | який легко гнеться, гнучкий, гнучий; *ср.* **къыйышмакъ** **букюр** *диал.* горбатый | горбатий; *см.* **къамбыр**

**булавка** булавка | булавка *см.* **топузлы ине**

**буламакъ** валять, обваливать, обвалять | валяти, обвалювати, обваляти, обкачувати | обваляти котлету (рыбу) в борошні; **котлетаны (балыкъны) ун ичинде** ~ обваляют котлету (рыбу) в муке; **аюв баласыны ашайджакъта чамургъа булай экен** *посл.* когда медведь хочет съесть своего детёныша, он его обваливает в грязи | коли ведмідь хоче з'їсти своє ведмежа, він його обкачує в багні

**буламач** каша из муки (*для детей*) | каша з борошна (*для дітей*); *ср.* **мияне**

**буламыкъ** мучная каша, саламата | каша з борошна, саламаха

**булан** буланый (*масть*) | буланый (*масть*)

**буланма** *гл. имя от буланмакъ*; *ср.* **буланув**

**буланмакъ** 1. становиться мутным, мутнеть | каламутніти, каламутнішати, ставати каламутним, мутніти, мутнішати; **юрегим булана** меня тошнит; 2. быть обвалянным | бути обваляним, обкачанием

**буланув** *гл. имя от буланмакъ*; **юрек ~ы** тошнота; *ср.* **буланма**

**буланчыкъ, буланыкъ** мутный | каламутний; ~ **сув** мутная вода | каламутна вода

**буландырмакъ** *см.* **булатмакъ**; **юрегини** ~ мутить *кого*, вызывать тошноту (*у кого*) | баламутити *кого*, збурювати, каламутити, колотити; викликати нудоту (*у кого*)

**булатмакъ** мутить *что* | каламутити *що*; **сувны** ~ мутить воду | каламутити воду

**булашмакъ** пачкаться, грязниться | бруднитися, заляпуватися,

замазуватися; **чамургъа** ~ выпачкаться грязью | забруднитися, замазатися багном; **чанакъ булашты** миска испачкалась | миска забруднилась

**булаштырма** 1. *гл. имя от булаштырмакъ; ср. булаштырув*; 2. загрязнение | забруднення

**булаштырмакъ** *понуд. от булашмакъ; бир ерни* ~ испачкать какое-то место | забруднити якеś місце

**булаштырув** 1. *гл. имя от булаштырмакъ; ср. булаштырма*; 2. загрязнение | забруднення

**булашыкъ** грязный, испачканный | брудний, забруднений; ~ **ава** грязный воздух; ~ **сув** грязная вода; *ср. кирли, мурдар, пис, чепель*

**булгъаламакъ** слегка обваливать, валять | злегка обвалювати, обкачувати, валяти

**булгъаланмакъ** слегка быть обваленным | злегка бути обваленним, обкачаним, обвалюватися, обкачуватися

**булгъамакъ** разводить, разбалтывать (*в воде муку и т. п.*) | розмішувати, розбовтувати (*у воді борошно тощо*); **сувда ун** ~ разводить в воде муку | розбовтувати борошно у воді

**булгъача** вид слоённого пирога | вид листового пирога

**булгъур** крупномолотая пшеница | грубомелена пшеница, пшениця грубого помолу

**булжур** 1. хрусталь | кришталь; **дагъ ~и** горный хрусталь | гірський кришталь; 2. кристалл | кристал; ~ **киби** а) прозрачный, кристально чистый (*о воде и т. п.*) прозорий, кришталево чистый (*про воду тощо*); ~ **киби** те-

**миз сув** кристально чистая вода | кришталево чиста вода; б) кристально чистый, честный | кришталево чистий, чесний ◇ ~ **сесли йырджы** певец с кристально чистым и звонким голосом | співак із кришталево чистим і дзвінким голосом

**булжурчыкъ** 1. хрусталик | кристалик; **тыныкъ** ~ дымчатый хрусталик | димчастий кристалик; 2. *анат.* хрусталик | кристалик  
**булмакъ** находить | знаходити; *ср. тапмакъ*

**булмача** ребус, шарада, загадка | ребус, шарада, загадка; *ср. тапмаджа*

**булсанмакъ** разъяриться | розсердитися, розгніватися, розлючитися; **о бирден бусланды** он сразу разъярился | він миттю розлючився, розлютувався

**булунмакъ** находиться; присутствовать | знаходитися; бути присутнім; **булунгъан ери** местонахождение | місцезнаходження; **булундыгъы вазьет диал.** состояние, в котором он находится | стан, у якому він перебуває; **булунгъанлар** присутствующие | присутні

**булут** облако | хмара; **далгъалы ~лар** волнистые облака | хвилясті хмари; **къанат шекиль ~лар** перистые облака | перисті (пірчасті, пір'ясті, пір'їсті) хмари; **къара** ~ туча | дощова хмара; **оба ~лар геогр.** кучевые облака | купчасті хмари; **ягъмур ~лары** дождевые облака | дощові хмари  
**булутлы** облачный | хмарний; ~ **ава** облачная погода | хмарна погода; *ср. пуслу, сытыкъ*

**булутлылыкъ** облачность | хмарність

**бульбуль** соловей; соловьиный | соловей, соловейко; солов'їний; ~ **киби йырламакъ** петь как соловей | співати соловейком, заливатися солов'єм; ~ **киби лаф этмек** / **сёйленмек** заливаться соловьём | щебетати соловейком; **къамышлыкъ** ~и зоол. камышёвка | очеретянка

**бульвар** бульвар; бульварный | бульвар; бульварный

**бульдог** бульдог | бульдог

**бульон** бульон | бульйон; ср. **пишкен эт суву**; см. **эт**

**бум** бум | бум

**бумазея** бумазея | бумазея

**бум-бум** дет. водичка | водиця

**бумеранг** бумеранг | бумеранг

**бунамакъ** выживать из ума, впадать в детство | виживати з розуму, впадати у дитинство, дитинитися, здитинитися, здитиніти

**бунар**<sup>1</sup> мгла; дымка, пелена; смог | імла, мла, мряка; пелена, серпанок; смог, курище; **къою** ~ густая мгла | густа імла

**бунар**<sup>2</sup> 1. диал. колодец | колодязь, криниця см. **къую**; 2. скважина, каптаж | свердловина, каптаж; ср. **бынар**

**бунарланмакъ** туманиться | туманитися, мутніти, покриватися пеленою, полудою; **козьлерим бунарланды** мои глаза помутнели | мої очі помутніли; **этраф бунарланды** всё вокруг покрылось пеленой | усе навколо затягло пеленою; **пенджере бунарланды** окно запотело | вікно запітніло

**бунарламакъ** туманить, затемнять | туманити, затемняти

**бунарлы** тусклый, мутный, матовый | тьмянный, каламутный, матовый; ~ **ава** сумрачная погода | похмура погода

**бундайын диал.** так, таким образом | так, таким чином; ср. **бунынъ киби**; см. **бу**

**бункер** бункер | бункер

**бунчюн разг.** поэтому | тому, через це; ср. **бунынъ ичюн**; см. **бу**

**бура диал.** это место, этот пункт (здесь) | це місце, цей пункт (тут); ~да здесь, в этом месте | у цьому місці, тут ср. **бу ерде**; ~дан с этого места, отсюда | з цього місця, звідси ср. **бу ерден**; ~ларда в этих местах | у цих місцях ср. **бу ерлерде**; ~лардан с этих мест | з цих місць ср. **бу ерлерден**; ~сы это место | це місце ср. **бу ер**; ~сы нереси? диал. что это за место (местность)? | що це за місце (місцевість)?; ~я сюда, в это место, на это место | сюди, в це місце, на це місце ср. **бу ерге**; ср. **бу ер**; см. **ер**

**бурав** бурав, сверло, коловорот | бурав, свердло, коловорот

**буравламакъ** буравить, сверлить | свердли, свердлувати, буравити, провірчувати

**Бурак** Бурак (ар. молниеносный) – крылатый конь, который, согласно мусульманской легенде, в мгновение ока перенес Мухаммеда из Мекки в Иерусалим, после чего он был вознесён на небеса | Бурак (ар. блискавичний) – крилатий кінь, який, за мусульманською легендою, вмить переніс Мухаммеда з Мекки до Єрусалима, після чого він був вознесений на небеса

**бургъаланмакъ** см. **бургъучланмакъ**

**бургъаламакъ** крутить, покручивать, вертеть, поверчивать | крутити, покручувати, вертіти, повірчувати

**бургъу** 1. бур | бур; ~ **къююсы** артезианский колодец | артезианський колодязь; 2. сверток, свиток | згорток, сувій; ~ **кягъыт** бумажный свиток | паперовий сувій; 3. штопор; ~ **арекети ав.** штопор | штопор

**бургъуламакъ** бурить | бурити

**бургъуч** отвёртка | викрутка

**бургъучланмакъ, бургъуланмакъ** извиваться, изгибаться | звиватися, вигинатися, закручуватися

**бурлак** бурлак; бурлацкий | бурлак; бурлацкий

**бурма** 1. закрученный, скрученный | закручений, скручений; ~ ~ **бойнузлы** винторогий | із закрученими рогами, гвинторогий; 2. бурма – *витой пирог, рулет из пресного теста с мясом* | бурма, завиванець – *рулет із прісного тіста з м'ясом*

**бурмакъ** 1. крутить | крутити; **бурып кирсетмек** закручивать, закрутить | закручувати, закрутити, загвинчувати, загвинтити; **бурып чыкъармакъ** откручивать, открутить | відкручувати, відкрутити, відгвинчувати, відгвинтити

**бурскунъ** *разг.* послезавтра | післязавтра, позавтра; *ср.* **о бир(и)си кунъ**; *см.* **бири**

**бурулма** излучина, поворот | закрут, звивина, заворот, поворот, скрут; **ёл(нынъ) ~лары** извилины дороги | звивини, закрути дороги, повороти; ~**лар** *анат.* извилины (*мозга*) | звивини (*мозку*)

**бурулмакъ** поворачиваться; извиваться | повертатися; звиватися

**бурулмалы** извилистый | звивистый, покручений, кручений, звивчастий, кривулятий, хви-

лястий; ~ **ёл** извилистая дорога | звивистий, покручений шлях

**бурулыш** поворот | поворот, заворот, закрут, скрут; **ёлнынъ ~ын-да** на повороте дороги | на повороті дороги

**бурум** 1. свёрток | згорток; 2. клуб (*дыма, пыли*) | клуб (*диму, пилу*); ~ ~ **чыкъмакъ** клубиться (*о дыме, пыли*) | клубитися, здійматися клубами, куритися

**бурумчыкъ** *см.* **бурюмчик**

**бурун** (-рну) 1. нос; носовой | ніс; носовой: ~ **къанатлары, ~ къа-пакълары** ноздри | ніздрі; ~ **бош-лугъы** носовая полость | носова порожнина; ~**уны чекмек** шмыгать носом | шморгати носом; 2. *геогр.* мыс | мис; **Айя ~у** мыс Айя | мис Айя; **Яхшы Умют ~у** мыс Доброй Надежды | мис Доброї Надії; 3. *последлог* до, перед | до, перед *ср.* **эвель**

**бурунгъы, бырынгъы** *диал.* прежний, предшествующий, предыдущий; древний | колишній, попередній; давній, древній, стародавній; *см.* **къадимий, эвельки, эски**

**бурундукъ** *зоол.* бурундук | бурундук

**бурунлы** 1. с носом, носатый | з носом, носатий; **узун** ~ длинноносый | двоноосий; 2. заносчивый; кичливый | зарозумілий; чванливый

**бурчакъ** 1. град | град; ~ **экинлерни гъайып этти** град побил посевы | град винищив посіви; 2. *бот.* боб; горох посевной | біб; горох посівний

**бурчакълы** с градом | із градом, градовый; ~ **ягъмур** дождь с градом | дощ із градом

**бурчанламакъ** 1. капризничать (о ребёнке); говорить глупости | капризувати, вередувати (про дитину); верзти дурниці; 2. выражать недовольство | висловлювати невдоволення

**бурь** бот. почка | брунька; ~лер къабарды почки набухли | бруньки набухли

**бурьленме** 1. гл. имя от бурьленмек; 2. бот. почкование | брунькування; ср. бурьленюв

**бурьленмек** распускаться (о почках)

**бурьленюв** 1. гл. имя от бурьленмек; ср. бурьленме; 2. бот. почкование | брунькування

**бурьли** с почками | з бруньками

**бурьме** складка, сборка, гофре, плиссе | складка, зборка, брижі, гофре, плісе

**бурьмек** делать складки, сборки, собирать в складки | робити складки, зборки, брижі, збирати в складки, зборити, призбoryвати

**бурьмелемек** интенсив от бурьмек

**бурьмели** со складками, со сборками | зі складками, зі зборками, брижами; ~ антер платье со сборками | сукня зі зборками

**бурьтюрк** 1. зерно | зерно, зернина; ~ емиш ягода | ягода; 2. бугорок на коже, прыщ | пухирець на шкірі, прищик, прищ ◇ ~-~ 1) зернистый | зернистый; ~ киречташ зернистый известняк | зернистый вапняк; 2) прыщавый | прыщавый, прыщуватый; бети ~ лицо в прыщах | у нього прищаве обличчя

**бурьтюрклемак** покрыться прыщами | покритися прищами

**бурьтюркли** зерновой | зерновой; ~ ашлыкълар зерновые культуры | зернові культури

**бурьтюрчик** 1. зёрнышко | зернышко; 2. прыщик | прищик

**бурьче** диал. блоха | блоха; см. пире

**бурюльген** бот. ежевика | ожина

**бурюмчик, бурюмчыкъ** 1. текст. муслин | муслі́н; пуллу ~ муслин с блёстками | муслі́н з блискі́тками; ~ чаршаф муслиновая простыня | муслі́нове простирадло; 2. муслиновый платок | муслі́нова хустка

**бурюнемек** заворачиваться; кутаться | загортатися; кутатися; ср. сарырмакъ

**бурюшмек** 1. мяться (покрываться складками) | м'ятися (покриватися складками), брижитися; антер бурюше платье морщится | сукня мнеться; 2. морщиться, морщиниться, покрываться морщинами | морщитися, морщинитися, покриватися зморшками

**бурюштирмек** морщить | морщити, брижити; манълайыны ~ морщить лоб | морщити лоба

**бурюш-чюрюш** сильно помятый | сильно пом'ятий; бети ~ олып къалгъан всё его лицо в морщинах | усе його обличчя у зморшках, у брижах

**бусанмакъ** печалиться, беспокоиться, тревожиться, огорчаться | засмучуватися, турбуватися, тривожитися, засмучуватися; ср. къайгъырмакъ, къасевеленмек, раатсызланмакъ

**бус-бутюн** всёцело, целиком, совсем, полностью | цілком, цілковито, зовсім, повністю; ср. бутюнлей



**бут**<sup>1</sup> ляжка, бедро | ляжка, стегно; *ср. сан*<sup>2</sup>, **янбаш**  
**бут**<sup>2</sup> идол, истукан | бовван, істукан, ідол; *см. пут*<sup>1</sup>  
**бут**<sup>3</sup> *строит.* бут | бут; *см. сыныкъ таш*  
**бутан** *хим.* бутан | бутан  
**бутафор** бутафор; бутафорский | бутафор; бутафорський  
**бутафория** бутафория | бутафорія  
**бутерброд** бутерброд | бутерброд  
**бутилен** *хим.* бутилен | бутилен  
**бутсы** бутсы | бутси  
**бутыль** бутыль | бутель  
**бутюн** 1. весь; все; целый; целостный | увесь; усе; цілий; цілісний; ~ **манасынен** в полном смысле, со всей серьёзностью | у повному розумінні, з усією серйозністю; **фенлернинъ бир** ~ **системасы** целостная система наук | цілісна система наук; 2. *мат.* целая | ціла; **бир** ~ **экиде бир** одна целая одна вторая | одна ціла одна друга; ~~~ целыми, по одной целой; по одному | цілими, по одній цілій; по одному; *ср. там*<sup>1</sup>, **джеми**, **джумлеси**, **эписи**  
**бутюнлей** 1. всёцело, целиком, совсем, полностью, без остатка | цілком, цілковито, зовсім, повністю, без залишку; 2. сплошной | суцільний; ~ **бош сёз** сплошная чепуха | суцільна нісенітниця  
**бутюнукраина** всеукраинский | всеукраїнський  
**бутюнджиан** всемирный | всесвітній  
**буфер** буфер; буферный | буфер; буферний  
**буфет** буфет; буфетный | буфет; буфетний  
**буфетчи** буфетчик | буфетник

**буфонада** *театр.* буфонада | буфонада  
**буханка** буханка | паляница, хлібина, буханець, буханка, буханчик  
**бухран** кризис; кризисный | криза; кризовий  
**бухурдан**, **бухурлыкъ** кадельница, кадило | кадельниця, кадило; *ср. тюссеслик*  
**бухурламакъ** кадить | кадити  
**бухурлыкъ** *см. бухурдан*  
**бухурумерьем** *бот.* дряква европейская, цикламен европейский, альпийская фиалка | цикламен европейский, фіалка альпійська; *ср. къокъулы-мерьем*  
**бучукъ** половина; пол | половина; пів; **беш** ~ пять с половиной; половина шестого | п'ять з половиною; пів на шосту; *ср. ярым*  
**бужакъ**<sup>1</sup> *диал.* угол; край; *см. также чет-бужакъ*  
**бужакъ**<sup>2</sup> *см. биджакъ*  
**бушлат** бушлат | бушлат  
**буюк**, *диал.* **биюк** 1. большой, крупный; высокий; обширный; могучий; великий, значительный, важный | великий; высокий; просторный, широкий; могутній; поважний, значний, важливий; ~ **дагълар** (сплошь) высокие горы | (суцільні) високі гори; ~ **тен** ~ огромный, самый большой | величезный, найбільший, великий з великих; ~ **деветлер** великие державы | великі держави; ~ **бир дереджеде** в значительной степени | у великій мірі, значною мірою; ~ **сёз сёйлемек** говорит громкие (высокопарные) слова, пышные фразы; говорит авторитетным тоном | говорити гучні (високі) слова, пишні фрази, говорити

авторитетним тоном; ~-~ **лаф эте** говорит громкие слова, торжественно, свысока | він говорить гучними словами, пишномовно, звисока; ~ **сёз сёлеме, буюк локъма къап посл.** не хвались наперед | не говори високих слів, хапай великий кусень хліба; ~ **шурет** громкая (большая) слава | велика (бучна, гучна) слава; **девлет ~лери** руководители государства | керівники держави; 2. старший; взрослый | старший; дорослий; **бу меним ~огълум** это мой старший сын | це мій старший син; **Асан Османдан** ~ Асан старше Османа | Асан старший за Османа; **мен ондан эки яш ~им** я на два года старше его | я старший за нього на два роки; ~**лер** старшие, взрослые | старші, дорослі; ~**лер лаф эткенде, кичиклер лафны больмей** когда говорят взрослые, младшие не перебивают | коли дорослі щось кажуть, молодші не перебивають; ~**нен ~, кичикнен кичик олмакъ** уметь хорошо держаться со всеми, иметь подход к людям | відповідним чином поводитися зі старшими і з молодшими; **сув — кичикнинъ, сёз — ~нинъ** погов. досл. воду дай (напиться) младшему, слово — старшему | воду — молодшому, слово — старшому; 3. *ист.* буюк, старший (*старшая степень студента медресе*) | буюк, старший (*старший ступінь студента медресе*); ♦ ~ **мевлют айы третий месяц лунного календаря, в котором родился Мухаммед** | *третій місяць місячного календаря, в якому народився Мухаммед*; *ср.* балабан

**буюкана диал.** бабушка | бабуса, бабця, бабуня; *см.* бита, къартана **буюк-кучюк** стар и млад | старі й малі

**буюклик мат.** величина | величини; **бир сой ~лер** однородные величины | однорідні величини

**буюкъмакъ<sup>1</sup>** умолкать | замовкати; *ср.* сусмакъ, тынмакъ

**буюкъмакъ<sup>2</sup>** ёжиться, сжиматься (*от холода, испуга*) | щулитися, стискуватися (*від холоду, переляку*); *ср.* букшеймек

**буюльтиджи** увеличительный | збільшувальний; ~ **джам** увеличительное стекло | збільшувальне скло

**буюльтмек см.** буютмек

**буюмек** 1. расти; становиться взрослым | рости; дорослішати, ставати дорослим; 2. возносится | підноситься, здійматися

**буюрмакъ, диал. буйырмакъ** 1. повелевать | наказувати; 2. пожать, оказать честь | дарувати, жалувати, надавати честь, зволести; **софрагъа буюрынъыз** милости просим к столу | ласкаво просимо до столу, звольте до столу; **бизге буюрынъыз** пожалуйста к нам | ласкаво просимо до нас, звольте до нас; *ср.* эмир этмек

**буюрыджы** 1. повелитель; распорядитель | повелитель; розпорядник; 2. *ирон.* любящий давать приказания другим | який любить поряdkувати, давати накази іншим

**буютмек** возвышать | підвищувати, звеличувати, прославляти

**быдыр~быдыр** тыр-тыр, дыр-дыр | торох-торох, лясь-лясь; ~ **лаф этмек** лопотать, тарахтеть без умолку | торохтіти, лящати, ляскотіти без угаву

**быдырдамакъ** лопотать без умолку | торохтіти, лящати, ляскотіти, триндіти

**быкъмакъ** пресытиться | пересититися, наїстися донесхочу; **етер, быкътым** хватит с меня, я сыт по горло | вистачить з мене, досить, я ситий по зав'язку

**былгъмакъ** *диал.* мутить | каламутити; баламутити; *см.* **буландырмакъ**

**былгъаныкъ** *диал.* мутный | каламутный; *см.* **буланчыкъ**

**былдырджын** *зоол.* перепел | перепілка *ср.* бодене; ~ **къылавузы** *зоол.* коростель | деркач

**былкъ-былкъ** *подражание шуму кипения густой массы (каши, смолы) | наслідування кипіння густої маси (каші, смоли)*

**былтыр** прошлый год; в прошлом году | минулий рік; минувшого року, торік; ~**дан берли** с прошлогого года | з минулого року; ~**ки** прошлогодний | минулорічний, торішній

**былтырки** прошлогодний | торішній, минулорічний; **ашынъ** ~ **олды** еда твоя давно остыла (*досл.* стала прошлогодней) | їжа твоя давно вихолонула (*досл.* стала торішньою)

**бынар** *диал.* колодец | колодязь; *ср.* **бунар**<sup>2</sup>

**бындай, бындайын** *диал.* так, таким образом | так, таким чином; *см.* **бойле, бунынъ киби**

**быр** *диал.* один | один; *см.* **бир**

**быракъмакъ** *диал.* бросать, оставлять; покидать | кидати, залишати; лишати, покидати; *см.* **атмакъ, ташламакъ**

**быракъылгъан** *диал.* брошенный | кинутий; ~**лар** отходы, отбросы |

відходи, покидьки; *см.* **къалым-ты, ташланты**

**быракъылмакъ** *диал.* быть брошенным, покинутым | бути кинутим, залишеним, покиненим, покинутим; *см.* **ташланмакъ**<sup>1</sup>

**быралкъы** 1. бродяга, праздношатающийся | бродяга, гультіпака, гультяй, швендя, ледар, ледащо; 2. покинутый, беспризорный; бродячий | покинутий, безпритульний; бродячий; ~ **копек** бродячая собака | бродячий пес

**быралкъыламакъ** бродить, бродяжничать | бродити, бродяжити, бурлакувати, бурлачити

**быршекий** *диал.* что-то | щось; ~**лер** *прозвище носителей восточно-прибрежного наречия степного диалекта | прізвисько носіїв східно-прибережного говору степового діалекту; см.* **биршей**

**бырынгъы** *см.* **бурунгъы**

**бычкъы** *диал.* пила | пилка; *см.* **пычкъы**

**бычмакъ** *диал.* пилить | пиляти; *см.* **пычмакъ**

**бычылгъы** *вет.* мокрец – *болезнь ног у лошадей* | мокрець – *хвороба ніг у коней*

**бюллетень** бюллетень | бюлетень

**бюргер** бюргер | бюргер

**бюро** бюро | бюро

**бюрократ** бюрократ | бюрократ

**бюрократизм** бюрократизм | бюрократизм

**бюрократік** бюрократический | бюрократичний

**бюрократія** бюрократия | бюрократія

**бюйрек** *диал.* почка | нирка; *см.* **буйрек**

**бюс-бютюн** целиком, полностью | цілком, цілковито, повністю;  
*см. бусь-бутюн*  
**бюст** бюст; бюстовый | бюст; бюстовий

**бюстгальтер** бюстгальтер | бюстгальтер  
**бюджет** бюджет; бюджетный | бюджет; бюджетный

## В

**вааз** *рел.* проповедь, наставление, поучение | проповідь, настанова, повчання; ~ **этмек** произнести проповедь, наставлять | читати проповідь, наставляти; ~ **вакъты** время проведения проповеди | час проведення проповіді; *ср. хутбе*  
**вагина** *анат.* влагалище | піхва  
**вагон** вагон; вагонный | вагон; вагонный  
**вагонетка** вагонетка | вагонетка  
**вагончик** вагончик | вагончик  
**ваат** (-ди), **ваит** (-ди) обещание; обещанное; обіцянка; обіцяне; ~ **алмакъ** брать обещание | брати обіцянку; ~и **ерине кетирмек** исполнить, выполнить обещание | виконати обіцянку; ~ **этмек** а) обещать | обіцяти; б) обнадёживать | подавати надію  
**ваде** обещание | обіцянка; ~ **бермек** обещать | обіцяти  
**вадий** долина | долина; *ср. дере, йылгъа, ува*  
**ва́за** ваза | ваза  
**вазгечмек** 1. отказываться (*от чего*), отрекаться | відмовлятися (*від чого*), відрікатися, зрікатися; 2. прекратить; переставать (*делать что*), бросать (*привычку*) | припиняти; переставати (*робити що*), кидати (*звичку*); **вазгеч** прекрати | припини  
**вазелин** вазелин; вазелиновый | вазелін; вазеліновий  
**вазиет** 1. обстановка, положение, обстоятельства | ситуація, стано-

вище, обставини; 2. состояние | стан; *ср. ал*<sup>1</sup>  
**вазифе** 1. обязанность, обязанность, функция, функции | обов'язок, обов'язки, функция, функции; ~ **сини токътата** прекращает свои функции | припиняє свої функції; 2. должность, служебное положение | посада, службовое положение, становище; 3. задание; задача | завдання; задача; 4. *лингв.* функция | функція; **айырыджы** ~ **синде** *лингв.* в функции определения | у функції означення  
**вазифедар** *сущ.* служащий | службовець  
**вазон** вазон | вазон  
**ваиз** проповедник | проповідник  
**ваит** 1. *см. ваат*; 2. единица | единица; *ср. бир, бирлем, бирлик, тек, ферт*  
**вай** *межд. испуга, удивления, страдания ой, ух* | *вигук переляку, подиву, страждання ой*; **вай, къоркътым** ух, я испугался | ой, я злякався  
**вайвалав** крик | крик  
**вайваламакъ, вайылдамакъ** кричат, ойкать | кричати, ойкати  
**вайылды** ойканье | ойкання  
**вакансия** вакансия | вакансія  
**вакант** вакантный | вакантный  
**вакит** *диал.* время | час; *см. вакъыт*  
**вакса** вакса | вакса  
**вакуоля** *биол.* вакуоля | вакуоля

**вакуум** *физ.* вакуум | вакуум

**вакцина** вакцина | вакцина

**вакцинация** вакцинация | вакцинация

**вакцинирлемек** вакцинировать | вакцинувати

**вакыф** 1. *рел.* вакуф – школа, мечеть, земля, движимое имущество, переданное на религиозные и благотворительные нужды общины или частному лицу | вакуф – школа, мечеть, земля, рухоме майно, передане на релігійні та благодійні потреби громаді або приватній особі; ~ **этмек** завещать | заповідати; 2. благотворительный фонд | благодійний фонд

**вакъ-вакъ** *звукоподр.* кря-кря (об утках) | *звуконасл.* кря-кря (про качок)

**вакъиа**, *разг.* **вакъа** происшествие, событие, случай, приключение | випадок, подія, пригода; *ср.* **адисе**, **тесадуф**

**вакътынджа** временно; временный | тимчасово; тимчасовий; ~ **ишлемемек** временно не работать | тимчасово не працювати; *ср.* **мувакъкъат**

**вакъты-сааты**, *диал.* **вакъты-саати** определенное время | певний час, пора; **эр шейнинъ** ~ **бар** всему (есть) своё время | на все свій час; ~**нда** вовремя, в определённое время | вчасно, в певний час

**вакъылдамакъ** крикать (об утке) | крикати (про качку)

**вакъыт** (-ты), *диал.* **вакит** время, пора | час, пора, доба; ~~~ время от времени, временами | час від часу, часом, часами; ~**ына** *диал.* своевременно | своевременно; ~**ы-ына** точно в положенное время | точно у призначений час; ~**ы**

**келир** придёт время для этого | прийде час для цього; своего часу; ~**ы кельди** пришло время для этого | настав час(для цього; ~**ы толмакъ** / **олмакъ** кончатся, истекать сроку | закінчуватися, минати строку, терміну; ~**ыйле**, ~**ыле**, ~**ынен** со временем, когда-то, некогда | з часом, колись; ~**ында** а) во время; в ходе | під час, у ході, в період; **дерс** ~**ында** во время урока | під час уроку; **диагностика** ~**ында** в ходе диагностики | у ході діагностики; **энь керек** ~**ында** в самый нужный момент | в найпотрібніший момен; б) своевременно | своевременно; ~**ында** **япылгъан** своевременно сделанный, своевременный | своєчасно зроблений, своєчасний; ~**ында** **япылгъан диагностика** своевременно сделанная диагностика | своєчасно проведена діагностика; в) при | при; **тенъештирюв** ~**ында** при сравнении | при порівнянні; ~**ы кечкен сайын** с течением времени | з бігом часу; ~**ындан** **эвель** прежде времени, раньше срока, досрочно | раніше необхідного, зарано, достроково; ~**ыны** **бельгилемек** назначить время | призначити час; **айны** ~**та** в то же (самое) время | у той самий час, водночас; **баягъы** ~ **кечкен сонъ** спустя долгое (порядочное) время | через тривалий час; **бир** ~ некогда | колись; **бир** ~ **та** *при отриц.* никогда | ніколи; **бир** ~**лары** когда-то, в былые времена | колись у давні часи; **бир** ~**та** в то же (самое) время | у той самий час, водночас *ср.* **айны заманда**; **биринджи** ~**та** на первых порах | на перших порах; **бир та**

**лай** ~ а) некоторое время | деякий час; б) столько (много) времени | стільки-то (багато) часу; **бойле** ~та в такое время | в такой час, у таку пору, в таку добу; **бойле** ~ларда а) в такие времена | в такі часи; б) в таких случаях | у таких випадках; **ерли** ~ местное время | місцевий час; **иш** ~тында в рабочее время | у робочий час, під час роботи; **не** ~? когда?, в какое время? | коли?, в який час?; **не** ~ ичинде? за какое время? | за який час?, протягом якого часу?; **не къадар** ~ кечкен сонъ? через какое время? | через який час?; **не къадар** ~та? за сколько времени? | за скільки часу?; **о** ~(та) тогда | тоді, в той час; **озь** ~тынынъ адамы человек своего времени | людина свого часу, своєї доби; **олюм** ~ты смертный час | смертний час; **чокъ** ~ долгое время; много времени | тривалий час; протягом тривалого часу; **шу** ~та в это время | у цей час; **шу** ~та да в это же время | у той самий час; **эр** ~ всегда, всё время, непрерывно, постоянно | завжди, весь час, безперервно, постійно; **якъын** ~къадже до недавнего времени | до недавнього часу; **ягъмур** ~тында во время дождя | під час дощу; **ятар** ~ы время отхода ко сну | лягаючи спати; **ятар** ~ы кельди пришло время отхода ко сну | надійшов, настав час спати; **ср. мааль, мулет, муддет, эсна**

**вакъытлы-вакъытсыз** когда придётся, когда попало, во всякое время | будь-коли, у випадковий час, коли заманеться; **анда** ~ барма когда попало туда не ходи | не ходи туди коли заманеться

**вакъытсыз** безвременно; безвременный | передчасно; передчасный; ~ **къартаймакъ** преждевременно состариться | передчасно постаріти; ~ **ольмек** безвременно скончаться | передчасно померти **вакъытсызлыкъ** отсутствие (нехватка) свободного времени | відсутність (нестача) вільного часу **вакъыттаки** приходящийся на определенное время | який припадає на певний час; **эр** ~ кибі как всегда | як завжди

**вали** *ист.* вали, губернатор, начальник вилайета | валі, губернатор, начальник вілаєту; **баш** ~ наместник | намісник; *ср. вели* **валиде** матушка, родительница | матір, матінка, родителька

**валилик** *ист.* 1. звание (должность, пост) вали | звання (посада, пост) валі; 2. вилайет, область | вілаєт, область; 3. резиденция губернатора | резиденція губернатора ♦ **баш** ~ наместничество | намісництво

**валла(и)-билля(и)** честное слово, ей-богу, клянусь | чесне слово, їй-богу, їй-бо, бігме, клянуся; ~, **алмадым** клянусь, я не брал | бігме, я не брав; *ср. ант, емин*

**валторна** *муз.* валторна | валторна **валторнаджы** валторнист | валторніст

**вальс** вальс | вальс

**вальцовка** вальцовка | вальцювання; ~ **олгъан** вальцованный | вальцьований; ~ **япмакъ** вальцевать | вальцювати

**вальцовкаджы** вальцовщик | вальцювальник

**валюта** валюта; валютный | валюта; валютний

**валютаджы** валютчик | валютник

**вампир** вампир | упир, вампір

**ванадий** ванадий; ванадиевый | ванадий; ванадієвий  
**вандал** вандал | вандал  
**вандализм** вандализм | вандализм  
**ванилин** ванилин; ванилиновый | ванілін; ваніліновий  
**ванилья** ваниль; ванильный; ванилевый | ваніль; ванілевий; ванильный; ~ **чичеги** бот. гелиотроп перувианский | геліотроп перувіанський, або садовый  
**ванна** ванна | ванна  
**ваннахане** ванная | ванна, лазничка  
**вапур** пароход | пароплав  
**вар** диал. есть | є; см. **бар**<sup>1</sup>  
**варакаъ, верекъа** карточка | картка, листівка; **почта** ~сы почтовая карточка, открытка | поштова картка, листівка; **дерсте таркъатылган** ~лар раздаточные карточки | роздавальні картки; **каталог** ~сы каталожная карточка | каталожна картка  
**варан** зоол. варан | варан  
**вардель** распутная женщина | розпусна жінка; ср. **фаише**  
**варель** кадка, бочка | діжка, бочка; ср. **метий, сакъа, фычы, чапчакъ**  
**варельджи** бочар, бондарь | бондар; ср. **чапчакъчы**  
**вареник** кул. вареник | вареник  
**вариант** вариант; вариантный | варіант; варіантний  
**вариация** вариация | вариация  
**вариет** достояние; состояние, имущество | надбання, набуток, набутки; майно, маєток; ср. **байлыкъ, барлыкъ, девлет, зенгинлик, сервет**  
**варилач, вариляч, варирач** варилач – кр.-тат. нар. песня и мелодия | варилач – кр.-тат. нар. пісня та мелодія

**варис** наследник | спадкоємець; ср. **асаба, мирасчы**  
**варлыкъ** диал. богатство, состояние | багатство, майно, маєток; см. **барлыкъ**  
**вармакъ** диал. пойти | піти; см. **бармакъ**  
**варьете** театр. варьете | вар'ете  
**васиет** завещание, завет | заповіт, тестамент; ~ **этмек** завещать | заповідати, складати заповіт, тестамент  
**васиетнаме** завещательное письмо | заповітний лист, тестамент  
**васий** опекун; попечитель | опікун, попечитель, куратор, піклувальник  
**васийлик** опекунство; попечительство | опікунство; опіка; ср. **весае**  
**вассал** вассал; вассальный | васал; васальный  
**васта** средство | засіб; **кутьлевий информация** ~лары средства массовой информации | засоби масової інформації; ~(сы)нен посредством | з допомогою, посредничеством, через; **газета** ~сыннен через газету | через газету  
**васталы** 1. опосредствованный, косвенный; косвенно, через, посредством (кого, чего) | опосередкований, непрямий; непрямо, через, за допомогою (кого, чого), через посредничество; 2. лингв. косвенный; опосредованный | непрямий; опосередкований;  
**васталы кечкен заман** прошедшее неочевидное (пересказательное) время | минулий неочевидний (переповідний) час  
**вастасыз** непосредственно, прямо; непосредственный, прямой | безпосередньо, прямо; безпосередній, прямой; **бунынъ** ~ **сизге алякъасы бар** это непосред-

ственно касается вас | це стосується безпосередньо вас; **бу адам бизим** ~ **башлыгъымыздыр** этот человек — наш непосредственный начальник | ця людина — наш безпосередній начальник; 2. *лингв.* прямой; неопосредованный | прямой; неопосередкований; **вастасыз кечкен заман** прошедшее категорическое (очевидное) время | минулий категоричний (очевидний) час *ср.* **васталы**

**васталыкъ** посредничество; опосредование | посередництво; опосередкування

**васыл** свидание | побачення; *ср.* **корюшюв**

**васыф** свойство | властивість; *ср.* **кейфиет, фазилет, хислет**

**ватан**, *лит.* **ветан** родина | вітчизна, батьківщина; *ср.* **ана-ватан, ана-юрт, юрт**

**ватандаш** 1. соотечественник | співвітчизник *ср.* **юртдаш**; 2. гражданин | громадянин

**ватанпервер** патриот | патріот; *ср.* **ватансевер**

**ватансевер** беззаветно любящий свою родину, патриот | який самовіддано любить свою батьківщину, патріот; *ср.* **ватанпервер**

**ватерпас** ватерпас | ватерпас

**ватин** ватин | ватин

**ватрушка** ватрушка | ватрушка, мандрика

**ватт** ватт | ват

**ваты** *диал.* крошка хлеба | крихта хліба; *см.* **отъмек уфагъы**

**вафля** вафля; вафельный | вафля; вафельный; ~ **япкъан савут** вафельница | вафельниця

**вафтиз** *рел.* крещение | хрещення; ~ **этмек** крестить, совершать обряд крещения | хрестити, здійс-

нювати обряд хрещення; *ср.* **чокъунмакъ, чокъундырмакъ**  
**вахий** откровение | одкровення; ~и **Иляхий** откровение божье | одкровення Боже

**вахим** опасный, тяжёлый, серьёзный | небезпечний, важкий, серйозний; ~ **нетиджелер догъурмакъ** порождать тяжёлые последствия | викликати тяжкі наслідки

**вахимлешмек** обостряться, становиться угрожающим | загострюватися, ставати загрозливим

**вахимли** страшный, ужасный, ужасающий | страшний, жахливий, страхітливий

**вахта** вахта | вахта

**вахтаджы** вахтер | вахтер

**ваххабилик** ваххабизм — *течение суннитского ислама* | вахабізм — *течія сунітського ісламу*

**вахший** дикарь; дикий; зверский, жестокий | дикун; дикий; звірячий, жорстокий; *ср.* **кийик**

**вахшийдже(сине)** дико, свирепо | дико, люто

**ваджип** необходимый | необхідний; ~ **дегиль** нет необходимости | немає необхідності, потреби

**вашакъ** *зоол.* рысь | рись

**ваыз** *см.* **вааз**

**ве союз** и | і, та; ~ **эм де** и также, а также | і також, а також; *см.* **эм**

**веба** 1. чума | чума; 2. моровая язва | моровиця, помір, помірок; 3. мор, падёж (*скота*) | мор, падіж (*худоби*), пошестъ, моровиця, пошестъ; *ср.* **таун**

**вегетариан** вегетарианец; вегетарианский | вегетаріанець; вегетаріанський

**вегетарианлыкъ** вегетарианство | вегетаріанство; ~ **япмакъ** вегетарианствовать | вегетаріанствувати



**вегетатив** вегетативный; вегета-  
ционный | вегетативний; вегета-  
ційний

**вегетация** вегетация | вегетація

**веда** прощание | прощання; ~и аят  
прощание с жизнью | прощання  
з життям; ~ **этмек** а) прощаться |  
прощатися; б) распрощаться с  
*чем* | розпрощатися з *чим*

**ведалашмакъ** прощаться, расста-  
ваться | прощатися, розставатися

**веданама** прощальное письмо |  
прощальний лист

**ведомость** ведомость | відомість

**ведре диал., см. къопкъа**

**вездеход** вездеход | всюдихід

**везин** поэт. ритм (*в стихосложе-  
нии*) | ритм (*у віршуванні*)

**везир** 1. визирь; министр, высший  
сановник | візир; міністр, вищий  
сановник; 2. шахм. ферзь, коро-  
лева | ферзь, королева

**векиль** представитель, посланец,  
уполномоченный, делегат | пред-  
ставник, посланець, уповнова-  
жений, делегат

**векиллик** занятие, должность  
уполномоченного | заняття, по-  
сада уповноваженого

**вексель** вексель; вексельный | век-  
сель; вексельний

**вектор** вектор; векториальный;  
векторный | векторіальний; век-  
торний

**векалет** полномочие; представи-  
тельство | повноваження; пред-  
ставництво; ~ **этмек** исполнять  
обязанности | виконувати обо-  
в'язки

**векалетли** полномочный | повно-  
важный; ~ **векиль** полномочный  
представитель | повноважний  
представник

**вели** 1. *ист.* вели – титул военно-  
административного наместни-

ка | велі – титул військово-  
адміністративного намісника;  
2. святой (*приближённый к ал-  
лаху*) | святой (*наближений до  
аллаха*); ср. **вали**

**велодром** велодром | велодром

**вельасыл, вельхасыл** одним сло-  
вом, короче говоря | одним сло-  
вом, коротше кажучи; ~, **бу ола-  
джакъ шей дегиль** короче гово-  
ря, это неосуществимо | коротше  
кажучи, це нездійсненна річ; ср.  
**къыскъасы**

**вельвеле** шум, крик, суматоха |  
шум, крик, галас, гвалт, колот-  
неча, бешкет

**вельвелесиз** без шума и крика, ти-  
хо, спокойно | без шуму й гала-  
су, тихо, спокійно

**вельвеледжи** любитель суматохи,  
скандалист | любитель колот-  
нечі, скандалист, бешкетник, га-  
лабурдник; ср. **къавгъаджы**

**вельвет текст.** вельвет; вельвето-  
вый | вельвет; вельветовий

**вельхасыл см. вельасыл**

**велюр текст.** велюр | велюр

**веляр лингв.** велярный | велярный

**вена см. къара къан дамары**

**венерологик** венерологический |  
венерологічний

**венерология** венерология | венеро-  
логія

**вензель** вензель | вензель

**вентиль тех.** вентиль | вентиль

**вентилятор** вентилятор | вентиля-  
тор

**веранда** веранда | веранда

**вербовка** вербовка; вербовочный |  
вербування; вербувальний

**вербовкаджы** вербовщик | вербу-  
вальник

**верги диал.** налог | податок; см.  
**берги**

**вердикт** вердикт | вердикт

## верекъа

**верекъа** *см.* **варакъа**

**верем** *мед.* туберкулёз | туберкуль-  
оз; *ср.* **индже мараз**

**вермек** *диал.* давать | давати; *см.*  
**бермек**

**версия** версия | версія

**версификация** версификация |  
версифікація

**верст** верста | верста

**верстлеме**к верстать | верстати

**вертикаль** вертикаль; вертикаль-  
ный | вертикаль; вертикальный;  
~ **сызыкъ** вертикальная линия |  
вертикальна лінія; ~ (**тарзда**)  
вертикально | вертикально

**вертикаллик** вертикальность | вер-  
тикальність

**вертолёт** вертолёт | вертолїт

**весае**т опёка, опекунство | опіка,  
опікунство; *ср.* **васийлик**

**весесе** подозрение, опасение; бес-  
покойство, мнительность | підо-  
зра, побоювання; стурбованість,  
помисливість, підозрілість, не-  
довірливість; *ср.* **шек, шубе**

**весеселенмек** подозревать, со-  
мневаться, мнить | підозрювати,  
сумніватися, виявити помис-  
ливість; *ср.* **шекленмек, шубе-  
ленмек**

**весесели** подозрительный, подо-  
зревающий (*других*) | підозрі-  
лий, який підозрює (*інших*)

**весикъа** документ; справка | доку-  
мент; довідка

**весикъалы** документальный | до-  
кументальний; ~ **фильм** доку-  
ментальный фильм | докумен-  
тальний фільм

**весселям** 1. вот и всё, конец, хва-  
тит, баста | ось і все, кінець, вис-  
тачить, годі; 2. просто, просто-  
напросто | просто, попросту; **о**  
**кельмез**, ~ он просто не придёт |  
він просто не прийде

**вест** *мор.* вест | вест

**вестибюль** вестибюль | вестибюль,  
вестибуль

**ветан** *лит.* родина | батьківщина;  
*см.* **ватан**

**ветеран** ветеран | ветеран

**ветеринар** ветеринар; ветеринар-  
ный | ветеринар; ветеринарный  
**ветеринария** ветеринария | ветери-  
нарія

**вето** вето | вето

**вефа** соблюдение данного слова,  
постоянство, верность | дотри-  
мання даного слова, постій-  
ність, вірність; ~ **этмек** прояв-  
лять постоянство | виявляти по-  
стійність; **вадеге** ~ **олмакъ** (**ол-  
мамакъ**) (не) держатъ слово, (не)  
выполняютъ обещание | (не) три-  
мати слова, (не) виконувати обі-  
цяного

**вефадар** верный, постоянный,  
преданный (*другу, любимому че-  
ловеку*) | вірний, постійний,  
відданий (*товаришеві, коханій*  
*людині*); ~ **дост** самый вер-  
ный друг | вірний товариш

**вефадарлыкъ** верность, предан-  
ность (*другу или любимому чело-  
веку*) | вірність, відданість (*то-  
варишеві або коханій людині*)

**вефат** кончина | смерть, кончина,  
скін, сконання; ~ **этмек** скон-  
чаться | померати; *ср.* **мемат,  
олюм**

**вех** *бот.* вех | цикута, віха

**взнос** взнос | внесок

**виадук** виадук | віадук

**вибрацион** вибрационный | вібра-  
ційний

**вибрация** вибрация | вібрація; ~  
**олмакъ** вибрировать | вібрува-  
ти

**вибрион** *бакт.* вибрион | вібріон

**виварий** виварий | віварій

**виват** виват | віват  
**виза** виза | віза  
**визир** визир | візир  
**визирлев, визирлеме** визирование; визировка | візування; **паспортны** ~ визирование паспорта | візування паспорта  
**визирлеме** визировать | візувати  
**визирленген** визированный | візований, завізований  
**визитка** визитка | визитка, візитівка  
**вилла** вилла | вілла  
**виляет** *ист.* 1. область, губерния; 2. государство; *ср.* **валилик**  
**винт** винт | гвинт  
**винтлеме** винтовой | гвинтовый; ~ **сызыкъ** винтовая линия | гвинтова лінія  
**винтлеме** винтить | гвинтити  
**виньетка** виньетка | віньетка  
**виола** *муз.* виола | віола  
**виолончель** *муз.* виолончель | віолончель  
**виолончельджи** виолончелист | віолончеліст  
**вираж** вираж | віраж  
**виртуаль** виртуальный | віртуальний  
**виртуоз** виртуоз; виртуозный | віртуоз; віртуозний  
**віра**<sup>1</sup> 1. непрерывно, беспрестанно | безперервно, безупинно; ~ **айта** он непрерывно говорит; *ср.* **эп**  
**віра**<sup>2</sup> ~ вира, поднимай, вверх, тяни вверх (*команда*) | віра, підіймай, тягни вгору; *ср.* **котермек, тартмакъ**  
**виран** разрушенный, разорённый, опустошённый | зруйнований, розорений, спустошений; ~ **олмакъ** разрушаться, превращаться в развалины, в руины | руйнуватися, перетворюватися на ру-

їни; ~ **этмек** (эйлеме, къылмакъ) разрушать, превращать в развалины, в руины; опустошать, разорять | руйнувати, перетворювати на руїни; спустошувати, розоряти  
**виране** развалины, руины | руїни, руїна, звалища; ~ **алына кельмек** приходит в состояние полного разрушения, опустошения | руйнувати, розоряти, розвалювати до підвалин, спустошувати; ~ **алына кетирмек** превращать в развалины, руины, опустошать | перетворювати на руїну, спустошувати; *ср.* **йыкъынты, харабе**  
**виргюль** запятая | кома; **нокъта(лы)** ~ точка с запятой | крапка з комою  
**вирулент** *мед.* вирулентный | вірулентний  
**вирулентлик** *мед.* вирулентность | вірулентність  
**вирус** вирус; вирусный | вірус; вірусний; ~ **хасталыкълары** вирусные заболевания | вірусні хвороби  
**віски** виски | віскі  
**висмут** *хим.* висмут; висмутовый | вісмут; вісмутувий  
**витамин** витамин; витаминный | вітамін; вітамінінний, вітаміновий  
**витаминлеме** витаминизировать | вітамінізувати  
**витаминленген** витаминизированный | вітамінізований  
**витаминли** с витаминами, витаминный | з вітамінами, вітамінінний  
**витаминленген** витаминизированный | вітамінізований  
**витрина** витрина | вітрина  
**вице-адмирал** вице-адмирал | віце-адмірал  
**вице-консул** вице-консул | віце-консул

**вице-президент** вице-президент |  
віце-президент

**видждан** совесть | совість, сумління; ~ **азабы** угрызения совести | каяття, розкаяння, гризота, скрута; ~ **борджу** долг совести | обов'язок сумління; ~ **даветине коре** по зову совести | за покликком сумління; ~ **уриети** свобода совести | свобода совісті; ~**ым къябул этмей** совесть не позволяет | сумління не дозволяє, совість не дає; *ср.* **инсаф, юзь**

**виджданлы** совестливый, добросовестный | сумлінний, добросовісний; **намуслы ве** ~ **адам** честный и добропорядочный человек | чесна і порядна людина

**видждансыз** бессовестный, бессердечный | бессовестный, безсердечный; **намуссыз ве** ~**сыз зат** нечестная и бессовестная личность | нечесна й бессовісна особа

**вишне** *бот.* вишня | вишня; ~ **татлысы** вишнёвое варенье | вишневе варення; ~ **тереги** дерево вишни | вишневе дерево, вишня; ~ **тюс** вишнёвый цвет | вишневый колір; ~ **тюсте** цвета вишни | вишневого кольору; ~ **чердеги** косточка вишни | кісточка вишні; **чюрюк** ~ **тюс** бордовый (цвета гнилой вишни) | бордовий (кольору гнилої вишні) *ср.* **кьюю къярмызы**

**вишнели** с вишней, вишнёвый | з вишнями, вишневий

**вишнесиз** без вишни | без вишні, без вишень

**вишнелик** (-ги) вишенник, вишнёвый сад | вишник, вишняк, вишневий сад

**вклад** вклад | взнос; *см.* **эманет**

**вкладчик** вкладчик | вкладник; *см.* **эманетчи**

**вкладыш** вкладыш | вкладиш; *ср.* **ястыкъ**

**включатель** включатель | вмикач  
**водеаиль** водевиль; водевильный | водевіль; водевільний

**военком** военком | військком; *см.* **арбий комиссар**

**военкомат** военкомат | військкомат; *см.* **арбий комиссариат**

**вокализация** *муз., лингв.* вокализация | вокалізація

**вокализм** *лингв.* вокализм | вокалізм

**вокалджы** *муз.* вокалист | вокаліст  
**вокаль** вокальный | вокальний

**вокзал** вокзал; вокзалный | вокзал; вокзальный

**волан** волан | волан

**волейбол** *спорт.* волейбол; волейбольный | волейбол; волейбольный

**волейболджы** волейболист | волейболист

**волонтёр** волонтер; волонтерский | волонтер; волонтерський

**вольера** вольера | вольера

**вольт** вольт | вольт

**вольтметр** вольтметр | вольтметр

**вольфрам** *хим.* вольфрам; вольфрамовый | вольфрам; вольфрамовый

**волюнтаризм** волюнтаризм | волюнтаризм

**волюнтаристик** волюнтаристический | волюнтаристичний

**волюта** *архит.* волюта | волюта

**вотум** вотум | вотум

**втора** *муз.* втора | втора

**вуаль** вуаль | вуаль

**вулканизация** вулканизация | вулканізація

**вулканизирлемек** вулканизировать | вулканізувати

**вулканизирленген** вулканизированный | вулканізований

**вульгар** вульгарный | вульгарний

**вульгаризм** вульгаризм | вульгаризм

**вульгарлыкъ** вульгарность | вульгарність

**вуджут** тело, плоть, организм | тіло, плоть, організм; *ср.* **беден, тен, джесет, джисим**

**выдра** *зоол.* выдра | видра

**выз** скорость, быстрота | швидкість, бистрота, прудкість, хуткість, моторність; ~**нен** на большой скорости | на великій швидкості; **янымдан** ~**нен кечти** он промчался мимо меня | він промчав, проскочив повз мене; *ср.* **сурьат, тезлик, чабиклик**

**вызлы** скоростной, быстрый, стремительный | швидкісний, швидкий, стрімкий, моторний, меткий

**вызвыз** *энт.* жук | жук; *ср.* **кьонъуз**

**вызылдамакъ** жужжать | дзижчати; **кьонъуз** **вызылдай** жук жужжит | жук дзижчить

**вызылдавукълар** *биол.* жужжальца, жужжальцы | дзизкальця

**вызыр-вызыр** *подр.* **стемительному движению** | **наслідування стрімкого руху**; **янымдан** ~ **вагонлар** кече эди мимо меня стремительно проходили вагоны | повз мене стрімко пробігали вагони; **отъмек** – **падиша**, **эт** – **везир**, **къалгъаны** ~ *посл.* хлеб – падишах, мясо – визирь, а остальное только мелькает | хліб – падишах, м'ясо – візир, а решта рідко буває і швидко минає

**выйкъылдамакъ** поскуливать | поскиглювати

**выйылдамакъ** скулить | скиглити

**выйылды** скулёж | скигління

**выключатель** выключатель | вимикач

**вынъылдамакъ** гудеть (*о проводах*) | гудіти, густы (*про дроти*)

**вымпел** вымпел | вимпел

## Г

**габарит** габарит | габарит

**гавот** *муз.* гавот | гавот

**гадя** *диал.* младший брат, младшая сестра | молодший брат, молодша сестра; *см.* **кадай, кадя, къардаш, мата**

**газ**<sup>1</sup> 1. *физ.* газ; газовый | газ; газовый; ~ **алмашувы**, ~ **алмашмасы** газообмен | газообмін; ~ **алында** (**олгъан**) газообразный | газоподібний; ~ **асыл олувы** (**олмасы**) газообразование | газоутворення; ~ **ёлу** газопровод; газопроводный | газопровід; газопровідний; ~ **кечмеген**, ~**кечирмеген** газонепроницаемый | газонепроникний; ~ **шеклинде** газообразный | газоподібний; ~**ы олгъан**

газоносный | газоносний; 2. *уст.* керосин | гас; ~ **лампат** керосиновая лампа | газовая лампа

**газ**<sup>2</sup> *текст.* газ (*шёлковая прозрачная ткань*); газовый | газ (*шовковая прозора тканина*); газовый; ~ **явлыкъ** газовый платок | газовая хустка

**газель** *зоол. поэт.* газель | газель

**газета** газета; газетный | газета; газетный

**газетаджы** газетчик | газетяр

**газлав** газирование | газування

**газлангъан** газированный | газований, загазований

**газламакъ** газировать | газувати

**газифицирлемек** газифицировать | газифікувати

## газификация

**газификация** газификация | га-  
зифікація  
**газобалон** *тех.* газобалон | газоба-  
лон  
**газогенератор** *тех.* газогенератор |  
газогенератор  
**газолин** газолин | газолін  
**газомер** газомер | газомір  
**газометр** *тех.* газометр | газометр  
**газомотор** газомотор | газомотор  
**газон** газон | газон  
**газджы** газовщик | газівник  
**гайдамак** гайдамак | гайдамака;  
*ср.* айдамакъ  
**гайдук** *ист.* гайдук | гайдук  
**гайка** гайка | гайка  
**гайкорез** гайкорез | гайкоріз  
**гаймор:** ~ **бошлугъы** *анат.* гаймо-  
рова полость | гайморова порож-  
нина  
**гайморит** *мед.* гайморит | гайморит  
**галактика** *астр.* галактика; галак-  
тический | галактика; галак-  
тический  
**галантерея** галантерея; галантерей-  
ный | галантерея; галантерейный  
**галантереяджы** галантерейщик |  
галантерейник  
**галант** галантный | галантний  
**галантлыкъ** галантность | галант-  
ність  
**галера** *мор., ист.* галера; галерный  
| галера; галерный  
**галерея** галерея | галерея  
**галета** галета | галета  
**галёрка** галерка | гальорка  
**галифе** галифе | галифе  
**галлюцинация** галлюцинация | га-  
люцинація  
**гало** гало | гало; *см.* хале  
**галоид** *хим.* галоид; галоидный |  
галоїд; галоїдний  
**галоп** галоп (*танец*) | галоп (*та-  
нецъ*)  
**галош** *см.* калош

**галстук** галстук | галстук, крават-  
ка; *см.* боюнбагъ  
**галун** *см.* шерит  
**гальванизация** гальванизация |  
гальванізація  
**гальванизирлемек** гальванизиро-  
вать | гальванізувати  
**гальванизирленген** гальванизиро-  
ванный | гальванізований  
**гальванизм** *физ.* гальванизм |  
гальванізм  
**гальваник** *физ.* гальванический |  
гальванічний  
**гальванометр** *физ.* гальванометр |  
гальванометр  
**гальванопластика** *эл.* гальвано-  
пластика; гальванопластичес-  
кий | гальванопластика; гальва-  
нопластичный  
**гальваноскоп** гальваноскоп | галь-  
ваноскоп  
**гальванотерапия** *мед.* гальваноте-  
рапія | гальванотерапія  
**гамак** гамак | гамак  
**гамаш** гамаша | гамаша  
**гамаюн** гамаюн | гамаюн; *см.* ума  
**гамбит** *шахм.* гамбит; гамбитный |  
гамбіт; гамбітний  
**гамма**<sup>1</sup> *муз.* гамма | гама; **мажор** ~  
мажорная гамма | мажорна га-  
ма; **минор** ~ минорная гамма |  
мінорна гама; **боялар** ~сы гамма  
цветов | гама фарб, барв, коль-  
орів; **тюслер** ~сы цветовая гам-  
ма | кольорова гама; **чокъ тюсю**  
~ многоцветовая гамма | багато-  
колірна гама  
**гамма**<sup>2</sup> гамма (*буква*) | гамма  
(*літера*)  
**гамма-шавлелер** гамма-лучи | гам-  
ма-промені, гамма-проміння  
**гангрена** гангрена | гангрена  
**гангреноз** *мед.* гангренозный | ган-  
гренозний  
**гангстер** гангстер | гангстер

**гандбол** *спорт.* гандбол | гандбол  
**гандикап** *спорт.* гандикап | гандикап  
**гантели** *спорт.* гантели | гантели  
**гараж** гараж; гаражный | гараж; гаражный  
**гарант** гарант | гарант; *см.* кефиль  
**гарантия** гарантия | гарантия; ~сы олгъан гарантийный | гарантійний; ~ бермек гарантировать; давать гарантию | гарантувати; давати гарантію; ~ этильген гарантированный | гарантований; *ср.* кефиллик  
**гардемарин** *мор.* гардемарин | гардемарин  
**гардероб** гардероб; гардеробный | гардероб; гардеробный; ~хане *сущ.* гардеробная | гардероб, гардеробна  
**гардеробджи** гардеробщик | гардеробник  
**гардина** гардина; гардинный | гардина; гардинный  
**гарем** гарем | гарем; *см.* харем  
**гармонизация** *муз.* гармонизация | гармонізація  
**гармоника** *муз.* гармоника | гармония  
**гармоник** гармонический | гармонійний; *см.* аэнкли  
**гармониклик** гармоничность | гармонійність; *см.* аэнклилик  
**гармония** гармония | гармонія; ~гъа уйгъун олмакъ *муз.* гармонизировать | гармоніювати; аккордларны ~ къаиделери боюнджа къурмакъ *муз.* гармонизировать, гармонизовать | гармонізувати; аккордлары ~ къаиделери боюнджа къурулгъан *муз.* гармонизированный | гармонізований; *ср.* аэнклик  
**гармошка** гармошка | гармошка; *ласк.* гармонька

**гарнизон** гарнизон; гарнизонный | гарнізон; гарнізонний  
**гарнир** гарнир | гарнір  
**гарнитур** гарнитур | гарнітур; **мебель** ~ы мебельный гарнитур | меблевий гарнітур  
**гарнитура** *полигр.* гарнитура | гарнітура  
**гароз** *этногр.* тёплая вязаная кофта | тепла в'язана кофта; ~ **штан** *этногр.* вязаные штаны | в'язані штани  
**гарпун** *см.* къанджа  
**гаса-гас(а)** *см.* баса-бас  
**гаса-гумпа, гаса-гумфа** вовсю, в разгаре, во всю прыть | щосили, щосил, що духу, в розпалі; ~ **котек кете** вовсю идет драка | бійка у розпалі  
**гастрит** *мед.* гастрит; гастрический | гастрит; гастричный  
**гастролёр** гастролёр | гастролер  
**гастролирлемек** гастролировать | гастролювати  
**гастроль** гастроль; гастрольный | гастроль; гастрольный  
**гастроном** гастроном | гастроном  
**гастрономйк** гастрonomический | гастрonomічний  
**гастрономия** гастрономия | гастрonomія  
**гаубица** гаубица; гаубичный | гаубица; гаубичный  
**гауптвахта** *воен.* гауптвахта | гауптвахта  
**гафний** гафний | гафній  
**гачыр-гучур, гаджыр-гуджур** *диал., см.* къачыр-къучур  
**гашетка** гашетка | гашетка  
**гашиш** гашиш | гашиш  
**гвардия** гвардия; гвардейский | гвардія; гвардійський  
**гвардияджи** гвардеец | гвардієць  
**гебермек, диал. ебермек**дохнуть | дохнути, здохнути; *ср.* ольмек

**гебертмек** убить, загубить | забити, убити, згубити, занапастити; *ср.* **ольдюрмек**

**гевезе** нудный, надоедливый | нудный, докучливый

**гевезеленмек** надоедать, докучать | набридати, докучати, надокучати

**гевезелик** надоедливость | набридливість, докучливість, надокучливість

**гевшек** *диал.* расслабленный, слабый | розслаблений, слабкий; *см.* **кевшек**

**гегемон** гегемон | гегемон

**гегемония** гегемония | гегемонія

**гезинти** *диал.* прогулка | прогулянка; *см.* **кезинти**

**гезмек** *диал.* гулять | гуляти, прогулюватися; *см.* **кезмек**

**гейзер** гейзер | гейзер

**гекзаметр** *поэз.* гекзаметр; гекзаметрический | гекзаметр; гекзаметричний

**гектар** гектар | гектар

**гектоватт** гектоватт | гектоват

**гектограф** гектограф | гектограф

**гектографік** гектографический | гектографічний

**гектографирлемек** гектографировать | гектографувати

**гектолитр** гектолитр | гектолітр

**гектометр** гектометр | гектометр

**гелий** гелий; гелиевый | гелій; гелієвий

**геликоптер** геликоптер | гелікоптер

**гелиографюра** *полигр.* гелиография | геліографюра

**гелиограф** *метеор. и пр.* гелиограф | геліограф

**гелиометр** *астр.* гелиометр | геліометр

**гелиоскоп** *астр.* гелиоскоп | геліоскоп

**гелиостат** *физ.* гелиостат | геліостат

**гелиотроп** *бот. и пр.* гелиотроп | геліотроп

**гелиоцентризм** гелиоцентризм | геліоцентризм

**гель** *хим.* гель | гель

**гельмек** *диал.* прийти | приходити, прийти; *см.* **кельмек**

**гельминология** *мед.* гельминология | гелмінологія

**геми** корабль, судно | корабель, судно; ~ **кѣурту** *зоол.* шашел, шашель, шашень | шашіль; ~

**япыджылыгы** судостроительство | судобудування; **елькенли** ~

парусник | вітрильник; **елькенли уфакъ** ~ небольшое парусное

судно, бот | невеликий вітрильник, бот; **Нухнынъ** ~си Ноев

ковчег | Ноїв ковчег; **учакъ** ~си

авианосец | авіаносець

**гемичик** кораблик, судёнышко | кораблик, суденце

**гемоглобин** *хим.* гемоглобин | гемоглобін

**геморроидаль** геморроидальный | гемороїдальний

**геморрой** геморрой; геморройный | геморой; геморойный

**ген** *биол.* ген | ген

**гене** *диал.* опять, снова | знову, знов; *см.* **кене**

**генеалогік** генеалогический | генеалогічний

**генеалогия** генеалогия | генеалогія

**генезис** генезис | генезис

**генерал** генерал; генеральский | генерал; генеральський

**генерал-бас** *муз.* генерал-бас | генерал-бас

**генералиссимус** *воен.* генералиссимус | генералісимум

**генералитет** генералитет | генералітет

**генерал-лейтенант** генерал-лейтенант | генерал-лейтенант



**генерал-майор** генерал-майор | генерал-майор

**генерал-полковник** генерал-полковник | генерал-полковник

**генераль** генеральный | генеральный

**генератор** *тех.* генератор; генераторный | генератор; генераторный

**генерация** генерация | генерація

**генерирлемек** генерировать | генерувати

**генетик** генетический | генетичний

**генетика** *биол.* генетика | генетика

**гений** гений | гений; *см. деа*

**гениш** *диал.* просторный | просторный; *см. кениш*

**генотип** генотип | генотип

**генплан** генплан | генплан

**генч** молодой человек | молода людина, молодик, парубок

**генчлик** молодость, юность | молодість, юність; *ср. яшлыкъ*

**генштаб** генштаб | генштаб

**геоботаника** геоботаника | геоботаника

**георафик** географический | географичный

**география** география | географія

**географияджы** географ | географ

**геодезик** геодезический | геодезичный

**геодезия** геодезия | геодезія

**геодезияджы** геодезист | геодезист

**геолог** геолог | геолог

**геологик** геологический | геологічний; ~ **араштырмалар** геологоразведка; геологоразведочный | геологорозвідка; геологорозвідувальний; ~ **араштырыджы** геологоразведчик | геологорозвідник

**геология** геология | геологія

**геометрик** геометрический | геометрический

**геометрия** геометрия | геометрія

**геотропизм** *биол.* геотропизм | геотропізм

**геофизик** геофизический | геофізичный

**геофизика** геофизика | геофізика

**геохимик** геохимический | геохімічний

**геохимия** геохимия | геохімія

**геоцентризм** геоцентризм | геоцентризм

**геоцентрик** геоцентрический | геоцентричний; **алемнинъ** ~ **системасы** геоцентрическая система мира | геоцентрична система світу

**гепард** *зоол.* гепард | гепард

**геральдика** геральдика | геральдика

**Герай** Гирей – *родовое имя и название династии крымских ханов* | Гирей – *родове ім'я і назва династії кримських ханів*

**геране** *см. еране*

**герб** герб | герб; *см. алем<sup>2</sup>, тугъра*

**гербаризация** *бот.* гербаризация | гербаризація; ~ **япмакъ** гарбаризировать | гербаризувати

**гербарий** гербарий | гербарій

**гердан** шея (*передняя часть*); двойной подбородок, складка под подбородком (*у полных людей*) | шия (*передняя часть*); шийка, подвійне підборіддя, складка під підборіддям (*у повных людей*); **адам семирсе**, ~ **ташлай** когда человек поправляется, у него появляется складка под подбородком | коли людина повнішає, у неї з'являється складка під підборіддям

**герданлыкъ** *этногр.* монисто, ожерелье (*шеевое украшение*) | намисто, гердан (*шийна прикраса*); ~ **купе** ногайские серьги, соединённые цепочкой | ногайські сережки, з'єднані ланцюжком

## герек

**герек** *диал.* нужно | треба; *см.* **керек**  
**гери** *диал.* обратно | назад; *см.* **кери**  
**герилемек** *диал.* подаваться назад |  
подаватися назад, відступати;  
*см.* **керилемек**

**геркулес** геркулес; геркулесов-  
ский | геркулес; геркулесівський  
**германизм** *филол.* германизм | гер-  
манізм

**германий** *хим.* германий | германій  
**гермафродит** гермафродит | герма-  
фродит

**гермафродитизм** гермафродитизм  
| гермафродитизм

**герметік** герметический | герме-  
тичний

**герольд** *ист.* герольд | герольд

**герц** *эл.* герц | герц

**герцог** герцог; герцогский | герцог;  
герцогський

**герцоглыкъ** герцогство | герцогство  
**гестапо** гестапо | гестапо

**гестаподжы** гестаповец | гестапівецъ  
**гетероген** гетерогенный | гетеро-  
генний

**гетеродин** гетеродин | гетеродин

**гетман** *ист.* гетман; гетманский |  
гетьман; гетьманський

**гетманлыкъ** гетманство; гетман-  
щина | гетьманство; гетьманщина

**гетра** гетра | гетра

**гетто** гетто | гетто

**геч** *диал.* поздно | пізно; *см.* **кеч**

**гечен** *диал.* прошлый | минулий;  
*см.* **кечен**

**гечинмек** *диал.* жить, существо-  
вать | жити, існувати; *см.* **кечин-**  
**мек**

**гечмек** *диал.* проходит; перехо-  
дитъ | пройти, минути, минати;  
переходити; *см.* **кечмек**

**гечмиш** *диал.* прошлое | минуле;  
*см.* **кечмиш**

**гедже** ночь; ночью, в ночное время  
| ніч; уночі, в нічну пору; ~лейин

ночью, на ночь глядя | вночі,  
проти ночі; ~лери по ночам | но-  
чами; ~си ночью | уночі; ~нинъ  
**дер вакътынадже** до поздней но-  
чи | до пізньої ночі; ~иши ноч-  
ная работа | нічна робота; ~кѡа-  
**ранлыгы** ночная тьма | нічна  
пітьма, темрява; ~кѡаранлы-  
**гында** в ночной темноте | у  
нічний пітьмі, темряві; ~кѡушу  
филин | пугач; ~лампасы (лам-  
паты) ночник | нічна лампа, ніч-  
ник; ~нинъ дер маалинде среди  
ночи | серед ночі; ~лер хайыр,  
~нъ(из) хайыр спокойной ночи |  
на добраніч, добраніч; ай ярыкъ  
~си лунная ночь; в лунную ночь  
| місячна ніч, місячної ночі; акъ  
~лер белые ночи | білі ночі; бир ~  
одна ночь; однажды ночью | одна  
ніч; однієї ночі; кѡутуп ~си по-  
лярная ночь | полярна ніч; са-  
гъыр ~ глухая ночь | глупа, тем-  
на ніч; узун ~лер долгие ночи |  
двогі ночі; юкъысыз ~ бессонная  
ночь | безсонна ніч; яры ~ пол-  
ночь | північ, середина ночі

**геджелев, геджелеме** *гл. имя от*  
**геджелемек**; ночёвка | ночівля;  
*ср.* **кѡонув**

**геджелемек** ночевать | ночувати

**гёр** *диал.* слепой | сліпий; *см.* **кёр**

**гиббон** *зоол.* гиббон | гібон

**гиби** *диал.* как | як; *см.* **киби**

**гибрид** гибрид; гибридный | гіб-  
рид; гібридний

**гибридизация** гибридизация | гіб-  
ридизація

**гигант** гигант; гигантский | гігант;  
гігантський

**гигантизм** *биол.* гигантизм | гіган-  
тизм

**гигантомания** гигантомания | гі-  
гантоманія

**гигиена** гигиена | гігієна

**гигиеник** гигиенический; гигиеничный | гігієнічний  
**гигиениклик** гигиеничность | гігієнічність  
**гигрограф** метеор. гигрограф | гігрограф  
**гигрометр** метеор. гигрометр | гігрометр  
**гигроскоп** физ. гигроскоп | гігроскоп  
**гигроскоп'ік** гигроскопический | гігроскопічний  
**гид** гид | гід  
**гидмек** диал. идти (отсюда), уйти | йти (звідси), піти; см. кетмек  
**гидра** гидра | гідра  
**гидравлик** гидравлический | гідравлічний  
**гидравлика** гидравлика | гідравліка  
**гидрат** хим. гидрат | гідрат  
**гидроавиация** гидроавиация | гідроавіація  
**гидрограф** гидрограф | гідрограф  
**гидрография** гидрография | гідрографія  
**гидродинам'ік** гидродинамический | гідродинамічний  
**гидродинамика** гидродинамика | гідродинаміка  
**гидролиз** гидролиз | гідроліз  
**гидролог** гидролог | гідролог  
**гидролог'ік** гидрологический | гідрологічний  
**гидрология** гидрология | гірологія  
**гидрометр** гидрометр | гідрометр  
**гидрометр'ік** гидрометрический | гідрометричний  
**гидрометрия** гидрометрия | гідрометрія  
**гидропат** мед. гидропат | гідропат  
**гидропатик** мед. гидропатический | гідропатичний  
**гидропатия** мед. гидропатия | гідропатія

**гидроплан** гидроплан | гідроплан  
**гидростанция** гидростанция | гідростанція  
**гидросфера** гидросфера | гідросфера  
**гидротерапия** гидротерапия | гідротерапія  
**гидротехника** гидротехника | гідротехніка  
**гидротехникаджы** гидротехник | гідротехнік  
**гидроэнергия** гидроэнергия | гідроенергія  
**гиена** зоол. гиена | гієна  
**гизлемек**, диал. кизлемек скрывать, утаивать; прятать | приховувати, затаювати; ховати; **гизлемеден** без утайки, не скрывая | не приховуючи ср. **ачыкъ-ачыкъкъа, ачыкътан; пара** ~ прятать деньги | ховати, проховувати гроші; ср. **нихан этмек**  
**гизленмек** скрываться, утаиваться; спрятаться, притаиваться | переховуватися, затаюватися; сховатися, причаїтися; **гизлене берип барып чыкъты** пробрался тайком | пробрався потай(ки); ср. **нихан олмакъ**  
**гизли**, диал. кизли скрытый, тайный, секретный; скрыто, тайно, секретно | прихований, таємний, секретний; приховано, таємно, секретно; ~ ёл потайной ход | таємний, секретний хід; ~ оларакъ, ~ тарзда тайно, скрыто, секретно | таємно, потайки, приховано, секретно; ср. **гизли-паслы**  
**гизлиден** тайком | потай, потайки  
**гизличиктен** тайком | потай, потайки  
**гизли-къапакълы** тайный, неясный, темный | таємний, неясный, темный

**гизли-паслы** тайно; скрыто | таёмно; приховано; *ср.* **гизли оларакъ, гизли тарзда**  
**гийим** *диал.* одежда | одяг; *см.* **кийим**  
**гильдия** *ист.* гильдия | гільдія  
**гильза** гильза; гильзовый | гільза; гільзовий  
**гильмек** *диал.* прийти | прийти; *см.* **кельмек**  
**гильотина** гильотина | гільйотина  
**гимн** гимн | гімн  
**гимназия** гимназия | гімназія  
**гимназияджы** гимназист | гімназист  
**гимнастёрка** гимнастёрка | гімнастёрка  
**гимнастѣк** гимнастический | гімнастичний; ~ **мешгъулиетлер**  
 а) гимнастические упражнения | гімнастичні вправи; б) зарядка | зарядка, рухавка  
**гимнастика** гимнастика; гимнастический | гімнастика; гімнастичний; **саба** ~сы утренняя зарядка | ранкова зарядка  
**гимнастикаджы** гимнаст | гімнаст  
**гинеколог** *мед.* гинеколог; гинекологический | гінеколог; гінекологічний  
**гинекология** *мед.* гинекология | гінекологія  
**гипербола** гипербола | гіпербола  
**гиперболизирленген** гиперболизированный | гіперболізований  
**гиперболизирлемек** гиперболизировать | гіперболізувати  
**гиперболик** гиперболический; гиперболичный | гіперболічний  
**гиперболоид** гиперболоид | гіперболоїд  
**гиперемия** *мед.* гиперемия | гіперемія  
**гипертрофік** гипертрофический | гіпертрофічний

**гипертрофирленген** гипертрофированный | гіпертрофований  
**гипертрофирленмек** гипертрофироваться | гіпертрофуватися  
**гипертрофия** гипертрофия | гіпертрофія  
**гипноз** гипноз | гіпноз  
**гипнотизация** гипнотизация | гіпнотизація  
**гипнотизирлев, гипнотизирлеме** гипнотизирование | гіпнотизування  
**гипнотизирлемек** гипнотизировать | гіпнотизувати  
**гипнотизирленген** гипнотизированный | гіпнотизований  
**гипнотизм** гипнотизм | гіпнотизм  
**гипнотік** гипнотический | гіпнотичний  
**гипосульфит** гипосульфит | гіпосульфіт  
**гипотеза** гипотеза | гіпотеза  
**гипотенуза** гипотенуза | гіпотенуза  
**гипотетік** гипотетический; гипотетичный | гіпотетичний  
**гипотетиклик** гипотетичность | гіпотетичність  
**гиппопотам** *зоол.* гиппопотам | гіппопотам  
**гипс** гипс; гипсовый | гіпс; гіпсовий  
**гипслев, гипслеме** гипсование | гіпсування  
**гипслемек** гипсовать | гіпсувати  
**гипсленген** гипсованный | гісований, загіпсований  
**гипюр** *текст.* гипюргипюровый | гіпюр; гіпюровий  
**гирлянда** гирлянда | гірлянда  
**гироскоп** *мех.* гироскоп | гіроскоп  
**гистология** *биол.* гистология | гістологія  
**гитара** гитара | гітара  
**гитараджы** гитарист | гітарист  
**гитмек** *диал.* уйти | піти; *см.* **кетмек**

**гидже** *диал.* ночь | ніч; *см.* **гедже**  
**гладиолус** *бот.* гладиолус | гладіо-  
 лус  
**гланда** гланда, миндалина | глан-  
 да, мигдалина, мигдалик; *см.*  
**бадемчик**  
**глаукома** *мед.* глаукома | глаукома  
**глетчер** глетчер | глетчер  
**глиптика** *иск.* глиптика | гліптика  
**глиссер** *тех.* глиссер | глісер  
**глицерин** глицерин; глицерино-  
 вый | гліцерин; гліцериновий  
**глициния** *бот.* глициния | гліци-  
 нія  
**глобулин** *хим.* глобулин | глобулін  
**глобус** глобус | глобус  
**гlossарий** glossарий | глосарій  
**глюкоза** глюкоза | глюкоза  
**гном** гном | гном  
**гносеология** гносеология | гносео-  
 логія  
**гностицизм** гностицизм | гности-  
 цизм  
**гну** *зоол.* гну | гну  
**гобелен** гобелен; гобеленовый | го-  
 белен; гобеленовий  
**гобой** *муз.* гобой | гобой  
**гобойджи** гобоист | гобоїст  
**гогем** *диал. бот.* терн | терен; *см.*  
**когем**  
**гогерджин** *зоол.* голубь | голуб; ~  
**баласы** детёныш голубя | голубе-  
 ня; ~ **гургульдей** голубь воркует  
 | голуб туркоче, воркує; ~ **кѡафе-**  
**си** голубятня | голубник; **кийик**  
 ~ дикий голубь | дикий голуб,  
 горлиця  
**гоголь-моголь** гоголь-моголь | го-  
 голь-моголь  
**гогюльтим** *диал.* синеватый | си-  
 нюватий; *см.* **кокуюльтим**  
**гогюн** *диал.* кувшин (медный) |  
 глек (мідний); *см.* **гугюм**  
**годан** *зоол.* пеликан | пелікан; *ср.*  
**кѡашыкѡѡуш**

**голгофа** *перен.* голгофа | голгофа  
**гозь** *диал.* глаз | око; *см.* **козь**  
**гок** *диал.* небо | небо; *см.* **кок**  
**голкипер** *спрт.* голкипер | голкі-  
 пер  
**гольмек** *диал.* рубаха | сорочка; *см.*  
**кольмек**  
**гольф** *спорт.* гольф | гольф  
**голланд** глландский | голландсь-  
 кий; ~ **тавукълары** голландские  
 куры | голландські кури  
**голленмек** скопляться, скапли-  
 ваться (*о воде*); образовывать  
 озеро (пруд, лужу) | нагромад-  
 жуватися, скупчуватися (*про во-*  
*ду*); утворювати озеро (ставок,  
 калюжу)  
**голь** 1. озеро | озеро; ~--ден от озе-  
 ра к озеру | від озера до озера;  
**бузлукъ голлери** ледниковые  
 озёра | льодовикові озера; 2. лу-  
 жа | калюжа; *ср.* **тыйнакъ**  
**гольчик** лужица | калюжка; *см.*  
**тыйначыкъ**  
**гом-гок** *диал.* голубой-голубой |  
 блакитний-блакитний, синій-  
 пресиній; *см.* **ком-кок**  
**гомеопат** *мед.* гомеопат; гомеопа-  
 тический | гомеопат; гомеопат-  
 тичний  
**гомеопатия** *мед.* гомеопатия | го-  
 меопатія  
**гоммек** *диал.* зарыть | зарити, за-  
 копати, поховати; *см.* **коммек**  
**гомоген** *биол.* гомогенный | гомо-  
 генний  
**гонг** гонг | гонг  
**гондола** гондола | гондола  
**гондольер** гондольер | гондольер  
**гонорар** гонорар; гонорарный | го-  
 норар; гонорарний  
**гонорея** *мед.* гонорея | гонорея  
**гонджалас, канджалос** бука –  
 фантастическое существо, ко-  
 торым пугают детей | бука, во-

ва, хо, хоха — *фантастична істота, якою лякають дітей*

**гондже** *см.* **гоньдже**

**гонь** *кожа (обработанная) | шкіра (оброблена); мешин, тери*

**гоньдермек** 1. *уст.* посылатъ | посылати; **ниджелерни кельмез ёла гоньдерди фольк.** скольких отправил туда, откуда нет возврата | скількох послав туди, звідки не повернутися; *см.* **ёлламакъ, ёнетмек, йибермек, джонетмек**

**гоньдже, гондже, гьондже** бутон | бутон

**гонюлли** добровольный; доброволец | добровільний, охочий; доброволець; **алчакъ** ~ человек без претензий, скромный | людина без претензій, скромна, тиха; **бол** ~ человек с широкой натурой | людина широкої душі, відкритої вдачі

**гоньюль** (-ньюль) сердце, душа | сердце, душа; ~ден от души | від душі; ~ **алмакъ** утешать | утішати, заспокоювати; ~ **къырмакъ** обижать; огорчать | кривдити, ображати; засмучувати *ср.* **джаныны агъыртмакъ, ынджытмакъ; гоньюлом** хош я доволен | я задоволений, вдоволений, мені приємно; *ср.* **юрек, диль, къалип**

**гоньюльдеш** единомышленник, родственная душа | однодумець, споріднена душа; ~**лер** родственные души, люди одинаковых желаний, вкусов и т.п. | споріднені душі, люди однакових бажань, смаків тощо

**гоньюльдешлик** солидарность | солідарність

**гоньюльсиз** унылый | сумовитий, понурий; *ср.* **кейфсиз, сёнюк**

**гопак** гопак | гопак

**горбыль** горбыль | обапіл, обаполок

**горе** *диал.* послелог по, согласно, сообразно, сравнительно | по, згідно, відповідно, порівняно; *см.* **коре**

**горизонт** горизонт | горизонт

**горизонталь** горизонтальный | горизонтальний; ~ (**тарзда**) горизонтально | горизонтально

**горизонталлик** горизонтальность | горизонтальність

**горилла** *зоол.* горилла | горила

**горьмек** *диал.* видеть, увидеть | бачити, побачити; *см.* **корьмек**

**гормон** гормон | гормон

**гормональ** гормональный | гормональный

**горн** *тех.* горн | горн

**горностаи** горностаи | горностаи; *см.* **ас**

**городки** *спорт.* городки | скраклі, городки; свинка

**гороскоп** *ист.* гороскоп | гороскоп; *см.* **йылдызнаме**

**горчичник** *см.* **хардал якъысы**

**горчица** *бот.* горчица | гірчиця

**госпитализация** госпитализация | госпіталізація

**госпиталь** госпиталь; госпитальный | госпіталь; госпітальний

**гот** гот; готский | гот; готський

**готік** готический | готичний

**готика** готика | готика

**готовальня** готовальня | готовальня; *см.* **пергель такъымы**

**готтентот** *ист.* готтентот; готтентотский | готтентот; готтентотський

**готфрит** готфрит — название одной из групп населения горного и южнобережного Крыма | готфріт — назва однієї з груп населення гірського та південнобережного Криму

**готюрмек** *диал.* принести | принести, приносить; *см.* **кетирмек**  
**гофрирлев, гофрирлеме** гофрировка | гофрування  
**гофрирлемек** гофрировать | гофрувати  
**гофрирленген** гофрированный | гофрувальний  
**годжен** зайчонок | зайчєня; *ср.* **тавшан баласы**  
**гравёр** *см.* **оймаджы**  
**гравитацион** гравитационный | гравітаційний  
**гравитация** гравитация | гравітація  
**гравюра** гравюра | гравюра; *см.* **ойма язы**  
**градация** градация | градація  
**градуирлев, градуирлеме** градуировка | градуювання  
**градуирлемек** градуировать | градуувати  
**градуирленген** градуированный | градуйований  
**градус** градус | градус; *см.* **дередже**  
**градусник** градусник | термометр, градусник; *см.* **сыджакъольчер, термометр**  
**гражданин** гражданин | громадянин; *см.* **ватандаш**  
**грамм** грамм | грам  
**грамматік** грамматический | граматичний; ~ **талиль** грамматический разбор | граматичний розбір  
**грамматика** грамматика | граматика; **тарихий** ~ историческая грамматика | історична граматика; **тенъештирювли** ~ сравнительная грамматика | порівняльна граматика  
**граммофон** граммофон; грамофонный | грамофон; грамофонний  
**граммофончыкъ** *бот.* вьюнок | березка, берізка, повій, повійка

**гранат** *мин. см.* **сулейман ташы**  
**граната** *воен.* граната | граната  
**гранатомёт** *воен.* гранатомёт | гранатомет  
**гранит** гранит; гранитный | граніт; гранітний  
**грант** грант | грант  
**гранулирлемек** гранулировать | гранулювати  
**грануляция** грануляция | грануляція  
**граф** граф | граф  
**графема** *лингв.* графема | графема  
**график** график | графік  
**графік** графический | графічний  
**графика** графика | графіка  
**графит** *мин.* графит; графитный; графитовый | графіт; графітний; графітовий  
**графолог** графолог | графолог  
**графоман** графоман | графоман  
**графомания** графомания | графоманія  
**графлыкъ** графство | графство  
**грациоз** грациозный | граціозний  
**грациозлыкъ** грациозность | граціозність  
**грация** грация | грація  
**грейдер** грейдер | грейдер  
**грейпфрут** *бот.* грейпфрут | грейпфрут  
**грелка** грелка | грілка  
**грена** *с.-х.* грена | грена  
**гренадер** гренадер; гренадерский | гренадер; гренадерський  
**грєнки** грєнки | грінки  
**гривна** гривна | гривня  
**григориан** григорианский | григоріанський  
**грильяз** грильяз | грильяз  
**грим** грим | грим  
**grimёр** grimёр | гример  
**grimлев, grimлеме** гримировка | гримування  
**grimлемек** гримировать | гримувати

## гримленмек

**гримленмек** гримироваться | гримуватися  
**грипп** *мед.* грипп | грип  
**гриппоз** *мед.* гриппозный | гриппозний  
**грифель** грифель; грифельный | грифель; грифельний  
**грифон** грифон | грифон  
**громоотвод** *см.* йылдырымсавар  
**гросмейстер** гросмейстер | гросмейстер  
**гротеск** гротеск; гротескный | гротеск; гротескний  
**грум** грум – *слуга, сопровождающий всадника либо экипаж* | грум – *слуга, що супроводить вершника або екіпаж*  
**грунт** грунт | ґрунт  
**группа** группа | група; ~~ этмек группировать | групувати  
**гуанако** *зоол.* гуанако | гуанако  
**гуашь** *жив.* гуашь | гуаш  
**губернатор** губернатор | губерна-тор  
**губерния** губерния | губернія  
**гувернёр** *уст.* гувернёр | гувернер  
**гугенот** *ист.* гугенот | гугенот  
**гугюм** кувшин (*медный*) | глек (*мідний*); *ср.* гогюм  
**гудок** гудок | гудок  
**гудрон** *тех.* гудрон; гудронный | гудрон; гудронний  
**гудронламакъ** гудронить | гудро-нувати  
**гудюр-гудюр** *звукоподр.* грома, гро-хота | *звуконасл.* грому, гурко-ту; ~ **кок гудюрдей** громко гро-хочет гром | гучно гуркотить грім; ~ **окъумакъ** громко свобод-но читать | гучно читати  
**гудюрдемек** греметь, гроыхать | гриміти, гуркотіти; **кок гудюр-дей** гремит гром | гримить грім  
**гудюрди** гроыхание (*грома*), гро-хот (*пушек*) | гуркіт, гуркотіння,

гуркотання (*грому, гармат*); **кок** ~си гром, громовой раскат | грім, гуркіт грому; *ср.* гурюль-ти, шатырды  
**гузеллик** красота, прелесть | краса, чарівність  
**гузель** красивый | гарний; ~ден~ самый красивый | найгарніший, найчарівніший *ср.* дюльберден-дюльбер; **пек** ~ пригожий, пре-лестный | пригожий, чарівний; *ср.* дюльбер, мелих  
**гулистан** сад роз, розарий | сад тро-янд, розарій; *ср.* гульзар  
**гуль** *бот.* роза; розовый; румяный | троянда, ружа; трояндовый, ру-жовий; рожевий, рум'яний; ~ **татлысы** розовое варенье | тро-яндове варення; **къатмер** ~ мах-ровая роза | махрова троянда; **янагъында** ~ю бар у него на ще-ке румянец | у нього на щоках рум'янець (рум'янці)  
**гульдесте** букет | букет; *ср.* демет  
**гульзар** розарий | розарій; *ср.* гули-стан  
**гульгюли** розовый (*цвет*) | роже-вий (колір)  
**гульпемпе, гульпенбе, гульпенпе** *бот.* сорт яблок | сорт яблук  
**гультерек** куст розы | куц троянди  
**гульхатем** *бот.* алтей розовый; штокроза розовая | алтея роже-ва; рожа, мальва рожева  
**гульчембер** венок | вінок  
**гульджю** цветовод | квітникар  
**гульджюлик** цветоводство | квіт-никарство  
**гуляш** *кул.* гуляш | гуляш  
**гуманизм** гуманизм | гуманізм  
**гуманист** гуманист | гуманіст  
**гуманистік** гуманистический | гу-маністичний  
**гуманитар** гуманитарный | гу-манітарний



**гуманность** гуманность | гуман-  
ність; *см. инсаниетлик*  
**гуманный** гуманный | гуманный;  
*см. инсаниетли*  
**гумма** *мед.* гумма | гума  
**гуммиарабик** гуммиарабик |  
гуміарабик  
**гуммилак** гуммилак | гумілак  
**гумус** *с.-х.* гумус | гумус  
**гумрюк** таможенная пошлина, та-  
моженный сбор, пошлинный  
сбор | мито, митне стягнення; ~  
**алмакъ** взимать пошлину | зби-  
рати, стягати мито  
**гумрюкхане** таможня | митниця  
**гуна** *диал.* грех | гріх; ~**сыны ал-**  
**макъ** взять грех на душу | узяти  
гріх на душу; *см. гунях*  
**гунн** *ист.* гунн; гуннский | гун;  
гунський  
**гунях** грех | гріх; *ср.* гуна  
**гуняхкяр** грешник | грішник  
**гургульдемек** ворковать | туркота-  
ти, туркотіти, воркувати; **гогер-**  
**джин гургульдей** голубь воркует  
| голуб туркоче  
**гур-гур** *звукоподражание воркова-*  
*нию голубя* | *звуконаслідування*  
*воркуванню голуба*; **гогерджин** ~  
**гургульдей** голубь воркует | го-  
луб воркотить  
**гурман** гурман; гурманский | гур-  
ман; гурманський  
**гурманство** гурманство | гурманст-  
во  
**гурсю** булава | булава; *ср.* топуз  
**гурджи** грузин; грузинский | гру-  
зин; грузинський; ~ **чайы** гру-  
зинский чай | грузинський чай  
**гурь**<sup>1</sup> 1. пышный, густой | пишний,  
густий; ~ **къашлар** густые брови  
| густі брови; ~ **сач(лар)** пышные  
волосы | пишне волосся; 2. гром-  
кий, зычный; задорный | гуч-  
ный, голосный; завзятий; ~ **сес**

громкий голос | гучний, голос; 3.  
буйный | буйний; 4. бурный |  
бурхливый; 5. жизнерадостный,  
бойкий | життєрадісний, жва-  
вий; ~ **юрекли огъланлар** жиз-  
нерадостные молодые люди |  
життєрадісні молоді люди ◊ **бах-**  
**тынъ** ~ **олсун** большого тебе сча-  
стья | великого тобі щастя  
**гурь**<sup>2</sup> *звукоподражание гулу* | *звук-*  
*конаслідування гуркоту*; ~ **гу-**  
**рюльдеп** *машна келе* с гулом  
идёт машина | з гуркотом набли-  
жается машина  
**гурьде** *диал.* бурный, задорный |  
запальний, завзятий, задьорис-  
тий, дзвінкий; ~ **сесмен йырлай-**  
**ман фольк.** пою задорным голо-  
сом | співаю дзвінким голосом;  
*ср.* **гурьдели**  
**гурьдели** бурный | бурхливый; ~ **де-**  
**вир** бурный период | бурхливий  
період  
**гурьлемек** гудеть, рокотать; гре-  
мать | гудіти, гуркотати; гри-  
міти  
**гурьлешмек** 1. становится гус-  
тым, пышным | ставати густим,  
пишним; 2. становится звон-  
ким, задорным | ставати дзвін-  
ким, завзятим  
**гурюль-гурюль** *звукоподр. бурно-*  
*му потоку воды* | *звуконасл. бур-*  
*ханья, нуртування, бурління,*  
*бурування, клекотіння води*;  
**хавузгъа** ~ **сув акъмагъа башла-**  
**ды** в бассейн с грохотом поли-  
лась вода | до басейну, бурхливо  
клепочучи, полилась вода  
**гурюльдемек** 1. гудеть (*о машине,*  
*механизме*) | гудіти (*про маши-*  
*ну, механізм*); 2. лепетать (*о ре-*  
*бѣнке*) | лепетати (*про дитину*);  
3. урчат, бурчат | гурчати, бур-  
чати; **къурсагъым гурюльдей** у

## гурюльти

меня в животе урчит | у мене в животі бурчить

**гурюльти** 1. гул, рокот | гул, гуркіт *ср.* гудюрди; 2. лепет (*ребёнка*) | лепетання (*про дитину*)

**гурюльтили** гулкий; гремучий | лункий; гримучий, гримкий; ~ газ гремучий газ | гримучий газ

**гусар** гусар; гусарский | гусар; гусарський

**гусли** гусли | гусла, гуслі

**гуталин** гуталин | гуталін

**гуттаперча** гуттаперча; гуттаперчевый | гутаперча; гутаперчевий

**гуя** будто бы, словно | неначе б, немов; *ср.* дерсинъ, санки

**гыдырланмакъ** *диал.* катиться | котиться; *см.* юварланмакъ

**гырджва** *см.* оя

**гюмф** бух, бах, бабах | бух, бах, бабах, бебех, геп; ~ **этип атмакъ** бабахнуть (*выстрелить*) | бабахнути (*вистрілити*); ~ **этип тюшмек** грохнуться (*упасть с шумом*) | гепнутися, бебехнутися

**гюмфюльдемек** бабахнуться | гепнутися, хряснутися, бебехнутися; **гумфюльдеп тюшти** упал с грохотом, сильно ударился о землю | він гепнувся, бебехнувся

## Гъ

**гъав** мифический бык | міфічний бик; *ср.* огюз

**гъагъа** клюв | дзьоб; **къуш** ~сы птичий клюв | пташиний дзьоб; *ср.* чёкюч, таки

**гъагъабурун** орлиный нос | орлиний, гачкуватий ніс

**гъагъаламакъ** клевать | клювати, дзобати; *ср.* чокъумаъ

**гъагъалы** имеющий клюв | який має дзьоб, із дзобом, дзьобатий

**гъагъауз** гагауз | гагауз

**гъагъаузджа** по-гагаузски | по-гагаузському, гагаузською мовою

**гъадаймакъ** *диал.* возноситься, стать высокомерным | заноситися, бундючитися, пиндючитися, ставати зарозумілим; *см.* кибирленмек, юксектен бакъмаъ

**гъадап, гъазап** гнев, ярость, негодование | гнів, лютъ, обурення; *ср.* афакъан, ачув, оке

**гъадапланма** *гл. имя от* гъадапланмакъ; *ср.* гъадапланув

**гъадапланмакъ** гневаться, негодовать, возмущаться | гніватися,

негодувати, обурюватися; *ср.* афакъанланмакъ, ачувланмакъ

**гъадапланув** *гл. имя от* гъадапланмакъ; *ср.* гъадапланма

**гъадаплы** гневный, возмущённый | гнівний, обурений

**гъаддар** 1. лютый, зверский; жестокий, беспощадный | лютий, звірячий; жорстокий, беспощадний, нещадний; *ср.* амансыз; явуз; 2. угнетатель, тиран | гнобитель, тиран; *ср.* залым

**гъаддарлыкъ** жестокость | жорстокість, лютість, нещадність; *ср.* залымлыкъ

**гъае** идея | идея; **озъ гъаесининъ** ифадеси идейное самовыражение | ідейне самовираження; *ср.* мефкуре

**гъаелик** идейность | ідейність

**гъаевий** идейный | ідейний; *ср.* мефкуревий

**гъает** особенно, очень, крайне, чрезвычайно, весьма | особливо, дуже, надто, надзвичайно, вельми; *ср.* олдукъча, пек, чокъ

**гъазават** *рел.* священная война; война за веру | священна війна; війна за віру; *ср.* джихад

**гъазап** *см.* гъадап

**гъазель** газель – *лирическое стихотворение* | газель – *ліричний вірш*; ~ **окъумакъ** читать, петь газели | читати, співати газелі

**гъазы** газы – *борец за ислам* | газы – *борець за іслам*

**гъайрет** усилие; усердие, старание; напряжение | зусилля; старанність, старання; напряження; ~ **этмек** стараться, проявлять усердие | старатися, виявляти старанність; ~ **нен** усердно | старанно *ср.* авесликнен; *ср.* имтина **этмек, тырышмакъ**

**гъайретли** усердный, старательный, энергичный | старанный, ретельный, енергійний

**гъайры** 1. другой, иной | інший; ~ **ихтиярий тарзда** невольно, непроизвольно | мимоволі, мимовільно, мимохіть; ~ **ресмий** неофициальный | неофіційний; 2. *последлог* кроме, помимо | крім, окрім, опріч; **ондан** ~ кроме него; кроме того | окрім нього; крім того; **менден** ~ кроме меня | окрім мене; *ср.* башкъа, **гъайрыдан, дигер**

**гъайрыдан** снова, заново | знов, знову, наново; ~ **икье этюв** переказ | переказ; ~ **къурув** перестройка | перебудова; ~ **сатув** перепродажа | перепродаж; ~ **тиклемек** восстановить | відновити; *ср.* **къайтадан, янъыдан**

**гъайып** 1. утрата, потеря; пропажа | втрата, згуба, страта, збиток; пропажа; ~ **олмакъ** пропадать, пропасть, исчезнуть | втрачатися, пропадати, губитися, зникати, зникнути, щезати; ~ **этмек** а)

терять, утерять | втрачати, губити; в) уничтожать, губить, погубить | знищувати, знищити, загубити, згубити; 2. пропавший, исчезнувший | пропащий, загублений, зниклий; *ср.* **джоюкъ**

**гъайыр-баштан** снова, заново | знов, наново; ~ **этмек** сделать заново | зробити наново

**гъакъ-гъакъ** *звукоподр.* голосу гусей га-га-га | *звуконасл.* гелготу гусей гел-гел, га-га

**гъакъылдамакъ** каркать | каркати **гъалат** ошибка, погрешность | помилка, похибка; *ср.* хата, **янълыш**

**гъалдыр-гъулдыр** *звукоподражание громкому разговору* | *звуконаслідування голосної бесіди*; ~ **лаф этелер** громко разговаривают | голосно розмовляють

**гъалебе** победа | перемога; там ~ полная победа | повна, остаточна перемога; *ср.* **енъиш, зафер**

**гъалиба** вероятно, кажется, видимо, наверно | вірогідно, здається, певно, напевно; *ср.* **ихтимал** **гъалибане** победоносно; победоносный | переможно, звиятно; переможный, звиятний

**гъалибе** победительница | переможница

**гъалибиет** победа; триумф | перемога; тріумф

**гъалип** победитель; победный | переможець; переможный; ~ **чыкъмакъ** выйти победителем, победить, побеждать | вийти переможцем, перемогти, перемогати

**гъам** горе, печаль, кручина | горе, смуток, печаль, журба, розпука; *ср.* **къайгъы, къасевет**

**гъамбер, анбер** амбра – *ароматическое вещество* | амбра – аро-

*матична речовина*); ~ **балыгъы**  
зоол. кашалот | кашалот

**гъам-къасевет** горе и печаль | горе  
й печаль, розпука; *см. гъам,*  
**къасевет**

**гъамлы** грустный, печальный;  
озабоченный; заунывный | сум-  
ний, смутный, печальный; стур-  
бований; тужливый

**гъамсыз** беззаботный, беспечный |  
безтурботный, безжурный, без-  
клопѣтної; *ср. эндишесиз*

**гъамсызлыкъ** беззаботность, бес-  
печность | безтурботність, без-  
журність, безклопоття

**гъанимет** 1. *ист.* военная добыча |  
військова здобич; 2. трофей, до-  
быча | трофей, здобич

**гъанджер** *диал.* кинжал | кинд-  
жал; *см. къанджер*

**гъарбий** западный | західний

**гъар-гъар** *звукоподр. крику ворон*  
кар-кар | *звуконасл. крику ворон*  
кар-кар

**гъарез** злоба, ненависть; ненави-  
стный | злоба, ненависть; нена-  
висний

**гъарезлик** ненавистничество | не-  
нависництво

**гъарип** 1. живущий на чужбине |  
чужинець; *ср. гъурбет, гъурбет-*  
**чи**; 2. бедный, несчастный |  
бідний, нещасний *ср. байгъуш,*  
**бичаре, заваллы**

**гъарипчик** бедненький | біднень-  
кий

**гъарп** запад; западный | захід; за-  
хідний; *ср. кунъбаты, магъреп*

**гъаркъ** 1. потопление; погруже-  
ние | потоплення; занурення; ~  
**этмек** топить, погружать | топи-  
ти, занурювати; ~ **олмакъ** быть  
затопленным, погружённым |  
бути затопленим, зануреним; 2.  
осыпание, щедрое одаривание |

обсипання, щедро обдарування;  
~ **олмакъ** быть щедро осыпан-  
ным, одарённым | бути щедро об-  
сипаним, обдарованим; **эдие-**  
**лерге** ~ **олмакъ** мы щедро наде-  
лены подарками | нас наділили  
щедрими подарунками; ~ **этмек**  
щедро осыпать, одаривать | обси-  
пати, обдаровувати; **дюнъянынъ**  
**ниметине** ~ **этмек** одарить всеми  
земными благами | обдарувати  
всіма земними благами

**гъафар** всепрощающий, милости-  
вый, милосердный (*об аллахе*) |  
всепрощающий, милостивый,  
милосердный (*про аллаха*)

**гъафиль** пребывающий в неведе-  
нии; беспечный | який перебуває  
в невіданні, необізнаний; без-  
турботный; ~ **алмакъ** взять врас-  
плох | взяти зненацька; ~ **ол-**  
**макъ** прозевать; оплошать | про-  
зівати, проґавити, схибити *ср.*  
**гъафлет къалмакъ**

**гъафлет** незнание, неведение; оп-  
лошность | незнання, невідання;  
помилка, похибка; ~ **те булун-**  
**макъ** находится в полном неве-  
дении | бути в невіданні; ~ **къал-**  
**макъ** остаться в неведении; про-  
зевать, оплошать | залишатися в  
невіданні; прозівати, схибити  
*ср. гъафиль олмакъ*; ~ **юкъусы**  
глубокий непробудный сон | гли-  
бокий непробудный сон; ~ **юкъу-**  
**сына кетмек** впасть в глубокий  
сон | глибоко засинати, засинати  
глибоким сном; ~ **тен** (~ **юкъу-**  
**сындан**) **айынмакъ** (**уянмакъ**)  
пробудиться от глубокого сна |  
пробудитися від глибокого сну

**гъафлетен** 1. неожиданно, внезап-  
но, вдруг | несподівано, раптово,  
раптом *ср. афара*; 2. по оплош-  
ности | помилково

**гъирдан** *см. гъырдан*  
**гъиябий** *см. гъыябий*  
**гъондже** *см. гонъдже*  
**гъурбет** чужбина; чужак | чужина; чужинець; *ср. эджнебий, ябанджы*  
**гъурбетлик** скитание на чужбине | поневи́ряння на чужині  
**гъурбетчи** скитающийся по миру; живущий на чужбине | який ман-друє по світові; який мешкає на чужині, чужинець; *ср. гъарип*  
**гъурна** устье подземной реки | гирло підземної річки; **Озенбашнынъ учъ** ~сындан чыкъкъан сув Ялтаны ичильген сувнен темин эте вода, исходящая из трёх устьев Озенбаша, обеспечивает питьевой водой Ялту | вода, що виходить із трьох гирл Озенбаша, забезпечує питною водою Ялту  
**гъурур** гордость; гордый | гордість; гордий; **миллий** ~ национальная гордость | національна гордість; *ср. ифтихар, магърур*  
**гъурурланмакъ** гордиться | гордиться, пишатися; *ср. ифтихар этмек; факхирленмек*  
**гъурурлы** гордый | гордий; *ср. гъурур, магърур*  
**гъыда** пища, питание | їжа, харчування; **осюмликтен асыл олгъан** ~ растительная пища | рослинна їжа; **айванлардан асыл олгъан** ~ животная пища | тваринна їжа; *ср. аш, ашайджакъ, емек, нимет, таам*  
**гъыдаланмакъ** питаться | харчуватися; ~ **азыгъы** продукты питания | продукти харчування  
**гъыдалы** питательный | поживний; ~ **мадделер** питательные вещества | поживні речовини  
**гъыж-гъыж** *звукоподр. хрипу* | *звуконасл. хрипу*

**гъыжылдамакъ** хрипеть | хрипіти; **кокреги гъыж-гъыж гъыжылдай** у него в груди сплошные хрипы | у нього в грудях суцільні хрипи  
**гъыжылды хрип** (*в груди*) | хрип (*у грудях*)  
**гъый(ы)къ** *звукоподр. скрипу двери* | *звуконасл. скрипу дверей*; **къапы** ~ **этип ачылды** дверь со скрипом открылась | двері з рипом відчинилися; ~ **этмек** скрипнуть | скрипнути  
**гъыргъыр** *разг.* ссора | сварка; ~ **этмек** ссориться | свариться, гиркатися  
**гъыргъырлашмакъ** *разг.* ссориться | свариться, гиркатися  
**гъырдан** пучина | вир, безодня  
**гъыртлакъ** гортань | гортань, горлянка; ~ **сеслери** гортанные звуки | горлові звуки  
**гъырылдамакъ** 1. бурчать (*в животе*), урчать | бурчати (*в животі*), гурчати; **къурсагъыым гъырылдай** у меня в животе бурчит | у мене в животі бурчить; 2. *диал.* рычать | гарчати *см. ырылдамакъ*  
**гъычырды** скрип | скрип, рип  
**гъычырдылы** скрипучий (*о голосе*) | скрипучий (*про голос*)  
**гъыджырдамакъ, гъыджырдатмакъ** скрежеть, производит скрежет | скреготати, скреготіти  
**гъыджырды** скрежет | скрегіт; ~**нен** со скрежетом | зі скреготом; **тиш гъыджыртысы** скрежет зубов | скрегіт зубів  
**гъыджырдылы** скрежещущий | скрегітливий, скреготливий  
**гъыябий, гъиябий** заочный | заочный; ~ **окъув (окъутув)** заочное обучение | заочне навчання; ~ **болюк** заочное отделение | заочне відділення

## Д

**да** 1. *част.* тоже, же, так же; все-таки; ведь; хотя | також, же, так само; усе-таки; адже; хоча; **шимди меним вакътым ёкъ** ~ ведь сейчас у меня времени нет | адже зараз часу в мене немає; **келирим десе де келямады** ~ он хоть и обещал прийти, но ведь прийти не смог | він хоч і обіцяв прийти, але все-таки прийти не зміг; **къайтмам ~, Алибей, къайтмам ~, атымнынъ башыны тартмам ~ фольк.** нет, не вернись-таки, Алибей, не вернись, повод коня своего не придержу | ні, не повернуся я, Алібею, не повернуся-таки, повід свого коня все-таки не натягну; 2. *союз* и, да | і, й, та; **китапны алды ~ окъуп башлады** он взял книгу и начал читать | він узяв книжку й почав читати; *ср. де, та, те*

**даа** ещё; пока ещё | ще, іще; поки що; ~ **бер** ещё дай | дай іще; ~ **эр-те** ещё рано | іще рано; **о ~ ёкъ** его пока нет | його поки що немає ◇ **барма** ~ не ходи и всё | не ходи й годі; **меселе онда** ~ в том то и дело | питання само в цьому; **тиймегей эдинъ** ~ тебе вообще не надо было трогать | тобі взагалі не слід було чіпати

**даан диал.** ещё | іще, ще; *см. даа*

**дабла этногр.** обод, обтянутый кожей, для очистки зерна; лоток (*для яиц*) | обід, обтягнутий шкірою, для очищення зерна; лоток (*для яєць*) ◇ ~ **бет** широкое скуластое лицо | широке вилицювате обличчя; *ср. алма бет*

**дава** 1. спор, конфликт | суперечка, конфлікт; ~ **этмек** спорить |

сперечатися; 2. *юр.* иск, тяжба | позов, тяжба

**давалашмакъ** спорить, пререка́ться, препира́ться | сперечатися, справдовуватися, справдувати-ся, премовлятися, змагатися; *ср. иддалашмакъ*

**давалы** спорный; скандальный; претенциозный | спірний; скандальний; претензійний

**даваджы** 1. любитель спорить | охочий сперечатися; 2. *юр.* истец, жалобщик | позивач, скаржник

**давет** приглашение | запрошення; ~ **олунмакъ** быть приглашённым; ~ **этмек** приглашать | бути запрошеним; ~ **этильген** приглашённый | запрошений *ср. чагъырылгъан*

**даветие, даветнаме** пригласительный билет, пригласительное письмо, приглашение | запрошувальна картка, запрошувальний лист, запрошення

**даветсиз** 1. без приглашения | без запрошення; 2. неприглашённый | незапрошений

**давке** девица, девушка | дівчина, дівка; *ср. мавке, марушке, марджа, марюшке*

**даврашмакъ** поторапливаться | квапитися, поспішати; **даврашмадан / даврашмайыш** не торопясь | не поспішаючи; *ср. ашыкъмакъ, тез (чабик, чалт) олмакъ*

**давул** большой барабан, литавры | великий барабан, литаври; ~ **киби** как барабан | як барабан; ~ **сеси** барабанный бой | барабанный бій; ~ **токъмагъы** колотушка | калатало; ~ **чалмакъ** бить в барабан | бити в барабан ◇ ~**гъа**

**къойып, зурнагъа чалмакъ** *погов.* звонить во все колокола, трезвонить | дзвонити в усі дзвони, роздзвонювати, розголошувати, *букв.* калатати в барабани й сурмити в сурми

**давулджы** барабанщик | барабанщик

**давур** *диал.* вид, манеры | вигляд, манери; *см.* **тавыр**

**давуш** 1. звук | звук; ~ **сырасы** *муз.* звукоряд | звукоряд; ~ **чыкъты** раздался звук | почувся звук; 2. крик | крик; 3. голос | голос *см.* **сес**; ~**нен** вслух | уголос; ~ **окъума** читать вслух | читати вголос *ср.* **къычырып окъума**

**давушлы** звучный; с голосом | звучный, гучный; з голосом

**дагъ** 1. гора | гора; ~ **алды** предгорье | передгір'я; ~ **башы** вершина горы | вершина гори; ~ **къа-рылгъачы** *орн.* стриж | стриж, щур, юрик; ~**ларнынъ** *мейдангъа* кельмеси горообразование | горотворення, гороутворення; ~ **тарагъы** горная гряда | гірське пасмо; ~ **этеги** подошва горы | підошва гори; **Аюв дагъ** Аюдаг, Медведь-гора | Аюдаг, Ведмідь-гора; **къаялы** ~**лар** скалистые горы; **Чатыр дагъ** Чатырдаг | Чатирдаг; *ср.* **байыр, къыр**; 2. лес | ліс; ~ **кенары** (*че-ти*) опушка | узлісся; ~**да оськен** выросший в лесу; невоспитанный | який виріс у лісі; невихований; ~ **тавугъы** *зоол.* рябчик | рябчик; **сыкъ** ~ густой (глухой) лес, дебри | густий (глухий) ліс, лісова хаща; *ср.* **орман**

**дагъламакъ** 1. выжигать клеймо (тавро), клеймить, таврить | ви-палювати тавро (клеймо), таврувати, клеймити, клеймувати;

2. *мед.* каутеризировать, прижигать | каутеризувати, припікати; 3. жечь, обжигать (*о холодном, горячем и т. п.*) | пекти, обпікати (*про холодне, гаряче тощо*); **сувукъ юзюмни дагълады** холод обжѣг мне лицо | холод обпік мені обличчя; 4. заставлять страдать, причинять душевную боль, жечь | примушувати страждати, заподіювати душевний біль, палити; **дагълар дагълады бени, корьген агълады бени** *фольк.* холод гор обжигал меня, всем до слѣз жалко было видеть меня | холод гір обпікав мене, всім до сліз було жаль бачити мене

**дагъланмакъ** *страд.* от дагъламакъ

**дагълар-ташлар** горы и скалы | гори і скелі

**дагълы**<sup>1</sup> 1. горный | гірський; ~ **мемлекет** горная страна | гірська країна; 2. горный житель, горец | гірський житель, горянин, горець, гірняк, верховинець; ~**лар** горцы | горяни, горці

**дагълы**<sup>2</sup> 1. клеймённый, с клеймом, тавром, шрамом | таврований, з тавром, клеймом, шрамом; 2. опечаленный, печальный, огорчённый | засмучений, сумный, печальный, прикро вражений

**дагълыкъ** 1. горный, гористая местность | гірський, гориста місцевість; 2. *см.* **орманлыкъ**

**дагъджы** 1. альпинист | альпініст; 2. лесник | лісник

**дагъылмакъ** распадаться, разваливаться, расползаться; рассеиваться; расходиться, разбредаться | розпадатися, розвалюватися, розповзатися; розсіюва-

тися; розходитися, розійтися, розбрестися, розбрідатися

**дагъыныкъ** раскиданный, разбросанный, разрозненный | розкиданий, розпорошений, розсіяний, розрізнений

**дагъытмакъ** разобрать; разбросать; раздать; распускать; распространять; *мат.* разложить | розібрати; розкидати; роздати; розпускати; розповсюджувати; *мат.* розкласти, розкласти

**дагъытув** *гл. имя от дагъытмакъ*

**дад** 1. вкус | смак; **~ыны бакъмакъ** пробовать, испробовать | куштувати, пробувати на смак; **дадыны къачырмакъ** потерять чувство меры | втратити почуття міри; *ср.* дам, лезет; 2. удовольствие, наслаждение | задоволення, насолода *см.* кейф

**дада** карасубазар. *диал.* родной брат | рідний брат; *см.* тувгъан агъа

**дадаизм** *лит.* дадаизм | дадаїзм

**дадай** *джанкой. диал.* 1. старший брат | старший брат *см.* агъа; 2. старшая сестра | старша сестра *см.* апте, тата

**дад-лезет, дад-незет** вкус | смак; **дады-лезети олмагъан бир шей** что-то совсем невкусное, безвкусное | щось зовсім несмачне

**даий** вождь; гений; гениальный | вождь; геній; геніальний; *ср.* даияне

**даийлик** гениальность | геніальність

**даим, диал. дайым** постоянно, всегда, вечно | постійно, завжди, вічно; **эр** ~ постоянно; каждый раз | постійно; щоразу, щораз; *ср.* мутемадиен, сыдыргъы, токътамадан, эр заман

**даима** *диал.* постоянно | постійно; *см.* даим

**даимий** постоянный | постійний; ~ **бузлукълар** вечные ледники | вічні льодовики

**даимийлик, даимлик** постоянство | постійність

**даир** относящийся, касающийся, относительно, касательно, в отношении | стосовний, стосовно, відносно, щодо; **тильге** ~ меселе вопрос, касающийся языка | питання мови; *ср.* акъкъында

**даире, разг. дайре** 1. круг | круг *ср.* тегерек; 2. окружность | коло *ср.* чевре; 3. окружение | оточення **даияне** гениальный | геніальний; ~ **фикир** гениальная мысль | геніальна думка; *ср.* даий

**дайре** *см.* даире

**дайревий** круговой | круговий

**дайфа** *диал., см.* тайфа, чингене

**дайы** дядя по матери | дядько по матері; **~мнынъ агъасы** двоюродный брат, кузен | двоюрідний брат; **~мнынъ / эмджемнинъ къызы** двоюродная сестра, кузина | двоюрідна сестра, кузин(к)а **дайыбаба** *диал.* так дети называют пожилого дядю | так діти називають літнього дядька

**дайым** *диал., см.* даим

**дайын** *диал. послелог* как, словно | як, ніби, наче, неначе; **дев** ~ здоровый, как див | здоровенний, як див; **не** ~? как? | як?, яким чином?; *ср.* киби; насыл

**Дайыр Даир** – род крымских мурз из окрестностей Перекопа | Даїр – рід кримських мурз з околиць Перекопу

**дактилография** спец. дактилография | дактилографія

**дактилоскопик** дактилоскопический | дактилоскопічний

**дактиль** *поэз.* дактиль; дактилический | дактиль; дактилічний



**дакъкъа**, *диал.* **дакъыкъа** минута | хвилины; ~да **бир** ежеминутно | щохвилины, кожної хвилины; ~**дан**-~ поминутно | похвилинно; ~ **сайын** то и дело | постійно, щохвилины; **шу** ~**сы** сию минуту, немедленно | цієї ж хвилины, цю ж мить, зараз *ср.* **шу саат**; ~**сы**-~**сына** точь-в-точь, минута в минуту | точно, хвилины в хвилины  
**дал** ветвь, ветка | гілка, галузка; ~**дан** ~**гъа къонмакъ** а) перелетать с ветки на ветку | перелітати з гілки на гілку; б) порхать, быть непостоянным | пурхати, скакати з місця на місце, бути непостійним; *ср.* **пытакъ**  
**далай-лама** *рел.* далай-лама | далай-лама  
**далап** *диал.* старание, стремление | старання, намагання, прагнення; *см.* **талап**  
**далапкяр** *диал.* старательный | старанный; *см.* **талапкяр**  
**далгъа** волна | хвиля; **ава** ~**сы** воздушная волна | повітряна хвиля; **къабарыкъ** ~ вал | вал; **тюп** ~ бурун | бурун; **уфакъ** ~ рябь | брижі; *ср.* **толкъун**  
**далгъакъыран** волнорез, волнолом, мол | хвилеріз, хвилелом, мол  
**далгъаланмакъ** волноваться (*о море*) | хвилюватися (*про море*)  
**далгъалы** волнистый | хвилястый; ~ **сызыкъ** волнистая линия | хвиляста лінія  
**далгъын** задумчивый, погружѣнный в раздумье | задумливий, задуманий, понурий; *ср.* **ойлу, ойчан, тюшонджели**  
**далгъынлыкъ** задумчивость | задумливість  
**далгъыч** водолаз | водолаз; ~ **къубеси** водолазный колокол | водолазний дзвін; ~ **къушлар** *орн.*

нырцы; баклановые | нирці; бакланові  
**далгъыджы** *см.* **далыджы**  
**дал-дал** *межд. отпуска*я, приговаривают ребёнку, начинающему стоять | відпускаючи, кажуть дитині, що починає стояти  
**далдырмакъ** погружать | занурювати  
**далкъыран** далхыран (*сорт яблоск*) | далхиран (*сорт яблук*); **язлыкъ** ~ летний далкыран | літній далхиран; **къышлыкъ** ~ зимний далхыран | зимовий далхиран  
**далланмакъ** ветвиться | галузитися, розгалужуватися  
**даллы** ветвистый, разветвлѣнный | гіллястий, розгалужений  
**далмакъ** окунаться; погружаться; нырять | поринати; занурюватися; пірнати; *ср.* **чоммакъ**  
**далтабан** страдающий плоскостопием | хворий на плоскостопість  
**далтабанлыкъ** плоскостопие | плоскостопість  
**далфес** колпак, высокая турецкая феска | ковпак, висока турецька феска; *ср.* **фес**  
**далыджы, далгъыджы** нырять-щик; водолаз | нырять-ник; водолаз; ~ **сувгъа далды** водолаз погрузился в воду | водолаз занурився у воду; *см.* **далгъыч**  
**дальтонизм** *физ.* дальтонизм | дальтонізм  
**дальтѣник** дальтоник | дальтонік  
**дам**<sup>1</sup> вкус | смак; ~ы **насыл**? какой он на вкус? | який він на смак?; *ср.* **дад**; **лезет**  
**дам**<sup>2</sup> крыша, кровля | дах, покрівля; ~ **акътармакъ** перебирать черепицу на крыше, перекрывать крышу | перебирати черепицю на даху, перекривати дах; **кирамет** ~ черепичная крыша | черепичний дах

**дама** шашка, дамка | шашка, дам-ка; ~ **ойнамакъ** играть в шашки | грати в шашки; ~ **оюны** шашки (*игра*) | шашки (*гра*); ~ **ташы** шашка | шашка; ~ **чыкъмакъ** выйти в дамки | выйти в дамки; ~ **чыкъкъан таш** дамка | дамка

**дамар** 1. кровеносный сосуд | кро-воносна судина; **къан** ~ы крове-носный сосуд | кровеносна суди-на; **къара къан** ~ы вена | вена; **къызыл къан** ~ы артерия | арте-рия; **джан** ~ы а) жизненный нерв, центр (*чеге*) | життєвий нерв, центр (*чого*); **бу джаде** — **шеэрнинъ джан** ~ыдыр эта ули-ца — главная артерия города | ця вулиця — головна артерия міста; б) больное (уязвимое) место | бо-люче (вразливе) місце; ~ыны **тапмакъ** найти уязвимое место; **джан** ~ына **басмакъ** (тиймек, то-къунмакъ) задеть за живое | за-чепити за живе; 2. разг. жила (*кровеносный сосуд, сухожилие*) | жила (*кровоносна судина, сухо-жилля*); ~лары **къабарып чыкъ-ты** жилы надулись | жили наду-лись; *ср. сач*

**дамарлы** жилистый, с жилами | жилистый, з жилами; ~ **къол** жи-листая рука | жилистая рука

**дамарчыкъ** прожилка | прожилка, прожилок

**дамбырдамакъ** шуметь, грохотать | шуміти, гуркотіти

**дамбыр-думбур** с грохотом, с шу-мом | з гуркотом, з шумом

**дамбырды** грохот, шум | гуркіт, шум

**дамла** *диал.* капля | крапля; *см. тамчы*

**дамламакъ**<sup>1</sup> *диал.* капать | капати; *см. таммакъ*

**дамламакъ**<sup>2</sup> *см. демлемек*

**дам-лезет** вкус | смак; **дамы-лезе-ти ёкъ** невкусный | несмачный; **дамы-лезетинен ашамакъ** есть, пока вкус не испортился | їсти, поки їжа не втратила смаку

**дамлы**<sup>1</sup> вкусный | смачный; *ср. ле-зетли*

**дамлы**<sup>2</sup> с крышей, кровлей | з да-хом, покрівлею; **кирамет** ~ эв дом с черепичной крышей | бу-динок з черепичним дахом; **ши-фер** ~ с шиферной крышей | з шиферним дахом

**дамна** паралич | параліч; ~ **урмакъ** быть парализованным | бути па-ралізованим; *ср. фельч*

**дамсыз**<sup>1</sup> невкусный; безвкусный | несмачный; позбавлений смаку

**дамсыз**<sup>2</sup> без крыши, кровли | без даху, покрівлі

**дандюрюк** юла, волчок | дзига; *ср. маймул, мурт, мырт*

**дане** 1. *редк.* зерно, зернышко | зерно, зернятко; **нар** ~лери зёр-нышки граната | зернятка грана-ту; ~чиклер зёрнышки | зернят-ка; *см. буртюк*; 2. *счётное слово* штука | штука; **бир** ~ одна штука | одна штука; **меним бир** ~м моя единственная; мой единствен-ный | моя едина; мій єдиний ◇ ~~~ а) зернистый, рассыпчатый | зернистый, розсипчастий; ~~~ **пиляв** рассыпчатый плов | роз-сипчастий плов; б) по штуке, по одному, поштучно; отдельно, каждый в отдельности | по шту-ці, по одному, поштучно; окре-мо, кожен окремо; в) раздель-ный, членораздельный, отчёт-ливый, чёткий, ясный | розділь-ний, членороздільний, вираз-ний, чіткий, ясний; ~~~ **этип айтмакъ** говорить отчётливо | го-ворити виразно; ~~~ **этип язмакъ**

писать чётко, выводить каждую букву | писати чітко, виводити кожну літеру

**дане-данелемек** говорить отчётливо, отчеканивать каждое слово | говорити виразно, карбувати кожне слово

**данечик** (-ги) штучка | штучка;

**къар** ~и снежиночка | снежинка

**данъ** *межд.* бом | бом

**данъгъалакъ** *прост.* грек | грек

**данъгъырдамакъ** издавать гулкий звук | видавати лункий звук

**данъгъырдатмакъ** бить в предмет, издающий гулкий звук | калатати в предмет, що видає лункий звук

**данъгъыр-дунъгъыр** грохот, шум | гуркіт, шум

**данъгъырды** гулкие звуки | лункі звуки

**дарагъач** виселица | шибениця; ~йиши виселичная петля | зашморг; ~ **къурмакъ** устанавливать виселицу | встановлювати шибеницю

**дарб**, **дарбе** удар | удар; ~ **этмек** а) ударять | ударяти; б) *мат.* умножить | множити *ср.* **арттырмакъ**; 3. чеканить (*монеты*) | карбувати (*монети*); *ср.* **уруш**

**дарбедар** ударный | ударний

**дарвинизм** дарвинизм | дарвінізм

**даргъын** обиженный; надутый | скривджений; надутий, насуплений

**даргъынлыкъ** обида | образа; ~ **чокъкъа бармады** обида долго не длилась | образа довго не тривала

**дардюнья** *см.* **дарыдюнья**

**даре** бубен | бубон; **зилли** ~ бубен с тарелками | бубон з тарілками

**даркъамакъ** расходиться, распространяться | розходитися, розповсюджуватися; **талебелер** мек-

**тептен даркъагъан сонъ** после того, как ученики из школы разошлись | після того, як учні зі школи порозходилися; **хабер даркъады** новость распространилась | новина розійшлася, поширилася

**даркъалмакъ** расходиться, распространяться; рассеиваться | розходитися, розповсюджуватися; розсіюватися; **чобанлар ара-сында даркъалгъан чалгъы музыка аleti** музыкальный игровой инструмент, распространённый среди чабанов | музичний ігровий інструмент, поширений серед чабанів; *см.* **дагъылмакъ** **даркъатмакъ** раздавать; распространять; распускать, ликвидировать | роздавати; розповсюджувати; розпускати, ліквідовувати; *см.* **дагъытмакъ**

**даркъашмакъ** расходиться | розходитися, розійтися; *см.* **дагъылышмакъ**

**дарма-дагъын** разбросанный; разломанный | розкиданий; розломаний; ~ **олмакъ** быть разбросанным; быть разломанным (разбитым) | бути розкиданим; бути розламаним (розбитим); ~ **этмек** раскидать; разломать; разбить вдребезги | раскидать; розламати; розбити на друзки *ср.* **чиль-парча (чиль-уфакъ)** **этмек**

**дарсана** верфь | верф

**дарульфунун** университет | університет

**дарчин** *диал. бот.* корица | кориця; *см.* **тарчин**

**дары** 1. отборная жемчужина, перл | добірна перлина; 2. лучший, отборный ♦ ~**ысы сизге / башынъызгъа олсун** и вам того же желаю; желаю вам ещё луч-

## дарыхрет

шего (*ответ на поздравление с покупкой, обновкой*) | і вам того ж бажаю; бажаю вам іще кращого (*відповідь на привітання з покупкою, новою*)

**дарыхрет, дарыбека** потусторонний мир, мир иной | потойбічний світ

**дары-мерджан** ожерелье из драгоценных камней | намисто з коштовного каміння

**дарыдюнья, дардюнья** этот мир, тленный, бренный мир | цей світ, тлінний світ

**дарылмакъ** 1. сердиться, обижаться | сердитися, гніватися, ображатися; **тез дарылгъан** обидчивый | образливый, який швидко ображається; 2. бранить, журить | сварити, лаяти, докоряти *ср. тазирлемек*

**дары-джевхер** драгоценности, драгоценные камни | коштовності, коштовне каміння

**дат** *см. тат*<sup>2</sup>

**датсыз** 1. безвкусный | позбавлений смаку; 2. пошлый | вульгарный, брутальный; ~ **лафлар** пошлости | брутальні слова; ~ **адам** пошляк | брутальна людина

**дахи** *уст.* и, даже | і, навіть

**дача** дача; дачный | дача; дачный

**дачаджы** дачник | дачник

**дая** кормилица, няня | годувальниця, няня, мамка

**даякъ, даях** *диал.* опора; *см. таяма*

**даямакъ, даямах** *диал.* прислонять | притуляти, прихилити, підпирати; *см. таяндырмакъ*

**даянмаазлыкъ** нетерпимость | нетерпимість; **диний** ~ религиозная нетерпимость | релігійна нетерпимість

**даяныкълыкъ** выносливость | витривалість, стійкість; **къур-**

**гъакълыкъкъа** ~ засухоустойчивость | посухостійкість

**даянмакъ**<sup>1</sup> терпеть, переносить, выдерживать, выносить | терпіти, перенести, витримати, винести

**даянмакъ**<sup>2</sup> *диал., см. таянмакъ*

**даяныкъ** 1. крепость, прочность; выносливость, стойкость, сопротивляемость | міцність; витривалість, стійкість, опірність; 2. *диал.* прислонённый, приставленный | притулений, приставлений, прихилений; *см. таяныкъ*

**даяныкълы** выносливый, терпеливый | витривалий, стійкий, терплячий; **къургъакълыкъкъа** ~ засухоустойчивый | посухостійкий

**даяныкълылыкъ** крепость, прочность; выносливость, стойкость, сопротивляемость | міцність; витривалість, стійкість, опірність; **диний** ~ религиозная терпимость | релігійна терпимість

**даяныкъсыз** некрепкий, непрочный; нестойкий; невыносливый | неміцний; нестійкий; невитривалий, нетривкий

**де** 1. *част.* тоже, же, так же; все-таки; ведь; хотя | також, же, так само; усе-таки; адже; хоча; **барем шекер** ~ ал купи кстати и сахар | купи також і цукру; 2. *союз* и, да; то... то; ~ **бири** ~ **бири** то один, то другой | то один, то другий; *ср. да, та, те*

**деа** гений; гениальный | геній; гениальний; ~ **эсер** гениальное произведение | гениальний твір

**дебдебе** пышность, pompa, помпезность | пишнота, pompa, помпезність; *ср. салтанат*

**дебдебели** пышный, помпезный; напыщенный, высокопарный |

пишний, помпезний; пихатий, пишномовний; *ср.* **мутешем, мухтешем, салтанатлы**  
**дебет** *бухг.* дебет | дебет  
**дебимтор** *бухг.* дебитор | дебітор  
**дебют** дебют | дебют  
**дебютчы** дебютант | дебютант  
**дебютирлемек** дебютировать | дебютувати  
**дев** 1. *фольк.* див, демон | див, демон; 2. *перен.* исполин, великан, гигант | велетень, велет, гігант ◇  
**дев киби** как див; великий, гигантский | як див; великий, гігантський; *ср.* **ифрит, муаззам**  
**дева** лекарство | ліки; *ср.* **дерман, илядж**  
**деваламакъ** исцелять | зціляти, виліковувати; *ср.* **тедавийлемек**  
**деваланмакъ** вылечиваться | зцілятися, виліковуватися; *ср.* **тедавийленмек**  
**девальвация** *эк.* девальвация | девальвація  
**девальвирлемек** *эк.* девальвировать | девальвувати  
**девам** продолжение | продовження; ~ **этмек** продолжать; длиться; продолжаться | продовжувати; тривати; продовжуватися; ~ **этиджи** продолжатель | продовжувач; **асырлар** ~**ында** в течение веков | протягом століть; **йыл** ~**ында** в течение года | протягом року; **черик** ~**ында** в течение четверти | протягом чверті  
**девамлы** продолжительный, длительный | тривалий  
**девамлылыкъ** продолжительность, длительность | тривалість  
**девамсыз** не имеющий продолжения | який не має продовження, без продовження  
**девамджы** продолжатель | продовжувач

**деве** *зоол.* верблюд | верблюдо; **бир орькечли** ~ одногорбый верблюд, дромадёр | одногорбий верблюд, дромадер; ~ **къушу** *зоол.* страус | страус; ~ **тиши** *бот.* крупнозернистый сорт кукурузы, *досл.* зуб верблюда | грубозернистый сорт кукурудзи, *досл.* зуб верблюда ◇  
~ **деве минареге чыкыкъянда** когда верблюд взберётся на минарет | коли верблюд вилізе на мінарет; ~ **чёкеджек ерини тапар** *погов.* верблюд найдёт, где ему опуститься | верблюд знайде, де йому опуститися  
**деведжи** погонщик верблюдов | погонич верблюдов  
**девиз** девиз | девіз; *см.* **шиар**  
**деви́за** *фин.* девиза | девіза  
**деви́р** (-ври) 1. период, эпоха; век | період, доба, епоха; вік; **таш деври** каменный век | кам'яний вік; *см.* **асыр, ахит, заман**; 2. этап, стадия | етап, стадія; 3. оборот, кругооборот | оборот, кругообіг *ср.* **дёнюм**; ~ **этмек** вращать | обертати *ср.* **айландырмакъ** ◇ ~ ~ периодически | періодично  
**деви́рий** эпохальный | епохальний; *ср.* **пек муим**  
**деви́рильмек** 1. *диал.* крутиться | крутитися, обертатися *см.* **айланмакъ, фырланмакъ**; 2. свергаться (*с престола*) | скидатися, бути скинутим (*з трону*)  
**деви́риндже** по своему времени, по тому времени | за своїм часом, за тим часом, згідно свого часу  
**деви́рмек** 1. *диал.* вертеть, крутит | вертіти, крутити, обертати; *см.* **айландырмакъ, фырландырмакъ**; 2. свергать (*с престола*) | скидати (*з трону*)  
**девлет** 1. государство; страна | держава; країна; ~ **муэссисеси** госу-

дарственное учреждение | державна установа; ~ **тили** государственный язык | державна мова; *ср.* **падишалыкъ**; 2. богатство | багатство *ср.* **байлыкъ**, **барлыкъ**, **вариет**, **зенгинлик**, **сервет**; 3. счастье | щастя *ср.* **бахыт**, **сеадет**, **ферах**, **част**

**девлетлерара** межгосударственный | міждержавний

**девлетленштирмек** национализировать | націоналізувати

**девлетли** богатый, состоятельный, зажиточный | багатий, маєтний, заможний; *ср.* **аллы**<sup>2</sup>, **бай**, **барлыкълы**, **зенгин**

**девлетчилик** государственность | державність

**девон** *геол.* девон; девонский | девон; девонський

**девриалем** кругосветный | кругосвітній; ~ **сеяаты** кругосветное путешествие | кругосвітня подорож

**деврй** периодический | періодичный; ~ **еллер** периодические ветры | періодичні вітри; ~ **кесир мат.** периодическая дробь | періодичний дріб; ~ **матбуат** периодическая печать | періодична преса

**деврим** переворот | переворот; **девлет** ~и государственный переворот | державний переворот

**девъюрек** *даил.* бесстрашный | безстрашный; *см.* **батыр**, **дедиль**, **къоркъубильмез**, **мердане**, **мерт**, **джесюр**, **юрекли**

**дегазатор** *тех.* дегазатор | дегазатор

**дегазация** *тех.* дегазация | дегазация; ~ **япмакъ** дегазировать | дегазувати

**дегельминтизация** *мед., вет.* дегельминтизация | дегельмінтизація

**дегенерат** дегенерат | дегенерат

**дегенератив** дегенеративный | дегенеративний

**дегенеративлик** дегенеративность | дегенеративність

**дегенерация** дегенерация | дегенерация

**дегер** 1. ценность, значение; достоинство, заслуга | цінність, значення; достоинство, заслуга; 2. стоящий; достойный; заслуживающий | вартий; гідний, достойный; такой, що заслуговує; **бунъа** ~ заслуживающий этого | який цього заслуговує; **сайгъыгъа** ~ **бир шахсиет** особа, достойная уважения | особа, гідна поваги; *ср.* **ляйыкъ**; 2. *мат.* цена (*деления*) | ціна, значення (*поділки*)

**дегерли** ценный, значимый; достойный, заслуженный | цінний, значущий, важливий; гідний, заслуженный; **сёз топламакъ иши** ~ **олгъаны къадар да кучъ бир шейдир** насколько значима работа по собиранию слов, настолько она трудна | наскільки важливою є праця збирання слів, настільки вона важка

**дегерлик** (-ги) достоинство | достоинство, гідність; **бутюн** ~**инен** по достоинству | гідним чином

**дегиль** не | не; **керек** ~ не надо, не нужно; ненужный | не треба, не потрібно; непотребный; **чокъ** ~ не много | немало, чимало; **яхшы** ~ нехорошо; нехороший | не-добре; нехороший

**дегирмен**, *диал.* **дермен** мельница | млин; ~ **таш** жернов | жорно; **ель** ~ ветряная мельница | вітряний млин, вітряк; **къол** ~ ручная мельница | ручний млинок, жорна

**дегишмек** *диал.* меняться | мінятися; *см.* **денъишмек**

**дегиштирмек** *диал.* менять | міня-ти; *см.* **денъиштирмек**  
**дегиштирилмек** *диал.* быть обмен-  
 нным | бути обміняним, помі-  
 няним; *см.* **денъиштирилмек**  
**дегмек** *диал.* трогать | торкати,  
 чіпати; *см.* **тиймек, токъунмакъ**  
**деградация** деградация | деградація  
**деградирлеген** деградированный |  
 деградований  
**деградирлемек** деградировать | де-  
 градувати  
**дегустация** дегустация | дегустація  
**дегустацияджы** *спец.* дегустатор |  
 дегустатор  
**дегустирлемек** дегустировать | де-  
 густувати  
**деде** 1. прадед | прадід; ~**мнинъ** ~**си**  
 мойпрапрадед | мій прапрадід,  
 пращур; ~**мнинъ вакътында**  
 очень давно, в незапамятные  
 времена; при царе Горохе | дуже  
 давно, в незапам'ятні часи; за  
 царя Гороха; ~**мнинъ кунюнден**  
**къалгъан** давнишний | стародав-  
 ний, з часів мого прадіда; ~**си-**  
**нинъ фиятыны сорай перен.** за-  
 ломил, запросил слишком доро-  
 го | загнув, запитав занадто бага-  
 то (як за свого прадіда); 2. *ди-*  
*ал.* дед | дід  
**дедиль** смелый, храбрый, мужест-  
 венный; смело, храбро, мужест-  
 венно | сміливий, хоробрий,  
 мужній; сміливо, хоробро, муж-  
 ньо; *ср.* **батыр, къоркъубильмез,**  
**мердане, мерт, джесюр, юрекли**  
**дедуктив** *филос.* дедуктивный | де-  
 дуктивний  
**дедукция** *филос.* дедукция | дедукція  
**деерли** почти | майже; ~ **эр даим**  
 почти всегда | майже постійно,  
 майже завжди; *ср.* **аман-аман**  
**деерлик** можно сказать | можна  
 сказати; **олардан** ~ **эписи кетти**

из них, можно сказать, все ушли  
 | вони, можна сказати, пішли всі  
**дезинфекция** дезинфекция | дезин-  
 фекція  
**дезинфекцияджы** дезинфектор |  
 дезинфектор  
**дезинфецирлемек** дезинфициро-  
 вать | дезинфікувати  
**дезодоратор** *хим.* дезодоратор |  
 дезодоратор  
**дезодорация** дезодорация | дезодо-  
 рація  
**дезодорирлемек** дезодорировать |  
 дезодорувати  
**дека** *муз.* дека | дека  
**декабрь** декабрь | грудень; ~де в де-  
 кабре | у грудні; *ср.* **аралыкъ<sup>2</sup>,**  
**ильк къыш**  
**декада** декада; декадный | декада;  
 декадный  
**декадент** декадент | декадент  
**декалитр** декалитр | декалітр  
**декан** декан | декан  
**деканат** деканат | деканат  
**декаэдр** декаэдр | декаедр  
**декларирлемек** декларировать |  
 декларувати  
**декларация** декларация | декларація  
**декольте** декольте | декольте  
**декорацион** декорационный | деко-  
 раційний  
**декорация** декорация | декорація  
**декорацияджы** декоратор | декора-  
 тор  
**декрет** декрет; декретный | декрет;  
 декретный  
**делегат** делегат; делегатский | де-  
 легат; делегатський  
**делегация** делегация | делегація  
**делегирлев, делегирлеме** делеги-  
 рование | делегування  
**делегирлемек** делегировать | деле-  
 гувати  
**дели** 1. дурак; дура | дурень; дура;  
 ~ **десенъ** ~ дурак дураком | ду-

рень дурнем; 2. помешанный (на чѣм) | помішаний (на чому); **футбол** ~си ярый болельщик футбола | фанат футболу; *ср.* **диване**

**дели-диване** безумный, обезумевший (от любви) | безумний, божевільний, помішаний, шалений (від кохання); ~ **олмакъ** обезуметь (от любви) | збожеволіти (від кохання); ~ **нинъ бириси** набитый дурак | набитий дурень

**делик** *диал.* дыра, отверстие, брешь | діра, дірка, отвір, пролом; *см.* **тешик**

**деликатес** деликатес; деликатесный | делікатес; делікатесний

**деликатлы** деликатный | делікатний

**деликатлылыкъ** деликатность | делікатність; ~ **япмакъ** деликатничать | делікатничати, церемониться. панькатися, маніжитися

**делик-тешик** сплошные дыры, весь в дырах | суцільні діри, весь у дірках, зовсім дірявий; *ср.* **дельме-тешик**

**деликъанлы** 1. парень, юноша; молодец; молодчик | парубок, юнак; молодець; молодчик; 2. полный, здоровый; хват | повнокровный, здоровый; зух, хват

**делилик** безумие, сумасшествие, психическое расстройство; помешательство; безрассудство | безумство, божевілля, психічний розлад; помешательство; безумство, нерозсудливість; ~ **ке урмакъ** прикидываться сумасшедшим; прикидываться дурачком | прикидатися божевільним; прикидатися дурником; ~ **этме** не глупи | не валяй дурня; ~ **этмек** (**япмакъ**) совершать безрассудные поступки | здійснювати нерозсудливі вчинки

**делиль** довод, доказательство, аргумент, основание | доказ, аргумент, підстава; ~ **оларакъ** в качестве доказательства (аргумента, довода, основания) | як доказ (аргумент, підстава); **делиллер етишмемезлигинден** (себеп) **олар бошатылды** из-за недостатка улики они были освобождены | вони були звільнені через брак доказів

**делинмек** *диал.* быть продырявленным | бути продірявленим; *см.* **тешильмек**

**деличик**<sup>1</sup> дурачок, дурочка | дурник, дурочка

**деличик**<sup>2</sup> *диал.* дірочка; *см.* **тешичик**

**делимидан** *бот.* белена | блекота

**делирмек** 1. сойти с ума, помешаться; очуметь | збожеволіти, помішатися, з'їхати з глузду, очманіти; 2. вспылить, взбеситься, взбелениться, выйти из себя | розлютитися, збіситися, роздратуватися, вийти з себе; 3. проникнуться страстью (чувством) к кому, быть без ума от кого, чего | проникнутися пристрастием (почуттям) до кого, закохатися в кого, захопитися чим до безтями; **бала бал корьсе, делире** ребёнок как одержимый любит мёд | дитина до безтями любить мед; *ср.* **чылдырмакъ**

**делиртмек** *понуд.* от делирмек; выводит из себя; взбесить | выводити з себе; збісити, розлютовати

**Дельв** *астр.* Водолей | Водолій

**дельмек** *диал.* дырявить | дірявити; *см.* **тешмек**

**дельме-тешик** сплошные дыры, весь в дырах | суцільні дірки, весь у дірках; ~ **олмакъ** быть в



дырах | бути в дірках, продірявитися; ~ **этмек** изрешетить | зрешетити; ~ **этип кьойгъан** изрешетил; сделал так, что было все в дырах | подірявив; зробив так, що все в дірках; *ср.* **делик-тешик**  
**дельта** дельта | дельта  
**дельта-шавлелер** дельта-лучи | дельта-промені  
**дельфин** *зоол.* дельфин | дельфін;  
*ср.* **юнус балыгъы**  
**деялет** 1. указывание, показывание | вказування, показування; 2. признак; симптом | ознака; симптом  
**дем** мгновение, момент | мить, момент; ◇ ~ **урмакъ** рассуждать (*о чем*) розмірковувати (*про що*); *ср.* **ань**  
**дембель** *диал.* ленивый | ледачий, лінивий; *см.* **тенбель**  
**демагог** демагог | демагог  
**демагогик** демагогический | демагогичний  
**демагогия** демагогия | демагогія  
**демаркацион** демаркационный | демаркаційний  
**демаркация** демаркация | демаркація  
**демарш** *дипл.* демарш | демарш  
**демаскирлемек** демаскировать | демаскувати  
**демаскировка** демаскировка | демаскування  
**демек**<sup>1</sup> 1. говорить, сказать; утверждать | говорити, казати; стверджувати; **дедигим** **дедим** я сказал — всё, обсуждению не подлежит | я сказав — кінець, далі нічого говорити; **дедигинъ киби олды** получилось так как ты сказал | вийшло так, як ти сказав; **не дейсинъиз?** а) что скажете?; б) как вы думаете? | а) що скажете?; б) яка ваша думка?;

**дёрт дёртке мусавий** **демеге мумкюнми?** можно ли утверждать, что четыре равно четырём? | чи можна доводити, що чотири дорівнює чотирьом?; **бир шей демеди** ничего не сказал | він нічого не сказав; **десе десин** пусть говорит | нехай говорить що завгодно; **даа десенъ** более того (если еще об этом говорит) | більше того (якщо іще про це говорити); **не десе десинлер** как бы там ни говорили | як би там не казали; **не десе де, сен индейин отур** что бы он ни говорил, ты молчи | що б він ні казав, ти мовчи; **не десенъ де, о яман адам дегиль** говори что угодно, но он неплохой человек | кажи що хочеш, але він непогана людина; **дие билирим диал.** могу сказать | можу сказати; 2. обозначать | означати; **о не демек о?** что это означает? | що це означає?; 3. *вводное слово* значит, следовательно, стало быть, словом | значить, отже, словом; **демек, сен талесинъ?** значит, ты ученик? | отже, ти учень?; *ср.* **бинаенален**; 4. *в усл. форме* а оказывается | а виявляється; **оны кьыдыралар, о, десенъ, кеткен** его ищут, а он, оказывается, ушёл | його розшукують, а він, виявляється, пішов; *ср.* **исе**; 5. *в форме дееприч.* как; что | як; що; **бахшыш деп бермек** давать как подарок | давати як подарунок; **мен оны яхшы адам деп билем** я знаю его как хорошего человека | я знаю його як хорошу людину; **«ёкъ, керекмей!» деп кьычыра** кричит: «нет, не надо!» (кричит, что...) | кричить: «ні, не треба!» (кричить, що...);

6. в отриц. усл. форме неужели, брось ты | невже, облиш; **деме-се?** вай гъари-и-ип неужели? ой, бедняга | невже? ой, бідолаха; ср. айтмакъ, сёйлемек, ис-батламакъ, тасдикъламакъ

**демет** 1. связка, пучок | зв'язка, пучок; 2. букет (*цветов*) | букет (*квітів*) ср. гульдесте; 3. пачка (*денег*) | пачка (*грошей*)

**деметлемек** связывать в пучки | зв'язувати в пучки; **тютюн яп-ракъларыны** ~ связывать табачные листья в пучки | зв'язувати тютюнове листя в пучки

**деми** только что, только-только, недавно, намеренно | щойно, тільки-тільки, тільки-но, недавно; **даа** ~ ещё недавно, намеренно | іще недавно

**демилитаризация** демилитаризация | демілітаризація; ~ **олгъан** демилитаризованный | демілітаризований; ~ **япмакъ** / **этмек** демилитаризовать | демілітаризувати

**демин, деминчик** диал. только что | щойно; см. **деми**

**деминки** который только что был | який щойно був

**демир** железо; железный | залізо; залізний; ~ **агъач** бот. железное дерево | залізне дерево; ~ **алма** см. алма; ~ **деври** археол. железный век | залізний вік; ~ **дѣгмек** ковать железо | кувати залізо; ~ **киби** как железо, очень крепкий | як залізо, міцний; ~ **къапы** железная дверь | залізні двері; ~ **оксиди** хим. окись железа | окис заліза; ~ **талашы (тозу)** железные опилки | залізні ошурки ◇ ~ **сыджакъ олгъанда дѣгюлир** погов. куй железо, пока горячо | куй залізо, допоки гаряче

**Демиркъязыкъ астр.** Полярная звезда | Полярна зірка

**демирджи** кузнец | коваль; ~ **хане-си** кузница | кузня

**демиръёл** железная дорога | залізниця; ~ **копрю** железнодорожный мост | залізничний міст

**демисезон** демисезон; демисезонный | демісезон; демісезонний

**демлемек, дамламакъ** заваривать (*чай*) | заварювати (*чай*)

**демобилизация** демобилизационный | демобілізаційний

**демобилизация** демобилизация | демобілізація; ~ **олгъан** демобилизованный | демобілізований; ~ **япмакъ** / **этмек** демобилизовать | демобілізувати

**демографик** демографический | демографічний

**демография** демография | демографія

**демократ** демократ | демократ

**демократизация** демократизация | демократизація

**демократизм** демократизм | демократизм

**демократик** демократический; демократичный | демократичний

**демократиклик** демократичность | демократичність

**демократия** демократия | демократія

**демонстрацияджы** демонстрант | демонстрант; ср. **нумайышчы**

**демонстративлик** демонстративность | демонстративність

**демонстратор** демонстратор | демонстратор

**демонстрация** демонстрация | демонстрація; ср. **нумайыш**

**демонстрирлев, демонстрирлеме** демонстрирование | демонстрування

**демонстрирлемек** демонстрировать | демонструвати

**демонтаж** *тех.* демонтаж | демон-  
таж; ~ **япмакъ** демонтировать |  
демонтувати

**деморализация** деморализация |  
деморалізація

**деморализирлемек** деморализо-  
вать | деморалізувати

**демпинг** *эк.* демпинг | демпінг

**денатурализация** денатурализа-  
ция | денатуралізація

**денатурат** *спец.* денатурат | дена-  
турат

**денационализация** денационали-  
зация | денаціоналізація; ~ **ол-  
гъан** денационализированный |  
денаціоналізований; ~ **япмакъ**  
(этмек) денационализировать |  
денаціоналізувати

**денди** денди | денді

**дендрология** дендрология | дендро-  
логія

**денильмек** говорится, называть-  
ся | говоритися, називатися;  
**бойле де денъиле** и так тоже го-  
ворят (называется) | і так також  
кажуть (называется)

**деноминация** *фин. эк.* деномина-  
ция | деномінація

**денонсирлемек** денонсировать | де-  
нонсувати

**денъев** опыт, эксперимент, иссле-  
дование | дослід, експеримент,  
дослідження; ~ **айваны** подо-  
пытное животное | піддослідна  
тварина; **лаборатория** ~и лабо-  
раторная работа | лабораторна  
робота; **къоянларнен кечириль-  
ген** ~лер опыт над кроликами |  
дослід над кроликами; **физика-  
дан** ~ опыт по физике | дослід з  
фізики; *ср.* **тедкъикъат**

**денъемек** проводить опыт, испы-  
тывать, исследовать, экспери-  
ментировать | провести дослід,  
випробовувати, дослідити, экс-

периментувати; **шансыны** ~ ис-  
пытывать своё счастье | випробо-  
вувати своє щастя

**денъиз** море; морской | море; мор-  
ський; ~ **айванлары ве осюмлик-  
лери** морские животные и расте-  
ния | морські тварини і рослини;  
~ **арты** заморье | заморські кра-  
їни; ~ **далгъасыз олмаз** море без  
волн не бывает | море без хвиль не  
буває; ~ **йылдызы** *зоол.* морская  
звезда | морська зірка; ~ **кирписи**  
*зоол.* морской ёж | морський  
їжак; ~ **къулагъы** лагуна | лагу-  
на; ~ **къутура** море взбесилось |  
море скаженіє; ~ **оту** морская  
трава | морська трава; ~ **юзюне**  
(узерине) **чыкъмакъ** выходит в  
море | виходити в море; ~ **ялда-  
йыджысы** мореплаватель | море-  
плавець; ~ **ялысы** берег моря | бе-  
рег моря; **Азав** ~и Азовское море  
| Азовське море; **ачыкъ** ~ откры-  
тое море | відкрите море; **тургъун**  
/**дургъун** ~ спокойное море |  
спокійне море; **Къара** ~ Чёрное  
море | Чорне море; **фуртуналы** ~  
штормовое море | штормове море  
**денъизалты** подводный | підвод-  
ний; ~ **алеми** подводный мир |  
підводний світ; *ср.* **сувалты**

**денъизалтыджы** подводник | під-  
водник

**денъизджи** моряк; мореплаватель;  
мореходный | моряк; морепла-  
вець; мореплавний; ~лер **окъув**  
**юрту** мореходное училище | мо-  
реплавне училище; *ср.* **денъиз**  
**ялдайыджысы**

**денъизджилик** мореходство | море-  
плаводство

**денъиш** 1. обмен, мена | обмін; ~  
**япмакъ** обменять, произвести  
обмен | обміняти, здійснити об-  
мін; 2. смена | зміна

**денѣше-денѣше** постепенно, по-  
очередно; меняясь | поступово,  
по черзі; міняючись

**денѣшик** изменённый | змінений  
**денѣшикли** изменчивый | мінли-  
вий; ~ **ава** неустойчивая погода |  
мінлива погода

**денѣшиклик** изменение; измен-  
чивость | зміна; мінливість; **ко-  
юнѣзде бир** ~ **олып кечкен** в ва-  
шем селе произошли какие-то  
изменения | у вашому селі стали-  
ся якісь зміни

**денѣшиклик** неустойчивость |  
нестійкість, мінливість

**денѣшиксиз** устойчивый, не ме-  
няющийся | стійкий, незмінний

**денѣшиксизлик** устойчивость |  
стійкість

**денѣшильмез** неизменный, по-  
стоянный | незмінний, постій-  
ний

**денѣшильмек** *страд. от денѣш-  
мек*

**денѣшиджи** 1. меняющий, меня-  
ла | обмінник, міняйло; 2. меня-  
ющийся, изменчивый, перемен-  
чивый | змінний, мінливий

**денѣшме** 1. обмен | обмін; 2. из-  
менение, колебание | зміна, ко-  
ливання; **араретнинъ** ~ **лери ме-  
теор.** колебания температуры |  
коливання температури

**денѣшмек** 1. меняться, обмени-  
ваться | мінятися, обмінювати-  
ся; 2. изменяться | змінюватися;  
*ср.* **башкъалашмакъ, тюрлен-  
мек**

**денѣштирильмек** быть сменен-  
ным | бути поміняним, заміне-  
ним, зміненим; *ср.* **алмашты-  
рылмакъ**

**денѣштирмек** 1. заменять, поме-  
нять, обменять | замінити, помі-  
няти, обміняти; **ерини** ~ пере-

ставить | поміняти місцями, пе-  
реставити; **чыкъарувны къо-  
шувгъа** ~ *мат.* заменитъ вычи-  
тание сложением | замінити від-  
німання додаванням; 2. изме-  
нять | міняти; *ср.* **тюрлендир-  
мек; алмаштырмакъ**

**денѣштирюв** замена, смена | замі-  
на, обмін; **тюп чамашырны** ~  
смена нижнего белья | заміна  
нижньої білизни

**денѣшченлик** изменчивость |  
мінливість

**денѣшнов** перемена, изменение |  
зміна

**департамент** департамент; депар-  
таментский | департамент; де-  
партаментський

**депиляция** *мед.* депиляция | депі-  
ляція

**депо** депо | депо

**депозит** *фин.* депозит; депозитный  
| депозит; депозитний

**депонирлемек** депонировать | де-  
понувати

**депортация** депортация | депорта-  
ція; *см.* **сюрдюнлик**

**депрессив** депрессивный | депре-  
сивний

**депрессия** депрессия, упадок духа  
| депресія, занепад духу; *см.* **рух  
тюшкюнлиги**

**депутат** депутат; депутатский | де-  
путат; депутатський; *см.* **мебус**

**депутация** депутация | депутація  
**дер: гедженинъ** ~ **вакътында** позд-  
но ночью, поздней ночью | пізно  
вночі, пізньої ночі

**дерамет** доход, приход | дохід,  
прибуток; *ср.* **келир, кяр**

**дервиза** дервиза – *праздник уро-  
жая* | дервіза – *свято урожаю*

**дервиш** дервиш, мусульманский  
монах | дервіш, мусульманський  
монах

**дер-демез** не успел сказать, как; сразу, быстро, моментально, тут же | не встиг сказати, як; зразу, швидко, моментально, тут же, миттю, прожогом

**дере** 1. горная долина, ложбина, балка | гірська долина, улоговина, балка; **кенъ ве узун** ~ лог | балка, вибалок; **сарп** ~ ущелье, теснина | ущелина, тіснина; **тар ве сай** ~ ложбина | улоговина, діл; **алчакъ-лыкътаки кенъ** ~ лощина, виярок, видолинок; 2. *диал.* ручей | рівчак *см.* **ырмакъ**; **◇ къыркъ ~ден сув кетирир** *погов.* найдет тысячу причин | знайде безліч відмовок, *досл.* принесе воду із сорока балок; *ср.* **вадий, йылгъа**

**дерен** *диал.* глубокий | глибокий; *см.* **терен**

**дереоту** *бот.* сельдерей | селера; *ср.* **керевиз**

**дередже** 1. степень, уровень, мера | ступінь, рівень, міра; **бир** ~ нормально | нормально; **бир** ~де в определённой степени | певною мірою; **баягъы бир** ~де в значительной степени | великою, значною мірою; **орта** ~де умеренно | посередньо; **тамамлыкъ ~си** степень точности | міра точності; **эмиетли** ~де в значительной мере | значною мірою; 2. градус | градус; **бугунъ он ~ сувукъ бар** сегодня десять градусов мороза | сьогодні десять градусів морозу; **45 ~ли коше угол в 45 градусов** | кут у 45 градусів; 3. *лингв.* степень | ступінь; **тенъештирюв ~лери** степени сравнения | ступені порівняння; **тенъештирюв ~си** сравнительная степень | порівняльний ступінь; **устюн-лик ~си** превосходная степень | найвищий ступінь; 4. *лингв.* за-

лог | стан; **ортакълыкъ ~си** взаимный залог | взаємний стан; **къайтым ~си** возвратный залог | зворотний стан; **экинджи (дере-джели)** ~ второстепенный залог | стан другого ступеня; **малюм** ~ действительный залог | дійсний стан; **меджуль (бельгисизлик)** ~си страдательный залог | пасивный стан; **юклетюв ~си** понудительный залог | спонукальний (примусовий) стан

**дереджели** 1. определенной степени | певного ступеня; **эки ~ сай-лавлар** двухстепенные выборы | двоступеневі вибори; 2. имеющих градусы (деления) на шкале, градуированный; -градусный | який має поділки на шкалі, градуйований; -градусный **дереджелик** *лингв.* частица | частка; *ср.* **парчачыкъ**

**дерман** лекарство, лечебное средство | ліки, лікувальні засоби; *ср.* **илядж, мельэм**

**дерматин** дерматин; дерматиновый | дерматин; дерматиновый **дерматит** *мед.* дерматит | дерматит **дерматолог** *мед.* дерматолог | дерматолог

**дерматологик** дерматологический | дерматологічний

**дерматология** дерматология | дерматологія

**дермен** *диал.* мельница | млин; *см.* **дегирмен**

**дернек** 1. объединение, общество, ассоциация | об'єднання, товарищество, асоціація *ср.* **бирлешме**; 2. *уст.* вечеринка, гулянка, пирושка | вечірка, вечоринка, гулянка, бесіда *ср.* **акъикъа, къу-нушма, къунушув**

**дерс** урок; урочный | урок; урочный; ~лери **азырламакъ** гото-

вить уроки | готувати уроки; ~**ке азырланмакъ** готовится к уроку | готуватися до уроку; ~**лерни бакъмакъ** делать уроки, занимаются уроками | робити уроки, займатися уроками; ~ **алып бармакъ** вести урок | вести урок; ~ **бермек** давать урок(и), преподавать | давати урок(и), виклада-ти; ~**тен ~ке окъув материалы муреккеплеше** из урока в урок учебный материал усложняется | з кожним уроком матеріал ускладнюється; ~**тен тыш** внеурочный, внеклассный; вне класса | позаурочний, позаклас-ний; за межами уроків, класу; **къырымтатар тили ~и** урок крымскотатарского языка | урок кримськотатарської мови  
**дерслик** учебник | підручник  
**дерсинъ** словно, как бы, будто | не-мов, ніби, наче, неначе; ~ **эки къанаты бар** будто два крыла у него имеются | ніби в нього два крила; *ср. гуя, санки*  
**дерт 1.** недуг; хворь | хвороба, не-дуга, недуг, слабість, хворість, неміч; **2.** страдание, мучение; печаль | страждання, мука; сму-ток, печаль, журба, розпука; ~**лер чекмек** мучиться, страдать | мучитися, страждати; **элле-ринъ ~ кормесин** пусть твои ру-ки будут здоровы (*благодар-ность за услугу*) | хай твої руки будуть здорові, не знають хворо-би (*подяка за послугу*); *ср.; ил-лет, мараз, хасталыкъ*  
**дертлешмек** делиться горем, невз-годами, превратностями судьбы и т. п. | ділитися горем, знегода-ми, випробуваннями долі тощо  
**дертли** страдающий, переживаю-щий | який страждає, переживає

**дердж** помещение (*в газете, жур-нале*), публикация | розміщення (*в газеті, журналі*), публікація; ~ **этмек** помещать (*в газете, журнале*) | розміщувати, вміщу-вати (*в газеті, журналі*); **газета алимнинъ макъалесини ~ эткен** газета поместила статью учёно-го | газета вмістила (опублікува-ла) статтю вченого  
**деръал** немедленно, сейчас же | не-гайно, зараз же  
**дерья** большая полноводная река; горная порожистая река | велика повноводна ріка; гірська поро-жиста річка; ~ **ташты** река вы-шла из берегов | річка вийшла з берегів; *ср. озен*  
**дерья-деньгиз** реки и море; без-брежное море; **гидер исенъ, огъурлар олсун, ~ ёл олсун фольк.** собрался в путь – счастли-вого тебе пути, пусть реки и моря станут тебе дорогой | зібрався в дорогу – вдачі тобі й щастя, нехай ріки й моря стануть тобі шляхами  
**десант** десант; десантный | десант; десантный  
**десантчы** десантник | десантник  
**десерт** десерт; десертный | десерт; десертный  
**деспот** деспот | деспот  
**деспотизм** деспотизм | деспотизм  
**деспотик** деспотический; деспо-тичный | деспотичный  
**деспотия** деспотия | деспотія  
**деструктив** деструктивный | дест-руктивный  
**десене** неужто, неужели; скажи, пожалуйста | невже; скажи, будь ласка  
**дастан** дастан – *лиро-эпическое сказание* | дастан – *лиро-епічне сказання, оповідання*; **къырым-татар ~лары джыйынтыгъы**

сборник дастанов | збірка дас-  
танів; ~ **башы** зачин дастана | за-  
чин дастану  
**десте** связка, пачка, кипа | зв'язка,  
пачка, купа, дестъ, стіс, стос,  
стопа; **бир** ~ **чамашыр** стопка бе-  
лья | стопа білизни; *ср.* **багъ, де-**  
**мет, топ**  
**десте-десте** связками, пучками |  
зв'язками, пучками  
**дестелемек** связывать в пачки, ки-  
пы | зв'язувати в пачки, стопи,  
десті; **дестелеп сарып багъла-**  
**макъ** паковать | пакувати; **ки-**  
**тапларны** ~ складывать книги  
пачками | складати книжки сто-  
сами  
**деструктив** деструктивный | де-  
структивный; ~ **процесслер** де-  
структивные процессы | де-  
структивні процеси  
**дестюр** позволение, разрешение,  
свидетельство, сертификат | до-  
звіл, посвідчення, свідоцтво,  
сертифікат; **усталыкъ** ~и свиде-  
тельство мастера | свідоцтво май-  
стра; ~ **этмек** позволять, разре-  
шать | дозволяти, давати дозвіл  
**детализация** деталізація | деталі-  
зація  
**деталь** деталь; детальный | деталь;  
детальный  
**деталлештирильген** деталізово-  
ванный | деталізований  
**деталлештирмек** деталізовать,  
уточнять | деталізувати, уточню-  
вати  
**детдом** детдом | дитбудинок; *см.*  
**балалар эви**  
**детектив** детектив; детективный |  
детектив; детективный  
**детектор** детектор; детекторный |  
детектор; детекторный  
**детерминант** детерминант | детер-  
мінант

**детерминизм** детерминизм | детер-  
мінізм  
**детонатор** детонатор; детонатор-  
ный | детонатор; детонаторный  
**детонация** детонация; детонаци-  
онный | детонація; детонацій-  
ный  
**детонирлемек** детонировать | дето-  
нувати  
**детрит** *физ., мед.* детрит | детрит  
**детсад** детсад | дитсадок; *см.* **бала-**  
**лар багъчасы**  
**деф:** ~ **олмакъ** удалиться, исчез-  
нуть | віддалитися, зникнути; ~  
**этмек** отталкивать, прогонять |  
відштовхувати, проганяти *ср.*  
**къувмакъ**  
**дефа раз** | раз; *ср.* **дайым, кере,**  
**къат, сефер**  
**де-факто** *нар.* де-факто | де-факто  
**дефалáрджа** многократно | багато-  
разово; *ср.* **бир чокъ**  
**дефекация** дефекация | дефекація  
**дефект** дефект; дефектный | де-  
фект; дефектный  
**дефектив** дефективный | дефек-  
тивный  
**дефин, дефн** погребение, похоро-  
ны | поховання, похорони; ~ **ол-**  
**макъ** быть погребённым | бути  
похованим  
**дефине** клад, сокровище | скарб,  
скарбниця; *ср.* **хазине**  
**дефиниция** дефиниция | дефініція  
**дефис** дефис | дефіс, риска; *ср.* **сы-**  
**зычыкъ**  
**дефицит** дефицит; дефицитный |  
дефіцит; дефіцитный  
**дефлектор** *тех.* дефлектор | де-  
флектор  
**дефляция** *эк.* дефляция | дефляція  
**дефн** *см.* **дефин**  
**дефне** *бот.* лавр благородный |  
лавр благородний; ~ **япрагъы**  
лавровый лист | лаврове листя; ~

## деформация

**гульчембери** / **членги** лавровый  
венок | лавровий вінок

**деформация** деформация | дефор-  
мація

**дефтер** тетрадь | зошит; **ёлакълы** ~  
тетрадь в линейку | зошит у лі-  
нійку; **къыя сызыкълы** ~ тет-  
радь в косую линейку | зошит у  
косу лінійку; **сантаырач** ~ тет-  
радь в клетку | зошит у клітин-  
ку; **умумий** ~ общая тетрадь | за-  
гальний зошит

**дефтердар** *ист.* дефтердар – *чи-  
новник, ведавший канцелярски-  
ми книгами; казначей* | дефтер-  
дар – *чиновник, що вів канце-  
лярські книги; казначей*

**децентрализация** децентрализа-  
ция | децентралізація; ~ **олгъан**  
децентрализованный | децентра-  
лізований; ~ **япмакъ** / **этмек** де-  
централизовать | децентралізу-  
вати

**дециграмм** дециграмм | дециграмм

**децилитр** децилитр | децилітр

**децима** *муз.* децима | децима

**дециметр** дециметр | дециметр

**дешет** ужас, жуть | жаж; ~**ке кель-  
мек** прийти в ужас, ужаснуться |  
жахнутися; ~ **сачмакъ** сеять  
страх, наводит ужас | жахати,  
сіяти жаж; *ср.* **мутхиш**

**дешетли** 1. страшный, ужасный,  
жуткий | страшний, жахливий;  
2. жестокий (*о ветре, урагане*) |  
жорстокий (*про вітер, ураган*);  
*ср.* **мутхиш**

**Дешти Къыпчакъ** Дешт-и-Къып-  
чак, Половецкая степ | Дешт-і-  
Кипчак, Половецький степ

**дешифрирлемек** дешифрировать |  
дешифрувати

**дешифровка** дешифровка | дешиф-  
рування; ~ **япмакъ** (**этмек**) де-  
шифровать | дешифрувати; ~

**япылгъан** (**этильген**) дешифро-  
ванный | дешифрований

**деэтимологизация** *лингв.* деэти-  
мологизация | деетимологізація

**де-юре** *нар.* де-юре | де-юре

**дөггелемек** поколачивать | колоти-  
ти, бити (*багаторазово*)

**дөгме** пуговица, застёжка; бляш-  
ка; запонка | гудзик, застібка;  
бляшка; запонка; ~ **илиги** пе-  
телька для пуговицы | петелька  
для гудзика; ~ **тикмек** приши-  
вать пуговицу | пришивати гуд-  
зик; ~ **чичеги** *см.* **дөгмечичеги**;  
**садеф** ~ перламутровая пугови-  
ца | перламутровий гудзик; 2.  
кнопка (*выключателя*) | кнопка  
(*вимикача*); *ср.* **садеф**

**дөгмек** колотить, ударять; бить, по-  
бить | колотити, ударяти; бити,  
побити; **демир** ~ ковать железо |  
кувати залізо; *ср.* **допазламакъ**,  
**котеклемек**, **тёпелемек**, **урмакъ**

**дөгмелемек** застёгивать (*на пуго-  
вицы*) | застігати (*на гудзики*)

**дөгметамыр** *бот.* папоротник | па-  
пороть; *ср.* **абагъа**, **эгерэльти** *оту*  
**дөгмечичеги** *бот.* мальва | мальва,  
роза *ср.* **эбен комеч**

**дөгюльме**ковка | кування; ~ **хаси-  
ети** ковкость | ковкість

**дөгюнмек** биться, добиваться *чего* |  
битися, добиватися *чого*; *ср.*  
**урунмакъ**

**дөгюш** 1. битва, бой; сражение |  
битва, бій; битва; ~**те енъмели** в  
бою надо побеждать | у бою слід  
перемагати; *ср.* **уруш**; 2. драка |  
бійка *ср.* **котек**; 3.ковка | куван-  
ня, підковування

**дөгюшмек** биться, сражаться | би-  
тися; **дөгюше-дөгюше** сражаясь |  
постійно б'ючись

**дөндюрмек** 1. вращать, поворачи-  
вать, возвращать | обертати, по-



вертати; 2. заставлять отречься | змушувати зректися, відвертати  
**дёнён** жеребёнок | лоша; *ср.* **кѣу-лунтай, кѣунан, тай**

**дёнмек** 1. вращаться | обертатися; **кериге дён** кругом | кругом; **сагъгъа дён** направо | праворуч; **солгъа дён** налево | ліворуч (*команды | команди*); 2. превращаться | перетворюватися; 3. переменить веру | міняти віру, зрікатися віри

**дёнюв** *муз.* обращение, оборот | обертання, повертання, оборот; *ср.* **девир**

**дёнюм** 1. круговорот | кругообіг; 2. превращение | перетворення; 3. переворот | переворот; 4. *ист.* дёнюм – *мера площади, равная 49х40 кв. аршин — 919,3 кв. м | донюм — міра площі, що дорівнює 49х40 кв. аршинів — 919,3 кв. м; бу тарла элли ~ къадардыр* это поле примерно в пятьдесят дёнюмов | це поле займає площу близько п'ятдесяти донюмів

**дёнюмлик** количество (чего), приходящееся на один дёнюм | кількість (чого) на один донюм; **учь ~ ер** участок земли в три дёнюма | ділянка землі в три донюма; **эки ~ урлукъ къалды** семян осталось на два дёнюма | насіння лишилося на два донюми

**дёрдюнджи** четвёртый; четверичный | четвертый; четверичный; ~ **система геол.** четвертичная система | четверична система

**дёрдер** по четыре | по чотири; ~~~ по четыре; четвёрками | по чотири; четвёрками; ~ **сай** считай четвёрками | рахуй четвёрками

**дёрт** четыре | чотири; **дёрт тарафы** все четыре стороны | усі чотири

стороны; ~**те бир** четверть | четверть, одна четверта; ~ **юз** четыреста | чотириста

**дёртаякъламакъ** ползать, лазить на четвереньках | повзати рачки, лазити на карачках; **дёртаякълап** ползая на четвереньках | повзаючи на карачках; **бала дёртаякълап башлады** ребёнок начал ползать | дитина почала повзати на карачках; *ср.* **павкаламакъ**

**дёрткоше** четырёхугольный | чотирикутний; *ср.* **дёрткуль**

**дёрткошели** имеющий четыре угла | чотирикутний

**дёрткошелик** четырёхугольник | чотирикутник

**дёртлем** *этногр.* четверик, четвёрка – *упряжка из четырех лошадей | четверня, четверик — запряжка з чотирьох коней*

**дёрткуль** четырёхугольный | чотирикутний; *ср.* **дёрткоше**

**дёртлюк** четверостишие | чотиривірш

**дёртнал** карьер, аллюр, галоп | кар'єр, чвал, галоп; ~ **айдамакъ** гнать в карьер | гнати в кар'єр, учвал, чвалом, скакати галопом; ~ **къошмакъ** скакать во весь опор | скакати учвал, чвалом

**дёртханелик** *мат.* четырехгранник | чотиригранник

**дзот** *воен.* дзот | дзот

**диабет** *мед.* диабет | діабет; ~ **хастасы** диабетик | діабетик

**диагноз** *мед.* диагноз | діагноз

**диагнозджы** *мед.* диагностик | діагностик

**диагностика** *мед.* диагностика | діагностика; ~ **япмакъ** диагностировать | діагностувати

**діагностік** *мед.* диагностический | дігностичний

## діагональ

**діагональ** *мат., текст.* діагональ; діагональний | діагональ; діагональний  
**діаграмма** діаграмма | діаграма  
**диадема** диадема | діадема  
**диакритік** *филос.* диакритик | діакритичний  
**диалект** диалект | діалект; *см. шиве*  
**диалекталь** *лингв.* диалектальный | діалектальний, діалектний  
**диалектизм** *филол.* диалектизм | діалектизм  
**диалектика** *филос.* диалектика; диалектический | діалектика; діалектичний  
**диалектолог** диалектолог | діалектолог; *см. шивешынас*  
**диалетология** диалектология | діалектологія; *см. шивешынаслыкъ*  
**диализ** *хим.* диализ | діаліз  
**диалог** диалог | діалог  
**диалогік** диалогический | діалогічний  
**диаманит** *физ.* диаманитный | діаманітний  
**диаманетизм** *физ.* диаманетизм | діаманетизм  
**диамат (диалектик материализм)** диамат (диалектический материализм) | діамат (діалектичний матеріалізм)  
**диаметр** диаметр | діаметр  
**диаметраль** диаметральный | діаметраль  
**диапазон** диапазон | діапазон  
**диапозитив** *фот.* диапозитив | діапозитив  
**диатермик** *физ.* диатермический | діатермічний  
**диатермия** *фмиз.* диатермия | діатермія  
**диатоник** *муз.* диатонический | діатонічний  
**диафрагма** *анат., физ.* диафрагма | діафрагма

**диафрагмаламакъ** *физ.* диафрагмировать | діафрагмувати  
**диахронік** *лингв.* диахронический | діахронічний  
**диахрония** *лингв.* диахрония | діахронія  
**дибагъ** дубильщик | дубильник, чинбар  
**дибагъат** 1. дубление кожи | дублення шкіри; 2. ремесло дубильщика; кожевенное дело | ремесло дубильника, чинбарство; ~ **маддеси** дубитель | дубитель, дубильна речовина; ~ **этмек** дубить (выделывать) кожу | дубити (вичиняти) шкіру  
**диван** 1. *ист.* диван, высший совет крымских ханов | диван, верховна рада кримських ханів; 2. диван (*мебель*); диванный | диван; диванный; 3. сборник стихов, расположенных в алфавитном порядке; избранные произведения одного поэта | збірка віршів, розташованих в алфавітному порядку; вибрані твори одного поета  
**диване** безумный, сумасшедший | шалений, божевільний; *ср. дели*  
**дивар, диал. дувар, дывар** стена; стеной; настенный | стіна; стінний; настіний; ~ **газетасы** стенгазета | стінгазета, стіннівка; ~ **чекмек** воздвигать стену | споруджувати стіну; **тола** ~ кирпичная стена | цегельна стіна; **чубукъ** ~ *этногр.* плетёная стена | плетена стіна  
**диварий** стеной | стінний  
**дивергенция** дивергенция | дивергенція  
**диверсант** диверсант | диверсант  
**диверсион** диверсионный | диверсійний  
**диверсия** диверсия | диверсія

**дивертисмент** *театр.* дивертисмент | дивертисмент  
**дивиденд** *эк.* дивиденд; дивидендный | дивіденд; дивдендний  
**дивизион** *воен.* дивизион; дивизионный | дивізіон; дивізіонний  
**дивизия** *воен.* дивизия | дивізія  
**дигер** другой | інший; *ср.* башкъа, гъайры  
**дидактика** *пед.* дидактика | дидактика  
**дидактик** дидактический | дидактичный  
**дидактизм** дидактизм | дидактизм  
**диез** *муз.* диез; диезный | діез; діезный  
**диета** *мед.* діета | діета  
**диетік** диетический | дієтичний  
**диетотерапия** *мед.* диетотерапия | дієтотерапія  
**дизгин** *диал.* поводья | віжки; *см.* тизгин  
**дизине** дюжина | дюжина  
**дизель** *иех.* дизель; дизельный | дизель; дизельный  
**дизентерия** *мед.* дизентерия; дизентерийный | дизентерія; дизентерійний  
**дикен** 1. *бот.* чертополох | чортополох *ср.* къара яндыкъ; 2. *диал.* колючка | колючка *ср.* тикен  
**дикмек**<sup>1</sup> *диал.* ставит вертикально, стоймя | ставити вертикально, стоячи, на попа; *см.* тикмек<sup>1</sup>  
**дикмек**<sup>2</sup> *диал.* шить | шити; *см.* тикмек<sup>2</sup>  
**дикообраз** *зоол.* дикообраз | дикообраз; *см.* окълу кирпи  
**диктант** диктант | диктант; *ср.* дикте, имля  
**диктатор** диктатор; диктаторский | диктатор; диктаторський  
**диктаторлыкъ** диктаторство | диктаторство; ~ **япмакъ** / **этмек** диктаторствовать | диктаторствувати

**диктатура** диктатура | диктатура  
**дикте:** ~ **этмек** диктовать | диктувати; ~ **этьов** (**этме**) диктовка | диктовка; ~ **кечирмек** проводить диктант | проводити диктант; *см.* **имля**  
**диктор** диктор | диктор  
**диктофон** диктофон | диктофон  
**дикция** дикция | дикція  
**дикъкъат** внимание | увага; ~**къа** **ляйыкъ** представляет интерес | заслуговує на увагу, варте уваги; ~**нен** внимательно, с вниманием | уважно, з увагою; ~**ыны** **башкъа** **якъкъа** **чекмек** отвлекать | відволікати увагу; ~ **этмек** обратить внимание; оказывать внимание | звертати увагу; ставитися з увагою, виявляти увагу; **сербест** ~ произвольное внимание | довільна увага; *ср.* **ити-бар**  
**дикъкъат-итибар** всяческое (глубокое) внимание | усіляка (глибока) увага; ~**ыны** **бир ерге топламакъ** сосредоточиться | зосереджуватися  
**дикъкъатлы** 1. внимательный; внимательно | уважний; уважно; ~ **бакъыш** внимательный взгляд; ~~~ **козь кездирмек** / **юрсетмек** внимательно (изучающе) осмотреть | оглянути дуже уважно (вивчаючи); ~ **талебе** внимательный ученик | уважний учень; 2. заботливый | дбайливый; 3. аккуратный, тщательный | акуратный, ретельный; 4. осторожный, предусмотрительный | обережный, передбачливый, обачный  
**дикъкъатлылыкъ** 1. внимательность, заботливость | уважність, дбайливість; 2. аккуратность, тщательность | акуратність, ретельність; 3. предусмотритель-

ность, осмотрительность | перед-  
бачливість, обачність  
**дикъкъатлыджа** внимательнее |  
уважніше  
**дикъкъатсыз** 1. невнимательный;  
небрежный | неуважный; неба-  
лий; 2. неосторожный, беспеч-  
ный | небережный, безтурбот-  
ный  
**дикъкъатсызлыкъ** 1. невнима-  
тельность; небрежность | не-  
уважність; небалість; 2. нео-  
сторожность, неосмотритель-  
ность | небережність, необач-  
ність; ~ **этмек** проявлять невни-  
мательность; проявлять неосто-  
рожность (неосмотрительность) |  
виявляти неуважність, необе-  
режність, необачність  
**дилек** *диал.* пожелание | побажан-  
ня; *см.* **тилек**  
**дилемек** *диал.* желать | бажати; *см.*  
**тилемек**  
**дилемма** дилемма | дилема  
**дилетант** дилетант; дилетантский |  
дилетант; дилетантський  
**дилетантизм** дилетантизм | диле-  
тантизм  
**дилетантлыкъ** дилетантство | ди-  
летантство  
**дилижанс** дилижанс; дилижансо-  
вый | диліжанс; диліжансовий  
**диль**<sup>1</sup> *диал.* языкъ | язык; мова; *см.*  
**тиль**  
**диль**<sup>2</sup> сердце, душа | серце, душа;  
*ср.* **гонъюль, къалип, юрек**  
**дильбаз** *поэз.* говорун, шутник, ба-  
лагур; говорливый, болтливый |  
балакун, жартівник, балясник;  
балакучий, балакливий; *ср.*  
**бошбогъаз, зевзек, лафазан,**  
**ошором**  
**дильбент** *поэз.* любимый, милый,  
родной; желанный | любий, ми-  
лий, рідний; бажаний, жаданий

**дильбер** *диал.* красивый | гарний;  
*см.* **дюльбер**  
**дильдан** *этногр.* украшение из мо-  
нет | прикраса з монет  
**димагъ** 1. мозг | мозок; 2. ум, ра-  
зум, рассудок | розум; *ср.* **мий**  
**диморфизм** *мин., биол.* диморфизм  
| диморфізм  
**дин** религия, вера | релігія, віра; ~  
**сербестлиги** веротерпимость | ві-  
ротерпимість; *ср.* **иман, мезеп,**  
**месеп, месхеп**  
**дина** *физ.* дина | дина  
**динамизм** динамизм | динамізм  
**динамик** *радио.* динамик | динамік  
**динамикъ** динамический | динаміч-  
ный  
**динамика** динамика | динаміка  
**динамит** динамит; динамитный |  
динаміт; динамітний  
**динамитчи** динамитчик | динаміт-  
ник  
**динамо** *эл.* динамо | динамо  
**динамомашна** *эл.* динамомашина |  
динамомашина  
**динамометр** *тех.* динамометр | ди-  
намометр  
**динго** *зоол.* динго | динго  
**динар** *ист.* динар (*золотая моне-  
та*) | динар (*золота монета*)  
**династия** династия | династія; *см.*  
**сюляле**  
**диндар** верующий, набожный | ві-  
руючий, побожний; *ср.* **софу,**  
**диянетли**  
**диндарлыкъ** набожность | набож-  
ність; *ср.* **софулыкъ, таква**  
**диндаш** единоверец | єдиновірець  
**диний** религиозный | релігійний  
**дин-иман** вера и религия | віра й  
релігія; **дини-иманы** ёкъ адам  
человек без веры и совести | лю-  
дина без віри й сумління  
**динълейиджи** слушатель | слухач;  
**радио** ~(**си**) радиослушатель | ра-

діослухач; **курслар** ~лери слухатели курсов | слухачі курсів  
**динълемек** слушать | слухати;  
**оджаны эписи меракънен динълей** все слушают учителя с интересом | усі зацікавлено слухають учителя; **ананъны динълейсинъми?** мать слушаешься?; слушаешь ли маму? | ти слухаєшся матері?; **онынъ дамсыз лафыны динълейджегинъ кельмей** его нудную речь не хочется слушать | його нудні слова не хочеться слухати; **динълей-динълей** внимательно слушая | уважно слухаючи  
**динъленмек** прислушиваться | прислуховуватися  
**динозавр** *зоол.* динозавр | динозавр  
**динотерий** *палеонт.* динотерий | динотерій  
**динсиз** неверующий, безбожник, атеист | невіруючий, безбожник, атеїст  
**диод** *радио.* диод | діод  
**диоптр** *геод.* диоптр; | діоптр  
**диоптрия** *физ.* диоптрия | діоптрія  
**диорама** *спец.* диорама | діорама  
**диорит** *геол.* диорит; диоритовый | діорит; діоритовий  
**дип** *диал.* дно | дно; *см.* **тюп**  
**дипкуррьер** дипкуррьер | дипкур'єр  
**диплококк** *бакт.* диплококк | диплококк  
**диплом** диплом; дипломный | диплом; дипломний; ~ **бермек** дипломировать | дипломувати; ~ **берильген** дипломированный | дипломований  
**дипломант** дипломант | дипломант  
**дипломат** дипломат | дипломат  
**дипломатік** дипломатический; дипломатичный | дипломатичний  
**дипломатиклик** дипломатичность | дипломатичність

**дипломатия** дипломатия | дипломатія  
**диптих** *иск.* диптих | диптих  
**дирек** (-ги) 1. столб; колонна | стовп; колона; ~**лер сырасы** колоннада | колонада; **телеграф** ~и телеграфный столб | телеграфный столб; 2. мачта | щогла; 3. *диал.* дерево | дерево; *см.* **терек**  
**директива** директива | директива  
**директив** директивный | директивний  
**директор** директор | директор  
**директорлыкъ** (-гъы) должность, занятие директора | посада, заняття, функції директора; ~ **япмакъ** исполнять должность директора, работать директором | виконувати обов'язки директора, працювати директором, директорувати  
**дирекция** дирекция | дирекція  
**дирем** 1. *см.* **дирхем**; 2. кроха, крошка, мелкая частица | крихітка, крихта, дрібна частка; ~ **къа-дар** очень мало, капельку | дуже мало, крихітку, крапельку; **агъзына бир** ~ **ракъы алмаз** он ни капли водки в рот не берёт | він ні краплі горілки в рот не бере  
**диречик** столбик | стовпчик; ~ **шеклинде** **язмакъ** писать в столбик | писати у стовпчик  
**дирижабль** дирижабль | дирижабль  
**дирижёр** дирижер; дирижерский | диригент; диригентський  
**дирижирлемек** дирижировать | диригувати  
**дирильдемек** дребезжать | деренчати  
**дирильмек** *диал.* ожить | ожити; *см.* **тирильмек**  
**дирлик** *диал.* мир, согласие | мир, згода, злагода; *см.* **тирлик**

**дирхем** 1. дирхем – *мера веса, 3,12 г* | дирхем – *міра ваги, 3,12 г*;  
2. *ист.* дирхем – *серебряная монета* | дирхем – *срібна монета*  
**дисгармоник** дисгармонический | дисгармонічний; *см. аэнсиз*  
**дисгармония** дисгармония | дисгармонія; *см. аэнксизлик*  
**диск** диск; дисковый | диск; диско-вий; ~ **шеклинде** дискообразный | дископодібний  
**дискант** *муз.* дискант; дискантовый | дискант; дискантовый  
**дисквалификация** дисквалификация | дискваліфікація; ~ **япмакъ** / **этмек** дисквалифицировать | дискваліфікувати  
**дискобол** *спорт., ист.* дискобол | дискобол  
**дисконт** *фин.* дисконт; дисконтный | дисконт; дисконтный  
**дисконтирлемек** *фин.* дисконтировать | дисконтувати  
**дискредитация** дискредитация | дискредитація  
**дискредитирлев, дискредитирлемек** дискредитирование | дискредитування  
**дискредитирленген** дискредитированный | дискредитований  
**дискредитирлемек** дискредитировать | дискредитувати  
**дискриминация** *полит., псих.* дискриминация | дискримінація; ~ **япмакъ** (**этмек**) дискриминировать | дискримінувати  
**дискусия** дискусия; дискуссионный | дискусія; дискусійний; ~ **япмакъ** (**этмек**) дискутировать | дискутувати  
**дислокация** *воен. и пр.* дислокация | дислокація  
**диспансер** *мед.* диспансер; диспансерный | диспансер; диспансерный

**диспансеризация** *мед.* диспансеризация | диспансеризація; ~ **япмакъ** / **этмек** диспансеризировать | диспансеризувати  
**диспепсия** *мед.* диспепсия | диспепсія  
**дисперс** дисперсный | дисперсный  
**дисперслик** дисперсность | дисперсність  
**диспетчер** *ж.д., тех.* диспетчер; диспетчерский | диспетчер; диспетчерский  
**диспозиция** *воен.* диспозиция | диспозиція  
**диспропорциональ** диспропорциональный | диспропорціональний  
**диспропорция** диспропорция | диспропорція  
**диспут** диспут | диспут; ~ **этмек** диспутировать | диспутувати  
**диспутчы** диспутант | диспутант  
**диссертация** диссертация | диссертація  
**диссидент** *ист., перен.* диссидент | дисидент  
**диссимилирленмек** *лингв.* диссимилироваться | дисимілюватися  
**диссимилиция** *лингв. и пр.* диссимилиция | дисиміліяція  
**диссонанс** *муз., перен.* диссонанс | дисонанс  
**дистанцион** дистанционный | дистанційний  
**дистанция** дистанция | дистанція  
**дистиллятор** *тех.* дистиллятор | дистиллятор  
**дистилляция** *см. дымытылув*  
**дистрибьютор** дистрибьютор | дистрибутор  
**дистро́фик** дистрофик | дистрофік  
**дистрофия** дистрофия | дистрофія  
**дифирамб** *лит., перен.* дифирамб | дифірамб  
**дифирамбик** *лит., перен.* дифирамбический | дифірамбічний

**дифосген** *хим.* дифосген | дифосген  
**дифракция** *физ.* дифракция | дифракция  
**дифтерит** *мед.* дифтерит; дифтеритный | дифтерит; дифтеритный  
**дифтерия** *мед.* дифтерия; дифтерийный | дифтерія; дифтері́йний  
**дифтонг** *лингв.* дифтонг | дифтонг  
**дифтонгік** дифтонгический | дифтонгічний  
**дифференциал** дифференциал; дифференциальный | дифференціал; дифференціальный  
**дифференциация** дифференциация | дифференціація; ~ **япмакъ** (этмек) дифференцировать | дифференціювати; ~ **олгъан** дифференцированный | дифференційований  
**диффузия** *физ., лингв.* диффузия; дуффузный | дифузія; дифузний  
**диэлектрик** *эл.* диэлектрик | діелектрик  
**диэлектри́к** диэлектрический | діелектричний  
**диши** самка, женская особь | самка, жіноча особень; *ср.* **ыргъачы**  
**диянет** 1. набожность, благочестие | набожність, благочестя; ~ **саиб** бир адам набожный человек | побожна людина; 2. религия, культ (*в названиях учреждений*) | релігія, культ (*у назвах установ*); ~ **ишлери идареси** управление по религиозным делам | управління у справах релігії  
**диянеткяр, диянетли** религиозный, набожный, благочестивый | релігійний, побожний, благочестивий; **диндар, софу**  
**дияр** страна, край | країна, край; *ср.* **иль, мемлекет**  
**до муз.** до (нота) | до (нота)  
**догма** догма | догма

**догматизм** догматизм | догматизм  
**догматі́к** догматический; догматичный | догматичний  
**догматиклик** догматичность | догматичність  
**догъма** врождённый; прирождённый; -рождённый | природжений; -народженный; ~ **къабилиетлер** врожденные способности | природжені здібності; ~ **рефлекслер** врожденные рефлексy | природжені рефлексy; ~ **сагъыр** глухорождённый | глухонароджений, глухий від народження  
**догъмакъ** 1. рождаться | народжуватися; **о март айында догъды** она родилась в марте | вона народилася в березні; **бугунъ меним догъгъан кунюм** сегодня у меня день рождения | сьогодні в мене день народження; **адынен** ~ родиться с именем, данным ещё до рождения | народитися з іменем, даним іще до народження; 2. возникать, проявляться | виникати, з'являтися; **шимди менде яхшы бир фикир догъды** сейчас у меня родилась хорошая мысль | зараз у мене народилася хороша думка  
**догъмуш** родной; родня | рідний; рідня  
**догъмушлыкъ** родство | спорідненість, родинні стосунки  
**догърамакъ** нарезать; шинковать; **отъмекни тилимлеп догъра** нарежь хлеб ломтиками | наріж хліб скибками  
**догъру** 1. прямой; прямо (*о направлении*) | прямий, простий; прямо (*про напрям*); ~ **дан** напрямик, напрямком | напряму, прямо, просто, навпростець, навпрошки; *ср.* **кестирип**; ~ **джа** прямее | пряміше, доволі прямо;

*ср.* **тюз**; 2. правильный, верный; правильно, верно; достоверный; достоверно | правильный, вірний; правильно, вірно; достовірний; достовірно; ~**сы** самое верное | найбільш правильне; ~ **язув** правописание | правопис; **шубесиз** ~ самое верное | найбільш вірне, безсумнівно правильне; *ср.* **акъикъий**; 3. честный, правдивый, откровенный | чесний, правдивий, відвертий; 4. правда (*о чем*) | правда (*про що*); ~**сыны айта** он говорит правду (*об этом*) | він каже правду (*про це*); ~**сыны айткъанда** по правде говоря | правду кажучи; *ср.* **саи**; 5. *послелог* в направлении | у напрямку; **деньгизге** ~ **кетмек** идти в направлении моря | іти в напрямку моря, прямо до моря; 6. *лингв.* прямой | прямий; ~ **мана** (**асыл мана**) прямое значение | пряме значення ◇ ~ **дегиль а** не прямой | не прямий; б) неверно; неверный | невірно, неправильно, неправильний; ~**дан-~ а**) совершенно прямой | абсолютно прямий; б) очень правильный, верный | дуже правильний; в) совершенно откровенно, не стесняясь | цілком відверто, безпосередньо, не соромлячись *ср.* **утанмайып**; ~**дан-~ суаль** прямой (откровенный, непосредственный) вопрос | абсолютно пряме, цілковито відверте запитання

**догърултмакъ** *диал.* выправлять, виравнивать, ровнять; править, исправлять | виправляти, вирівнювати, рівняти, випрямляти; правити, виправляти, корегувати; *ср.* **догъуртмакъ**

**догърултув** *гл. имя от догърултмакъ*; ◇ ~ **келиши** *лингв.* датель-

ный, направительный падеж | давальний, напрямний відмінок; *ср.* **догъуртув**

**догърулты** *геогр.* направление | напрям, напрямок; **меридиональ-да** в меридианальном направлении | в меридіанальному напрямку

**догърултылмакъ** 1. ровняться | рівнятися; 2. направляться | направлятися

**догърулыкъ** 1. прямота; прямизна | прямота; 2. правильность; истинность, верность (*сообщений и т. п.*) | правильність; істинність, вірність (*повідомлень тощо*); 3. правдивость, честность | правдивість, чесність

**догърулыш** направление | напрям, напрямок; **эдебият ~ы** литературное направление | літературний напрям; *ср.* **ёнелиш**

**догърулышлыкъ** (-гъы) направленность | спрямованість; **ишнинъ миллий ~ы** национальная направленность работы | національна спрямованість роботи

**догъув** рождение | народження; *ср.* **догъум**

**догъум** рождение | народження; ~ **куню** день рождения; *ср.* **догъув**

**догъурмакъ** 1. рожать | народжувати; 2. порождать, давать начало | породжувати, давати початок; *ср.* **тёремек**

**догъурткъыч** *эл.* выпрямитель | випрямляч

**догъуртмакъ** выправлять | виправляти, випрямляти

**догъуртув** 1. выправление | вирівнювання, випрямлення, випростовування; 2. поправка | виправлення, корегування

**догъуш** 1. рождение | народження; 2. восход | схід



**додекаэдр** *мат.* додекаэдр | додекаэдр

**доза** доза | доза

**док мор.** док; доковый | док; доковый

**докер мор.** докер | докер

**доклад см. маруза**

**докладджы** докладчик | доповідач

**доктор** 1. доктор, врач; докторский | лікар; лікарський *см.* **эким**; 2. доктор (*учёная степень*) | доктор (*учений ступінь*); **юридик илимлери (укъукъ)** ~ы доктор юридических наук | доктор юридичний наук

**докторант** докторант | докторант

**докторлыкъ** 1. профессия, занятие врача | фах лікаря, лікарська практика; ~ **этмек** работать врачом; врачевать | працювати лікарем, лікарювати; ~**къа окъугъан студент** студент-медик | студент-медик; 2. степень доктора наук | ступінь доктора наук; ~ **диссертациясыны къорчаламакъ** защитить докторскую диссертацию | захистити докторську дисертацію

**доктрина** доктрина | доктрина

**докюльмек диал.** быть пролитым; рассыпаться; осыпаться | бути пролитим; розсипатися; обсыпаться; *см.* **тёкюльмек**

**докъсан** девяносто | дев'яносто; ~ **дёрт** девяносто четыре | дев'яносто чотири

**докъсанар** по девяносто | по дев'яносто

**докъсанынджы** девяностый | дев'яностий

**докъыз см. докъуз**

**докъуз, диал. докъыз** 1. девять | дев'ять; ~ **бучукъ, ~ ярым** а) девять с половиной | дев'ять з половиною; б) половина десятого | пів на десяту; ~ **юз** девятьсот |

дев'ятысот; 2. *этногр.* комплект белья (*свадебный подарок невесты жениху*) | комплект білизни (*весільний подарунок нареченої женихові*)

**докъузар** по девять | по дев'ять; ~ по девять, девятками | по дев'ять, дев'ятками

**докъузарлыкъ** девятка | дев'ятка

**докъузкошелик мат.** девятиугольник | дев'ятикутник

**докъузаханилик мат.** девятигранник | дев'ятигранник

**докъузынджы** девятый | дев'ятий  
**долайы** из-за, вследствие | через, унаслідок

**доландач** зигзаг | зигзаг; ~ **шекли** зигзагообразный | зигзагоподібний

**доландырмакъ** 1. заставлять кружить (*обходить вокруг*) | примушувати кружляти (*обійти навколо*); 2. обманывать, надувать мошенническим способом, обвести вокруг пальца | обманювати, обдурювати шахрайським чином, обкрутити, обвести навколо пальця

**доланмакъ** 1. ходить вокруг чего, кружить, колесить; бродить | ходити навколо чого, кружляти, колесити; бродити; 2. обходить, объезжать, огибать | обходить, обійти, об'їжджати, об'їхати, об'їздити, огинати

**долап (-бы)** 1. стеной шкаф; ниша | стінна шафа, ніша, мисник; **къурутув** ~бы сушильный шкаф | сушильна шафа; *ср.* **къамере**; 2. *этногр.* ворот мельничного колеса, колесо (*колодца*); водяное колесо (*для полива*) | ворот мельничного колеса; коловорот, коловоріт, корба (*млинового колеса, колодязя*); водяне колесо

(для поливання); ~ **аты** лошадь, которая вертит ворот (водяное колесо) | кінь, який крутить коловорот (водяне колесо); **бостан** ~ **ы** водоподъёмник для орошения огорода | водопідйомник для зрошування городу; 3. валяльня; сукновальная машина | валяльня; сукновальная машина **долапламакъ** валять (сукно) | валяти (сукно)

**долапланмакъ** 1. валяться, быть валяным (о сукне) | валятися, бути валяним (про сукно); 2. сбегаться, садиться (о материи) | сідати, зсідатися, збігатися (про тканину)

**долаплы** 1. имеющий шкаф | який має стінну шафу, нішу, мисник; 2. с колесом, с воротом | з коловоротом, корбою; ~ **къую** колодец с колесом | колодязь із коловоротом, корбою; 3. валяльный; валяный (о сукне) | валяльний; валяний (про сукно); 4. сбегавшийся, севший (о материи) | який сів, зсівся, збігся (про тканину); ♦ ~ **саат** стенные часы | настінний годинник

**долапчы** изготавливающий и продающий шкафы | майстер, що виготовляє й продає стінні шафи, мисники

**долашмакъ** 1. обходить; побывать всюду | обходіти, побувати скрізь; эр **ерни долашып кельдим** я побывал всюду | я побував скрізь; 2. бродить; блуждать | бродити, блукати

**долашыджы** блуждающий | блукающий; ~ **синъир** анат. блуждающий нерв | блукающий нерв

**доллар** доллар | доллар

**долма** 1. голубцы, голубец | голубці, голубець; 2. фарширован-

ный | фаршированный, із начинкою; **бибер** ~ фаршированный перец | фаршированный перець; ♦ ~ **бурун** нос картошкой | ніс картоплиною, ніс як картоплина (як бульба, як бараболя); **къа-мыр** ~ кул. пельмени | пельмені **долмакъ** диал. наполниться | наповнюватися; см. **толмакъ**

**доломит** мин. доломит; доломитный; доломитовый | доломіт; доломітний; доломітовий

**домбай**, **домба** молодой буйвол | молодий буйвіл; ср. **камус**, **манда**, **джамус**

**домбра** муз. домбра; домбровый | домбра; домбровий

**домбукъ** диал. 1. опухоль, отёк; опухший, отёкший см. **шишик**; 2. карапуз | карапуз, опецьок см. **томпуз**

**домбукъмакъ** диал. опухать, отека́ть | опухати, набрякати; см. **шишмек**; **аякълары домбукъты** ноги у него отекали | ноги в нього набрякли

**доминант** доминантный | домінантний

**доминанта** доминанта | домінанта

**домукълыкъ** отёк | набряк

**домна** домна | домна; ср. **маден фуруны**

**домпузламакъ**, **допазламакъ** колотить, бить, дубасить | лупцювати, бити, дубасити, духопелити, репіжити, гамселити; ср. **дѣгмек**, **котеклемек**, **урмакъ**

**домуз** свинья | свиня; ~ **бакъыджы** свиновод, свинопас | свинар, свинопас; ~ **баласы** поросёнок | поросё; ~ **баласы эти** поросятина | поросятина; ~ **тамыр** бот. пырей | пирія ср. **къара пичен**; ~ **тиши** клык (у кабана) | клик (у кабана); ~ **эти** свинина | свини-

на; **кийик** ~ кабан | дикий кабан, вепр; **пичильген** ~ боров, хряк | кабан, кнур; *ср.* **хынзыр**

**дон** 1. кальсоны | кальсони, підштаники; **киев** ~ *етногр.* часть комплекта свадебного подарка жениху | часть комплекта весільного подарунка женихові; 2. *диал.* штаны | штани *см.* **штан**

**донав** *гл. имя от* **донатмакъ**

**донавлы** *см.* **донатылгъан**

**донатма** 1. оборудование, оснащение | обладнання, оснащення, устаткування; 2. обстановка (*дома, помещения*), меблировка | обстановка (будинку, приміщення), обстава, умеблювання; *ср.* **кедик, теджхизат**

**донатмакъ** 1. оборудовать, оснащать | обладнувати, оснащувати, устатковувати; 2. обставлять | обставляти, умеблюувати; **эв (ода)** ~ обставлять дом (комнату) | обставляти, умеблюувати будинок (кімнату)

**донатылгъан, донавлы** обставленный; оснащённый, снабжённый, оборудованный | обставленный; оснащенный, обладнанный, устаткованный, опорядженный; **ода сетлер ве ястыкъларнен** ~ эди комната была обставлена тапчанами и подушками | кімната була обставлена тапчанами й устелена подушками

**дондурма** мороженое | морозиво

**дон-кольмек** мужское нижнее бельё | чоловіча нижня білизна

**донма** обморожение | обмороження; **аяздан** ~ *то же* | *те саме*

**донор** *мед.* донор | донор

**донос** *см.* **чакъма, чакъув**

**допрос** *см.* **соргъу**

**донгъуююкъ** водоворот | вир; *ср.* **сув уюрюльмеси**

**допазламакъ** *см.* **домпузламакъ**

**дос-догъру** 1. прямо-прямо; совершенно прямой, без изгибов | зовсім прямо; зовсім прямий, без вигинів, поворотів; 2. совершенно правильно | абсолютно правильно

**дост** друг, приятель; подруга | друг, товариш, приятель; подруга, приятелька; ~**ум обращение** друг мой, милосердие | **звертання** друже, товаришу, приятелю; **къыркъ йыллыкъ** ~**ум** мой давний друг, мой закадычный друг | мій давній приятель; **джан** ~**ум** мой сердечный друг | мій близький товариш; ~ **олмакъ, ~ олып юрьмек** дружить | дружити, товаришувати, приятелювати

**достане** дружеский, дружелюбный | дружній, товариський, доброзичливий; ~ **селям** дружеский привет | дружній привіт

**достлашмакъ** сдружиться, подружиться | здружитися, подружитися, потоваришувати, заприятелитися, стати приятелями

**достлаштырмакъ** сдружить, подружить | здружити, подружити, зробити приятелями

**достлукъ** дружба, дружеские отношения, содружество | дружба, дружні, товариські стосунки, співдружність; ~ **багълары** узы дружбы | товариські зв'язки, узи дружби

**дост-муаббет** мирно, дружно | мирно, дружно

**достча**(сына) по-дружески

**дост-эш** друзья, знакомые | друзі, знайомі

**досъе канц., дипл.** досъе | досъе

**дотация** дотация | дотація

**доцент** доцент; доцентский | доцент; доцентський

**доцентура** доцентура | доцентура  
**драга** *тех.* драга | драга  
**драгоман** *дипл.* драгоман; драгоманский | драгоман; драгоманський  
**драгун** *воен.* драгун; драгунский | драгун; драгунський  
**драже** драже | драже  
**драма** *лит.* драма | драма  
**драматизация** драматизация | драматизація  
**драматизм** драматизм | драматизм  
**драматік** драматический; драматичный | драматичний  
**драматиклик** драматичность | драматичність  
**драматург** драматург | драматург  
**драматургік** драматургический | драматургічний  
**драматургия** драматургия | драматургія  
**бранка** *строит.* бранка | бранка  
**драп** *текст.* драп; драповый | драп; драповий  
**дредноут** *мор.* дредноут | дредноут  
**дрезина** дрезина | дрезина  
**дрейф** *мор.* дрейф | дрейф  
**дрейфлемек** *мор.* дрейфовать | дрейфувати  
**дрель** *тех.* дрель | дрель  
**дренаж** *тех., мед.* дренаж; дренажный | дренаж; дренажный; ~ **япмакъ** дренажировать | дренажувати  
**дрожжи** *см.* мая, э́кши хамыр  
**дроссель** *эл.* дроссель; дроссельный | дросель; дросельний  
**дуа** молитва, моление | молитва, моління; ~ **этмек** молиться | молиться; **сакъал** ~сы молебен по случаю отпущению бороды | молебен з приводу відрощення бороди; *ср.* ибадет, намаз, саят, сена  
**дуализм** *филос.* дуализм | дуалізм

**дуплет** *спец.* дуплет | дуплет  
**дубликатор** *эл.* дубликатор | дуплікатор  
**дуршлаг** дуршлаг | друшляк; *см.* **сюзгюч**  
**дуаджы** молящийся | який молитися, молільник; ~**нъыз(ым)** молящийся за вас, ваш покорный слуга | лишаюся молитися за вас; **азыргъа** ~ *перен.* дармоед | дармоїд  
**дубара** 1. двойная игра, интрига | подвійна гра, інтрига; 2. неожиданное приключение (происшествие) | несподівана пригода (випадок)  
**дубаралы** с интригой, с приключением | з інтригою, з пригодою  
**дубараджы** ведущий двойную игру; интриган; мошенник | який веде подвійну гру; інтриган; шахрай  
**дублѐнка** дублѐнка | дублянка, кожушок, кожушина, кожушинка  
**дублѐр** *театр.* дублѐр | дублер  
**дубликат** дубликат | дублікат  
**дублирлемек** дублировать | дублювати  
**дубляж** дубляж | дубляж; ~ **олмакъ** дублироваться | дублюватися; ~ **олгъан фильм** дублированный фильм | дубльований фільм; ~ **этмек** дублировать | дублювати; **къырымтатарджагъа** ~ **этмек** дублировать на крымскотатарский язык | дублювати кримськотатарською мовою  
**дува** *лит., диал.* 1. молитва | молитва *см.* **дуа**; 2. амулет (*с молитвой*) | амулет, оберег (*із молитвою*); **бойнуна** ~ **такъмакъ** *этногр.* повесить на шею амулет | повісити на шию оберег; **устюмде** ~м **бар** у меня (на теле) есть амулет | у мене (на тілі) є амулет

**дувакъ** вуаль | вуаль, серпанок  
**дувакълы** с вуалью | із вуаллю, серпанком; ~ **шляпа** шляпа с вуалью | капелюшок із вуаллю  
**дувадакъ** зоол. дрофа | дрофа  
**дувар** диал. стена | стіна; см. **дивар**  
**дувламакъ** понести (о лошадях) | понести (про коней); **екильген**  
**учъ** ат **дувулдады** тройка понесла (помчалась, не слушаясь управления) | трійка понесла (помчала, не слухаючись погонича)  
**дувулдамакъ** гудеть, ломить, нить (о боли в ногах) | гудіти, ламати, ломити, крутити, нити (про біль у ногах); **аякъларым** **дувулдай** ноги у меня гудят (от усталости) | ноги в мене крутить (від втоми)  
**дугене** см. **дюгене**  
**дудакъ** (-гъы) губа; губной | губа; губний; ~ **ыны** **тийдирмек** пригубить, прикоснуться губами | пригубити, торкнутися губами; **тавшан** ~ мед. заячья губа | заяча губа; ср. **леб**, **эрин**  
**дудакълашма** гл. имя от **дудакълашмакъ**; ср. **дудакълашув**  
**дудакълашмак** лингв. лабилизировать | лабіалізувати; **дудакълашкъан** лингв. лабилизированный | лабіалізований  
**дудакълашув** гл. имя от **дудакълашмакъ**; ср. **дудакълашма**  
**дудакълы** 1. губастый | губатий; **къалын** ~ губастый | товстогубий, губатий, губань; 2. лингв. губной, лабиальный | губний, лабіальний  
**дудакъ-тиш** лингв. лабиодентальный, губно-зубной | лабіодентальний, губно-зубний  
**дуду** 1. сноха | невістка; ср. **енге**, **енгепче**; 2. диал. сестра | сестра см. **апте**, **тата**

**дудукъуш** орн. какаду | какаду  
**дузен** диал. равнина | рівнина; см. **тюземлик**  
**дуйгъу** 1. чувство | почуття, чуття, відчуття, почування; ~ **ларыны** **гизлемек** скрывать свои чувства | приховувати (ховати, таїти) свої почуття (почування), ховатися зі своїми почуттями; ~ **органлары** органы чувств | органи чуттів; **месулиет** ~ **сы** чувство ответственности | почуття відповідальності; **бордж** ~ **сы** чувство долга | почуття обов'язку; **юрек** ~ **сы** предчувствие | передчуття; ср. **дуюм**, **дуюш**, **ис**<sup>2</sup>  
**дуйгъудаш** сочувствующий | який поділяє почуття, співчуває, співчутливий, співчуваючий  
**дуйгъудашлы** сочувственный; чуткий, отзывчивый | співчутливий; ср. **дуйгъулы**  
**дуйгъудашлыкъ** сочувствие | співчуття; ~ **этмек** сочувствовать | співчуввати  
**дуйгъулы** 1. чувствительный, восприимчивый | чутливий, сприйнятливий ср. **хассас**; 2. чуткий, отзывчивый | чулий, чуйний, уважный, чутливий; ср. **дуйгъудашлы**  
**дуйгъусыз** 1. нечувствительный | нечутливий; 2. бесчувственный, безразличный | бездушний, бай-дужий  
**дуйдурмакъ** дать почувствовать | дати відчути; **дуйдурмадан**, **дуйдурмай**, **дуйдурмайып** незаметно | непомітно  
**дуймакъ** чуют, чувствовать, почувствовать; **юрегим** **ярамай бир шей** дуя у меня какое-то (дурное) предчувствие; **огюнден** / **алдындан** ~ предчувствовать; ср. **ис** **этмек**

дук-дук, дукъ-дукъ *см.* дюк-дюк  
 дукулдамакъ, дукъулдамакъ *см.*  
 дюкюльдемек  
 думан *диал.* туман | туман; дагъ ба-  
 шыны ~ алгъан вершину горы  
 окутал туман | вершину гори  
 огорнув туман; *см.* туман  
 думбелек *см.* дюмбелек  
 дун *диал.* вчера | учора; *см.* дюнь  
 дунья *диал.* мир, свет | світ; *см.* дю-  
 нья  
 дунъка 1. горбатый | горбатий; 2.  
 выгнутый | вигнутий ◇ ~ бурун  
 нос с горбинкой; горбоносый |  
 горбоватий ніс, ніс з горбочком;  
 горбоносий; *ср.* къамбыр  
 дунъкъалыкъ горбатость | гор-  
 батість  
 дуракъ (-гъы) 1. стоянка (*для ав-  
 томобилей*) | стоянка (*для авто-  
 мобілів*); машиналар ~ы стоян-  
 ка для машин | стоянка для ма-  
 шин; ~ къушлар оседлые птицы  
 | осідлі (неперелітні) птахи; 2.  
*диал.* остановка | зупинка; *см.*  
 автобусларнынъ (троллейбус-  
 ларнынъ, трамвайларнынъ)  
 токътагъан ери, токътав ери,  
 токътав  
 дуракълыкъ 1. оседлость | осід-  
 лість; 2. место, отведённое для  
 стоянки | місце, відведене для  
 стоянки, осідок  
 дургъун 1. устоявшийся, застояв-  
 шийся, устойчивый, стойкий; с  
 устойчивым запахом | устален-  
 ний, застояний, стійкий, ста-  
 лий; зі стійким запахом; ~ би-  
 рикме *линг.* устойчивое сочета-  
 ние | стійке сполучення; ~ газ.  
*хим.* устойчивый газ | стійкий  
 газ; 2. спокойный, тихий |  
 спокійний, тихий; *ср.* тургъун  
 дургъунлыкъ 1. состояние устой-  
 чивости, покоя, покой | устален-

ність, сталість, стійкість, спо-  
 кій; 2. застій; ~ деври период за-  
 стоя | період застою  
 дурмакъ *диал.* вставать | вставати,  
 стояти, зупинятися; дурмадан  
*диал.* не вставая; безостановочно  
 | не встаючи; безупинно *ср.* тур-  
 мадан; *см.* турмакъ  
 дурна *диал.* зоол. журавль | жура-  
 вель; *см.* турна  
 дуруст *диал.* хорошо; правиль-  
 но; хороший; правильный; | доб-  
 ре; правильно; хороший; пра-  
 вильный; *ср.* дюрюст; *см.* яхшы  
 дут шелковица; шелковичный |  
 шовковиця; шовковичний; къа-  
 ра ~ чёрная шелковица | чорна  
 шовковиця; беяз ~ белая шелко-  
 вица | біла шовковиця; стамбул  
 ~у стамбульская шелковица |  
 стамбульська шовковиця; *ср.*  
*диал.* тюке дут  
 дуумвират *ист.* дуумвират | ду-  
 умвірат  
 духовка духовка | духовка  
 дучар подвергнутый чему; пора-  
 жённый | підданий чому; ураже-  
 ний; ~ олмакъ подвергнуться,  
 подвергаться чему | бути підда-  
 ним чому, зазнавати чого; бе-  
 лягъа ~ попавший в беду | який  
 зазнав нещастя, потрапив у  
 біду; дертке ~ поражённый бо-  
 лезнью | уражений хворобою;  
 фукъареликке ~ олмакъ обед-  
 неть, обнищать, впасть в нище-  
 ту (в бедность) | збідніти, зу-  
 божіти  
 душ душ | душ  
 душман враг, неприятель, против-  
 ник | ворог, супротивник, про-  
 тивник; къан ~ кровный враг |  
 кровний ворог; *ср.* адув  
 душманлыкъ вражда; враждеб-  
 ность | ворожнеча; ворожість; ~

**этмек** относиться враждебно | ставитися вороже  
**дуэль** дуэль; дуэльный | дуель; дуэльный  
**дуэт** дуэт; дуэтный | дуэт; дуэтный  
**дуом, дуош** ощущение, чутьё, интуиция | відчуття, чуття, інтуїція; **дуошом дуош** олса мне кажется, если я не ошибаюсь | мені здається, якщо я не помиляюся, якщо мене не підводить моє чуття, моя інтуїція; *ср.* **дуйгъу, ис<sup>2</sup>**  
**дывар** *диал.* стена | стіна; *см.* **дивар**  
**дызман** 1. горячий (о человеке) | гарячий (про людину); *ср.* **къызгъын**; ~ **адам** горячий человек | гаряча людина; 2. великолепный, прекрасный, чудный; видный | прекрасний, розкішний, прегарний, чудовий; видатний; ~ **шарап** прекрасное (чудное, великолепное) вино | прекрасне (чудове, розкішне) вино  
**дызылдамакъ** жужжать | дзижчати; **чибин дызылдай** муха жужжит | муха дзижчить; *ср.* **вызылдамакъ**  
**дым** влага; влажный; сырой | волога; вологий; сирий, вогкий; *ср.* **нем, ыс**  
**дымлама** 1. увлажнение | зволоження; 2. *кул.* тушение | тушкування; **этни** ~ тушение мяса | тушкування м'яса; 3. *кул.* дымлама (*блюдо*) | димлама (*страва*)  
**дымламакъ** 1. увлажнять | зволожувати; 2. *кул.* тушить | тушкувати; **зарзават** ~ тушить овощи | тушкувати овочі  
**дымланмакъ** 1. увлажняться | зволожуватися; 2. тушиться | тушкуватися, бути тушкованим  
**дымлы** влажный; сырой | вологий, зволожений, воложистый, вьлготный; сирий, вогкий; ~ **топ-**

**ракъ** сырая земля | сира земля; ~ **чамашыр** влажное бельё | вогка білизна; *ср.* **немли**  
**дымлылыкъ** влажность | вологість, вьлгість  
**дымлыкъ** сырость | сирість, вогкість  
**дымма** совсем, совершенно; *при отриц.* вовсе | зовсім, абсолютно; *при запереченні* зовсім; ~ **сагъыр** совершенно глухой; глухой-преглухой | абсолютно глухий; глухий-преглухой; ~ **бир шей бильмей** вовсе ничего не знает | зовсім нічого не знає; ~ **къаранлыкъ** страшная темень | суцільна темрява; **акъча** ~ **битти** / **къалмады** деньги вышли все | гроші скінчилися, не лишилося ні копійки  
**дымпалакъ** подражание стремительному движению | шмыг, скок, прыг | *наслідування стрімкого руху* шмиг, шастъ, шустъ, шурх, сусіль; **айды** ~ **ятакъ** а ну-ка, шмыг в постель | ану, шастъ до ліжка  
**дымытма** дистилляция | дистиляція  
**дымытмакъ** дистиллировать | дистиллювати  
**дымытув** дистилляция | дистиляція  
**дымытыкъ** дистиллированный | дистильований; ~ **сув** дистиллированная вода | дистильована вода  
**дынъкъалай: сыджакънынъ** ~ **ы** самое пекло (сильный зной, жара) | самісьньке пекло (сильна спека, жара, пал, спекота)  
**дынъламакъ** *диал.* слушать | слухати; *см.* **динълемек**  
**дырбаймакъ** *диал.* торчать | стричати; *см.* **тырпаймакъ**

**дыр-дыр** *подражание дрожи | наслідування тремтіння; ~ кьал-тырамакъ* дрожать | тремтіти, справляти дрижаки; ~ **фатма бот.** дымянкa | рутка

**дюбек** дюбек | **дюбек** (*тютюн*)

**дюгене, диал.** дугене летний ранний душистый сорт груш | літній ранній пахкий сорт груш

**дюгме диал.** пуговица | гудзик; *см.*

**дѣгме**

**дюгю диал.** пшено | пшоно; *см.* **тюй**

**дюгюм** 1. узел | вузол; 2. *лит.* завязка | зав'язка; *ср.* **багъланыш**

**дюгюн** свадьба; празднество | весілля; свято; ~ **чичеги см.** **дюгюнчичеги; ср.** **той**

**дюгюнчичеги бот.** лютик | жовтець *ср.* **сары чичек, алтын чичек, дюгюнья**

**дюгюнья бот.** лютик | жовтець; *ср.* **сары чичек, алтын чичек, дюгюн чичеги**

**дюдюк** дудка, свирель | дудка, сопілка; *ср.* **къамыш къавал**

**дюзен диал.** порядок, устройство | порядок, устрій; *см.* **тертип**

**дюзенли диал.** приведённый в порядок, упорядоченный | приведенный у порядок, упорядкований; *см.* **тертипке кетирильген**

**дюк-дюк** *подражание стуку сердца | наслідування биття (стукоту) сердца; ~ юрек ура* сердце бьётся | сердце б'ється

**дюкюльдемек** биться (*о сердце*) | битися (*про сердце*)

**дюльбент** тюль | тюль

**дюльбер** 1. красивый, прелестный, пригожий | гарний, красивый, чарівний, пригожий; ~ден-~ самый красивый | найгарніший, найчарівніший *ср.* **гузельден-гузель**; 2. живописный | мальовничий; 3. красавица | красу-

ня; 4. возлюбленная, покори-тельница сердца | кохана, покорительница сердца; *ср.* **джемал, яр<sup>2</sup>**

**дюльгер** плотник; плотницкий | тесля, тесляр, стельмах; тесляр-ський, тесельський

**дюльгерлик** плотничье ремесло | теслярство, теслярування, теслювання

**дюльдюль миф.** крылатый конь | крилатий кінь

**дюмбелек** тамбурин – барабан с удлинённым корпусом | тамбурин барабан з подовженням корпусом; *ср.* **давул, трампете**

**дюмбюр-дюмбюр** *звукподр. шуму, барабанному бою, грохоту при разбрасывании твёрдых предметов | звуконасл. шуму, барабанного бою, гуркоту при розкиданні твердих предметів*

**дюмбюрдемек** грохотать | гуркотіти, гуркотати

**дюмбюрдетмек** барабанить | барабанити, тарабанити, бубоніти

**дюмен** руль, правіло, кормило | кермо, руль, стерно, правило, керма, кормило

**дюменджи** рулевой, кормчий | рулевой, стерновий, стерничий, стерник, керманич

**дюн** дюна | дюна; ~**лар** дюны | дюни  
**дюнь** вчера | учора, вчора; *ср.* **тюневин**

**дюньки** вчерашний | учорашній; *ср.* **тюневинки**

**дюнья** 1. мир, свет | світ; ~**гъа кельмек** появиться на свет | з'явиться на світ; ~ **юзю корьмек** выйти в свет (*о публикации*) | вийти в світ, побачити світ (*про публікацію*); ~**нынъ акъырына** дже до конца света, до скончания века, во веки веков | до кін-



ця світу, довіку, повік, повіки, увік, до скону віків; ~**нынъ къач** **буджакъ олгъаныны бильген** виведевший виды, испытывавший все превратности судьбы | бува-лий; який знає, скільки кінців має світ ◇ **Къырымда ~ тюрлю айван ве осюмлик бар** в Крыму несметное количество видов животных и растений | у Криму безліч видів тварин і рослин; *ср.* **алем<sup>1</sup>, фелек, джиан**

**дюньабакъыш** мировоззрение | світогляд

**дюньавий** мировой | світовий

**дюралюмин** *мет.* дюралюминий | дюралюміній

**дюрбе** мавзолей, усыпальница, гробница | мавзолей, усыпаль-ница, усыпальня, гробница; *ср.* **тюрбе**

**дюрбеташ** надгробный камень | надмогильний камінь; *ср.* **баш-таш, тюрбеташ**

**дюрбин** бинокль | бінокль; **бир козьлю** ~ монокуляр | моноку-ляр; **денъизалты ~и** перископ | перископ; **нишан ~и** оптический прицел | оптичний приціл; **сахра ~и** полевой бинокль | польовий

бінокль; **театр ~и** театральный бинокль | театральний бінокль **дюрбинли** с биноклем; с оптиче-ским прицелом | з біноклем; з оп-тичним прицілом; ~ **тюфек** вин-товка с оптическим прицелом | гвинтівка з оптичним прицілом **дюрюст** *диал.* правильный, вер-ный; достоверный, подлинный | правильний, вірний; достовір-ний, справжній; ~ **бир адам, ~ къальпли адам** честный человек | чесна людина; ~ **фикир эткен адам** здравомыслящий человек | розсудлива людина; *ср.* **дуруст** **дюрюстлик** *диал.* порядочность, совокупность хороших качеств | порядність, сукупність хоро-ших якостей

**дюш<sup>1</sup>** *диал.* сон | сон; *см.* **тюш**

**дюш<sup>2</sup>:** ~ **олмакъ** *диал.* попадаться | попадатися, попастися; *см.* **тюшмек**

**дюшес** *сад.* дюшес (*сорт груши*) | дюшес (*сорт груші*)

**дюшкюн** *диал.* падкий (*до чего*) | ласий, охочий, вабкий, жадіб-ний; *см.* **тюшкюн**

**дюшмек** *диал.* падать; слезать | па-дати; злазити; *см.* **тюшмек**

## Е

**ебермек** *диал.* сдохнуть | подихати, здихати, подохнути, здохнути; *см.* **гебермек**

**ебертмек** *диал.* убить, загубить | убити, забити, згубити, занапас-тити; *см.* **гебертмек**

**едек** 1. резерв, запас; резервный, запасный | резерв, запас; резерв-ний, запасний; ~ **парчалар** за-пасные части | запасні частини; ~ **анахтар** запасной ключ | запас-ний ключ; *ср.* **ихтият**; 2. *диал.*

поводырь | поводир, проводир; 3. *диал.* подручный, заводной | підручний; ~ **ат** подручная, иду-щая на поводу лошадь | підруч-ний кінь, якого ведуть на по-воді; ~**ке алмакъ, ~те чекмек** брать под уздцы, вести на пово-ду | брати, тримати за вуздечку, вести на повіді; *ср.* **етек**

**едеклейиджи** *биол.* запасующий, делающий запасы | який запа-сає, відкладає, робить запаси

**едеклемек** 1. запасать, создавать резерв | запасати, свроювати запаси, резерв; 2. отправлять в запас | відправляти в запас

**еди**, *диал.* **еды** семь | сім; ~ **йыл-лыкъ мектеп** семилетняя школа, семилетка | семирічна школа, семирічка; ~ **кере** семь раз | сім разів; ~**си** *рел.* седьмины – поминки умершего на седьмой после смерти | сьомини – поминки померлого на сьомий день після смерті; ~**сини япмакъ**, ~**сини кечирмек** устраивать седьмины | справляти сьомини

**едишер** по семь | по сім; ~~~по семь, семерками | по сім, по семеро, сімками

**еды** *диал.* семь | сім; *см.* **еди**

**ееджек** (-ги) съестное, продукты питания, продовольствие | їстівне, їжа, харч, харчі, продукты харчування, продовольство; *ср.* **азыкъ**, **ашайджакъ**, **ашарлыкъ**, **аш-сув**, **гыыда**, **эзракъ**

**ез** *диал.* латунь | латунь; *см.* **джез**

**езит** 1. иезуит | езуїт; 2. *перен.* изверг; вероломный, коварный, жестокий | недолюдок, недолюд, нелюд; віроломний, підступний, жорстокий

**езитлик** вероломство, коварство, жестокость | віроломство, підступність, жорстокість

**езмек** *диал.* раздавить | роздавити, розчавити, роздушити; *см.* **эзмек**

**ек** (-ки) один, единый | один, единый; ~ **вуджут олмакъ** быть единокдушными | бути одноставними; *ср.* **бирдем олмакъ**

**екильмек** впрячься | упрягтися, запрягтися

**екме** упряжной | запряжний; ~ **ат** упряжная лошадь | запряжний кінь

**екмек** *прям., перен.* запрягать, впрягать | запрягати, упрягати; **атны арабагъа** ~ запрягать лошадей в телегу | запрягати коня у віз; **бирини ишке** ~ запрячь кого в работу | запрягти кого в работу; **булан атны екме** буланую лошадь не запрягай | буланого коня не запрягай

**екнесак** единообразный, монотонный | одноманітний, монотонний  
**ексан**, **ёкъсан** 1. воедино, вместе | воедино, разом; 2. одинаковый; равный | однаковий; рівний; **ернен** ~ **этмек** сровнять с землёй, разрушить, уничтожить, стереть с лица земли | зрівняти з землею, зруйнувати, знищити, стерти з лица землі

**екюн** итог підсумок; ~ **чекмек** подводит итог | підводити підсумок  
**екюнлейиджи** итоговый | підсумковый; ~ **нетидже** итоговый результат | підсумковий результат  
**екюнлемек** подытоживать | підсумовувати

**екяне** единый | единый; **халкънынъ** ~ **ирадеси** единая воля народа | єдина воля народу

**екяневий** единокдушный | одностайный

**елек** 1. жилет | жилет; **шеритли** ~ *этногр.* жилет с окантовкой из серебряной или золотой мишурной тесьмы | жилет, облямованный тасьмою зі срібної мішури або сухозлітки; **джан къуртаргъан** ~ спасательный жилет | рятувальний жилет; 2. перо, оперение; пух | перо, оперення; пух; *ср.* **епелек**

**елеклемек** оперять (*стрелу*) | оперять (*стрілу*)

**елемлик** приятный, прохладный ветерок, зефир | приємний, про-

холодний вітерець, зефір; ~ **ер** место, где веет лёгкий ветерок | місце, де віє легкий вітерець

**елим** 1. смола | смола; 2. клей | глей; *ср. кызызамык<sup>2</sup>, туткъл, чырыш*

**елимлемек** 1. смолить | смолити; 2. клеить | склеювати, зліплювати; *ср. туткълламакъл, чырышламакъл, япыштырмакъл*

**елин** вымя | вим'я

**еллендирмек** *см. еллетмек*

**елленмек** проветриваться | провітрюватися

**еллетмек** проветривать | провітрювати; *ср. авалатмакъл*

**ель** 1. ветер | вітер, *поэз. вітровий, вітрило*; ~ **тийген (ургъл) тараф** наветренная сторона | навітрянний бік; ~ **тиймеген ер** заветрие | затишок; ~ **тиймеген (урмагъл) тараф** подветренная, укрытая от ветра сторона | підвітрянний, прикритий від вітру бік; **арттан уфюрген** ~ попутный ветер | попутний вітер; **даимий ~лер** постоянные ветры | постійні вітри; **денъишиджи ~лер** переменные ветры | змінні вітри; **йыкълджы** ~ бурелом | бурелом; **къларшы** ~ встречный ветер | зустрічний вітер; **салкълын / серин** ~ прохладный ветер | прохолодний вітер; **тозанлы** ~ ветер с позёмкой | вітер з поземкою; **увулдап ~лер уфюре** с завыванием дуют ветры | завиваючи дують вітри; 2. газы (*в кишечнике*) | гази (*в кишечнику*)

**ельаякъл** быстроногий | прудконогий

**ельгир:** ~ **ат** лошадь, скачущая в карьер | кінь, що скаче в кар'єр, учвал, чвалом

**ельдегирмен** ветряк, ветряная мельница | вітряк, вітряний млин

**ельке** загрибок; часть шеи ниже затылка | загрибок; частина шиї нижче потилиці

**елькен** парус | вітрило, парус; ~ **бези** парусина | парусина

**елькенкълулакъл** большие оттопыренные уши | великі відствобурчені вуха

**елькенли** парусный, имеющий парус | вітрильний, парусний; ~ **геми** парусник | вітрильник, парусник

**елькъланат** *зоол.* летучая мышь | кажан, летюча миша, лилик; *ср. каравина, чангарата, учан сычан, яркъланат*

**елькълуван** 1. минутная стрелка | хвилинна стрілка; **магнит ~ны** магнитная стрелка | магнітна стрілка; 2. *уст.* маятник | маятник *см. пул*

**ельме** *ист.* кольчуга | кольчуга

**ельпазе, ельпи** веер, опахало | віяло, опахало; ~ **пичим** веерообразный | віялоподібний; *ср. ельпи*

**ельпимек** обвеивать, обмахивать веером | обвівати, обмахувати віялом

**ельпиремек** реять, развеиваться (*на ветру*) | розвіватися (*на вітрі*)

**ельпиретмек** *см. ельпимек*

**ельчик** ветерок | вітерець; **енгиль** ~ эсе веет лёгкий ветерок | віє легкий вітерець; **хафиф** ~ зефир | зефір

**ельэтек** легкомысленная (*о женщине*) | легковажна (*про жінку*)

**ем** 1. корм, фураж | корм, фураж; 2. приманка, наживка | принада, приманка, наживка, нажива, нажив

**емек<sup>1</sup>** есть, кушать | їсти

**емек<sup>2</sup> (-ги)** 1. еда, пища | їжа; 2. блюдо | страва; **биринджи** ~ первое блюдо | перша страва; **он эки**

**тюрлю** ~ двенадцать разных блюд (*которыми угощают гостя в Крыму*) | дванадцять різних страв (*якими пригощають гостя в Криму*); *ср.* **азыкъ, аш, ашайджакъ гыда, ееджек, ни-мет, таам, эрзакъ**

**Емен Йемен** | **Емен**

**емен** 1. йеменский | еменський; 2. *уст. тонкая шерстяная ткань* | *тонка шерстяна тканина*

**ем-ешилъ** совершенно зелёный | зовсім зелений

**емин** клятва; присяга | клятва; присяга; ~ **этмек** давать клятву | давати присягу, присягати; **ватаны ве халкъына садыкъ къа-ладжагъына** ~ **этмек** присягать на верность родине и народу | присягати на вірність батьківщині й народові; *ср.* **ант, ахит**

**еминли** давший клятву; клятвенный; принявший присягу | який дав клятву, поклявся; клятвенный; який присяг, присяглий

**емиш** ягода, небольшой плод | ягода, невеликий плід; ~ **лер** плоды | плоды; ~ **бермек** плодоносить | давати плоды, родити, плодоносити; ~ **тюкяны** овощной магазин | овощевый магазин; *ср.* **мейва**

**емишлик** десертница, блюдо для фруктов | десертниця, таріль або таця для фруктів

**емишпиширен** зарница, сполохи | блискавица, спалахи, сполохи, сполох, зірниця; *ср.* **шемшек**

**емишчилик** плодоводство; плодoводческий | плoдівництво; плoдівницький

**емлемек** переестъ | об'їстися

**емлик** (-ги) 1. кормовой | кормовой; 2. кормушка | годівниця

**емтик** (-ги) *диал.* зоб | зоб; *см.* **джемтик**

**енге, енгепче, диал. енъге, енъгепче** 1. жена старшего брата, невестка | дружина старшого брата, невістка; 2. тётя, госпожа (*почтительное обращение к старшей по возрасту женщине, в том числе в сочетании с именем*) | тітко, пані (*шанобливе звертання до старшої за віком жінки, зокрема в поєднанні з іменем*); **Теслиме** ~ тётя Теслиме | тітко (пані) Тесліме

**енгеч** (-чи) *зоол.* краб | краб; *ср.* **павра**

**енгиллешмек** легчать | легшати; **бираз енгиллешти** немного полегчало | трохи полегшало

**енгиллик** лёгкость | легкість

**енгиль** лёгкий; легко | легкий; легко; ~ **ден** слегка | злегка; ~ **аязчыкъ** лёгкий морозец | легкий морозець; ~ **кийинген** легко одет | легко одягнений; ♦ **къолу** ~ у него рука лёгкая | у нього легка рука; ~ **аякънен кельгенсинъиз** ви пришли легкой стопой (*говорят гостю, если после него пришёл ещё кто-то*) | ви прийшли легкою ступою (*кажуть гостеві, якщо після нього прийшов іще хтось*); *ср.* **хафиф**

**енгиль-ельпи** налегке | без нічого, порожнем; легко одягнутый

**ене диал.** опять | знов(у); *см.* **кене**

**енкеч** вилка (*столовая*) | виделка; *ср.* **перун, санчкъы, сенекл**

**енъ** рукав | рукав; ~ **къапакъ этногр.** обшлаг рукава, нарукавный отворот | обшлаг рукава, закарваш, закавраш; **узун** ~ длинный рукав | довгий рукав

**енъге, енъгепче** *см.* **енге, енгепче**

**енъи диал.** новый | новий; ~ **ден диал.** заново | наново, знову; *см.* **янты**

**енъилебилямез, енъильмез** непо-  
бедимый | непереможенный

**енъильмек** быть побеждённым,  
потерпеть поражение | бути пе-  
реможеним, зазнати поразки

**енъиджи** побеждающий | перема-  
гающий

**енъиш** победа | перемога; *ср.* **гъа-**  
**лебе, зафер, къазанч, мувафа-**  
**къиет, ютукъ**

**енъли** имеющий рукава, с рука-  
вом, с рукавами | з рукавом, з ру-  
кавами; ~ **антер** платье с рукава-  
ми | сукня з рукавами; **къыскъа**  
~ с короткими рукавами | з ко-  
роткими рукавами; **такъма** ~ со  
вшитыми, втачанными рука-  
вами | з ушитими рукавами;  
**узун** ~ с длинными рукавами | з  
довгими рукавами

**енълик** нарукавник | нарукавник

**енъмек** побеждать, одолевать | пе-  
ремагати, долати

**енъсиз** без рукава (рукавов) | без  
рукава (рукавів); ~ **антер** платье  
без рукавов | сукня без рукавів

**епелек<sup>1</sup>** поспешность; учащён-  
ность (*шага*) | квапливість; при-  
скореність (*кроку*)

**епелек<sup>2</sup>** пушок (*одуванчика*) | пух,  
пушок (*кульбаби*)

**епелекленмек, епелемек** поспе-  
шать, идти учащённым шагом |  
поспішати, йти прискореним  
кроком; **епелекленип кетмек** со-  
рваться с места, поспешно и  
взволнованно идти | зірватися з  
місця, поспіхом і схвильовано  
йти

**епископ** *церк.* епископ | єпископ

**ер 1.** земля | земля; ~ **ичинде** (*разг.*  
**ерче**) в земле | у землі; ~ **къази-**  
**джы** землекоп | землекоп, копач;  
~ **матрачы бот.** вереск; вереско-  
вый | верес; вересовий; ~ **муму**

*мин.* озокерит, горный воск |  
озокерит, гірський віск; ~ **ольче-**  
**йиджи** землемер | землемір, зем-  
леупорядник; ~ **сармашыгъы**  
*бот.* плющ; плющевый | плющ;  
плющовий; ~ **сою геол.** порода |  
порода; ~ **ден чыкъарылгъанлар**  
ископаемые; *геол.* породы | по-  
клади; породы; **бош** ~ пустырь |  
пустир, пустош; 2. земельный  
участок | земельна ділянка *ср.*  
**арса, топракъ**; 3. местность,  
территория; страна | місцевість,  
територія; країна; **оюкъ** ~ запа-  
дина | западина; **дагълы** ~ гор-  
ная страна | гірська країна; 4.  
земля (*планета*) | земля (*плане-*  
*та*); ~ **айланмасы** вращение  
земли | обертання землі; ~ **коче-**  
**ри** земная ось | земна вісь; ~ **къа-**  
**бугъы** земная кора | земна кора;  
~ **шары** земной шар | земна ку-  
ля; ~ **тепренмеси** землетрясение  
| землетрус *ср.* **зельзеле**; 5. мес-  
то; положение; должность | міс-  
це; положення; посадка; (**онынъ**)  
~ **и** его место | його місце; **башы-**  
**ны сокъмагъа ~и бар** имеет дом,  
имеет крышу над головой | у ньо-  
го є де прихилити голову; ~ **инде**  
на своём месте | на своєму місці;  
~ **ине** вместо (*кого, чего*) | замість  
(*кого, чого*); **аглав ~ине** кулюкю  
вместо плача смех | замість пла-  
чу сміх; ~ **алмакъ** получить мес-  
то; занять, завоевать место | от-  
римати місце; здобути місце;  
~ **ини бермек** уступить своё мес-  
то | поступитися своїм місцем; ~  
**келиши лингв.** местный падеж |  
місцевий відмінок; ~ **ине кель-**  
**мек** исполниться | здійснювати-  
ся; **истегинъиз ~ине** кельди по-  
лучилось так, как вы хотели |  
сталось так, як ви хотіли; ~ **ине**

**кетирмек** исполнять, претворюють | виконувати, здійснювати; **озюне ~ тапамамакъ** метатися, не знаходить себе места | метатися, не знаходити собі місця; **зенит ~и** место зенита | місце зеніту; **о ~гедже** до того места | до того місця

**ералма** *бот.* земляная груша, топинамбур | земляна груша, топінамбур, волоська ріпа

**ералты** *см.* **ерасты**

**еране, геране** *бот.* герань | герань  
**ерасты, ералты** подземный | підземний; ~ **кечит** подземный переход | підземний перехід; ~ **серветлер** полезные ископаемые | корисні копалини

**ербучыкъ** *зоол.* хомяк | хом'як

**ериндже** к месту, в подходящий момент | до речі, у відповідний момент

**ерлешме** *гл. имя от* **ерлешмек**; *ср.* **ерлешюв**

**ерлешмек** размещаться; поселяться, заселяться; располагаться; устраиваться (*на работу*) | розміщуватися; поселятися, заселятися; розташовуватися; влаштовуватися (*на работу*)

**ерлештирмек** 1. размещать; заселять; уложить | розміщувати; заселяти; укласти; 2. влепить, залепить (*дать пощечину*) | вліпити, затопити (*дати ляпаса*)

**ерлешюв** *гл. имя от* **ерлешмек**; *ср.* **ерлешме**

**ерли** 1. местный (*житель*) | місцевий (*мешканець*); **ерли тар шиве** местный говор | місцева говірка; 2. имеющий место | який має місце; 3. уместный, оправданный | доречний, виправданий

**ерли-еринде** на своих местах | на своїх місцях; ~ **къулланмакъ**

употреблять где надо | уживати де слід

**ерли-ерине** на свои места | на свої місця

**ерсиген** закоренелый | закоренілий

**ерсимек, ерсиремек** закоренеть | закореніти, закоренитися

**ертоле** погреб | погріб; *ср.* **уру**

**есаул** есаул | осавул

**есир** *диал.* пленник, невольник | бранець, невільник, ясир; *см.* **эсир**

**етек** 1. поводырь | поводир, проводир; 2. подручная лошадь, идущая на поводу | підручний кінь, який іде на повіді; *ср.* **едек**

**етекчи** ведущий; предводитель, вожатый | ведучий; провідний; ватажок, вожатий; *ср.* **джетемен**

**етемен** *диал.* ведущий | ведучий; провідний; *см.* **джетемен**

**етер** хватит, достаточно | вистачить, достатньо, досить, годі  
**онъа ~и ёкъ** он несравним | він незрівнянний; **Къырымнынъ авасына ~и ёкъ** крымский воздух не сравнить ни с каким другим | кримське повітря не зрівняти ні з яким іншим

**етерли** достаточный; достаточно | достатній; досить; ~ **дереджеде** в достаточной степени | достатньою мірою; ~ **олур** будет достаточно | буде досить

**етерлик** достаточное количество; достаточный | достатня кількість; достатній; ~ **дегиль** недостаточно; недостаточный | недостатньо; недостатній

**етерсиз** недостаточно | недостатньо  
**етерсизлик** (-ги) недостаточность | недостатність, нестача, брак; **аванынъ ~и** недостаточность

воздуха | недостатність (брак)  
повітря

**етим** сирота | сирота; *ср. оксюз*

**етимлик** сиротство | сирітство; *ок-  
сюзлик*

**етимхане** приют | притулок

**етишкен** достигший (*чего*) | який  
досяг, дійшлий; (*яшы*) **етишкен**  
**огълан** взрослый парень, вполне  
зрелый юноша дорослий хло-  
пец (парубок), зрілий юнак; *ср.*  
**кемалына еткен**, **къувамына**  
**кельген** (еткен), **акъыл-балигъ**  
**олгъан**

**етишмек** 1. успевать; догонять | ус-  
тигати; наздоганяти; **етиш** а) до-  
гони | наздоганяй, наздожени;  
б) торопись | поспішай; **зорнен**  
**етишти** мы еле успели | ли лед-  
ве встигли; *ср. етмек*; 2. расти |  
рости; **юзюм багъда етише** ви-  
ноград растёт в винограднике | у  
винограднику росте виноград;  
*см. битмек<sup>2</sup>, осьмек*

**етишмемезлик** 1. недостаток, не-  
хватка | невистачання, нестача,  
брак; 2. недочёт; прореха | недо-  
лік, хиба, огріх, прогалина; **~ни**  
**ёкъ этмек** изжить (устранить)  
недостаток | усунути недолік;  
**хозяйстводаки ~лер** прорехи в  
хозяйстве | огріх у господарстві

**етиштирмек** 1. успевать | устига-  
ти; **етиштирамамакъ** не успе-  
вать | не встигати; **етиштира-**  
**магъан** неупевающий (*ученик*) |  
неуспішний (*учень*); 2. сооб-  
щать, доносить | повідомляти,  
доносити *ср. чакъмакъ*; 3. *диал.*  
выращивать; выделявать, про-  
изводит | вирощувати; вироб-  
ляти, продукувати *см. асра-*  
**макъ**

**еткизме** *гл. имя от еткизмек; ср.*  
**еткизюв**

**еткизмек** 1. делить так, чтобы хва-  
тило | ділити так, щоб вистачи-  
ло; 2. довести до | довести до; 3.  
передать, пересказать, воспро-  
извести | передати, переказати,  
відтворити

**еткизюв** 1. *гл. имя от еткизмек;*  
*ср. еткиме*

**етмек** 1. хватить, быть достаточ-  
ным | вистачити, вистачати;  
**етер** хватит, достаточно | виста-  
чить, досить; **етер, битир энди**  
довольно, прекрати | досить,  
припини; 2. достать; достичь,  
достигнуть | дістати; досягти,  
досягнути; **етип озмакъ** пере-  
гнать | наздогнати й випередити;  
**артындан** ~ догнать | наздогна-  
ти; **келип** ~ успеть, успевать | ус-  
тигнути, устигати; **къувалап** ~  
догнать (*в результате погони*) |  
наздогнати (*в результаті по-*  
*гоні*); *ср. ерине кетирмек, ирмек*

**етмиш** семьдесят | сімдесят

**еуди** еврей, иудей | еврей, юдей,  
іудей; *ср. чуфут*

**ефрейтор** *воен.* ефрейтор; ефрей-  
торский | ефрейтор; ефрейторсь-  
кий

**едже** *диал.* ночь; ночью | ніч; уночі;  
*см. гедже*

**еджуч-меджуч** *миф.* гог и магог –  
*два диких народа, нашествие*  
*которых должно предшество-*  
*вать страшному суду* | гог і ма-  
гог – *два диких народи, навала*  
*яких має передувати страшно-*  
*му судові*

**ешермек** зеленеть; виднеться (*о*  
*чём-то зелёном*) | зеленіти; вид-  
нітися (*про щось зелене*)

**ешертмек** придавать зелёный цвет  
| надавати зеленого кольору

**ешиллендирмек** озеленять (*город*) |  
озеленювати (*місто*)

**ешиллик** 1. зелень (*цвет*) | зелень (*колір*); 2. зелень (*растительность*) | зелень (*рослинність*); 3. *кул.* зелень | зелень; закришка  
**ешил** зелёный | зеленый  
**ешилькозь** зеленоглазый | зеленоокий

## Ё

**ё разг.** нет | ні; *см.* ёкъ  
**ёгъламакъ диал.** исчезнуть | щезнути, зникнути, пропасти; *см.* ёкъ олмакъ  
**ёгъурмакъ** 1. месить (*ногами*) | місити (*ногами*); 2. топтать | топтати  
**ёгъурт** йогурт | йогурт  
**ёгъуч диал.** тряпка для мытья посуды | віхоть, ганчірка для миття посуду; *см.* ювгъуч  
**ёкъ** 1. не имеется, отсутствует | немає; **истек бар, сагълыкъ** ~ желание есть, здоровья нет | бажання є, здоров'я немає; ~ **олмакъ** исчезнуть | зникати, щезати; ~**къа чыкъармакъ** исключать | виключати; ~**тыр** нет, точно нет | немає, точно немає; ~ **эди** не был | не було; ~ **этмек** уничтожить, ликвидировать | знищувати, ліквідувати; ~ **этиов** уничтожение; ликвидация | знищення, ліквідація; **не бар не ~, кетир** принеси всё, что только есть | принеси усе, що тільки є; 2. нет | ні *ср.* **олмаз, хайыр** ♦ **не бар не ~?** как поживаете? | як ся маєте?  
**ёкъалмакъ диал.** исчезнуть | щезати, зникати, пропадати; *см.* ёкъ олмакъ  
**ёкълав, ёкълама гл.** имя от ёкъламакъ  
**ёкъламакъ** 1. справится о ком, проведать кого, навещать |

**ешильтим** зеленоватый | зеленкуватый; *ср.* **ешильдже кельген**  
**ешильдже** зеленее | зеленіший; ~**дже кельген** зеленоватый | зеленкуватый; *ср.* **ешильтим**

справляться *про кого*, відвідувати, навідувати *кого*; **хастаны ёкъладыньмы?** ты проведаль больного? | ти відвідав хворого?; 2. проверять; делать переключку | перевіряти; робити переключку *ср.* **тешкермек**  
**ёкъ-мокъ:** ~ **кечмей** никакие «нет» не проходят | ніякі «немає, ні» не проходят  
**ёкъса** 1. или; иначе, не то, а то | або, чи; інакше, бо інакше, а то, бо *ср.* **я да, яки, яни**; 2. что ли | чи що; **ишлемейсинъми ~?** не работаешь что ли? не працюєш чи що?  
**ёкъсам диал.** или | або, чи; *см.* ёкъса  
**ёкъсан см.** эксан  
**ёкъсул** бедный, нуждающийся | бідний, нужденний; *ср.* **зугюрт, факъыр, фукъаре**  
**ёкъсуллыкъ** нужда, бедность | нужденність, бідність  
**ёкътыр см.** ёкъ  
**ёкъуш** подъём; возвышенность | підйом; височина, узвишся; ~ **юкъары** в гору | угору, під гору, на підйом; **эр ~нынъ бир эниши бар, эр энишинъ бир ~у бар посл.** у каждого подъёма есть свой спуск, у каждого спуска есть свой подъём | у кожного підйому є свій спуск, у кожного спуска є свій підйом



ёл 1. дорога; путь; колея | дорога; шлях; колія; ~**умыз бир** нам по пути | нам по дорозі; **дёрт** ~ **агъзы**, ~ **чатышмасы** перекрёсток | перехрестя; **эки** ~**нынъ агъзында** на распутье | на роздоріжжі; ~ **айрылмасы**, ~ **чаталы** развилка дорог | развилка доріг; ~ **алмакъ** отправиться, направиться | відправитися, попрямувати; ~ **ачмакъ** а) прокладывать дорогу | прокладати дорогу; б) послужить причиной *чего*, давать повод (толчок) *к чему* | послужити причиною *чого*, призводити *до чего*; **алла** ~**унъны ачыкъ этсин** счастливого тебе пути | щасливої тобі дороги, в добрий час; ~ **бермек** а) пропустить; дать (уступить) дорогу | пропустити; дати дорогу, поступитися; б) позволить, допустить; предоставить возможность | дозволити, допустити; надати можливість, дати змогу; ~ **ичинде**, ~ **ортасында** посреди дороги | посеред шляху, напівдорозі; ~ **ишарети** дорожный знак | дорожній знак; ~**гъа кельмек** исправиться, образумиться | виправитися, напоумитися, взятися за разум, прийти до глузду; ~**гъа кетирильмек** быть поставленным на путь истинный, заставить образумиться | бути поставленим на шлях істинний, змусити напоумитися, взятися за розум; ~**гъа кетирмек** образумить, вразумить; перевоспитать | напоумити; перевиховати; ~**уны кесмек** а) преградить кому дорогу | перегородити кому дорогу, заступити кому шлях; б) грабить на дороге | грабувати на дорозі; ~ **кечмек** пройти весь путь | пройти весь

шлях; **манъа** ~ **корюнди** мне предстоит дорога | я маю їхати, мені світить поїздка; ~ **косътерген левха** дорожный указатель | дорожній показчик; ~ **косътермек** указать путь (дорогу) | вказати шлях (дорогу); ~ **къапы** калитка | хвіртка *ср.* **азбар къапы**; ~**уна реван олмакъ** отправиться в путь | вирушити в дорогу; ~**нынъ сонъуна къадар** до конца дороги | до кінця дороги; ~ **устюнде** а) на поверхности дороги | на поверхні дороги; б) по пути | по дорозі; ~ **фенери** фонарь «летучая мышь» | ліхтар «летуча миша»; ~**гъа чыкъмакъ** а) выйти на дорогу | вийти на дорогу, на шлях; б) отправиться в путь | вирушити в дорогу; ~ **дан чыкъмакъ** сойти с рельсов (с пути) | зійти з рейок (з колії); ~**уны шашырмакъ** сбиться с пути; пойти по неправильному пути | збитися з шляху; піти неправильним шляхом; **ава** ~**у** воздушная дорога | повітряний шлях; **асфальт** ~ асфальтовая дорога | асфальтова дорога; **бир** ~**у** по пути, заодно | по дорозі, мимохідь, заразом; **денъиз ве озен** ~**лары** морские и речные пути | морські та річкові шляхи; **кестирме** ~ кратчайший путь | найкоротший шлях; **кой** ~**у** просёлочная дорога | путівець; **койге кеткен** ~ дорога в село | дорога до села; **ялы боюна алып кеткен** ~ дорога, ведущая на побережье | дорога до узбережжя; **сув** ~**у** водный путь | водный шлях; **таш** ~, **тёшеме** ~ мостовая | бруківка; **тиджарет** ~**лары** торговые пути | торговельні шляхи; **топракъ** ~ просёлок | путівець; **чукъурлы** ~ ухабистая

дорога | вибоїста дорога; 2. про-ток; проход, ход, -провод | про-тік; прохід, хід; -провід, -гін; **нефть бору** ~у нефтепровод | наф-топровід; **сель** ~у русло потока | русло потоку; **сув** ~у водопровод | водопровід, водогін; 3. *биол.* проток | протока; **чыкъарыджы** ~лар выводные протоки | вивідні протоки; 4. *муз.* **нота** ~у нотный стан | нотний стан; 5. путь, спо-соб, средство | шлях, спосіб, за-сіб; ~у<sup>нен</sup>, ~иле, ~уйле посредст-вом чего | за допомогою чого; ~к<sup>тыдырмакъ</sup> искать выход (средство, пути) | шукати вихід (засіб, шляхи); ~уны тапмакъ найти путь (выход), найти сред-ство (возможность) | знайти шлях (вихід), знайти засіб (можливість); **туткъан** ~у линия чьего поведения | лінія чиеї по-ведінки; **туткъан** ~уны бегенме-дим мне не понравилось его по-ведение | мені не сподобалася йо-го поведінка; 6. совокупность путей и методов, система | су-купність шляхів і методів, сис-тема; **окъутувда тутулгъан** ~ си-стема, принятая в обучении, си-стема обучения | система, прий-нята в навчанні, система на-вчання; 7. *последелог*: ~унда за что, ради чего, во имя чего | за що, задля чого, ради чого, в ім'я чого; **ватан** ~унда за родину | за батьківщину ♦ ~унда в порядке | у порядку; **механизмлер** ~унда эди механизмы были в порядке | механізми були в порядку; **эр шей** ~унда всё в порядке | усе га-разд; ~уна минмек входит в ко-лею, приходит в обычное состо-яние | входит в колію, набувати звичайного стану; **бир** ~гъа ят-

**къызмакъ** прийти к какому-то решению | прийти до якогось рі-шення; **бир** ~гъа яткъызама-макъ не прийти ни к какому ре-шению | не прийти ні до якого рі-шення; *ср.* **сырат**

**ёлакъ** 1. полоса | смуга; 2. грядка | грядка; ~ачмакъ делать грядки | робити грядки; *ср.* **къайтым, тахта**

**ёлакъламакъ** делать полосы | ро-бити смуги

**ёлакълы** полосатый, в полоску | смугастий, у смужку

**ёлбасар** грабитель, разбойник | грабіжник, розбійник; *ср.* **айда-макъ, айдут, чапкъын**

**ёлбашчы** руководитель; предводи-тель | керівник, начальник; ва-тажок, отаман; *ср.* **ребер**

**ёлбашчылыкъ** руководство; пред-водительство | керівництво, на-чальство; становище керівника, ватажка, отамана; ~этмек руко-водит | керувати; очолювати, командувати, отаманувати

**ёлдаш** попутчик; спутник | попут-ник; супутник; ~лар спутники | супутники

**ёлда-ызда** *собир.* на всех дорогах | на всіх шляхах

**ёл-ёрукъ** (-гъы) 1. правила поведе-ния, действий | правила поведін-ки, дій; 2. порядок дела (дел), процедура, методика | порядок ведення справи (справ), проце-дура, метода, методика; ~ыны анълатмакъ дать знать ходы и выходы, разъяснить процедуру | з'ясувати шляхи й виходи, по-яснити процедуру; ~ыны биль-мек знать порядок дела, его осо-бенности | знати порядок спра-ви, її специфіку, особливості, тонкощі

**ёлкосьтергич** 1. дорожный указатель | дорожній показчик; 2. руководство | посібник

**ёллав, ёллама** *гл. имя от ёлламакъ*

**ёлламакъ** посылать, отправлять | посилати, відправляти; **тышкъя** ~ вывозить | вивозити; *ср. джонетмек*

**ёлланма** 1. *гл. имя от ёлламакъ*; 2. направление (*документ*) | призначення, направлення (*документ*); *ср. ёллама*

**ёлланмакъ** отправляться (*в путь*) | відправлятися (*в дорогу*)

**ёлланув** 1. *гл. имя от ёлламакъ*; 2. направление (*документ*) | призначення, направлення (*документ*); *ср. ёллама*

**ёллатмакъ** отсылать, отправлять | відсилати, відправляти

**ёллукъ** 1. дорожные припасы | дорожні припаси; 2. на дорогу, для поездки | на дорогу, для поїздки

**ёлсузлыкъ** бездорожье, распутица | бездоріжжя, безпуття

**ёлчыкъ** дорожка; тропинка | доріжка; стежина, стежка; *ср. сокъачыкъ*

**ёлджу** путник | мандрівник; **дентъиз** ~сы мореплаватель | мореплавець

**ёлджу-ёлавджы** *см. ёлджу*

**ёлджулыкъ** путешествие; поездка | подорож; поїздка; **~къа чыкъмакъ** отправиться в путешествие | відправитися в подорож; *ср. сеят*

**ёлыкъмакъ** *диал.* 1. встречаться, попадаться навстречу; натываться (*на что*) | зустрічатися, попастися назустріч; натикатися (*на що*) *см. расткельмек*; 2. случаться | траплятися *см. олып кечмек*

**ёлыкъышмакъ** *диал.* встречаться; *см. корюшмек, расткелишмек*

**ёнгъа** стружка; щепка | стружка; тріска; **эренде** ~сы стружка от рубанка | стружка від рубанка; **маден** ~сы металлическая стружка | металева стружка; **къарандаш** ~сы стружка от карандаша | стружка від олівця; **балта** ~сы щепка, щепка от рубки топором | тріска від рубання сокирою

**ёнелиш** 1. отправление | відправлення; 2. направление | напрям; *ср. догърулыш*

**ёнелишлик** направленность | спрямованість

**ёнельме** *гл. имя от ёнельмек* 1. отправка; 2. направление; *ср. ёнелюв*

**ёнельмек** быть отправленным; двинуться (*в путь*) | бути відправленим; рушити (*в дорогу*)

**ёнелюв** *гл. имя от ёнельмек* 1. отправка; 2. направление; *ср. ёнельме*

**ёнемек** 1. направляться | прямувати; 2. двинуться | рушити; *ср. джонемек*

**ёнетмек** отправить | відправити; *ср. джонетмек*

**ёнма** *гл. имя от ёнмакъ* выстроганный, обтёсанный | виструганий, обтесаний; ~ **таш** обтёсанный камень | обтесаний камінь; ~ **таш деври** *ист.* палеолит | палеоліт; *ср. ёнув*

**ёнмакъ** строгать; тесать | стругати; тесати; **тахта(ны)** ~ строгать доску | стругати дошки (дошку); **таш(ны)** ~ тесать камень | тесати каміння (камінь)

**ёнулмакъ** быть строганым, тёсаным | бути струганим, тесаним

**ёргъа** иноходь | інохідь, винохідь; ~ **ат** иноходець | іноходець

**ёргъаламакъ** ходить иноходью | ходити інохіддю

**ёргъан** одеяло | ковдра; **памукъ** ~ ватное одеяло | ватяна ковдра; **юнь** ~ шерстяное одеяло | шерстяна ковдра; **саялангъан** ~ стёганое одеяло | стьобана ковдра; ~ **чаршаф** пододеяльник | підодіальник; ~ **къапламакъ** надевать поодеяльник | надівати поодеяльник; ~ **инеси** стёгальная игла | стьобальна (циганська) голка; **къавгъа** ~ **устюнде перен.** показная ссора | удавана сварка; ~ **кетти, къавгъа битти погов.** не стало повода (одеяла), и ссора прекратилась | не стало приводу (ковдри), і сварка припинилася; ~ **ынъа коре аягъынъны узат погов.** протягивай ножки по одёжке (по одеялу) | протягай ніжки по ліжку (по ковдрі)

**ёргъанлыкъ** материал на одеяло | матеріал на ковдру; **эки** ~ без ткань на два одеяла | тканина на дві ковдри

**ёргъан-тёшек** *собир.* постільні речі, постіль, постеля

**ёргъанчыкъ** одеяльце | ковдрочка, укривальце, одіяльце

**ёргъун** усталый, притомлённый | стомлений, утомлений

**ёргъуна бот.** георгин, георгина | жоржина, оргинія, аргонія

**ёргъунлыкъ** (-гъы) 1. усталость | утома, втома, стомленість; **ёл ~ы** усталость с дороги | втома з дороги; ~ **ы кечти** усталось пропала | втома зникла; ~ **ыны алмакъ** согнать (снять) усталость | зігнати (зняти) втому; 2. утомляемость | стомлюваність

**ёрмакъ** утомлять | стомлювати; **баш** ~ ломать голову, стараться

понять | ламати голову, намагаться зрозуміти

**ёртакъ** любящий бегать трусцой | який любить бігати дрібною риссю; ~ **ат** лошадь, любящая скакать трусцой | кінь, що любить бігати дрібною риссю

**ёртмакъ** 1. бежать трусцой | бігати дрібною риссю, труськом, трухцем, підтюпцем; 2. переть, переться | перти, пертися

**ёрукъ** ход, порядок, обычай | хід, порядок, триб, звичай; **бир** ~ своим порядком, довольно хорошо, нормально, сносно | своїм звичаєм, своїм трибом, доволі добре, нормально, стерпно; *см. также ёл-ёрукъ*

**ёрулмакъ** утомляться | стомлюватися; **ёрулмадан, ёрулмай, ёрулмайып** без устали | без утоми, невтомно; *ср. болдурмакъ, талмакъ, усланмакъ*

**ёрултмакъ** уморить, утомлять | заморити, стомлювати

**ёрулув, ёрулма гл. имя от ёрулмакъ**

**ёрумакъ диал.** уморить, утомлять | заморити, стомлювати; *см. ёрултмакъ*

**ёсма** прелестная (о женщине) | чарівна, красуня (про жінку); ~ **м** моя прелесть; красавица моя; моя ненаглядная | моя чарівниченько; красуне моя; моя незрівнянна

**ёсун бот.** 1. морская трава | морська трава; 2. мох | мох, моховиння; ~ **багъламакъ** покрыться мхом | покритися мохом; **ёсун джилеги** клюква | журавлина; **исланд(ия) ~ы** исландский (грудной) мох; кукушкин лён | ісландський (грудний) мох; зоулин льон

## Ж

**жабо** жабо | жабо

**жалейка** *муз.* жалейка | жалійка

**жалюзи** жалюзи | жалюзі

**жандарм** *дорев.* жандарм; жан-дармский | жандарм; жандарм-ський

**жанр** жанр; жанровый | жанр; жанровий

**жап** шасть | шасть, шусть, шурх; ~ **этип кельмек** неожиданно, вне-запно прийти | несподівано, рап-тово прийти; **къапудан** ~ **этип кирмек** шасть в дверь | шасть у двери

**жаргон** жаргон; жаргонный | жар-гон; жаргонний

**жанъгырмамакъ** звенеть, звя-кать, лязгать, бренчать | дзвеніти, дзвякати, брязкати, бринькати

**жанъгырды** лязг, звон, бренча-ние | брязкіт, дзвін, бринькання

**жекет** жакет | жакет

**желатин** желатин; желатинный; желатиновый | желатин; жела-тинний; желатиновый; ~ **шек-линде** желатинообразный | же-латиноподібний

**желатина** *хим.* желатина | желати-на

**желе** желе | желе

**женшень** *бот.* женшень | женшень

**жерминаль** *ист.* жерминаль | жер-миналь

**жест** *см.* има, ишарет

**жетон** жетон; жетонный | жетон; жетонний

**жилет** *см.* елек

**жим спорт.** жим | жим, вижимання

**жираф, жирафе** *см.* зурафе

**жироскоп** *мех.* жироскоп | жиро-скоп

**жмых** жмыхи, жмых; жмыховый | макуха; макуховий

**жокей** жокей; жокейский | жокей; жокейський; *ср.* атчапар, атлы

**жом** жом; жомовый | жом; жомо-вый

**жонглёр** жонглёр; жонглёрский | жонглер; жонглерський

**жонглирлев, жонглирлеме** жонг-лирование | жонглиування

**жонглирлемек** жонглировать | жонглиувати

**жрец** *см.* рахип

**жув-жув** *звукоподр.* шуму воды | *звуконасл.* шуму води, дзюрчан-ня; **сув** ~ **акъа** непрерывно те-чёт вода | безупинно тече вода

**жувулдамакъ** литься с шумом, хлестать | литися з шумом, пері-щити, сікти, хлюпотіти, хлюпо-тати, прати, пороти, репіжити, тюзити; **жувулдап ягъмур ягъа** дождь идёт как из ведра | пері-щить дощ

**жупан** *ист.* жупан | жупан

**журнал** журнал | журнал; *ср.* меджмуа

**жыйкъылдамакъ** скрипеть (*о сту-ле, сапогах*) | рипіти, скрипіти (*про стілець, чоботи*)

**жюри** жюри | журі

## З

**забег** забег | забіг; *см.* къошу

**забит** офицер | офіцер

**заваллы** бедный, несчастный; бед-няга, бедняжка | бідний, нещас-

ний, бідолашний; бідолага, бідолаха; *ср.* байгъуш, бичаре, гъарип

**завод** завод | завод

## заводджы

**заводджы** заводчик | заводчик  
**завхоз** завхоз | завгосп; *см.* **хозяйство** мудири  
**загс** загс | загс  
**-заде** 1. (в сложных словах) сын (такого-то) | (у складных словах) син (такого-то); **Лятифзаде** Лятифзаде | Лятифзаде; **Шемьзаде** Шемьзаде | Шем'їзаде; **Гульзаде** Гульзаде | Гульзаде; 2. -рождённый | -народжений: **элялзаде** законнорожденный | законнонароджений  
**задекян** родовитый, знатный, аристократический | родовитый, шляхетный, знатный, аристократичный; ~ **сынфы** знать, аристократия | знать, шляхта, аристократия; *ср.* **асылзаде**  
**заём** заём; заёмный | позика; позиковый  
**зazor** *тех.* зazor | зazor  
**зайыф** слабый; истощённый | слабый; виснажений; *ср.* **аджиз**; **осал**; ~ **окъуй** он учится слабо | він слабо (погано) вчиться; ~**ча** слабовато | слабенъко, поганенъко  
**зайыфла(т)макъ** ослабить; испортить | ослабити; зіпсувати  
**зайыфлашмакъ** ослабевать | слабнути, слабшати  
**заказник** *см.* **мувакъкъат къорукъ**  
**закись** *хим.* закись | закис; *см.* **протоксит**  
**заклёпка** *см.* **перчин**  
**закят** *см.* **зекят**  
**зал** зал; зальный | зала, зал; зальный; **темаша** ~**ы** зрительный зал | зал для глядачів; **окъув** ~**ы** читальный зал | читальный зал  
**зала** зала, гостиная | зала  
**залп** залп; залповый | залп; залповый; ~**нен** залпом | залпом  
**залым** 1. деспот, тиран | деспот, тиран *ср.* **гъаддар**; 2. жестокий,

безжалостный | жестокий, безжалісний *ср.* **амансыз**; ~**нынъ** зулумы олса, мазлумнынъ алласы бар *посл.* как бы ни исходило зло от злодея, за обиженно-го заступится бог | як би не йшло зло від лиходія, за скривдженого заступиться бог  
**залымлыкъ** тирания, жестокость, безжалостность | тиранія, жестокість, безжалісність; *ср.* **гъаддарлыкъ**  
**зам** зам | заступник; *см.* **ярдымджы**  
**замазка** замазка; замазочный | замазка; замазочный  
**заман, замана** 1. время | час; ~**ынен** со временем | згодом; **агъыр** ~**лар (вакъытлар)** безвременье | важкі часи; **айны** ~да в то же время, одновременно | в той же час, водночас *ср.* **бир вакъытта**; **кель**~, **кет** ~ с течением времени; между тем | згодом, зплином часу; тим часом; 2. эпоха, период | эпоха, період, доба; 3. *лингв.* время | час; **келеджек** ~ будущее время | майбутній час; **саде келеджек** ~ простое будущее время | простий майбутній час; **муреккеп келеджек** ~ сложное будущее время | складний майбутній час; **кечкен** ~ прошедшее время | минулий час; **шимдики** ~ настоящее время | теперішній час; 3. эра | ера; **палеозой** ~**ы** палеозойская эра | палеозойська ера; *ср.* **вакъыт**, **мааль**, **эсна**  
**замана** *см.* **заман**  
**замандаш** современник | сучасник  
**замет** труд, беспокойство, хлопоты, забота | праця, турботи, клопоты, турбота; ~ **олмаса**, **ярдым этсенъиз** если это вас не затруд-

нит, помогите | допоможіть, якщо не важко; ~ **де олса, турса-нъыз** будьте добры, встаньте | будьте ласкаві, підведіться (устаньте); ~ **леринъизни элял этинъиз** простите, если он вам доставил хлопот | пробачте, якщо він завдав вам клопотів; ~ **и элял олсун** да будет (ему) во благо | хай піде йому на добро; ~ **эт-менъиз** не утруждайте себя | не турбуйтеся, не клопочіться

**заметсиз** без труда, без хлопот | без труднощів, без клопотів; ~ **ни-мет олмаз** без труда нет благ | без труднощів добра не буває

**замзакъ:** ~ **масалы окъумахъ перен.** говорит вздор, нести чепуху | говорити дурниці, нести нісенітниці

**замир лингв.** местоимение | займенник; **бельгисиз** ~ неопределённое местоимение | неозначенный займенник; **биринджи шахыс** ~ **и** местоимение первого лица | займенник першої особи; **ишарет** ~ **и** указательное местоимение | вказівний займенник; **мулькиет** ~ **и** притяжательное местоимение | присвійний займенник; **озьлюк (къайтым)** ~ **и** возвратное местоимение | возвратный займенник; **суаль** ~ **и** вопросительное местоимение | питальный займенник; **шахыс** ~ **и** личное местоимение | особовий займенник

**зампара** бабник, волокита | бабій, бабич, баболуб, гульвіса; *ср.* **къадын тюкюни**

**зампаралыкъ** распутство; распущенность | розпуста; розбещеність; ~ **къа чыкъмакъ, ~ эт-мек** распутничать; волочиться (за женщинами) | розпутничати,

розпутствувати, розпусничати; волочитися (за жінками)

**замш** замша; замшевый | замша; замшевый

**замыкатель см. къапаткъыч**

**зан<sup>1</sup>** пашня, пахотное поле | рілля, орне поле

**зан<sup>2</sup>** 1. мнение; убеждение | думка; переконання; ~ **ымджа** по моему мнению; 2. предложение, догадка | припущення, здогад, здогадка, гіпотеза; ~ **этмек** думать, полагать | думати, гадати, припускати, вважати

**занбакъ бот.** лилия | лілія, лілея, латаття, водяна лілія (лілея)

**запарта** 1. строгий выговор, строгач, взбучка | сувора догана; прочухан; ~ **чекмек** дать строгий выговор, нагоняй, отчитать, выbranить | дати сувору догану, прочухана, посварити, вилаяти; ~ **ашамакъ, ~ емек** получить строгий выговор, схлопотать строгака, получить нагоняй | дістати сувору догану, прочухана, бути вилаяним

**запас см. едек**

**записка см. тезкере**

**заповедник см. балта тиймез, къорукъ**

**запорожец ист.** запорожец | запорожець

**заправка** заправка; заправочный | заправка; заправний

**запран диал.** шафран | шафран; *см.* **сафран**

**запт:** ~ **этмек** захватывать, завоёвывать, занимать | захоплювати, загарбати, завойовувати, займати; *ср.* **бойсундырмакъ, иш-гъаль этмек, фетих этмек**

**зар<sup>1</sup>** кожаца, плёнка; перепонка; мембрана; оболочка | шкірка, плівка; перетинка; мембрана;

оболонка; ~ **кѣанатлы** перепончатокрылый | перетинчастокрилий; ~ **пичим япракълар** биол. плёнчатые листья | плівчасте листя; *ср. чыта*<sup>2</sup>

**зар**<sup>2</sup> 1. плач, рыдание, стон | плач, ридання, стогін; ~ **чекмек** рыдать | ридати; ~ **чекип агъламакъ** плакать навзрыд | ридма ридати; 2. тоска | туга; **адамлар озъ юртуна** ~ у людей тоска по родине | у людей туга по батьківщині; ~ **олмакъ** тосковать, сохнуть *по ком* | тужити, скучати, сохнути *по кому*; *ср. анзар, ах-увах, нале*

**зар**<sup>3</sup> нужда; нуждающийся | потреба, потреба; який має потребу; ~ **олмакъ** нуждаться | потребувати, мати потребу

**зар**<sup>4</sup> удовольствие | задоволення, радість

**зар**<sup>5</sup> разве | хіба; ~ **о кельди?** разве он пришёл? | хіба він прийшов?

**зарар** вред, ущерб, убыток | шкода, втрата, збиток, збитки; ~ **ына** во вред, в ущерб кому | на шкоду, на збиток; ~ **этмек** понести ущерб, убыток; пострадать | понести збиток, збитки, зробити собі на шкоду, постраждати; ~ **кетирмек** нанести вред, ущерб, убыток | завдати шкоди, збитку, збитків, втрат; ~ **ы тиймек** причинить вред | заподіяти шкоду; **онынъ манъа ~ы тиймей** он мне вреда не причиняет | він мені шкоди не заподіює; **онынъ кимсеге ~ы тиймей** он никому не причиняет вреда | він нікому не заподіює шкоди; ~ **(ы) ёкъ а** он безвредный; от него нет вреда | він не є нешкідливим; від нього немає шкоди; б) ничего (ладно) | нічого (гаразд); *ср. зиян*

**зарар-зевал** убытки и несчастья | збитки і нещастя; ~ **корьменъиз!** чтоб все несчастья обошли вас | щоб ніяке лихо вас не зачепило, не спіткало

**зарарламакъ** повредить | пошкодити

**зарарланмакъ** получить повреждение | бути пошкодженим, ушкодженим; **зарарлангъан ер** поражённое место (*растения*) | ушкоджене місце (*рослини тощо*)

**зарарлы** вредный, приносящий ущерб, убыточный | шкідливий, збитковий

**зарарсыз** 1. безвредный | нешкідливий; 2. недурной, неплохой, сносный | непоганий, стерпний

**заре** посев | посів; *ср. экин*

**зарзават, зерзеват** 1. овощи | овочі *ср. себзе*; 2. зелень, травы, корни, употребляемые в пищу | зелень, трави, коріння, уживані в їжу

**зар-зоруна, зар-зорна, зар-зорнен** кое-как, с большим трудом, на силу, еле-еле | на силу, з великими труднощами, ледве-ледве; *ср. зорнен*

**зариф** 1. изящный, элегантный; прелестный | витончений, елегантний; чарівний; ~ **бир кийим** элегантный туалет | елегантний туалет; ~ **кѣадын** изящная женщина | витончена жінка; 2. остроумный, тонкий; утончённый | дотепный, тонкий; витончений; ~ **бир адам перен.** тонкий человек | тонка людина; ~ **бир сёз** остроумное слово | дотепне слово; ~ **зевкъ** утончённый вкус | витончений смак; 3. *поэз.* гладкий, плавный (слог, стиль) | елегантний, рівний, плавний (виклад, стиль)



**зарифане** изящно, елегантно; остроумно, тонко | витончено, елегантно; дотепно, тонко

**зарланмакъ** роптати, сетувати, жалуватися на судьбу | ремствувати, нарікати на долю; *ср.* **агъланмакъ**, **айтынмакъ**, **шикяет этмек**

**зарур** нужно, необходимо | потрібно, необхідно; нужный, необходимый; *ср.* **керек**, **лязим**

**зарурет** необходимость, надобность | необхідність, потреба; **маиший** ~ жизненная необходимость | життєва потреба, необхідність

**зарурие** *жен. от зарурий*; ~ **ихтияджаты** насущные потребности | насущні потреби

**зарурий** необходимый, нужный, насущный | необхідний, потрібний, насущний

**зарф** 1. футляр, корпус; конверт (*почтовый*) | футляр, корпус; конверт (*поштовый*); 2. подстаканник | підстаканник; 3. *лингв.* наречие | прислівник; **ал** ~ **ы** наречие образа действия | прислівник способу дії; **вакът** ~ **ы** наречие времени | прислівник часу; **ер** ~ **ы** наречие места | прислівник місця; **замир** ~ **ы** местоименное наречие | займенниковый прислівник; **макъсат** ~ **ы** наречие цели | прислівник мети; **ольчю** **ве** **дередже** ~ **ы** наречие меры и степени прислівник міри і ступеня; **себеп** ~ **ы** наречие причины | прислівник причини

**зарфында** во время, в течение | під час, протягом

**заряд** *эл.* заряд | заряд; **менфий** ~, **мусбет** ~ отрицательный заряд | негативний заряд; *см.* **юк**, **юкленмек**

**зарядка** 1. зарядка | зарядка, рухавка *см.* **гимнастик мешгъулетлер**; 2. *см.* **юкленме**, **юкленюв**

**заслонка** *спец.* заслонка | заслінка

**заставка** *см.* **сюс ресим**

**зат** особь, особа, личность, лицо | особень, персона, особистість, особа; **эр бир** ~ каждый, каждая особа | кожний, кожна особа; *ср.* **нефер**, **шахыс**, **ферт**

**затвор** *мех.* затвор | затвор; засув; *см.* **сюргю**

**затен**, *диал.* **заты** на деле, по сути, вообще, совсем; собственно говоря; именно; впрочем | на ділі, насправді, по суті, в сутності, взагалі, зовсім; власне кажучи; саме; проте, втім; *ср.* **асыл**

**зафер** триумф, победа, успех | тріумф, перемога, успіх; *ср.* **гъалебе**, **енъиш**

**зафра** жёлчь | жовч; *ср.* **отъ**

**захире** зерно, злаки, хлеб | зерно, злаки, хліб; *ср.* **ашлыкъ**

**зачёт** зачет; зачётный | залік; заліковий

**задж** *хим.* купорос | купорос; **къыбрыз** ~ **ы** *см.* **къыбрыз**

**зая** 1. потеря, утрата | втрата; 2. зря | даремно; *ср.* **нафиле**

**звено** звено | ланка

**звеньевой** *сущ.* звеньевой | ланковий

**звукоряд** *муз.* звукоряд | звукоряд; *см.* **давуш сырасы**

**зебан** язык | мова; *ср.* **лисан**, **тиль**

**зеб-зийнет** *собир.* роскошь | розкіш; ~ **шейлер** предметы роскоши | предмети розкоші

**зебра** *зоол.* зебра | зебра

**зебу** *зоол.* зебу | зебу

**Зебур** *рел.* Псалтырь | Псалтир

**зевал** крушение, исчезновение, гибель | катастрофа, крах, зникнення, загибель; ~ **кельди** постигла гибель | спіткала загибель

**зевзек** болтливый | балакучий; *ср.* **бошбогъаз, дильбаз, лафазан**  
**зевкъ** 1. удовольствие, наслаждение | задоволення, насолода; ~ **сюрмек** наслаждаться | насолоджуватися; 2. вкус (*художественный*) | смак (*художній*); **зариф** ~ утончённый (тонкий) вкус | витончений (тонкий) смак; **онынь худжур ~ы бар** странный у него вкус | дивний у нього смак  
**зевкъландырмакъ** развлекать | розважати; *ср.* **эглendirмек**  
**зевкъланмакъ** развлекаться; наслаждаться | розважатися; насолоджуватися  
**зевкълы** блаженный, радостный, весёлый | блаженний, радісний, веселий  
**зевкъ-сефа** *собр.* удовольствие и наслаждение | задоволення і насолода  
**зевдже** супруга, жена | дружина, жінка; *ср.* **апай, къадын, рефикаъа**  
**зевджелик** супружество | шлюб, подружжя; ~ **дуйгъулары** супружеские чувства | подружні почуття  
**зеин, лит., разг. зейин** 1. память | пам'ять; **тalebенинь ~и яхшы** у ученика хорошая память | в учня хороша пам'ять; ~**нинъ зайыфлашувы** снижение памяти | зниження пам'яті; ~**инде тутмакъ** помнить | пам'ятати *ср.* **акълында тутмакъ**; 2. ум, рассудок, разум | розум, ум, глузд; *ср.* **акъыл, зека, хафиза, эс**  
**зеиний** умственный | розумовий; ~ **эмек** умственный труд | розумова праця  
**зеинли** 1. с хорошей памятью | з хорошою пам'яттю; 2. рассудительный | розсудливий

**зейтюн** *бот.* маслина, олива; оливка (*плод*); маслиновый, оливковый | маслина, олива; оливка (*плід*); маслиновый, оливковый; ~ **козьлю** глаза оливкового цвета | очі оливкового кольору; ~ **тереги** дерево оливы | дерево оливы, маслина, олива; ~ **ягъы** оливковое масло | оливкова олія  
**зеки, зекий** смышлённый, понятливый | кмітливий, тямущий, тямовитий, тямучий, тямкий; *ср.* **зекаветли, зийрек, идракълы, феим**;  
**зека** 1. ум | розум; ~ **керилиги** умственная отсталость | розумова відсталість; 2. сметливость, сообразительность, проникаемость | тямущість, кмітливість, проникливість; *ср.* **акъыл, зеин, эс**  
**зекалы** умный, сообразительный | розумний, кмітливий; **кери** ~ умственно отсталый | розумово відсталий  
**зекаят, диал. закят** *рел.* закят – ежегодная милостыня размером в 40-ю часть доходов | закят – щорічна милостиня, що становить 40-у частину прибутків; *ср.* **садакъа, фитир**  
**зекаветли** сообразительный | кмітливий; *ср.* **зеки, зийрек, идракълы, феим**  
**зекаятчы** сборщик закята | збирач закяту  
**зелёнка** *фарм. разг.* зелёнка | зеленка  
**зелиль** униженный, оскорблённый | принижений, ображений  
**зельзеле** землетрясение | землетрус, трясина; *ср.* **ер тепренмеси**  
**земане** 1. современность | сучасність; 2. *диал.* время | час; ~**сине**

**коре кеманеси** *погов.* по Сеньке и шапка | по синкові шапка, по Савці свитка, *букв.* який час, така й скрипка; *см.* **заман, замана**  
**земаневий** современный | сучасний

**зембиль** 1. плетёная кошёлка, корзина; лукошко | плетений кошіль, кошик; козуб; 2. парашют | парашут

**зембелек, земперек** защёлка; шпингалет | клямка; шпінгалет

**Земзем** 1. Земзем – *священный источник у храма Каабы в Мекке* | Земзем – *священне джерело біля храму Кааби в Мецці*; ~ *су-ву* вода из колодца Земзем (*считается священной и целебной*) вода з криниці Земзем (*вважається священною і цілющою*); 2. вкусная вода | смачна, добра вода

**земземие** земземие – *сосуд, в котором поломники увозят с собой на родину воду из источника Земзем* | земземие – *посудина, в якій прочани відвозять з собою на батьківщину воду з джерела Земзем*

**земин** 1. Земля (*планета*) | Земля (*планета*); 2. земля, грунт, почва | земля, ґрунт; 3. основа, фон, поле | основа, тло, фон, поле; 4. предпосылка | передумова

**земперек** *см.* **зембелек**

**земство** *ист.* земство | земство

**зенаат** ремесло, дело | ремесло, справа; *ср.* **унер**; **индже** ~ искусство; *ср.* **санат**

**зенаатчы** ремесленник, мастеровой | ремісник, майстровий; *ср.* **эснаф**

**зенаатдаш** коллега | колега

**зенгер** голубой | блакитний; *ср.* **кок**

**зенги, зюнги** стремя | стремено; **аягъыны ~те къоймакъ** поставить ногу в стремя | стати ногою в стремено

**зенгин** богат; богатый | багатий; багатий; ~ **тиль** богатый язык | багата мова; ~ **табиат** а) богатая природа | багата природа; б) богатая натура | багата натура; *ср.* **бай**

**зенгинлешмек** богатеть, обогащаться | багатіти, багатшати, збагачуватися; *ср.* **байымакъ**

**зенгинлештирме** *гл. имя от зенгинлештирмек*

**зенгинлештирмек** обогащать | збагачувати; *ср.* **байытмакъ**

**зенгинлештирюв** *гл. имя от зенгинлештирмек*

**зенгинлик** богатство | багатство; *ср.* **байлыкъ, барлыкъ, варьет, девлет, сервет**

**зенгичик** 1. стремечко | стремінце;

2. *анат.* стремечко | стремінце

**зензубель** *тех.* зензубель | зензубель

**зенит** *астр. перен.* зенит; зенитный | зенит; зенітний; **кунеш ~те** солнце в зените | сонце в зеніті

**зенитка** *воен. разг.* зенитка | зенітка

**зениткаджы** зенитщик | зенітник

**зенджерме** зенджерме (*сорт груш*) | зенджерме (*сорт груш*)

**зенджефиль** *бот.* имбирь | імбир

**зенджи** негр | негр

**зер** *см.* **зере**

**зердали** абрикос (*дикий*) | абрикоса (*дика*), абрикос (*дикий*), жерделя, мореля

**зере, зер** *диал.* тмин | кмин; *ср.* **кимьён**

**зерзеват** *см.* **зарзават**

**зерре** мельчайшая частица, крупица | найдрібніша частинка, крихта

## зеррели

**зеррели** зернистый | зернистый; ~ **кѳурулыш** *биол.* зернистое строение | зерниста будова

**зерречик** чуточку | трішки; **бир** ~ чуть-чуть | трішечки

**зефир** 1. зефир, лёгкий приятный ветерок | легіт, легкий приемный вітерець *см. исси ельчик*; 2. зефир (*хлопчатобумажная ткань; род пастилы, пирожное из взбитых сливок*); зефировый | зефір (*бавовняна тканина; вид пастили, тістечко зі збитих вершків*); зефіровий

**зеэр** яд, отрава | отрута, трутизна, трута; **бибер** ~ **киби аджджы** очень горький перец | дуже гіркий перець; **тили** ~ языкастый, острый на язык | язикастий, гострий на язык, дошкульный; *ср. зыкъым*

**зеэр-зокъум**, *диал.* **зеэр-зыкъым** *собир.* яд и отрава | отрута і трутизна; ~ **этмек перен.** сделать ядом (отравой) | перетворити на отруту; **бир тилим отьмегимни** ~ **эттинъ** ты мой кусок хлеба сделал ядом | мою скибку хліба ти перетворив на отруту; *см. зеэр, зокъум*

**зеэрлев** *гл. имя от зеэрлемек; ср. зеэрлеме*

**зеэрлейиджи** отравляющий | отруйный; ~ **мадде** отравляющее вещество | отруйна речовина

**зеэрлемек** травить | труїти, отруїти; *хїм.* травити

**зеэрленмек** 1. отравиться | отруїтися; 2. *хим.* травиться | травитися; 3. *груб.* жрать | жерти *ср. зыкъымланмакъ, тыкъынмакъ*

**зеэрлеме** *гл. имя от зеэрлемек; ср. зеэрлев*

**зеэрленме**, **зеэрленюв** *гл. имя от зеэрленмек*

**зеэрли** ядовитый; токсический | отруйный; токсичный; ~ **боджек-лер** ядовитые насекомые | отруйні комахи; ~ **мантарлар** ядовитые грибы | отруйні гриби; ~ **мадделер** ядовитые (токсические) вещества | отруйні (токсичні) речовини; ~ **осюмликлер** ядовитые растения | отруйні рослини; ~ **тишлер** ядовитые зубы | отруйні зуби

**Зёре** *см. Зоре*

**зигоспора** *бот.* зигоспора | зигоспора

**зигота** *биол.* зигота | зигота

**зиет** *см. эзиет*

**зийнет** 1. украшение | прикраса *ср. безек, ильван, сюс*; 2. убранство; декорация | оздоблення; декорація; 3. орнамент | орнамент, візерунок *ср. орънек*; 4. великолепие, пышность, блеск | пишність, пишнота, блиск; ♦ ~ **эшъясы** драгоценности | коштовності **зийнетлемек** украшать, наряжать | прикрашати, наряджати; *ср. безетмек, ильванламакъ, сюс-лемек*

**зийнетленмек** украшаться; наряжаться | прикрашатися; наряджатися; **зийнетленген** украшенный; наряженный | прикрашений; наряджений

**зийнетли** украшенный, нарядный; пышный, роскошный | прикрашений, нарядний; пишный, розкішний

**зийнетсиз** без украшений, простой, обыкновенный | без прикрас, простой, звичайный

**зийрек** догадливый, понятливый, сметливый, проникающий | здогадливый, тямущий, тямкий, проникливый; *ср. зеки, зе-кяватлы, идракълы, феим*

**зийреклик** смекалка, находчивость | кмітливість, винахідливість; *ср. тапкъырлыкъ*

**зий-чув** крик, шум; галдёж; гомон | крик, шум; галас; гомін

**зикир** (зикри) 1. упоминание, воспоминание | згадка, спогад; ~ **эт-мек** упоминать | згадувати; 2. *рел.* зикр – *ритальное поминание аллаха, радение дервишей* | зикр – *ритальное згадування аллаха, моління дервішів*

**зикъыймет** ценный | цінний; *ср. къыйметли*

**зилиф**, *диал.* **зюлюф** 1. локон, завиток | локон, кучерик; ~ **аскъы этногр.** подвеска для локонов (*головное украшение*) | підвіска для локонів (*головна прикраса*)

**зиллет** унижение, позор | приниження, ганьба; *ср. масхара этюв, резалет, резиль, юзь къарасы*

**зиль** 1. музыкальный фон | музичний фон; ~ **тутмакъ** создавать музыкальный фон | створювати музичний фон; 2. тарелки (*музыкальный инструмент*) | тарілки (музичний інструмент); 3. звонок (*предмет*) | дзвінок, дзвоник (*предмет*)

**зиндан** темница | в'язниця, темница, холодна

**зимзотлы** вычурный; заумный | химерний; незрозумілий; ~ **сёз-лер** заумные слова | незрозумілі слова

**зира** союз ведь, ибо, так как | адже, бо, оскільки; *ср. чюнки*

**зираат** земледелие, сельское хозяйство | землеробство, сільське господарство; *ср. чифтчилик, эгинджилик*

**зираатчылыкъ** земледелие | землеробство; *ср. чифтчилик, эгинджилик*

**зифир** никотин | нікотин

**зифт** смола, вар | смола, вар; ~ **къаранлыкъ** крошечная тьма | непроглядная півтьма

**зифтленмек** быть просмоленным | бути просмоленным

**зифтлемек** смолить, просмаливать, покрывать смолой | смоли-ти, просмолювати, покривати смолою

**зия** свет, сияние | світло, сяйво; *ср. нур, шевкъ, ышыкъ, ярыкъ*<sup>1</sup>

**зияде** 1. больше | більше; **эки** (кере) ~ на два больше | на два більше; **не ве не къадар** ~? что больше и насколько? | що більше і наскільки?; 2. слишком | занадто; ~ **эркелей** слишком балует | занадто балує, розбещує; ~ **безз** очень белый | дуже білий; 3. наиболее | найбільш; ~ **къадимий** наиболее древний | найбільш древній ♦ ~**синен** а) с избытком | з лишком; б) слишком | занадто, надто; в) в большинстве своём, в большей мере | у своїй більшості, здебільшого, в більшій мірі

**зияделешмек** прибавляться; увеличиваться | додаватися; збільшуватися

**зиялы** интеллигент | інтелігент; *ср. муневер*

**зиян** ущерб, вред, убыток | збиток, шкода, збитки; ~ **кетирмек** нанести вред, повредить | завдати шкоди, пошкодити; ~**ы ёкъ** ничего, пустяки | нічого, дрібниці; *ср. зарар*

**зиянкяр** 1. вредитель | шкідник; 2. зловредный, вредный | шкідливый; ~ **боджеклер** вредные насекомые | шкідливі комахи; *ср. ярамаз*

**зиянкярлыкъ** вредительство | шкідництво

**зиянкярджа(сына)** по-вредительски, нанося вред (ущерб, убыток) | по-шкідницькому, завдаючи шкоди (збитку, збитків)

**зиярет** 1. *рел.* обычай посещать могилы пророков, святых, шейхов | звичай відвідувати могили пророків, святих, шейхов; **Мухаммед али эс-селямнынъ къабирине** ~ посещение могилы пророка Мухаммеда | відвідування могили пророка Мухаммеда; 2. посещение, визит | відвідання, візит; ~ **кунълери** дни посещения | дні відвідання; ~ **этмек** посещать, наносит визит | відвідувати, здійснити візит; *ср.* **ёкълав**

**зияретчи** посетитель | відвідувач; *ср.* **кельген, къатнавджы**

**зияфет** званый обед, приём, угощение, пир, пиршество | званий обід, прийняття, частування, бенкет, учта; **аюв бал ~ине байылыр погов.** медведь любит лакомиться мёдом | ведмідь любить ласувати медом; *ср.* **сый**

**злотый** *ист.* злотый | злотий; *ср.* **алтын**

**змеевик** *см.* сармал бору

**значок** *см.* ишаретчик

**зодиак** *астр.* зодиак | зодіак

**зодиакаль** *астр.* зодиакальный | зодіакальний

**зокъарламакъ** мучить | мучити; **адамны (айванны)** ~ мучить человека (животное) | мучити людину (тварину); *ср.* **азапламакъ, къыйнамакъ, чекиштирмек, эзиеглемек**

**зокъумламакъ** глумиться, издеваться | глумитися, знущатися

**золотник** *тех.* золотник | золотник

**зомбурдламакъ** бурчат | бурчати

**зомбурды** бурчание | бурчання

**зомп-зомп** *подражание горделивой, важной походке* | *наслідуювання гордовитої, бундючної ходи*; ~ **келип чыкъты** подошёл горделивой походкой | підійшов гордовитою ногою; ~ **юрмек** горделиво прохаживаться, важно выступать | гордовито проходжуватися, бундючно виступати

**зон** *текс.* белое полотно | біле полотно

**зона** зона | зона

**зональ** зональный | зональний

**зонд** *мед., тех.* зонд | зонд

**зондлав, зондлама** зондирование; зондировка | зондування

**зондламакъ** зондировать | зондувати

**зоогеография** зоогеография | зоогеографія

**зоогигиена** зоогигиена | зоогігієна

**зоолог** зоолог | зоолог

**зоологѣк** зоологический | зоологічний

**зоология** зоология | зоологія

**зооминимум** *с.-х.* зооминимум | зоомінімум

**зооморфизм** *этногр.* зооморфизм | зооморфізм

**зооморфѣк** зооморфический | зооморфічний

**зооноз** *мед., вет.* зооноз | зооноз

**зоопалеонтология** зоопалєонтологія | зоопалеонтологія

**зоопарк** зоопарк | зоопарк; *см.* **айванат багъчасы**

**зоопсихология** зоопсихология | зоопсихологія

**зооспора** *бот.* зооспора | зооспора

**зоотѣхник** зоотехник | зоотехнік

**зоотехнѣк** зоотехнический | зоотехнічний

**зоотехника** *с.-х.* зоотехника | зоотехніка

**зооферма** *с.-х.* зооферма | зооферма

**зоофит** зоофит | зоофіт

**зоохимик** зоохимический | зоохімічний

**зоохимия** зоохимия | зоохімія

**зор** 1. трудный; трудно | важкий; важко; ~**нен** насилу, с трудом, еле-еле, кое-как | насилу, через силу, з трудом, ледве, абияк *ср.* **зар-зоруна, зорна, зор-топуз**; ~**кельмек** даваться, легко усваиваться | даватися, легко засвоюватися; ~**гъа къалмакъ** попасть в затруднительное положение | потрапити в скрутне становище; **математика манъа** ~ **келе** математика мне даётся с трудом | математика мені дається важко; ~**олды** стало трудно | стало важко; ~ **чекмек** пострадать, подвергнуться *чему* | постраждати, зазнати *чого*; **бу** кольмек неден бойле ~ **чекти де бойле йыртылды?** чему подверглась эта рубашка, что так истрепалась? *чего* робили з цією сорочкою, що вона так пошматувалася?; 2. принуждение | примус; ~ **этмек** принуждать | примушувати, змушувати; ~ **этип** напирая | напирючи; 3. сила, мощь; сильный, мощный | сила, могутність; сильный, могутній; **кунешнинъ зоруны шиддетли ягъмур** кесер силу лучей солнца одолеет проливной дождь | силу сонячного проміння подолаю злива; 4. *диал.* усилие | зусилля; *ср.* **агъыр, кучь, кучлю, къуветли, къы-йын**

**зораки** *диал.* поневоле, насильно | мимоволі, насильно; *см.* **зорнен, истер-истемез, чар-начар**

**зорба** тиран, деспот, насильник | тиран, деспот, насильник; *ср.* **залым**

**зорбалыкъ** гнёт, насилие | гніт, насильство; ~**нен** насильственно | насильно, гвалтом, силою

**зорбалыкъсыз** ненасильственный; ненасильственно | ненасильный; ненасильно

**зорбаламакъ** тиранить, насиловать | тиранити, насилувати

**Зоре, Зёре, диал. Зуре** *астр.* Венера; *ср.* **Танъ йылдызы, Чобан йылдызы, Чолпан**

**зорламакъ** принуждать | примушувати; *ср.* **зор этмек**

**зорлаштырмакъ** напирать, оказывать давление | напирати, чинити тиск; **зорлаштырып** напирая, оказывая давление | напирючи, чинячи тиск

**зорлукъ** трудность | трудність, важкість, труднощі; *ср.* **кучь-люк, кульфат**

**зорна** *диал.* насилу, с трудом | насилу, через силу, з трудом; *ср.* **зар-зоруна, зорнен, зор-топуз**

**зорнен** *см.* **зор**

**зор-топуз** с трудом, насилу | насилу, через силу, з трудом; *ср.* **зорнен; зар-зоруна**

**зорукъмакъ** напрягаться | напружуватися

**зразылар** *кул.* зразы | зрази

**Зуаль** *астр.* Сатурн

**зубило** *см.* **къалем кески**

**зубр** *зоол.* зубр | зубр

**зубровка** зубровка | зубрівка

**зубчатка** *см.* **тишли чаркъ**

**зувмакъ** бежать, уносить ноги | утікати, драпати; **къана, зув мындан** ну-ка, беги отсюда | ану, тікай звідси; *ср.* **зыпмакъ, таймакъ**

**зугюрт** неимущий, бедный, нуждающийся | незаможний, бідний, нужденний; *ср.* **ёкъсул, факъыр, фукъаре**

## зугюртлик

**зугюртлик** безденежье, нищенское положение | безгрошів'я, жебрацьке становище

**зулум** гнёт, насилие, тирания; жестокость; иго | гніт, насильство, тирания; жорстокість; ярмо; ~ **этмек** притеснять; угнетать | гнобити; пригноблювати; **за-лымнынъ** ~ы гнёт тирана | гніт тирана; *ср.* **истибдат**, **эзиеглемек**

**зулус** зулус | зулус

**зуль-къада** 11-й месяц мусульманского лунного календаря | 11-й місяць мусульманського місячного календаря

**Зулькъарнейн** *ист.* Зулькарнайн «двурогий» – прозвище Александра Македонского | Зулькарнайн «двурогий» – *прізвисько* Олександра Македонського

**зульмет** 1. темнота, мрак | темрява, пітьма, морок; 2. *перен.* невежество, мракобесие | неучтво, невігластво, мракобісся; *ср.* **къаранлыкъ**

**зульфיקъар** *рел.* зульфикар – меч пророка Мухаммеда | зульфікар – меч пророка Мухаммеда

**зуль-хиджа** 12-й месяц мусульманского лунного календаря | 12-й місяць мусульманського місячного календаря

**зулюмат** *см.* зульмет

**зулюф** *диал.* локон | локон; *см.* **зилиф**

**зулюфлых** *этногр.* зулюфлых – серебряные привески на височные кудри у женщин южного берега Крыма | зулюфлих – *срібні підвіски на скроневі кучері в жінок південного узбережжя Криму*

**зумбуль** *бот.* лилия | лілея, лілія, латаття; **кийик** ~лер *бот.* пролески | проліска; **эки япракълы**

**кийик** ~ *бот.* пролеска двулистая | проліска дволиста

**зуммер** *эл.* зуммер | зумер

**зумрут** изумруд | смарагд; ~ **ташлы юзюк** перстень с изумрудным камнем | перстень зі смарагдовим каменем

**зурафе** *зоол.* жираф | жираф

**Зуре** *см.* Зоре

**зурна** зурна – *народный духовой музыкальный инструмент* | зурна – *народний духовий музичний інструмент*; **тулуп** ~ во-лын-ка | волинка

**зурнаджы** *муз.* зурнач | зурнач

**зуур, зухур** появление, возникновение; происхождение | поява, виникнення; походження; ~ **этмек** появляться, показываться; обнаруживаться, начинаться (о пожаре, болезни) | з'являтися, показуватися; виникати, починатися (*про пожежу, хворобу*); *ср.* **асыл олмакъ, пейда олмакъ**

**зыбын, зипун** | сіряк

**зыддиет** вражда; противоречие | ворожнеча; суперечність

**зий-чув** *диал.* крик, шум | крик, шум, галас, гвалт; *см.* **зий-чув**

**зыкъ** *см.* **зыкълы**

**зыкъларламакъ** подгонять, подстёгивать | підганяти, підстєбувати

**зыкълы, зыкъ** натиск, напор, нажим; усилие | натиск, напор; зусилля; ~ **бермек** отчитывать | вичитувати, шпетити; **бир** ~ **бердим** таких чертей дал | так вишпетив (вибештував, вибанітував, узяв у шори); *ср.* **тазыйыкъ**

**зыкълыламакъ** нажимать, напирать, теснить | натискати, напирати, тіснити

**зыкълым** яд, отравы | отрута, трутизна, трута, трійло; *ср.* **зеэр**



**зыкъымланмакъ** 1. отравиться | отруїтисѧ; 2. *груб.* жрать | жерти; *ср.* зеэрленмек, **тыкъынмакъ**

**зылдырзып:** ~ **къачмакъ** дать стрекача | дати дьору

**зымпа** 1. перфоратор, бородок, пробойник | перфоратор, пробійник; 2. *арго* штучка | штучка

**зымпаламакъ** пробивать (*отверстие*); компостировать (*билет*) | пробивати (*отвір*); компостувати (*квиток*)

**зынджыр** 1. цепь, верига | ланцюг, верига; ~ **бугъумы** звено цепи | ланка ланцюга; 2. *цепь, на которую вешают котёл* | ланцюг, на який вішають казан

**зынджырлав** *гл. имя от зынджырламакъ; ср. зынджырлама*

**зынджырлама** 1. *гл. имя от зынджырламакъ; ср. зынджырлав*; 2. цепь (*гор*), гряда | пасмо (*гір*); ~ **дагъ** горная гряда | гірське пасмо; 3. цепной | ланцюговий; ~ **реакция физ.** цепная реакция | ланцюгова реакція ♦ ~ **къушакъ этногр.** пояс с цепочками | пояс із ланцюжками

**зынджырламакъ** заковать в цепи; окружить цепью | закувати в ланцюги; оточити ланцюгом

**зынджырланма** быть окованным в цепи; быть окружённым цепью | бути закутим у ланцюги; бути оточеним ланцюгом

**зынджырлы** с цепью | з ланцюгом; **Зынджырлы медресе** *ист.* медресе Зынджырлы в Бахчисарае, *букв.* медресе с цепью | медресе Зинджирли в Бахчисараї. *букв.* медресе з ланцюгом

**зынджырчыкъ** цепочка | ланцюжок; *ср.* **косътек**

**зынъгыртмакъ** *разг.* 1. выбросить, вышвырнуть | викинути,

вигнати; 2. загнать, продать | загнати, продати

**зынъылдамакъ** звенеть | дзвеніти; *ср.* **чынъылдамакъ**

**зыпкъын** 1. багор | багор; 2. шустрый, проворный (*о ребёнке, под ростке*) | спритний, моторний (*про дитину, підлітка*)

**зыпкъынлыкъ** проворство | спритність; ~ **нен** шустро, проворно | спритно, моторно

**зыпмакъ** 1. сбежать; убежать тайком; удрать | утекти; утекти по тайки; 2. *диал.* выскользнуть | вислизнути; *см.* **сыпмакъ**

**зырва** зырва (*сорт красного винограда*) | зирва (*сорт червоного винограду*)

**зыр-дели** набитый (круглый) дурак, отпетый дурак | набитий дурень, пропащий дурень

**зырзоп** сумасбродный, чудака | навіжений, дивак

**зыр-зыр** брюзга | буркотун, буркотуха, буркун, буркуха

**зыркиремек** *диал.* моросить | мрячити; *см.* **ислемек**

**зыр-сарош** *разг.* состояние полного опьянения, вдрызг пьяный | стан повного сп'яніння, п'яний як чіп (як хлюща, як барило)

**зырт:** *подражание движению* | *наслідування руху*; ~ **анда**, ~ **мында юрьмек** ходить то туда, то сюда | ходити то туди, то сюди

**зырты-пырты:** ~ **юрьмек** ходить туда сюда без дела | ходити то туди, то сюди, вештатися без діла

**зырх** броня | броня; панцир

**зырхлы** с бронёй; бронированный | із бронею; броньований

**зыр-джаиль** совершенно безграмотный, невежда | абсолютно неписьменный, неук

**зырылдамакъ** брюзжать | буркоті-ти

**зырылты** брюзжание | бурчанья, буркотіння

**зыт** противоположный; враждебно настроенный; противоречивый | протилежный; вороже настроенный; суперечливый; **~ына басмакъ** злить, делать назло | злити, робити на зло; **~ кетмек** перечить | суперечити; **бири бирине ~ кетмек (олмакъ)** перечить, идти друг против друга, делать наперекор | суперечити, йти один проти одного, робити наперекір; **~ыма кетти** я разо-злился | я розсердився; **~ кетме-мек** не противоречить | не супе-

речити; **~ыма тийме** не зли ме-ня, не буди во мне зверя | не зли мене, не буди у мені звіра

**зытлашмакъ** противостоять друг другу | протистояти один одному  
**зыфыр** 1. *диал.* никотин | нікотин *см.* зифир; 2. *диал.* ноль | нуль *см.* сыфыр

**зюйд** *мор.* зюйд | зюйд

**зюлюф** *диал.* локон | локон; *см.* зи-лиф, зулюф

**зюмре** 1. группа | група; 2. класс, разряд | клас, розряд; 3. царство (*растительное*) | царство (*рос-линне*)

**зюмревий** групповой; классовый | групповый; класовий

**зюнги** *см.* зенги

## И

**ибадет** моление, молитва, богослу-жение | моління, молитва, бого-служіння; **~ этмек** молиться | мо-литися; *ср.* дуа, намаз, сена

**ибадетхане** храм, святылище, мес-то поклонения | храм, святыли-ще, місце поклоніння; *ср.* тапы-накъ; харам

**ибаре** выражение, оборот речи, фраза | вираз, зворот мови, фра-за; **икметли** ~ афоризм | афо-ризм; **~нинъ ачыкълыгъы** яс-ность выражения | ясність вира-ження; *ср.* ифаде

**ибарет** состоящий, составленный (*из чего*); заключающийся (*в чём*) | який складається, складе-ний (*з чого*); який полягає (*в чому*); **бу эв учь одадан** ~ этот дом состоит из трёх комнат | цей будинок складається з трьох кімнат

**ибис** *орн.* ибис; ибисовый | ібіс; ібісовий

**иблис** 1. *рел.* иблис – *имя дьявола, низвергнутого с небес за непо-клонение Адаму* | ібліс – ім'я ди-явола, скинутого з небес за не-поклоніння Адамові; 2. дьявол, бес, сатана | диявол, біс, сатана, нечиста сила

**иблислик** дьявольщина | дияволь-щина

**ибрет** 1. поучительный пример (*чаще отрицательный*) | по-вчальный приклад (*частіше не-гативний*); 2. страшилище, уро-дина (нечто уродливое), страхо-видный, страхолудный, безоб-разный | страшилище, потвора (щось потворне), страхополох, страхолудный, потворный; *ср.* орьнек

**ибретли** поучительный | повчаль-ный; **~ икяе** притча | притча

**ибришим** 1. шёлковые нитки | шовкові нитки; 2. *поэз.* шёлк | шовк

**иваси** *ихт.* иваси; ивасевый | іва-  
си; івасевий

**игдиш:** ~ **ат** ломовая лошадь | тят-  
ловий кінь, ломовик

**игрек** игрек | ігрек

**игренмек** брезговать, гнушаться |  
гидувати, гребувати, гребати,  
гербати, цуратися

**игренч** 1. брезгливый | гидливый;  
2. презренный | знехтуваний,  
зневажений, огидливый, жалю-  
гідний, нікчемний, ганебний;  
**ср. менфур**

**игуана** *зоол.* игуана | ігуана

**игумен** *церк.* игумен | ігумен

**игъ** *бот.* бересклет | бруслина

**идает** *рел.* поиски пути истинного,  
постижение истинной веры;  
вступление на истинный путь |  
пошук істинного шляху, осяг-  
нення істинної віри; вступ на  
істинний шлях; ~**ке иришмек а)**  
*мус.* постичь истинную веру |  
осягнути істинну віру; б) по-  
стичь что, дойти своим умом до  
чего | осягнути що, дійти своїм  
розумом до чого

**идаре** 1. управление; правление;  
ведомство | управління; правлін-  
ня; відомство; ~ **этмек** править,  
управлять | правити, управляти,  
керувати, врядувати; **озь-озюни**  
~ **этюв** самоуправление | само-  
врядування; 2. *лингв.* управле-  
ние | керування; 3. ~ (~ **къанди-  
ли**) светильник, ночник | сві-  
тильник, нічник **ср. къандиль**

**идареджи** управляющий; управле-  
нец | керівник, керуючий; уп-  
равлінець

**идда** *см. иддиа*

**иддалашмакъ** *см. иддиалашмакъ*

**иддалы** *см. иддиалы*

**иддет**<sup>1</sup> гнев, ярость | гнів, лють;  
~**нен (-ле)** гневно; в гневе, сгоря-

ча | гнівно, розлючено, сердито;  
у гніві, зопалу; ~**нен мейдангъа**  
**чыкъармакъ** гневно изобличать  
| гнівно викривати; ~**ке кельмек**  
приходит в ярость | шаленіти,  
лютувати; *ср. афакъан, ачув,  
**гъадап, оке***

**иддет**<sup>2</sup> *мус.* иддет – срок, в тече-  
ние которого разведенная жена  
или вдова не может вступить в  
новый брак | иддет – термін, про-  
тягом якого розведена дружина  
або вдова не може одружитися  
знову; ~ **муддети** запретный  
срок для вступления женщины  
в новый брак | заборонний строк  
для вступу жінки в новий шлюб

**иддетленмек** гневаться | гнівати-  
ся, сердиться

**иддетли** гневно; гневный | гнівно;  
гнівний

**иддиа, идда** 1. утверждение | твер-  
дження; **делильсиз** ~ голослов-  
ное утверждение | голослівне  
твердження; 2. притязание,  
претензия | домагання, пре-  
тензія; ~ **этмек** притязать, пре-  
тендовать на что | претендувати  
на що, домагатися чого; 3. *юр.*  
оспаривание | оспоровання

**иддиалашмакъ, иддалашмакъ**  
дискутировать, оспаривать | дис-  
кутувати, оспоровати; *ср. дава-*  
**лашмакъ**

**иддиалы, разг. иддалы** претенци-  
озный, спорный | претензійний,  
спірний

**идеал** идеал | ідеал

**идеаллаштырма** идеализация |  
ідеалізація; *ср. идеаллаштырув*  
**идеаллаштырмакъ** идеализиро-  
вать | ідеалізувати

**идеаллаштырув** идеализация | іде-  
алізація; *ср. идеаллаштырма*  
**идеализм** идеализм | ідеалізм

## идеалист

**идеалист** идеалист | ідеаліст; *см.*  
**идеалджы, мефкуреджи**  
**идеалистѣк** идеалистический;  
идеалистический | ідеалістич-  
ний; *ср.* **мефкуревий**  
**идеаллик** идеальность | ідеаль-  
ність; *ср.* **мефкуревийлик**  
**идеалджы** идеалист | ідеаліст; *см.*  
**мефкуреджи**  
**идеаль** идеальный | ідеальний  
**идентификация** идентификация |  
ідентифікація  
**идентифицирлемек** идентифици-  
ровать | ідентифікувати  
**идентѣк** идентичный | ідентичний  
**идентиклик** идентичность | іден-  
тичність  
**идеограмма** *филос.* идеограмма |  
ідеограма  
**идеографизм** *филол.* идеографизм  
| ідеографізм  
**идеографик** *филол.* идеографичес-  
кий | ідеографічний  
**идеография** *филол.* идеография |  
ідеографія  
**идеолог** идеолог | ідеолог; *см.* **меф-  
куреджи**  
**идеологѣк** идеологический | ідео-  
логічний  
**идея** *см.* **гъае**  
**идеялы** *см.* **гъаевий**  
**иди** *диал., см.* **эди**  
**Иди:** ~ адха *см.* **Къурбан байрам**  
**идиллик** идиллический; идиллич-  
ный | ідилічний  
**идиллия** идиллия | ідилія  
**идиллияджы** *лит.* идиллик | іди-  
лік  
**идиома** *лингв.* идиома | ідіома  
**идиоматизм** *лингв.* идиоматизм |  
ідіоматизм  
**идиоматик** идиоматический | ідіо-  
матичний  
**идиоматика** идиоматика | ідіома-  
тика

**идиш** идиш | ідиш  
**идман** упражнение, тренировка |  
вправа, тренування; *ср.* **темрин**;  
~ **этмек** тренироваться | тренува-  
тися; ~ **эттирмек** тренировать |  
тренувати; **саба** ~ы утренняя  
гимнастика (зарядка) | ранкова  
гімнастика (зарядка, рухавка)  
**идмек** *диал.* делать | робити; *см.* **эт-  
мек**  
**идракъ** (-гъы) 1. познание, пости-  
жение | пізнання, осягнення,  
збагнення; ~ **этмек** познавать,  
постигать | пізнавати, осягати,  
збагнути; 2. восприятие | сприй-  
няття; *ср.* **алгъы**  
**идракълы** понятливый, сообрази-  
тельный, смышлённый | тяму-  
щий, кмітливий, тямкий; *ср.* **зе-  
ки, зекий, зекаветли, зийрек,  
феим**  
**ие** хозяин, владелец, обладатель |  
господар, хазяїн, власник, обла-  
датель, володар, посідач; ~**сине**  
**коре биеси погов.** каков хозяин,  
такова и кобыла; каков привет,  
такой ответ | який господар, та-  
ка й кобила; який Сава, така й  
слава; *ср.* **саип**  
**иезуит** *рел., перен.* иезуит | єзуїт;  
*ср.* **езит**  
**иер** *диал.* седло | сідло; *см.* **эгер**<sup>1</sup>  
**иерархия** иерархия | ієрархія  
**иерархѣк** иерархический | ієрар-  
хічний  
**иерме** *лингв.* примыкание | приля-  
гання; *ср.* **къавушув, сыра ба-  
гъы**  
**иероглиф** иероглиф | ієрогліф  
**иероглифик** *филол.* иероглифиче-  
ский | ієрогліфічний  
**из** 1. след | слід; ~**ине басып кетмек**  
/ **юръмек** а) идти след в след | іти  
слід у слід; б) идти по пятам,  
преследовать, не теряя из виду |

іти по п'ятах, переслідувати, не втрачаючи з поля зору; **~и си-линмек** совершенно (совсем) исчезнуть; не остаться в помине | безслідно зникнути, щезнути, *букв.* затертися чиему слідові; **аякъ ~и** отпечаток ноги (ног); след | відбиток ноги (ніг); слід; **яныкъ ~и** след (шрам) от ожога | слід (шрам) від опіку; 2. колея; *то же:* **копчек ~и; сабан ~и** пахотная борозда | борозна; 3. отпечаток | відбиток; *ср.* **эсер**

**иза<sup>1</sup>** 1. разъяснение, толкование; комментирование | роз'яснення, тлумачення; коментування; **~этмек** разъяснять, растолковывать, пояснять; комментировать | роз'яснювати, розтлумачувати, пояснювати; коментувати; **~сы имкянсыз** необъяснимый | нез'ясовний; 2. замечание | зауваження; **умумий ~лар** общие замечания | загальні зауваження; *ср.* **айдынлатмакъ, ачыкъламакъ, табир, тариф**

**иза<sup>2</sup>** 1. уровень | рівень; 2. направление по прямой, расположение на одной линии | напрям по прямій, розташування на одній лінії; **~гъа кельмек** равняться по кому-чему; поравняться с кем-чем | шикуватися, рівнятися по кому-чому; порівнятися з ким-чим; **~гъа кель** равняйся (команда) | шикуйсь (команда); **солгъа бакъ ~гъа кель** налево равняйся | ліворуч шикуйсь (команда)

**изаат** *мн. от иза* разъяснения, пояснения, толкование | роз'яснення, пояснення, тлумачення; **~ алмакъ** получить разъяснения | отримати роз'яснення; **~ бермек** давать разъяснения (объяснения); растолковывать, давать

подробные сведения | давати роз'яснення (пояснення); розтлумачувати, давати докладні відомості

**изаатлы** толковый | тлумачний; **~лугъат** толковый словарь | тлумачний словник

**изаатнаме** толкователь, толковник, сборник толкований | пояснювач, тлумач, збірка тлумачень

**изаламакъ** разъяснять, объяснять, пояснять | роз'яснювати, пояснювати, з'ясовувати

**изар** обнаружение, проявление, выявление | виявлення, вияв, прояв; **~этмек** обнаруживать, проявлять, выказывать | виявляти, виказувати, висловлювати; **арзу ~этмек** выражать желание | виявляти бажання; *ср.* **изхар**

**издеш** последователь | послідовник, наступник

**иззет** честь; почёт; уважение | честь; пошана; повага; *ср.* **итибар, урьмет**

**иззетли** почтенный, уважаемый; достопочтенный | поважний, шановний; високоповажний; *ср.* **итибарлы, мутебер, мухтерем, мюшерреф, сайгъылы, урьметли**

**изин** разрешение, позволение | дозвіл; *ср.* **мусааде; рухсет**; **~ алмакъ** получить разрешение (согласие) | отримати дозвіл (згоду); **~ бермек** разрешать | дозволяти

**изинсиз** без разрешения; самовольно | без дозволу; самовільно **излемек** выслеживать, преследовать | вистежувати, переслідувати

**измир** *диал.* изюм | ізюм; *см.* **юзюм къурусы**

**изобара** *метеор.* изобара | изобара

**изобата** *геогр.* изобата | ізобата  
**изогамия** *биол.* изогамия | ізогамія  
**изогеотерма** *метеор.* изогеотерма | ізогеотерма  
**изоглосса** изоглосса | ізоглоса  
**изолятор** *эл.* изолятор | ізолатор  
**изоляция** изоляция | ізолация  
**изопрен** *хим.* изопрен | ізопрен  
**изотерма** *физ., метеор.* изотерма | ізотерма  
**изотоп** *хим.* изотоп; изотопный | ізотоп; ізотопний  
**изсиз** без следа; бесследно; бесследный | без сліду; безслідно; безслідний  
**изумруд** *см.* зумрут  
**изхар** обнаружение, проявление, выявление | виявлення, вияв, прояв; ~ **этмек** обнаруживать, показывать, проявлять | виявляти, показувати, виражати, висловлювати; **арзу** ~ **этмек** выразить желание | виявити бажання; *ср.* изар  
**изчен** последовательный | послідовний; *ср.* **арды-сыралы**; ~ **дикъ-къат** последовательное внимание | послідовна увага  
**изченлик** последовательность | послідовність; *ср.* **арды-сыралыкъ**  
**изченликнен** последовательно | послідовно; *ср.* **арды-сыралы-лыкънен**  
**изченсиз** непоследовательно | непослідовно; *ср.* **арды-сырасыз**  
**изченсизлик** непоследовательность | непослідовність; *ср.* **арды-сырасызлыкъ**  
**изджи** следопыт | слідопит  
**изъет** *см.* эзиег  
**изъетлемек** *см.* эзиеглемек  
**изюбр** *зоол.* изюбр | ізюбр  
**ийер** *диал.* седло | сідло; *см.* эгер<sup>1</sup>  
**ийилик** *диал.* благо, благодеяние | благо, добро, благодіяння, доб-

родіяння, добра справа; *см.* эйи-лик  
**ийме** натёк | натік, наплив  
**иймек** натекасть | натікати, напливати  
**ийле** хитрость | хитрість, хитрощі; *ср.* **айнеджилик**  
**ийлебаз, ийлекяр** обманщик, плут, хитрец | обманщик, шахрай, хитрун; *ср.* **айнеджи, хурназ**  
**ийлекярлыкъ** обман, плутовство; происки | обман, шахрайство, хитрощі; підступи; *ср.* **айнеджи-лик, хурназлыкъ**  
**иклим** климат | клімат; ~**ге алыш-ма** акклиматизация | акліматизація; ~**ге алышмакъ** акклиматизироваться | акліматизуватися; ~**ге алыштырмакъ** акклиматизировать | акліматизувати; **денъиз** ~**и** морской климат | морський клімат; **йымшакъ** ~ умеренный климат | помірний клімат; **серт** ~ суровый климат | суворий клімат  
**иклимий** климатический | кліматичний; ~ **сынъыр** климатическая граница | кліматична межа  
**икмаль** 1. окончание, заканчивание, завершение | закінчення, закінчування, завершення; ~ **этмек** оканчивать, заканчивать, завершать | закінчувати, завершувати; *ср.* битириов; 2. усовершенствование | удосконалення  
*ср.* **мукеммеллештирме, тека-мюль**  
**икмет** мудрость | мудрість *ср.* **акъыл**; ~ **саиби** мудрец | мудрець *ср.* **мудрюс**  
**икметли** мудрый | мудрий; *ср.* **акъыллы**;  
**икона** *рел.* икона; иконный | ікона; іконний

**иконостас** *рел.* иконостас | іконо-  
стас

**икосаэдр** *мат.* икосаэдр | ікосаедр

**икра** икра | ікра; **кѡбачыкѡ** ~сы  
кабачковая икра | кабачковая  
ікра; **морпатылджан** ~сы бакла-  
жановая икра | баклажановая  
ікра

**икрам** 1. честь, почтение; почести,  
хороший приём | честь, повага;  
почесті, хороша зустріч; 2. под-  
ношение, подарок; угощение |  
подарунок, підношення, піднос;  
почастунок, частування; ~ **бу-  
юрмакѡ**, ~ **япмакѡ** угощать, уст-  
раивать угощение | пригощати,  
частувати, влаштовувати часту-  
вання, пригощання, прийняття;  
3. уступка, скидка (*в цене*) | по-  
ступка, знижка (*в ціні*)

**икрар** *мусульм.* исповедание веры  
словом | сповідання віри словом

**икрах** отвращение; брезгливость;  
неприязнь, антипатия | огида;  
гидливість; неприязнь, антипа-  
тія; ~ **этмек** чувствовать (питать,  
испытывать) отвращение *к кому*  
| відчувати (плекати, пережива-  
ти) огиду *до кого*, гидувати *ким*

**икс** икс | ікс

**икс-шавлелер** *физ.* икс-лучи | ікс-  
промені, ікс-проміння

**икяе** рассказ | оповідання, розпо-  
відь; ~ **этмек** рассказывать | роз-  
повідати, розказувати; **гѡайры-  
дан** (кѡайтадан) ~ **этмек** пере-  
сказывать | переказувати; **гѡай-  
рыдан** (кѡайтадан) ~ **этиов** пере-  
сказ | переказ; **вакѡиалар акѡ-  
кѡында** ~ *лит.* повествование |  
розповідь, виклад; **ибретли** ~  
притча | притча; *ср.* **бахс**

**икяеджи** рассказчик | оповідач

**икѡбалли** счастливый, благоден-  
ствующий; счастливец, счаст-

ливчик, удачливый человек |  
щасливий, благоденствующий;  
щасливець, щасливчик, удачли-  
ва людина; *ср.* **бахтияр, бахыт-  
лы, частлы**

**икѡбаль** (-ли) счастье; благополу-  
чие; благоденствие; удача, ус-  
пех | щастя; благополуччя; бла-  
годенствования; успіх; **онынѡ**  
~и **чокѡкѡа бармады** счастье его  
длилось недолго | його щастя  
тривало недовго; *ср.* **бахтияр,  
бахыт, част**

**икѡбальперест** честолюбивый,  
тщеславный; честолюбец, карь-  
ерист | честолюбний, марнослав-  
ний; честолюбець, кар'єрист

**икѡбальперестлик** честолюбие,  
тщеславие | честолюбство, мар-  
нославство

**икѡбальсиз** несчастный, неудач-  
ник | нещасний, невдаха; *ср.*  
**частсыз, бахытсыз**

**икѡрар** признание, сознание *чего* |  
визнання, свідомість чого; ~ **эт-  
мек** признавать, сознавать *что*;  
признаваться | визнавати, бути  
свідомим *чого*, усвідомлювати  
*що*; признаваться; **сюкют** ~дан  
**сайылыр** молчание — знак со-  
гласия | мовчання — знак (озна-  
ка) згоди

**икѡтидар** сила, мощь, могущество  
| сила, потужність, могутність;  
*ср.* **кучѡ, кѡарув, кѡувет, кѡуд-  
рет, такѡат**

**икѡтисадият** экономика | економі-  
ка; базар ~ы рыночная экономи-  
ка | ринкова економіка

**икѡтисадий** экономический | еко-  
номічний

**икѡтисат** 1. экономика | економі-  
ка; 2. экономия, бережливость,  
экономность, расчётливость |  
економія, бережливість, ощад-

ливистъ, обачистъ; ~ **этмек** экономить, беречь | экономити, беречь *ср. къытмакъ; ~ этип* экономно | экономно

**икътисатчы** экономист | экономист  
**иле<sup>1</sup>** (*при слитном написании -ле, -ла; соответствует аффиксу -нен*) с, вместе, с помощью, посредством, путём | з разом, з допомогою, посередництвом, шляхом; **сен** ~ с тобой | з тобою; *ср. берабер, бирликте*

**иле<sup>2</sup>** *см. йиле*

**илери 1.** вперёд | уперед; ~ **юрмек** идти вперёд; делать успехи | йти вперед; робити успіхи; 2. передовик | передовик; **истисал ~си** передовик производства | передовик виробництва; 3. будущее, дальнейшее | майбутнє, прийдешнє, подальше, наступне; ~**де не оладжагъыны** кимсе бильмей никто не знает, что будет в дальнейшем ніхто не знає, що буде далі; *ср. келеджек*

**илериде 1.** впереди | попереду; 2. в будущем | в майбутньому *ср. истикъбален, келеджекте*; 3. впрёд; *при отриц.* больше | надалі; *при запереченні* больше *ср. артыкъ*

**илеридеки 1.** передний, впереди стоящий | передній, який стоїть попереду; 2. предстоящий, следующий, будущий | майбутній, наступний, прийдешній

**илерлейиджи**двигающийся вперёд | який рухається уперед, поступальный; ~ **арекет** поступательное движение | поступальный рух

**илерилемек** продвигаться вперёд | просуватися уперед

**илерилетмек** продвигать вперёд; содействовать росту (прогрессу,

развитию) | просувати вперед; сприяти зростанню (прогресу, розвитку)

**илик<sup>1</sup>** (-ги) петля, петлица, застёжка | петля, петелька, застібка; ~ **ачмакъ** сделать прорез (в одежде для застёгивания) | зробити проріз (в одязі для застібання); ~ **тикмек** обметать петлю | обметати петлю; **дѣгме ~и** петля (для пуговицы) | петля (для гудзика); ~ **тикиши** петельный шов | петельный шов; ~**ни сѣкмек** спустить петлю | спустити петлю

**илик<sup>2</sup>** (-ги) костный мозг | кістковий мозок; *ср. кемик мийи*

**илик<sup>3</sup>** *диал.* жилет | жилет; *см. елек*

**иликли** с петлёй | з петлею, петелькою

**иликсиз** без петли | без петлі, петельки

**илим** (ильми) 1. наука | наука; ~**лер академиясы** академия наук | академія наук; **лугъат ильми** лексикография | лексикографія; **эсап ильми** математика | математика; *ср. фен*; 2. знания; грамотность | знання; письменність; ~ **алмакъ** получать знания | здобувати знання; *ср. бильги*

**илимли** образованный, учёный; просвещённый | освічений, вчений; поінформований

**илимсиз** непросвещённый | неосвічений

**илиндирмек 1.** зацепить | зачепити; 2. *разг.* стащить (*украсть*) | потягти (*украсти*); *ср. хырсыз-ламакъ, чормакъ*

**илинмек 1.** прицепиться, зацепиться | причепитися, зачепитися; 2. быть повешенным (*об одежде*) | бути повішеним (*про одяг*)



**иличик** петелька | петелька

**илишмек** цепляться; задевать *ко-*  
*го*; придираться | чіплятися; за-  
чіпати; причіплятися, прискі-  
пуватися, доскіпуватися, при-  
диратися; **ич бир шейге илиша-**  
**мазсынъ** ник чему не приде-  
рётся | ні до чого не прискіпа-  
єшся; *ср. мана тапмакъ окътал-*  
**макъ; саташмакъ**

**илле** 1. непременно, обязательно |  
неодмінно, обов'язково; 2. осо-  
бенно, в особенности | особливо;  
~ **десень разг.** в особенности |  
особливо

**илле** изъян, недостаток | вада, не-  
долік; **ишинде** ~ **ёкъ** в его работе  
нет изъяна; *ср. кем, къусур,*  
**мин**<sup>1</sup>

**иллет** болезнь, недуг, хворь, не-  
мощь | хвороба, недуга, недуг,  
неміч, нездужання; *ср. дерт, ма-*  
**раз, хасталыкъ**

**иллюзионизм** *филос.* иллюзио-  
низм | ілюзіонізм

**иллюзия** иллюзия | ілюзія

**иллюзор** иллюзорный | ілюзорний

**иллюзорлыкъ** иллюзорность | ілю-  
зорність

**иллюминатор** *мор.* иллюминатор |  
ілюмінатор

**иллюминацион** иллюминацион-  
ный | ілюмінаційний

**иллюминация** иллюминация |  
ілюмінація

**иллюстратив** иллюстративный |  
ілюстративний

**иллюстративлик** иллюстратив-  
ность | ілюстративність

**иллюстрация** иллюстрация | ілю-  
страція

**иллюстрацияджы** иллюстратор |  
ілюстратор

**иллюстрирлемек** иллюстрировать  
| ілюструвати; **иллюстрирленген**

иллюстрированный | ілюстрова-  
ний

**иль** страна, край | країна, край; *ср.*  
**дияр, мемлекет, ульке**

**ильван** украшение | прикраса, оз-  
доба; *ср. безек, зийнет, сюс*

**ильванламакъ** украшать; наря-  
жать | прикрашати, оздоблюва-  
ти; наряджати; *ср. безетмек,*  
**зийнетлемек, сюслемек**

**ильванланмакъ** украшаться; на-  
ряжаться | прикрашатися, оз-  
доблюватися; наряджатися; *ср.*  
**безетильмек, зийнетленмек,**  
**сюсленмек**

**ильдирмек** *понуд.* от **ильмек**

**ильк** первый, первоначальный,  
начальный; начало; впервые |  
перший, первісний, початко-  
вий; початок; уперше; ~ **ай июнь**  
| **червень** *ср. хазиран; ~ баарь*  
*см. илькбаарь; ~ кузь сентябрь* |  
*вересень* *ср. эйлюль; ~ къыш де-*  
*кабрь* | *грудень* *ср. аралыкъ; ~*  
**ташлакъ** *иск.* первый набросок |  
перший ескіз, начерк; *ср. би-*  
**ринджи**

**ильки** *см. ильк*

**илькбаарь** *диал.* весна | весна; ~де  
весной | повесні, навесні; ~ **кель-**  
**ди** пришла весна | прийшла (на-  
стала, надійшла) весна; *см. баарь*  
**илькель** *биол.* низшие | нижчі; ~  
**айванлар** низшие животные |  
нижчі тварини

**илькинги** первый; первичный |  
перший; первинний; ~ **тешки-**  
**лят** первичная организация |  
первинна організація

**ильк-эвеля** перво-наперво, пер-  
вым делом, прежде всего | насам-  
перед, передусім, передовсім;  
*ср. башта бир, энъ эвеля*

**ильмек** 1. вешать (*одежду*) | вішати  
(*одяг*); 2. петля (*дверная, окон-*

ная) | завіса, петля (*дверна, віконна*); **кѣапы** ~и дверная петля | дверна завіса; *ср.* **петиль**; 3. вешалка (*на воротнике*) | вішалка (*на комірі*)

**ильмечик** 1. петелька | петелька; 2. вешалочка | вешалочка

**ильмиал** сборник правил, обязательных для мусульман | збірник правил, обов'язкових для мусульман

**ильмий** научный | науковий; ~ **грамматика** научная грамматика | наукова граматика; ~ **ыстыла** научный термин | науковий термін; ~ **хадим** научный сотрудник | науковий співробітник

**ильмийлик** научность | науковість

**ильтифат** благосклонность, доброжелательство; любезность | прихильність, доброзичливість; люб'язність; ~**ына наиль олмакъ** удостоиться чьей благосклонности | удостоїтися чьєї прихильності; ~ **этмек** оказывать радушный приём; быть любезным *с кем* | привітно приймати, зустрічати; бути люб'язним з ким

**ильтифатлы** благосклонный, любезный | прихильний, люб'язний

**ильхам** вдохновение, воодушевление | натхнення, піднесення, захват; ~ **алмакъ** вдохновляться, черпать вдохновение | надихатися, черпати натхнення; ~ **бермек**, ~ **этмек** вдохновлять | надихати; ~ **периси** муза; добрая фея | муза; добра фея

**ильхамландырмакъ** вдохновлять, воодушевлять | надихати, підносити, захоплювати

**ильхамландырыджы** вдохновляющий, воодушевляющий | який

надихає, натхненний, захоплюючий

**ильхамланмакъ** вдохновляться, воодушевляться | надихатися, підноситися, захоплюватися

**ильхамлы** вдохновенный | натхненний

**ильхамджы** вдохновитель | натхненник

**ильче** *ист.* ильче – *административная единица* | ільче – *адміністративна одиниця*

**ильямс** ильямс (*сорт груши*) | іллямс (*сорт груші*)

**ияве** 1. добавление, дополнение; приложение | додання, доповнення; додаток; ~ **этмек** добавлять, дополнять | додавати, доповнювати; 2. *лингв.* приложение | прикладка

**ияе** *см.* **ияхе**

**ияли** религиозный гимн, религиозное песнопение | релігійний гімн, релігійний спів

**иялий** *см.* **ияхий**

**ияля** объявление | оголошення; ~ **олунмакъ** быть объявленным | бути оголошеним; ~(**лар**) **тахтасы** доска объявлений | дошка оголошень; ~ **этмек** объявлять | оголошувати

**иялях** бог | бог; *ср.* **алла, мевля, раб-би, танъры, халик, худа, худаи, худда, чалап, ярадан**

**ияхе, ияе** богиня | богиня

**ияхияет** теология, богословие | теологія, богослів'я; ~ **алими**; теолог, богослов | теолог, богослов; ~ **тасиль этмек** изучать богословие | вивчати теологію, студіювати богослів'я

**ияхий, иялий** 1. *рел.* божественный; божий | божественний; божий; ~ **арзу** божья воля | божья воля; ~ **рух** божественный дух |

божий дух; 2. божественный, превосходный, прекрасный | божественный, чудовий, прекрасный

**иляхре**, *уст.* **иляхри** и так далее, и тому подобное, и прочее | і так далі, і тому подібне, та інше, тощо; *ср.* **ве саире, саире**

**илядж** лекарство, снадобье | ліки, зілля; **~ы олгъан осюмликлер** лекарственные растения | лікарські рослини; *ср.* **дерман**

**иляджламакъ** обрабатывать лекарством | обробляти ліками

**иляджлы** 1. содержащий лекарство; насыщенный (пропитанный) лекарством (лекарствами) | який містить ліки; насичений (просякнутий) ліками; 2. опрысканный (пропитанный) химикатами | обприсканий (просякнутий) хімікатами

**иляджхане** аптека | аптека; *ср.* **аптека, апхане**

**иляджханеджи** аптекарь | аптекар; *ср.* **аптекаджы, апханеджи, аттар**

**им** 1. знак, сигнал | знак, сигнал; *ср.* **ишарет**; 2. признак, примета | ознака, прикмета; *ср.* **алямет**

**има** жест, кивание; намёк, намекание | жест, кивок; натяк, натяканья; **~нен анълатмакъ** объяснять, растолковывать знаками, жестами | пояснювати, розтлумачувати знаками, жестами; **~нен косътермек** указывать жестом | вказувати жестом; **~ этмек** кивать; намекать, дать понять; подавать знак (сигнал) | кивати; натякати, давати зрозуміти; подавати сигнал; **индже** ~ тонкий намёк | тонкий натяк; **устю къапалы** ~ скрытый намёк | прихований натяк; *ср.* **ишмар**

**имаго** *энт.* имаго | імаго

**имае** защита, охрана | захист, охорона; **~синде** под защитой, под покровительством | під захистом, заступництвом, протекцією; **~сине алмакъ** брать под защиту | брати під захист; **~синде олмакъ** быть под защитой | бути під захистом; **~ этмек** защищать, брать под защиту, охранять | захищати, брати під захист, охороняти; *ср.* **къору-макъ, къорчаламакъ, муафаза этмек**

**имаели** имеющий защиту | який має захист, захищений

**имаесиз** беззащитный | беззахисный

**имаеджи** 1. протекционист | протекціоніст, заступник, захисник; 2. защитник (*в футболе*) | захисник (*у футболі*)

**имажинизм** *лит.* имажинизм | імажинізм

**има-ишарет** 1. знаки, жесты, мимика | знаки, жести, міміка; **~нен лаф этмек** объясняться при помощи жестов и мимики | спілкуватися за допомогою жестів і міміки; **~ тили лингв.** язык жестов | мова жестів; **~ япмакъ** жестикулировать | жестикулювати; 2. намёки | натяки; **оньинъ ~ини анъламадым** я не понял его намёков | я не зрозумів його натяків

**имал** изготовление, приготовление, вырабатывание, возделывание, производство, выпуск | виготовлення, готування, вироблення, обробіток, виробництво, выпуск; **~ этмек** изготавливать, вырабатывать, производить, выпускать (*продукцию*) | виготовляти, виробляти,

випускати (*продукцію*); *ср. истисал, истисал этмек, ишлеп чыкъярмакъ*

**ималат** *мн. от имал* 1. изготовление, производство, выпуск | виготовлення, вироблення, виробництво, випуск; ~ **фияты эк.** себестоимость | собівартість *ср. озюне мал олув фияты*; 2. продукты фабричного производства; промышленные изделия (товары); готовые изделия | продукти фабричного виробництва; промислові вироби (товари); готові вироби; ~ **эшьясы** промышленные товары | промислові товари *ср. санайы маллары*

**ималы** выраженный знаками, жестами; выраженный намёками | виражений знаками, жестами; виражений натяками; ~ **субет** беседа намёками | бесіда натяками

**имам** *имам* — *духовный глава мусульманской общины; старший мулла; настоятель, поддерживающий порядок молитвы правоверных в мечети* | *імам — духовний глава мусульманської громади; старша мулла; настоятель, що підтримує порядок молитви правовірних у мечеті*

**имамбайылдыгы кул.** *имамбайл-дыгы, досл. обморок, истома, умиление, блаженство имама (печёная тыква, фаршированная мясом и овощами)* | *імамбайлдиги, досл. зомління, умління, знемога, розчулення, замилювання, блаженство імама (печений гарбуз, фарширований м'ясом та овочами)*

**иман** вера; религиозное верование | віра; релігійне вірування; ~**гъа кельмек** а) добровольно принять

(мусульманскую) веру, ислам | добровільно прийняти (мусульманську) віру, іслам; б) *перен.* образумиться | приходити, прийти до розуму, глузду; братися, взятися за розум; напоумиться; ~**гъа кель** побойся бога (аллаха), образумься | побійся бога (аллаха); отямся, схаменися, візьмися за розум; ~**гъа кетирмек** а) обратит в веру, заставить принять ислам | обернути у віру, примусити (змусити) прийняти іслам; б) образумить | напоумити, привести до тями; ~**ы кямиль** убеждённый, совершенный в вере, правоверный | переконаний, досконалий у вірі, правовірний; ~**ы кямиллик** убеждённость в вере, правоверность | переконаність у вірі, правовірність; ~ **пармакъ** указательный палец | вказівний палець *ср. ишарет пармакъ, кось-тергич пармакъ*; ~ **этмек** веровать | вірувати *ср. инанмакъ; ср. дин, инам, мезеп, мезхеп, месеп, месхеп*

**имдат** 1. помощь, содействие | допомога, сприяння; ~ **истемек** прпросить о помощи; взывать; ~ **этмек** оказывать помощь; 2. ~ *межд.* помогите, спасите, на помощь, караул | рятуйте, на допомогу, гвалт, пробі, караул, калавур; *ср. инает, медет, ярдым*

**имдаткяр см. имдатчы**

**имдатчы** оказывающий помощь | хто надає допомогу, помічник, заступник, захисник; *ср. ярдымджы*

**имза** подпись | підпис; ~ **къоймакъ**, ~ **чекмек** подписывать | підписувати; ~ **топламакъ** собирать подписи | збирати підписи; ~ **этмек**

ставитъ подпись, подписываться  
| ставити підпис, підписуватися  
**имзаламакъ** подписывать | підпи-  
сувати

**имитация** имитация | імітація; ~  
**япмакъ** (этмек) имитировать |  
імітувати; ~ **олгъан** имитиро-  
ванный | імітований

**имитацияджы** имитатор | імітатор  
**имиш бот.** кипарис | кипарис; ~  
**тереги то же** | *те same*; ср. **бе-  
беш тереги, къыбырыз, серви**

**имкян** возможность | можливість,  
змога; ~(**ы**) **бар** есть возмож-  
ность | є можливість; ~ **бермек**  
предоставит возможность, поз-  
волит | надавати можливість,  
змогу, дозволяти; ~(**ы**) **олгъаны  
къадар**, ~ **олдукъча** по возмож-  
ности | по можливості, за змо-  
гою; **сынъырлангъан, тар  
~лар** ограниченные, небольшие,  
узкие возможности | обмежені,  
вузькі, невеликі можливості;  
**кечирюв ~ы тех.** пропускная  
способность | пропускна здат-  
ність

**имля** 1. орфография, правописа-  
ние | орфографія, правопис; ~  
**лугъаты** орфографический сло-  
варь; ~ **хатасы** / **янълышы** ор-  
фографическая ошибка; **аффик-  
слернинъ ~сы** правописание аф-  
фиксов; 2. диктант; диктовка |  
диктант; диктовка; ~ **этмек** дик-  
товать, продиктовать | диктува-  
ти, продиктувати; ~ **яздырмакъ**  
диктовать; заставить писать  
диктант; заставить писать под  
диктовку | диктувати; примуси-  
ти писати диктант, примусити  
писати під диктовку; ~ **язмакъ**  
писать диктант | писати дик-  
тинт; **ёкълав** / **тешкерюв ~сы**  
проверочный диктант | перевір-

ковий диктант; **незарет ~сы**  
контрольный диктант | кон-  
трольный диктант; **тенбилейи-  
джи** ~ предупредительный дик-  
тант | попереджальний диктант  
**имлявий** орфографический | орфо-  
графічний, правописний; ~ **хата**  
/ **янълыш** орфографическая  
ошибка | правописна (орфогра-  
фічна) помилка

**имманент филос.** имманентный |  
іманентний

**иммигрант** иммигрант; иммигрант-  
ский | імігрант; імігрантський

**иммиграцион** иммиграционный |  
іміграційний

**иммиграция** иммиграция | імі-  
грація

**иммигрирлемек** иммигрировать |  
імігрувати

**иммунизация мед.** иммунизация |  
імунізація

**иммунитет мед., юр.** иммунитет;  
имунный | імунітет; імунний

**императив филос., лингв.** импера-  
тив; императивный | імператив;  
імперативний

**император** император; император-  
ский | імператор; імператорсь-  
кий

**империал ист.** империал | імпе-  
ріал

**империализм** империализм | імпе-  
ріалізм

**империалист** империалист | імпе-  
ріаліст

**империалистѣк** империалистичес-  
кий; империалистский | імперіа-  
лістичний; імперіалістський

**империя** империя; имперский | ім-  
перія; імперський

**имперфект лингв.** имперфект | ім-  
перфект

**имплантация** имплантация | ім-  
плантація

**ИМПЛОЗИВ** *лингв.* имплозивный | імпліозивний  
**ИМПОЗАНТ** импозантный | імпозантний  
**ИМПОЗАНТЛЫКЪ** импозантность | імпозантність  
**ИМПОРТ** импорт; импортный | імпорт; імпортний; ~ **ЭТМЕК** импортировать | імпортувати; ~ **ЭТИЛЬГЕН** импортированный | імпортований; ~ **ЭТЮВ**, ~ **ЭТМЕ** импортирование | імпортування  
**ИМПОРТЧЫ** импортер | імпортер  
**ИМПОТЕНТ** импотент; импотентный | імпотент; імпотентний  
**ИМПОТЕНТЛИК** импотентность | імпотентність  
**ИМПОТЕНЦИЯ** импотенция | імпотенція  
**ИМПРЕСАРИО** *театр.* импресарио | імпресаріо  
**ИМПРЕССИОНИЗМ** *иск.* импрессионизм | імпресіонізм  
**ИМПРЕССИОНИСТ** *иск.* импрессионист | імпресіоніст  
**ИМПРОВИЗАТОР** импровизатор | імпровізатор  
**ИМПРОВИЗАЦИЯ** импровизация | імпровізація; ~ **ЯПМАКЪ** (этмек) импровизировать | імпровізувати  
**ИМПУЛЬС** импульс | імпульс  
**ИМПУЛЬСИВ** импульсивный | імпульсивний  
**ИМПУЛЬСИВЛИК** импульсивность | імпульсивність  
**ИМТИАН** экзамен, испытание | іспит, екзамен; ~ **АЛМАКЪ** экзаменовать | приймати іспит, екзаменувати; ~ **АЛЫДЖЫ** экзаменатор | екзаменатор; ~ **БЕРМЕК** сдавать экзамен | складати іспит; ~**НЫ** **БЕРАМАМАКЪ** не выдержать экзамена, провалиться на экзамене | не скласти іспиту, провалитися на екзамені; **БИТИРМЕ** ~ы

выпускной экзамен | випускний іспит; **КИРИШ** / **КИРЮВ** ~ы вступительный экзамен | вступний іспит; **КЪАБУЛ** ~лары приёмные экзамены | вступні іспити  
**ИМТИАЗ** преимущество, привилегия, льгота | перевага, привілей, пільга; **ИКЪТИСАДИЙ** **ВЕ** **УКЪУКЪИЙ** ~лар экономические и юридические (правовые) привилегии | економічні та юридичні (правові) привілеї; **СИЯСИЙ** ~лар политические привилегии | політичні привілеї  
**ИМТИАЗЛЫ** привилегированный, льготный | привілейований, пільговий; ~ **ВАЗИЕТ** привилегированное положение | привілейоване становище; ~ **ДИПЛОМ** диплом с отличием | диплом з відзнакою; ~ **БИЛЕТ** льготный билет | пільговий квиток  
**ИН**<sup>1</sup> 1. нора | нора *ср.* юва; 2. *уст.* пещера; пещерный | печера; пещерный *см.* **КЪОБА**; ~ **КЕРМАН** / **КЕРМЕН** пещерная крепость | пещерна фортеця  
**ИН**<sup>2</sup> голос, звук | голос, звук; ~ **ДЕМЕК** *см.* **ИНДЕМЕК**; *ср.* **ДАВУШ**, **СЕС**  
**ИНАЕТ** помощь, поддержка | допомога, підтримка; *ср.* **ИМДАТ**, **МЕДЕТ**, **ЯРДЫМ**  
**ИНАМ** 1. вера, уверенность | віра, упевненість; **ОНЪА** ~ **ЁКЪ** ему нельзя верить | йому немає віри, йому не можна довіряти; *ср.* **ДИН**, **ИМАН**, **МЕЗЕП**, **МЕЗХЕП**, **МЕСЕП**, **МЕСХЕП**; 2. убеждение, убежденность | переконання, переконаність *ср.* **МЕСЛЕК**; 3. мнение | думка *ср.* **ФИКИР**  
**ИНАМСЫЗ** неверующий | невіруючий  
**ИНАМСЫЗЛЫКЪ** (-гы) безверие | безвір'я

**инандырмакъ** заставить поверить | примусити, змусити повірити  
**инандырыджы** убедительный | переконливий; ~ **делиллер** убедительные доводы | переконливі докази  
**инанмакъ** верить, поверить | вірити, повірити; **эр шейге инангъ-ан** легковерный | легковірний, довірливий; *ср.* **сыгъынмакъ**<sup>2</sup>  
**инанч** поверье, верование | повір'я, вірування  
**инанылмаз, инанылмайджакъ** неправдоподобный, невероятный | неправдоподібний, неймовірний, невірогідний  
**инат** упрямый, своенравный, строптивый | упертий, примхливий, норовистий; *ср.* **къайт**  
**инатланмакъ** упрямится | упратися, спиратися, норовитися  
**инатлыкъ** (-гъы) упрямство; своеобразие | упертість; норовливість; ~**ы тутмакъ** заупрямится | упертися  
**инвалид** инвалид; инвалидный | інвалід; івалідний  
**инвалидлик** инвалидность | інвалідність  
**инвентаризация** инвентаризация | інвентаризація; ~ **япмакъ** инвентаризировать | інвентаризувати; ~ **япылгъан** инвентаризованный | інвентаризований  
**инвентарь** *см.* колюк-кедик, лева-зим  
**инверсия** *поэз.* инверсия | інверсія  
**инвестиция** *эк.* инвестиция | інвестиція; ~ **япмакъ** инвестировать | інвестувати  
**инвестор** инвестор | інвестор  
**инволюция** *биол., физл.* инволюция | інволюція  
**ингалятор** *мед.* ингалятор | інгалятор

**ингаляция** *мед.* ингаляция | інгаляція  
**ингредиент** *научн.* ингредиент | інгредієнт  
**ингилиз** англичанин; английский | англієць; англійський; ~ **чиниси** майолика | майоліка  
**ингуш** ингуш | інгуш  
**инга-инга** *звукоподр.* уа-уа (*плач ребёнка*) | уа-уа (*плач дитини*)  
**инд**<sup>1</sup> 1. позиция, точка зрения; мнение | позиція, точка зору; думка; **меним** ~**имде** по моему мнению, по-моему | на мою думку, по-моєму *ср.* **меним фикиримдже, менимдже**; 2. *сл.* **имя** бок, сторона, направление | бік, сторона, напрямок; ~**инде** при нём; около, возле, подле него; под ним | при ньому; біля, коло нього; під ним *ср.* **янында**  
**инд**<sup>2</sup> индийский | індійський  
**индекс** индекс; индексный | індекс; індексний  
**индемез** молчаливый; молчун | мовчазний; мовчун; *ср.* **сускъун**  
**индемек** подать голос | подати голос; **индемеден, индемей, индемейип** молча, без возражений | мовчки, без слів, без заперечень  
**индемемезлик** молчание | мовчанья; *ср.* **сускъунлыкъ**  
**индемемек** молчать; не издавать никаких звуков | мовчати; не видавати ніяких звуків  
**индетерминизм** *филос.* индетерминизм | індетермінізм  
**индивидуаль** индивидуальный | індивідуальний; ~ **тарзда** индивидуально | індивідуально; *ср.* **фердий**  
**индий** *хим.* индий | індій  
**индикатив** *лингв.* индикатив – *изъявительное наклонение* | індикатив – *дійсний спосіб дієслова*

## индикатор

**индикатор** *тех., хим.* индикатор | индикатор  
**индифферент** индифферентный | индифферентний; *см. меракъсыз*  
**индифферентлик** индифферентность | индифферентність  
**индиялы** индиец | індієць  
**индонезиялы** индонезиец | індонезієць  
**индуизм** *рел.* индуизм | індуїзм  
**индуктив** индуктивный | індуктивний  
**индуктивлик** индуктивность | індуктивність  
**индуктивизм** *филос.* индуктивизм | індуктивізм  
**индуктор** *физ.* индуктор; индукторный | ідуктор; індукторний  
**индукцион** (удар.) *физ.* индукционный | індукційний  
**индукция** индукция | індукція  
**индульгенция** *рел.* индульгенция | індульгенція  
**ине** *диал.* иглолка | голка; *см. йине*  
**инек** *диал.* корова | корова; *см. сыгъыр*  
**инели** игольчатый | голчатий  
**инелик** игольник – *коробочка, трубочка с крышкой или подушечка для иглол* | гольник, голечник, гольничок – *коробочка, трубочка з кришкою або подушечка для голок*  
**инерт** инертный | інертний; ~ газ *хим.* инертный газ | інертний газ  
**инертлик** инертность | інертність  
**инерция** инерция | інерція  
**инепракъ** *бот.* хвойная иглолка, хвоя | хвойна голка, хвоїна, хвоя  
**инепракълылар** *бот.* хвойные | хвойні  
**инжектор** *тех.* инжектор | інжектор  
**инженер** инженер | інженер; *см. муэндис*

**иникяс** *физ.* отражение; отблеск; отзвук | відображення, відбиття, відбиток; відблиск; відзвук; ~ **этмек** отражаться, отдаваться эхом | відбиватися луною, відлунювати  
**инициал** инициал | ініціал  
**инициатива** *см. тешеббюс*  
**инкассатор** *бухг.* инкассатор; инкассаторский | інкасатор; інкасаторський  
**инкассация** инкассация | інкасація; ~ **япмакъ** инкассировать | інкасувати  
**инквизитор** инквизитор | інквізитор  
**инквизиция** инквизиция; инквизиционный | інквізиція; іквізичійний  
**инквизиция** инквизиция | інквізиція  
**инкишаф** развитие | розвиток; ~ **олмакъ** развиваться | розвиватися; ~ **олгъан джемиет** развитое общество | розвинене суспільство; ~ **этмек** развиваться | розвиватися; ~ **этиджи мемлекетлер** развивающиеся страны | країни, що розвиваються; ~ **эткен** развитой | розвинений; ~ **эттирмек** развивать | розвивати; **озюни** ~ **эт(тир)юв** саморазвитие | саморозвиток; *ср. текамюль, теракъкъият*  
**инкишафлы** развитый | розвинений; *ср. инкишаф эткен*  
**инкишафсыз** неразвитый | нерозвинений  
**инкишафсызлыкъ** неразвитость | нерозвиненість  
**инкогнито** инкогнито | інкогніто  
**инкорпорация** *научн.* инкорпорация | інкорпорація  
**инкриминирлемек** инкриминировать | ікримінувати



**инкрустация** инкрустация | інкрустація; *см. къакъма*

**инкубатор** *с.-х.* инкубатор; инкубаторный | інкубатор; інкубаторний

**инкубаторий** *с.-х.* инкубаторий | інкубаторій

**инкубацион** *с.-х.* инкубационный | інкубаційний

**инкубация** *с.-х.* инкубация | інкубація

**инкяр** отрицание, непризнание; отказ | заперечення, невизнання; відмова; ~ **этмек** отрицать, отвергать, не признавать; отрекаться, отказываться | заперечувати, відкидати, не визнавати; зрікатися, відмовлятися

**инкылябий** революционный | революційний

**инкыляп** революция | революція

**инкыляпчы** революционер | революціонер

**инкырас** гибель; падение (*господства, власти*); угасание, исчезновение; вымирание, прекращение (*рода, династии*) | загибель; падіння (*панування, влади*); занепад, згасання, зникнення; вимирання, припинення (*роду, династії*); ~ **булмакъ** гибнуть; вымирать; бесследно исчезать | гинути; вимирати; безслідно зникати

**инли**<sup>1</sup> имеющий гнездо, нору | який має гніздо, нору

**инли**<sup>2</sup> имеющий свой голос, своё мнение | який свій голос, свою думку

**иннервация** *физл.* иннервация | інервація

**иносказание** *см. кинае*

**инсан** человек | людина; ~ **баласы** (**огълу**) человек, сын человеческий | людина, син людський,

людська істота *ср. инсанзат; ~ пичим маймунлар* человекообразные обезьяны | людиноподібні мавпи; *ср. адам, киши, нефер, нуфус*

**инсанзат** человеческий сын | людський син, людська істота; *ср. инсан баласы* (**огълу**)

**инсаниет** человечество | людство; *ср. бешерият*

**инсаниетли** человечный, гуманный | людяний, гуманний

**инсаниетлик** человечность, гуманность | людяність, гуманність

**инсаниетсиз** бесчеловечный | нелюдяний

**инсаний** человеческий | людський

**инсанлыкъ** человечество, род людской; человечность | людство, рід людський; людяність

**инсансевер** человеколюб, гуманист | людинолюб, гуманіст

**инсансеверлик** человеколюбие | людинолюбство

**инсанджа(сына)** по-человечески | по-людському

**инсаф** 1. справедливость | справедливість *ср. адалет*; 2. совесть | совість *ср. видждан*; **онда** ~ **олмакъ керек** у него должна быть совесть | у нього повинна бути совість

**инсафлы** добросовестный; справедливый | добросовісний; справедливий; *ср. адалетли*

**инсафсыз** 1. бессовестный; *ср. адалетсиз*; 2. несправедливый, недобросовестный; *ср. видждан-сыз*

**инсиз**<sup>1</sup> без норы, гнезда | без нори, гнізда

**инсиз**<sup>2</sup> безгласный (*робкий, не выражающий своего мнения*) | безголосий, безмовний (*боязкий, який не висловлює своєї думки*)

## инсинуация

**инсинуация** инсинуация | інсинуація

**инсоляция** *метеор., мед.* инсоляция | інсоляція

**инспектор** инспектор | інспектор

**инспекцион** инспекционный | інспекційний

**инспекция** инспекция | інспекція;  
~ **япмакъ** инспектировать | інспектувати

**инспиратор** инспиратор | інспиратор

**инспирация** инспирация | інспірація;  
~ **япмакъ** инспирировать | інспірувати;  
~ **япылгъан** инспирированный | інспірований

**инстанция** инстанция | інстанція

**инстинкт** инстинкт | інстинкт

**инстинктив** инстинктивный | інстинктивний

**инстинктивлик** инстинктивность | інстинктивність

**институт** институт; институтский | інститут;  
інститутський

**инструктаж** инструктаж | інструктаж

**инструктирлев, инструктирлеме** инструктирование | інструктування

**инструктирлеме** инструктировать | інструктувати

**инструктив** инструктивный | інструктивний

**инструктор** инструктор; инструкторский | інструктор;  
інструкторський

**инструкция** инструкция | інструкція

**инструкцион** инструкционный | інструкційний

**инструмент** инструмент | інструмент;  
*см. алет*

**инсулин** *фарм.* инсулин | інсулін

**интеграл** *мат.* интеграл; интегральный | інтеграл;  
інтегральний

**интеграция** интеграция | інтеграція;  
~ **япмакъ** интегрировать | інтегрувати

**интеллект** интеллект | інтелект

**интеллектуаль** интеллектуальный | інтелектуальний

**интеллектуаллик** интеллектуальность | інтелектуальність

**интеллигент** интеллигент | інтелігент;  
*см. зиялы, муневвер*

**интендант** интендант; интендантский | интендант;  
інтендантський; *см. левазимджи*

**интендантлыкъ** *см. левазим*

**интенсив** интенсивный | інтенсивний

**интенсивлик** интенсивность | інтенсивність

**интенсификация** интенсификация | інтенсифікація

**интенсифицирлеме** интенсифицировать | інтенсифікувати

**интервал** интервал | інтервал

**интервент** интервент | інтервент

**интервенция** интервенция | інтервенція

**интервокаль** интервокальный | ітервокальний

**интервью** интервью | інтерв'ю

**интерлюдия** *муз.* интерлюдия | інтерлюдія

**интермедия** интермедия | інтермедія

**интермеццо** *муз.* интермеццо | інтермеццо

**интерн** *мед. и пр.* интерн | інтерн

**интернат** интернат | інтернат

**интернационал** 1. интернационал | інтернаціонал;  
2. «Интернационал» (*гимн*) | «Інтернаціонал» (*гімн*);  
*см. бейнельмилель*

**интернациональ** интернациональный; интернационалистский | інтернаціональний;  
інтернаціоналістський

**интернирлемек** интернировать |  
інтернувати

**интерпеллирлемек** *полит.* интер-  
пеллировать | інтерпелювати

**интерпелляция** *полит.* интерпел-  
ляция | інтерпеляція

**интерференция** *физ.* интерферен-  
ция | інтерференція

**интерьер** *архит. и пр.* интерьер |  
інтер'єр

**интиба** впечатление | враження; ~  
**алмакъ** вынести впечатление;  
получить впечатление | винести  
вражения; отримати враження;  
~ **къалдырмакъ** оставлять (про-  
изводить) впечатление; залиша-  
ти (справляти) вражения; ~**ны**  
**сильмек** сглаживать впечатле-  
ние | згладжувати враження; *ср.*  
**теэссурут**

**интизам** порядок; дисциплина |  
порядок; дисципліна; *ср.* **низам**

**интизамлы** дисциплинированный  
| дисциплінований; *ср.* **низамлы**

**интикъам** месть, мщение | помста,  
*поэз.* мста; ~ **алмакъ** мстить;  
отомстить; удовлетворить жаж-  
ду мести | мстити; помститися;  
задовольнити прагнення по-  
мсти; ~**ыны алмакъ** мстить, ото-  
мстить за себя | мстити, помсти-  
тися за себе; *ср.* **ахтыман, инти-**  
**хам, кин, очь**

**интикъамджы** мстительный;  
мститель | мстивий; месник

**интим** интимный | інтимний

**интимлик** интимность | інтимність

**интишар** 1. распространение | по-  
ширения, розповсюдження; 2.  
обнародование, опубликование;  
публикация | обнародування,  
опублікування; публікація; 3.  
распыление; диффузия | розпо-  
рошення; дифузія ◇ ~ **этмек** а)  
распространиться, получить

распространение | розповсюди-  
тися, набути поширення; б)  
быть обнародованным (опубли-  
кованным, изданным) | бути об-  
народуванним (опублікованим,  
виданим); в) распыляться, рас-  
сеиваться | розпорошуватися,  
розсіюватися

**интоксикацион** *мед.* интоксикаци-  
онный | інтоксикаційний

**интоксикация** *мед.* интоксикация  
| інтоксикація

**интонацион** *лингв.* интонацион-  
ный | інтонаційний

**интонация** *лингв.* интонация | ін-  
тонація; **икъе** ~**сы** повествова-  
тельная интонация | розповідна  
інтонація; **суаль** ~**сы** вопроси-  
тельная интонация | питальна  
інтонація

**интрига** интрига | інтрига; ~ **яп-**  
**макъ** интриговать | інтригувати

**интриган** интриган | інтриган

**интриганлыкъ** интриганство | ін-  
триганство; ~ **япмакъ** интриго-  
вать | інтригувати

**интродукция** *муз.* интродукция |  
інтродукція

**интуитив** интуитивный | ітуїтив-  
ний

**интуиция** интуиция | інтуїція

**интурист** интурист | інтурист

**инфантилизм** *мед.* инфантилизм |  
інфантилізм

**инфантиль** *мед.* инфантильный |  
інфантильний

**инфекция** *мед.* инфекция | інфек-  
ція

**инфекцион** *мед.* инфекционный |  
інфекційний

**инфикс** *лингв.* инфикс | інфікс

**инфилтрат** *биол., мед.* инфильт-  
рат | інфільтрат

**инфильтрация** *биол., мед.* инфиль-  
трация | інфільтрація

## инфинитив

**инфинитив** *лингв.* инфинитив | ін-  
фінітив

**инфляция** *экон.* инфляция | ін-  
фляція

**информация** информация | інфор-  
мація; *см.* **малюмат**

**инфратеркип** инфраструктура | ін-  
фраструктура

**инфракъырмазы** инфракрасный |  
інфрачервоний

**инфузория** *біол.* инфузория | інфу-  
зорія

**инцидент** *см.* **адисе**

**индже** 1. тонкий, изящный | тон-  
кий, тендітний, витончений, де-  
лікатний; ~ **зенаат** искусство |  
мистецтво *ср.* **санат**; ~ **токъулгъ-  
ан** тонкотканый | тонкотканий;  
2. *лингв.* (гласный звук) перед-  
него ряда | (голосный звук) пе-  
реднього ряду *ср.* **ог сыра**

**инджермек** 1. тончать | тоншати;  
2. вдаваться в подробности, при-  
дираться к мелочам | вдаватися в  
подробиці, чіплятися до дріб-  
ниць ♦ **юреклеримиз инджерип**  
**къалды** мы стали легкоранимы-  
ми | ми стали вразливыми

**инджертюв** смягчение | пом'як-  
шення; ~ **ишарети** мягкий знак |  
знак м'якості *ср.* **йымшакълыкъ**  
**ишарети**

**инджи** 1. жемчуг | перли, перлина;  
~ **боюнджагъы** жемчужное оже-  
релье | перлове намисто; 2. бисер  
| бісер

**Инджилъ** *рел.* Евангелие; Новый  
Завет | Євангеліє; Новий За-  
повіт; **Исагъа** ~ **эндирильди мус.**  
Иисусу было ниспослано Еван-  
гелие | Ісусові було послано  
Євангеліє

**инджир** *бот.* смоковница | фігове  
дерево, смоковница, смоківни-  
ця, смоква, інжир; **инд** ~и ин-

дийская смоковница | індійська  
смоковниця, фіга індійська, ін-  
жир індійський

**инша** 1. строение, сооружение | бу-  
дова, споруда; 2. составление,  
сочинение, написание | складан-  
ня, твір, написання; 3. *лингв.* со-  
чинение | твір; ~ **язмакъ** писать  
сочинение | писати твір

**иншаат** *мн. от инша* 1. стройка,  
строительство, застройка | буду-  
вання, будівництво, забудова; ~  
**керестеси** строительный лес |  
будівельний ліс; 2. постройки,  
сооружения | споруди, будівлі;  
*ср.* **къурулыш, къуруджылыкъ**  
**иншаатчы** строитель | будівель-  
ник; *ср.* **къуруджы**

**иншалла** если будет угодно алла-  
ху; если бог даст, даст бог; по бо-  
жьей воле; если на то будет бо-  
жья воля; дай-то бог; надеюсь,  
что | якщо буде бажано аллаху;  
якщо бог дасть; якщо на те буде  
божа воля; дай боже, дайбі;  
сподіваюся, що; ~ **якъында ко-  
рюширмиз** бог даст (надеюсь),  
что скоро мы увидимся | бог  
дасть (маю надію), що незабаром  
ми побачимось; ~ **эр шей яхшы**  
**олур** бог даст, всё будет хорошо |  
бог дасть, усе буде гаразд

**инъекция** *мед.* инъекция | ін'єкція  
**инъильдемек** стонать | стогнати  
**инъильти** стон | стогін

**инълемек** 1. гудеть, сотрясаться |  
гудіти, стрясатися; 2. стонать |  
стогнати; *см.* **инъильдемек**

**ион** *физ.* ион; ионный | іон; іонний  
**ионизатор** ионизатор | іонізатор  
**ионизация** ионизация | іонізація; ~  
**япмакъ** ионизировать | іонізувати

**ионий** *хим.* ионий | іоній

**ип** *диал.* нить | нитка; *см.* **йип**

**ипек** *диал.* шёлк | шовк; *см.* **йипек**

**ипекакуана** *фарм.* ипекакуана | ипекакуана  
**ипильчик** *зоол.* чиж, чирик | чиж, чирик  
**ипотека** *эк.* ипотека; ипотечный | ипотека; іпотечний  
**ипохондриа** ипохондриа | іпохондриа  
**ипподром** ипподром | іподром  
**ипралмакъ** *диал.* обтрепаться | обтріпатися; *см.* **ипранмакъ**  
**ипрамакъ** износить (*одежду*) | зносити (*одяг*)  
**ипранма** 1. *гл. имя от ипранмакъ*; 2. износ | знос, зношення, спрацювання; 3. *геогр.* выветривание | вивітрювання; *ср.* **ипранув**  
**ипранмакъ**, *диал.* йыпралмакъ обтрепаться, обветшать, износить | обтріпатися, постаріти, зноситися  
**ипранув** 1. *гл. имя от ипранмакъ*; 2. износ | знос, зношення, спрацювання; 3. *геогр.* выветривание | вивітрювання; *ср.* **ипранма**  
**иприт** *хим.* иприт | іприт  
**иптида** 1. вначале, прежде *всего* | спочатку, раніше *за все ср.* **башта**; 2. зародыш, зачаток, начало | зародок, зачаток, початок  
**иптидаий** начальный | початковий; ~ **мектеп** начальная школа | початкова школа *ср.* **башлангыч**; 2. изначальный; первобытный | початковий; первісний; ~ **инсан** первобытный человек | первісна людина  
**ипраде** 1. воля | воля; ~ **къувети** сила воли | сила волі; ~ **саиби** волевой | вольовий; ~ **сине аким олмакъ** уметь владеть собой, иметь самообладание, быть волевым | уміти володіти собою, мати самовладання, бути вольовим; ~ **сине аким олмамакъ** по-

терять самообладание, не владеть собой | втратити самовладання, не володіти собою; 2. *рел.* веление | веління; *ср.* **ихтияр**<sup>1</sup>  
**ирадели** волевой, решительный | вольовий, рішучий  
**иракъ**, *диал.* йыракъ далёкий *от кого-чего*, отдалённый | далекий *від кого-чого*, віддалений; **яраб-бим**, **бизни белядан** ~ **эйле** господи, отведи от нас беду | господи, відведи від нас біду; **бени гъамдан** ~ **эйле фольк.** избавь меня от мук | позбав мене від мук  
**иранлы** иранец | іранець  
**ират** доход, прибыль, приход, рента | доход, дохід, прибуток, приход, рента; *ср.* **келир**, **кяр**, **дерамет**  
**иренмек**<sup>1</sup> *диал.* учиться, научиться | вчитися, навчатися, навчитися; *ср.* **огренмек**  
**иренмек**<sup>2</sup> *диал.* брезговать | гидувати, гребувати; *ср.* **игренмек**  
**иренч** *диал.* брезгливый | гидливый; *ср.* **игрнч**  
**ири**, **йири** крупный | великий  
**ириген** плавкий | плавкий; *см.* **ирийиджи**  
**иридий** *хим.* иридий | іридій  
**ирилештирмек** укрупнять | укрупнювати, побільшувати, збільшувати  
**ирилешмек** крупнеть | більшати, побільшуватися, збільшуватися  
**ирийиджи** плавкий | плавкий; **енгиль** ~ легкоплавкий | легкоплавкий; **кучь** ~ тугоплавкий | тугоплавкий  
**ириме** 1. *гл. имя от иримек*; *ср.* **ирюв**; 2. растворение | розчинення; 3. плавление | плавлення  
**иримек**, **йиримек** 1. плавиться | плавитися; **чанакътаки балавуз**

**ириди** воск в чашке растаял | віск у чашці розтанув; 2. растворяется | розчиняється; **шекер сув ичинде ирип битти** сахар растворился в воде | цукор розчинився у воді; 3. таять | танути; **къарлар ириди** снега растаяли | сніги розтали

**иримчик** творог | сир; ~ **япмакъ** делать творог | робити сир; **тазе** ~ свежий творог | свіжий сир; *ср.* **кесмик**

**ирин** гной | гній

**иринлемек** гноиться | гноїтися; **яра иринледи** рана начала гноиться | рана почала гноїтися

**иринти** раствор | розчин; **киреч** ~ си известковый раствор | вапняковий розчин; **шинген** ~ жидкий раствор | рідкий розчин

**ирис** ирис (*сорт конфет*) | ірис – (*сорт цукерок*)

**ирит мед.** ирит | ирит

**иритиджи** растворитель | розчинник

**иритмек, йиритмек** 1. плавить | плавити; **къуршун** ~ плавить свинец | плавити свинець; 2. растворяют | розчиняють; **кокташны сувда** ~ растворит купорос в воде | розчинити купорос у воді; 3. топить | топити; **сары ягъ** ~ растопить сливочное масло | розтопити вершкове масло

**иришме гл. имя от иришмек; ср.** **иришюв**

**иришмек см.** **ирмек**

**иришюв** 1. гл. имя от иришмек; *ср.* **иришме**; 2. достижение | досягнення; ~ **мейли лингв.** достигательное склонение | досягальний спосіб

**иркильмек диал.** скапливаться | скупчуватися, згромаджуватися; *см.* **топланылмакъ**

**иркитмек диал.** скапливать | згромаджувати, скупчувати; *см.* **топламакъ**

**иркмек<sup>1</sup> диал.** собирать, копить | збирати, накопичувати; *см.* **топланмакъ**

**иркмек<sup>2</sup> диал.** пугаться | лякаться; *см.* **урькмек**

**иркъ см.** **ыръкъ**

**ирландиялы** ирландец | ірландець **ирмакъ** ручей | струмок; ~ **нынъ** су-ву озенге **акъа** вода ручья стекает в речку | вода струмка стікає в річку

**ирмачыкъ** ручеек | струмочок

**ирмек** достигнуть | досягти, досягнути; **макъсадына** ~ достигнуть цели | досягти мети; **о гъарип макъсадына ирамады** этот бедняга не достиг своей цели | цей бідолага не досяг своєї мети; *ср.* **ерине кетирмек, етмек**

**ирмик** манная крупа, манка | манна крупа, манка; ~ **буламыгъы** / **куръпеси** манная каша | манна каша

**ирония см.** **истиза**

**иррадиация физ., мед.** иррадиация | іррадіація

**иррационализм филос.** иррационализм | ірраціоналізм

**иррационалик** иррациональность | ірраціональність

**иррациональ** иррациональный | ірраціональний

**ирригатор с.-х.** ирригатор | іригатор

**ирригация с.-х.** ирригация; ирригационный | іригація; іригаційный

**ирфан** 1. знание | знання; ~ **саиби адам** образованный человек | освічена людина; *ср.* **бильги**; 2. просвещение | освіта, просвіта *ср.* **маариф**

**ириув** 1. *гл. имя от иримек; ср. ириме*; 2. растворение | розчинення; 3. плавление | плавлення

**ис<sup>1</sup>** 1. запах | запах *ср. кьокъу*; 2. копоть | кіптява *ср. куе, кьурум*

**ис<sup>2</sup>** чувство, ощущение, чутьё | почуття, відчуття, чуття; ~ **этмек** чувствовать, ощущать | відчувати, відчути; *ср. дуйгъу, дююм, дююш, эс*

**ис<sup>3</sup>** изморось (*очень мелкий дождь*) | мряка, мжичка (*дуже дрібний дощ*)

**Иса** Иисус | Ісус

**исар** забор (*из камня*), каменная ограда | мурована огорожа, мурований паркан, мур; *ср. кьалав, кьора*

**исбат** подтверждение, доказательство | підтвердження, доказ; ~ **этмек** доказывать; подтверждать | доводити; підтверджувати; *ср. делиль*

**исбатлайджы** доказательный; подтверждающий | доказовий; підтверджуючий; ~ **фикир** утверждение | твердження

**исбатламакъ** доказывать; обосновывать; подтверждать; утверждать | доводити; обґрунтовувати; підтверджувати; стверджувати; *ср. демек, тасдикъламакъ*

**исбатланмакъ** *стард. от исбатламакъ*

**исбатлы** доказанный; доказательный | доведений; доказовий

**исбатлылыкъ** доказательность | доказовість

**исбатсыз** бездоказательный | бездоказовий

**исбатсызлыкъ** бездоказательность | недоказовість, відсутність доказів

**исе** (*сокращённый вариант -се*) *част. же; если; хотя, а; олардан*

**бирининъ табьяты яхшы, экин-джиси исе** — терс месепнинъ **бири** у одного из них характер хороший, а другой (второй же) — грубиян какой-то | в одного з них характер хороший, а інший (другий) — грубіян якийсь

**исим** 1. имя | ім'я, назва; 2. *лингв.* имя существительное | іменник; ~ **мунасебетчи** *см. исиммунасебетчи*; ~ **фииль** *см. исимфииль*; **топ-лулыкъ** ~и / **джыйма** ~ собира-тельное существительное | збірний іменник; **хас** ~ имя собственное | власна назва; **хызметчи** ~ служебное имя | службовий іменник; **джыныс** ~ имя нарицательное | загальна назва; *ср. ад, нам*

**исимли** именованный | названий; ~ **сайы мат.** именованное число | іменоване число

**исиммунасебетчи** *лингв.* служебное имя | службовий іменник

**исимфииль** *лингв.* глагольное имя | дієйменник

**исинмек** греться, нагреваться | грітися, нагріватися; **исинген сув** тёплая (подогретая) вода | тепла (підігріта) вода, літепло

**иситильмек** *страд. от иситмек* быть нагреваемым | бути нагріваним, нагріватися **иситильген сув** нагретая вода | нагріта вода

**иситмек** греть, нагревать | гріти, нагрівати

**иситтирмек** *понуд. от иситмек*

**искеле** 1. пристань, причал, мол | пристань, причал, мол; ~**ге янашмакъ** причалить | причалити; ~**ге якъынлашмакъ** подходит к причалу, пристани; при-швартовываться | підходити до причалу, пристані; пришвартовуватися; 2. опоры для беседки, увитой виноградом | опоры для

альтанки, повитої виноградом  
*ср. мерса*; 3. леса (*строитель-  
ные*) | риштовання

**искендже** *диал.* тиски | лещата; *см.*  
**эскендже**

**исландиялы** исландец | ісландець  
**ислемек**<sup>1</sup> коптить | коптити; **ба-  
лыкъ** ~ коптить рыбу | коптити  
рибу; *ср.* **тютетмек**

**ислемек**<sup>2</sup> моросить, накрапать  
мелкими каплями (*о дожде*) |  
мрячити, накрапати дрібними  
краплями (*про дощ*)

**исленген** копчёный | копчений; ~  
**балыкъ** копчёная рыба | копчена  
риба; ~ **колбас** копчёная колбаса  
| копчена ковбаса

**исляат**, **исляхат** *мн. от* **ислях**  
улучшения; реформы, реформа |  
поліпшення; реформи, рефор-  
ма; ~ **япмакъ** проводить рефор-  
мы | здійснювати реформи

**исляатчы**, **исляхатчы** реформа-  
тор, сторонник реформ | рефор-  
матор, прихильник, прибічник  
реформ

**исляатчылыкъ**, **исляхатчылыкъ**  
реформаторство | реформатор-  
ство

**ислям** ислам, мусульманство, маго-  
метанство | іслам, мусульманст-  
во, магометанство; ~ **дини** ислам,  
мусульманская религия; мусуль-  
манское вероучение | іслам, му-  
сульманська релігія; мусуль-  
манське віровчення; ~ **такъвими**  
мусульманский календарь | му-  
сульманський календар; 2. му-  
сульманин, магометанин | му-  
сульманин, магометанин; ♦  
~**нынъ шарты беш**, **алтынджы-  
сы** — **инсаф дегенлер** *посл.* у ис-  
лама пять заповедей, а шестая —  
милосердие | у ісламу п'ять за-  
повідей, а шоста — милосердя

**Ислям-Алла** Слово Божье, Коран |  
Слово Боже, Коран; *ср.* **Къуран**  
**ислямий** исламский, мусульман-  
ский | ісламський, мусульмансь-  
кий; ~ **эсерлер** мусульманские  
памятники | мусульманські па-  
м'ятники

**ислямлашмакъ** принять мусуль-  
манство, стать мусульманином |  
прийняти іслам, стати мусуль-  
манином

**ислямлаштырмакъ** обратить в му-  
сульманскую веру | обернути в  
мусульманську віру

**ислямджылыкъ** исламизм | ісла-  
мізм

**ислях** 1. улучшение, поправка; ре-  
форма | поліпшення, поправка;  
реформа; 2. исправление; пере-  
воспитание | виправлення; пере-  
виховання; ~ **олмаз**, ~ **къабул эт-  
меген** (этмез) неисправимый |  
непоправний; ~ **этмек** а) прово-  
дить реформы | здійснювати ре-  
форми; б) перевоспитывать | пе-  
ревиховувати

**исляхат** *см.* **исляат**

**исляхатчы** *см.* **исляатчы**

**исмен** номинально | номінально

**исмет** чистота, целомудрие, не-  
винность, непорочность; чест-  
ность, непогрешимость, без-  
грешность | чистота, цнота,  
цнотливість, невинність, непо-  
рочність; чесність, непогріш-  
ність, безгрішність

**исметли** честный, целомудрен-  
ный, непорочный, невинный;  
честный, безгрешный | чесний,  
цнотливий, непорочний, невин-  
ний; чесний, безгрішний

**исмий** именной | іменний; ~ **саат**  
именные часы | іменний годин-  
ник; ~ **хабер** именное сказуемое |  
іменний присудок



**иснат** клевета, наговор | наклеп, наговір; ~**ны** ред **этмек** дезавуировать | спростовувати, дезавувувати; ~ **этмек** клеветать, наговаривать (*на кого*) | обмовляти, наговорювати (*на кого*); *ср.* **бефтан, ифтира**

**испанакъ** *бот.* шпинат | шпинат  
**испаниялы** испанец | іспанець  
**испаска** испаска (*сорт яблок*) | іспаска (*сорт яблук*)  
**исполин** исполин | велетень; *см.* **дев**

**исполком** *см.* **иджраком**

**исрар** настаивание, настояние, упорство | настояння, наполягання, завзятість; ~**нен** настойчиво, упорно | наполегливо, завзято; ~ **бакъмакъ** пристально смотреть | пильно дивитися; ~ **риджа** убедительная просьба | переконливе прохання; ~ **этмек** настаивать, упорствовать | наполягати, упиратися; *ср.* **себат**

**исрарлы** настойчивый; упорный | наполегливый; завзятий; ~ **эмек** упорный труд | наполеглива праця; *ср.* **сабатлы**

**исраф** расточительность, мотовство; бесполезная трата | марнотратство; даремна витрата; ~ **этмек** расточать | марнувати; *ср.* **пара сепмек**

**иссе** 1. пай, доля | пай, частка, пайка; 2. *перен.* урок, назидание | урок, повчання; **къыссадан** ~ мораль (*басни, рассказ*) | мораль (*байки, оповідання*); *ср.* **пай**

**исседар** пайщик, участник на паях | пайовик, учасник на паях

**исси** тёплый | теплый; *ср.* **сыджакъ, талыкъ, джыллы**

**иссий** *см.* **хиссий**

**истек** (-ги) желание; пожелание, волеизъявление | бажання, жа-

дання, прагнення; побажання; волевиая; ~**нен** охотно, с охотой | охоче; ~ **дуймакъ** испытывать желание, охоту *к чему* | відчувати бажання, прагнення *до чого*; ~**лерини ерине кетирмек** осуществить желания (пожелания, просьбы, требования) | здійснювати бажання (побажання, прохання, вимоги) *ср.* **истеклерине ирмек** (етмек, еттирмек); ~**ине коре** по его желанию | на його бажання; ~**и олмакъ** изъяснить желание, желать, хотеть | бажати, хотіти, виявляти бажання; ~ **уяндырмакъ** вызывать желание, возбуждать аппетит | викликати бажання, збуджувати апетит; **буюк** ~ большое желание | велике бажання, прагнення, жадання; **буюк бир** ~**нен** очень охотно, с большим удовольствием | з великим бажанням, задоволенням; **энь буюк** ~**им** моё самое сильное (большое) желание | моё найсильніше бажання (найбільше прагнення); **ишлемеге** ~**и ёкъ** у него нет охоты работать | у нього немає бажання працювати; він не хоче працювати; **озь** ~**инен** по своему желанию | за своїм бажанням; *ср.* **тилек**

**истекли** желающий, жаждущий *чего* | бажаючи, охочий, який прагне *чого*; ~ **чыкъмады** желающих (охотников) не нашлось; имеющий желание (хотение) | бажачих (охочих) не знайшлося; ~ **оларакъ** добровольно, охотно | добровільно, охоче

**истеклилик** желательность | бажаність

**истексиз** 1. без охоты; неохотно, нехотя; вяло; инертно | без бажання; неохоче, знехотя, знехо-

чу, нехотя; мляво; інертно; 2. не имеющий охоты, желанія, стремления | який не має бажання, прагнення

**истексизлик** нежелание, отсутствие желанія, охоты, нехотение; вялость; апатія | небажання, відсутність бажання, прагнення, нехить; млявість; апатія

**истемек** 1. хотеть, желать | хотіти, бажати; **истемеден, истемей, истемейип, истемей-истемей** нехотя | знехочу, знехотя, нехотя, неохоче; **истеп** охотно; без принуждения; добровольно | охоче; без примусу; добровільно; **истер ал истер алма** хочешь — бери, хочешь — нет | хочеш — бери, хочеш — ні; **насыл истер исенъиз** как хотите, как вам угодно; воля ваша | як хочете, як вам завгодно; воля ваша; **джаным истемей** мне не хочется | мені не хочеться; 2. просить, спрашивать | просити, питати, запитувати; **истегени киби олсун** пусть будет так, как он хочет | буде так, як він просить; **менден китап истеди** он попросил у меня книгу | він попросив у мене книжку; 3. требовать | вимагати; **урриет** ~ требовать свободы | вимагати свободы; 4. нуждаться, требовать; любить | потребувати, любити, вимагати; **инджир (терегі) сыджакъ истер** инжирное дерево любит тепло | фігове дерево потребує тепла, любить тепло; 5. сватать(ся), просить руки; просить в жёны; **оны чокъ адам истеди** многие сватались к ней | багато хто її сватав, її просили; **Расим Энвер агъанынъ кызыны истеди** Расим сватал дочь Энвера-аги | Расим сватав дочку

Енвера-аги; *ср.* **риджа этмек, талап этмек, тилемек**

**истенильген** желаемый | бажаний  
**истенильмеген** нежелательный | небажаний

**истерік** истерический; истеричный | істеричний

**истериклик** истеричность | істеричність

**истерика** истерика | істерика; ~ **хастасы** истерик, истеричка | истерик, істеричка

**истер-истемез** хочешь не хочешь, волей-неволей, поневоле | хочеш не хочеш, хоч-не-хоч, мимоволі, попри бажання; *ср.* **чар-начар**

**истерия** истерия | істерія

**истибдат** деспотизм, тирания; самовластие | деспотизм, тирания; самовладдя; ~ **идаресини йыкъмакъ** свергнуть самовластие | скинути самовладдя; *ср.* **зулум**

**истидат** 1. способность, дарование, талант | здатність, обдаровання, талант; ~ **нишанлары бил.** задатки | завдатки; **музыкагъа олгъан** ~ музыкальные способности | музичні здібності; ~ **косътермек** проявить (обнаружить) способности *к чему* | виявити (показати) здатності *до чого*; *ср.* **къабилиет, мелеке**; 2. *мед.* склонность, предрасположение (*к заболеваниям*) | схильність (*до захворювань*); **менде тымав** ~ **бар** я предрасположен к насморку | я схильний до захворювання на нежить

**истидатлы** даровитый, талантливый, одарённый | даровитый, талановитий, обдарований; *ср.* **къабилиетли**

**истидатлылыкъ** одарённый | обдарований; *ср.* **къабилиетлилик**

**истидатсыз** бездарный | бездарный; *ср. къабилиетсиз*  
**истидатсызлыкъ** бездарность | бездарність; *ср. къабилиетсизлик*  
**истиза** ирония | іронія; ~ **джильвеси** ирония судьбы | іронія долі  
**истикъамет** направление | напрям, напрямок; ~ **ини денъиштирмек** менять (своё) направление | змінювати свій напрям; **акси** ~ **те** в обратном направлении | у зворотному напрямі; **къаршы** ~ противоположное направление | протилежний напрям; **шеэр** ~ **инде** по направлению (в направлении) города | у напрямі (до) міста; **эр** ~ **те** в любом направлении | в будь-якому напрямі; *ср. ёнельме, таба, тараф*  
**истикъбален** в будущем, на будущее время, впредь | в майбутньому, на майбутній час, надалі; *ср. келеджекте; илериде*  
**истикъбаль** будущее, будущность; грядущее | майбутнє, майбуття; будучина; *ср. келеджек*  
**истикъбальсыз** без будущего; безперспективный | без майбутнього; безперспективный  
**истикъбальсызлыкъ** бесперспективность | безперспективність  
**истикъялий** независимый | неза- лежний; *ср. мухтариетли*  
**истикъяль** независимость, самостоятельность | незалежність, самостійність; ~ **къазанмакъ** завоевать независимость | завоювати, здобути незалежність; **там** ~ полная независимость | повна, цілковита незалежність; *ср. мухтариет*  
**истия** 1. нашествие, нападение; вторжение | навала, напад; вторгнення; **сарынчкъа** ~ **сы** налёт (нашествие) саранчи; 2. за-

воевание, захват, занятие, оккупация; аннексия | завоювання, загарбання, захоплення, зайняття, оккупация; анексія; ~ **гъа огърамакъ** подвергнуться оккупации | зазнати окупації; ~ **ордусы** оккупационная армия; оккупационные войска; армия вторжения | окупаційна армія; окупаційні війська; загарбницька армія; ~ **дженки** захватническая война | загарбницька війна; ~ **этмек** вторгаться; захватывать, оккупировать | вторгатися; захоплювати, окупувати; *ср. баскъын, ишгъаль, теджавуз*  
**истиялий** агрессивный, захватнический; оккупационный | агрессивный, загарбницький; окупаційний  
**истиялджы** захватчик; оккупант; захватнический | загарбник; оккупант; загарбницький; ~ **планлар** захватнические планы | загарбницькі плани; *ср. баскъынлджы*  
**истимал** применение, употребление, использование | застосування, вживання, використання; ~ **гъа кечмеген, гъа ярамагъан** негодный для употребления | непридатний для вживання; ~ **этмек** потреблять, употреблять | споживати, вживати; **халкъ** ~ **ы маллары** товары народного потребления | товари народного споживання; *ср. къуллауув, файдаланмакъ*  
**истималджы** потребитель | споживач; ~ **лар кооперациясы** потребительская кооперация | споживча кооперація  
**истимлякъ** отчуждение собственности государством, реквизиция, конфискация, экспропри-

ация | відчуження власності державою, реквизиція, конфіскація, експропріація; ~ **этмек** отчуждать, реквизировать, конфисковывать, экспроприировать | відчужувати, реквізувати, конфісковувати, експропріювати

**истинат** опора | опора; ~ **нокътасы** точка опоры; ~ **этмек** опираться, основываться, аргументировать; *ср.* **дирек, таяма, таян-гъыч, тиреме**

**истираат** покой, спокойствие; отдых | спокій; відпочинок; ~ **акъ-къы** право на отдых | право на відпочинок; ~ **багъчасы** парк отдыха | парк відпочинку; ~ **куню** день отдыха, выходной | день відпочинку, вихідний *ср.* **раат-лыкъ куню**; ~ **эви** дом отдыха | будинок відпочинку; ~ **та ол-макъ** быть (пребывать) на отдыхе | бути (перебувати) на відпочинку; ~ **этмек** отдыхать | відпочивати; *ср.* **раатланмакъ**

**истисал** производство | виробництво; ~ **алетлери** орудия производства | знаряддя виробництва; ~ **кучьлери** производственные силы | виробничі сили; **янъыдан** ~ **этмек** воспроизводить; воссоздавать | відтворювати, репродукувати; *ср.* **имал**

**истисаллыкъ** (-гъы) производительность | продуктивність; **эмекиннъ** ~ **ы** производительность труда | продуктивність праці

**истисалджы** производственный | виробничник

**истисмар** эксплуатация; использование; разработка; добывание | експлуатація; використання; розробка; добування, видобу-

вання, видобуток; **инсаннынъ инсан тарафындан** ~ **ы** эксплуатация человека человеком | експлуатація людини людиною

**истисмарджы** эксплуататор; эксплуататорский | эксплуататор; эксплуататорський

**истисна** исключение (*из правил*) | виняток (*з правил*); ~ **этмек** исключать, делать исключение | робити виняток; *ср.* **мустесна**

**истифа** отказ от должности, отставка | відмова від посади, відставка; ~ **гъа бермек** подавать в отставку | подавати у відставку; ~ **гъа чыкъмакъ** выходит в отставку | виходити, вийти у відставку; ~ **гъа чыкъкъан** оставной | відставний; ~ **этмек** отказываться от должности (*звания*), слагать (*с себя*) обязанность; подавать в отставку | відмовлятися від посади (*звання*), складати (*з себе*) обов'язки; подавати у відставку

**истифадаки** оставной | відставний  
**истраат** *см.* **истираат**

**исъян** 1. восстание; массовое вооружённое восстание | повстання; масові збройні повстання; **силялы** ~ вооружённое восстание | збройне повстання; 2. возмущение, негодование, недовольство | обурення, невдоволення; ~ **тутувлары** приступы возмущения | приступи обурення; ~ **этмек** а) воссоставать | повставати; б) возмущаться | обурюватися; *ср.* **баш къалдырув, къыям**

**исъянкяр** 1. повстанческий, мятежный; бунтующий, бунтарский | повстанський, бунтівний; який бунтує, бунтарський; 2. упрямый, непокорный | упертий, непокірний; ~ **сачлар** непо-

корные волосы | непокірне во-  
лося; *ср. исьянджы*

**исьянджы** 1. повстанец; мятеж-  
ник; бунтар; бунтовщик; пут-  
чист | повстанец; бунтар; бун-  
тівник; путчист; 2. повстанчес-  
кий, мятежный, бунтарский |  
повстанський, бунтівний, бун-  
тарський; *ср. исьянкяр*

**исьянджылыкъ** бунтарство | бун-  
тарство

**ит** собака; пёс | собака, пес; ~ **йылы**  
*см. копек йылы*; ~ **огълу ит**  
*бран.* пес, сучий сын | пес, сучий  
син; ~ **маскъарасы этмек** осра-  
мить, опозорить, смешать с гря-  
зью | осоромити, зганьбити, змі-  
шати з брудом; ~ **~ке буюргъан**,  
~ **да къуйругъына буюргъан**  
*посл.* собака приказала собаке, а  
та – своему хвосту (*о деле, кото-  
рое перепоручается*) | пес нака-  
зав повів, а той – своему хвос-  
тові (*про справу, яку передоруча-  
ють*); ~ **саибини таныр посл.** со-  
бака знает своего хозяина | соба-  
ка знає свого господаря; ~ **уре**,  
**керван юре посл.** собака лает —  
караван идёт; собака лает —ве-  
тер носит | собака бреше — кара-  
ван іде; **акъ ~, къара ~ — эпбир ~**  
*посл.* белая собака, чёрная соба-  
ка — всё равно собака; собака  
всегда остаётся собакой | білий  
собака, чорний собака — все одно  
собака; собака лишается соба-  
кою; *ср. баракъ, копек, кучю*<sup>2</sup>

**итаат** послушание, повиновение;  
покорность | слухняність, кори-  
тися; покірність; ~ **этмек** слу-  
шаться, повиноваться, подчи-  
няться, покоряться | слухатися,  
коритися, підкорятися, скоря-  
тися; ~ **этмеген** он ослушался,  
не повиновался | він не послу-

хався, не підкорився; **буюгине ~**  
подчинение старшему | підко-  
рення старшому; *ср. таат*

**итааткяр см. итаатлы**

**итаатлы** послушный, повиную-  
щийся, покорный, подчиняю-  
щийся | слухняний, покірний,  
який кориться, підкоряється

**итаатсыз** непослушный, непови-  
нующийся, непокорный, непод-  
чиняющийся; ослушник | не-  
слухняний, непокірний, який  
не підкоряється; неслух, не-  
слухнянец, ослушник

**итаатсызлыкъ** непослушание, не-  
повиновение, непокорность, не-  
подчинение | неслухняність, не-  
покоря, непокірність, непідко-  
рення, непослух; ~ **этмек** прояв-  
лять непослушание (неповино-  
вание, неподчинение)

**италиялы** итальянец | італієць

**итбурун бот.** ягода шиповника |  
ягода шипшини

**итеклемак** толкать (*периодически*)  
| штовхати, поштовхувати, під-  
штовхувати (*періодично, бага-  
торазово*)

**итев, итеме** 1. *гл. имя от итемек*;  
2. толчок | поштовх

**итемек** 1. толкать | штовхати; **ите**  
а) толкай | штовхай; б) от себя  
(*надпись на двери*) | ві себе (*на-  
пис на дверях*); 2. вынуждать,  
побуждать; наталкивать | зму-  
шувати, спонукати; наштовху-  
вати

**итермек см. итемек**

**итешмек** толкаться | штовхатися

**итибар** 1. уважение; авторитет |  
повага; авторитет; ~**дан тюшюр-  
мек** компрометировать | компро-  
метувати; 2. внимание | увага;  
~**гъа алмакъ** принять во внима-  
ние | брати до уваги; ~**ыны**

**джелып этмек** привлекать внимание | привертати увагу; ~ **этмек** обращать внимание; уделять внимание | звертати увагу; надавати, увагу; *ср.* **дикъкъят, иззет, итирам, сайгъы, урьмет**

**итибарен** *послелог* начиная с, с; со; от | починаючи з, від, з; **бугунден** ~ начиная с сегодняшнего дня, отныне | починаючи з сьогодняшнього дня, віднині; *ср.* **башлап, бугуньден башлап; см. башламакъ**

**итибарлы** уважаемый, почитаемый, авторитетный | шановний, поважаний, авторитетний; *ср.* **иззетли, мутебер, мухтерем, мюшерриф, сайгъылы, урьметли**

**итибарлылыкъ** авторитетность, влияние | авторитетность, впливовість

**итибарсыз** неавторитетный, невлиятельный | неавторитетний, невливовий; ~ **къалдырмакъ** оставлять без внимания | залишати без уваги, поза увагою

**итикъят мус.** верование; внутренняя вера; догма; убеждение | вірування; внутрішня віра; догма; переконання; ~ **этмек** верить, быть убеждённым | вірити, бути переконаним; **батыл** ~ суеверие, предрассудок | забобон; **батыл ~ларнынъ эсири олмакъ** быть в плену у предрассудков | бути в полоні, перебувати під впливом забобонів; *ср.* **дин, иман, мезхеп**

**итимал см. ихтимал**

**итина** 1. аккуратность; тщательность; старание | акуратність; ретельність; старання; ~**нен**, ~**иле** тщательно; аккуратно | ретельно; акуратно; ~ **этмек** ста-

раться, прилагать усилия | старатися, прикладати зусилля; *ср.* **гъайрет тырышмакъ, гъайрет этмек**; 2. забота, заботливость, внимание | турбота, дбайливість, увага

**итиналы** аккуратный | акуратний; *ср.* **мисмиль, селикъалы**

**итинасыз** 1. неаккуратный, небрежный | неакуратний, недбайлий; 2. незаботливый, невнимательный | недбайливий, неухажливий

**итинасызлыкъ (-гъы)** 1. неаккуратность, небрежность | неакуратність, недбалість; **услюп ~ы** небрежность слога (стиля) | недбалість викладу (стилю); 2. невнимательность | неухажливість

**итираз** возражение, протест; прекословие | заперечення, протест; заперечення; **бунъа къаршы ~ынъыз бармы?** вы не возражаете против этого? | ви не заперечуете цього?; ~**ым ёкъ** не возражаю | не заперечую; ~**ынъыз олмаса/ ёкъ олса** если вы ничего не имеете против (не возражаете), если вы не против | якщо ви нічого не маєте проти (не заперечуете), якщо ви не проти; ~ **этмек** возражать, перечить | заперечувати, суперечити; ~ **этмеден / этмезден** не возражая | не заперечуючи, без заперечень

**итирам** уважение, благоволение; почести | повага, пошана, шаноба, благовоління; почесті; ~**нен** с уважением | з повагою; **аскерий ~ косьтермек** оказывать воинские почести | віддавати військкі почесті; ~ **этмек** уважать, оказывать уважение | поважати, виявляти повагу; *ср.* **иззет, итибар, сайгъы, урьмет**

**итираф** признание, сознавание | визнання, зізнання; ~ **этмек** признаваться, сознаваться | признаватися, зізнаватися; ~ **эттирмек** заставить сознаться | змусити зізнатися

**итирмек** *разг.* стащить, стянуть, украсть | поцупити, стягнути, украсти; *ср.* **илиндирмек**, **хырсызламакъ**, **чалмакъ**, **чормакъ**

**итиядж** *см.* **ихтиядж**

**иттифакъ** (-гъы) союз, коалиция; объединение | союз, коаліція; об'єднання; **теджавузый** ~ агрессивный союз | агресивний союз; ~ **тизмек**, ~ **этмек** заключить союз, объединиться, соединяться | укласти союз, об'єднатися, з'єднатися; *ср.* **бирлик**

**иттифакъдаш** союзник | союзник

**иттифакъдашлыкъ** (-гъы) содружество, союзничество | співдружність, спільнота

**иттифакълыкъ** (-гъы) единодушие, солидарность, согласие | одностайність, солідарність, згода, злагода; ~ **нен** единодушно, согласно, в союзе с кем | одностайно, згідно, в союзі з ким; *ср.* **бирдемлик**

**иттифакъсызлыкъ** (-гъы) несогласие; разногласие, разлад | незгода; розбіжність, розлад

**иттифакъчыларара** межсоюзный | міжсоюзний

**иттрий** *хим.* иттрий | ітріій

**итъаль** 1. введение, включение | введення, включення; 2. ввоз, импорт | ввезення, імпорт; ~ **бедели** пошлина за ввоз | мито за ввезення

**итъаф** *лит.* посвящение | посвята, присвята, присвячення; ~ **этмек** посвящать что кому | присвячувати що кому

**ифаде** 1. выражение, отображение; оборот (*речи*) | вираження, відображення; зворот (*мови*) *ср.* **ибаре**; **арифли** ~ буквенное выражение | літерний вираз, буквенное вираження; ~ **этмек** выражать, передавать, обозначать | виражати, передавати, позначати *ср.* **анълатмакъ**, **бильдирмек**, **косътермек**; **ариф сесни** ~ это буква обозначает, передает звук | буква позначає, передає звук; 2. стиль, слог | стиль, виклад *ср.* **услюп**; 3. *мат.* выражение | вираз  
**ифаделейиджи** выразитель | виразник

**ифаделемек** выражать | виражати; **озъ фикрини** ~ выражать свою мнение | виражати свою думка; **мемнюниетини ифаделеген сёзлер** слова, выражающие его удовлетворение | слова, що виражають його задоволення

**ифаделендирмек** сделать выразительным | зробити виразним

**ифаделенмек** выражаться в чём, быть выраженным | виражатися в чому, бути вираженим

**ифадели** выразительный; ясный, понятный | виразний; ясний, зрозумілий; ~ **окъумакъ** выразительно читать | виразно читати; ~ **окъув** выразительное чтение | виразне читання *ср.* **теджвитнен окъув**

**ифаделилик** (-ги) выразительность, экспрессивность | виразність, експресивність

**ифадесиз** невыразительный, тусклый, сухой (*об изложении*) | невиразний, тьмянний, млявий, сухой (*про виклад*)

**ифрит** ифрит (один из низших видов джинов), злой дух; чудовище | іфрит (один із нижчих видів

джинів), злий дух; чудовисько;  
~ **кесильмек** приходить в ярость  
| шаленіти; **чин** ~ **олмакъ** рассви-  
репеть | розлютитися

**ифтар** 1. *рел.* разговорение | розго-  
віння; ~ **вакъты** / **заманы** время  
разговения | час розговіння;  
**кунъ къонгъан сонъ агъыз ачы-**  
**ла ве** ~ **этиле** после захода солн-  
ца разрешается кушать и прово-  
дится разговорение | після заходу  
сонця дозволяється їсти й про-  
водиться розговіння; ~ **этмек**  
разговляться (есть и пить после  
захода солнца в дни поста) | роз-  
говлятися (їсти й пити після за-  
ходу сонця в дні посту); 2. вечер-  
няя трапеза в дни рамазана | ве-  
черя у дні рамазана

**ифтарлыкъ** (-гъы) еда для разгово-  
рения | їжа для розговіння

**ифтира** клевета, наговор | наклеп,  
наговор; ~ **атмакъ** клеветать, де-  
лать поклёп | обмовляти, робити  
наклеп; *ср.* **бефтан**, **иснат**

**ифтирадъжы** клеветник | наклеп-  
ник; *ср.* **бефтанджы**, **мынафыкъ**

**ифтихар** гордость, честь, слава |  
гордість, честь, слава; ~ **этмек**  
гордиться | гордитися, пишати-  
ся; *ср.* **гъурур**, **магърурлыкъ**,  
**гъурурланмакъ**, **фахирленмек**

**ифлях** благо, благополучие; спасе-  
ние; выздоровление | благо, бла-  
гополуччя; порятунок; виду-  
жання; **алла** ~ **этсин** да поможет  
аллах ему поправиться (выздо-  
роветь); да исправит его аллах |  
хай допоможе аллах йому виду-  
жати; ~ **олмакъ** достигъ благо-  
получия; вылечиться, попра-  
виться; исправиться | досягнути  
благополуччя; вилікуватися,  
видужати; виправитися; **бу дерт**  
**бени** ~ **этмез**, **ольдюир** *фольк.*

нет мне спасения от этого недуга  
| немає мені порятунку від цих  
недуг; **бу дерттен ким де мени** ~  
**эйлесе**, **онъа къызымны бери-**  
**рим фольк.** за того, кто вылечит  
меня от этой болезни, отдам  
свою дочь | за того, хто вилікує  
мене від цієї хвороби, віддам  
свою дочку

**ихляс** 1. искреннее чувство | щире  
почуття; ~ **багъламакъ** искрен-  
не привязаться | щиро прив'яза-  
тися; 2. рвение | завзяття; ~ **нен с**  
рвением, ревностно | із завзят-  
тям, ревно

**ихмал** пренебрежение | зневага; ~  
**этмек** пренебрегать | нехтувати;  
~ **этип** пренебрегая; пренебре-  
жительно | нехтуючи; зневажли-  
во

**ихрам** туника; бурнус; облачение  
паломника | туніка; бурнус; хла-  
мида, одяг паломника; ~ **гъа**  
**кирмек** облачаться в одежду па-  
ломника | одягатися в одяг па-  
ломника; ~ **дан чыкъмакъ** сни-  
мать облачение паломника |  
знімати прочанський одяг

**ихсан** 1. благодеяние, благотворе-  
ние, милость, доброе дело | бла-  
годіяння, добродійність, ми-  
лість, добра справа; 2. награж-  
дение, награда, подарок, дар |  
нагородження, нагорода, пода-  
рунок, дар; ~ **этмек** награждать |  
нагороджувати; *ср.* **эйилик**, **ях-**  
**шылыкъ**

**ихтар** замечание, предупрежде-  
ние; примечание | зауваження;  
попередження; примітка; ~ **эт-**  
**мек** предупреждать | попереджа-  
ти; *ср.* **тенби**

**ихтимал** вероятность, возмож-  
ность; вероятно, возможно, дол-  
жно быть, может быть | імовір-



ність, можливість; імовірно, можливо, напевно, певно, має бути, може бути; **~ы аз** маловероятный; маловероятно; вряд ли | малоімовірний; малоімовірно; навряд чи; **~ы бар** возможно, может быть | можливо, може бути; **~ бермек** допускать, предполагать | допускати, припускати; **эр ~гъа къаршы** на всякий случай | на всяк(ий) випадок; **~ы ёкъ** невозможно, нельзя, не может быть | неможливо, не можна, не може бути; **~ки** возможно, (что)...; весьма вероятно (возможно), пожалуй; по всей вероятности | можливо (що); певно (можливо), мабуть; ймовірно; **~дан тыш** невероятно | неймовірно; **кочип келюв** ~ возможность переезда | можливість переїзду; *ср. гъалиба*

**ихтималлы** вероятный, возможный | вірогідний, можливий; **эписинден ~сы** более всего возможный | найбільш можливий, найвірогідніший, найімовірніший

**ихтималлылыкъ** (-гъы) вероятность | імовірність

**ихтиоз мед.** ихтиоз | іхтіоз

**ихтиозавр палеонт.** ихтиозавр | іхтіозавр

**ихтиол фарм.** ихтиол; ихтиоловый | іхтіол; іхтіоловий

**ихтиолог зоол.** ихтиолог | іхтіолог

**ихтиологик зоол.** ихтиологический | ітіологічний

**ихтиология зоол.** ихтиология | іхтіологія

**ихтирам см. итирам**

**ихтирас** страсть | пристрасть, жага  
**ихтираслы** страстный | пристрастный, жагучий

**ихтисадият см. икътисадият**

**ихтисас** квалификация, специальность | кваліфікація, спеціальність, фах; **~ны арттырув** повышение квалификации, усовершенствование | підвищення кваліфікації, удосконалення; **оджарлар ~ыны арттырув институты** институт усовершенствования учителей | інститут удосконалення вчителів

**ихтисасий** профессиональный | професійний, фаховий

**ихтисасланмакъ** специализироваться | спеціалізуватися

**ихтисаслаштырма** 1. *гл. имя от* **ихтисаслаштырмакъ**; 2. специализация | спеціалізація; *ср.* **ихтисаслаштырув**

**ихтисаслаштырмакъ** специализировать, проводить специализацию | спеціалізувати, провести спеціалізацію

**ихтисаслаштырув** 1. *гл. имя от* **ихтисаслаштырмакъ**; 2. специализация | спеціалізація; *ср.* **ихтисаслаштырма**

**ихтисаслы** квалифицированный | кваліфікований; **~ ишчи** квалифицированный рабочий | кваліфікований робітник

**ихтисат см. икътисат**

**ихтияр<sup>1</sup>** старец, старик; старый | старець, старик; старий; *ср.* **къарт**

**ихтияр<sup>2</sup>** воля | воля; **озь ~ынен** по собственной воле, по доброй воле | з власної волі, по добрій волі; **~ынъыз** ваша воля, как хотите | ваша воля, як хочете; *ср.* **ираде**

**ихтиярий** 1. вольный | вільний; **гъайры** ~ невольный; произвольный | мимовільний; довільний; **~ дикъкъат псих.** произвольное внимание | довільна увага; **гъайры** ~ **дикъкъат псих.** не-

произвольное внимание | мимо-  
вільна увага; 2. *мат.* произволь-  
ный | довільний

**ихтият** 1. осторожность, предосто-  
рожность, осмотрительность |  
обережність, обачність, завбач-  
ливість; ~нен осторожно; осмот-  
рительно | бережно; обачно; ~  
**тедбирлери** меры предосторож-  
ности | запобіжні засоби; 2. за-  
пас, резерв | запас, резерв; ~ **ола-  
ракъ** про запас | про запас; ~ **пар-  
чалары** запасные части | запасні  
частини; **мемлекетнинъ алтын**  
~ы золотой запас страны | золо-  
тый запас країни; *ср.* **едек**

**ихтиятлы** 1. осторожный, осмот-  
рительный, предусмотритель-  
ный | бережний, обачний, пе-  
редбачливий, завбачливий *ср.*  
**мукъайт, сакът**; 2. экономный,  
бережливый, расчётливый | эконо-  
мний, бережливий, ощадли-  
вий, ощадний *ср.* **тутумлы**

**ихтиядж** 1. интерес, нужда, необ-  
ходимость; потребность; спрос |  
інтерес, потреба, необхідність;  
потреба; попит; ~лар запросы |  
запити; **лугъаткъа буюк** ~ бар  
есть большая необходимость в  
словаре | є велика необхідність в  
словнику; ~ **дуймакъ** испыты-  
вать потребность (необходи-  
мость) | відчувати потребу (необ-  
хідність), потребувати; ~гъа ко-  
ре по необходимости | за потре-  
бою, у міру потреби, необхід-  
ності; ~ **олмакъ** испытывать по-  
требность | мати потребу, потре-  
бувати; ~ **олса** в случае необхо-  
димости | у разі необхідності; **ая-  
тий** ~лар жизненные потребнос-  
ти | життєві потреби; **зарурий**  
~лар насущные потребности | на-  
сущні потреби; **ильк** ~ **маллары**

товары первой необходимости |  
товари першої необхідності; **ма-  
невий** ~лар, **рухий** ~лар духов-  
ные запросы | духовні запити;  
**медений** ~лар культурные за-  
просы | культурні запити; ~лар-  
**ны темин** этмек удовлетворяют  
потребности | задовольняти по-  
треби; **шахсий** ~лар личные по-  
требности, нужды | особисті по-  
треби; *ср.* **аджет**; 2. бедность,  
нужда | бідність, нужденність;  
~лар **гъарипнинъ белини букти**  
бедность совсем скрутила бедня-  
гу | бідність зовсім скрутила бі-  
долагу; ~ **ичинде олмакъ** жить в  
нужде | жити в бідності, перебу-  
вати в нужденному стані; *ср.* **фа-  
къырлыкъ, фукъарелик**

**ихтияджат** *мн. ч. от ихтиядж*

**ич**<sup>1</sup> 1. внутренняя часть, внутрен-  
ность | внутрішня частина, вну-  
трішність; ~ке внутрь, вовнутрь  
| усередину; ~те внутри | всере-  
дині; ~тен изнутри | зсередини;  
**къапы** ~тен **къапалы** дверь за-  
крыта изнутри | двері зачинено  
зсередини; ~и бош полый; пус-  
тотелый; дуплистый | порожнис-  
тий; дуплистий; ~ини **тышына**  
**чевирмек** выворачивать наиз-  
нанку | вивертати навиворіт; ~  
**джеп** внутренний карман | вну-  
трішня кишеня; **эвнинъ** ~и вну-  
тренность дома, интерьер | вну-  
трішність будинку, інтер'єр;  
2. сердцевина; мякоть | сердцеви-  
на; м'якуш, м'якоть; **къарпыз**  
~и мякоть арбуза | м'якуш каву-  
на; **терекнинъ** ~и **чюрюди** дере-  
во внутри (ядро древесины)  
сгнило | дерево всередині (ядро  
деревини) згнило; 3. начинка,  
фарш | начинка, фарш; **долма-  
нынъ** ~и начинка голубцов | на-

чинка голубців; 4. выемка, углубление | виїмка, заглиблення; **авуч** ~и ладонь | долоня; **чанакънынъ** ~и углублённая часть чашки | глибока частина чашки; 5. нутро, внутренности, утроба (органы грудной и брюшной полостей тела) | нутро, нутроці, внутрішності, утроба (органи грудної й черевної порожнин тіла); ~и его нутро | його нутро; ~ **аляты** внутренности, утроба, внутренние органы | нутроці, утроба, внутрішні органи; ~и **бозулмакъ**, *диал.* ~и **кетмек** расстроиться, слабитъ – о желудке, кишечнике | розладнатися, слабити – про шлунок, кишечник; **балыкънынъ**, **тавукънынъ** ~ини **темизлемек** потрошитъ рыбу, курицу | потрошити рибу, курку; ~ **хасталыкълары** внутренние болезни | внутрішні хвороби; 6. сердце, душа, внутренний мир (человека) | серце, душа, внутрішній світ (людини); ~им-де во мне; в моей душе; у меня на душе | у мені; в моїй душі; у мене на душі; ~име **бир къоркъу тюшти** на меня напал страх | на мене напав страх; ~инден про себя, мысленно; в глубине души; в душе | про себе, уявно; в глибині душі; в душі; ~инден **окъумакъ** читать про себя | читати про себе; ~и **башкъа тышы башкъа** криводушный | криводушний; ~и **башкъа тышы башкъа олмакъ** кривитъ душой | кривити душею; ~ини **бильмек** видеть насквозь; знать мысли, намерения | бачити наскрізь; знати думки, наміри; ~и **буланмакъ** испытывать отвращение; подозревать | відчувати огиду; підозрювати;

~ине **дерт олмакъ** болеть (о душе); лечь камнем на сердце | боліти (про душу); лягти каменем на сердце; ~и **къара** недоброжелательный; завистливый, злой; злостный, коварный | недобррозичливий; заздрісний, злий; злісний, підступний; **къуванчы** ~ине **сыгъмамакъ** не находитъ себе места (от радости) | не знаходити собі місця (від радості); ~ **чекмек** *диал.* вздыхать | зітхати *ср.* **ах чекмек**; 7. внутренний | внутрішній; ~ **алем** внутренний (духовный) мир; душа | внутрішній (духовний) світ; душа; ~ **денъиз** внутреннее море | внутрішнє море; **деветнинъ** ~и **ишлери** внутренние дела государства | внутрішні справи держави; ~ **къапы** внутренняя дверь | внутрішні двері; ~ **сиясет вазиети** внутривнутрішній обстановка, ситуация | внутрішня політична ситуація; ~ **тараф** внутренняя сторона | внутрішня сторона, внутрішній бік; 8. *сл. имя:* ~инде внутри чего, среди кого, чего, между кем, чем | у середині чого, серед кого, чого, між ким, чим; **бир афта** ~инде в течение одной недели | протягом одного тижня; ~инден изнутри кого, чего | зсередини кого, чого; ~имизден **гузель ресим** **япкъан да чыкъты** среди нас нашёлся и хорошо рисующий | серед нас знайшовся і такий, що добре малює

**ич**<sup>2</sup> 1. вовсе; ни за что; ничуть, ни сколько не | зовсім; ні за що; анітрохи, ніскільки не; ~ де ни сколько, ничуть, совсем, вовсе; ни в коем случае | ніскільки, анітрохи, аж ніяк, зовсім; ні в яко-

му разі (випадку); ~ де олмай совсем, вовсе, никак нельзя | зовсім, ніяк не можна; ~ олмадым хотя бы, хоть | хоч би, хоча б; ~ бир кимсе абсолютно никто | зовсім ніхто; ~ бириси никто | ніхто; ~ бир шей ничто | ніщо

**ич-багъыр** *собир.* нутро | нутро; **ичим-багърым агъыра** *перен.* у меня внутри всё горит | у мене всередині все горить

**ич-базар** *см.* сыр-сандыкъ

**ичек** (-ги) *анат.* кишка; кишечный | кишка; кишковий; ~ пердеси брыжейка | брыжа; **ач** ~ тощая кишка | порожня кишка; **индже** ~ тонкая кишка | тонка кишка; **кёр** ~, **сокъур** ~ слепая кишка, аппендикс | сліпа кишка, апендикс; **къалын** ~ толстая кишка | товста кишка; **он эки пармакъ(лыкъ)** ~ двенадцатиперстная кишка | дванадцятипала кишка; **токъ** ~ подвздошная кишка | клубова кишка ♦ ~лери (**бири-бирине**) **багълы** неразлучные друзья | нерозлучні друзі

**ичельармут** ичельармут (*сорт груши*) | ичельармут (*сорт груші*)

**ичери** 1. внутрь | усередину; 2. внутренность дома; внутренняя комната | внутрішність будинку; внутрішня кімната; ~(**ге**) **киринъиз** войдите в дом | заходьте до хати; ~де **ким бар?** кто есть в доме? | хто є в хаті?

**ичерлик** (-ги) напиток, питьё | напій, питво; **ашарлыкъ ве** ~ еда и напитки | наїдки й напої

**ичеджек** (-ги): *сущ.* питьё, напиток | напій, питво; ~**инъ бармы?** у тебя есть что пить (выпить)? | у тебе є що пити (випити)?

**ичильмек** быть выпитым; питься | бути випитим; питися

**ичимлик** (-ги) напиток | напій

**ичирмек** давать пить; поить; заставлять пить | давати пити; поїти; напувати; змушувати пити; **минераль суву** ~ давать пить минеральную воду | давати пити мінеральну воду

**ичиртмек** *понуд.* от ичирмек

**ичкелемек** попивать | попивати

**ички**<sup>1</sup> внутренний | внутрішній;

**Ички ишлер назирлиги** Министерство внутренних дел | Міністерство внутрішніх справ

**ички**<sup>2</sup> 1. спиртные напитки, алкоголь | спиртні напої, алкоголь; 2. пьянка, попойка; пьянство | пиятика; пияцтво

**ичкиев** зять, живущий в доме родителей жены, примак | приймак

**ичкиджи** любитель выпить, пьяница, пропойца | любитель выпити, п'яница, пияк

**ичкиджилик** (-ги) алкоголизм, пьянство | алкоголізм, пияцтво

**ичкъулакъ** (-гъы) *анат.* внутреннее ухо | внутрішнє вухо

**ичленюв биол.** зачатие | зачаття; *ср.* башланув

**ичме** *гл.* имя от ичмек; *ср.* ичюв

**ичмек** 1. пить | пити; **ичеджегим келе** мне хочется пить (выпить) | мені хочеться пити (випити); **ичип бакъмакъ** попробовать напиток на вкус | куштувати напій на смак; 2. курить | палити; **сигар** ~ курить сигарету | палити сигарету

**ичтимай** общественный; социальный | суспільний; соціальний; ~ **аят** общественная жизнь | суспільне життя; ~ **ал** социальное положение | соціальний стан

**ичтимаянт** обществоведение, социология | суспільствознавство, соціологія

**ич-тыш** *собир.* внутри и снаружи | зсередини й зовні; **ичи-тышы бир** откровенный, искренний, честный, душа нараспашку, с открытой душой | відвертий, щирий, чесний, з відкритою душею

**ичюв** *гл. имя от* ичмек; *ср.* ичме

**ичюн** *послелог, сокращённая форма* -чюн для, чтобы; из-за | для, щоб, задля; через; **онынъ** ~ а) для него, ради него | для нього, задля нього; через нього; б) поэтому | через це, тому; **гъаем** ~ из-за моей идеи | через мою ідею; **не** ~ **десенъиз** это объясняется тем, что | це пояснюється тим, що

**иджадият** творчество | творчість; ~ **эви** дом творчества | будинок творчості

**иджадий** творческий | творчий; **шаирнинъ** ~ **акъшамы** творческий вечер поэта | творчий вечір поета; **алимнинъ** ~ ёлу творческий путь учёного | творчий шлях ученого

**иджап** (-бы) необходимость | необхідність; ~**бы бар** необходимо, нужно | необхідно, треба; ~ **этмек** быть необходимым, нужным | бути необхідним, потрібним; ~ **эткен сайын**, ~ **этикче** по мере необходимости | по мірі необхідності; ~ **этер исе** в случае необходимости | у разі необхідності; *ср.* **кереклик**, **лязимлик**

**иджаре** аренда | оренда; ~ **подряды** арендный подряд | орендний підряд

**иджат** (-ды) изобретение, открытие; создание, творение; вымысел; творчество | винахід, відкриття; створення, твір, витвір; вимисел, вигадка; творчість; ~ **чокърагъы** источник созидания

| джерело творення; **балалар ~ды** детское творчество | дитяча творчість; ~ **этмек** создавать, творить | створювати, творити

**иджаткяр** творец, созидатель; творческий, созидательный | творець, створювач; творчий; ~ **халкъ** народ-созидатель | народ-творець; ~ **коллектив** творческий коллектив | творчий колектив; *ср.* **иджатчы**

**иджаткярлыкъ** (-гъы) творчество, творческая деятельность | творчість, творча діяльність

**иджатчы** изобретатель; изобретательный | винахідник; винахідливий; *ср.* **иджаткяр**

**иджив** (идживи) *см.* **идживие**

**идживие** сатира; сарказм | сатира; сарказм; ~ **ве мизах** сатира и юмор | сатира і гумор

**иджра** исполнение | виконання; ~ **этиджи** исполнитель | виконавец *ср.* **иджрадъы**; ~ **этмек** исполнять | виконувати; ~ **этильмек** исполняться | виконуватися **иджрайи** исполнительный | виконавчий

**иджран** разлука, расставание | розлука, розставання; *ср.* **айырылыкъ**

**иджран-айырылыкъ** *собир.* разлука | розлука

**иджраком** исполком | виконком

**иджрадъы** исполнитель | виконавец; *ср.* **иджра этиджи**

**иджрет** 1. переселение, переезд; эмиграция | переселення, переїзд; еміграція; ~ **этмек** переселяться, переезжать; эмигрировать | переселятися, переїжджати, переїздити; емігрувати; 2. *ист.* массовый исход крымских татар из Крыма под давлением российских чиновников | масо-

вий вихід кримських татар з Криму під тиском російських чиновників; ~ **йыллары** годы массового исхода | роки масового виходу; 3. хиджра – *время переселения Мухаммеда из враждебно настроенной ему Мекки в г. Ясриб, позднее названный Мединат эн-Небу «город пророка» (т. е. Медина). Это событие 622 г. н.э. является началом Мусульманской эры, а также началом мусульманского летосчисления* | хіджра – час переселення Мухаммеда з вороже настроєної йому Мекки до м. Ясріб, пізніше названого Медінат ен-Небу «місто пророка» (тобто Медіна). Ця подія 622 р. н.е. є початком Мусульманської ери, а також початком мусульманського літочислення; ~ **такъвими** лунный календарь | місячний календар

**иджретчи** эмигрант | емігрант

**иджрий** мусульманской эры; по мусульманскому летосчислению; по хиджре | мусульманської ери; за мусульманським літочисленням; за хіджрою; **тариhi** ~ мусульманское летосчисление | мусульманське літочислення

**иш**, *диал.* **иш** 1. работа, труд; рабочий | робота, праця, труд; робочий; ~ **акъкъы** плата за работу | платня, плата за працю; ~**тен алып атмакъ** выбросить с работы | викинути з роботи; ~**тен** / ~**инден алып къалмакъ** отвлекать от дел, от работы | відволікати від справ, від роботи; ~**тен анъламакъ** понимать работу, хорошо разбираться в деле, быть сведущим, компетентным,

знать толк в чём | розуміти роботу, добре розбиратися в справі, бути досвідченим, компетентним у чому, розумітися на чому; ~**тен артмаз, тиштен артар** *посл. проежая заработанное, денег не накопишь* | проїдаючи зароблене, не нагромадиш; ~ **афтасы** рабочая неделя | робочий тиждень; ~ **ачмакъ** создавать трудности; заварить кашу, затеять | створювати труднощі; заварити кашу, затіяти; ~**ни башламакъ** приниматься за работу, начинать работать | братися за роботу, починати працювати; ~ **бермек** а) давать (предоставлять) работу | давати (надавати) роботу; б) давать задание | давати завдання; ~**ни бильмек**, ~**нинъ козюни бильмек** знать, как надо работать; быть мастером своего дела | знати, як треба працювати; бути майстром своєї справи; ~**ни бильген адам**, ~**нинъ козюни бильген адам** а) знаток, мастер своего дела | знавець, майстер своєї справи; б) довольно хитрый человек | досить хитра людина; ~ **вакъты** рабочее время | робочий час; ~**ини девам этмек** продолжать работать | продовжувати працювати; ~**ке ерлештирмек** устроить на работу | влаштувати на роботу; ~**ине кедер этмек** мешать работать | заважати працювати; ~**ке кеч къалмакъ**, ~**ке кечикмек** опаздывать на работу | запізнюватися на роботу; ~**ке кирмек** поступить, устраиваться на работу | влаштуватися, найматися на роботу; ~ **кошьтермек** а) показывать хорошую работу, проявлять себя в работе | показувати хорошу ро-

боту, виявляти себе в роботі; б) *перен.* отколоти номер | викинути колінце; ~ **куню** рабочий день | робочий день; ~**тен** (~**инден**) **къялдырмакъ** оторвать от дел, от работы | відривати від справ, від роботи; ~**тен къувмакъ** выгнать с работы | вигнати з роботи; ~**ни пиширмек** договариваться; согласовывать | домовлятися; погоджувати; ~**ни бир парча токътатмакъ** приостановить работу | призупинити роботу; ~**ининъ устасы** мастер, знаток своего дела, дока | майстер, знавць своєї справи, дока; ~ **устю** в разгар работы | у розпал роботи; ~**тен чыкъармакъ** увольняют, снимают, вигоняют, выбоасывать с работы | звільняти, знімати, скидати; ~**тен чыкъмакъ** уволиться (уходить) с работы | звільнитися (піти) з роботи; ~ **шартлары** условия труда | умови праці; ~**ке ярагъан** работоспособный | прецездатний; **амелий** ~ практическая работа | практична робота; **аджеле** ~ срочная (спешная) работа | термінова робота; **белялы бир** ~ а) опасное (рискованное) дело | небезпечна (ризикована) справа; б) морока | морока; **къаба** ~ грубая (чёрная) работа | груба (чорна) робота; **къошумча** ~ дополнительная работа | додаткова робота; **файдалы** ~ полезная работа | корисна праця; ~ **иштаа ачар, тенбельден** ~ **къачар погов.** работа возбуждает аппетит, а от лодыря работа убегает | робота збуджує апетит, а від ледаря робота утікає; 2. *чаще во мн. числе* рабочий процесс, работы, служба, деятельность по созданию, изго-

товлению, обработке | робочий процес, роботи, служба, діяльність по створенню, виготовленню, обробці; **араштырма ~лери геол.** разведочные работы | розвідувальні роботи; **йине ~и, тикиш ~и** шитьё | шиття, крапцтво; **къакъма ~лери** работы по инкрустированию, чеканке | роботи по інкрустуванню, карбуванню; **канцелярия ~лери** делопроизводство | справознавство, діловодство; **къуруджылыкъ ~лери** строительные работы | будівельні роботи; 3. *дело* | справа; ~ **бакъмакъ** заниматься своим делом | займатися своєю справою; ~**инъни бакъ** занимайся своим делом | займайся своїм ділом; **онинъ сизге ~и бар** у него к вам дело, он от вас чего-то хочет | у нього до вас справа, він від вас чогось хоче; ~**и башынынъ сачындан чокъ, ~и башындан ашты** он завален делами | роботи вище голови; ~ **башына кечмек** занять руководящее положение | зайняти керівну посаду; ~**лер беджермек** наделать дел | наробити, накоїти; **къана бакъайыкъ, не ~лер беджердинъ** ну-ка посмотрим, что ты тут наделал | нумо подивімося, що ти тут наробив; ~**и богъурдакътан** у него дел по горло; у него работы невпроворот; у него хлопот полон рот | у нього справ по горло; у нього тьма роботи; ~(ке) **буюрмакъ** поручать дело | доручати справу; **балагъа ~ буюр, артындан озюнь джувур погов.** поручи ребёнку дело, сам беги вслед за ним | доручи справу дитині, сам біжи услід за нею (пошли осла, за ним – посла); ~**лер ёлунда** всё

в порядке | усе в порядку; **онынъ** ~**лери ёлунда** у него дела идут хорошо | справи в нього йдуть добре; **не** ~ **ишлединъ**? что ты сделал?; что ты наделал?; чем ты провинился? | що ти зробив?; що ти наробив?; чим ти завинив?; ~ **корьмек** работать; заниматься делом; предпринимать *что*; действовать | працювати; займатися справою; робити *що*; діяти; **ким иле (кимнен)** ~ **корьмек** иметь дело *с кем* | мати справу з ким; ~**лер къартоп** *арго*. дело – табак, дела идут из рук вон плохо | справи йдуть зовсім погано; **бир** ~**нен мешгъуль олмакъ** быть занятым каким-либо делом | бути зайнятим якою-небудь справою; ~**и тюшмек** быть вынужденным пойти по делу; иметь дело *к кому*, прибегать *к чьей* помощи | бути змушеним піти у справі *до кого, куди*; мати справу *до кого*, вдаватися *до чьей* помощи; **онъа** ~**им тюшти** у меня к нему дело | у мене до нього справа; ~ **чокъ** работы, дел много | роботи, справ багато; ~ **япмакъ** делать дела | робити справи, ~**лер яхшы** дела идут хорошо | справи йдуть добре; **бу бизим** ~**имиз дегиль** это не наше дело; это не входит в наши функции | ця не наша справа; це не входит у наші функції; **бу** ~**те** в этом деле | у цій справі; **сенинъ** **не** ~**инъ**? какое тебе дело?, что тебе до этого? | яке тобі діло?, що тобі до цього?; **эв** ~(**лер**)**и** домашние дела; работа по дому (по хозяйству) | домашні справи; работа по будинку (по gospodarству); **эр** ~**нинъ** **башы сагълыкъ** *погов.* главное в любом деле (во всём) –

здоровье; здоровье – всему голова | у будь-якому ділі найголовніше – здоров'я; головне – здоров'я; **эр** **иште бир хайыр бардыр** *погов.* нет худа без добра | в усьому є щось добре; **эр** ~**ке бурнуны сокъа(р)** *погов.* во всякое дело суёт свой нос | устряє в кожну справу; у кожну справу пхає своего носа; 4. деятельность | діяльність; **алимлернинъ тамам фенлер саасындаки** ~**и** деятельность учёных в области точных наук | діяльність учених в галузі точних наук; 5. положение дел, порядок вещей, обстановка, обстоятельства | стан справ, обставини; ~**лер(инъиз)** **насыл**? как (ваши) дела? | як (ваші) справи?; ~**и** ~ **олмакъ** жить припеваючи, благоденствовать | жити співаючи, благоденствувати; ~**им онъ** **кельди** мне повезло | мені повезло; ~**инъиз онъ** **кельсин** пусть вам повезёт | хай вам повезе; ~**им онъ** **кельмеди** мне не повезло | мені не повезло; ~**лер терсине кетмек** быть шиворот-навыворот, не клеиться, не ладиться | не ладиться; ~**лер яхшы кете** дела идут хорошо | справи йдуть добре; **къарышыкъ** ~ запутанное дело, путаница, неразбериха | заплутана справа, плутанина; 6. *юр.* дело | справа; ~ **тахкъи-къат органларына авале этильди** дело передано следственным органам | справу передано слідчим органам ♦ ~ **кесмек** устроить, учинить | влаштувати, учинити **мен онъа бир** ~ **кестим, къайдан кельгенини бильмеди** я ему такое устроил, долго помнит будет | я йому таке влаштував, довго пам'ятатиме



**ишандырмакъ** обещать, сулить, обнадёживать | обіцяти, подавати надію

**ишанмакъ** 1. надеяться, питать надежду | надіятися, сподіватися, мати надію; 2. доверять; положиться | довіряти; покладатися; **манъа ишан** полагаться на меня | покладися на мене; **эр шейге ишангъан** доверчивый | довірливий

**ишанч, диал. ишаныч** 1. надежда | надія; 2. доверие | довіра; ~ **кягъты** доверенность | доручення; *ср. эмниет*

**ишанчлы** 1. надёжный, верный | надійний, вірний; 2. доверенный | довірений

**ишанчлылыкъ (-гъы)** 1. надёжность | надійність; 2. доверительность | довірливість

**ишанчсыз** безнадёжный, ненадёжный | безнадійний, ненадійний

**ишанчсызлыкъ (-гъы)** безнадёжность, ненадёжность | безнадійність, ненадійність

**ишаныч диал., см. ишанч**

**ишаныджы** доверитель | довіритель; *ср. мувеккиль*

**ишарет** 1. указание; указательный | вказівка; вказівний; ~ **пармакъ** указательный палец | вказівний палець *ср. иман пармакъ, косьтергич пармакъ*; ~ **этмек** а) указывать, показывать | вказувати, показувати *ср. косьтермек*; **мен онынъ** ~ **эткен тарафына кеттим** я направился в указанную им сторону | я попрямував у вказаний ним бік; б) отмечать | відзначати, позначати, відмічати; **дерске кельмеген талелберни** ~ **этмек** отмечать отсутствующих учащихся | відзначати відсутніх учнів; 2. знак;

сигнал; намёк | знак; сигнал; натьак; ~ **этмек** давать знак, подавать знаки | давати знак, подавати знаки; **олар ~нен лаф эте эди** они изъяснялись жестами | вони спілкувалися жестами; **йымшакълыкъ / инджертюв ~и лингв.** мягкий знак | м'який знак; **къаттылыкъ ~и лингв.** твёрдый знак | твердый знак; **мусавийлдик ~и мат.** знак равенства | знак рівності; **нида ~и лингв.** восклицательный знак | знак оклику; **суаль ~и лингв.** вопросительный знак | знак запитання; 3. *уст.* отметка, оценка | оцінка; 4. обозначение | позначення; **шартлы ~лер** условные обозначения | умовні позначення; *ср. бельги, ишмар, нишан, ремиз*

**ишаретлев, ишаретлеме гл. имя от ишаретлемек**

**ишаретлемек** обозначать | позначати; **предметлерни ракъамларнен** ~ обозначать предметы цифрами | позначати предмети цифрами

**ишаретчик (-ги)** значок | значок

**ишбирлиги** деловое сотрудничество, совместные действия | ділове співробітництво, спільні дії; ~ **этмек / япмакъ** сотрудничать, взаимодействовать | співпрацювати, взаємодіяти

**иш-гучъ диал., см. иш-кучъ**

**ишгъаль** занятие, занимание; оккупация | зайняття, займання, посідання; окупація; ~ **олмакъ** быть занятым; быть оккупированным | бути зайнятим; бути окупованим; ~ **ордусы** оккупационные войска | окупаційні війська; ~ **режими** оккупационный режим | окупаційний ре-

жим; ~ **этмек** занимать; оккупировать | займати; окупувати; ~ **этме** / **этиов** оккупация | окупація; **о спортчы биринджи ерни** ~ **эти** этот спортсмен занял первое место | цей спортсмен посів перше місце; **аскерлер шеэрни** ~ **эти** войска заняли город | війська зайняли місто; *ср.* **истиля**

**ишгъальджы** оккупант, захватчик | окупант, загарбник

**ишдеш** коллега, сотрудник; товарищ по работе | колега, співробітник, співпрацівник; товариш по роботі

**ишдешлик** (-ги) сотрудничество | співпраця, співробітництво

**ишек, шек** *диал.* овца (*от года до двух*) | вівця (*від року до двох*)

**ишемия мед.** ишемия | ішемія

**ишиас мед.** ишиас | ішіас

**иштаа** аппетит | апетит; *ср.* **мадде**

**иштан** *диал.* брюки | штани; *ср.* **штан**

**ишурия мед.** ишурия | ішурія

**ишитмек** *диал.* слышать | чути; *ср.* **эшитмек**

**ишитмекче** *диал.* понаслышке | з чуток; *ср.* **эшитмекче**

**ишкембе** рубец; потроха | рубець; потрухи; *ср.* **багъырсакъ**

**ишкендже** пытка, муки, мучение; гнёт | тортури, катування, муки; гніт; ~ **алетлери** орудия пыток | знаряддя тортур; ~ **япмакъ** пытать, мучить, терзать, истязать, подвергать пыткам | катувати, мучити, терзати, катувати, піддавати тортурам

**ишкир** деятельный, активный, трудолюбивый | діяльний, активний, працелюбний; *ср.* **ишкузар, ишлек, чалышкъыр**

**ишкирлик** (-ги) трудолюбие | працьовитість

**ишкузар, ишкюзар** дельный, умелый, деловой | додільний, умілий, діловий; *ср.* **ишкир, ишлек, чалышкъыр**

**ишкузарлыкъ** (-гъы) деловитость | діловитість; ~ **косътермек** проявить деловитость | виявити діловитість

**иш-кучъ** *собр.* дело, работа, занятие | справа, работа, заняття; **онынъ иши-кучю китап окъу-макъ** его постоянное занятие — чтение книг | його постійне заняття читання книжок

**ишкюзар** *ср.* **ишкузар**

**ишлев** 1. *гл. имя от ишлемек*; 2. обработка, возделывание | обробка, обробіток; *ср.* **ишлеме**

**ишлек** *диал.* трудолюбивый | працелюбний; *ср.* **ишкир, ишкузар, ишкюзар, чалышкъыр**

**ишлеме** 1. *гл. имя от ишлемек*; 2. обработка, возделывание | обробка, обробіток; 3. *этногр.* вид вышивки | різновид вишивки; **та-тар ~си вид кр.-тат. вишивки с шитьём** | *вид кр.-тат. вишивки з шиттям*; **эсап ~си вид кр.-тат. вишивки с двухсторонним шитьём** | *вид кр.-тат. вишивки з двостороннім шиттям*; *ср.* **ишлев**

**ишлемек**<sup>1</sup> 1. работать; трудиться | працювати; трудитися; **ишлеген тишлер** *погов.* ест тот, кто работает | ість той, хто працює; 2. делать | робити; **не ишлейсинъ?** что ты делаешь? | що ти робиш?; **не иш ишлейджегини бильмей** не знает, что делать | не знає, що робити; **ишлеп чыкъармакъ** выработать, производить | виробляти; 3. обрабатывать; возде-

лывать | обробляти; **хаммалны** ~ обрабатывать сырьё | обробляти сировину; **ер** ~ возделывать землю | обробляти землю *ср.* **тымар этмек**; 4. поступать, совершать поступок | чинити, вчинити, зробити вчинок; **яхшы иш иш-лемединъ** ты поступил нехорошо | ти вчинив недобре; **о къардашына бир иш ишлеген, ша-шарсынъ** он меньшему брату такое сделал, что не поверишь | він меншому братові таке вчинив, що не повіриш

**ишлемек**<sup>2</sup> нарывать | наривати

**ишленме, ишленюв** 1. *гл. имя от ишлемек*; 2. разработка | розробка; *ср.* **ишленюв**

**ишлетмек** 1. заставлять работать | змушувати працювати; 2. *диал.* пользоваться, использовать | користуватися, використовувати; см. **къуullanмакъ, файдаланмакъ**

**ишли** имеющий работу | який має роботу

**ишмар** знак (*жест, подмигивание*) | знак (*жест, підморгування*); ~ **этмек** делать знаки | робити знаки

**ишсиз** безработный; без работы | безробітний; без работы; ~ **отурмакъ** сидеть без работы | сидіти без роботи

**ишсиз-кучьсюз собир.** без работы, без определённого занятия | без

работы, без певного заняття; ~ **къалмакъ** остаться без работы | залишитися без роботи, втратити роботу

**ишсизлик** (-ги) безработица | безробіття

**иште** вот, таки | ось, от, таки; ~ **юзьбез** вот полотенце | ось рушник; **не япаджакъсынъ** – **алыш-къаным** ~ что поделаешь – я всё-таки привык | що поробиш – я все-таки звик; *ср.* **мына**

**иштаа** аппетит | апетит; *ср.* **мадде, нефис**<sup>2</sup>

**иштирак** (-гы) участие, соучастие | участь, співучасть; ~ **этмек** участвовать | брати участь

**иштиракчы** участник | учасник

**ишхане** предприятие | підприємство

**ишчи** рабочий, работник, труженник | робітник, працівник, трудящий; ~ **сынфы** рабочий класс | робітничий клас; ~ **балкъурт** рабочая пчела | робоча бджола; **маден къуюсы** ~ **си** шахтёр | шахтар

**ишчен** деятельный, активный, энергичный | діяльний, активный, енергійний; *ср.* **фааль**

**ищ** *диал., см. иш*

**июль** июль; июльский | липень; липневий; *ср.* **оракъ, теммуз**

**июнь** июнь; июньский | червень; червневий; *ср.* **ильк яз, хазиран**

**иялмакъ** *диал.* стыдиться | соромиться; *см.* **утанмакъ, уялмакъ**

## Й

**йиберильмек** 1. быть отправленным, направленным, посланным; посылаться, направляться; быть высланным, отосланным, высылаться, отсылаться | бути відправленим, направле-

ним, присланим, посилатися, направлятися, спрямовуватися, присилатися; бути висланим, відісланим, висилатися, відсилатися; **посылкалар йиберильди** посылки отправлены | посилки

відправлено; **йибериледжек** куню день отправления | день відправлення; 2. отпускаться, пускаться, распускаться | відпускатися, пускатися, розпускатися; 3. расслабиться, раскисать | розслаблятися, розкисати; 4. начинать оттаивать | починати відтавати *ср.* **иримек**; 5. утомиться; обомлеть | стомитися; зімліти, обімліти

**йибериджи** отправитель | відправник; **мектюп** ~си отправитель письма | відправник листа; ~джининъ **адреси** адрес отправителя | адреса відправника

**йиберме** *гл. имя от йибермек; ср. йиберюв*

**йибермек** 1. отправлять, посылать; направлять, присылать; высылать, отсылать | відправляти, посилати; направляти, присилати; висилати, відсилати; **ишке** ~ направлять на работу | направляти на роботу; 2. *с деепр. основного глагола на -п, -ип, -ып выступает в роли вспомогательного глагола и выражает быстроту и энергичность совершения действия или его законченность* | із дієприслівником на -п, -ип, -ып основного дієслова виступає в ролі допоміжного дієслова і виражає швидкість і енергійність здійснення дії або її завершеність, напр.: **итеп** ~ толкнуть, столкнуть | штовхнути, турнути; **юклеп** ~ загрузить и отправить | завантажити і відправити; *ср.* **гоньдермек**, **ёлламакъ**, **ёнетмек**, **джонетмек**

**йигирми** двадцать | двадцять; ~ **бир** двадцать один | двадцять один; ~**гедже сай** считай до двадцати | рахуй до двадцяти

**йиберюв** *гл. имя от йибермек; ср. йиберме*

**йигит** парень, юноша, молодой человек; джигит, молодец; бра- вый, мужественный, отважный, смелый, храбрый | парубок, хло- пец, молода людина; джигіт, молодець; бравий, мужній, від- важний, сміливий, хоробрий; ~ **башы** *ист.* помощник главы ма- стеров-ремесленников | поміч- ник головы майстрів-ремісників **йигит-къызлар** *собир.* юноши и де- вушки | хлопці (юнаки, паруб- ки) й дівчата

**йигитленмек** храбриться | храбру- вати

**йигитлешмек** мужать | мужніти

**йигитлик** (-ги) 1. смелость, удаль | сміливість, молодецтво; **меним кечен котюлигиме бакъма, бу- гуньки** ~име бакъ не обращай внимания на мои бывшие пакос- ти, посмотри на мою нынешнюю удаль | не зважай на мою минулу ницість, подивися на мое ни- нішне молодецтво; 2. бравада | бравада, хизування; ~ **сатмакъ** выказывать показную дерзкую удаль | виявляти показне моло- децтво, зухвало хизуватися

**йигитлердже** смело, мужественно, как джигиты | сміливо, мужньо, по-молодецькому, як джигіти

**йигитче(сине)** смело, по-мужски | сміливо, мужньо, по-молодець- кому

**йикъалмакъ** *см. йыкъалмакъ*

**йикъамакъ** *см. йыкъамакъ*

**йине** 1. игла, иголка | голка; ~**нинъ тешиги** игольное ушко | голкове ушко; **денъиз** ~си *зоол.* морская игла | морська голка; 2. спица (для вязания) | шпица (для в'я- зання); 3. брошь | брошка; 4. жа-

ло, жигалка | жало, жигалка; 5. укол | укол; ~ **урмакъ** делать укол | робити укол

**йип 1.** нитка, нить; верёвка; нитяной; верёвочный | нитка; вірвовка, мотузка; нитковый, нитяный; мотузяний, вірвовочний; ~**ке асмакъ** вешать на верёвку | вішати на вірвовку; ~ **атламакъ** прыгать через верёвочку, скакать через скакалку | стрибати через скакалку; ~**нен багъламакъ** связать верёвкой | зв'язати вірвовкою, мотузкою; ~**ни йинеге кечирмек** вдевать нитку в иглолку | втягати нитку в голку; ~ **мердивен** верёвочная лестница | мотузяна драбина; **бир** ~**те ойнамакъ** быть заодно с кем | бути заодно з ким; ~**нен саркъытмакъ** опускать на верёвке | спускати на вірвовці; ~**ке тизмек** нанизывать на нитку | нанизувати на нитку; **къалын** ~ толстая (грубая) нитка | товста (груба) нитка; **къыл** ~ волосяная веревка, аркан | волосяна мотузка, аркан; **макъара** ~**и** катушечные нитки | катушечні нитки; **памукъ** ~ хлопчатобумажные нитки | бавовняні нитки; **джормев** ~**и** штопальные нитки | штопальні нитки; **юнь** ~ шерстяная нить | шерстяна нитка; ~**нинъ узуны, сёз-нинъ къыскъасы** яхшы *посл.* верёвка хороша длинная, речь – короткая | вірвовка хороша довга, слово – коротке; *ср.* **аркъан, сыджым**; 2. связка | зв'язка; **бир** ~ **къалач** связка калачей | зв'язка бубликів

**йипек** (-ги) шёлк; шёлковый; шелковичный | шовк; шовковый; шовковичный; ~ **астар** шёлковая подкладка | шовкова підкладка;

~ **ишлемели** вышитый шёлком | вишитий шовком; ~ **йип** шёлковая нитка | шовкова нитка; ~ **киби** мягкий, как шёлк, шелковистый; гладкий, нежный, бархатистый | м'який, як шовк, шовковистий; гладкий, ніжний, бархатистий; ~ **киби олмакъ** стать шёлковым (послушным) | стати шовковым (слухняним); ~ **киби сачлары бар** у неё волосы мягкие, как шёлк | у неї волосся м'яке, як шовк; ~ **кобелеги зоол.** шелкопряд | шовкопряд; ~ **къозасы, ~ къозагъы** кокон тутового шелкопряда | кокон тутового шовкопряда; ~ **къурту** шелко-вичный червь, гусеница шелко-пряда | гусениця шовкопряда; ~ **къушакъ этногр.** шёлковый пояс | шовковый пояс; ~ **токъума** шёлковая ткань | шовкова тка-нина; ~ **явлукъ** шёлковый платок | шовкова хустка; **сунъий** ~ вискоза, вискозный (искусственный) шёлк | віскоза, віскоз-ный (штучний) шовк

**йипиш** (йипши) серебряная нитка | срібна нитка

**йипишли** с серебряной ниткой | зі срібною ниткою; ~ **къушакъ эт-ногр.** пояс, шитый серебряной ниткой | пояс, шитий срібною ниткою

**йипли** с ниткой; с верёвкой | з ниткою; з мотузкою, вірвовкою

**йиплик** (-ги) пряжа | пряжа; **юнь** ~**и** шерстяная пряжа | шерстяна пряжа; **памукъ** ~**и** хлопчатобу-мажная пряжа | бавовняна пряжа

**йипсиз 1.** без ниток; без верёвок; без привязи, не на привязи | без ниток; без вірвовок; без прив'язі, не на прив'язі; 2. *перен.* бес-путный; необузданный | безпут-

ний; нестримний, невгамовний, непогамовний, розбещений

**йипсизлик** (-ги) беспутность; необузданность | безпутність; нестримність, невгамовність, непогамовність, розбещеність

**йипчик** (-ги) ниточка; веревочка | ниточка; мотузок

**йипши** см. **йипиш**

**йири** см. **ири**

**йиримек** см. **иримек**

**йиритмек** см. **иритмек**

**йог** йог | йог

**йод** йод; йодный | йод; йодний

**йодламакъ** мазать йодом | обробляти, намазувати йодом

**йодлатмакъ** понуд. от **йодламакъ**

**йодлатма**, **йодлатув** гл. имя от **йодлатмакъ**

**йот** йот | йот

**йотлашма**, **йотлашув** гл. имя от **йотлашмакъ**

**йотлашмакъ** йотироваться | йотуватися; **йотлашкъан** йотированный | йотований

**йотлаштырмакъ** понуд. от **йотлашмакъ**

**йыбрыкъ** (-гъы) этногр. кувшин – с крышкой, ручкой и носиком | глек – із кришкою, ручкою й носиком

**йыгъмакъ** диал. собирать | збирати; см. **джыймакъ**

**йыгъылмакъ** диал. собираться | збиратися; см. **джыйылмакъ**

**йыгъын** насыпь; гряда | насип; купа

**йыгъыштырмакъ** диал. прибраться | прибиратися; см. **джыйыштырмакъ**

**йыкъ** диал. защищенное от ветра место, затишь, затишек | захищене від вітру місце, затишок

**йыкъалмакъ**, **йыкъалмакъ** диал. 1. мыться | митися; 2. стираться | пратися

**йыкъамакъ**, **йыкъамакъ** диал. 1. мыть | мити; 2. стирать | прати; ср. **ювмакъ**

**йыкъма**, **йыкъув** гл. имя от **йыкъмакъ**

**йыкъмакъ** 1. сваливать, рушить, разрушать | звалювати, розвалювати, руйнувати; **эскисини** ~ разрушать старое | руйнувати старе; 2. свалить, побороть | звалити, подолати

**йыкътырма** 1. гл. имя от **йыкътырмакъ**; 2. развалина, развалюха | руїна, розвалюха; ср. **йыкътырув**

**йыкътырмакъ** разваливать, разрушать | розвалювати, руйнувати; **бу диварны** ~ **керек** эту стену следует разрушить | цю стіну потрібно зруйнувати

**йыкътырув** гл. имя от **йыкътырмакъ**; ср. **йыкътырув**

**йыкътыртмакъ** понуд. от **йыкътырмакъ**

**йыкътырылмакъ** разрушаться кем, чем | руйнуватися ким, чим **йыкъыкъ** (-гъы) развалившийся, разваленный | розвалений, зруйнований

**йыкъылмакъ** сваливаться, падать; разрушиться | звалюватися, падати; руйнуватися; **эски эв йыкъылды** старый дом разрушился | старий будинок зруйнувався, розвалився

**йыкъым** разрушение; валяние, валка | руйнування; валяння

**йыкъынты** 1. развалины, руины | розвалини, руїни; ср. **виране**, **харабе**; 2. разруха | розруха, руїна, занепад; **хозяйство** ~ **сы** хозяйственная разруха | господарська розруха, господарча руїна, економічний занепад, розлад

**йыкъянтылы** с развалинами | з развалинами, руїнами

**йыкъянтылыкъ (-гъы)** (повсеместные) развалины, руины; разруха | развалины, руїны; розруха, занепад

**йыл** год | рік; **бинъ докъуз юз секи-зинджи** ~да в тысяча девятьсот тридцать восьмом году | тысяча дев'ятсот тридцать восьмого року; ~~~дан из года в год, с каждым годом | з року в рік, з кожним роком; ~дан~(гъа) из года в год | з року в рік; ~ларнен, ~ларджа годами | роками; ~ы *рел.* поминки через год | поминки через рік, роковины смерті; ~ыны япмакъ / кечирмек устраивать поминки через год после смерти | влаштовувати роковины; ~ын-дан на следующий год | через рік, наступного року; ~ бою на протяжении всего года, в течении года | протягом цілого року; ~нынъ дёрт мевсими четыре времени года | чотири пори року; эки ~ о ягъында два года тому назад | два роки тому; дёрт ~дан сонъ через четыре года, спустя четыре года | через чотири роки; ~ эсабы летосчисление | літочислення; агъыр ~лар тяжёлые годы, годы лихолетия | важкі, тяжкі роки, роки лихоліття; ай (или къамер) ~ы *астр.* лунный год | місячний рік; ат ~ы год лошади | рік коня; бир ~ы биз Латвия, Литва ве Эстониягъа баргъан эдик в каком-то году мы ездили в Латвию, Литву и Эстонию | якогось року ми їздили до Латвії, Литви та Естонії; бутюн ~ целый год | цілий рік; догъгъан ~ы, догъум ~ы год рождения | рік народження; догъгъан

~ыны айтмакъ сказать, в каком году родился | сказати, якого року народився; келеджек ~ будущий, наступающий год | майбутній, наступний, наступающий рік; келеджек ~да в будущем, в наступающем году | наступного року, в майбутньому році; келеджек ~дан с будущего года | з майбутнього року; кечкен ~ прошлый год | минулий рік; кечкен ~да в прошлом году | торік, минулого року; кечкен ~нынъ(ки) прошлогодний | торішний, минулорічний; арадан секиз ~ кечти прошло восемь лет | минуло вісім років; берекет кимер ~ы ола, кимер ~ы олмай урожай в иной год хороший, в иной год плохой | урожай одного року хороший, іншого року поганий; кунеш ~ы *астр.* солнечный год | сонячний рік; окъув ~ы учебный год | навчальний, учбовий рік; узун ~ високосный год | високосний рік; эр ~ каждый год | щороку; Янъы ~ Новый год | Новий рік  
 ◇ ~ он эки ай *разг.* круглый год | цілий рік; ~ он эки ай о эвде олмай он весь год дома не бывает | він протягом цілого року не буває вдома; *ср. сене*

**йылан** змея | змія, гадюка; ~ бала-сы змеёныш | змієня; ~ балыгъы угорь | в'юн; ~ йылы год змеи – шестой год 12-летнего животного цикла | рік змії – шостий рік 12-річного тваринного циклу; *см. мучель*; ~ киби как змея; змеевидный, зигзагообразный, извилистый, спиральный, винтовой; противный, омерзительный, неприятный; коварный, подлый | як змія; змієподібний, зигзагоподібний, звивистий,

спіральний, гвинтовий; противний, огидний, неприємний; підступний, підлий; ~ **пичимлиер** змеєвидные | змієподібні; **боа ~ы** удав | удав; **къара ~ см. къарайылан**; **◇ ~ тилли** злоязычний | злоязыкий; **Яхшы сёз ~ны ювасындан чыкъарыр** *посл.* хорошее слово змею выведет из норы (из гнезда) | добре слово змію виведе з нори (з гнізда)

**йыланбашбалыкъ** *зоол.* змеєголов | змієголов

**йыланбашы** *этногр.* украшение из ракушек на сбруе | прикраса з ракушок на збруї

**йыланташ** *мин.* серпентинит, змеєвик | серпентиніт, змійовик

**йыланджы** 1. укротитель змей | приборкувач змій; 2. *астр.* Змеєносец (*созвездие*) | Змієносець (*сузір'я*)

**йылбаш** Новый год; новогодний | Новий рік; новорічний; ~ **гедже-си** новогодняя ночь | новорічна ніч; ~**ынъыз хайырлы олсун** поздравляю вас с Новым годом | вітаю вас із Новим роком

**йылбырамакъ** *диал.* терять смелость, решительность; опустошаться, лишаться духовных сил | втрачати сміливість, рішучість; спустошуватися, втрачати духовні сили; **йылбырап къалмакъ** потерять смелость, решительность; лишиться нравственных сил | втратити сміливість, рішучість, духовні сили, впасти в апатію, депресію

**йылгъа** долина, овраг, лощина | долина, яр, байрак; *ср.* **вадий, дере, ува**<sup>2</sup>

**йылгъалыкъ** (-гъы) овражистая местность | яриста місцевість

**йылдёнюм** годовщина | річниця

**йылдыз** звезда, светило | зірка, світило; ~ **йылы астр.** звёздный год | зоряний рік; ~ **от бот.** звёздчатка | зірочник, зірочка; ~ **тюшмеси, ~тюшюви** звездопад | зорепад; ~ **узакълыгъы астр.** звёздное расстояние | зоряна відстань; «**Алтын йылдыз**» медали медаль «Золотая звезда» | медаль «Золота зірка»; **денъиз ~ы зоол.** морская звезда | морська зірка; **Танъ / Чобан ~ы астр.** Венера | Венера *ср.* **Чолпан ◇ гедже къаранълыкъ олса, йылдызлар ярыкъ олур** *посл.* звёзды яркие, если ночь темна | зірки яскраві, якщо (коли) ніч темна

**йылдызлы** со звёздами, звёздный | з зірками, зоряний; ~ **гедже** звёздная ночь | зоряна ніч

**йылдызларара** межзвёздный | міжзоряний; ~**сы сеят** путешествие в межзвёздное пространство | подорож у міжзоряний простір

**йылдызнаме** гороскоп | гороскоп  
**йылдызчыкъ** (-гъы) звёздочка | зірочка

**йылдызсыз** без звезды; беззвёздный | без зірки; беззоряний; ~**сыз гедже** беззвёздная ночь | беззоряна ніч

**йылдырым** молния | блискавка; **шар пичимли** ~ шаровая молния | кульова блискавка; ~ **тезлигинде** молниеносно, с быстротой молнии | блискавично, із швидкістю блискавки; *ср.* **яшын**

**йыл-йылдан см. йыл**

**йылкъы** 1. табун | табун; 2. *диал.* лошадь (табунная) | кінь (табунний); ~ **йылы диал.** год лошади | рік коня *ср.* **ат йылы**

**йылкъыджы** табунщик | табунник



**йылламакъ** находится *где-нибудь* долго, задерживаться годами, стоять, выдерживаться в течение года | находится *де-небудь* долго, затримуватися роками, баритися, стояти, витримуватися протягом року; **олар анда йыллайджагъы ёкъ, тез келир** они там долго не будут, придут быстро | они там долго не забаряются, придуть швидко; **йыллагъан шарап** выдержанное вино | витримане вино

**йыллатмакъ** задерживать, выдерживать в течение года | затримувати, витримувати протягом року

**йыллыкъ** (-гъы) 1. на год; годичный, годовой; -летний, -годичный | на рік; річний, роковий; -літній, -річний; **оджанынъ ~ нагрукасы** годовая нагрузка учителя | річне навантаження вчителя; **секиз ~ мектеп** восьмилетняя школа | восьмирічна школа; **бир ~ муддет / мулет** годичный срок | річний термін; ~ **къат бот.** годичный слой | річний шар; **чокъ ~ отлар** многолетние травы | багаторічні трави; **бир ~ ишни япып битирмек** завершить годовой объём работ | завершити річний обсяг робіт; 2. годовщина | річниця; **институтнынъ беш ~ы** пятая годовщина института | п'ята річниця інституту

**йылмаймакъ** *диал.* улыбаться | усміхатися; *см.* **кулюмсиремек**

**йылнаме** летопись, хроника | літопис, хроніка; **къырымтатар халкъынынъ ватанына къайтмакъ огърунда курешининъ ~си** летопись борьбы крымскотатарского народа за возвращение на

родину | літопис боротьби крымскотатарського народу за повернення на батьківщину

**йылтырама** 1. *гл. имя от йылтырамакъ*; 2. сверкание, сияние, блеск | виблискування, блискіт, сяйво, блиск; *ср.* **йылтырав**

**йылтырамакъ** 1. сверкать, сиять, блестеть | виблискувати, сяяти, блищати; **эльмаз йылтырай** алмаз сверкает | діамант (алмаз) виблискує

**йылтырав** 1. *гл. имя от йылтырамакъ*; 2. сверкание, сияние, блеск | виблискування, блискіт, сяйво, блиск; *ср.* **йылтырав**

**йылтыравукъ** (-гъы) сверкающий, блестящий; лоснящийся | виблискуючий, блискуючий; лискучий; ~ **ильванлар** сверкающие украшения | блискуючі прикраси

**йылтыравукълыкъ** (-гъы) блеск | блиск

**йылтыратмакъ** 1. *понуд. от йылтырамакъ*; 2. сверкать, блестеть *чем* | виблискувати, блищати *чим*; 3. начищать, доводить до блеска; *разг.* полировать | начищати, доводити до блиску, *розм.* полірувати

**йылы** *диал.* чуть тёплый, тепловатый | ледь теплый, теплуватый; *см.* **исси, талыкъ**

**йылышма** 1. *гл. имя от йылышмакъ*; 2. сдвиг | зсув; **ер ~лары** оползни | обвали; *ср.* **йылышув**

**йылышмакъ** *диал.* 1. ползти, скользить | повзти, ковзати; 2. двигаться, продвигаться, перемещаться | рухатися, просуватися, переміщатися; 3. *мор.* дрейфовать | дрейфувати

**йылыштырмакъ** *диал.* двигать, передвигать | рухати, пересувати; *см.* **сюрмек**

**йылышув** *диал.* 1. *гл. имя от йылытырамакъ*; 2. двигаться, про- двигаться | рухатися, просуватися; *ср. йылтырав*

**йыман** *диал.* 1. вера | віра *см. иман*; 2. имам | имам *см. имам*

**йымшав** 1. *гл. имя от йымшамакъ*; 2. смягчение | пом'якшен- ня; *ср. йымшама*

**йымшакъ** (-гъы) 1. мягкий | м'я- кий; ~ **табиатлы** адам человек с мягким характером | людина з м'яким характером; ~ **юзлю** мягкотелый | м'якотілий; ~ **тен- лилер** *зоол.* моллюски | моллюс- ки; 2. *лингв.* мягкий, передне- язычный, переднерядный | м'який, переднеязычный, пе- реднерядный; *ср. ог сыра, ин- дже*; 3. мякиш, мякоть | м'я- куш, м'якоть; **отъмек** ~ы хлеб- ный мякиш | м'якушка

**йымшакълыкъ** (-гъы) мягкость | м'якість; ~ **ишарети** *лингв.* мяг- кий знак | м'який знак

**йымшалмакъ** *диал.* мягчать | м'як- шати; *см. йымшамакъ*

**йымшама** 1. *гл. имя от йымша- макъ*; 2. смягчение | пом'якшен- ня; **ава** ~сы оттепель | відлига; *ср. йымшав*

**йымшамакъ** 1. мягчать | м'якша- ти; **ишленген сонъ тери йым- шай** после обработки кожа мяг- чает | після обробки шкіра м'як- шає; 2. перестать сердиться | пе- рестати гніватися; **бизаздан Се- ит-Бекир йымшады** через неко- торое время Сеит-Бекир отошёл | через деякий час Сеїт-Бекир за- спокоївся

**йымшармакъ** *диал.* мягчать | м'як- шати; *см. йымшамакъ*

**йымшатма** *гл. имя от йышат- макъ*; *ср. йышатув*

**йымшатмакъ** смягчать | пом'як- шувати

**йымшатув** *гл. имя от йышатмакъ*; *ср. йышатма*

**йымырта** яйцо | яйце; ~ **сарысы** желток | жовток; ~ **акъы** белок | білок; ~ **сытмакъ** разбивать яйцо | розбивати яйце; **сыныкъ** / **сын- гъан** ~ разбитое яйцо | розбите яйце; ~ **пиширмек** варить яйцо | варити яйце; ~ **къавурмакъ** жарить яйца | смажити яйця; ~**ны козь-козь этип къавурмакъ** жарить глазунью | смажити яєшню; ~ **артламакъ** чистить яйцо | об- чищати яйце; **йымшакъ пишкен** ~ яйцо всмятку | яйце, зварене некруто, рідко, в мішечку; ~**ны йымшакъ пиширмек** сварить яйцо всмятку | зварити яйце не- круто; **къатты пишкен** ~ яйцо вкрутую | яйце, зварене круто

**йымырталыкъ** (-гъы) *анат., биол.* яичник | яєчник

**йымыртыкъ** *диал.* кулак | кулак; *см. юмурукъ*

**йыпралмакъ** *диал.* обтрепаться, обветшать, износиться | обтріпа- тися, постаріти, зноситися; *см. ипранмакъ*

**йыр** 1. песня | пісня; **той** ~ы свадеб- ная песня | весільна пісня; ~ **яз- макъ** сложить песню | написати, скласти пісню; *ср. тюркю*; 2. *ди- ал.* сказ | оповідь, переказ

**йыракъ** *диал.* далёкий, отдалён- ный | далекий, віддалений; *см. иракъ*

**йырламакъ** петь, напевать, распе- вать | співати, наспівувати, ви- співувати; **шенъ йырлар** ~ петь, распевать весёлые песни | співа- ти веселі пісні; **йылай-йырлай** напевая, распевая | наспівуючи, виспівуючи

**йырмач** разрез, прореха (*юбки*); гульфик (*брюк*) | розріз (*спідниці*); гульфик (*штанів*), матня  
**йыртмакъ** рвать; разрывать, раздирать; трепать (*книгу*) | рвати; розривати, роздирати; тіпати (*книжку*)  
**йырттырмакъ** заставлять рвать | змушувати рвати  
**йыртыкъ** порванный, разорванный, разодранный, рваный | порваний, розірваний, роздертий, подертий  
**йыртылмакъ** рваться, разрываться, раздираться, быть разорван-

ным | рватися, розриватися, роздиратися, бути розірваним  
**йыртыджы** хищник, зверь; хищный | хижак, звір; хижий  
**йыртыджылыкъ** хищничество, зверство | хижацтво, звірство  
**йыртыджыжасына** хищнически; зверски, зверским образом, свирепо, жестоко | по-хижацькому; по-звірячому, звірячим чином, люто, жорстоко  
**йырджы** 1. певец | співак; 2. *диал.* сказитель | оповідач  
**йырыкъ** *диал.* порванный | порваний; *см.* **йыртыкъ**

## К

**кабарга** *зоол.* кабарга | кабарга  
**кабардалы** кабардинец | кабардинець  
**кабаре** кабаре | кабаре  
**кабачки** *см.* **къабачыкъ**  
**каберне** каберне | каберне  
**кабель** кабель; кабельный | кабель; кабельный  
**кобза** кобза – *украинский щипковый музыкальный инструмент* | кобза – *український щипковий музичний інструмент*  
**кабина** cabina | кабіна  
**кабинет** 1. кабинет; кабинетный | кабінет; кабінетний; 2. *уст.* кабинетский | кабінетський  
**каботаж** каботаж | каботаж  
**кабриолет** кабриолет | кабриолет  
**каватина** *муз.* каватина | каватина  
**каверна** *мед.* каверна | каверна  
**Кавказ** Кавказ; кавказский | Кавказ; кавказський; *ср.* **Къаф**  
**кавказлы** кавказец | кавказець  
**кагор** кагор | кагор  
**кадай** *диал.* младший брат | молодший брат; *см.* **гадя, кадя, къардаш, мата**

**каданс** *муз., поэт.* каданс | каданс  
**кадастр** *юр., гидр.* кадастр; кадастровый | кадастр; кадастровий  
**кадет** *дорев.* кадет; кадетский | кадет; кадетський  
**кадмий** *хим.* кадмий; кадмиевый | кадмій; кадмієвий  
**кадр** кадр | кадр; **яхшы** ~ *фот.* удачный кадр | вдалий кадр; ~**лар** кадры; кадровый | кадри; кадровий; ~**лар болюги** отдел кадров | відділ кадрів; ~**ны азырлав** подготовка кадров | підготовка кадрів  
**кадран** циферблат | циферблат  
**кадриль** кадриль | кадриль  
**каза** *см.* **къаза**  
**казалыкъ** *см.* **къазалыкъ**  
**казак** казак | козак  
**казакилик** (-ги) казачество | козацтво  
**казарма** казарма; казарменный | казарма; казармовий  
**казас** *см.* **къазас**  
**казах** казах | казах  
**казеин** *хим.* казеин; казеиновый | казеїн; казеїновий

**каземат** каземат; казематный | каземат; казематний  
**казино** казино | казіно  
**казна** см. **хазине**  
**казначейство** см. **хазине даиреси**  
**казуаль** научн. казуальный | казуальный  
**казуаллик** (-ги) научн. казуальность | казуальність  
**казуар** орн. казуар | казуар  
**казуист** казуист | казуїст  
**казуистик** казуистический | казуїстичний  
**казуистиклик** (-ги) казуистика | казуїстика  
**казус** казус | казус  
**каймакам** см. **къаймакъам**  
**кайман** зоол. кайман | кайман  
**кайнозой** геол. кайнозой; кайнозойский | кайнозой; кайнозойський  
**кайра** орн. кайра | кайра  
**кака** дет. нечистый, грязный | нечистий, брудний  
**какаду** орн. какаду | какаду  
**какао** какао; какаовый | какао; какаовий  
**какофоник** какофонический | какофонічний  
**какофония** какофония | какофонія  
**кактус** бот. кактус; кактусовый | кактус; кактусовий  
**каламбур** см. **сёз оюны**  
**каламбурист** см. **сёз оюнджысы**  
**калейдоскоп** калейдоскоп | калейдоскоп  
**калейдоскопик** калейдоскопический | калейдоскопічний  
**калибр** калибр | калібр; **при** ~ли топ орудие крупного калибра | гармата великого калібру  
**калибрлеме** калибровать | калібрувати; **калибрленген** калиброванный | калібрований  
**калибровка** калибровка | калібрування

**калибровкаджы** калибровщик | калібрувальник  
**каливер** каливер (*сорт яблок*) | калівер (*сорт яблук*)  
**калий** хим. калий; калиевый, калийный | калій; калієвий, калійний  
**калориялы** физ. калорийный | калорійний  
**калориялылыкъ** (-гъы) физ. калорийность | калорійність  
**калорифер** тех. калорифер; калориферный | калорифер; калориферний  
**калория** физ. калория | калорія  
**калош** галоша, калоша, галоши, калоши | калоша, галоша, калоші, галоші; **терен** ~лар глубокие галоши (калоши) | глибокі калоші (галоші); **бир чифт** ~ пара галош (калош) | пара калош (галош)  
**калька** калька | калька; ~сыны **япмакъ** калькировать | калькувати  
**калькулятор** калькулятор | калькулятор  
**калькуляция** калькуляция | калькуляція; ~ **япмакъ** калькулировать | калькулювати  
**калькуляциялы** калькуляционный | калькуляційний  
**кальмар** зоол. кальмар | кальмар  
**кальтин** см. **кальчин**  
**кальций** хим. кальций; кальциевый | кальцій; кальцієвий  
**кальцинация** кальцинация | кальцинація  
**кальчин, кальтин** этногр. вязанные тапочки | в'язані тапочки, капці; ср. **уйыкъ**  
**камбала** зоол. камбала | камбала; ~ **пичимли** ихт. камбаловые | камбалові  
**камбиаль** камбиальный | камбіальний  
**камбий** бот. камбий | камбій

**камволь** *текст.* камвольный | камвольный  
**камедь** *см.* къызамыкъ<sup>2</sup>  
**камелия** *бот.* камелия | камелія  
**камера** камера; камерный | камера; камерный; **обскур** ~сы камера-обскура | камера-обскура  
**камертон** *муз.* камертон | камертон  
**камзол** камзол | камзол  
**камин** *см.* оджакъ  
**камлот** *текст.* камлот | камлот  
**кампания** кампания | кампанія  
**камус** азиатский буйвол | азіатський буйвіл; *ср.* домба, домбай, манда, джамус  
**камуфляж** камуфляж | камуфляж  
**камфора** камфора; камфорный | камфора, камфара; камфорный, камфарный  
**канадалы** канадец | канадець  
**канал** канал | канал; **Шималь Къырым** ~ы Северо-Крымский канал | Північно-Кримський канал; **суварув** ~ы оросительный канал | зрошувальний канал; **геми юрген** ~ судоходный канал | судноплавний канал; *ср.* бекет  
**канализация** канализация; канализационный | каналізація; каналізаційний; **шеэр** ~сы городская канализация | міська каналізація; ~ **япмакъ** канализировать | каналізувати; ~ **борусы** канализационная труба | каналізаційна труба  
**канапе** диван, канапе | диван, канапа, канапе  
**канар**<sup>1</sup> мешок (*большой*) | мішок, лантух  
**канар**<sup>2</sup> комар | комар; *ср.* сиврисинек  
**канар**<sup>3</sup> *см.* канарья  
**канарья**, **канар** канарейка | канарка; ~м моя канарейка (*ласковое*

*обращение к любимой женщине*) | моя канарко (*ласкаве звертання до коханої жінки*)  
**канделябр** *см.* къоллу шамдан  
**канистра** канистра | канистра  
**канифоль** канифоль; канифольный | канифоль; канифольный; *ср.* чам сагъызы  
**канкан** канкан | канкан  
**канна** *бот.* канна | канна  
**канибал** *см.* ямгъям  
**канибализм** *см.* ямямлыкъ  
**канон** канон | канон  
**канонизирлемек** канонизация | канонізація  
**канонизирленген** канонизированный | канонізований  
**кант** кант | кант  
**кантата** *муз.* кантата | кантата  
**кантон** кантон | кантон  
**кануфер** *бот.* калуфер, кануфер | канупер  
**канцелярия** канцелярия; канцелярский | канцелярія; канцелярский; *см.* языхане  
**канцлер** канцлер; канцлерский | канцлер; канцлерський  
**канцона** *муз.* канцона | канцона  
**канцонетта** *муз.* канцонетта | канцонета  
**канджалос** *см.* гонджалас  
**канъон** *геогр.* канъон | канъон  
**каолин** *мин.* каолин; коалиновый | каолін; каоліновий  
**капа** лохмы, космы | патли, кудли, косми, космаки, пелехи, кустри, куштри  
**капалангъан** взлохмаченный | скуйовджений, розпатланий; *ср.* чачал  
**капаланмакъ** лохматиться, разлохматиться | куйовдитися, розкуйовдитися  
**капалатмакъ** лохматить | куйовдити

## капалы

**капалы** лохматый | кошлатый; *ср.*  
**чачал**  
**капелла** капелла | капела  
**капельмейстер** *муз.* капельмейстер | капельмейстер  
**капельница** *см.* тамчылыкъ  
**каперс** *бот.* каперс | каперс; ~ **пичмилиер** каперсовые | каперсові  
**каперсы(лер)** *кул.* каперсы | капарці  
**капик** (-ги) копейка | копійка; **бир** ~ **ке алмай** ни в грош не ставит | ні в копійку не ставить; має за ніщо  
**капилляр** *физ.* капилляр; капиллярный | капіляр; капілярний  
**капиллярлыкъ** капиллярность | капілярність  
**капитал** капитал | капітал  
**капитализация** капитализация | капіталізація; ~ **япмакъ** капитализировать | капіталізувати  
**капитализм** капитализм | капіталізм  
**капиталист** капиталист; капиталистический | капіталіст; капіталістичний  
**капиталь** капитальный | капітальний; ~ **тарзда** капитально | капітально  
**капитан** капитан; капитанский | капітан; капітанський; *ср.* **реис**  
**капитель** *архит., мин.* капитель; капительный | капітель; капітельний  
**капитуляция** капитуляция | капітуляція; ~ **япмакъ** капитулировать | капітулювати  
**капитулянт** капитулянт; капитулянтский | капітулянт; капітулянтський  
**капитулянтлыкъ** капитулянтство | капітулянтство  
**капичик** (-ги) копеечка | копієчка

**капот** капот | капот  
**капотаж** *ав.* капотаж | капотаж  
**капрал** капрал | капрал  
**каприччио** *муз.* каприччио, каприччо | каприччіо, каприччо  
**капсула** *фарм., анат.* капсула | капсула  
**капсуль** *воен., охотн.* капсуль; капсульный | капсуль; капсульный  
**каптаж** каптаж | каптаж  
**капуцин** *бот.* капуцин | капуцин  
**капюшон** капюшон | відлога  
**карабин** карабин | карабін  
**карабинли** с карабином | з карабіном; ~ **аскер** карабинер | карабінер  
**каравелла** *мор., ист.* каравелла | каравела  
**карай, карайым** *см.* къарай, къарайым  
**каракал** *см.* къаракъулакъ  
**каракатица** *см.* мерекеп балыгъы  
**карамболь** *спорт.* карамболь | карамболь  
**карамель** карамель; карамельный | карамель; карамельный  
**карантин** карантин; карантинный | карантин; карантинный  
**карат** *см.* къырат  
**карбид** *хим.* карбид; карбидный | карбід; карбідний  
**карбол** карболовый | карболовий; ~ **экшилиги** карболовая кислота | карболова кислота  
**карболка** карболка | карболка  
**карбонар** карбонарий | карбонар  
**карбонат** *хим., мин.* карбонат | карбонат  
**карбонит** карбонит | карбоніт  
**карборунд** карборунд | карборунд  
**карбункул** *мед., мин.* карбункул | карбункул  
**карбюратор** карбюратор | карбюратор

**карда** *текст.* карда | карда  
**кардамон** кардамон | кардамон  
**кардан** *тех.* кардан; карданный | кардан; карданный  
**кардинал** кардинал; кардинальский | кардинал; кардинальский  
**кардиналь** кардинальный | кардинальный  
**кардиограмма** *мед.* кардиограмма | кардіограма  
**кардиограф** *мед.* кардиограф | кардіограф  
**кардиоида** *мат.* кардиоида | кардіоида  
**карел** карел | карел  
**Карелия** Карелия | Карелія  
**карел-фин** карело-финский | карело-финський  
**карель** карельский | карельський  
**карета** карета | карета  
**каретка** каретка | каретка  
**карикатур** карикатурный | карикатурный  
**карикатура** карикатура | карикатура  
**карикатуралыкъ** (-гъы) карикатурность | карикатурність  
**карикураджы** карикатурист | карикатурист  
**кариоз** *мед.* кариес, кариоз | кариес, кариоз  
**кариозлы** кариесный, кариозный | кариесний, кариозний  
**каркас**<sup>1</sup> каркас | каркас  
**каркас**<sup>2</sup> *бот.* каркас | залізне дерево, каркас  
**карлик** *см.* джюдже  
**карнавал** карнавал; карнавальный | карнавал; карнавальный  
**карнай** *см.* къарнай  
**карниз** карниз; карнизный | карниз; карнизный  
**каротель** *см.* токъал маркоф  
**карп** *ихт.* карп | короп; ~ пичим-лилер карповые | коропові

**карпасина** шишка еловая | шишка ялинова; *ср.* такал  
**Карпат** Карпаты; карпатский | Карпати; карпатський  
**карст** *геол.* карст; карстовый | карст; карстовый; ~ адиселери карстовые явления | карстові явища  
**карта**<sup>1</sup> 1. *см.* харита; 2. карта (*игральная*) | карта (*гральна*); ~ларны къарыштырмакъ тасовать карты | тасувати карти; ~ къумарбазы картёжник | картяр  
**карта**<sup>2</sup> *диал.* участок земли | ділянка землі; олян, ~нынъ ортасында терек сачарлармы? разве можно сажать дерево посередине участка? | хіба можна саджати дерево посередині ділянки?  
**картаджы** картёжник; картёжный | картяр; картярський  
**карт-бланш** карт-бланш | карт-бланш  
**картель** *эк.* картель | картель  
**картер** *тех.* картер | картер  
**картечь** *см.* пешраф  
**картограмма** *спец.* картограмма | картограма  
**картограф** *спец.* картограф | картограф  
**картографик** картографический | картографічний  
**картографирлемек** картографировать | картографувати  
**картография** картография | картографія  
**картон** картон | картон  
**картонаж** картонаж; картонажный | картонаж; картонажный  
**картотека** картотека | картотека  
**картотекаджы** картотекарь | картотекар  
**карточка, картычка** карточка | картка, карточка  
**карусель** *см.* атлы къарынджа

## карцер

**карцер** карцер | карцер

**карьер**<sup>1</sup> *см.* дёртнал

**карьер**<sup>2</sup> *см.* таш оджагъы, къум оджагъы

**карьера** карьера | кар'ера

**карьеризм** карьеризм | кар'еризм

**карьерист** карьерист | кар'ерист

**каска** каска | каска

**каскад** каскад; каскадный | каскад; каскадный

**Каспий** Каспий; каспийский | Каспій; каспійський

**касса** касса; кассовый | каса; касовый

**кассатор** *юр.* кассатор | касатор

**кассацион** *юр.* кассационный | кассационный

**кассация** *юр.* кассация | касація

**кассета** кассета | касета

**кассир** кассир | касир

**кассирлемек** кассировать | касува-ти

**кассирленмек** кассироваться | касу-ватися

**каста** каста; кастовый | каста; кастовый

**кастаньета** кастаньета | кастаньета  
**кастелянша** *см.* чамашыр бакъкъ-ан къадын

**кастет** кастет | кастет

**касторка** *фарм.* касторка; касторовый | рицина, касторка; рицинов-ый, касторовый

**катаклизм** *геол., соц.* катаклизм | катаклізм

**катакомба** катакомба | катакомба

**катаlepsия** *мед.* катаlepsия | ката-талепсія

**катализ** *хим.* катализ | каталіз

**катализатор** *хим.* катализатор | каталізатор

**каталог** каталог; каталожный | каталог; каталожный; ~ **лар ханеси** *сущ.* каталожная | каталожна, каталог (кімната)

**каталогизация** каталогизация | каталогизація; ~ **япмакъ** ката-логизировать | каталогізувати  
**катапульта** *воен., ист.* катапульта | катапульта

**катар** *мед.* катар; катаральный | катар; катаральный

**катаракт** *мед.* катаракта | катарак-та

**катарла** часто мочащийся (*о ребён-ке*) | який часто мочиться (*про дитину*)

**категория** категория | категорія

**катеноид** *мат.* катеноид | катеноїд

**катер** катер; катерный | катер; ка-терный

**катет** *мат.* катет | катет

**катетер** *мед.* катетер | катетер

**катехизис** катехизис | катехізіс

**катион** *физ.* катион | катіон

**катод** *физ.* катод; катодный | ка-тод; катодный

**католик** (-ги) *рел.* католик; католи-ческий | католик; католицький  
**католицизм** *рел.* католицизм | ка-толицизм

**католиклик** (-ги) *рел.* католичест-во | католицтво

**катола** *диал.* котёнок | кошенья, котенья; *см.* мышыкъ баласы

**каторга** *ист.* каторга; каторжный | каторга; каторжный; ~ **махкю-ми** каторжник | каторжник

**катран**<sup>1</sup> *бот.* катран | катран

**катран**<sup>2</sup> *см.* къатран

**катыша** *воен. разг.* катыша | катю-ша

**каупер** *мет.* каупер | каупер

**каури** *бот., зоол.* каури | каурі

**каустика** *физ.* каустика | каустика

**каустик** *хим.* каустический | каус-тичный; ~ **сода** каустическая со-да | каустична сода

**каучук** (-гы) каучук; каучуковый | каучук; каучуковый; ~ **бериджи**



**осюмликлер** каучуконосы | каучуконоси; *ср.* **каучуклы осюмликлер**

**каучуклы** имеющий каучук | з каучуком, каучуковый; ~ **осюмликлер** *бот.* каучуконосы | каучуконоси; *ср.* **каучук бериджи осюмликлер**

**кафа** *диал., см.* **къафа**

**кафадар** *см.* **къафадар**

**кафе** кафе | кав'ярня

**кафедра** кафедра | кафедра

**кафедраль** кафедральный | кафедральный

**кафель** кафель; кафельный | кахля, кахель; кахельный; ~ **къойгъан адам** кафельщик | кахельник

**кафетерий** кафетерий | кафетерий

**кахетин** кахетинец; кахетинский; кахетинское (*вино*) | кахетинец; кахетинский; кахетинське (*вино*)

**кахпе** 1. распутная женщина, гулящая | розпусна жінка, повія; 2. вероломный, подлый | віроломний, підступний; ~ **душман** вероломный, коварный враг | віроломний, підступний ворог

**качим** *см.* **бинъбашкъорай**

**качыр-кучур** *звукоподр.* **хрусту** | *звуконасл.* **хрумкоту**; ~ **алма ашамакъ** с хрустом ест яблоки | їсти яблука з хрумкотом

**каша** *см.* **буламыкъ, паста**

**кашалот** *зоол.* кашалот | кашалот; *ср.* **гъамбер балыгъы**

**кашемир** *см.* **кишимир**

**Кашмир** Кашмир; кашмирский | Кашмір; кашмірський

**кашне** кашне | кашне

**каюр** каюр – *погонщик собак на Севере* | каюр – *погонич собак на Півночі*

**каюта** каюта | каюта

**кают-компания** кают-компания | кают-компанія

**квадрант** *мат.* квадрант | квадрант

**квадрат** квадрат; квадратный | квадрат; квадратный; ~ **нынъ янлары** стороны квадрата | стороны квадрата; *ср.* **каре**

**квадратура** *мат.* квадратура | квадратура

**квадриллион** квадриллион | квадрильон

**квази** квази | квази

**квакша** *см.* **терек бакъасы**

**квалификацион** квалификационный | кваліфікаційний; ~ **комиссия** квалификационная комиссия | кваліфікаційна комісія

**квалификация** квалификация | кваліфікація; ~ **этмек** квалифицировать | кваліфікувати

**квалификациялы** квалифицированный | кваліфікований

**квант** *физ.* квант; квантовый | квант; квантовый

**Квантун** Квантун, Гуаньдун; квантунский | Квантун, Гуаньдун; квантунський

**кварта** кварта | кварта

**квартал** квартал; квартальный | квартал; кварталный; *ср.* **маал-ле**

**квартет** *муз.* квартет; квартетный | квартет; квартетный

**квартира** квартира; квартирный | квартира; квартирный; ~ **тут-къан** квартиронаниматель, квартиросъёмщик | квартиронаймац; ~ **саиби** хозяин квартиры | господар квартиры; **учъ одалы** ~ трёхкомнатная квартира | трикімнатна квартира

**кварц** *мин.* кварц; кварцевый | кварц; кварцовый

**кварцит** *мин.* кварцит | кварцит

**квас** квас | квас; ~ **япкъан** адам  
квасовар | квасовар; ~ **япылгъан**  
**хане** квасоварня | квасоварня  
**квинта** муз. квинта | квінта  
**квинтет** муз. квинтет | квінтет  
**квинтильон** мат. квинтильон |  
квінтильйон  
**квинтэссенция** квинтэссенция |  
квінтесенція  
**квитанция** квитанция | квитанція  
**кворум** кворум | кворум  
**квота** эк., полит. квота | квота  
**ке** межд. для подзывания коровы |  
вигук для підкликання корови;  
~, **къызым**, ~ **балам** ке, дочка,  
ке, детка | ке, доцю, ке, дитино  
**кеанет** прорицание, предсказание,  
пророчество | прорікання, перед-  
бачення, прогноз, пророцтво; ~  
**этмек**, ~**те булунмакъ** предска-  
зывать | передбачати, пророчи-  
ти, пророкувати  
**кебап** (-бы) кебаб – жареное на уг-  
лях мясо | кебаб – м'ясо, смаже-  
не на вугіллі; **шиш** ~ы шашлык |  
шашлик; **не шиш янсын**, **не** ~  
посл. чтоб ни шашлычная па-  
лочка, ни кебаб не сгорели | щоб  
ні шашлична паличка, ні кебаб  
не згоріли  
**кебен** стог, омёт | стіг, копиця  
**кебенлемек** стоговать | стогувати  
**кевгир** шумовка, дуршлаг | шумов-  
ка, друшляк  
**кевде** 1. тело, туловище, торс |  
тіло, тулуб, торс; ~**нинъ** **къыя-**  
**фети** осанка | постава; ~**нинъ**  
**догъру къыяфети** правильная  
осанка | правильна постава; 2.  
туша | туша; 3. ствол (дерева) |  
стовбур (дерева); 4. корпус (суд-  
на) | корпус (судна); ср. **беден**  
**кевделенмек** возникать, появлять-  
ся, вставать, выпрямляться  
всем туловищем | виникати,

з'являтися, вставати, випрям-  
лятися всім тулубом; ср. **мей-**  
**дангъа кельмек**  
**кевдели** рослый, крупный | рос-  
лий, великий; ~ **яш** парень  
крупного телосложения | пару-  
бок великої статури  
**кевшейиджи** жвачный | жуйний; ~  
**айван** жвачное животное | жуй-  
на тварина  
**кевшек** (-ги) 1. жвачка | жуйка; 2.  
расслабленный, слабый; рых-  
лый; разболтанный, распатан-  
ный, свободный | розслаблений,  
слабкий; рихлий; розхитаний,  
вільний; ср. **бош**, **йымшакъ**  
**кевшемек** пережёвывать пищу (о  
животных) | пережовувати їжу  
(про тварин)  
**кегей** спица (колеса) | шпица (ко-  
леса)  
**кегельбан** кегельбан | кегельбан  
**кегль** тип. кегль | кегль  
**кегля** кегля | кегля  
**кедай** кедай – народный поэт-пе-  
сенник | кедай – народний поет-  
післяр; ср. **ашыкъ**<sup>2</sup>  
**кедер** 1. грусть, печаль, огорчение |  
смуток, печаль, засмучення;  
~**ини анъламакъ** разделять чьё  
горе, выражать кому сочувствие |  
розділяти чие горе, виражати ко-  
му співчуття; 2. ущерб, урон |  
збиток, шкода; ~ **кетирмек** нане-  
сти ущерб | завдати збитку, шко-  
ди; 3. помеха | перешкода; ~ **эт-**  
**мек** мешать, затруднять | заважа-  
ти, перешкоджати, утрудняти  
**кедерленмек** огорчаться | засмучу-  
ватися  
**кедерли** грустный, печальный, по-  
нурый; огорчённый | сумный, пе-  
чальный, похнюплений; засму-  
ченный; ~ **козьлер** печальные гла-  
за | сумні, смутні очі

**кедик** (-ги) 1. орудие; оборудова-  
ние | знаряддя; обладнання; 2.  
обстановка, утварь | обстановка,  
начиння; **эв ~лери** домашняя ут-  
варь | домашнє начиння; **окъув**  
~лери учебные принадлежности  
| учбове обладнання, навчальне  
приладдя; *ср. донатма*

**кедр** *см. седир*

**кездирмек** *пону́д. от кезмек*

**кезиндирмек** катать, прогуливать |  
катати, прогулювати

**кезинмек** гулять, прогуливаться |  
гуляти, прогулюватися

**кезинти** 1. прогулка, вылазка, гу-  
ляние, промена́д | прогулянка,  
вилазка, гуляння, промена́д; 2.  
поездка | поїздка

**Кезлев** Евпатория | Євпаторія

**кезмек** 1. гулять, прогуливаться |  
гуляти, прогулюватися; 2. гу-  
лять, быть в любовных отноше-  
ниях | гуляти, бути в любовних  
стосунках

**кейс** кейс | кейс

**кейф**, *диал. кеф* 1. наслаждение |  
насолода; ~ **чатмакъ** получать  
наслаждение | отримувати насо-  
лоду; 2. самочувствие, настрое-  
ние | самопочуття, настрій; ~и  
**ёкъ** ему нездоровится | він незду-  
жає, йому нездужається; 3. ка-  
чество | якість; **халкъ истималы**  
**малларынынъ** ~и качество това-  
ров народного потребления |  
якість товарів народного спожив-  
ання; **лезет ~лери** вкусовые ка-  
чества | смакові якості; *ср. тав<sup>2</sup>,  
хаз*

**кейфиетче** по качеству | за якістю

**кейфли** весёлый, в хорошем наст-  
роении; навеселе | веселий, в хо-  
рошому настрої; напідпитку; ~  
**олмакъ** быть навеселе | бути на-  
підпитку

**кейфленмек** наслаждаться, полу-  
чать удовольствие | насолоджува-  
тися, отримувати задоволення,  
насолоду

**кейфсиз** 1. не в духе | не в дусі; 2.  
недомогающий | який нездужає

**кекель** 1. хохол, чуб | чуб, чупри-  
на; 2. гребень | гребінь; *ср. ки-  
к(и)рик, кокель, таракъ, тугъ*

**кекелли** 1. с хохлом, хохлатый | з  
чубом, чубатый; 2. имеющий  
гребень (*о птицах*) | із гребенем  
(*про птахів*)

**кекирдек** (-ги) трахея, дыхатель-  
ное горло | трахея, дихальне гор-  
ло; *ср. богъурдакъ*

**кекирек** (-ги) гребешок, гребень  
(*птицы*) | гребінець, гребінь  
(*птаха*)

**кекирмек** рыгать | блювати; **гъар-  
гъар** ~ громко рыгать | голосно  
блювати

**кекс** кекс | кекс

**келе-келе** *см. кельмек*

**келекъоймакъ** *диал.* прийти, вва-  
литься | прийти, ввалитися;  
**акъшамгъа чагъырмасалар да**  
**сен келекъой** тебя на вечер не  
пригласили, а ты возьми да  
прийди | тебе на вечір не запро-  
сили, а ти візьми і прийди

**келерия** *бот.* келерия | келерия

**келеп** (-пи) *диал.* катушка; моток |  
котушка; клубок; **бир** ~ **йип**  
**юмакъладым** намотала клубок  
ниток | намотала клубок ниток

**келеджек** (-ги) *сущ.* 1. будущий,  
следующий | майбутній, при-  
йдешній, наступний; ~ **йыл бе-  
рекетли олур деймиз** думаем,  
что будущий год будет изобиль-  
ным | гадаємо, що майбутній рік  
буде врожайним; 2. будущее |  
майбутнє; ~те в будущем | в май-  
бутньому; ~ни **тюшонмек керек**

надо думать о будущем | треба думати про майбутнє; *ср. илери-де, истикъбалъ*

**келеятмакъ** идти сюда, быть на подходе | підходити, бути на підході

**кели** ступа; просорушка | ступа; просорушка; *ср. аван*

**келим:** сѣз келими кстати | до речі

**келиме** слово | слово; *ср. келям, къавиль, сѣз*

**келин** невеста; невестка (*для старших в семье*), сноха | наречена; невістка (*для старших в сім'ї*); ~ **бала** *разг.* невеста | наречена; ~ **чичек** *бот.* василёк голубой | волошка синя, блават

**келинчек** (-ги) 1. молодуха | молодиця; ~**нинъ ёсмасын, ай, бер-мем де къызгъа фольк.** я не променяю прелесть молодухи на красоту девушки | я не проміняю чарівність молодиці на красу дівчини; 2. *зоол.* ласка | ласиця, ласка

**келиншек** *диал.* молодуха | молодиця; *см. келинчек*

**келип-келип** *см. кельмек*

**келир** доход, прибыль, поступления | прибуток, дохід, надходження; **къанунсыз** ~ незаконный доход | незаконний прибуток; **орта** ~ средний доход | середній дохід; *ср. дерамет, ират, кяр*

**келир-кельмез** *см. кельмек*

**келирли-гидерли** непостоянный, изменчивый; неуравновешенный | непостійний, мінливий; невірноважений; *ср. тутарлы*  
**келирли** прибыльный, доходный | прибутковий

**келиш** 1. приход | прихід, дохід; 2. *лингв.* падеж | відмінок; ~ **аф-фикслери** падежные окончания | відмінкові закінчення ◇ ~и гу-

**зель** *перен.* кое-как, как-нибудь, как попало, на скорую руку | абияк, як-небудь, на швидку руку

**келишик** соответствие | відповідність; *ср. уйгъунлыкъ*

**келишикли** подходящий, соответствующий | відповідний, підходящий; *ср. келишкен, лайыкъ, мунасип, уйгъун*

**келишкен** *прич.* подходящий; удачный; доступный | підходящий, відповідний; вдалий; доступный; **балаларгъа ~ окъув материалы** доступный для детей учебный материал | учбовий матеріал, доступный для дітей; *ср. келишикли*

**келишиксиз** неподходящий, несоответствующий | невідходящий, невідповідний

**келишме** 1. *гл. имя от келишмек;* 2. договор, соглашение | договір, угода; *ср. келишюв*

**келишмеген** неподходящий, несоответствующий | невідходящий, невідповідний; ~ **арекет** неподходящий поступок | негідний вчинок; ~ **джевап** нелепый, несуразный ответ | безглузда, нісенітна відповідь

**келишмек** 1. подходит, соответствовать; быть к лицу | підходити, відповідати; личити; 2. сходиться на чём, договариваться, приходит к соглашению | сходиться на чому, домовлятися, приходити до згоди; **биз онен келишамадыкъ** мы с ним не смогли договориться | ми з ним не змогли домовитися

**келишмемезлик** (-ги) несуразность | нісенітниця; ~**лер яп-макъ** делать несуразности | робити нісенітниці

**келишюв** 1. *гл. имя от келишмек*;  
2. договор, соглашение | договір, угода; *ср. келишме*  
**келле** *диал.* голова | голова; *см. баш*  
**кель**<sup>1</sup> *диал.* 1. парша; паршивый | парші, пархи, шолуді; паршивый, шолудивий; 2. плешь; плешивый | лисина; лисий; *см. къуйпа, къуршангъы, къырчангъы, таз, уоз*  
**кель**<sup>2</sup> давай, пусть | давай, хай, нехай; ~ **биз буны унутайыкъ** давай мы это забудем | давай ми це забудемо; ~ **бу сефер онынъ дегени олсун** пусть в этот раз пройдет то, что он сказал | нехай на цей раз буде по його (пройде те, що він сказав); *см. кельмек*  
**кельбер** кочерга | кочерга, коцюба  
**кельген** 1. пришедший, прибывший | який прийшов, побулий; 2. посетитель | відвідувач; ~лер посетители | відвідувачі; *ср. зияретчи, къатнавджы*  
**кельген-кеткен** которые приходят и уходят | котрі приходять і йдуть геть, котрі минають; **мында** ~ **чокъ ола** здесь много таких, которые приходят и уходят | тут багато таких, які приходять і йдуть геть  
**кельген-кечкен** прохожие | перехожі; **багъчада къурдым салынджакъ**, ~ **саллайджакъ фольк.** я сделал кочели в саду, каждый, кто будет проходить мимо, будет их раскачивать | я зробив гойдалку в саду, кожен, хто проходитьиме мимо, буде її розгойдувати  
**кель-келе, кель-келелем** и вот | і ось; ~ **сеятчылар эвге къайтты** и вот путешественники вернулись домой | і ось мандрівники повернулися додому

**кельме** 1. *гл. имя от кельмек*;  
2. пришлый | зайшлий, захожий, прийшлий; 3. прибытие, приход, проезд | прибуття, прихід, приїзд; **кетип** ~ **билети** билет туда и обратно | квиток туди й назад; 4. выходец | вихідець; **балджылардан** ~ выходец из пчеловодов | вихідець з бджолярів; **яхшы къорантадан** ~ бир **къыз** девушка из хорошей семьи | дівчина з хорошої сім'ї ♦ **сойдан** ~ **хасталыкъ** наследственная болезнь | спадкова хвороба; *ср. келюв*  
**кельмез** который не приходит | який не приходить; ~ **олды** что-то он долго не приходит | щось він довго не приходить, перестав приходити  
**кельмек** 1. приходит, прибывать, приезжать, поступать, являться | приходити, прибувати, приїжджати, приїздити, надходити, з'являтися; **келип кетмек** заходит | заходити; **кельмей къоймакъ** *диал.* перестать приходит | перестати приходити; **келип оламамакъ / келямамакъ** не смочь прийти | не змогти прийти; **келе турмакъ** периодически приходит | періодично приходити; **Шевкет бизге келе тургъан эди** Шевкет нет-нет да и заходил к нам; Шевкет ходил к нам | Шевкет заходив (ходив) до нас; **автобуснен** ~ приехать на автобусе | приїхати автобусом; **учакънен** ~ прилететь самолётом (на самолёте) | прилетіти літаком (на літаку); **«кель» денильген ерге бармагъа ар эйлеме, «кельме» денильген ерге барып еринъни тар эйлеме** *посл.* не стыдись пойдти туда, куда зо-

вут, не обижайся и не ходи туда, куда не пригласили | не соромся й іди туди, куди запросили, не ображайся й не ходи туди, куди не кликали; **келеджекми, ёкъмы, бильмейим** не знаю, придёт он или нет | не знаю, прийде він чи ні; **мен бу ерге ич кельмеген** эдим сюда я (раньше) никогда не приходил | сюди я (раніше) ніколи не приходив; **едек парчала-ры кельди** поступили запасные части | надійшли запасні частини; 2. доноситься (*о звуках*) | долинати (*про звуки*); **эв ичинден сеслер келе эди** из дома доносились голоса | з хати долинали голоси; 3. наступать, начинаться | наставати, починатися; **агъыр кунълер кельди** наступили тяжёлые дни | настали важкі дні; **сувукълар кельди** наступили холода | настали холоди; **ойле бир яхшы заман келеджек ки** настает такое хорошее время, что | настане такий хороший час, що; 4. доходить, достигать, доходить да определенного уровня, состояния | доходити, досягати, доходити до певного рівня, стану; **юз эллинджи саифеге кельдик мы** дошли до сотовй страницы | ми дійшли до сотої сторінки; **яшына** ~ достигнуть *какого* возраста | досягнути *певного* віку; **башта сен меним яшыма кель де, сонъ лаф этерсинъ** сначала ты доживи до моего возраста (до моих лет), потом будешь говорить | спочатку ти доживи до мого віку (до моїх років), потім говоритимеш; **сагълыкъ ерине келип башлады** здоровье начало восстанавливаться | здоров'я почало відновлюватися;

**озюне кельмек** прийти в себя, опомниться | опам'ятатися, отямиться, схаменутися; 5. являться, возникать, рождаться; выступать, идти, течь | з'являтися, виникати, народжуватися; виступати, йти, текти; **акълыма кельди** мне приходит на ум (в голову) | спадає на думку; **арекетке** ~ приходит в движение, трогаться | приходити в рух, рушати, рушити; **ер юзюне** ~ явиться на свет; родиться | з'явитися на світ; народитися; **мейдангъа** ~ появляться, образовываться; возникать | з'являтися, утворюватися, виникати; **козьлеринден яш кельди** у него на глазах выступили слёзы | у нього на очах виступили сльози; **агъзым-бурнумдан къан кельди** у меня изо рта и из носа пошла кровь | у мене з рота і з носа пішла кров; **кранымыздан сув кельмей** из нашего крана вода не течёт | з нашего крана вода не тече; 6. соглашаться *с чем*, отзываться *на что* | погоджуватися *з чим*, при-ставати, відкликатися *на що*; **кель(инъиз), биз бойле этейик** давай(те) сделаем так | давай(те) зробимо так; **меним айткъаны-ма кельдинъизми?** вы согласны с тем, что я сказал? | ви згодні з тим, що я сказав?; **опкъа** ~ отзываться на ласку | відгукуватися на ласку; 7. следовать | іти слідом; **китапнынъ эсас къысмындан сонъ илявеси келе** после основной части книги следует приложение | після основної частини книжки йде додаток; 8. надлежать, следовать, годиться, стоить | бути потрібним, належним, належати, годитися, бути

вартим; **онынъ эшкына яшамагъа келе** стоит жить из-за него | варто жити через нього; 9. **оказываться, составлять; казаться, представляться** | виявлятися, становити; здаватися, уявлятися; **бу кърпыз къач кило келе?** сколько килограммов весит этот арбуз? | скільки кілограмів важить цей кавун?; **мен о вакъыт юз он алты килограм келе** эдим тогда я весил сто шестнадцать килограммов | тоді я важив сто шістнадцять кілограмів; **чокъ кельди** оказалось излишним | виявилось зайвим; **костюм узун кельди** костюм оказался длинным | костюм виявився довгим; **ойле келе ки** кажется, что | здається, нібито; **учкъан киби кельди** мне показалось, что я летаю | мені здалося, ніби я літаю; **манъа ойле келе** мне так кажется | мені так здається; 10. **приходиться, даваться** | приходитися, даватися; **математика манъа зор (енгиль)** ~ математика мне даётся трудно (легко) | математика мені дається важко (легко); 11. *с формами на -аджагъы/-еджеги, -гъы(сы), -ги(си) и подобными образует сочетания, выражающие необходимость, потребность, желание | з формами на -аджагъы/-еджеги, -гъы(сы), -ги(си) й подібними утворює сполучення, що виражають необхідність, потребу, бажання:* **ашайджагъым ве ичеджегим келе** мне хочется есть и пить | мені хочеться їсти й пити; **ятаджагъынъ келеми?** тебе хочется полежать? | тобі хочеться полежати?; **куледжегим келе** мне хочется смеяться, меня раз-

бирает смех | мені хочеться сміятися, мене розбирає сміх; **къычыраджагъым кельди** мне захотелось кричать | мені закортіло кричати; **баргъысы кельмий диал.** у него нет желания туда идти | у нього немає бажання туди йти; **юкъусы келе** он хочет спать, его тянет ко сну | він хоче спати, його хилить у сон; **айтып** ~ сходить сказать и вернуться | піти сказати й повернутися; **алып** ~ приносить, привозит, приводит | приносити, привозити, приводити *ср.* **кетирмек; барып** ~ сходить куда | сходити куди; **бир** ~ совпасть, совпадать | збігтися, збігатися; **эки байрам бир кельди** совпали два праздника | збіглися два свята; **ишлеп** ~ вернуться с работы | повернутися з роботи; **келип-келип, кель-келе** на ровном месте, ни с того ни с сего | на рівному місці, ні з того ні з сього; **келип-келип бу беля манъа расткельди** и надо же беде со мной случиться | і треба ж біді зі мною трапитися; **келип-келип онынъ копчеги сынмасынмы** как назло, сломалось его колесо | як на зло, у нього зламалося колесо; **келип-келип эки байрам бири-бири устуне келип къалды** надо же так получиться, что два праздника совпали | треба ж так вийти, що два свята збіглися; **келир-кельмез** не успел прийти, как | не встиг прийти, як; **кель заман, кет заман** с течением времени, спустя много времени | з плином часу, після тривалого часу; **къайтып** ~ вернуться | повернутися; **яшап** ~ прожить | прожити; **Багъчасарай ара-**

**лыкъялары** – балалыкъята яшап кельген ерлерим улочки Бахчисарая – место, где прошло моё детство | вулички Бахчисарая – місце, де минуло мое дитинство  
**кельмешек** пришлый, пришелец | зайшлий, захожий, прийшлий; прибудный

**кельпеден**, *диал.* **кельпет**, **кельпетин**, **керпеден** плоскогубцы; щипцы | плоскогубці; щипці;  
**кескин агъызлы** ~ острогубцы | острогубці; **тёгерек дудакълы** ~ круглогубцы | круглогубці

**кельпет**, **кельпетин** *см.* **кельпеден**  
**кельт** кельт; кельтский | кельт; кельтський

**келюв** 1. *гл.* *имя от* кельмек; 2. приход; приезд | прихід, приїзд;  
*ср.* кельме

**келям** слово, речь | слово, мова; *ср.* келиме, къавиль, сёз

**Келямулла** Слово Божье, Коран | Слово Боже, Коран; *ср.* **Къуран**  
**Келямы-Къадим** Предвечное Слово, Коран | Передвічне Слово, Коран; *ср.* **Къуран**

**кем** 1. мало, немного; меньше, менее | мало, трохи; менше, менш;  
**омрю** ~ **олсун** пусть станут короче дни его (*проклятие*) | нехай дні його стануть коротшими (*проклятие*); 2. *диал.* имеющий недостаток, неполноценный | який має недоліки, неповноцінний; ~ **акъча** неполноценная монета | неповноцінна монета; 3. плохой, дурной, менее достойный | поганий, менш гідний; ~ **дегиль** неплохо (сказано) | непогано (сказано); **мен сенден** ~ **дегилим** я не хуже тебя | я не гірший за тебе; *см.* **илле**, **къусур**, **мин**<sup>1</sup>

**кемал**, *мн.* **кемалат** зрелость; совершенство, полнота | зрілість;

досконалість, повнота; ~**ына етмек**, ~**ына ирмек**, ~**ыны тапмакъ**, ~**ыны булмакъ** достичь зрелости, совершенства | досягнути зрілості, досконалості *ср.* **акъыл-балигъ олгъан**, **етишкен**, **къувамына кельген** (**еткен**); ~**ына еткизмек** доводит до совершенства | доводити до досконалості; ~**ына еткен** достигший зрелого возраста; достигший совершенства *в чём* | який досяг зрілого віку; який досяг досконалості *в чому*; ~**ы къуванчымдан** от безмерной радости, от полноты чувств | від безмірної радості, від повноти почуттів; ~**ы урьметнен** с огромным уважением | з великою повагою; ~**ы джиддиетле** совершенно серьёзно | цілковито серйозно

**кемалат** *см.* **кемал**

**кемалатланмакъ** совершенствоваться | удосконалюватися; *ср.* **мукеммеллешмек**

**кемалатландырмакъ** совершенствовать, довести до совершенства | удосконалювати, доводити до досконалості

**кемалатлы** зрелый; совершенный | зрілий; досконалий, довершений; **лафкъа пек** ~ умеющий говорить, мастер говорить | який уміє говорити, майстер говорити; *ср.* **пишкин**

**кемалатлылыкъ** (-гъы) зрелость | зрілість; ~ **аттестаты** аттестат зрелости | аттестат зрілості

**кеман** 1. лук | лук *ср.* **яй**; 2. смычок | смичок *ср.* **яй**; 3. *диал.* скрипка | скрипка *см.* **кемане**

**кемане**, *диал.* **кеман** скрипка | скрипка; ~ **концерти** концерт для скрипки, скрипичный концерт | концерт для скрипки,



скрипковий концерт; ~ **устасы** изготовитель скрипок | виготівник скрипок; ~ **чалмакъ** играть на скрипке | грати на скрипці; ~ **яйы** смычок | смичок

**кеманеджи** 1. скрипач | скрипаль; 2. изготовитель скрипок | виготівник скрипок

**кеманче** *этногр.* кеманча – *кр.-тат. струнный смычковый муз. инструмент* | кеманча – *кр.-тат. струнный, смичковий муз. інструмент*

**кембрий** *геол.* кембрийский | кембрийський

**кемер** 1. арка; свод; пролёт (*моста*); дуга; дуговой | арка; склепіння; проліт (*моста*); дуга; дуговой; ~ **лампа физ.** дуговая лампа | дугова лампа; ~ **пичим** аркообразный, дугообразный | аркоподібний, дугоподібний *ср.* **къавсий**; 2. десна | ясна; ~**лер** дёсны | ясна; ~**лерим агъыра** у меня болят дёсны | у мене болять ясна; ~**лерни тедавийлемек** лечить дёсны | лікувати ясна

**кемерли** с аркой | з аркою

**кемиет** количество | кількість; *ср.* **микъдар**

**кемиетче** количественно | кількісно; *ср.* **микъдарджа**

**кемик** (-ги) кость; костяной | кістка; кістяний, кістковий; **къамыш** ~ большеберцовая кость | великогомілкова кістка; **къуйрукъ** ~и копчик | копчик; **копрючик** ~и ключица | ключиця; **секиз козь** ~ крестец | крижі; **эльмачыкъ** ~и скуловая кость | вилична кістка; ~ **мийи** костный мозг | кістковий мозок ~**лери чыкъып къалгъан** очень худой; кожа да кости | дуже худий; шкіра та кістки

**кемиклешме** 1. *гл. имя от кемиклешмек*; 2. *биол.* костенение | костеніння; *ср.* **кемиклешюв**

**кемиклешмек** костенеть | костеніти

**кемиклешюв** 1. *гл. имя от кемиклешмек*; 2. *биол.* костенение | костеніння; *ср.* **кемиклешме**

**кемикли** костистый | костистий

**кемириджи** грызун; грызущий | гризун; гризучий; ~**лер биол.** грызуны | гризуни

**кемирмек** грызть | гризти; **кемик** ~ грызть кость | гризти кістку

**кемирчек** (-ги) хрящ | хрящ; **лифли** ~ *биол.* волокнистый хрящ | волокнистый хрящ; **эластик(ий)** ~ эластический хрящ | еластичний хрящ

**кемичик** (-ги) косточка | кісточка

**кемлик** (-ги) 1. недостаточность, нехватка | недостатність, нестача, недостача, брак; 2. унижение | приниження; 3. зло, худо | зло, лихо; ~ **этмек** делать зло | робити зло; *ср.* **ярамайлыкъ**

**кенар** 1. край, кромка | край, кромка; ~**даки** крайний | крайній; 2. окраина | околиця; 3. сторона | бік, сторона; ~**да** в стороне | збоку; ~ **этмек** отстранить | відсторонити, усунути, відчужити; 3. поля (*тетради, книги*) | поля (*зошита, книжки*); 4. кайма, кромка | кант, облямівка, кромка; 5. берег, побережье; береговой | берег, узбережжя, побережжя; береговой; 6. *мат.* бедро | ребро; **учькошеликнинъ** ~ы ребро треугольника | ребро трикутника; *ср.* **чет, ян**

**кенарлы** 1. с краем определённого вида, краями | з краєм певного виду, з краями; 2. с ребром | з ребром; **тенъ** ~ **учькошелик мат.**

## кенаф

равнобедренный треугольник | рівнобедрений трикутник  
**кенаф** бот. кенаф | кенаф, ср. кы-нап  
**кенгуру** кенгуру; кенгуровый | кенгуру; кенгуровий  
**кенди** диал. сам; свой | сам; свій; см. озь  
**кендир** бот. 1. конопля; конопля-ный | коноплі; конопляний; ~ лифи пенька | прядиво; ~ кьушу зоол. коноплянка | коноплянка; 2. кендырь | кендир  
**кене** 1. опять, ещё | знову, ще; ана о адам ~ кельди вот тот человек опять пришёл | ось та людина знову прийшла; 2. всё-таки | все-таки; ~ кельгени яхшы олды всё-таки хорошо, что он пришёл | все-таки добре, що він прийшов  
**кенеф** уборная, туалет, отхожее место | убиральня, туалет, нужник; ср. аякъял  
**кениш** 1. широкий; просторный | широкий; просторий; 2. лингв. распространённый | поширений; ~ джумле распространённое предложение | поширене речення; ср. бол, кенъ, кьулан  
**кенишлев, кенишлеме** гл. имя от кенишлемек  
**кенишлемек** расширяться; рас-пространяться | розширятися; розповсюджуватися  
**кенишлетмек** расширять; распро-странять | розширювати; розпов-сюджувати  
**кенишлик** (-ги) простор, приволье | простір, привілля; ср. боллукъ  
**кентавр** миф. кентавр | кентавр  
**кендже** младший | молодший; см. кичик  
**кенъ** широкий | широкий; ~ омуз-лы широкоплечий | широкопле-чий; ср. кениш, энли

**кенъез** носоглотка | носоглотка  
**кенъеш** совещание, совет | нарада, рада; ср. шура<sup>2</sup>  
**кенъешмек** советоваться, сове-щаться, консультироваться | ра-диться, консультиватися; ср. акъял танышмакъ  
**кенъешчи** советчик, советник, консультант | порадник, радник, консультант  
**кенълешмек** становиться шире | ставати ширшим, ширшати  
**кенълик** (-ги) ширина | ширина; ср. эн  
**кепек** (-ги) 1. отруби, высебки | дерть, висівки; 2. перхоть | лупа  
**кепеклемек** появиться перхоти | з'явитися лупі  
**кепка** кепка; кепочный | кепка; ке-почный  
**кепче** 1. этногр. лопатка (для хо-зяйственных работ) | лопатка (для господарських робіт); ~нен лай япмакъ месить глину лопат-кой | місити глину лопаткою; 2. черпак | черпак; 3. ковш | ківш; ср. чомуч  
**кепчекъялакъ** лопухий | каплову-хий, клаповухий  
**кер** 1. серый (о глазах) | сірий (про очі); ~ козьлю сероглазый | сіроо-кий; къара ~ карий, тёмно-ка-рий | карий, темно-карий; къара ~ козьлю с карими, тёмно-кари-ми глазами | з карими, темно-ка-рими очима; 2. масть карий; каурый; мухортый | масть ка-рий, каро-гнідий, темно-гнідий; буланий; гнідий з жовтуватими підпалинами  
**керамика** керамика | кераміка  
**керата** 1. бран. скотина, сволочь, рогоносец | худоба, сволота, ро-гоносець; 2. сорванец | шибеник; ср. баштакъ

**кератин** *хим.* кератин | кератин  
**кератит** *мин., мед.* кератит | кера-  
 тит

**кербар** янтарь; янтарный | янтар,  
 бурштин; янтарний, бурштино-  
 вий

**кербарлашмакъ** наливатъся янта-  
 рём (*о винограде*) | наливатися  
 янтарем, бурштином (*про вино-*  
*град*)

**керван** караван | караван; **деве ~ы**  
 караван верблюдов | караван  
 верблюдів; **~ ёлу** караванный  
 путь | караванный шлях; **машна-**  
**лар ~ы** караван машин | караван  
 машин; **◇ ит урер, ~ кетер / ке-**  
**чер** *посл.* собака лает, караван  
 идёт | собака бреше, караван іде  
**керванбашы** караванщик, провод-  
 ник каравана, погонщик верб-  
 людов | караванщик, провідник  
 каравану, погонич верблюдів

**кервансарай** *ист.* каравансарай,  
 постоялый двор | каравансарай,  
 заїжджий двір

**кергеф**<sup>1</sup> пальцы | п'яльці, п'яльця,  
 кросна; *ср.* **керья, къаснакъ**

**кергеф**<sup>2</sup> *диал.* вода после стирки |  
 вода після прання *см.* **чиркеф**

**кергефчи** вышивальщица | виши-  
 вальниця; *ср.* **нагъышчы**

**керги** распял, распялка, растяж-  
 ник (*приспособление для распя-*  
*ливания, растягивания шкуры,*  
*кожи, перчатки, платка, ша-*  
*ли*) | розпинало, розпинач, роз-  
 пиналка, розтягач (*пристрій*  
*для розпинання, розтягання*  
*шкуру, шкіри, рукавички, хуст-*  
*ки, шалі*)

**кергин** 1. натянутый | натягнутый;  
 2. напряжённый, обострённый |  
 напружений, загострений; **~ ва-**  
**зиет** напряжённая обстановка |  
 напружена ситуація; **~ дикъкъ-**

**ат иле** с напряжённым внимани-  
 ем | з напруженою увагою

**кергинлик** напряжённость; напря-  
 жение | напруженість; напру-  
 ження

**кере** раз | раз; **бир** ~ однажды | од-  
 ного разу; **бу ~синде** (на) этот раз  
 | цього разу; **эки** ~ два раза; в два  
 раза | двічі; удвічі; **эки ~ден** с  
 двух раз | з двох разів; *ср.* **дефа,**  
**къат, сефер**

**керевиз** *бот.* сельдерей | селера

**керегидай** *см.* **керек**

**керегиндже** *см.* **керек**

**керек** (-ги) 1. надо, нужно, необхо-  
 димо; нужный, необходимый |  
 треба, потрібно, необхідно; по-  
 трібний, необхідний; **санъа не**  
**~?** что тебе надо? | що тобі тре-  
 ба?; **~идай** *диал.* как надо, как  
 следует | як треба, як слід; **~ин-**  
**дже** сколько надо, в необходи-  
 мом количестве | скільки треба,  
 в необхідній кількості; **~те / ~**  
**олгъан вакъытта** когда нужно |  
 коли потрібно; **~ми, дегильми?**  
 надо или не надо? | треба чи не  
 треба?; **~ини бермек** а) дать ко-  
 му то, что нужно | дати кому те,  
 що належало, віддати належне;  
 б) *перен.* задать баню | дати по  
 заслугам; **~и ёкъ** ненужно, нет  
 надобности | непотрібно, немає  
 потреби; **онынъ манъа ~и ёкъ** он  
 мне не нужен | він мені не потрі-  
 бен; **~инден зияде** больше чем  
 нужно, в избытке | більш ніж  
 треба, наміру; **~и киби** как надо,  
 как следует, как положено | як  
 треба, як слід, як годиться, як  
 належить; **~и къадар** сколько  
 надо, в необходимом количестве  
 | скільки треба, в необхідній  
 кількості; 2. *в сочетании с ус-*  
*ловной формой глагола выража-*

*ет* *предположение* | *у поєднанні з умовною формою дієслова виражає припущення: кельсе* ~ на-верное, *придѣт* | *мабуть, прийде; кетсе* ~ по-видимому, *он ушѣл* | очевидно, *він пішов; турса* ~ на-верное, *он встал* | *напевно, він устав; ятса* ~ видимо, *он лѣг (спать)* | *певно, він ліг (спати); ср. зарур, лязим*

**кереке** решётчатая стена каркаса юрты, шатра | *решітчата стіна каркасу юрти, шатра*

**керекелемек** обрешёчивать | *стави-ти решітку, обгороджувати решіткою*

**керекеленмек** обрешёчиваться | *обгороджуватися решіткою*

**керекли** нужный, необходимый, надобный | *потрібний, необхідний; ~ шей* *нужная вещь* | *по-трібна річ*

**кереклик** потребность, необходи-мость, надобность | *потреба, не-обхідність; ср. иджап, лязимлик*

**керекмек** пригодиться, понадо-биться; *быть* *нужным, необхо-димым* | *пригодитися, знадоби-тися; бути* *потрібним, необхід-ним; керекмей* *не надо, ненужно* | *не треба, непотрібно; керекме-ген вакъытта / керекмегенде* *когда нет необходимости, когда не надо* | *коли немає потреби, ко-ли не треба*

**керексиз** ненужный | *непотрібний; ~ шейлер* *вещи, в которых нет надобности* | *речі, в яких немає потреби*

**керексизлик** ненадобность; отсут-ствие необходимости | *непотріб-ність; відсутність необхідності*

**керем** великодушие, милость, ми-лосердие | *великодушність, ми-лість, милосердя; ~ этмек* *быть*

*любезным, оказать милость, со-благоволить* | *бути* *люб'язним, виявити милість, зволити*

**керемли** милостивый, великодуш-ный, милосердный | *милости-вий, великодушний, милосерд-ный*

**кересте** строевой лес, пиломатери-ал; *тѣс* | *будівельний ліс, пило-матеріал, деревина; тес; ~ пычы-дзы а)* *пильщик строевого леса* | *пиляр будівельного лісу; б)* *лесо-пильный* | *лісопильный*

**керестеджи** лесопромышленник | *лісопромисловець*

**керестеджилик** (-ги) лесная про-мышленность | *лісова промис-ловість*

**кери** 1. *назад, обратно* | *назад, зво-ротно; ~ бермек* *восстановить ут-раченное* | *відновити втрачене; ~ зекалы* *умственно отсталый* | *ро-зумово відсталий; ~ кельмек* *ид-ти обратно* | *іти назад; ~(де) къалгъан* *отставший; отсталый; задний* | *відсталий; задній ср. арттаки; ~ къайтув* *возвраще-ние назад* | *повернення назад; ~(де) къалмакъ* *отставать* | *від-ставати ср. артта къалмакъ; ~ге къоймакъ* *откладывать* | *відкла-дати; ~ге къоюлгъан* *отложен-ный* | *відкладений; ~ чекильмек* *отступать* | *відступати; ~ чеки-люв* *отступление* | *відступ; ли-рик ~ чекилюв* *лирическое от-ступление* | *ліричний відступ; 2. в сторону* | *в бік; ~ге чекиль* *по-сторонись, отойди в сторону* | *ві-дійди в бік; ~ге чекип къоймакъ* *отложит в сторону* | *відкладати в бік*

**керик** расширенный | *розшире-ний; козьлери* ~ *глаза* *расшире-ны* | *очі розширені*

**керилеме** уступка | поступка; ~ **багълайыджы** *лингв.* уступительный союз | допустовий сполучник

**керилемек** подаваться назад; отходить; отступать | подаватися назад; відходити; відступати

**керилик** 1. отставание | відставання; 2. отсталость, косность | відсталість, зашкарублість, заклаклість, задубілість, захланність

**керильмек** 1. быть растянутым; растягиваться | бути розтягнутим; розтягатися; **кергиде керильген тери** кожа, натянутая на распялке | шкура, розтягнута на розпиналі (розпиначі); 2. потягиваться | потягуватися; **юкъудан сонъ** ~ потягиваться после сна | потягуватися після сну

**керим, жен. кериме** щедрый; милосердный, милостивый | щедрый; милосердний, милостивий; **алла ~дир** бог милостив | бог милостивий

**керимане** благородно, великодушно, милостиво | благородно, великодушно, прихильно, милостиво, люб'язно

**кериме** *жен. от керим*

**керимлик** щедрость; милосердие | щедрість; милосердя

**Керич** *см. Керчь*

**кериш, кириш** *строит.* поперечная потолочная балка | бантина, бальок, трям, трямок

**керкедан** *зоол.* носорог | носоріг

**керман** *см. кермен*

**кермек** растягивать, распинать, распяливать | розтягати, розпинати; **агъыз** ~ широко открыть рот | широко відкрити рот; **аякъ-ларыны** ~ поставит ноги врозь | поставити ноги нарізно; **аякъ-**

**ларыны керип отурмакъ** сидеть, расставив ноги | сидіти, розставивши ноги

**кермен, керман** крепость; замок; град | фортеця; замок; город, городок; *ср. къале, къалгъа*<sup>2</sup>

**кern** *тех.* kern | kern

**кернер** *тех.* кернер | кернер

**керосин** керосин; керосиновый; керосинный | гас; гасовий; *ср. газ*

**керосинка** керосинка | гасова лампа, гасовий пальник

**керпеден** *см. кельпеден*

**кертик** надрез, зарубка, насечка | надріз, зарубка, насічка; *ср. кесик*

**кертме** 1. *гл. имя от кертмек*; 2. сорт дикой груши | сорт дикої груші; 3. зарубка, насечка | зарубка, насічка; *ср. кертюв*

**кертюв** *гл. имя от кертмек*; *ср. кертме*

**керчек (-ги)** 1. правда; правдивый, достоверный | правда; правдивый, достовірний; ~**тен** а) по правде говоря | правду кажучи; **эм ~тен** де и действительно | і справді *ср. акъикъатен, акъикъатында, аслында*; б) настоящий | справжній *ср. акъикъый; корьгенинъиз* ~**тен** адам дегиль эди, **о, къокъла эди** то, что вы видели, это был не настоящий человек, а кукла | те, що ви бачили, це був не справжня людина, а лялька; 2. *вводное слово* правда, так, да | правда, так; *ср. акъикъат*

**керчеклик (-ги)** правдивость, достоверность | правдивість, достовірність

**Керчь, Керич** Керчь; керченский | Керчь; керченський; ~ **ярымадасы** Керченский полуостров | Керченський півострів

**керья** *этногр.* станок для вязания, вышивания | верстат для в'язання, вишивання, кросна; *ср.* **кергеф, къаснакъ**

**кес** лицо, персоне, человек | особа, персоне, людина; **эр** ~ все; каждый, всякий | усі; кожний, всякий; **эр** ~ке всем, каждому | усім, кожному; **эр** ~нен берабер вместе со всеми | разом з усіма; **бу эр** ~нинъ беджереджек иши дегиль это под силу не каждому | це під силу не кожному

**кесат** 1. коротышка, низкорослый | коротун, низькорослий, куций; **бойдан** ~, **ичи толу фесат** *посл.* ростом мал, но большой смутьян | на зріст сорокопуд, але великий баламут; 2. *см.* **кесатлыкъ**

**кесатлыкъ** 1. отсутствие сбыта, застой | відсутність збуту, застій; 2. нехватка | нестача, недостача

**кесе** 1. *диал.* кисет | кисет; 2. *ист.* мощна, кошелёк; денежная сумма в пять тысяч курушей | гаман, капшук; грошова сума в п'ять тысяч курушів; *см.* **кисе**

**кесек** (-ги) кусок | шматок; **бир** ~ **сабун** кусок мыла | шматок мила; **буюк** ~ глыба | брила; **бир** ~ довольно много | доволі, досить багато, чимало; **эв ичинде бир** ~ **адам бар** эди в доме было довольно много людей | у хаті було доволі багато (цілий натовп) людей

**кесен-кес** категорически, наотрез, твёрдо, решительно, окончательно | категорично, навідріз, твердо, рішуче, остаточно; ~ **иддиа этмек** категорически утверждать | категорично стверджувати

**кесен-кеслик** (-ги) категоричность | категоричність

**кесертки** *зоол.* ящерица | ящірка  
**кесечик** (-ги) кусочек | шматочок  
**кесик** (-ги) 1. отрезанный | відрізаний; 2. усечённый | усічений; 3. *мат.* отрезок | відрізок; 4. надрез | надріз; *ср.* **кертик**

**кесиккъулакъ** корноухий | карнаухий, карнаухий

**кесик-кесик** 1. изрезанный, порезанный на части | порізаний, розрізаний на частини; 2. прерывистый | переривчастий

**кесили** *см.* **кесильген**

**кесильген** *прич.* отрезанный | відрізаний

**кесилиш** *мат.* сечение | перетин

**кесильмек** 1. резаться, отрезаться | різатися, відрізатися; 2. кончатся, прекращаться | закінчуватися, припинятися; **шамата кесильди** шум прекратился | шум припинився; **такъаттан** ~ **обессилеть** | знесилитися; 3. скисать, скиснуть, сворачиваться | скисати, скиснути, згортатися; 4. превращаться во что | перетворюватися на что; **таш** ~ а) превратиться в камень, окаменеть | перетворитися в камінь, скам'яніти; б) очерстветь, стать бездушным | зачерствіти, стати бездушним; **козьлери атеш** ~ **сверкать глазами** | блискати очима

**кесим** срез | зріз; **боюна** ~ продольный срез | подовжній зріз; **конделен** ~ поперечный срез | поперечний зріз

**кесинти** обрезок | обрізок

**кесир** *мат.* дробь | дріб; ~ **сайы** имя числительное дробное | дробовий числівник; **онарлама** ~ десятичная дробь | десятиричний дріб; **янтлыш** ~ неправильная дробь | неправильний дріб; **акис**

~ обратная дробь | зворотний дріб; **адий** ~ обыкновенная дробь | звичайний дріб; **догъру** ~ правильная дробь | правильний дріб; **саде** ~ простая дробь | простой дріб

**кесиджи мат.** секущая; пересекающая | січна; пересічна

**кесишме мат.** пересечение | перетин (*ліній*); переріз (*площин, тіл*); ~ **нокътасы** точка пересечения | точка перетину

**кескелемек** изрезать | порізати

**кескеленмек** быть изрезанным | бути порізаним; **кескеленген** изрезанный | порізаний

**кески тех.** секач | сікач; **къалем** ~ *тех.* зубило | зубило

**кескин** 1. острый | гострий; ~ **чакъы** острый перочинный нож | гострий перочинний ніж; 2. резкий, сильный, неприятный, донимающий | різкий, сильний, неприємний, дошкульний; ~ **аяз** злой мороз | пекучий мороз; ~ **ель** резкий ветер | різкий вітер; ~ **къокъу** резкий запах | різкий запах; ~ **мунасебет** острые отношения | гострі стосунки; ~ **тарзда** / **суретте** резко | різко; ~ **татран** острый хрен | гострий хрін; 3. злой | злий; ~ **копек** злая собака | злий пес, злий собака; 4. саркастический, язвительный, иронический | саркастичний, уїдли- вий, іронічний

**кескинлик (-ги)** 1. острота | гострота; 2. резкость, крепость | різкість, міцність; 3. злость | злість; 4. язвительность | уїдли- вість

**кескич** 1. резак; садовый нож | рі- зак; садовий ніж; 2. *физ.* ру- бильник | рубильник

**кесмек** 1. резать; нарезать | різати; нарізати; 2. прекратить | припи- нити; **лафны** ~ прекратить раз- говор | припинити розмову; 3. преградить | перегородити; 4. стричь | стригти; **тырнакъ** ~ стричь ногти | стригти нігті; 5. выключить (*отъединить от общей сети электричество, газ, воду и т. п.*) | вимкнути (*відклю- чити від спільної мережі елект- рику, газ, воду тощо*); **сувны ке- стилер** воду отрезали | воду відрізали ♦ **кес** «режь» (*детская игра*) | «ріж» (*дитяча гра*)

**кесментик (-ги)** коренастый | коре- настий, дебелий

**кесметаш** пилёный камень (*строи- тельный*) | пиляний камінь (*будівельний*)

**кесмик** отстой – створожившаяся часть молока | відстій – частина молока, яка зсілася, звурдила- ся, скипіла; *ср.* **примчик**

**кестане бот.** каштан; каштановый | каштан; каштановий; ~ **тюс** каштановый цвет | каштановий колір; ~ **тюс топракълар** кашта- новые почвы | каштанові ґрунти **кестирме** краткий, кратчайший, прямой (*о пути*) | короткий, най- короткий, прямой (*про шлях*); ~ **ёл** прямая дорога | шлях навро- стець; ~ **ёлдан** напрямик | на- впростець *ср.* **догърудан**

**кестирмек** 1. дать отрезать | дати відрізати; **кестирип** а) напро- мик | навростець; **кестирип бармакъ** пройти (проехать) кратчайшим путём | пройти (проїхати) навростець; б) наот- рез | навідріз; 2. преградить | пе- перегородити

**кессон** кессон; кессонный | кесон; кесонний

**кет** *этнол.* кет, кеты; кетский | кет, кети; кетський  
**кета** *ихт.* кета; кетовый | кета; кетовий

**кетгут** *мед.* кетгут | кетгут

**кетен** 1. лён; льняной | льон; льняний, лляний; ~ **кольмек** полотняная рубашка | полотняна сорочка; 2. *этногр.* полотно, которое девушка ткёт к своей свадьбе | полотно, яке дівчина тче до свого весілля; ~ **илямит** *этногр.* станок сновальный | верстат снувальний

**кетер** *см.* къатер

**кетирмек** приносить; подносить; привозить; приводит | приноси-ти; підносити; привозити; приводити; **ерине** ~ осуществляют | здійснювати; *ср.* **алып кельмек**

**кетишат** ход, течение, процесс | хід, перебіг, процес; **дерсиниъ** ~ы ход урока | хід урока; ~ **яхшы дегиль** события разворачиваются неважно | події розвертаються недобре

**кеткель** чехарда (*детская игра*) | довга лоза, чехарда (*дитяча гра*); ~ **оюны ойнамакъ** играть в чехарду | грати в довгу лозу, чехарду

**кет-кете** постепенно, по мере продвижения | поступово, в міру просування; *ср.* **кеттикче**; *см.* **кетмек**

**кетмек** уходит, отправляется, идти отсюда; уезжать | йти, їхати звідси; від'їжджати; **кет мындан** вон отсюда | геть звідси; **кет-тип турып** на ходу | на ходу; **кеткенде** идя отсюда, уходя | йдучи звідси; **кеткенде-кельгенде** каждый раз, когда (он) идёт (едет) туда и обратно | щоразу, ідучи (їдучи) туди й назад; **кеткенде-**

**кельгенде о, чокъракъ янында токътай** каждый раз, проходя мимо, он останавливается у родника | кожного разу, проходячи мимо, він зупиняється біля джерела; **кетмез олды** что-то долго он не уходит | щось він довго не йде геть; **кеттикче** по мере продвижения; постепенно | по мірі просування; поступово; **алып** ~ уносить, унести; увезти, повезти | нести звідси, понести; повезти, відвезти звідси; **кочип** ~ пере-ехать | переїхати звідси; **къачып** ~ убежать | утекти

**кеф** *диал., см.* кейф

**кефалет** ручательство, гарантия | порука, гарантія; ~ **этмек** поручиться за кого-что | поручитися за кого-що

**кефаль** *см.* джылар

**Кефе** Кафа, Феодосия | Кафа, Феодосія

**кефели** житель Кафы, Феодосии | житель Кафы, Феодосії

**кефиллик** (-ги) поручительство, порука; гарантия | поручительство, порука; гарантія

**кефиль** гарант, поручитель | гарант, поручитель; ~ **олмакъ** поручаться; гарантировать | поручатися; гарантувати; **мувафакъ-иетке** ~ **оладжакъ къувет** сила – гарантия успеха | сила гарантия успіху

**кефильдешлик** (-ги) взаимная порука | взаємна порука; **айлана** ~ круговая порука | кругова порука **кефин** саван | саван; ~ **ге сарынмакъ** быть обернутым в саван | бути загорнутим у саван

**кефир** кефир; кефирный | кефір; кефірний

**кеч** поздно; поздний; запоздалый | пізно; пізній; запізнiлий; ~



**кѣалмакъ** опоздать | спізнитися  
*ср. кечикмек*

**кече** войлок, кошма | повсть, кош-  
ма; *ср. кийиз*

**кечен** прошлый | минулий; ~де,  
~лерде недавно, не так давно,  
несколько дней тому назад, на  
днях, давеча | недавно, не так  
давно, декілька днів тому, дня-  
ми *ср. якъын(лар)да*; ~лери тре-  
тьего дня | позавчора, передучо-  
ра, два дні тому; ~ **кунь** про-  
шлый день; намедни | минулий  
день; минулого дня, недавно

**кечеджи** войлочник | повстяр; *ср.*  
**кийизджи**

**кечи** *диал.* коза | коза; *см. эчки*

**кечикмек** опоздать, опаздывать |  
спізнитися, запізнюватися; **ке-  
чикмеден, кечикмей, кечикме-  
йип** не опаздывая, без опозда-  
ния | не запізнюючись, без запіз-  
нення; *ср. кеч кѣалмакъ*

**кечиктирмек** вынудить опоздать |  
змусити спізнитися; **кечиктир-  
меден, кечиктирмей, кечиктир-  
мейип** не вынуждая опазды-  
вать, не задерживая | не змушу-  
ючи запізнюватися, не затриму-  
ючи

**кечильмез** непроходимый, непре-  
одолимый | непрохідний, непо-  
доланный; ~ **дагъ / орман** непро-  
ходимый лес | непрохідний ліс

**кечиндирмек** обеспечивать средст-  
вами к существованию, содер-  
жать | забезпечувати коштами  
для існування, утримувати

**кечинме** пропитание | прожиток;  
*ср. кечиниш*

**кечинмек** 1. жить, существовать,  
кормиться | жити, існувати, го-  
дуватися; 2. скончаться | помер-  
ти; **вакъытсыз кечинмек** безвре-  
менно скончаться | померти пе-

редчасно; **кечинди** он скончался  
| він помер; *ср. бакъий дюнѣягъа*  
**кетмек, вефат этмек, козьлери**  
**юмулмакъ, козю артта кѣал-**  
**макъ, козю ачыкъ кетмек, ко-**  
**зюне кѣара тюшмек, обир дюнѣ-**  
**ягъа кетмек, ольмек, фани**  
**дюнѣядан кетмек, фани дюнѣя-**  
**ны терк этмек, эбедий юкъугъа**  
**далмакъ**

**кечиниш** способ существования,  
проживание | спосіб існування,  
прожиток; ~и **бол адамлар жи-**  
**вущие на широкую ногу люди |**  
**люди, що живуть на широку но-**  
**гу; ср. кечинме**

**кечирильмек** проводится; быть  
проведедѣнным | проводитися;  
бути проведенным; **мектепте топ-**  
**лашув кечирильди** в школе бы-  
ло проведено собрание | у школі  
було проведено збори; **семинар**  
**октябрьде кечириледжек олды**  
было решено провести семинар в  
октябре | було вирішено провес-  
ти семінар у жовтні; **атлар озен-**  
**нинъ тар еринден кечирильди**  
лошади были проведены по уз-  
кому месту речки | коней прове-  
ли по вузькому місцю річки

**кечириджи** *физ.* проводник | про-  
відник; **яры** ~ полупроводник |  
напівпровідник

**кечирме** *гл. имя от кечирмек; ср.*  
**кечирув**

**кечирмек** 1. проводить | проводи-  
ти; **кѣышны шеэрде кечирдим**  
зиму я провёл в городе | зиму я  
провів у місті; **кунь** ~ проводить  
время; жить, существовать | про-  
водити час; жити, існувати; **бош**  
**вакъыт** ~ проводить время в без-  
делии | гаяти час у неробстві,  
безділлі; **омюрге** ~ проводить в  
жизнь, осуществлять | втілюва-

ти в життя, здійснювати; 2. продевать (*нитку в иголку*) | продівати (*нитку в голку*); 3. перенести (*болезнь*) | перенести (*хворобу*); **операция** ~ перенести операцию | перенести операцію; 4. *диал.* прощать, извинять | прощати, пробачати, вибачати, дарувати *ср.* **афу этмек, багъышламакъ**

**кечирюв** *гл. имя от кечирмек*; ~ **имкяны** *тех.* пропускная способность | пропускна здатність; *ср.* **кечирме**

**кечит** 1. переход, проход, проезд, брод, переправа, переезд | перехід, прохід, проїзд, брід, переправа, переїзд; **дагъ** ~и горный проход | гірський прохід; **демиръёл** ~и железнодорожный переезд | залізничний переїзд; **къулакъ** ~и *анат.* слуховой проход | слуховий прохід; **озен** ~и переправа | переправа; **тар** ~ узкий проход (проезд) | вузький прохід (проїзд); 2. процессия, ход, шествие | процесія, хід; **ресмий** ~ парад | парад

**кечиджи** переходный | перехідний; ~ **девир** переходный период | перехідний період; ~ **фииль** *лингв.* переходный глагол | перехідне дієслово *ср.* **объектсиз фииль**

**кечке** *см.* **кешки**

**кечкен** 1. прошедший; прошлый | минулий; ~ **концертте** **адам чокъ** *эди* на прошлом концерте было много народу | на минулому концерті було багато людей; ~ **йылы ягъмурлы олды** прошлый год был дождливым | минулий рік був дощовим; ~ **заман** *лингв.* прошедшее время | минулий час; 2. предыдущий | попередній *ср.* **алдын кельген**

**кечмек** 1. проходить мимо | проходити мимо, минати; **селям берип** ~ пройти, поздоровавшись | пройти, привітавшись; **тюкян янындан** ~ пройти мимо магазина | пройти повз крамницю; **кечмез олды** он перестал проходить мимо | він перестав проходити мимо; 2. миновать, проходить, заканчиваться | минати, проходити, закінчуватися; **хасталыкъ энди кечти** болезнь уже прошла | хвороба вже пройшла; **чокъ кечмеден** через некоторое время | через непродолжительное время; 3. переходит *через что*, переправляются | переходит *через что*, переправлятися; **озеннинъ о бир тарафына** ~ перейти на ту сторону реки | перейти на той бік річки; 4. переходит (*из одного места в другое*) | переходит (*з одного місця в інше*); **къомшу одагъа** ~ перейти в соседнюю комнату | перейти до сусідньої кімнати; **эсас меселеге кечейик** перейдём к основному вопросу | перейдімо до основного питання; **башкъаларына кечкен / юкъкъан хасталыкъ** заразительная болезнь | заразлива хвороба *ср.* **юкъунчлы**; 5. миновать, обходить, не затрагивать | оминати, обходити, не зачіпати; **грипп манъа тиймейип кечти** грипп меня миновал | грип мене оминув; 6. проникать | проникати; **бири-бирине кечип кетюв** взаимопроникновение | взаємопроникнення; 7. изучать | вивчати; **дерс кечемиз** мы проходим (учим) урок | ми проходимо (вчимо) урок; 8. ходить, быть в ходу, иметь спрос, подходить, годиться | ходити, бути в обігу,

мати попит, підходити, годити-  
ся *ср.* **ярамакъ**; **Узбекистан па-  
расы мында кечмей** деньги Уз-  
бекистана здесь не в ходу | гроші  
Узбекистану тут не ходять **ке-  
чейтамакъ диал.** быть на грани  
опоздания, опаздывать | ризику-  
вати запізнитися, спізнюватися  
**кечмиш** прошлое; прошлый, про-  
шедший | минуле; минулий; **~те**  
в прошлом | в минулому; **~ве ал-  
азыр** прошлое и настоящее | ми-  
нуле і сучасне; *ср.* **мазы**  
**кешиш** монах, чернец, инок | мо-  
нах, ченець, чернець, інок  
**кешишлик (-ги)** монашество | чер-  
нецтво  
**кешишхане** монастырь | монастир  
**кешиф** (кешфи) открытие; изобре-  
тение; изыскание, исследование  
| відкриття; винахід; досліджен-  
ня; **~этмек** открыть; изобрести |  
відкрити; винайти; **истикъбалъ**  
**кешфи** предсказание судьбы,  
будущего | передбачення долі,  
майбутнього  
**кешифчи** изобретатель; разведчик  
| винахідник; розвідник  
**кешки, кечке диал.** лучше бы, хоть  
бы | краще б, хоч би, хоча б; *см.*  
**баре**  
**кешме диал.** источник | джерело;  
*см.* **чешме**  
**кешневер диал.** подоконник | під-  
віконня; *см.* **пенджере первазы**  
**кешфият** открытие; разведка |  
відкриття; розвідка  
**кешфиятчы** открыватель, изобре-  
татель | відкривач, винахідник  
**кеще диал.** ночью | уночі; *см.* **ге-  
дже**  
**кёгержин диал.** голубь | голуб; *см.*  
**гогерджин**  
**кёр** слепой, незрячий | сліпий, не-  
зрячий; **~ичек** слепая кишка |

сліпа кишка; **~сычан** крот |  
кріт; сліпень; **~чибин** а) мошка |  
мошкá, мошкара, мошва; б) *ди-  
ал.* слепень | сліпень *см.* **сыгъыр**  
**синеси**; **бир козю** ~ слепой на  
один глаз | сліпий на одне око;  
**догъма** ~ слепорождённый | слі-  
понароджений; *ср.* **сокъур**  
**кёрал** *ист.* польский | польський;  
**~тавугъы зоол.** индюк | індик  
*ср.* **кокюш, корель, мюсюр**  
**Кёрал** *ист.* Польша | Польща  
**кёр-кёране** вслепую, слепо | на-  
осліп, сліпо; *ср.* **кёрджасына,**  
**сокъурджасына**  
**кёрджа(сына)** вслепую, слепо | на-  
осліп, сліпо; *ср.* **кёр-кёране, со-  
къурджасына**  
**кётурмек** *уст.* везти | везти  
**ки союз** что; чтобы | що, щоб; **ойле**  
**чапа ки, артындан** кимсе етамаз  
он бегаёт так, что никто его не  
догонит | він бігає так, що ніхто  
його не наздожене  
**киббар** 1. вельможа | вельможа; 2.  
высокомерный | зарозумілий *ср.*  
**кибир, кибирли, магърур, октем**  
**киби** как, подобно, будто | як,  
подібно, неначе; **бунынъ** ~ как  
этот, такой же, так же | як цей,  
такий же, так само; **тамам бу-  
нынъ** ~ точно так же; точно та-  
кой же | точно так само; такой  
самий; **меним** ~ как я | як я;  
**корьгенимиз** ~ как видим | як ба-  
чимо; **корьгенинъгиз** ~ как види-  
те | як бачите; **оны корьгени** ~  
**къача** как только его увидит,  
убегает | як тільки його побачи-  
ть, утікає  
**кибир** высокомерие, спесь, над-  
менность; высокомерный, гор-  
дый, надменный | зарозуміість,  
пиха, гордовитість; зарозумі-  
лий, гордый, гордовитий, пиха-

## кибирли

тий; озюни ~ тутмакъ вести себя надменно | поводитися гордовито, пихато; *ср.* киббар, кибирли, магърур

**кибирли** високомерный, заносчивый; спесивый | зарозумілий; чванливий, пихатий; *ср.* киббар, кибир, магърур, октем

**кибирлик** високомерие, чванство | зарозумілість, чванство

**кибирленмек** заноситься, зазнаваться | бундючитися, зазнаватися; *ср.* гъадаймакъ, юксектен бакъмакъ

**кибрит** 1. спичка | сірник *ср.* серник; 2. *хим.* сера | сіра *ср.* кукюрт

**киви** *орн.* киви | ківі

**кие** *см.* киев

**киев**, *диал.* кие жених; зять (*для старших*) | жених; зять (*для старших*); ~ бала *разг.* жених | жених; *ср.* ичкиев

**Киев** Киев | Київ

**киевли** киевлянин, киевлянка | киянин, киянка; ~лер киевляне | кияни

**кизлемек** *см.* гизлемек

**кизли** *см.* гизли

**кий** кий | кий

**кийгизмек** надевать что на кого-что | надівати що на кого-що; *ср.*

**кийсетмек**

**кийиз** 1. войлок, кошма | повсть, кошма; *ср.* кече

**кийизленмек** слежаться | злежати-ся, збитися докупи

**кийизджи** войлочник – мастер по изготовлению войлока | повстяр – майстер, що виготовляє повсть; *ср.* кечеджи

**кийик** 1. дикий; дико | дикий; дико; ~-~ къычырмакъ кричать диким голосом | кричати диким голосом; ~ гуль *бот.* шиповник, дикая роза | шипшина, дика тро-

янда; ~ домуз *зоол.* кабан | вепр, дикий кабан; ~ къурт *зоол.* оса | оса *ср.* сона; ~ къурт ювасы осинное гнездо | осиняче гніздо; ~ от *бот.* сорняк | бур'ян *ср.* ябаний от; ~ мушмолла *бот.* боярышник | глід; ~ тавукъ *зоол.* тетерев | тетерук, тетерев; ~ эрик *бот.* черёмуха | черемха *ср.* къуш киразы; 2. дикая коза | дика коза; *ср.* вахший

**кийиклешмек** дичать | дичавіти; **кийиклешип** кеткен, **кийиклешип** къалгъан, **кийиклешкен** он одичал; одичалый | він здичавів; здичавілий; **козьлери** **кийиклешкен**, **оледжек**, **гъалиба** глаза его одичали, смерть приближается что ли? | очі в нього здичавіли, смерть наближається чи що?

**кийим** 1. наряд, одежда | вбрання, одяг; **келин(нинъ)** ~и наряд невесты | вбрання нареченої; 2. убор | убір; **баш** ~и головной убор | головний убір; *ср.* урба, эльбисе **кийиндирмек** одевать кого | одягати кого

**кийинип-къушанмакъ** разодеться, наряжаться, принарядиться | нарядитися, наряджатися, причепуритися

**кийинмек** одеваться | одягатися; **енгиль** ~ одеваться легко | одягатися легко; **сыджакъ** ~ одеваться тепло | одягатися тепло; **кийинген** одетый | одягнутый; **насыл** **кийинсенъ** **кийин** одевайся так, как тебе хочется | одягайся так, як тобі хочеться; **кийинмген** не одетый | не одягнутый

**кийис** *диал.* бельё | білизна; *ср.* чамашыр

**киймек** одевать, надевать | одягати, надівати; **аякъкъап** ~ одевать обувь | надівати взуття, взу-

вати; **кольмек** ~ одевать рубашку | одягати сорочку  
**кийсетмек** надевать *что* на кого-  
*что* | надівати *що* на кого-*що*; *ср.*  
**кийгизмек**  
**кик(и)рик** *диал.* гребень (*у птиц*) |  
 гребінь (*у птахів*); *ср.* **кекель, ко-**  
**кель, таракъ, тугъ**  
**кил** *мин.* кил | кил  
**килегий** *см.* клегей  
**киле** киле – *мера сыпучих тел,*  
*примерно сорок литров* | киле –  
*міра сипких тіл, приблизно со-*  
*рок літрів*; **бир** ~ **богъдай** киле  
 пшеницы | киле пшениці  
**килер** 1. кладовая, чулан (*для съе-*  
*стных припасов*) | комора, ко-  
 мірчина (*для харчових запасів*);  
 2. житница | житниця  
**килим** ковёр | килим; **таракълы** ~  
*этногр.* ковёр с гребенчатыми  
 узорами | килим з гребінчастими  
 візерунками; *ср.* **макъат, халы**  
**килимли** с коврами, устланный  
 коврами | з килимами, вистеле-  
 ний килимами  
**килимсиз** без ковров | без килимів  
**килимджи** ковровщик | килимар;  
*ср.* **халыджы**  
**килит** замо́к | замо́к, колодка; **ас-**  
**ма** ~ висячий замок | висячий за-  
 мок; **къапы** ~и внутренний за-  
 мок | внутрішній замок  
**килитлемек** замыкать, закрывать  
 на замок | замикати, зачиняти  
 на замок  
**килитленмек** закрываться на за-  
 мок | замикатися, зачинятися на  
 замок; **килитленген** закрытый  
 на замок | замкнений, зачине-  
 ний на замок; *ср.* **килитли**  
**килитли** с замком; закрытый на  
 замок | із замком; замкнений,  
 зачинений на замок; *ср.* **килит-**  
**ленген**

**килитсиз** без замка | без замка, не-  
 замкнений  
**килитташ** *архит.* замо́к – верхний  
 средний камень в своде, обычно  
 притесанный тупым клином | за-  
 мо́к – верхній середній камінь у  
 склепінні, звичайно притесаний  
 тупим клином  
**кило** кило, килограмм | кіло, кіло-  
 грам  
**киловатт** *эл.* киловатт | кіловат  
**киловольт** киловольт | кіловольт  
**килограмм** килограмм | кілограм;  
**бир** ~ **кельген** килограммовый |  
 кілограмовий  
**килолитр** килолитр | кілолітр  
**километр** километр | кілометр; **бир**  
 ~ **кельген** километровой | кіло-  
 метровый  
**киль**<sup>1</sup> *мин.* кил, отбеливающая  
 глина | кил, відбілювальна глина  
**киль**<sup>2</sup> *мор.* киль | киль  
**кильватер** *мор.* кильватер; киль-  
 ватерный | кильватер; кильватер-  
 ний  
**килька** *ихт.* килька, кильки |  
 кілька, кільки  
**кильсе** церковъ | церква  
**кильсон** *мор.* кильсон | кильсон  
**ким** кто | хто; ~**ге** *дат.* кому | кому;  
 ~**ге керек** олды о? кому он пона-  
 добился? | кому він треба?;  
 ~(лер)гедир мураджаат этмек к  
 кому-то обращаться с просьбой |  
 звертатись до когось із прохан-  
 ням; ~де *мест.* у кого | у кого;  
 ~ден *исх.* от кого | від кого;  
 ~и(си) *см.* кими(си); о сенинъ  
 ~инъ ола? кем он тебе доводит-  
 ся? | ким він тобі доводиться?;  
 ~лер ёкъ кого нет? | кого немає?;  
 ~(лер)дир кельди кто-то пришёл  
 | хтось прийшов; ~нен с кем | з  
 ким; ~ни *вин.* кого | кого; ~нинъ  
*род.* кого, чей | кого, чий;

~(лер)нинъдир сеслери чьи-то голоса | чийсь голоси; ~нинъки чей | чий; ~ни енъди кто кого поборол? | хто кого переміг?; ~бар анда? кто там? | хто там?; ~бильсин оны не кельди кто его знает, зачем он пришёл | хтозна чому він прийшов; ~кельди? кто пришёл? | хто прийшов?; ~къайда кто куда | хто куди; ~о? кто он? | хто він?; ~олса да, ~де олса кто бы ни был | хто б це не був; ~оса олгъайды, тек о олмагъайды кто бы ни был, только не он | хто завгодно, тільки не він; ич бир ~никто | ніхто; эр ~каждый | кожний, кожен

ким-де-ким кто-либо; кто бы ни; всякий, кто | будь-хто, хто завгодно; хто б не; кожен, хто

кимер некий, некоторый, иной | деякий, певний; декотрі; ~де / ~де бир / ~заман иногда, порой, изредка | іноді, часом, зрідка; ~илери некоторые | декотрі, деякі; ~иси некоторый | деякий, дехто; ~адамлар некоторые люди | деякі люди; ~ер(лер)де кое-где | де-не-де, подекуди; ~йыл къургъакълыкъ ола иной год бывает засуха | у деякі роки буває посуха; ср. базы, базан

кими(си) кто-то, кое-кто, некоторые из них | дехто, хтось, декотрі з них; ~си чокъ сефер япылгъан тенбилерге асыл къулакъ асмай некоторые совсем не обращают внимания на неоднократные предупреждения | декотрі (дехто) зовсім не звертають уваги на неодноразові попередження; ~(си)... ~(си) кто-то... а кто-то; одни... другие | хтось... а хтось; одні... інші; ~куле, ~агълай кто-то смеётся, а кто-то

плачет | хтось сміється, а хтось плаче, одні сміються, а інші плачуть; ~си яза, ~си окъуй одні пишут, другие читают | одні пишуть, другі читають; ср. ким

кимоно кимоно | кімоно

кимсё кто-нибудь, кто-либо | хто-нибудь, будь-хто; сёзге чыкъа-джакъ ~бармы? кто-нибудь хочет выступить? | хто-нибудь хоче виступити?; бир ~кельдими? кто-нибудь приходил (пришёл)? | хто-нибудь приходив (пришёл)?; бир ~се кельмеди никто не приходил (не пришёл) | ніхто не приходив (не прийшов); ич бир ~ёкъ совсем (вовсе) никого нет | зовсім нікого немає

кймсе никто | ніхто; ~ге айтмадым я никому не говорил | я нікому не казав; ~кельдими? никто не приходил? | ніхто не приходив?; ~кельмеди никто не приходил | ніхто не приходив; ~ни корьмедим я никого не видел | я нікого не бачив; ~нен корюшмедим я ни с кем не виделся | я ні з ким не бачився; шикъет ~ден тюшмеди жалоб ни от кого не поступало | скарг ні від кого не надходило

кимсесиз безродный, одинокий | безрідний, одинокий, самотній; ~сиз къалды он остался один (без кого-либо) | він залишився один (сам, без нікого)

кимсин-ким невесть кто | хтозна-хто, бозна-хто

кимьён тмин | кмин; ср. зер, зере кин злоба, злопамятство | злоба, злопам'ятність; ~тутмакъ затаить злобу | затаїти злобу; ~тутмагъан адам незлопамятный человек | незлопам'ятна людина; иркъ ~и расовая ненависть | ра-

сова ненависть; *ср. акътыман, очь*

**кинае** намёк, иносказание | натяк, інакомовність; ~ **атмакъ** намекать *на кого-что*, делать намёки | натякати *на кого-що*, робити натяки; ~**нен айтмакъ** говорить намёками | говорити натяками, наздогад; **бу ~лер кимге?** эти намёки в чей адрес? вы на кого намекаете? | ці натяки на чію адресу? ви на кого натякаєте?; **ти-кенли ~лер** колкие намёки | колючі натяки; *ср. меджаз*

**кинаели** содержащий намёк, аллегорический | з натяком, алегоричний; ~ **сёзлер** иносказательные (колкие) слова, намёки | інакомовний (колючі) слова, натяки; ~ **кулюмсиремек** многозначительно (хитро) улыбаться | багатозначно (хитро, лукаво) усміхатися; ~ **икяе** притча | притча

**киндар** злобный, злопамятный | злобний, злопам'ятний

**кинематика** кинематика | кінематика

**кинематограф** кинематограф | кінематограф

**кинематографик** кинематографический | кінематографічний

**кинематография** кинематография | кінематографія

**кинетик** кинетический | кінетичний

**кинетика** *мех.* кинетика; кинетический | кінетинка; кінетичний

**кино** кино | кіно

**киноактёр** киноактёр | кіноактор

**киноаппарат** киноаппарат | кіноапарат

**киноаппаратура** киноаппаратура | кіноапаратура

**киноартист** киноартист | киноартист

**киноварь** *мин. и пр.* киноварь; киноварный | кіновар; кіноварний

**кинокартина** кинокартина | кінокартина

**кинолента** кинолента | кінострічка  
**кинооператор** кинооператор | кінооператор

**кинопередвижка** кинопередвижка | кінопересувка

**киноплёнка** киноплёнка | кіноплівка

**кинопостановка** кинопостановка | кінопостановка

**киностудия** киностудия | кіностудія

**киносценарий** киносценарий | кіносценарій

**кинотеатр** кинотеатр | кінотеатр

**киноустановка** киноустановка | кіноустановка

**кинофильм** кинофильм | кінофільм

**киоск** киоск | кіоск

**киоскчы** киоскёр | кіоскер

**кипарис** *см. бебеш береги, имиш береги, къыбрыз, серви*

**кипятильник** (-ги) кипятильник | кип'ятильник

**кир** 1. грязь, нечистота | бруд, нечистота; ~ **котермек** быть немарким | бути немарким, не брудниться; **бу кольмек ~ котере, бу кольмекнинъ ~и исе тез кете** эта рубашка немаркая, а эта рубашка быстро отстирывается | ця сорочка немарка, а ця сорочка швидко відпирається; 2. *диал.* грязное бельё | брудна білизна *ср. кирли чамашыр; ~ ювмакъ* стирать | прати *ср. чамашыр ювмакъ*

**кира** 1. аренда, сдача в аренду, в наём | оренда, здання в оренду; ~ **акъчасы** арендная плата | орендная плата; ~**гъа бермек** сдавать в наём, в аренду | здавати в оренду; ~ **муддети** срок аренды | тер-

мін оренди; ~ **парасы** арендная плата | орендна плата; ~**да отурмакъ** жить в арендуемой квартире | жити в орендованій квартирі; ~ **тутмакъ** арендовать | орендувати, винаймати; **эв ~сы** квартплата | квартплата; 2. извоз | візництво

**кираз** черешня; черешневый | черешня; черешневий; ~ **тереги** дерево черешни | дерево черешні; **къуш ~ы бот.** черёмуха | черемха *ср.* **кийик эрик; ср. кирез**

**киралав, киралама** 1. *гл. имя от кираламакъ*; 2. аренда, наём | орендування, аренда, наймання, винаймання; **топракъ** ~ аренда земельного участка | орендування земельної ділянки

**кираламакъ** 1. сдавать в аренду | здавати в оренду; **эвни кимге кираламакъ?** кому сдать в аренду дом? | кому здати в оренду будинок?; 2. брать в аренду, арендовать, снимать | брати в оренду, орендувати, винаймати; **эвни кимден кираламакъ?** у кого снять дом? | у кого найняти хату?; *ср.* **кирагъа алмакъ, кирагъа бермек**

**кираланмакъ** быть арендованным | бути орендованим

**киралы** 1. снятый, взятый в наём, арендованный | знятий, винайнятий, орендований; 2. сданный в наём, сданный в аренду | зданий в оренду

**киралыкъ** (-гъы) предназначенный к сдаче в аренду | призначений для здання в оренду

**кирамет** черепица; черепичный | черепиця; черепичний; ~ **дам** черепичная крыша | черепичний дах; ~ **къапламакъ / орымек**

крыть черепицей | крити черепицею; ~ **ренкли** черепичного (кирпичного, красного) цвета | черепичного (цегельного, червонного) кольору

**кираметли** (по)крытый черепицей | (по)критий черепицею

**кираметчи** изготавливающий черепицу, черепичный мастер | хто виготовляє черепицю, черепичний майстер

**кираметчилик** производство черепицы | виробництво черепиці

**кирадъы** 1. арендатор, наниматель | орендар, винаймач; **эв ~сы** квартиросъёмщик | наймач квартири, квартиронаймач; 2. занимающийся извозом | хто займається візництвом, фурман

**киргелемек** захаживать | заходити час від часу

**киргизмек** 1. завести, ввести | завести, ввести *ср.* **кирсетмек**; 2. засунуть, всунуть | засунути, запхати, упхати *ср.* **сокъмакъ**

**киргин** достаточно смелый, неробкий, незастенчивый | досить сміливий, не боязкий, несоромливий

**киргинлешмек** смелеть | смілішати **киргинлик** (-ги) смелость | сміливість

**кирез** *диал.* черешня | черешня; ~ **армут** груша «черешня» | груша «черешня»; *см.* **кираз**

**кирер-кирмез** не успел зайти, как | не встиг зайти, як; **ичери** ~ с порога | з порога; *см.* **кирмек**

**киреч** известь; известковый | вапно; вапняний; **сёнген** ~ гашёная известь | гашене вапно; **сёнмеген** ~ негашёная известь | негашене вапно; *ср.* **бадана**

**киречли** известковый | вапняний; ~ **иринти** известковый раствор,



известка | вапняний розчин, вапно

**киречташ** известняк; известняковый | вапняк; вапняковый

**кириллица** кириллица | кирилица

**кириш**<sup>1</sup> 1. вход; вступление | вхід; вступ; 2. предисловие; введение; вводный | передмова; вступ; вступный *ср.* мукъаддеме; ~ сёза) предисловие | передмова, вступне слово; б) *лингв.* вводное слово | вставне слово; ~ джумле *лингв.* вводное предложение | вставне речення

**кириш**<sup>2</sup> *строит.* брус | брус; **конделен** ~ поперечный брус | поперечный брус, трям, бантина; *см.* кериш

**киришмек** вмешиваться | втручатися

**кир-кифос** очень грязно; очень грязный, испачканный | дуже брудно; дуже брудный, забруднений; ~ **олмакъ** сильно испачкаться | дуже забруднитися; **устю-башы** ~ юрьмек ходит грязным | ходити брудним

**кирленмек** 1. стать грязным | стати брудним, забруднитися; 2. менструировать | менструювати; *ср.* устю кельмек

**кирлетмек** испачкать, извозить | вимазати, забруднити, вивозити

**кирли** 1. грязный, запачканный | брудный, забруднений; 2. собирательное название группы сероплодных и буро-ржавых ранетов | збірна назва групи сіроплідних і буро-іржавих ранетів; *ср.* булашыкъ, мурдар, пис, чепель

**кирмек** входит, проникать | входити, проникати; **кирип кетмек** войти, проникнуть вовнутрь, зайти | увійти, проникнути все-рину, зайти; **бир аякъ кирип**

**кетмек** забежать, зайти к кому на короткое время | забігти, зайти до кого на короткий час; **ишке** ~ устраиваться на работу | влаштовуватися на роботу; **институткъа** ~ поступить в институт | вступити до інституту

**кирпи** *зоол.* ёж; ежевый | їжак; їжачковый; **австралия** ~си *зоол.* ехидна | ехидна; **окълу** ~ *зоол.* дикобраз | дикобраз

**кирпик** (-ги) ресница; ресничный | вія; війовий, війковий; ~ **сыкъ-мамакъ** не сомкнуть глаз | не зімкнути очей, не стулити повік, не спати

**кирпикли** с ресницами; реснитчатый | з віями; війчастий

**кирпичик**<sup>1</sup> (-ги) ёжик | їжачок

**кирпичик**<sup>2</sup> (-ги) ресничка | війка

**кирсетмек** вводит; внедряет | вводити; впроваджувати; *ср.* киргизмек

**кирлемек** *диал.* испачкать | забруднити; *см.* кирлетмек

**кирчеф** *диал.* грязное бельё, бельё для стирки | брудна білизна, білизна для прання; *ср.* чамашыр

**кисе** *этногр.* кисет | кисет; **беш ойма** ~ пятиугольный кисет | п'ятикутний кисет; **дёрт ойма** ~ четырёхугольный кисет | чотирикутний кисет; **киев** ~си кисет жениха | кисет жениха; **кягъыт** ~ кулёк | кульок, паперовый пакет; **одек** ~ кисет (*часть свадебного подарка жениху*) | кисет (*часть весельного подарунка жениху*); **отуртма** ~ стоячий кисет | стоячий кисет; **тютюн** ~си кисет для табака | кисет для тютюну; **учъ ойма** ~ трёхугольный кисет | трикутний кисет; *ср.* кесе

**кисель** кисель | кисіль; *ср.* махал-леби

**кит**<sup>1</sup> кит; китовый | кит; китовый;  
**ёлакълы** ~ *зоол.* полосатый кит |  
 смугастый кит; ~ **мыйыгъы** ки-  
 товый ус | китовый вус

**кит**<sup>2</sup> возглас, которым отгоняют  
 телят | вигук, яким відганяють  
 телят; ~, **тана** ну пошёл | геть, те-  
 ля; пішов геть; ~, **тана, бостана**  
 геть, теля, на баштан (*говорит*  
*мать, отлучая ребёнка от гру-*  
*ди*) | геть, теля, на баштан (*гово-*  
*рить матери, відлучаючи дитину*  
*від грудей*); ср. **кетмек**

**китабе** надпись; эпитафия | нарис;  
 епітафія; **мезар ~си** надгробная  
 надпись, эпитафия | надмогиль-  
 ный нарис, епітафія; **Орхон ~си**  
 орхонские надписи | орхонські  
 написи

**китабет** 1. письменность | писем-  
 ность; ~ **тили** письменный язык |  
 писемна мова; письменная мова; 2.  
 занятие, профессия писца | за-  
 няття, професія писаря; 3.  
 стиль письма, письменной речи |  
 стиль письма, писемной мови; ~и  
**ресмие** канцелярский стиль |  
 канцелярський стиль

**китабиат** библиография | бібліо-  
 графія

**китабий** 1. книжный | книжковый;  
 ~ **бильги** книжные знания |  
 книжкові знання; 2. *рел.* после-  
 дователь Корана | послідовник  
 Корану; 3. **китабийдже(сине)**  
 по-книжному | по-книжному

**китап, редко кутюп** (-бы) 1. книга;  
 книжный | книга, книжка;  
 книжковый; ~ **делиси / тюшкю-**  
**ни** библиоман | бібліоман; ~  
**къурту а) зоол.** точильщик  
 (*жук*) | точильник (*жук*); б) *пе-*  
*рен.* книжный червь | книжко-  
 вий черв'як; ~ы **Мубин** Коран |  
 Коран; ~ **окъумакъ** читать книгу

| читать книжку; ~ **севдасы** кни-  
 голюб | книголюб; ~ **тикмек** бро-  
 шюровать | сшивати книжку,  
 брошурувати; ~ **тиккен** адам  
 брошюровщик | брошуруваль-  
 ник; ~ **тюкяны** книжный мага-  
 зин | книгарня; ~ **джылты** об-  
 ложка книги | обкладинка, палі-  
 турка книжки; ~ **эхли** последо-  
 ватели Священного Писания |  
 послідовники Священного Пись-  
 ма; **дерс ~ы** учебник | підручник  
*ср. дерслик*; **Дёрт** ~ Четверокни-  
 жие, Евангелие | Чотирикниж-  
 жя, Четвероевангеліє, Єван-  
 геліє; **Къырмызы** ~ Красная  
 книга | Червона книга; **Мукъад-**  
**дес** ~ Библия, Святое Письмо |  
 Святе Письмо, Біблія; **элифбе**  
 ~ы букварь | буквар; **эль** язмасы  
 ~лар рукописные книги | руко-  
 писні книжки

**китаплыкъ** (-гъы) предназначен-  
 ный для книги | призначений  
 для книжки; **бир** ~ **материал эн-**  
**ди бар** уже есть материал, доста-  
 точный для одной книги | уже є  
 матеріал на одну книжку

**китапхане, редко кутюпхане** биб-  
 лиотека; библиотечный | бібліо-  
 тека; бібліотечний; **Исмаил**  
**Гъаспралы / Гаспрински(й)**  
**адында миллий** ~ Националь-  
 ная библиотека имени Исмаила  
 Гаспринского | Національна біб-  
 ліотека імені Ісмаїла Гасприн-  
 ського; ~ден ~ **юрип, керек ки-**  
**тапларны тапып ала** он ходит  
 по библиотекам, находит и берёт  
 нужные книги | він ходить по  
 бібліотеках, знаходить і бере по-  
 трібні книжки

**китапханеджи** библиотекарь; биб-  
 лиотекарский | бібліотекар; біб-  
 ліотекарський

**китапханеджилік** (-ги) библиотековедение | бібліотекознавство  
**китмек** *диал.* ийти | іти звідси; *см.* кетмек

**кифает** достаточность; довольно, достаточно | достатність; досить, доволі; **манъа бу да** ~ мне и этого достаточно | мені й цього досить; **онынъ бир бакъышы** ~ достаточно одного его взгляда | досить одного його погляду; аби він тільки глянув; ~ **этмек** довольствоваться | задовольнятися; **яшайышнен** ~ **этмек** довольствоваться жизнью | задовольнятися життям; *ср.* етер

**кифаетленмек** довольствоваться | задовольнятися

**кифос** брызги грязи | бризки бруду, багна

**ких** *звукоподр.* смеху | наслідування сміху; **къадынлар экиси де** ~ ~~, **кях-ках-ках куле отура** обе женщины беспрестанно хихикали | обидві жінки весь час хихикали

**кичик** (-ги) 1. малый | малый; ~ **пармакъ** мизинец | мізинець; 2. младший | молодой; **бу меним кичик огълум / бу меним** ~им это мой младший сын | це мій молодший син, молодшенький, наименший

**кичкене** *диал.* малый; младший | малый; молодой; *см.* кендже, уфакъ

**кишен** 1. путы | пута; 2. кандалы | кайдани; *ср.* тыршав

**кишенлемек** треножить | триножити

**киши** 1. человек | людина; 2. человек (*счётное слово*) | чоловік (людей), особа (*рахунковое слово*); *ср.* адам, инсан, нефер, нуфус, джан

**кишимир, кашемир** *текст.* кашемир (*тонкая шерстяная ткань*); кашемировый | кашемир (*тонка вовняна тканина*); кашемировый; ~ **явлыкъ** кашемировый платок | кашемирова хустина

**кишке** *диал.* малый, маленький | малый, маленький; *см.* уфакъ  
**кишме** *диал.* источник | джерело; *см.* чешме

**кишнемек** ржать | іржати; **ат кишней** лошадь ржёт | кінь ірже  
**клапс** клапс (*сорт груши*) | клапс (*сорт груші*)

**классификация** *см.* тасниф

**классифицирлемек** *см.* тасниф этмек

**клегей, килегий** 1. глинистый пласт под почвой | глинистый шар під ґрунтом; 2. ил | мул; 3. кил, глина | кил, глина; ◇ ~ **буз** гололедица | ожеледица

**клей** *см.* елим, туткъал, чырыш

**клейстер** клейстер | клейстер

**клемма** *тех.* клемма | клема

**клепать** *см.* перчинлемек

**клептомания** клептомания | клептоманія

**клерикал** клерикал | клерикал

**клерикализм** клерикализм | клерикалізм

**клерикаль** клерикальный | клерикальний

**клерк** (-ки) клерк | клерк

**клетка** *см.* каре, козенек, къафес, **сантырач, худжейре**

**клетчатка** клетчатка | клітковина

**клёцка** *кул.* клёцка | галушка

**клёш** клёш | кльош

**клиент** *см.* муштери

**клиентура** *см.* муштерилер

**клизма** клизма | клізма

**климат** *см.* иклим

**клиник** клинический | клінічний

## клинкер

**клинкер** клинкер | клінкер  
**клипер** мор. клипер | кліпер  
**клиринг** фин. клиринг | кліринг  
**клитор** анат. клитор | клітор  
**клише** полигр. клише | кліше  
**клобук** см. **папаз башлыгы**  
**клоун** клоун; клоунский | клоун;  
клоунський  
**клоунада** клоунада | клоунада  
**клуб** клуб | клуб  
**клумба** клумба | клумба  
**кнопка** кнопка; кнопочный | кноп-  
ка; кнопочный  
**князь** князь | князь  
**князьлик** (-ги) княжество | князів-  
ство  
**коагуляция** хим. коагуляция | коа-  
гуляція  
**коалицион** коалиционный | коалі-  
ційний  
**коалиция** коалиция; коалицион-  
ный | коаліція; коаліційний  
**кобальт** кобальт; кобальтовый | ко-  
бальт; кобальтовый  
**кобек** (-ги) 1. пуп, пупок | пуп, пу-  
пок; ~ **багы** пуповина | пупови-  
на; ~ **ини багыламакы** завязать  
пуповину | зав'язати пуповину;  
~ **ини кесмек** перерезать пупови-  
ну новорожденного | перерізати  
пуповину новонародженого; ~ **и**  
**тюшмек** а) отваливаться пупо-  
вине ребёнка | відвалюватися пу-  
повині дитини; б) смещаться  
внутреннему органу (что вызы-  
вает боль и тошноту) | зміщувати-  
ся внутрішньому органу (що  
викликає біль і нудоту); 2. *эт-  
ногр.* центральный узор; орна-  
ментальный мотив кр.-тат. ков-  
ра | центральный візерунок; ор-  
наментальный мотив кр.-тат.  
килима  
**кобелек** (-ги) *энт.* бабочка | ме-  
телик; **куньдюз** ~ **и** мотылёк | ме-

телик; **къуйрукълы** ~ *энт.*  
махаон | махаон  
**кобете** кобете – *пирог из сдобного  
теста с мясной начинкой* | кобе-  
те – *пиріг із здобного тіста з  
м'ясною начинкою*; ~ **армут** гру-  
ша «кобете» | груша «кобете»  
**кобза** муз. кобза | кобза  
**кобзарь** кобзарь; кобзарский | коб-  
зар; кобзарський  
**кобура** кобура | кобура  
**ковбой** ковбой | ковбой; ~ **кольмеги**  
ковбойка | ковбойка  
**коверкот** текст. коверкот; ковер-  
котовый | коверкот; коверкото-  
вый  
**коврижка** коврижка | пряник  
**когельтим** диал. голубоватый | го-  
лубуватий, блакитнуватий; см.  
**кокюльтим**  
**когем** терн (*плод*); терновый | терен  
(*плід*); терновый; ~ **чалысы** тер-  
новник | тернина  
**когемлик** (-ги) заросли терновни-  
ка | тернина  
**когерте** палуба; борт (*судна*) | палу-  
ба; борт (*судна*)  
**когерджин** диал. голубь | голуб; см.  
**гогерджин**  
**когет** диал. трава | трава; см. **от**  
**когюльтим** диал. голубоватый | го-  
лубуватий, блакитнуватий; см.  
**кокюльти**  
**код** код | код  
**кода** муз., лит. кода | кода  
**кодеин** фарм. кодеин | кодеїн  
**кодекс** кодекс | кодекс, збірник;  
«Кодекс Куманикус» – *кыпчак-  
ский (татарский) словарь с за-  
гадками и христианскими тек-  
стами, составленный в 13-14  
веках предположительно в  
Кафе (Феодосии)* | *кипчацкий  
(татарський) словник із хрис-  
тиянськими текстами й загад-*

*ками, укладений у 13-14 ст.  
гадано в Кафі (Феодосії)*

**кодификатор** кодификатор | коди-  
фікатор

**кодификация** кодификация | ко-  
дифікація; ~ **япмакъ** кодифици-  
ровать | кодифікувати

**кодификацион** кодификационный  
| кодифікаційний

**кожанка** см. **мешин пальто**

**кожно-венерический** см. **тери-ве-  
нерик**

**кожух** кожух | кожух

**козев** стамеска, долото | стамеска,  
долото

**козенок** (-ги) клетка, квадрат; ма-  
ленькое отверстие | клітинка,  
квадрат; маленький отвір; *ср.*  
**каре, сантырач**

**козенокли** 1. в клетку | у клітинку;  
2. пористый; с отверстиями | по-  
ристый; з отворами

**козетиджи** наблюдатель; обозрева-  
тель; надзиратель | спостерігач;  
оглядач; наглядач; **газета** ~си  
обозреватель газеты | оглядач га-  
зети

**козетме** гл. *имя от козетмек; ср.*  
**козетюв**

**козетмек** наблюдать, смотреть,  
надзирать, присматривать | спо-  
стерігати, наглядати, доглядати;  
~ **кучю** наблюдательность |  
спостережливість; *ср.* **бакъ-  
макъ, козь идмек**

**козетюв** гл. *имя от козетмек; та-  
биятны* ~ наблюдение за приро-  
дой | спостереження за приро-  
дою; *ср.* **козетюв**

**козырёк** (-гы) козырёк | козирок

**козырь** козырь; козырный | козир;  
козирный

**козь** (козю) 1. *анат.* глаз; глазной  
| око; очный; ~ **акъы** белок глаза  
| білок ока; ~**юне акъ тюшкен** у

него на глазу бельмо | у нього на  
оці з'явилося більмо; ~ **алты**  
подглазье | очна ямка; ~ **бебег** /  
**къарасы** зрачок, зеница | зіни-  
ця; ~ **булльюрчиги** хрусталик  
глаза | кришталік ока; ~ **зары**  
роговица | рогівка; ~**лери кёр ол-  
макъ** быть слепым; ослепнуть |  
бути сліпим; осліпнути; ~**лери-  
ни кёр этмек** ослепить, сделать  
слепым | засліпити, зробити слі-  
пим; ~**лери яхшы корьмей** он  
плохо видит | він погано бачить;  
~ **къапагъы** веко | повіко; ~**юни** /  
~**лерини къапатмакъ** / **юммакъ**  
/ **япмакъ** а) закрыть глаза | за-  
крыти очі; б) умереть, отойти в  
мир иной | померти; ~**лери къы-  
заргъан** глаза покраснели | очі  
почервоніли; ~ **къыпмакъ** мор-  
гать глазами | моргати, кліпати  
очима; ~ **оюгъы** / **чукъуры** глаз-  
ница, глазная впадина | очна ям-  
ка, орбіта, *разг.* очница; ~**лери**  
**сёнюк** у него потухшие, потуск-  
невшие глаза | у нього згаслі,  
тьмяні очі; ~**юме чёп тюшти** мне  
в глаз попала соринка | мені в  
око потрапила смітинка; ~**юни**  
**чыкъармакъ** выколоть, выбить  
глаз | виколоти, вибити око; ~  
**экими** / **докторы** глазной врач,  
окулист, офтальмолог | очний  
лікар, окуліст, офтальмолог; ~  
**эльмасы** глазное яблоко | очне  
яблуко; ~ **яшы** слеза | сльоза; ~  
**юммамакъ** не спать, не смыкать  
глаз | не спати, не скліплювати  
повік; ~**лери юмулмакъ** сли-  
паться глазам | злипатися очам;  
~**лери юмулды** а) глаза закры-  
лись | його очі закрилися; б)  
скончался | він помер; ~**лерим**  
**юмулып-юмулып** кете я так хо-  
чу спать, что глаза сами закры-

ваються | я так хочу спати, що очі самі закриваються; ~**лери яшланды** он прослезился | він розплакався; ~**лерини яшландырыджы** а) слезоточивый | сльозоточивий; б) трогающий до слёз, трогательный, умилительный | зворушливий; ~**леринден яш кельгендже кульмек** смеяться до слёз | сміятися до сліз; ~**яшларыны тѣмек** проливать слёзы, плакать | проливати сльози, плакати; ~**ю яшлы (оларакъ)** со слезами на глазах | зі сльозами на очах; 2. зрение | зір; ~**лерим зайыфлашты** у меня ослабло зрение | у мене ослаб зір; ~**лери кескин** а) у него хорошее зрение | у нього хороший зір; б) у него острый (намётанный) глаз; у него пронизательный взгляд | у нього гостре око; у нього проникливый погляд; ~**кескинлиги** острота зрения | гострота зору; ~**лерини харап этти** он испортил себе глаза (зрение) | він зіпсував собі очі (зір); ~**лери ярамай корип башлады** он стал плохо видеть | він став погано бачити; 3. взгляд, взор | погляд; **эписи ~лер онъа бакъа эди** все взгляды были устремлены на него | усі погляди були спрямовані на нього; **тенкъидий ~нен** критическим взглядом | критичним поглядом; **теджрибели ~нен** опытным (намётанным) взглядом | досвідченим поглядом; **ян ~нен бакъмакъ** поглядывать искоса; косо смотреть | поглядати скоса; криво дивитися; ~**идмек уст.** смотреть | дивитися, поглядати; **эр не якъкъа козь идерсенъ — алтын ашлыкъ, багъча-багъ** куда ни посмотришь, везде пшеница зо-

лотая, сады и виноградники | куди не глянеш, скрізь пшениця золота, сади і виноградники; 4. дурной глаз; сглаз | погане око; пристріт, уроки, навроки; ~**тиймек** подвергнуться сглазу | бути зуроченим; ~**боюнджагъы** (голубые) бусы от сглаза | (блакитне) намисто від пристріту; 5. отверстие, дыра, проушина, глазок | отвір, дірка, вічко, вушко; **къапы ~ю** дверной глазок | вічко в дверях, прозір, прозірка, прозурка; 6. ячейка, отсек, отделение | відсік, засік, відділення, чарунка; **солакъ ~лери** сотовые ячейки | стільникові чарунки, чашечки; 7. комната | кімната; **учъ козьлю эвнинъ бир козюнде анасы отура** в одной из комнат трехкомнатного дома живёт его мать | в одній із кімнат трикімнатної хати живе його мати; 8. проём | отвір; **пенджере ~лери** проёмы окон | отвори вікон; 9. глазок, почка (*растения*) | вічко, очко, брунька; ~**ашысы** прививка глазком; окулировка | щеплення вічком, окуліровка, очкування; ~**ашысы япмакъ** окулировать | окулірувати, очкувати; 10. родник, ключ, глазок родника | джерело ♦ **~ю агъарды** у него глаза побелели (*от злости, гнева*) | у нього очі побіліли (*від злості, гніву*); ~**лерини агъартмакъ** гневно, зло смотреть | гнівно, люто дивитися; ~**юнъиз айдын** поздравляю вас | поздоровляю вас; бажаю світла, радості вашим очам; ~**айдын см. козьайдын**; ~**юнъден айланайым** ах ты мой милый, мой ненаглядный | ой ти мій милий, мій ненаглядний; ~**юни**

**айырамамакъ** не мочь оторвать взгляд | не могти відірвати погляд; **~юни** / **~лерини алмамакъ** не спускать глаз, не в силах оторвать глаз | не спускати очей, не в змозі відірвати очей; **~ю артта къалмакъ** умереть или уехать, не выполнив задуманного | померти або поїхати, не виконавши задуманого; **~юмден атеш чыкъты** у меня искры из глаз посыпались | у мене іскри з очей посипалися; **~юни** / **~лерини ачмакъ** а) открыть, широко раскрыть глаза | відкрити, широко розкрити очі; б) просыпаться | прокидатися; в) открывать глаза кому на что | відкривати очі кому на що; г) раскопать ключ, источник | відкрити джерело; **~юни ачтырмамакъ** не давать вздохнуть; не давать покоя; не давать опомниться | не давати зітхнути; не давати спокою; не давати схаменутися; **хасталыкъ онъа ~ ачтырмай** болезнь изводит его | хвороба не дає йому перепочинку; **~ю ачыкъ олмакъ перен.** быть внимательным, осторожным, бдительным; смотреть в оба; не зевать | бути уважним, обережним, пильним; не ловить гав; **~ю ачыкъ кетмек** умереть, не достигнув желаемого | померти, не досягнувши бажаного; **хасталыкътан ~ю ачылмай** постоянно болеет | він постійно хворіє; **~юни ачып япкъандже** не успев и глазом моргнуть; в мгновение ока | не встигнувши і оком моргнути; **вмить; ~леринен ашайджакъ** поедать, пожирать глазами | поїдати, пожирати очима; **~юне** / **козюнинъ ичине бакъмакъ** смотреть в гла-

за | дивитися в очі; **бири-бирининъ ~юне бакъмакъ** смотреть друг другу в глаза | дивитися один одному в очі; **~юнен бакъмакъ** смотреть, как кто-то; смотреть чьими глазами | дивитися, як хтось; **дививтиса чужими очима; ~ю бар** он имеет виды на кого-что | він розраховує на кого-що; **~ю батмакъ** решаться, осмеливаться, отваживаться | вирішуватися, наслідуватися, зважуватися; **~батырмакъ** быть уверенным | бути впевненим; **~юмнинъ бебеги** свет очей моих, радость моя | світло моїх очей, радости моя; **~юнинъ бебеги кибисакъламакъ / къорумакъ** беречь как зеницу ока; лелеять, пестовать | берегти як зіницю ока; пестити, пестувати; **козь боямакъ** втирать очки | замилювати очі; **~юни бояма** для отвода глаз | про людське око; **~юнде буюмек** расти в чьих глазах | рости в чийх очах; **~ден гъайып олмакъ** скрыться, исчезнуть, пропасть с глаз, из виду, сгинуть | сховатися, зникнути, цезнути з очей, згинуті; **~ю ёкъ** он не хочет, не желает, не думает, не собирается | він не хоче, не бажає, не думає, не збирається; **ич бир шейге ~юм ёкъ** ничто мне не мило; всё мне опостытелo; свет мне не мил | ніщо мені не миле; усе мені обридло; світ мені не милий; **~ю ёлда** он ожидает кого | він очікує кого; **~ю** / **~лери ёлда къалмакъ** все глаза просморгнуть, проглядеть все глаза, ожидая кого; ждаты с нетерпением кого | всі очі проглядіти, чекаючи на кого; чекати з нетерпінням кого; **~ю** / **~лери ёлда ол-**

**макъ** томительно ожидать *кого-что* | пильно виглядати, нетерпляче чекати *на кого-що*; **~ю ёл чекмек** устремить взор в одну точку | уставитися, утупитися; **~юне илишмек** попасться на глаза; броситься в глаза | попастися на очі; кинутися в очі; **~лери илишмек** случайно заметить | випадково помітити; **~лерине инанамамакъ** не верить своим глазам | не вірити своїм очам; **~юмден иракъ ол** с глаз моих долой | геть з моїх очей; **бир ~юни бир ~юне ишанмамакъ** никому не доверяют | нікому не довіряти; не довіряти одне око другому; **~лери йылтырамакъ** заблестеть, загораться – о глазах (*от радости, желания*) | заблищати, спалахнути – про очі (від радості, бажання); **~кездирмек** оглядывать, окинуть взором, взглядом | оглядати, оглянути; **~ден кечирильмек** быть просмотренным | бути переглянутим; **~ден кечирмек** просмотреть | переглянути; **~ ~ге** с глазу на глаз | вічна-віч, наодинці, сам на сам; **~ ~ге кельмек** столкнуться нос к носу | зіткнутися, наскочити один на одного; **~ю кёр олсун** чтобы ему ослепнуть; чтоб он ослеп | щоб він осліп; **~юне кирмек** снискать чью любовь, добиться чьего расположения, понравиться кому | здобути чию любов, добитися чийої приязні, сподобатися кому; **~ге корюнген** а) видимый глазом | видний очам; б) ощутимый, очевидный; явный, заметный | відчутний, очевидний; явний, помітний; **~юме корюнди** мне показалось, представилось, почудилось | мені

здалося; **бир даа ~юме корюнге** не показывайся больше мне на глаза | не показуйся більше мені на очі; **~ге корюнген** незаметный, неприметный; незримый | непомітний, непримітний; незримый; **~юме корюнге къркъа** он боится показываться мне на глаза | він боїться показувати мені на очі; **~ю корьмек** а) видеть | бачити; б) интересоваться всем | цікавитися усім; **эр шейни ~ю коре** он всё видит | він усе бачить; **озь ~нен корьмек** видеть своими глазами | бачити на власні очі; **~ю корьмек** а) ослепнуть | сліпнути; б) интересоваться чем-либо одним | цікавитися чимось одним, не звертаючи уваги на все інше; **~ю ич бир шей корьмек** ничего не видит вокруг | нічого навкруги не помічати; **баскъан ерини ~ю корьмей** лыка не вяжет | не розбирає дороги; не бачить, куди ступає; **~ю корьмез олмакъ** не замечать, ишгнорировать | не помічати, нехтувати, ігнорувати; **~леринен косьтермек / ишмар этмек** показать глазами | показати очима; **~юни къайтармакъ** отвадить, отбить охоту | віднаджувати, віднадити, відваджувати, відбити бажання; **~ю къалмакъ** быть объектом большого желания, быть желанным | бути об'єктом великого бажання, бути бажаним; **~лери къамашмакъ** ослепнуть (*от яркого света, блеска*) | бути засліпленим, осліпнути (*від яскравого світла, блиску*); **~лерини къамаштырмакъ** ослеплять (*ярким светом*) | засліплювати (*яскравим світлом*); **~лерини къамаш-**



**тыргъан** ослепительно яркий | сліпучо яскравий; ~ **къамаштырыджы** а) ослепительный, яркий | сліпучий, яскравий; б) чарующий, очаровательный | чарівливий, чарівний; ~ **лерини къан басмакъ** налиться кровью – о глазах; помутиться в глазах от гнева; рассвирепеть, прийти в ярость | налиться кров'ю – про очі; помутиться в очах від гніву; розлютиться, шаленіти; ~ **ю къапыда** а) ждущий удобного случая, чтобы уйти; стремящийся уйти | він чекає зручного випадку, щоб піти; намагається піти; б) нетерпеливо ожидающий | він нетерпляче очікує; ~ **лерини къаранлыкъ басмакъ** потемнеть, помутиться в глазах у кого (*от усталости, травмы*) | потемніти, помутиться в очах у кого (*від втоми, травми*); ~ **къарарынен** на глаз, на глазок, приблизительно | на око, приблизно; ~ **къарары ольчемек** мерить взглядом; прикидывать на глаз | міряти поглядом; прикидати на око; ~ **юнден къачырмакъ** проморгать, просмотреть, не заметить | прогавити, перегледіти, не помітити; ~ **юнден къачырмамакъ** не упускать из виду; не спускать глаз, не остаться незамеченным, не ускользнуть от взгляда, взора | не випускати з уваги; не спускати очей, не залишитися непоміченим, не уникнути чийого погляду; ~ **къаш см. козь-къаш**; ~ **ю къоркъмакъ** струсить, спасовать, стушеваться, оробеть; побояться, испугаться | здрейфити, спасувати, знітитися, сторопити; побоятися, злякатися;

~ **юни къоркъузмакъ** напугать, нагнать страх | налякати, нагнати страх; ~ **къулакъ см. козь-къулакъ**; ~ **юнден къызгъанмакъ** беречь пуще глаза | берегти більш за очі; ~ **къыйыгъындан бакъмакъ** глядеть краешком глаза; подглядывать; смотреть украдкой | дивитися краєм ока; підглядати; дивитися крадькома; ~ **къыпмакъ** подмигивать | підморгувати; ~ **лерини къысмакъ** прищуривать | примружувати очі; ~ **нуру** зрение | зір; ~ **юмнинъ нуру** свет моих очей, свет мой, дорогой | світло моїх очей, світло моє, любий, милый; ~ **нуруны тѣмек** утомляют глаза работой | втомлювати очі роботою; ~ **нуруны гъайип этмек** лишиться зрения; ослепнуть | втратити зір; осліпнути; ~ **юнинъ огюнде** перед глазами | перед очима; ~ **огюне алмакъ** принимать во внимание, учитывать | брати до уваги, враховувати; ~ **огюне кетирмек** представлять, воображать | уявляти; ~ **огюне тутмакъ** иметь в виду | мати на увазі; ~ **ю огюнде джанланмакъ** оживать, вставать перед глазами | оживати, вставати перед очима; ~ **ю ойнамакъ** а) дѣргаться | смикатися оку; б) радоваться | радіти, переживати радість; ~ **юм ойнай** у меня глаз дѣргается, подѣргивает | у мене око сіпається, смикає; ~ **ю олмакъ** зариться; метить; иметь виды; сильно желать | зазіхати; важити; мати наміри; жадати; ~ **ю олмамакъ** потеряют интерес ко всему | втратити інтерес до всього; ~ **юньден / ~леринъден опейим** целую твои (ваши) глаза | цілую

твої (ваші) очі; ~ни **охшагъан** приятный для глаза, ласкающий глаз | приемный для ока; ~лери **патлап чыкъаджакъ** у него глаза вот-вот вылезут на лоб (от гнева, ярости) | у нього очі ледь на лоб не вилазять; ~лери **расткелишмек** встретиться взглядами | зустрітися поглядами; ~ **севдасы** платоническая любовь | платонічне кохання; ~ **сюзмек** делать томные глаза | робити млосні очі; ~ **тийди** сглазили | зурочили; ~ **тикмек** пристально смотреть, упереться взглядом, пялиться; зариться | пильно дивитися, уп'ялити очі, уп'ястися очима; зазіхати; ~ **ташламакъ** взглянуть, бросить взгляд; бегло просмотреть, пробежать глазами | поглянути, кинути погляд; нашвидку переглянути, пробігти очима; ~ю **тоймакъ** насытиться; удовлетвориться | насититися, вдовольнитися; ~ю **тоймамакъ** быть очень жадным, алчным, никак не насытиться | бути дуже жадібним, не насититися, не вдовольнитися; ~ю **тоймаз** он жадный | він жадібний, ненажерливий; ~лери **ни топракъ тойдурсын** пусть земля его глаза насытит | нехай земля наситить його очі; ~юне **тюртмек** тыкать в глаза; сунуть под нос | тикати в очі; пхати під ніс; ~юне **тюртсенъ, корюнемей** не видно ни зги; темно хоть глаз выколи | темно хоч око виколи; **онынъ** ~ю **бу мек-тюпке тюшти** он невольно обратил внимание на это письмо | він мимоволі звернув увагу на цього листа; ~лери **ни фал ташы киби ачмакъ** широко раскрыть глаза,

вытаращить, вылупить глаза (от удивления, изумления) | широко розкрити очі, витріщити, вылупити очі (від здивування, подиву); ~лери **фильджан киби олмакъ** а) иметь большие, как плошки, глаза | мати великі, як чашки, очі; б) вытаращить глаза (от удивления) | витріщити очі (від здивування); ~лери **фырыл-фырыл** глаза у него так и бегают | очі в нього так і бігають; ~ге **чалынмакъ** мелькнуть перед глазами, увидеть краем глаза, заметить | промайнути перед очима, побачити краем ока, помітити; ~ге **чарпмакъ** бросаться в глаза, привлекать внимание | кидатися в очі, привертати увагу; ~ге **чарпкъан** заметный, приметный, бросающийся в глаза, бросающий | помітний, привабливий, принадний; ~ю **четте** ищущий на стороне | він шукає пригод осторонь; ~юден **чыкъмакъ** а) впасть в немилость; потерять чье расположение | потрапити в немилість; втратити чию приязнь; б) опостылетъ так, чтоб глаза не видели | обриднути так, щоб очі не бачили; ~ю **чыкъаджакъ эриф** проклятый тип | триклятий тип; ~ю **чыкъсын** чтоб у него глаза повылезали | щоб у нього очі повилазили; ~юнинъ **чылпыгъыны сильмеден** не успеет ещё глаза продраť | не протерши очей зі сну, спросоння; **джоюл** ~юден **сгинъ**, исчезни долой с глаз моих | згинъ, щезни з моїх очей; ~юне **юкъу кирмемек** не смыкать глаз, не смочь заснуть | не змикати очей, не могти заснути; ~юне **юкъу кирмей** ему не спит-

ся | йому не спиться; ~ **юммакъ** а) закрыть, зажмурить глаза | закрити, замружити очі; б) смотреть сквозь пальцы *на что* | дивитися крізь пальці *на що*; в) скончатся, умереть | померти; **юм** ~ **юньни**, **ач** ~ **юньни** не успел и глазом моргнуть | не встиг і оком змигнути; ~ **юммадан** бесстрашно, отважно, смело | безстрашно, відважно, сміливо; **дёрт** ~ **нен бакъмакъ** смотреть во все глаза; глядеть в оба; обратиться в зрение | дивитися в усі очі; перетворитися на зір; ~ **ю дёрт къачмагъа** так и наровит убежать | так і намагається втекти; **патлакъ** ~ *см.* **патлакъкозь**; **саип** ~ **юнен бакъмакъ** смотреть хозяйским глазом | дивитися господарським оком; **джаным** ~ **юм** мой дорогой, мой милый, любимый, свет очей моих, душенька | мій милий, світло моїх очей, душенько; **яман** / **ярамай** ~ злой глаз | зле око; **яман** / **ярамай** ~ **ден сакъламакъ** уберечь от дурного глаза | уберегти від злого ока; **яхшы** ~ **нен бакъмакъ** относиться доброжелательно | ставитися доброзичливо

**козъайдын** радостная весть | радісна звістка; ~ **айтмакъ** поздравлять с радостным событием | вітати з радісною подією; ~ **гъа бармакъ** пойти поздравить с радостным событием | піти привітати з радісною подією  
**козькъайыш** ремень ярма | ремінь ярма

**козь-къаш:** ~ **ойнатмакъ** строить глазки | пускати бісики, прясти очима

**козь-къулакъ:** ~ **олмакъ** присматривать | наглядати, доглядати

**козьлемек** целиться | цілитися, прицілюватися

**козьлештирмек** высматривать; искать (*везде*), разыскивать | виглядати; шукати (*скрізь*), розшукувати

**козьлю** 1. имеющий глаза, с глазами, -глазый | який має очі, з очима, -окий; **бадем** ~ с миндалевидными глазами | з мигдалевидними очима; **бир** ~ одноглазый | одноокий; **при** ~ глазастый, с большими глазами | окатый, з великими очима; **кок** ~ а) голубоглазый; сероглазый | блакитноокий; сіроокий; б) *неодобр.* недобрый, вредный, коварный (*о светлоглазом человеке*) | недобрый, шкідливий, підступний (*про світлооку людину*) *ср.* **коккозь**; **комюр** / **къара** / **сия** ~ черноглазый, с чёрными глазами | чорноокий, з чорними очима; 2. с дырочками, отверстиями | з дірочками, отворами; **сийрек** ~ элек редкое (крупноячеистое) решето | рідке (з великими отворами) решето; **сыкъ** ~ элек мелкое, густое сито | дрібне, густе сито; 3. имеющий комнату (комнаты), -комнатный | який має кімнату (кімнати), -кімнатный; **эки** ~ **квартира** двухкомнатная квартира | двокімнатна квартира

**козьлюк** (-ги) очки | окуляри; ~ **къапы** футляр для очков | футляр для окулярів; ~ **такъмакъ** надевать очки | надівати окуляри; ~ **такъып юрьмек** носить очки | носити окуляри; ~ **черчивеси** оправка для очков | оправка для окулярів; ~ **ини чыкъармакъ** снять очки | зняти окуляри; ~ **джамы** стекло для очков | скель-

це для окулярів; **кунеш** ~и сол-  
цезащитные очки | сонцезахисні  
окуляри; **саплы** / **туткьучлы** ~  
лорнет | лорнет; **тек козлю** ~ мо-  
нокль; лорнет (с одним стеклом)  
| монокль; лорнет (з одним скель-  
цем); **ййлы** ~ пенсне | пенсне

**козьюкли** носящий очки; в оч-  
ках; очкастый | який носить оку-  
ляри; в окулярах; ~ **йылан зоол.**  
очковая змея | очкова змія

**козьюсюз** безглазый, слепой | безо-  
кий, сліпий; ~ **кьалмакь** стать  
безглазым | стати безоким; **агъ-  
лай-агълай** ~сюз кьалдым я вы-  
плакал все глаза | я виплакав усі  
очі

**козьюслик** (-ги) слепота | сліпота;  
~ **адам** безглазый человек | безо-  
ка людина

**козьяш** слеза; слёзный | сльоза;  
слізний; ~ **безлери мед.** слёзные  
железы | слізні залози

**козьяшлы** со слезами | зі сльозами;

**козьлери** ~ эди у нього очі сльо-  
зилися | глаза у него слезились

**козюльдирик** (-ги) шоры, наглаз-  
ники (у лошадей) | шори, наоч-  
ники (у коней)

**кой** (кою) село, селение, деревня;  
сельский | село, селище; сільсь-  
кий; ~-ден из села в село (хо-  
дитъ) | із села в село (ходитьи);  
«~ кьачты» «село убежало»  
(дет. игра) | «село втекло» (дит.  
гра); ~ **мектеби** сельская школа |  
сільська школа; ~ **эалиси** жите-  
ли села; крестьяне | жителі села;  
селяни; ~ **яшайышы** / **аяты**  
сельская жизнь | сільське жит-  
тя; ~**гедже эки километр** до села  
два километра | до села два кіло-  
метри

**койдеш** односельчанин | односе-  
лец, односільчанин, односель-

чанин; **олар койдеш** они одно-  
сельчане | вони односельці

**койлю** сельский житель, крестья-  
нин; из (определённого) села |  
сільський житель, селянин; із  
(певного) села; ~**лер** крестьяне,  
крестьянство | селяни, селянст-  
во; **Амет ве Мемет бир** ~ Амет и  
Мемет – односельчане | Амет і  
Мемет – односельці

**койот зоол.** койот | койот

**кок<sup>1</sup>** (-кю) 1. небо; небесный | небо;  
небесный; ~**ке атмакь** подбрасы-  
вать вверх | підкидати вгору; ~  
**гудюрдей** гром гремит | грім гри-  
мить; ~ **гудюрдилери** раскаты  
грома | гуркотіння грому; ~ **гу-  
дюрдиси** гром; грохот грома |  
грім; гуркіт грому; ~ **кьуббеси** /  
~ **юзю** небосвод | небозвід, небес-  
не склепіння; ~ **кьушагьы** раду-  
га | райдуга, веселка; ~ **кьыза-  
рыкьлыгьы** зарево | заграва; ~  
**кьара булутларнен орютюле** не-  
бо застилается тучами | небо за-  
тьмарюється, закривається хма-  
рами; ~**лерге учурмакь** / **чыкь-  
армакь**) расхваливать, перевоз-  
носит до небес | розхвалювати,  
звеличувати до небес; ~**лерге**  
**чыкьмакь** высоко взлететь, воз-  
выситься | високо злетіти, підне-  
стися; **еди кьат** ~**ке чыкьмакь**  
быть на верху блаженства, быть  
в упоении, быть на седьмом небе  
| бути на вершечку блаженства,  
бути в захваті, бути на сьомому  
небі; ~ **джисми** небесное тело;  
светило | небесне тіло; світило;  
~**тен** (зембильнен) **энмек** как с  
неба свалиться (с корзиной) | як  
з неба звалитися (з кошиком);  
~**тен не энген де, ер кьабул этме-  
ген посл.** нет ничего, что падало  
бы с неба и чего не приняла бы

земля | немає нічого, що падало б з неба і чого не прийняла б земля; ~ **этеги** небосклон | небосхил; *ср.* **сема**; 2. голубой, синий; *уст.* серый | блакитний, синій; *заст.* сірий; **онынь козьлери** ~ у него голубые глаза | у нього блакитні очі; ~ **агъач** *см.* **кокагъач**; ~ **баштанкъара** *см.* **кокбаштанкъара**; ~ **гогерджин** *см.* **кокгогерджин**; ~ **догъан** *см.* **кокдогъан**; ~ **къузгъун** *см.* **коккъузгъун**; ~ **къыр** серый, сизый, голубиный, мышастый (*масть лошади*) | сірий, сизий, голубиний, мишастый (*масть коня*); ~ **сулу** «голубая красавица» (*сорт яблок*) | «блакитна красуня» (*сорт яблук*); ~ **тогъан** *см.* **кокдогъан**; ~ **тотай** *см.* **коктотай**; ~ **тюсте** небесного цвета | небесного кольору; **ачыкъ** ~ лазоревый, лазурный | лазуровий, лазурний, ясно-блакитний; **къою** ~ тёмно-синий | темно-синій; *ср.* **зенгер**, **мавы**; **боз**, **культюс**

**кок<sup>2</sup>** *см.* **геми ашчысы**

**кока** *бот.* кока | кока

**кокагъач** *бот.* граб | граб, грабина

**кокаин** *фарм.* кокаин; кокаиновый | кокаїн; кокаїновий

**кокарда** кокарда | кокарда

**кокарекок** кукареку | кукуріку

**кокбаштанкъара** *орн.* лазоревка | блакитна (голуба) синиця

**кокгогерджин** *орн.* клинтух | клинтух, голуб-синяк

**кокдогъан**, **коктогъан** *орн.* полевой лунь | лунь польовий

**копель** хохол, чуб | чуб, чуприна, оселедец; *ср.* **кепель**, **кик(и)-рик**, **таракъ**, **тугъ**

**кокк** *бакт.* кокк | кок

**коккозь** а) голубоглазый; сероглазый | блакитноокий; сіроокий; б)

*неодобр.* недобрый, вредный, коварный (*о светлоглазом человеке*) | недобрый, шкідливий, підступний (*про світлооку людину*)

**коккъузгъун** *орн.* сизоворонка | сизоворонка

**коклемек** стегать, прошивать, наметать, наметывать, пришить крупными стежками, шить на живую нитку | стьобати, прошивати, наметати, зметувати, зметати, пришити великим стьобками, шити на живу нитку

**коклюк** (-ги) синевая, лазурь, голубизна | синява, блакить, лазур; **сувнынъ** ~и водная лазурь | водна блакить

**коклюш** *см.* **богъма оксюрик**

**кокон** *см.* **къоза(къ)**

**кокос** *см.* **Индистан джевизи**

**кокрек** *диал.* грудь | груди; груди-на; *см.* **багъыр**, **кокюс**

**кокс** *тех.* кокс; коксовый | кокс; коксовий; ~ **япкъан** коксовальный | коксувальний

**коксламакъ** коксовать | коксувати; **кокслангъан** коксованный | коксований

**коктейль** коктейль | коктейль

**кокташ** медный купорос | мідний купорос

**кокташламакъ** опрыскивать купоросом | обприскувати купоросом

**коктогъан** *см.* **кокдогъан**

**коктотай** *бот.* василёк | волошка синя

**кокур** *см.* **къокъур**

**кокче** голубоватый, небесно-голубой | голубуватий, блакитнуватий, небесно-блакитный; ~ **къуш** *зоол.* сойка | сойка *ср.* **сойгъа**

**кокчиль** голубоватый | голубуватий, блакитнуватий

**кокюс** грудь | груди; ~ **бошлугъы** грудная полость | грудна порож-

нина; ~ **кемиги** *анат.* грудная кость | грудна кістка; ~ **кечирмек** вздыхать | зітхати *ср.* **ах чекмек**, **оксюнмек**; ~ **кѡафеси** грудная клетка | грудна клітка, огруддя; *ср.* **багъыр**, **кокрек**  
**кокюш** индюк; индюшиный; индюшащий | індик; індічащий; *ср.* **кѡрал**, **корель**, **мюсюр**  
**колба** *хим.* колба | колба  
**колбас** колбаса; колбасный | ковбаса; ковбасный; **исли** ~ копченая колбаса | копчена ковбаса; **пишкен** ~ вареная колбаса | варена ковбаса  
**колек** *диал.* рубашка | сорочка; *см.* **кольмек**  
**колем** объём | об'єм, обсяг; *ср.* **аджим**  
**колемли** объёмный | об'ємний  
**колемлик** (-ги) объём | об'єм, обсяг  
**колемдже** по объёму | за об'ємом, за обсягом  
**коленкор** коленкор; коленкоровый | коленкор; коленкоровый  
**колер** колер | *жив.* колір; *вет.* колер  
**колетке** *диал.* тень | тінь; *см.* **кольге**, **сае**, **талда**  
**колибри** *орн.* колибри | колібрі  
**колики** *см.* **санджы**  
**колит** колит | колит  
**коллаборационист** коллабoрациoнист | колабoраціoніст  
**коллапс** *мед.* коллапс | колапс  
**коллега** *см.* **зенаатдаш**  
**коллегиаллик** коллегиальность | колегіальність  
**коллегиаль** коллегиальный | колегіальний  
**коллегия** коллегия | колегія  
**коллектив** коллектив; коллективный | колектив; колективний  
**коллективизация** коллективизация | колетивізація

**коллективлештирмек** коллективизировать | колективізувати  
**коллективизм** коллективизм | колективізм  
**коллектор** коллектор; коллекторный | колектор; колекторний  
**коллекция** кллекция | колекція; ~ **япмакъ** коллекционировать | колекціонувати  
**коллекцияджы** коллеционер | колекціонер  
**коллекцияджылыкъ** (-гъы) коллекционерство | колекціонерство  
**колледж** колледж | коледж  
**коллизия** коллизия | колізія  
**коллодий** *хим., фарм.* коллодий | колодій  
**коллоид** *хим.* коллоид; коллоидный | колоїд; колоїдний  
**колоидаль** колоидальный | колоїдальний  
**коллоквиум** коллоквиум | колоквіум  
**колобок** (-гы) колобок | колобок  
**коловорот** коловорот | коловорот  
**колодка** 1. *см.* **кѡалып**; 2. колодка (*орденская*) | колодка (*орденська*)  
**колок** *муз. см.* **кѡулакъ**  
**колония** *см.* **мустемлеке**  
**колонка** колонка | колонка; **сув иситкен** ~ водогрейная колонка, водогрейка, бойлер | водогрійна колонка, водогрійка, бойлер; **газ** ~сы газовая колонка | газова колонка; **бензин** **кѡойгъа** ~ бензозаправочная колонка, бензоколонка | бензoзaпpaвнa колонка, бензоколонка  
**колонна** 1. колонна; колонный | колона; колонный; **нумайышчылар** ~сы колонна демонстрантов | колона демонстрантів; 2. *см.* **дирек**, **сутун**  
**колоннада** *см.* **диреклер** сырасы

**колонок** (-гы) *зоол.* колонок; колонковый | колонок; колонковый  
**колонтитул** колонтитул | колонтитул  
**колонцифра** *см. саифе башындаки ракъам*  
**колоратура** колоратура; колоратурный | колоратура; колоратурный  
**колориметр** *физ.* колориметр | колориметр  
**колорист** колорист | колорист  
**колорит** колорит; колоритный | колорит; колоритный  
**колоритлик** (-ги) колоритность | колоритність  
**колосник** *см. оджакъ пармакълыгы*  
**колосс** колосс | колос; *ср. бильгир, мутефиккир, эйкель*  
**колоссаль** колоссальный | колоссальный  
**колоссаллик** (-ги) колосальность | колосальність  
**колхоз** колхоз; колхозный | колхоз; колхозный  
**кольге** 1. тень | тінъ; **яры** ~ полутень | півтінь; ~ **нинъ кенары** от-  
 тенъ | край тіні, сутінь; 2. оттен-  
 ок | відтінок; ~ **бермек** оттенять  
 | відтінювати, відтіняти; 3. силу-  
 эт | силует, силвета; *ср. колет-  
 ке, сае, талда*  
**колье** колье | колье  
**кольмек** (-ги), *диал. комлек* 1. со-  
 рочка, рубаха | сорочка; 2. ниж-  
 няя (*женская*) сорочка | спідня  
 (*жіноча*) сорочка; **тюп кольмек**  
*то же | те саме*  
**кольраби** *см. алабаш къапыста*  
**колюк** (-ги) живой инвентарь | жи-  
 вий інвентар  
**колюк-кедик** (-ги) *соби́р.* инвен-  
 тарь | інвентар  
**ком** *усил. част. см. ком-кок*

**кома** *мед.* кома | кома  
**команда** команда; командный | ко-  
 манда; командный; ~ **биринджи-**  
**лиги** командное первенство | ко-  
 мандна першість  
**командан** *сущ.* командующий | ко-  
 мандующий, командувач; **баш** ~  
 полководец | полководец  
**команданлыкъ** (-гъы) *сущ.* коман-  
 дование | командування  
**командир** командир; командир-  
 ский | командир; командирсь-  
 кий; **бригада** ~и комбриг | ком-  
 бриг; **дивизия** ~и комдив | ком-  
 див  
**командирлик** (-ги) командирские  
 обязанности, должность коман-  
 дира | командирські обов'язки,  
 посада командира; ~ **вазифеси**  
 командная должность | команд-  
 на посада; ~ **посту / ери** команд-  
 ный пост | командный пост; ~ **яп-**  
**макъ** командовать | командова-  
 ти; ~ **япув / япма** командование |  
 командування  
**командировка** командировка; ко-  
 мандировочный | відрядження;  
 пов'язаний з відрядженням;  
 ~гъа **ёлламакъ / йибермек** ко-  
 мандировать | відряджати; ~  
**акъчасы** командировочные |  
 кошты на відрядження  
**командор** *ист., ав. и пр.* командор;  
 командорский | командор; ко-  
 мандорський  
**комар** *см. канар, сиврисинек*  
**коматоз** коматозный | коматозний  
**комбайн** комбайн; комбайновый |  
 комбайн; комбайновый; ~ **къуру-**  
**джылыгы** комбайностроение;  
 комбайностроительный | ком-  
 байнобудування; комбайнобу-  
 дівний  
**комбайнджы** комбайнёр | комбай-  
 нер

**комбат** комбат | комбат  
**комбикорм** комбикорм | комбі-  
 корм  
**комбинат** комбинат | комбінат;  
 текстиль ~ы текстильный ком-  
 бинат | текстильний комбінат  
**комбинатор** комбинатор | комбіна-  
 тор  
**комбинаторика** *мат.* комбинато-  
 рика | комбінаторика  
**комбинация** комбинация | комбі-  
 нація  
**комбинезон** комбинезон | комбіне-  
 зон  
**комбинирлемек** комбинировать |  
 комбінувати  
**комбинирленген** комбинирован-  
 ный | комбінований  
**комедиант** комедиант; комедиант-  
 ский | комедіант; комедіантсь-  
 кий  
**комедиантлыкъ** комедиантство |  
 комедіантство  
**комедия** комедия | комедія  
**комедиялы** комедийный | коме-  
 дійний  
**комедиограф** *лит.* комедиограф |  
 комедіограф  
**комендант** комендант; комендант-  
 ский | комендант; комендант-  
 ський  
**комендантлыкъ** (-гъы) комендату-  
 ра | комендатура  
**комендор** *мор.* комендор | комен-  
 дор  
**комета** комета | комета; ~ *пичимли*  
 кометообразный | кометоподіб-  
 ний; *ср. къурукълы йылдыз*  
**комеч** *кул.* комеч – *лепёшка, начи-*  
*нённая выжарками или рублен-*  
*ным мясом, испечённая в горя-*  
*чей золе* | комеч – *коржик, начи-*  
*ненный вышкварками або рубле-*  
*ним м'ясом і спечений у гарячій*  
*золі; ср. къалакъай*

**коми** *этнол.* коми | комі  
**комизм** комизм | комізм  
**коми-зырян** коми-зырянин; коми-  
 зырянский | комі-зырянин; ко-  
 мі-зырянський  
**кóмик** (-ги) комик | комік  
**комі́к** комический; комичный |  
 комічний  
**комиклик** (-ги) комичность | ко-  
 мічність  
**коми-пермяк** коми-пермяк; коми-  
 пермяцкий | комі-перм'як; комі-  
 перм'яцький  
**комиссар** комиссар; комиссар-  
 ский | комісар; комісарський  
**комиссариат** комиссариат; комис-  
 сариатский | комісаріат; коміса-  
 ріатський  
**комиссионер** комиссионер; комис-  
 сионерский | комісіонер; комі-  
 сіонерський  
**комиссионерлик** (-ги) комиссио-  
 нерство | комісіонерство; ~ *яп-*  
*макъ* комиссионерствовать | ко-  
 місіонерствувати  
**комиссия** комиссия | комісія  
**комитент** *торг.* комитент | комі-  
 тент  
**комитет** комитет; комитетский |  
 комітет; комітетський  
**ком-кок** голубой-преголубой | го-  
 лубий-преголубий, лазурово-  
 блакитний  
**комкор** комкор | комкор  
**комлек** *диал., см. кольмек*  
**комма** *муз.* комма | кома  
**коммек** 1. зарыть; засыпать | зари-  
 ти, закопати; засипати, загреб-  
 ти; 2. *диал.* хоронить, похоро-  
 нить | ховати, поховати *см.*  
*джыймакъ*  
**комментарий** *см. тефсир*  
**комментарийджи** *см. тефсирджи*  
**комментирлемек** комментировать  
 | коментувати; *см. тефсир* этмек



**коммерсант** комерсант | комерсант; *ср. туджджар*

**коммерция** комерция; коммерческий | комерція; комерційний; ~ **институты** коммерческий институт | комерційний институт; *ср. туджджарлыкъ*

**коммивояжёр** коммивояжёр; коммивояжёрский | комівояжер; комівояжерський

**коммуна** коммуна | комуна

**коммуналь** коммунальный | коммунальный; ~ **джы** коммунальник | коммунальник; ~ **банк** коммунальный банк, коммунбанк | коммунальный банк, комунбанк

**коммунар** *ист.* коммунар | коммунар

**коммунизм** коммунизм | комунізм

**коммуникатив** коммуникативный | комунікативний

**коммуникация** коммуникация; коммуникационный | комунікація; комунікаційний

**коммунист** коммунист | комуніст

**коммутатив** *мат.* коммутативный | комутативний

**коммутатор** коммутатора; коммутаторный | комутатор; комутаторный

**коммутацион** *эл.* коммутационный | комутаційний

**коммутация** *эл.* коммутация | комутація

**коммюнике** коммюнике | комюніке

**комод** комод | комод

**компакт** компактный | компактный

**компактлыкъ** (-гы) компактность | компактність

**компания** компания | компанія

**компаньон** компаньон | компаньйон

**компаратор** *радио* компаратор | компаратор

**компас** *см. пусла*

**компаунд** *тех.* компаунд | компаунд

**компендиум** компендиум | компендиум

**компенсатор** компенсатор | компенсатор

**компенсация** компенсация | компенсация; ~ **олгъан** компенсированный | компенсований; ~ **япмакъ** компенсировать | копенсувати

**компенсацион** компенсационный | компенсаційний

**компетентли** компетентный | компетентный

**компетентлик** (-ги) компетентность | компетентність

**компетенция** компетенция | компетенція

**компилятивлик** (-ги) компилятивность | компілятивність

**компиляция** компиляция | компіляція; ~ **япмакъ** компилировать | компілювати

**компиляцияджы** компилятор | компілятор

**комплекс** комплек; комплексный | комплекс; комплексный

**комплекслик** (-ги) комплексность | комплексність

**комплект** комплект | комплект

**комплектатор** комплектатор | комплектатор

**комплектлев** комплектование | комплектування

**комплектленген** укомплектованный | укомплектований

**комплектлемек** комплектовать | комплектувати

**комплексция** комплексция | комплекція

**комплемент** *мед. и пр.* комплемент | комплемент

## комплементар

**комплементар** *мед., экон.* комплементарный | комплементарний  
**комплимент** комплимент | комплімент  
**комплиментчи** комплиментчик | компліментник  
**композитор** *см. бестекяр*  
**композиция** композиция | композиція  
**композицион** композиционный | композиційний  
**комполка** *см. полк командири*  
**компонент** компонент | компонент  
**компоновка** компоновка | компоновання, компоновка; ~ **япмакъ** компоновать | компоновати  
**компост** *с. х.* компост; компостный | компост; компостный  
**компостёр** компостёр | компостер  
**компостирлемек** компостировать | компостирувати  
**компостламакъ** компостировать | компостувати  
**компресс** *мед.* компресс; компрессный | компрес; компресний  
**компрессион** компрессионный | компресійний  
**компрессия** компрессия | компресія  
**компрессор** компрессор; компрессорный | компресор; компресорный  
**компрометация** *см. итибардан тюшюрюв*  
**компрометировать** *см. итибардан тюшюрмек*  
**компромисс** копромисс; компромиссный | копромис; компромісний  
**компьютер** компьютер | комп'ютер  
**комфорт** комфорт | комфорт; ~ **нен** комфортабельно, с комфортом | кофортабельно, з комфортом, з вигодами  
**комфортлы** комфортный; комфортабельный | комфортний; ком-

фортабельный, з вигодами; ~ **мусафирхане** комфортабельная гостиница | комфортабельний отель  
**комюльдирик** (-ги) нагрудный ремень, нагрудник (*лошади*) | нагрудний ремінь, нагрудник (*ко-ня*)  
**комюльмек** зарыться, засыпаться | заритися, заснутися; **пичен ичине** ~ зарыться в сено | заритися в сіно  
**комюр** уголь; угольный | вугілля; вугільний; ~ **къатлары** угольные пласты | вугільні шари, пласты; ~ **тозу** угольная пыль | вугільний пил; **агъач** ~ древесный уголь | деревне вугілля; **активлештирильген** ~ *хим.* активированный уголь | активоване вугілля; **къонъур** ~ бурый уголь | буре вугілля; **таш** ~ каменный уголь | кам'яне вугілля  
**комюрджи** угольщик | вугляр  
**комюрджилик** (-ги) *уст.* занятие угольщика | заняття вугляра, вуглярство  
**кон** кон / кін; *ср.* (бир) оюн  
**конвейер** *тех.* конвейер; конвейерный | конвеер; конвеерный  
**конвейеризация** *тех.* конвейеризация | конвеєризація; ~ **япмакъ** конвейеризировать | конвеєризувати; ~ **япылгъан** конвейеризированный | конвеєризований  
**конвейерджи** *тех.* конвейерщик | конвеєрник  
**конвекция** *физ.* конвекция | конвекція  
**конвекцион** конвекционный | конвекційний  
**конвент** *ист.* конвент | конвент  
**конвенция** *см. анълашма*  
**конвергент** конвергентный | конвергентный

**конвергенция** конвергенция | кон-  
вергенція  
**конверсия** *эк.* конверсия | конверсія  
**конверт** *см. мектюп зары*  
**конвертер** конвертер; конвертер-  
ный | конвертер; конвертерный  
**конвертирлемек** конвертировать |  
конвертувати  
**конвертирленген** конвертирован-  
ный | конвертований  
**конвоирлемек** конвоировать | кон-  
воювати  
**конвой** конвой; конвойны | кон-  
вой; конвойный  
**конвойджы** конвоир | конвоір  
**конгениаллик** (-ги) конгениаль-  
ность | конгеніальність  
**конгениаль** конгениальный | кон-  
геніальний  
**конгломерат** конгломерат; кон-  
гломератный | конгломерат;  
конгломератный  
**конгломерация** конгломерация |  
конгломерація  
**конгресс** конгресс | конгрес  
**конгрессмен** конгрессмен | кон-  
гресмен  
**конгруенция** конгруенция | кон-  
груенція  
**конделен** попере́к | упоперек, нав-  
поперек, поперек  
**конделенлик** (-ги) поперечник | по-  
перечник; ~ине бир метр келир  
в поперечнике он составит один  
метр | у поперечнику він стано-  
витиме один метр  
**конденсатор** *физ., тех.* конденса-  
тор | конденсатор  
**конденсация** конденсация | кон-  
денсація; ~ япмакъ конденсиро-  
вать | конденсувати  
**конденсор** *физ.* конденсор | кон-  
денсор  
**кондилома** *мед.* кондилома | кон-  
дилома

**кондитер** кондитер; кондитерский |  
кондитер; кондитерський; ~ ха-  
неси кондитерская | кондитерська  
**кондицион** *спец.* кондиционный |  
кондиційний  
**кондиция** кондиция | кондиція  
**кондоминиум** *юр., полит.* конди-  
миниум | кондомініум  
**кондор** *зоол.* кондор | кондор  
**конduit** *ист.* конduit; конduit-  
ный | кондуїт; кондуїтний  
**кондуктор** 1. кондуктор; кондук-  
торский | кондуктор; кондук-  
торський; 2. *эл.* кондуктор; кон-  
дукторный | кондуктор; кондук-  
торный  
**конёк** (-гы) *мн.* коньки(лер) конёк,  
коньки | ковзан, ковзани; бир ~  
устюнде таймакъ кататься на  
одном коньке | кататися на одно-  
му ковзані  
**конидий** *бот.* конидий | конідій  
**коник** конический | конічний; цирк-  
нинъ ~ дамы коническая крыша  
цирка | конічний дах цирку  
**конквистадор** *ист., перен.* конкви-  
стадор | конквістадор  
**конкрет** конкретный | конкретный  
**конкретлик** (-ги) конкретность |  
конкретність  
**конкретлештирмек** конкретизиро-  
вать | конкретизувати  
**конкретлештирильген** конкрети-  
зованный | конкретизований  
**конкреция** *геол.* конкреция | кон-  
креція  
**конкурент** конкурент | конкурент;  
~ олмакъ конкурировать | кон-  
курувати; ~ олув конкурирова-  
ние | конкурування  
**конкуренция** конкуренция | кон-  
куренція  
**конкурс** конкурс; конкурсный |  
конкурс; конкурсный  
**конбид** *мат.* коноид | коноїд

**коносамент** *торг.* коносамент | коносамент  
**консерватив** консервативный | консервативный  
**консервативлик** (-ги) консервативность | консервативність  
**консерватизм** консерватизм | консерватизм  
**консерватор** консерватор; консерваторский | консерватор; консерваторський  
**консерватория** консерватория; консерваторский | консерваторія; консерваторський  
**консервация** консервация | консервация; ~ **япмакъ** консервировать | консервувати; ~ **япув** консервирование | консервування; ~ **япылгъан** консервированный | консервованный  
**консерва** консервы; консервный | консерви; консервный  
**консилиум** *мед.* консилиум | консилиум  
**консистенция** *физ., мед.* консистенция | консистенція  
**консо́ли** *фин.* консоли | консолі  
**консолидация** консолидация | консолидація; ~ **олгъан** консолидированный | консолидованный; ~ **япмакъ** консолидировать | консолидувати  
**консоль** *архит.* консоль; консольный | консоль; консольный  
**консонанс** *физ., муз.* консонанс | консонанс  
**консонант** *лингв.* консонант | консонант  
**консонантлыкъ** (-гъы) консонантизм | консонантизм  
**консорциум** консорциум | консорциум  
**конспект** конспект | конспект; ~ **япмакъ** конспектировать | конспектиувати

**конспиратив** конспиративный | конспиративный  
**конспиративлик** (-ги) конспиративность | конспиративність  
**конспиратор** конспиратор | конспиратор  
**конспиратор** конспираторский | конспираторський  
**конспирация** конспирация | конспирация; ~ **япмакъ** конспирировать | конспірувати  
**констант** константный | константный  
**константа** *мат. и пр.* константа | константа  
**констатация** констатация | констатация; ~ **япмакъ** констатировать | констатувати; ~ **япув / япма** констатирование | констатування  
**констебль** констебль | констебль  
**конституи́рлемек** конституировать | конституувати  
**конституцион** конституционный | конституційный  
**конституциональ** конституциональный | конституціональний  
**конституция** конституция | конституция; **Къырым Мухтар Джумхуриетининъ** ~сы Конституция Автономной Республики Крым | Конституція Автономної Республіки Крим; *ср.* **анаяса**  
**конституцияджы** конституционалист | конституціоналіст  
**конституцияджылыкъ** (-гъы) конституционализм | конституціоналізм  
**конструирлемек** конструировать | конструувати  
**конструктивизм** *иск.* конструктивизм | конструктивізм  
**конструктивист** *иск.* конструктивист; конструктивистский | конструктивіст; конструктивістський

**конструктив** конструктивный | конструктивний  
**конструктивлик** (-ги) конструктивность | конструктивність  
**конструктор** конструктор; конструкторский | конструктор; конструкторський  
**конструкция** конструкция | конструкція  
**консул** консул; консульский | консул; консульський  
**консулыкъ** консульство | консульство; ~ **япмакъ** консульствовать | консульствувати  
**консультатив** *дипл.* консультативный | консультативний  
**консультация** консультация; консультационный | консультація; консультаційний; ~ **япмакъ** консультировать | консультиувати  
**консультацияджы** консультант | консультант  
**контакт** контакт; контактный | контакт; контактний  
**контактор** *эл.* контактор | контактор  
**контаминация** *лингв. и пр.* контаминация | контамінація  
**контейнер** *ж.-д.* контейнер | контейнер  
**контекст** *филол.* контекст | контекст  
**контингент** контингент | контингент  
**континент** континент | континент;  
*см. къыта*  
**континенталь** континентальный | континентальний; ~ **иклим** континентальный климат | континентальний клімат  
**континуум** *мат.* континуум | континуум  
**контраст** контраст | контраст

**контрокоррент** *бухг.* контрокоррент; контрокоррентный | контрокоррент; контрокоррентный  
**контора** контора; конторский | контора; конторський  
**контрабанда** контрабанда; контрабандный | контрабанда; контрабандний  
**контрабандаджы** контрабандист; контрабандистский | контрабандист; контрабандистський  
**контрабас** *муз.* контрабас; контрабасный; контрабасовый | контрабас; контрабасний; контрабасовий  
**контрабасчы** контрабасист | контрабасист  
**контр-адмирал** контр-адмирал; контр-адмиральский | контр-адмірал; контр-адміральський  
**контракт** контракт; контрактный; контрактный | контракт; контрактный; контрактный  
**контракция** контракция | контракція; ~ **япмакъ** контрактировать | контрактиувати  
**контрактура** *физл.* контрактура | контрактура  
**контракция** контракция | контракція  
**контральто** контральто; контральтовый | контральто; контральтовый  
**контрамарка** контрамарка; контрамарочный | контрамарка; контрамарочный  
**контрапост** *иск.* контрапост | контрапост  
**контрапункт** *муз.* контрапункт; контрапунктный | контрапункт; контрапунктный; ~ **япмакъ** контрапунктировать | контрапунктувати  
**контрапунктік** *муз.* контрапунктический | контрапунктичний

## контрассигнация

**контрассигнация** контрассигнация | контрасигнація

**контрассигнирлемек** контрассигнировать | контрасигнувати

**контраст** контраст; контрастный | контраст; контрастный; ~ **кельмек** контрастировать | контрастувати

**контрастирлемек** контрастировать | контрастувати

**контрастлыкъ** (-гыы) контрастность | контрастність

**контрафакция** контрафакция | контрафакція

**контрбаланс** *бухгал.* контрбаланс | контбаланс

**контргайка** контргайка | контргайка

**контрибуция** контрибуция | контрибуція

**контрманёвр** *воен.* контрманёвр | контрманевр

**контрмарш** контрмарш | контрмарш

**контрмина** *воен.* контрмина | контрміна

**контроллёр** контроллёр | контролер

**контроллик:** ~ **япмакъ** / **этмек** контролировать | контролювати

**контроль** 1. *см.* **ёкълама, незарет**; 2. контроль; контрольный | контроль; контрольный; **девлет** ~и государственный контроль | державний контроль; ~ **ракъамлар** контрольные цифры | контрольні цифри; ~ **суаль** контрольный вопрос | контрольне запитання

**контрольджы** контролёр; контролёрский | контролер; контролёрский

**контрпараллелограмм** *мат.* контрпараллелограмм | контрпараллелограмм

**контрразведка** контрразведка | контррозвідка

**контрразведкаджы** контрразведчик | контррозвідник

**контрфорс** *архит.* контрфорс | контрфорс

**контрэскарп** *воен.* контрэскарп | контрескарп

**контузия** контузия | контузія; ~ **олгъан** контуженный | контуженный

**контур** контур | контур; ~ыны **сызмакъ** набросать контур чего | накидати контур чого

**контурлы** контурный | контурный; ~ **харита** контурная карта | контурна карта

**конус** конус; конусный | конус; конусный; ~ **пичим** конусовидный, конусообразный | конусовидный, конусоподібний; **кесик** ~ усечённый конус | усечений конус; **ичи бош** ~ пустотелый конус | порожнистий конус; ~ **шеклинде фигура** фигура конической формы | фігура конічної форми

**конфедерат** конфедерат | конфедерат

**конфедератив** конфедеративный | конфедеративный

**конфедерация** конфедерация | конфедерація

**конфекцион** конфекцион; конфекционный | конфекціон; конфекціонный

**конферансье** конферансье | конферансье

**конференц-зал** конференц-зал | конференц-зал

**конференция** конференция | конференція

**конфессион** конфессионный | конфесійний

**конфигурация** конфигурация | конфігурація

**конфиденциаль** конфиденциаль-  
ный | конфіденціальний  
**конфискация** конфискация | кон-  
фіскація; ~ **олгъан** конфиско-  
ванный | конфіскований; ~ **яп-  
макъ** конфисковать | конфіску-  
вати; *ср.* **мусадере**  
**конфликт** конфликт; конфликт-  
ный | конфликт; конфліктний;  
~**те олмакъ** конфликтовать |  
конфлікувати; **башлыкълар-  
нен** ~**те олмакъ** конфликтовать с  
начальством | конфлікувати з  
начальством  
**концентрат** *горн., с.-х.* концентрат |  
концентрат  
**концентрацион** концентрацион-  
ный | концентраційний; ~ **лагерь**  
концентрационный лагерь | кон-  
центраційний табір  
**концентрация** концентрация |  
концентрація  
**концентрик** концентрический;  
концентричный | концентрич-  
ный; концентричний  
**концентриклик** (-ги) концентрич-  
ность | концентричність  
**концепт** *филос.* концепт | концепт  
**концептуализм** *филос.* концептуа-  
лизм | концептуалізм  
**концепция** концепция | концепція  
**концерн** концерн | концерн  
**концерт** концерт; концертный |  
концерт; концертний; ~ **бермек**  
/ **берип** юрьмек концерттировать  
| концертувати  
**концертмейстер** *муз.* концертмей-  
стер | концертмейстер  
**концертчи** *муз.* концертант | кон-  
цертант  
**концессия** *эк.* концессия | конце-  
сія; ~ **саиб** концессионер | кон-  
цесіонер  
**концлагерь** концлагерь | концтабір

**конч** *диал.* паголенок | халявка  
шкарпетки; *ср.* **къонуч**  
**конъектура** *филол., филос.* конъек-  
тура | кон'ектура  
**конъюгация** *биол.* конъюгация |  
кон'югація  
**конъюнктив** *анат.* конъюнктив  
| кон'юнктив  
**конъюнктивит** *мед.* конъюнктивит |  
кон'юктивіт  
**конъюктур** конъюктурный | кон'-  
юктурный  
**конъюнктура** конъюнктура |  
кон'юнктура  
**коньки(лер)** *мн., ед.* конёк *спорт.*  
коньки | ковзани; ~ **нен чапы-  
джы** конькобежец; конькобеж-  
ный | ковзаняр; ковзанярский;  
**къошу** ~**лери** беговые коньки |  
бігові ковзани; ~**нен таймакъ**  
кататься на коньках | кататися  
на ковзанах; **фигуралы** ~ фигур-  
ные коньки | фігурні ковзани  
**коньмек** 1. соглашаться, довольст-  
воваться | погоджуватися, задо-  
вольняться, удовольняться; 2.  
привыкать | звикати  
**коньяк** (-гы) коньяк; коньячный |  
коньяк; коньяковый  
**кооператив** кооператив; коопера-  
тивный | кооператив; коопера-  
тивный  
**кооператор** кооператор | коопера-  
тор  
**кооперация** кооперация | коопера-  
ція  
**кооперативлештирмек** коопериро-  
вать | кооперувати  
**кооптация** кооптация | кооптація;  
~ **япмакъ** кооптировать | коопту-  
вати  
**координат** 1. *мат., геогр., астр.*  
координата; координатный | ко-  
ордината; координатный; ~**лар**  
координаты | координати; ~ **ко-**

**чери** ось координат | вісь координат; **~лар системасы** система координат | система координат; **~ догъру сызыгы** координатная прямая | координатна пряма; **астрономик ~лар** астрономические координаты | астрономічні координати; **географик ~лар** географические координаты | географічні координати; **меним ~ларым перен.** мои координаты | мої координати

**координация** координация | координація; **~ япмакъ** координировать | координувати

**коп диал.** много | багато; *см.* **чокъ**

**копал** копал (древесная смола); копаловый | копал (деревна смола); копаловий

**копек (-ги)** собака, пёс; негодяй, подлец | собака, пес; негідник, падлюка; **~ баласы** щенок | щеня, цуценья; **~ йылы** год собаки – 11-й год двенадцатилетнего животного цикла | рік собаки – 11-й рік дванадцятирічного тваринного циклу; *см.* **мучель**; **~ савуты** миска для собаки | миска для собаки *см.* **ялакъ**; **~ сюрюси** свора собак | зграя собак; **~ сюрюси киби бран.** как свора собак | як зграя собак; **~ талашмасы а)** собачья грызня | собача гризня; **б)** *перен.* сброд | набрід; **~ чибини зоол.** кровососка собачья | кровососка собача; **~ ювасы** конура | собача будка; **~ юзюми бот.** паслён | пасльон *ср.* **борла**; **авджы ~и** охотничья собака | мисливський пес; **азбар ~и** дворовая собака | дворовий собака, двірняга; **тазы ~и** борзая собака | хорт; **чобан ~и** овчарка | вівчарка ♦ **~ агъзына бир кемик посл.** бросить собаке кость | кинути со-

баці кістку; **~нинъ бир ерине сокъмакъ груб.** осрамить, опозорить, смешать с грязью, втоптать в грязь | запхати комусь в одне місце, зганьбити, змішати з багном; **~ огълу ~ бран.** пёс, сукин сын | пес, сучий син; **~ суварып юрьмек** слоняться без дела | ганяти собак, тиняться без діла; **~ке талантъандже чалыны долан погов.** чем быть укушенным собакой, лучше обойди кустарник | ніж тебе покусасе собака, краще обійди чагарник; **~ тишлемез, ат тепмез** *деме посл.* не говори, что собака не укусит или лошадь не лягнёт | не кажи, що собака не покусасе чи кінь не брикне; не сподівайся на добре, будь обачним; *ср.* **баракъ, ит**

**копекче(сине)** по-собачьи | по-собачьому

**копеклик (-ги)** 1. злость, злобность | злість, злісність; 2. подлость, низость, гнусность | підлота, низькість, ницість

**копекленмек** становится подлым, низким, злобным | ставати підлим, низьким, ницим, злобним, злісним, злосливим

**копечик (-ги)** собачка | собачка, песик

**копёр тех.** копёр | копер

**копировка** копировка; копировочный | копіровка; копіювальний

**копия** копия | копія; **~сыны япмакъ** копировать | копіювати; **~сы япылгъан** копированный | копіюваний

**копияджы** копировщик | копіювальник

**копмек диал.** 1. киснуть, бродить | киснути, бродити *см.* **экшимек**; 2. подсыхать | підсихати, про-



тряхати, протряхнути *см.* **кѣу-руп башламакъ**  
**копра** копра (*сушёное ядро кокосового ореха*); копровый | копра (*сушене ядро кокосового горіха*); копровий  
**копрю** *см.* **копюр**  
**копрючик** мостик | місток, місточок; ~ **кемиги** *анат.* ключица | ключиця; *см.* **копюрчик**  
**копула** *лог., лингв.* копула | копула  
**копуляция** *биол.* копуляция | копуляція  
**копчек** (-ги) колесо; колёсный | колесо; колісний  
**копчекбаш** ступица | маточина  
**копчекли** на колёсах | на колесах, колісний; **эки** ~ **араба** двухколёсная телега | двоколісний віз  
**копшюк** зыбкий | хиткий  
**копюк** (-ги) пена | піна; ~ **алмакъ** снимають пену | знімати піну; **денъиз** ~и морская пена | морська піна; **кѣаве** ~и кофейная пена | кавова піна; **сабун** ~и мыльная пена | мильна піна  
**копюклемек** пениться | пінитися  
**копюкли** пенистый, с пеной | пінистий, з піною  
**копюр** (копрю) мост | міст; ~ **кѣурмакъ** строить, наводит мост | будувати, зводити міст; ~ **япмакъ** *спорт.* сделать мост, мостик | зробити міст, місток; **аркъа** ~ **тех.** задний мост | задній міст; **ачылгъан** ~ разводной мост | розвідний міст; **тиш** ~ю зубной мостик | зубний місток  
**копюрмек** пениться, появляться — о пене; вспениваться; взмываться | пінитися, з'являтися — про піну; спінюватися; запінюватися; змилюватися; **кѣаве копюрди** кофе вспенился | кава спінилася; **татлы копюрди** варе-

нье вспенилось | варення спінилося ◇ **бу лафтан сонъ о шапырды, копюрди** после этого слова он взбеленился (взбесился) | після цього слова він розлютувався, аж запінився (збісився, оскраженів)  
**копюртмек** 1. вспенивать; взмывать | пінити; змилювати; 2. *перен.* увеличивать, раздувать; преувеличивать | збільшувати, роздувати; перебільшувати; *ср.* **кѣабартмакъ**  
**кора(л)мамазлыкъ: узакътан** ~ близорукость | короткозорість; **якъындан** ~ дальность | далекозорість  
**корвет** *мор., ист.* корвет | корвет  
**кордебалет** *таедр.* кордебалет; кордебалетный | кордебалет; кордебалетный  
**кордон** *воен., архит.* кордон; кордонный | кордон; кордонний  
**коре** 1. *последлог* по, согласно, соответственно | по, згідно, відповідно; **ишине** ~ **акъчасы** по работе и деньги | по роботі і гроші; **манъа** ~ по мне; по-моему | як на мене; по-моему; **онъа** ~ **не?** ему что?, ему-то что? | а йому що?; 2. чем, по сравнению | ніж, порівняно, у порівнянні; **турупкъа** ~ **кѣыяргъа шукюр** *погов.* лучше уж огурец, чем (горькая) редька | краще вже огірок, ніж редька; *ср.* **бакъкъанда, нисбетен**  
**корейка** *кул.* корейка | корейка  
**корель** *диал.* индюк | індик; *ср.* **кѣрал, кокюш, мюсюр**  
**корейлы** кореец | кореець  
**кориандр** *бот.* кориандр, кинза | коріандр, кінза  
**коридор** коридор; коридорный | коридор; коридорний  
**корнер** корнер | корнер

## корнет

**корнет** 1. *муз.* корнет | корнет; 2. *воен.* корнет | корнет  
**корнет-а-пистон** *муз.* корнет-а-пистон | корнет-а-пістон  
**корнетчи** корнетист | корнетист  
**корнишон** корнишон | корнішон;  
*ср.* туршулыкъ тазе уфакъ къыяр  
**коронка** коронка | коронка  
**корпоратив** корпоративный | корпоративний  
**корпоративлик** (-ги) корпоративность | корпоративність  
**корпорация** корпорация | корпорация  
**корпус** корпус; корпусный | корпус; корпусний  
**корпускула** *физ.* корпускула | корпускула  
**корпускуляр** корпускулярный | корпускулярний  
**корректив** корректив | коректив; ~  
япмакъ корректировать | коректувати, корегувати  
**коррективджи** корректировщик | коректувальник, корегувальник  
**корректор** *тип.* корректор; корректорский | корректор; коректорський  
**корректурa** *тип.* корректура; корректурный | корректура; коректурний  
**кореспондент** кореспондент | кореспондент; *ср.* мухбир  
**коррозия** *геол., физ. и пр.* коррозия | корозія  
**коррупция** коррупция | корупція  
**корсаж** корсаж | корсаж  
**корсар** *мор. ист.* корсар | корсар  
**корсет** корсет; корсетный | корсет; корсетний  
**корсикалы** корсиканец | корсіканець  
**корт** *спорт.* корт | корт  
**кортеж** кортеж; кортежный | кортеж; кортежный

**кортик** *мор.* кортик | кортик  
**корунд** *мин.* корунд; корундовый | корунд; корундовый  
**корьгезме** 1. *гл. имя от корьгезмек*; 2. наглядный | наочний; ~  
**васталар** *шк.* наглядные пособия | наочне приладдя; *ср.* корьгезюв  
**корьгезмек** *см.* косьтермек  
**корьгезмели** наглядный | наочний; ~  
**окъутув** наглядное обучение | наочне навчання  
**корьгезмелик** наглядность | наочність; **окъутувда** ~ наглядность в обучении | наочність у навчанні  
**корьгезюв** *гл. имя от корьгезмек*; *ср.* корьгезюв  
**корьгемли** *диал.* выдающийся | видатний; ~ **алим** *диал.* выдающийся учёный | видатний учений; *см.* мешур  
**корьме** *гл. имя от корьмек*; *ср.* корюв  
**корьмек** 1. видеть | бачити; **корьдинъми?** ты видел? | ти бачив?; **ким корьген ойле шей?** выданное ли это дело? | хто бачив подібне?; **корьмеге истемейим** видеть его не желаю | бачити його не бажаю; **корьгим кельмий** *диал.* видеть не хочу | бачити не хочу; **кореджеги кельмек** захотеть увидеть | захотіти побачити; **кореджегим келе** хочу увидеть | хочу побачити; **корьмеге истейим** хочу видеть его | хочу його бачити; **кореджегинъни корьдинъ, юр энди къайтайыкъ** того, кого надо было увидеть, ты увидел, теперь пойдем обратно | ти вже побачив, кого хотів, теперь повертаймося назад; **корьмей къалмакъ** проглядеть | не побачити, продивитися, прог'а-

вити; **сергини корьген олсанъ**, **яхшы** если ты осмотрел выставку, то хорошо | якщо ти оглянув виставку, то добре; **сен оны корьген олсанъ керек** ты, наверное, его видел | ти, напевно, його бачив; **бакъсам, не корейим** глядь и что я вижу | зирк і що я бачу; **барып** ~ сходить и посмотреть | сходити й подивитися; **бир корьгенде онынъ ким олгъаныны айтмакъ мумкюн** достаточно увидеть его (хоть) один раз и можно сказать, что он за человек | досить побачити його (хоч) один раз і можна сказати, що він за людина; **бир шей корьмемек** абсолютно ничего не видеть | абсолютно нічого не бачити; **биринджи (олып)** ~ увидетъ первым | побачити першим; **дюнья ярыгъыны корьмемек** белого света не видеть | світу білого не бачити; **огюнден** ~ предвидетъ | передбачити; **тюш** ~ видеть сон | бачити сон; **яхшы** ~ а) хорошо видеть | добре бачити; б) *диал.* любить, уважать | любити, поважати, шанувати *см. севмек*; 2. считать, воспринимать | вважати, сприймати; **кореджек козю олмамакъ** ненавидетъ | ненавидіти; **аз** ~ считать недостаточным | вважати недостатнім; **душман** ~ считать врагом, относится враждебно | вважати за ворога, ставитися вороже; **корер / кореджек козю ёкъ** ненавидетъ | ненавидіти; **о яланджыны корер / кореджек козю ёкъ перен.** он ненавидит этого лгуна | він ненавидить цього брехуна; **менден корьме** не считай меня виновным в этом | не вважай мене в цьому винним, не звинувачуй

мене в цьому; **чокъ** ~ считать излишним | вважати зайвим; **эсини бир** ~ считать всех равными | вважати всіх рівними; 3. видеть, испытывать | бачити, терпіти, зазнавати; **сенинъ ондан даа кореджегинъ / кореджек кунюнъ бар** ты с ним ещё натерпишься | ти з ним іще настраждаєшся; **сенинъ даа кореджегинъ бар** тебе придётъ многое (в жизни) ещё увидетъ | тобі доведеться іще багато чого побачити; **корип кечирмек** многое повидать, испытать, переносить, терпеть | багато що побачити, випробувати, перенести, терпіти, зазнати; **ляйыкъ** ~ считать достойным, подходящим, приемлемым | вважати гідним, відповідним, прийнятним; **макъул** ~ одобрять | схвалювати

**корьмемиш** *сущ.* 1. жадный | жадібний; 2. невоспитанный | невихований; *ср.* **ачкозь, къызгъанч, къытмыр, саран, хасис** **корьмемишлик** (-ги) жадность | жадібність

**корьмемезлик**: ~ке урмакъ делать вид, будто не видишь | удавати, ніби не бачиш

**корьсетмек** *диал.* показывать | показувати; *см.* **косътермек**

**корьфез** залив | затока; **уфакъ** ~ бухта | бухта

**корюв** 1. *гл. имя от корьмек*; 2. зрение | зір; ~ **кескинлиги** острота зрения | гострота зору; **зайыф** ~ слабое зрение | слабкий зір; **яхшы** ~ хорошее зрение; зоркость | хороший зір; зіркість, проникливість, пильність; ~ **органлары** органы зрения | органи зору; **орфографик** **яхшы** ~ орфографическая зоркость | орфографічна

пильність, уважність; *ср. корь-  
ме*

**корюк** (-ги) *тех. мех* (кузнечный) |  
міх (ковальський)

**корюклемек** раздувать мехом | роз-  
дувати міхом

**корюльмез** невидимый | невиди-  
мий; *см. корьмек*

**корюльмек** 1. *страд. от корьмек*;

2. быть видным; виднеться; про-  
сматриваться; наблюдаться | бу-  
ти видним; виднітися; прогляда-  
тися; спостерігатися; **асыл ко-  
рюльген шей дегиль** это невиданно |  
це небачена річ; **асыл ко-  
рюльген шейми бу?** виданное ли  
это дело? | хіба це бачена річ?, хі-  
ба це можливо?; **корюльди де-  
гендже гъайып ола** только по-  
явится, опять исчезает | тільки-  
но з'явиться, знову зникає; **ко-  
рюле ки** очевидно, как видно |  
очевидно; як видно; виглядає  
так, ніби; **корюледжек киби ер**  
достопримечательность; место,  
которое стоит посмотреть | ви-  
значна пам'ятка; місце, яке вар-  
то подивитися; **корюледжек ки-  
би ерлерни кезюв / кезде** осмотр  
достопримечательностей | огляд  
визначних пам'яток; **корюле-  
джек киби шей** вещь, которую  
стоит посмотреть | річ, яку варто  
подивитися; **корюльмеген** невидан-  
ный, небывалый, бесподоб-  
ный, феноменальный | небаче-  
ний, небувалий, незрівняний,  
феноменальный; **мисли корюль-  
меген / олмагъан** бесподобный,  
несравненный; невиданный |  
незрівняний; небачений

**корюм** вид (*внешний*) | вигляд

(*зовнішній*)

**корюмли** видный, красивый | вид-  
ний, гарний; визначний; ~ са-

**наткяр** видный деятель искусс-  
та | визначний діяч мистецтва

**корюмсиз** непривлекательный,  
невзрачный | непривабливий,  
непоказный

**корюмдже** золотка, свояченица |  
зовиця, своячка

**корюнген** видный | видатный;

**козыге ~ тильджи** видный язы-  
ковед | видатный мовознавец

**корюниш** 1. вид, облик | вигляд; 2.  
вид (*пейзаж*) | вид (пейзаж) *ср.*  
**къыяфет**; 3. явление | явище; 4.  
видение; привидение | видіння;  
привид

**корюнишче** на вид, с виду | на ви-  
гляд, з вигляду

**корюнмез** невидимый; не показы-  
вающийся; невидимка | невиди-  
мий; який не показується; неви-  
димка

**корюнемек** *возвр. от корьмек*; 1.

показываться, появляться; вид-  
неться, быть видимым | показу-  
ватися, з'являтися; виднітися,  
бути видимим; **Аюв дагъ корюн-  
ди** показался Аюдаг | показався  
Аюдаг; **тумандан Чатыр дагъ**  
**корюнмей** из-за тумана Чатыр-  
даг не видать | через туман Ча-  
тирдага не видно; **буздагънынъ**  
**корюльген къысмы** видимая  
часть айсберга | видима частина  
айсберга; **узакътан** ~ быть види-  
мым издали | бути видимим  
здалеку; **бир шей корюнмей** ни-  
чего не видно | нічого не видно; **о**  
**артыкъ корюнмей** он больше не  
показывается | він більше не по-  
казується; **сонъки вакъытта о**  
**асыл корюнмей** в последнее вре-  
мя он не появляется | останнім  
часом він не з'являється; **не ол-  
ды я, корюнмей къалдынъ?** что  
случилось, что тебя нигде не ви-

дать | що сталося, що тебе ніде не видно (ти ніде не з'являєшся)?; **о корюнемей къалды** он перестал показываться | він перестав показуватися; **2. выглядеть, иметь вид, казаться | виглядати, мати вигляд, здаватися; агъыр** ~ показаться тяжёлым, трудным | здаватися важким; **бир тюрлю олып** ~ выглядеть странным | виглядати дивним; **гузель** ~ нравиться, казаться красивым | подобатися, здаватися гарним; **енгиль** ~ показаться лёгким | здаватися легким; **бир бакъышта бу иш энгиль корюнир** на первый взгляд эта работа покажется лёгкой | на перший погляд ця робота може здатися легкою; **манъа ойле корюне** мне так представляется | мені це уявляється так; **элли яшында корюне** ему на вид лет пятьдесят | на вигляд йому років п'ятдесят; **мелодия хош корюне** мелодия кажется приятной; нравится | мелодія здається приємною; подобається; **яхшы корюнемек** выглядеть, казаться хорошим; нравится | виглядати, здаватися хорошим; подобатися; **бу токъума яхшы корюне** эта ткань выглядит добротной | ця тканина виглядає добротною

**корюшме** 1. *гл. имя от корюшмек*; 2. свидание, встреча | побачення, зустріч; *ср. васыл, корюшнов* **корюшмек** видетсяя, встречаться | бачитися, зустрічатися

**корюшнов** 1. *гл. имя от корюшмек*; 2. свидание, встреча | побачення, зустріч; *ср. васыл, корюшме*

**косе безбородый** | безбородий

**косеканс** *мат. косеканс* | косеканс

**косинус** *мат. косинус* | косинус  
**косметика** косметика | косметика  
**косметик** косметический | косметичний

**космос** космос | космос; *ср. кяинат*  
**костюм** костюм; костюмный | костюм; костюмный; ~ **ханеси** костюмерная | костюмерна

**костюмер** *театр.* костюмер; костюмерный | костюмер; костюмерный

**косътек** (-ги) *этногр.* цепочка | ланцюжок; **саат ~и** цепочка часов | ланцюжок годинника; **боюн ~и** шейная цепочка | шийний ланцюжок; *ср. зынджырчыкъ*

**косътекли** имеющий цепочку | з ланцюжком; ~ **герданлыкъ** *этногр.* нагрудное украшение на цепочке | нагрудна прикраса на ланцюжку

**костексиз** не имеющий цепочку; без цепочки | який не має ланцюжка; без ланцюжка

**костергич** 1. показатель | показник; **медений осювнинъ ~и** показатель культурного роста | показник культурного зростання; 2. указатель | показчик; **ёл ~и** указатель дорог | показчик доріг; 3. указка | указка; **◇ ~ пармакъ** указательный палец | вказівний палець *ср. иман пармакъ, ишарет пармакъ*

**косътериш** 1. установка, указание | установка, вказівка; 2. показание (*электросчётчика*) | показання (*електролічильника*)

**косътерме** 1. *гл. имя от косътермек*; 2. показ, показывание, демонстрация | показ, показування, демонстрація; 3. указывание | вказування, указування; **чокъракъларны / къайнакъларны** ~ указание источников

(на источники) | вказування джерел (на джерела); 4. пред'явление | пред'явлення; **айдайыджы шеадетнамесини** ~ пред'явление водительского удостоверения | пред'явлення водійського посвідчення; 5. выдвижение | висування; **намзет** ~ выдвижение в кандидаты; выдвижение кандидатуры | висування в кандидати, на кандидата; висування кандидатури; *ср. косьтерюв*

**косьтермек** 1. показывать; обращать *чьё* внимание *на что* | показувати; звертати *чью* увагу *на що*; **кино** ~ показывать фильм | показувати фільм; **арифнинъ насыл язылгъаныны** ~ показывать, как писать буквы | показувати, як писати літери; **кьолу-нен левханы** ~ показывать рукой на картину | показувати рукою на картину; 2. дать увидеть с целью просмотра, обозрения, ознакомления | дати побачити з метою перегляду, огляду, ознайомлення; **паспортыны** ~ показывать паспорт | показувати паспорт; **спектакль** ~ показывать спектакль | показувати виставу; **экимге** ~ показывать врачу | показувати лікареві; 3. обозначать | позначати, вказувати; **тюс косьтерген сёзлер** слова, обозначающие цвет | слова, що вказують на колір; 4. обнаруживать, проявлять | виявляти, показувати; **пек яхшы билъги косьтерди** он обнаружил прекрасные знания | він виявив прекрасні знання; **озюни** ~ а) показать (проявить) себя | показати (виявити) себе; **джесарет** ~ проявлять храбрость | виявляти хоробрість;

**къараманлыкъ** ~ проявить геройство | виявити геройство; б) обнаружиться, проявиться | виявитися, проявитися; 5. выдвигать *кого кем* | висувати *кого ким*; **намзет этип** ~ выдвигать кандидатом | висувати кандидатом; **къабаатлы этип** ~ выставлять виновным; винить, обвинять | виставляти винним; винуватити, звинувачувати; **ярамай-ны яхшы этип** ~ обелить чёрное; выдать плохое за хорошее | обілити чорне; видати погане за хороше; 6. проучить | провчити; **мен онъа косьтеририм** я ему покажу; я его проучу | я йому покажу; я його провчу

**косьтертмек понуд. от косьтермек**

**косьтерюв** 1. *гл. имя от косьтермек*; 2. показ, показывание, демонстрация | показ, показування, демонстрація; 3. указывание | вказування, указування; **чокъ-ракъларны / къайнакъларны** ~ указание источников (на источники) | вказування джерел (на джерела); 4. пред'явление | пред'явлення; **айдайыджы шеадетнамесини** ~ пред'явление водительского удостоверения | пред'явлення водійського посвідчення; 5. выдвижение | висування; **намзет** ~ выдвижение в кандидаты; выдвижение кандидатуры | висування в кандидати, на кандидата; висування кандидатури; *ср. косьтерме*

**котангенс мат.** котангенс | котангенс

**котек** (-ги) драка | бійка; *ср. дёгюш* **котеклемек** избивать | бити; *ср. дёгмек, допазламакъ, тёпелемек, урмакъ*

**котеклешмек** драться | битися

**котере** оптом; оптовый; целиком | оптом; оптовый; цілком; ~ **тиджарет** оптовая торговля | оптова торгівля; ~ **сатын алмакъ** купить оптом | купити оптом

**котереджи** оптовик | оптовик

**котерильмек** 1. подниматься; быть поднятым; повышаться | підійматися; бути піднятим; підвищуватися; 2. быть убранным (*об овощах, бахчевых*) | бути зібраним (*про овочі, баштанні культури*)

**котеринки** приподнятый, повышенный | піднесений, підвищений; ~ **сеснен** приподнятым голосом | піднесением голосом; ~ **кейф** приподнятое настроение | піднесений настрій

**котермек** 1. *прям. и перен.* поднимать | підіймати, підводити, підносити; **баш** ~ поднять голову; восстать | підняти голову; повстать; **башыны** ~ поднимать голову | підіймати, підводити голову; **сагълыгына къаде** ~ поднять рюмку за чье здоровье | підняти чарку за чье здоров'я; **салламайып котермек спорт.** выжать, поднять (штангу) жимом | підняти (штангу) жимом; **хастаны бир афтада котерди** за неделю он поставил больного на ноги | за тиждень він поставив хворого на ноги; **фиятларны** ~ повышать цены | підвищувати ціни; **башыны котермейип ишлей** работает не поднимая головы (не разгибаясь, не отрываясь) | працює, не підіймаючи голови (не розгинаючись, не відриваючись); **тоз котерменъиз** не поднимайте пыли, не пылите | не здіймайте куряву; **бу къадар юкни сен котерама(з)сынъ** этот

груз ты не сможешь поднять | цього вантажу ти не зможеш підняти; 2. вынести, выдержать, переносить, претерпевать | витримати, перенести, стерпіти, зазнавати; **пек мераметли бир адам, не айтсанъ, котере** добрейшей души человек: что ни скажут – всё терпит | доброї душі людина: що не скажуть – усе стерпить; **сёз котермей** ему нельзя слово сказать (не выдерживает) | йому неможливо ні слова сказати (не терпить); 3. подобрать (*полы, подол*) | підбирати (*поли, пелену*); 4. усиливать, повышать | посилювати; **телевизорнынъ сесини котерсе** сделай громче звук телевизора | зроби гучнішим звук телевізора

**котировка** котировка | котировка; ~ **япмакъ** котировать | котирувати; ~ **япкъан** котировочный | котирувальний; ~ **япкъан комиссия** котировочная комиссия | котирувальна комісія

**котлет** котлета; котлетный | котлета; котлетный

**котлован тех.** котлован | котлован **коттедж** коттедж | котедж

**котю уст. шк.** удовлетворительно (три) | задовільно (три)

**котюлик** гадость, гадкость | гидота, мерзенисть

**кофта** кофта | кофта

**кохейлян уст.** кохейлян (отборный конь) | кохейлян (добірний кінь)

**кочебе** кочевник; кочевой | кочівник, кочовик; кочівницький, кочовий; ~ **къушлар** перелётные птицы | перелітні птахи; ~ **халкъ** кочевой народ | кочовий народ; ~ **олмакъ** быть кочевником | бути кочівником

**кочек** (-ги), *диал.* **кошек** верблюжонок-сосунок | верблюденя-сисунець; *ср.* **бота, кошек**

**кочер** ось | вісь; ~ **агъач** ось телеги | вісь воза; *ср.* **михвер**

**кочулы** *см.* **къочулы**

**кочъ** 1. кочёвка | кочування, кочівля; 2. переезд | переїзд

**кочъме** 1. *гл. имя от кочъмек*; 2. переселение; переезд | переселення; переїзд; 3. *лингв.* переносный | переносний; ~ **мана** переносный смысл | переносне значення; ~ **маналы сёз** слово в переносном смысле | слово в переносному значенні *ср.* **меджаз**; *ср.* **кочюв**

**кочъмек** 1. переезжать; кочевать | переїжджати, переїздити; кочувати; **кузде къушлар сыджакъ тарафларгъа** коче осенью птицы перелетают в тёплые края | восени птахи перелітають у вирій; 2. трогаться (*о транспорте*) | рушати (*про транспорт*); 3. заводиться (*о моторе*) | заводиться (*про мотор*); 4. начать | почати *ср.* **башламакъ**; **лаф кочъти** начался разговор | почалася розмова

**кочюв** 1. *гл. имя от кочъмек*; 2. переселение; переезд | переселення; переїзд; *ср.* **кочъме**

**кочюрильме**: ~ **лаф** *лингв.* прямая речь | пряма мова

**кочюрильмек** быть переселённым, перевезённым | бути переселеним, перевезеним; **кочюрилип кетирильгенлер** переселенцы | переселенці *ср.* **кочип кельгенлер**

**кочюриджи** *физ.* двигатель | двигун; **бир фазалы** ~ однофазный двигатель | однофазний двигун

**кочюрмек** 1. перевозить | перевозити; 2. переписывать | перепису-

сувати; 3. трогаться (*о транспорте*) | рушати (*про транспорт*); 4. заводить (*мотор*) | заводити (*мотор*); 5. довести до кипения | довести до кипіння; **татлыны башта бир кочюрип ташлайлар** варенье вначале доводят до кипения и отставляют | варення спочатку доводят до кипіння і відставляють

**кочюджи** перелётный | перелітний; ~ **къушлар** перелётные птицы | перелітні птахи

**коше** 1. угол | кут, куток, ріг, ріжок; ~ден ~ге **юръмек** ходит из угла в угол | ходити з кутка в куток; **эвнинъ ~си** угол дома | ріг будинку, хати; **оданынъ ~си** угол комнаты | куток (кут) кімнати; **явлыкънынъ ~си** угол платка | ріжок хустки; ~ге **тыкъылмакъ** забиться в угол | забитися в куток; 2. *мат.* угол | кут; **къаршы тургъан ~лер** противоположные углы | протилежні кути; **сынъырдаш ~лер** смежные углы | суміжні кути; **сюйрю** ~ острый угол | гострий кут; **токъал** ~ тупой угол | тупий кут; **тюз** ~ прямой угол | прямой кут; **янаша ~лер** прилежащие углы | прилеглі кути; 3. уголок, квартал; район; местность (*города, страны и т.п.*) | куток, край, куточок; район; місцевість (*міста, країни тощо*); **мемлекетнинъ эр бир ~синде олмакъ** побывать во всех уголках страны | побувати в усіх куточках країни; *ср.* **муюш**

**кошек** *см.* **кочек**

**кошели** с углами | з кутами; ~ **чакъыл** щебень | щебінь; **тюз** ~ прямоугольный | прямокутний; **учъ** ~ треугольный | трикутний



**кошечик** (-ги) уголок | куточок;  
**сыныф** ~и классный уголок |  
класний куточок

**кошк** см. **кошюк**

**кошюк** (-ги), *диал.* **къош** 1. беседка  
| альтанка; **хансарайдаки яз-**  
**лыкъ** ~ летная беседка в хан-  
ском дворце | літня альтанка у  
ханському палаці; 3. *ист.* а)  
башня | вежа; б) вилла | вілла; *ср.*  
**къамере**

**крават** кровать | ліжко

**краковяк** краковяк | краков'як

**крамет** *диал.* черепица | черепиця;  
**язгъа чыкъсам, эв салсам, ~**  
**джапсам** *фольк.* дожждаться бы  
мне лета, построил бы я дом, по-  
крыл бы черепицей | дочекатись  
би мені літа, поставив би я хату,  
покрив би черепицею; *см.* **кира-**  
**мет**

**кран** кран; крановый | кран; кра-  
новий

**кранджы** крановщик | кранівник

**краплак** (-кы) краплак (*краска*) |  
краплак (*фарба*)

**кратер** кратер | кратер; *ср.* **янар-**  
**дагъ агъзы**

**крахмал** крахмал | крохмаль

**крахмаллы** крахмалистый | крох-  
малистий

**крахмаллама** крахмаление | крох-  
малення

**крахмалламакъ** крахмалить |  
крохмалити

**крахмаллав** крахмаление | крох-  
малення

**креветка** креветка | креветка

**кредит** кредит; кредитный; креди-  
товый | кредит; кредитный; кре-  
дитовый; ~ **бермек** кредитовать |  
кредитувати; ~**ни къайтарып**  
**бермек** возвращать, погашать  
кредит | погашати, повертати  
кредит; ~**ни къайтарып бермеге**

**къабилиети олмакъ** быть креди-  
тоспособным | бути кредитоспро-  
можним

**кредитив** *фин., дипл.* кредитив;  
кредитивный | кредитив; креди-  
тивний

**кредитор** кредитор; кредиторский  
| кредитор; кредиторський

**кредо** кредо | кредо

**крейсер** *мор.* крейсер; кресерский |  
крейсер; крейсерский

**крекинг** крекинг | крекінг

**крем** крем | крем; ~ **тюсте** кремо-  
вый, кремового цвета | кремо-  
вий, кремового кольору

**крематорий** крематорий | кремато-  
рій

**кремация** кремация | кремація

**ремень** см. **чакъмакъташ**

**кремль** кремль | кремль

**кремний** *хим.* кремний | кремній

**креозот** *хим.* креозот; креозото-  
вый | креозот; креозотовий

**креол** креол; креольский | креол;  
креольський

**креолин** *хим.* креолин | креолін

**креп** *текст.* креп; креповой |  
креп; креповой

**крепдешин** *текст.* крепдешин;  
крепдешиновый | крепдешин;  
крепдешиновий

**кресло** кресло | крісло

**кресло-крават** кресло-кровать |  
крісло-ліжко

**кретин** *мед.* кретин | кретин

**кретинизм** *мед.* кретинизм | крети-  
нізм

**кретиноид** *мед.* кретиноид | крети-  
ноїд

**кретон** *текст.* кретон; кретонный  
| кретон; кретонний

**крещендо** *муз.* крещендо | крещендо

**кривошип** *тех.* кривошип; криво-  
шипный | кривошип; кривошип-  
ний

**кризис** кризис | криза; *ср.* **бухран**  
**крикет** *спорт.* крикет | крикет  
**криместра** *см.* **асма юзюм**  
**криминал** *разг.* криминал; крими-  
 нальный | кримінал; криміналь-  
 ний  
**криминаллыкъ** (-гы) криминаль-  
 ность | кримінальність  
**криминалджы** *юр.* криминалист |  
 криміналіст  
**криминалджылыкъ** *юр.* кримина-  
 листика; криминалистический |  
 криміналістика; криміналіс-  
 тичний  
**криминолог** *юр.* криминолог | кри-  
 мінолог  
**криминологик** *юр.* криминологи-  
 ческий | кримінологічний  
**криминология** *юр.* криминология |  
 кримінологія  
**криолит** *мин.* криолит | кріоліт  
**криоскопия** *хим.* криоскопия |  
 кріоскопія  
**критпогамия** (-с ы) *бот.* критпога-  
 мия | критпогамія  
**криптограмма** *филол.* крипто-  
 грамма | криптограма  
**криптографик** *филол.* криптогра-  
 фический | криптографічний  
**криптография** *филол.* криптогра-  
 фия | криптографія  
**криптон** *хим.* криптон | криптон  
**кристалл** кристалл; кристальный;  
 кристаллический | кристалл;  
 кристальный; кристалічний  
**кристалламакъ** кристаллизовать |  
 кристалізувати  
**кристаллангъан** кристаллизован-  
 ный | кристалізований  
**кристаллыкъ** (-гы) кристаль-  
 ность | кристалевість  
**кристаллизация** кристаллизация |  
 кристалізація  
**кристаллит** *мин.* кристаллит | кри-  
 сталіт

**кристаллыкъ** кристалличность |  
 кристалічність  
**кристаллограф** *мин.* кристалло-  
 граф | кристалограф  
**кристаллографик** кристаллогра-  
 фический | кристалографічний  
**кристаллография** кристаллогра-  
 фия | кристалографія  
**кристаллоид** *мин.* кристаллоид |  
 кристалоїд  
**критерий** критерий | критерій  
**критицизм** критицизм | критицизм  
**крокет** *спорт.* крокет; крокетный |  
 крокет; крокетний  
**кроль** *спорт.* кроль | кроль  
**крон** *хим.* крон; кроновый | крон;  
 кроновый  
**кронциркуль** *тех., см.* **яйлы пер-  
 гель**  
**кронштейн** *архт., тех.* кронштейн  
 | кронштейн  
**кросс** *спорт., телеф.* кросс | крос  
**кроссворд** кроссворд | кросворд  
**кроссинг** *спорт., горн.* кроссинг |  
 кросинг  
**кросс-контри** *спорт.* кросс-контри  
 | крос-контрі  
**круп** *мед.* круп | круп  
**крюшон** крюшон | крюшон  
**ксенон** *хим.* ксенон | ксенон  
**ксерокс** ксерокс | ксерокс  
**ксилофон** ксилофон | ксилофон  
**куб** куб; кубометр; кубический |  
 куб; кубометр; кубічний; **бир** ~  
 одун один кубометр дров | один  
 кубометр дрів; ~ **пичим** кубовид-  
 ный | кубовидний  
**кубалы** кубинец | кубинець  
**куба** *см.* **къуба**  
**кубаньлы** кубанец | кубанець  
**кубатура** кубатура | кубатура  
**кубизм** *иск.* кубизм | кубізм  
**кубик** кубический | кубічний  
**кубист** *иск.* кубист; кубистский |  
 кубіст; кубістський

**кубок** кубок | кубок  
**кубометр** кубометр | кубометр  
**кубре** 1. навоз | гній; **янгъан** ~ перегной | перегній; 2. удобрение | добриво; **минерал** ~ минеральное удобрение | мінеральне добриво  
**кубрели** удобренный | удобрений  
**кубрик** (-ги) *мор.* кубрик | кубрик  
**кубу** *этногр.* пахталка (*устройство для взбивания масла*) | масница, масничка (*пристрій для збивання масла*)  
**кувалда** *см.* балабан **чѣкюч**  
**кугуар** *зоол.* кугуар | кугуар  
**куе** сажа, копоть, нагар | сажа, кіптява, нагар; *ср.* **ис<sup>1</sup>**, **къурум**  
**куелемек** 1. мазать сажей | бруднить сажею; 2. закоптитъ (*стекло*) | закоптити (*скло*)  
**куеленмек** 1. пачкаться сажей | брудниться сажею; 2. покрыться сажей, копотью | покритися сажею, кіптявою  
**куели** закопченый | закопчений  
**куен:** ~ **агъач** коромысло | коромысло; *ср.* **асма**  
**куесиз** без сажи, без копоты | без сажі, без кіптяви  
**кузов** кузов | кузов  
**кузей** *диал.* север | північ; *см.* **сырт**, **шималь**  
**кузь** осень; осенний | осінь; осінній; ~де осенью | восени; ~ **кунеши** осеннее солнце | осіннє сонце; ~ **орманы** / **дагъы** осенний лес | осінній ліс; ~ **чичек** *бот.* астра | айстра; ~ **ягъмуры** осенний дождь | осінній дощ; *ср.* **сонъба(х)арь**  
**кузьгю** зеркало | дзеркало, люстро, люстерко; **эль** ~**си** ручное зеркало | люстерко; **нишан** ~**си** *этногр.* зеркало, в которое смотрит молодая пара при совершении

обряда обручения | дзеркало, в яке дивиться молода пара під час заручин  
**кузьлюк** (-ги) осенний; озимый | осінній; озимий; ~ **эким** осенние посевы; сев озимых | осінні посіви; сівба озимих; ~**лер** / ~ **экинлер** озимые, озимь (*посевы*) | озимі, озимины; ~ **богъдай** озимая пшеница | озима пшениця; ~ **сабан сюрмек** осенняя вспашка | осіння оранка  
**кузюн** *диал.* осенью | восени; ~ **сачылгъан тарла** *диал.* озимое поле, озимь | озиме поле, озимины; *см.* **кузь(де)**  
**куйдюрме** *гл. имя от* кудюрмек; *ср.* **куйдюрюв**  
**куйдюрмек** 1. дать подгореть | дати підгоріти; 2. выжигать | випалювати  
**куйдюрюв** 1. *гл. имя от* кудюрмек; *ср.* **куйдюрме**  
**куймек** пригореть, подгореть | пригоріти, підгоріти; *ср.* **янмакъ**  
**кукуккъуш** *зоол.* кукушка | зозуля  
**кукукламакъ** куковать | кукати  
**кукуч** косточка (*абрикоса, персика*) | кісточка (*абрикоси, персика*); *ср.* **чердек**  
**кукюрт** сера горячая | сірка горюча; **тоз** ~ *хим.* серный цвет | сірчаний колір; **къулакъ** ~и ушная сера | вушна сірка  
**кукюртлемек** осыпать серой, обрабатывать серой | обсіпати, обробляти сіркою  
**кукюртленмек** быть осыпанным, обработанным серой | бути обсіпаним, обробленим сіркою  
**кукюртли** серный, содержащий серу | сірчаний, який містить сірку  
**кукюртсиз** без серы, не содержащий серу | без сірки, який не містить сірки

## кулак

**кулак** кулак (*богатый крестьянин*) | куркуль

**кулан** зоол. кулан | кулан

**кулегеч** любитель посмеяться; смешливый человек | любитель посміятися; смішлива людина, сміхотун

**куле-куле** см. **кульмек**

**кулеръюзь, кулеръюзьли** улыбчивый, приветливый, радушный, миловидный, приятный | усмішливий, привітний, приязний, миловидний, приємний; ~ **кось-термеген** неприветливый | непривітний; **бир** ~ **косьтермеди манъа** он ни разу мне не улыбнулся | він ні разу мені не посміхнувся

**кулёк** кулёк | кульок; см. **кягъыт кисе**

**кулинар** кулинар; кулинарный | кулінар; кулінарний; ~ **ишлемеси** кулинарная обработка | кулінарна обробка; ~ **ишлемесини япмакъ** подвергнуть кулинарной обработке | піддати кулінарній обробці

**кулинария** кулинария | кулінарія

**кулисы** театр. кулисы | куліси

**кулле** см. **къулле**

**куллю** с пеплом, у попелі | із попелом, у попелі

**Куллюкъыз** Золушка | Попелюшка

**куллюк (-ги)** пепельница | попільниця, попільничка

**кулон** физ. кулон | кулон

**кулуар** кулуар; кулуарный | кулуар; кулуарний

**куль** (кулю) зола; пепел | зола; попіл; **агъач** ~ю древесная зола | деревна зола; ~ **тёпе** / **тёбе** место свалки золы; куча золы; пепелище, пожарище | звалище золи; купа золи; попелище, пожари-

ще; ◇ ~ни **кокке савурмакъ** а) развезть прах | розвіяти прах; б) разбить в пух и прах | розбити в пух і прах, уцент

**кульбе** см. **къулюбө**

**кульгю** см. **кулькю**

**кульдюріджи** вызывающий смех, смешной, забавный, комичный, комический | сміхотворний, смішний, забавний, комічний, кумедный; ~ **газ хим.** веселящий газ | звеселяючий газ; ~ **сёзлер** смешные слова | смішні слова

**кульдюрмек** смешить | смішити; **озюни алемге** ~ стать всеобщим посмешищем | стати загальним посміховиськом

**кулькю** 1. смех | сміх; 2. насмешка | насмішка, глум, глузування, кепкування; **адамларнынъ ~сине огърамакъ** быть предметом насмешек | бути предметом кепкування, глузування

**кулькюнчли, кулюнч, кулюнчли** смешной | смішний, сміхотворный

**кульмек** 1. смеяться | сміятися; **кульгенде янакъларында гуллер ача** когда смеётся – очень красивая | коли вона сміється, у неї на обличчі розцвітають троянди; **кулейим बारे** смешно; вот так смех; это прямо смехота | смішно; просто сміх; сміхота та й годі; **кулип йибермек** рассмеяться | розсміятися; **кулип ольмек** помирать со смеху | помирати зі сміху; **куле-куле** смеясь | сміючись; **шакъылдап** ~ хохотать | реготати; **бар да кульме** ну как же не смеяться | ну як же не сміятися; **зорнен / зорна** ~ выдавить улыбку | видавити усмішку, посміхатися через силу; **кыс-кыс** ~ смеяться исподтишка

| сміятися нишком; 2. насмехаться | насміхатися, глумитися, глузувати; **сени кулерлер** будут смеяться над тобой | з тебе сміятимуться; **истер куль, истер агъла** хоть смейся, хоть плач; и смех и грех | хоч смійся, хоч плач; і сміх і гріх; **мыйыкъ астындан** ~ перенебрежительно насмехаться | зневажливо насміхатися; *ср. мезеклемек*

**кульминация** кульминация | кульмінація

**культ** культ; культовый | культ; культовий

**культе** сноп, связка | сніп, зв'язка, в'язанка

**культечик** (-ги) снопик | снопик

**культиватор** с.-х. культиватор | культиватор

**культивация** культивация | культивация; ~ **япмакъ** культивировать | культивувати; ~ **япув** культивирование | культивування

**культура** с.-х. *см. асрама осюмлик, экин*

**культюс** цвета золы, пепельный, серый; подзолистый | кольору золи, попільстий, попільний, сірий; підзолистий; ~ **топракъ** подзолистая почва | підзолистий ґрунт; *ср. боз, къыр*

**кульфат**, *лит. кульфет, къульфат*  
1. несчастье, горе, невзгода, беда | нещастя, горе, знегода, біда; 2. страдание, мучение; трудности, затруднения | страждання, мука; труднощі, ускладнення; **башына** ~ **тюшмек** случится горю, несчастью | трапиться (звалиться) горю, нещастю; **башымызгъа** ~ **тюшти** нас постигли трудности | на нас звалилися труднощі

**кульфатлы** 1. горестный; бедственный | нещасний, сумний; тяжкий; 2. мучительный | болючий

**кульфет** *см. кульфат*

**кульче** руда; самородок | руда; самородок; *ср. хам маден*

**кульюбе** *см. къулюбе*

**кулюк** (-ги) клуша, наседка | квочка; ~ **киби этрафында юрьмек** обхаживать, охаживать, как квочка | піклуватися *за ким*, ходити *коло кого*, як квочка

**кулюклемек** заклохтать, стать наседкой | заковтати, стати квочкою

**кулюмсирев** улыбка | усмішка, посмішка; *ср. тебессюм*

**кулюнч** *см. кулькюнчли*

**кулюнчли** *см. кулькюнчли*

**кулюш** смех | сміх

**кулюшмек** смеяться совместно; пересмеиваться | сміятися разом; пересміюватися

**кулях** *этногр.* колпак — старинный головной убор конической формы | ковпак — старовинный головний убір конічної форми

**куляхлы** имеющий колпак на голове | з ковпаком на голові

**кумес** курятник, птичник | курник, пташник; ~ **къушлары** домашние птицы | домашні птахи; ~ **айванлары фермасы** птицеферма | птахоферма; ~ **айванлары фабрикасы** птицефабрика | птахофабрика; *ср. къушчылыкъ фабрикасы, къушчылыкъ фермасы*

**кумсен** лазурь; лазурный | блакит; лазур; блакитный, лазуровый, лазурный

**кумюш** 1. серебро; серебряный | срібло; срібний; **янгы** ~ мельхиор | мельхіор; ~ **армут** серебря-

ная груша | срібна груша; 2. гривна; рубль | гривня; карбованець; **бир** ~ одна гривна; один рубль | одна гривня; один карбованець; *ср.* **гривна, рубле**

**кунесув** ртуть; ртутный | ртуть; ртутний; ~ **кемери физ.** ртутная дуга | ртутна дуга

**кунеш** 1. солнце; дневное светило; солнечный | сонце; денне світило; сонячний; ~ **батмасы / кьонувы** заход солнца | захід сонця; ~ **догъувы** восход солнца | схід сонця; ~ **къавушмасы** закат солнца | захід сонця; ~ **те кызынмакъ** греться на солнце | грітися, вигріватися на сонці; ~ **нинъ кышлыкъ (язлыкъ)** турушы зимнее (летнее) солнцестояние | зимове (літнє) сонцестояння; ~ **лекеси** солнечное пятно | сонячна пляма; ~ **тутулувы** солнечное затмение | сонячне затемнення; **бу ерге** ~ **ура** здесь солнцепёк | сюди світить, тут пече сонце; ~ **пенджерере ура** лучи солнца падают на окно | промені сонця б'ють у вікно; ~ **халеси** околосолнечный ореол, гало | навколосонячний ореол, гало; ~ **те янгъан** загорелый на солнце | засмаглий на сонці *ср.* **кунешленген**; 2. место под солнцем, солнцепёк | місце під сонцем, осоння; ~ **ерде ойнамакъ** играть на солнце | грати на сонці; ~ **те отурмакъ / турмакъ** стоятъ на солнцепёке (на солнце) | стояти на сонці; **эвнинъ** ~ **тарафы** солнечная сторона дома | сонячний бік будинку, осоння; ♦ ~ **дарбеси** солнечный удар | сонячний удар; ~ **оргюси анат.** солнечное сплетение | сонячне сплетення

**кунешли** солнечный | сонячний

**кунешлеме** загар | смага, засмаглисть, загорілість; **онынъ** ~ **си яхшы** у него хороший загар | він добре засмаг

**кунешленген** загорелый | засмаглий, загорілий; *ср.* **кунеште янгъан**

**кунешлемек** загорать | засмагати, загоряти; *ср.* **кунеште янмакъ**

**кунешчик** (-ги) солнышко | сонечко

**кунсткамера** кунсткамера | кунсткамера

**кунь**<sup>1</sup> (куню, кунни) 1. день; дневной | день; денний; ~ **лерден бир** ~ / ~ **лернинъ биринде** однажды | одного дня; ~ **бою / девамында** в течение дня | протягом дня; **китап окъумагъан** ~ **юм ёкъ** нет дня, чтобы я не читал книг | не буває ні дня, щоб я не читав книжок; **окъувсыз бильгинъ ёкъ, бильгисиз** ~ **юнъ ёкъ погов.** нет знаний без учёбы, нет дня без получения знаний | немає знань без навчання, немає дня без отримання знань; ~ **ден** день ото дня | з кожним днем; ~ **тертиби** повестка дня | порядок денний; ~ **нинъ энъ къалабалыкъ вакъты** часы пик | години пік; **айлыкъ берюв (алув)** ~ **лери дни** выдачи (получения) зарплаты | дні видачі (отримання) зарплати; **айны о / шу** ~ **ю** в тот же день | того самого дня; **бугунъ афтанынъ не куню?** какой сегодня день недели? | який сьогодні день тижня?; **афтанынъ экинджи** ~ **ю** во второй день недели; во вторник | у другий день тижня; у вівторок; **базар куню** в воскресенье | у неділю; **байрам** ~ **лери** праздничные дни | святкові дні; **бир** ~ один день | один день;

б) однажды | одного дня, одного разу; **бир** ~ **мен Къувуш коюне бардым** однажды я ходил в село Коуш | одного разу я ходив до села Коуш; **бир** ~де за один день | за один день; **бир** ~ **ола** когда-нибудь | коли-небудь; **бириси** ~ / **бурськунь** позавчера; послезавтра | позавчора; післязавтра; **бундан бир къач** ~ **эвель а)** за несколько дней до этого | за декілька днів до цього; б) несколько дней тому назад | декілька днів тому; **бу** ~ **ге къадар** вплоть до сегодняшнего дня, по сей день | аж до сьогоднішнього дня, до цього дня, дотепер; **иш** ~ **ю** рабочий день | робочий день; **кельгенлерни къабул этюв** ~ **лери** дни приёма посетителей | дні прийому відвідувачів; **кеч(к)ен** ~ прошедший день, вчера | минулий день, минувшего дня, учора *ср.* **тюневин**; **кимер** ~ в некоторые дни, иногда | у деякі дні, іноді; **къач** ~ **ден сонъ?** через сколько дней? | через скільки днів?; **къыркъ** ~ **ге къадар** до сорока дней | до сорока днів; **о** / **шу** ~ **ю** в тот день | того дня; **раатлыкъ** ~ **лери** дни отдыха | дні відпочинку; **салы куню** во вторник | у вівторок; **татиль** ~ **лери** каникулярные дни | канікулярні дні; **эки** ~де **бир** один раз в два дня, через день; каждые два дня | один раз у два дні, через день; **кожных два дні**; **эр** ~ (*или* ~де) каждый день; ежедневно; повседневно | кожний день; щодня; повсякденно; **эртеси** ~ **ю а)** следующий день | наступний день; б) на следующий (на другой) день | на наступний (на другой) день, наступного дня; **яктын** ~ **лерде** на днях; в

ближайшие дни | днями; у ближайші дні; 2. световой день, светлая часть суток | світловий день, світла частина доби; ~ **къыскъара** дни убывают; дни становятся короче | дні убувають; дні стають коротшими; ~ **лер узана** дни прибывают; дни становятся длиннее | дні прибувають; дні стають довшими; ~ **нинъ ярысында** среди дня, в полдень | серед дня, опівдні; 3. число, дата | число, дата; **дефтеринъизде (сыныф тахтасында) бугуныки** ~ **ни язынъыз** в тетрадах (на классной доске) запишите сегодняшнее число | напишіть у ваших зошитах (на класній дошці) сьогоднішнє число; **айнынъ сонъки** ~ **леринде** в последних числах месяца | в останніх числах місяця; 4. время, срок; период; момент | час, термін, строк; період; момент; ~ **ю келир** настанет день; придёт время | настане день; прийде час; ~ **ю келир айтырым** я скажу это в своё время | своего часу я це скажу; ~ **ю** ~ **юне** день в день; в срок, вовремя | день у день; у строк, вчасно; ~ **ю сааты см. куню-сааты**; ~ **лери сайылы олмакъ** доживать последние (считанные) дни (*о безнадёжно больном*) | доживати останні (лічені) дні; ~ **эвельден** заранее | зазделегідь; ~ **лери якъын олмакъ** быть на сносях | бути в стані перед пологами; 5. время, жизнь; хорошие, счастливые дни; хорошая жизнь | час, життя; хороші, щасливі дні; хорошо життя; ~ **кечирмек** проводить время (день); жить, существовать, зарабатывая на пропитание | проводити час (день); жи-

ти, існувати, заробляючи на прожиток; ~ **корьмек** дожити до хороших днів; проводить (самые) счастливые дни (в жизни); хорошо пожить, прожить счастливо жизнь | дожити до хороших днів; провести найщасливіші дні (в житті); добре пожити, прожити щасливе життя; **бу акъайнен мен ~ корьмедим** с этим мужем у меня не было (хорошей) жизни | з цим чоловіком у мене не було (хорошого) життя; **о манъа ~ косьтермеди** он не дал мне житья | він не дав мені життя; **къара ~лер** чёрные дни; трудные времена; година бедствий, лихолетье; тяжкая жизнь | чорні дні; важкі часи; пора нещастя, лихоліття; тяжке життя; **эр ~ бир олмаз погов.** не все дни одинаковые | не всі дні однакові; 6. *разг.* солнце | сонце; ~ **къавушкъанда** после захода солнца | після заходу сонця; *ср.* **кунеш**; ♦ **~юни корьмек** плохо кончить | погано закінчити; **~юнъни корерсинъ** я тебе покажу | я тобі покажу; **не ~лерге къалдыкъ** до чего мы только дожили | до чого ми тільки дожили

**кунь<sup>2</sup> (куню)** ревность | ревності

**кунъайлан** *бот.* подсолнух, подсолнечник; подсолнечный | соняшник; соняшниковый; ~ **ягъы** подсолнечное масло | соняшникова олія

**кунъбаты** запад | захід, західна сторона світу; *ср.* **гъарп, магъ-реп**

**кунь-бугунъде** на сегодняшний день; ныне | на сьогоднішній день; нині

**кунъде** повседневно, ежедневно | повсякденно, щодня

**кунъделик (-ги)** 1. подённый | поденный; 2. дневник | щоденник; ~ **дефтер** *то же* | *те саме*

**кунъден-куне** *диал.* с каждым днём | з кожним днем; *см.* **кунь**

**кунъдеш** соперник; соперница | суперник; суперница; *ср.* **ракъип, ракъибе**

**кунъдогъуш** 1. восток | схід; **Узакъ Кунъдогъуш** Дальний Восток | Далекий Схід; 2. восход | схід (сонця); *ср.* **мешрикъ, шаркъ**

**кунъдюз** день, дневное время; днём | день, денний час; удень; ~**лери** днями | днями; ~**ю** *диал.* днём | удень; ~ **кобелеги** мотылёк | метелик; ~ **сефа** *см.* **кунъ-дюзсефа**; ~ **ярыгъы** дневной свет | денне світло

**кунъдюзсефа** *бот.* вьюнок | березка, берізка, повій, повійка *ср.* **сармашыкъ**

**кунълемек** ревновать | ревнувати; **апайыны къонъгъусундан кунълей** он ревнует свою жену к своему соседу | він ревнує свою жінку до свого сусіда

**кунълюк (-ги)** дневной; рассчитанный (предназначенный) на один день; -дневный | денний; рассчитанный (призначений) на один день; -денний; **эки ~ иш** двухдневная работа | дводенна робота; **ярым ~ ёл** расстояние, проходимое за полдня | відстань, яку можна подолати за півдня

**кунълешюв** спор, пари | спір, парі, заклад; ~ **багъламакъ** держать пари | тримати парі, битися об заклад; *ср.* **къавиль**

**кунъджю** ревнивый, ревнивец | ревнивий, ревнивець; **пек** ~ очень ревнивый | дуже ревнивий

**куню-сааты** время, срок | час, термін; ~ **етмек** исполняться (исте-



кати, пробить) – о сроках | наста-  
вати (закінчуватися, пробити) –  
про строк, термін; ~ **етмеген** вре-  
мя ещё не подошло | час іще не  
підійшов; ~ **беллими?** время из-  
вестно? | час (строк) відомо?;  
**апайынынъ** ~ **етти** у него жена  
на сносях | його жінці прийшла  
пора родити  
**куп** (купу) большой кувшин; чаша  
| великий глек; чаша; **эки къу-  
лакълы** ~ чаша с двумя ушками  
| чаша із двома вушками; **бир** ~  
**алтын бериirim фольк.** дам чашу  
золота | дам чашу золота  
**купаж** *тех.* купаж | купаж  
**купе**<sup>1</sup>, *диал.* **куфе** 1. серъга, серёж-  
ка | серга, сережки, ковки,  
кліпси; **алтын** ~ золотая серъга |  
золота сережка, золоті ковки; ~  
**чичек бот.** серёжки | сережка,  
котик, кашка; *ср.* **сыргъа**  
**купе**<sup>2</sup> **купе (вагона)** | **купе (вагона)**  
**купе-кунъдюз** среди бела дня | се-  
ред білого дня  
**купели** с серёжками | з сережками,  
колтами, кліпсами  
**купесиз** без серёжек | без сережок,  
колтів, кліпсів  
**купон** купон; купонный | купон ку-  
понный, купоновий  
**купорос** копорос; купоросный | ко-  
порос; купоросний; **демир** ~ **ы**  
железный купорос | залізний ку-  
порос; *см. также* **кокташ**  
**купюра** *фин. и пр.* купюра | купюра  
**куранты** *см.* **къулле чалар сааты**  
**кураре** *мед.* кураре | кураре  
**куратор** куратор | куратор  
**курган** курган; курганный | кур-  
ган; курганный  
**курд** курд | курд  
**курек** 1. совковая лопата; заступ |  
грабарка; заступ, рискаль; **агъач**  
~ деревянная лопата | дерев'яна

лопата; ~ **сапы** черенок лопаты |  
держак лопати *ср.* **курексап**; 2.  
весло | весло; ~ **чекиджи** гребец |  
весляр; 3. *анат.* лопатка | лопатка  
**куреклемек** перелопачивать | пере-  
лопачувати  
**курексап** (-пы) черенок лопаты |  
держак лопати  
**куремек** грести лопатой | гребти  
ловатою  
**куречик** (-ги) лопатка, лопаточка |  
лопатка, лопаточка; **демир** ~ же-  
лезная лопатка | залізна лопатка  
**куреш** борьба, поединок, едино-  
борство, схватка | боротьба, по-  
единок, единоборство, сутичка;  
~ **мейданы** поле борьбы; ковёр |  
майданчик для боротьби; ки-  
лим; **сербест** ~ вольная борьба |  
вільна боротьба; **курешчи учь** ~  
**кечирди** борец провёл три схват-  
ки | борець провів три сутички;  
*ср.* **муджаделе**  
**курешмек** бороться | боротися  
**курешчи** борец | борець  
**курешчен** способный к борьбе |  
здібний до боротьби  
**курк** (куркю) мех; меховой | хутро;  
хутрянний; ~ **тон** меховое пальто,  
шуба | хутряне пальто, шуба, ко-  
жух; *ср.* **борьк**  
**куркчи** скорняк | кожухар  
**курлый-курлый** *звукоподр.* **курлы-**  
**канью** | *звуконасл.* **круканья,**  
**курликання; турналар** ~ **эте жу-**  
**равли** курлыкают | журавлі кур-  
ликають  
**курна** *см.* **къурна**  
**курорт** курорт; курортный | ку-  
орт; курортний  
**курортчы** курортник; курортница  
| курортник; курортниця  
**курре** шар (*земной*) | куля (земна);  
**ер** ~ **си** земной шар | земна куля;  
~ **и эрз то же** | *те саме*

**курс** курс | курс; ~лар курсы | курси  
**курсант** курсант; курсантский | курсант; курсантський  
**курсив** *тип.* курсив; курсивный | курсив; курсивний  
**курсовка** курсовка | курсівка  
**курсор** *тех.* курсор | курсор  
**курсю** табуретка | табуретка, ослін; **аякъяп** ~си столик для чистки обуви | столик чищення для взуття  
**куртаж** *торг.* куртаж; куртажный | куртаж; куртажный  
**куртка** куртка; курточный | куртка; курточний  
**куруш** *ист.* грош, гуруш,, куруш, турецкий талер | гріш, гуруш, куруш, турецький таляр  
**курьер** курьер; курьерский | кур'ер; кур'ерський  
**курмелемек** *см.* курмеклешмек  
**курмеклешмек** 1. барахтаться | борсатися; 2. заплетаться – о языке | заплітатися – про язык; **эеджандан тилим курмеклеше эди** от волнения у меня язык заплетался | від хвилювання язык у мене заплітався; **ичкен шараптан тилим курмеклешип башлады** от выпитого вина у меня стал заплетаться язык | від випитого вина у мене став заплітатися язык  
**курпе** крупа | крупы, крупа; **арпа** ~си ячневая крупа | яшна крупа; **ирмик** ~си манная крупа | манна крупа; *ср.* **ярма**<sup>2</sup>  
**курпеч** каракуль | каракуль; ~ **къялпакъ** каракулевая шапка | каракулева шапка; ~ **тон** каракулевая шуба | каракулева шуба; *ср.* **къяракуль**  
**курсеймек** привередничать | вередувати  
**курстюк** (-ги) сугроб, занос | замет

**курюч** (-чю) *бот.* ясень обыкновенный | ясен звичайний  
**кусев** головня, головёшка, тлеющее полено | головешка, тліюче поліно  
**куськюн** 1. апатичный; удручённый, настроенный пессимистично | апатичний; пригнічений, настроенный песимістично *ср.* **безгин**; 2. обидчивый; обиженный, сердитый | образливый; скривджений, сердитий ◇ ~ **ава чырай сыта перен.** погода хмурится | погода похмурніє  
**кусьмек** 1. надоесть; испытывать скуку | набриднути; нудитися; 2. *диал.* сердиться, обижаться | гніватися, ображатися; *ср.* **безмек; джаны агъырмакъ**  
**кусьтюм:** ~ **оту** *бот.* мимоза | мімоза; ~ **оту пичимлилер** *бот.* мимозовые | мімозові  
**кусачки** *см.* кескин **агъызлы къяскъяч**  
**кутикула** *бот., анат.* кутикула | кутикула  
**кутра** *диал.* лоб | лоб, чоло; *см.* **манълай**  
**куть** *см.* **къут**  
**кутьле** масса | маса; **халкъ** ~си народные массы | народні маси  
**кутьлевий** массовый | масовый; ~ **эдебият** массовая литература | масова література; ~ **тюркюлер** массовые песни | масові пісні; ~ **информация васталары** средства массовой информации | засоби масової інформації  
**кутьмек** 1. блюсти; соблюдать | дотримувати; дотримуватися; **урф-адетлерни** ~ соблюдать обычаи | дотримувати звичаї; 2. *диал.* ждать | чекати, ждати, очікувати *см.* **беклемек** ◇ **баш** ~ морочить голову | морочити го-

лову; **къуш ювасында корьгени-ни куте** птица делает то, чему ее научили в гнезде | птах робить те, чого його навчили у гнізді

**кутьсюз** *см.* **къутсуз**

**кутю** *см.* **тюкий**

**кутюк** (-ги) 1. пень, чурбан, чурбак, полено, колода | пень, чурбак, поліно, колода, колодка, опецьок; 2. куст (*винограда*); ствол (*дерева*) | куц (*винограду*); стовбур (дерева); **юзюм ~лери** кусты винограда виноградні куці; *ср.* **кевде**

**кутюп** *см.* **китап**

**кутюпхане** *см.* **китапхане**

**кутюр** 1. тупой (*о режущих предметах*) | тупий (*про ріжучі предмети*); ~ **пычакъ** тупой нож | тупий ніж; ~ **пармакълар** корявые пальцы | кострубаті пальці

**кутюрлетмек** затупить | затупити

**кутюрлешмек** затупиться | затупитися

**кутючик** (-ги) пенёк, пенёчек | пеньок, пенёчок

**куф** *см.* **куфъ**

**куфе** *диал., см.* **купе**<sup>1</sup>

**куфъ, куф** плесень | пліснява; ~ **басмакъ** покрыться плесенью | покритися пліснявою; ~ **къокъулы** затхлый | затхлий

**куфьленмек** плесневет | пліснявити

**куфьлю** заплесневелый | запліснявілий

**куфьте, диал. куфьтель** *кул.* биточки | биточки

**куфюр** 1. святотатство; богохульство | святотатство; богохульство; 2. неверие, безбожие, ересь | невіра, безбожжя, ересь; 3. ругань, брань | лайка; ~ **сёзлер** непристойные слова | брутальні, непристойні слова; ~ **ибарелер**

бренные выражения | лайливі вирази; *ср.* **сёгюнч**

**куфюрагъыз** 1. богохульник | богохульник; 2. ругатель, пошляк | лайливецъ, брутальна людина, паскудник

**куфюрагъызлыкъ** 1. богохульство | богохульство; 2. ругательство | лайка, брутальність

**куфюрлик** (-ги) святотатство; богохульство | святотатство; богохульство; ~ **япмакъ** святотатствовать; богохульствовать | святотатствувати, богохулити

**кучара** *бот.* порода дерева | порода дерева

**кучелек** (-ги) кутёнок, щенок | цуценя, щеня; ~ **авылдай** кутёнок тьякает | цуценя дзявкае

**кученмек** напрягаться, силиться, тужиться | напружуватися, силкуватися, тужитися; *ср.* **ыдырынмакъ**

**кучертмек** *диал.* уменьшать | зменшувати; *см.* **эксильтмек**

**кучь** (кучю) 1. сила, мощь | сила, міць, потужність *ср.* **икътидар, къарув, къувет, къудрет, та-къат**; 2. тяжело, трудно; тяжёлый, трудный | важко, тяжко; важный, тяжкий *ср.* **агъыр, зор, къыйын, мекаянет, мудхиш, мушкуль**

**кучь-къувет** *собр. см.* **кучь, къувет**

**кучь-къудрет** *собр. см. см.* **кучь, къувет**

**кучьлю** 1. сильный | сильный; ~ **курешчи** сильный борец | сильный борець; 2. крепкий | міцний; 3. резкий, стремительный, бурный | різкий, стрімкий, бурхливий; ~ **ель** бурный порыв ветра | стрімкий порив вітру; ~ **акъым** бурный поток | бурхливий потік;

4. громкий | гучний; ~ сес громкий голос | гучний голос

**кучълук** (-ги) затруднение | труднощі, ускладнення; ~нен с затруднением | з ускладненням, з труднощами, важко; *ср.* зор-лукъ, кульфат

**кучъ-медат** *собир. см.* **кучъ, медат**  
**кучъсюнемек** 1. затрудняться | утруднятися, ускладнюватися, ставати обтяжливим; 2. не желать делать, лениться, считать за труд | лінуватися, вважати за надмірну працю, вважати обтяжливим; **кучъсюме, къардаш, бар кель** не посчитай за труд (не поленись), сходи, брат | не вважай обтяжливим (не полілуйся), сходи, брате; *ср.* тенбеллик этмек

**кучю** собака | собака, пес ♦ ~-~ *возглас для подзывания щенка | вигук, яким кличуть щеня; см.* баракъ, ит, копек

**кучюй** *см.* кучю

**кучюк** (-ги) 1. малый | малий; **Кучюк** Асия Малайя Азия | Мала Азія; 2. младший | молодший; *ср.* кичик

**кучюльтиджи** уменьшительный | зменшувальний; ~ **джам** *физ.* уменьшительное стекло | зменшувальне скло

**кучюльмек** уменьшаться | меншати, зменшуватися

**кучюльтмек** уменьшать | зменшувати; *ср.* уфакълаштырмакъ

**куш** *см.* к(ы)ш

**кушетка** кушетка | кушетка

**кушкулемек** ковырять | колупати  
**кушуль** *диал.* крыса | пацюк; *см.* сычавул

**кувета** *фот.* кювета, кюветка | кювета, кюветка

**кырат** карат | карат; дёрт ~ кельген  
**бурлянт** бриллиант в четыре карата | діамант на чотири карати  
**кыр-кыр** *дет.* зубки | зубки; **къана баламнынъ** ~лары ну-ка, покажем, где зубки моей детки | ну-мо, покажімо, де зубки моєї дитинки

**кых**<sup>1</sup> *дет.* грязный | брудний

**кых**<sup>2</sup> *межд.:* ~ этмек кашлянуть | кашлянути; **илядждан сонъ оксюриги кечти**, ~ этмеди после лекарства его кашель прошёл, он ни разу не кашлянул | після ліків його кашель пройшов, він ні разу не кашлянув

**кычырдатмакъ** скрежетать (*зубами*) | скреготати (*зубами*); **тишлерини** ~ скрежетать зубами | скреготати зубами

**кычырды** скрежет (*зубов*) | скрегіт (*зубів*)

**кычыр-кычыр** *звукоподр.* скрежесту зубов | *звуконасл.* скреготу зубів

**кыш**<sup>1</sup>, **куш, кш** *междом.* кыш (*возглас, которым отгоняют кур*) | киш (*вигук, яким відганяють курей*)

**кыш**<sup>2</sup> *шахм.* шах | шах; ~ демек объявить шах | оголосити шах; **чифте** ~ двойной шах | подвійний шах

**кюль** угол | кут; дёрт ~ *см.* дёрт-кюль; *ср.* коше

**кюри** *физ.* кюри | кюри

**кюскют** *бот.* повилика | повилиця

**кюкюрт** *см.* кукюрт

**кюкюртлемек** *см.* кукюртлемек

**кя... кя союз** то... то | то... то; ~ **сыджакъ**, ~ **сувукъ** то жарко, то холодно; то жара, то холод | то жарче, то холодно; то спека, то холод

**кяат** *разг. см.* кягыт

**Кябе** Кааба – *мусульманское свя-  
тилище в Мекке виде куба со  
священным чѣрным камнем*  
«Кааба» | Кааба – *мусульмансь-  
ке святилище у Мецци в вигляді*  
куба зі священним чорним каме-  
нем «Кааба»; ~ ёлу Млечный  
путь | Чумацький шлях

**кягъыз** см. **кягъыт**

**кягъыт** (-ты), *уст. кягъыз, разг.*

**кяат** 1. бумага; бумажный | па-  
пір; паперовий; **дивар** ~ы бу-  
мажные обои | паперові шпале-  
ри; **къалын** ~ плотная бумага |  
товстий, цупкий папір; **лакмус**  
~ты *хим.* лакмусовая бумага |  
лакмусовий папір; ~ **гемичик** бу-  
мажный кораблик | паперовий  
човник; **пенджерелернинъ ара-  
лыкъларыны** ~нен **япыштырып**  
**чыкъмакъ** оклеивать бумагой  
щели в окнах | заклеювати папе-  
ром щілини у вікнах; 2. карты  
(*игральные*) | карти (*гральні*); ~  
**дестеси** колода карт (*играль-  
ных*) | колода карт (*гральних*)

**кягъытбазлыкъ** (-гъы) бумаго-  
творчество | паперотворчість

**кяде** *диал.* иногда | іноді, інколи; ~  
**бир** *то же* | *те саме*; ~-~ *диал.*  
иногда, временами | іноді, ча-  
сом; см. **базыда, кимерде**

**кяинат** вселенная, космос, миро-  
здание | всесвіт, космос, світобу-  
дова; ср. **феза; фелек**

**кямиллик** (-ги) 1. безупречность |  
бездоганність; 2. зрелость | зрі-  
лість; ~ **аттастаты** аттестат зре-  
лости | атестат зрілості

**кямилликнен** 1. безупречно | без-  
доганно; 2. зрело | зріло

**кямиль** 1. безукоризненный | без-  
доганный; **лафкъа** ~ мастер сло-  
ва | майстер слова; 2. зрелый |  
зрілий; ~ **ишанчен** с полной

уверенностью | з повною (цілко-  
витою) упевненістю, абсолютно  
упевнено; **ишанчымыз** ~ мы уве-  
рены | ми певні, упевнені

**кяр** выгода; польза | вигода; ко-  
ристь; ср. **дерамет, ират, келир**;  
~ **этмек** выгадать | вигадати, зро-  
бити собі на користь; **кя** ~, **кя за-  
рар** то выигрыш, то проигрыш |  
то виграш, то програш; **илядж** ~  
**этмеди** лекарство не помогло |  
ліки не допомогли; ср. **менфаат**  
**кярлы** выгодный | вигідний

**кятип** 1. секретарь | секретар; **ме-  
суль** ~ ответственный секретарь |  
відповідальний секретар; 2.  
*ист.* писарь | писар

**кяфуре** камфора, камфара | камфо-  
ра, камфара

**кяфи** удовлетворительный, доста-  
точный; удовлетворительно, до-  
статочно | задовільний, достат-  
ній; задовільно, достатньо; до-  
сить; ~ **дереджеде** в достаточной  
степени | у достатній мірі, до-  
статньою мірою; ~ **кельмек** хва-  
тать | вистачати, бути достатнім;  
**хатырламакъ** ~ достаточно  
вспомнить | досить пригадати; ~  
**олмакъ** быть достаточным | вис-  
тачати; ~ **дегиль** недостаточно,  
неудовлетворительно | недостат-  
ньо, незадовільно; ср. **етерли**

**кяфилик** (-ги) достаточность,  
удовлетворительность | доста-  
точность, задовільність

**кяфир** 1. гяур, немусульманин;  
богоотступник; неверный | гяур,  
немусульманин; боговідступ-  
ник; невірний; 2. мошенник,  
бестия | шахрай, бестія; **сени**, ~,  
**сени** я тебе, нечестивец, задам | я  
тобі, нечестивче, покажу; ~**нинъ**  
**баласы** ах ты, негодник | ох ти,  
негіднику; **вай** ~ **вай** вот негод-

ник, вот негодай, вот чёрт | от негідник, от нечиста сила; *ср.* **явур**

**кях** 1. *подр. смеху* | *наслід. сміху*; ~~~~ **куле отурмакъ** смеяться ха-ха-ха | *сміятися* ха-ха-ха; 2. **гей** (*возглас, которым погоня-*

*ют волов*) | **гей** (*вигук поганяти волів*)

**кяя, кяъя, кяхъя** *ист.* управляющий, эконо́м, приказчик | управитель, эконо́м, шафар, прикажчик

## Къ

**къа** *диал.* 1. ну, ну-ка | ну, нумо; *см.* **къана**<sup>1</sup>

**къа** *диал.* 1. какой | який; 2. где | де; *см.* **къаер, къай, къайда, къана**<sup>2</sup>, **къанда**

**къаар** *см.* **къаарь**

**къаарь** (**къаари**) горе, скорбь, печаль | горе, скорбота, смуток; *ср.* **гъам, къайгъы, къасевет, мелюль**

**къаарь-къасевет** *собир.* большое горе | велике горе, розпука; *см.* **къаарь, къасевет**

**къаарленмек** расстраиваться, сокрушаться | засмучуватися, журитися

**къаарьли** печальный, горестный | печальный, сумный

**къаарьсиз** без горя, без печали | без горя, без печалі, безжурно

**къаба** грубый; вульгарный | грубий; брутальный; ~ **сёзлер** грубые слова | *грубі, брутальні* слова; ~ **адам** грубиян | *грубіян*; *ср.* **антал**

**къабаат** (-ты), *диал.* **къабаят** вина, проступок | вина, провиня; ~ **иш-лемек** совершить проступок | здійснити проступок, провину, завинити; **онынъ не ~ы бар?** в чём он виноват? | у чому він винен?; ~ **озюнде** ты сам виноват | ти сам винен; **меним ~ым ёкъ** я не виновен | я не винен; **бу иште меним ~ым ёкъ** моей вины здесь

нет | моєї провини тут немає; *ср.* **суч**

**къабаатламакъ** винить, обвинять | винуватити, звинувачувати

**къабаатланмакъ** быть обвинённым | бути звинуваченим

**къабаатлы** виновник; виновный; виноватый | винуватець; винный; *ср.* **сучлы**

**къабаатсыз** невиновный | невинный

**къабаатсызлыкъ** непорочность, безвинность | непорочність, безвинность; *ср.* **сучсузлыкъ**

**къабакъ** (-гъы) 1. тыква; тыквенный | гарбуз; кабак; тыква; гарбузовый; кабаковий; тиковый; ~ **алма** яблоко «тыква» | яблуко «гарбуз»; ~ **къурту** медведка | капустаянка, вовчок *ср.* **бостанджы къурт, бузавбаш, танабурун; бал** ~ тыква крупноплодная | гарбуз (кабак) звичайний; **таш** ~ тыква фигурная | тиква

**къабакъбаш** бестолковый, безголовый | нетямуций, безголовый, нетяма

**къабар** *см.* **къапар**

**къабарма** *гл. имя от къабармакъ; ср.* **къабарув**

**къабармакъ** 1. вздуться | роздуватися; 2. набухать, разбухать | набухати, розбухати, набрякати

**къабарув** *гл. имя от къабармакъ; ср.* **къабарма**

**кѣабартма** 1. *гл. имя от кѣабартмакъ; ср. кѣабартув*

**кѣабартмакъ** *перен.* преувеличивать | перебільшувати; *ср. копортмек*

**кѣабартув** 1. *гл. имя от кѣабартмакъ; ср. кѣабартма*

**кѣабарыкъ** 1. вздутый; вздутие | роздутий, набряклий; надимання, набрякання; 2. выпуклый | опуклий; ~ **кузьгю** выпуклое зеркало | опукле дзеркало; **эки яны** ~ **линза** двояковыпуклая линза | двоопукла лінза

**кѣабарыкълыкъ** (-гъы) вздутость | надутість, набряклість

**кѣабарчыкъ** (-гъы) 1. волдырь, пузырь (*от ожога*) | пүзир (*від опіку*); 2. мозоль водянистая | мозоль водянистий, набряк *ср. насыр*; 3. выпуклость | опуклість

**кѣабачыкъ** (-гъы) *бот.* кабачок | кабачок

**кѣабаят** *диал., см. кѣабаат*

**кѣабдал** потник | пітник

**кѣабза** *муз.* колодка | колодка

**кѣабиле** племя, род | плем'я, рід; ~ **башлыгъы** вождь племени | вождь племені; *ср. аширет, кѣавим*

**кѣабилиет** способность | здібність, здатність, завдаток, завдатки; **догъма** —и врожденная способность | природжена здібність, здатність, завдатки; **алым** / **сатын** **алув** ~и покупательная способность | купівельна здатність; **сатын** ~ **аляметлери** продажная способность | продажна здатність; **чалышма** ~и работоспособность | працездатність; *ср. истидат, мелеке*

**кѣабилиетли** способный | здатний, здібний; **устюн** ~ очень спосоу-

ный, високоодарённый | дуже спосоуный, високообдарований  
**кѣабилиетлилик** (-ги) талантливость, одарённость | талановитість, обдарованість; *ср. истидатлылыкъ*

**кѣабир** (-бри) могила; склеп; могильный | могила; склеп; могильный; *ср. мезар*

**кѣабристан** кладбище; кладбищенский | кладовище, цвинтар; кладовищный, цвинтарный; *ср. мезарлыкъ, ташлы даир*

**кѣабукъ** (-гъы) 1. кора, корка; кожа | кора, кірка; шкірка, шкурка; **юфкъа** ~ тонкая кожа | тонка шкірка; **терек** ~и древесная кора | деревна кора; **алма** ~и кожа яблока | шкірка яблука; **алт** ~ *бот.* луб; лубяной | луб; луб'яний, лубовий; **алт** ~ **лифи** лубяные волокна | луб'яні волокна; ~ **боджеги** *энт.* короед | короїд; 2. скорлупа, кожа | шелуха, лузга, очистки; чешуя | шкаралупа, шкаралупина, шкаралуща, шкірка, лузга, лушпини, лушпиння; луска; **йымырта** ~и скорлупа яйца | шкаралупа яйця; **йымыртаны** ~и **дан артламакъ** очистить яйцо от скорлупы | обчистити яйце від шкаралупи; **къартон** ~и картофельные шкурки | картопляне лушпиння; **согъан** ~и кожа лука | лушпиння цибулі; 2. панцирь, раковина, оболочка (*насекомого, личинки, животного*); шкура (*змеи*) | панцир, раковина, оболонка (*комахи, личинки, тварини*); шкура (*змії*) *ср. къап*; 3. *мед.* струп | струп

**кѣабукѣламакъ** покрыться корой (коркой), затянуться (о ране) |

покритися корою (*кіркою*), за-  
тягнутися (*про рану*)

**кѣбул** принятие, приём | прий-  
няття, приймання, прийом; ~  
**имтианлары** приёмные (вступи-  
тельные) экзамены | приймальні  
(вступні) іспити, экзамени; ~ **ку-  
ню** приёмный день | приймаль-  
ний день; ~ **саатлары** часы при-  
ёма | години прийому; ~ **олмакъ**  
приниматься, быть принятым |  
прийматися, бути прийнятим; ~  
**олунмакъ** быть принятым | бути  
прийнятим; ~ **олунамаз кѣрар**  
неприемлемое решение | непри-  
йнятне рішення; ~ **этмек** при-  
нимать; воспринимать | приймати;  
сприймати; ~ **этмемек** не при-  
нимать; не воспринимать | не при-  
мати; не сприймати; ~ **этиджи а**  
принимающий | приймаючий,  
який приймає; б) *физ.* приём-  
ник, радіоприймач | приймач,  
радіоприймач; **ресмий** ~ офи-  
циальный приём | офіційний  
прийом, прийняття, *уст.* учта

**кѣбулхане** приёмная | приймаль-  
на, приймальня; **Юкѣары Рада-  
нынъ (Шуранынъ)** ~си приём-  
ная Верховной Рады | приймаль-  
на Верховної Ради

**кѣабургъа** 1. ребро; рёберный | ре-  
бро; ребровий; ~ **кемиги** ребро |  
ребро; ◇ ~**лары чыкъып кѣалгъ-  
ан** / **кѣалды** он стал очень ху-  
дым, он сильно похудел | він  
став дуже худим, він сильно  
схуднув (у нього вилізли ребра);  
2. *мат.* ребро | ребро

**кѣабурчакъ** (-гъы) *зоол.* раковина,  
ракушка | раковина, ракушка;  
**бурун** ~ы *анат.* носовая ракови-  
на | носова раковина; **кѣулакъ**  
~ы *анат.* ушная раковина | вуш-  
на раковина

**кѣабус** кошмар; кошмарный |  
кошмар; кошмарний; ~ **басмакъ**  
мучить – о кошмаре; испыты-  
вать кошмар | мучити – про кош-  
мар; страждати від кошмарів;  
*ср.* **бастырыкъ**<sup>2</sup>

**кѣабуслы** кошмарный | кошмар-  
ний; ~ **тюш** кошмарный сон |  
кошмарний сон

**кѣабыз мед.** запор | запор

**кѣав** 1. трутовик, трутник (*гриб*) |  
трутовик, трутник (*гриб*) *ср.*  
**кѣавмантар**; 2. трут – *высушен-  
ный гриб-трутовик, употребля-  
емый при высекании огня* | трут,  
губка – *высушенный гриб-труто-  
вик, уживаний при викрешу-  
ванні вогню*

**кѣавакъ** (-гъы) *бот.* тополь | топо-  
ля; *ср.* **сельби**

**кѣавал** свирель, дудка | сопілка,  
дудка; **кѣамыш** ~ дудка из ка-  
мыша | дудка з очерету; ~ **агъач**  
*бот.* бузина | бузина; *ср.* **дюдюк**  
**кѣавалты** 1. закуска | закуска; 2.  
*диал.* сладкие блюда, десерт | со-  
лодкі страви, десерт; *см.* **татлы**  
**ашлар**

**кѣавгъа** скандал | скандал; ~ **этмек**  
скандалить | скандаляти; **олар** ~  
**эттилер** они поскандалили | во-  
ни поскандалили

**кѣавгъа-дава** *собир.* курпный  
спор, ссора | велика суперечка,  
сварка

**кѣавгъалашмакъ** ссориться, скан-  
далить | сваритися, скандаляти

**кѣавгъалы** 1. поссорившийся |  
який посварився; 2. сопряжён-  
ный со спорами, скадалами |  
зв'язаний із суперечками, ска-  
далами; **олар** ~ они в ссоре | вони  
посварилися

**кѣавгъасыз** без ссор, скандалов |  
без сварок, скандалів



**къавгъаджы** 1. скандалист | скандаліст; 2. сварливый | сварливий; *ср.* **вельвеледжи**

**къаве** кофе; кофейный | кава; кавовий; ~ **буртюги** кофейное зерно | кавове зерно; ~ **дегирмени** кофейная мельница | кавовий млин; ~ **ичмек** кофейничать | пити каву; ~ **ренки** *см.* **къаверенки**; ~ **пиширмек** / **япмакъ** приготовить кофе | зварити, приготувати каву; ~ **фалы бакъмакъ** гадать на кофейной гуще | гадати на кавовій гущі; **буртюк** ~ кофе в зёрнах | кава в зернах; **козбайдын** ~си кофе по случаю радостной вести | кава з нагоди радісної звістки; **къаймакълы** ~ кофе со сливками | кава з вершками; **къара** ~ кофе без сливок, чёрное кофе | кава без вершків, чорна кава; **хошкельди** ~си кофе по случаю прихода гостя | кава з нагоди приходу гостя; **чекильген** ~ кофе молотый | кава мелена

**къавейи** кофейный | кавовий  
**къавелик** (-ги) кофейник | кавник  
**къаверенки** тёмно-коричневый, кофейный цвет | темно-коричневий, кавовий колір;

**къаверенкидже** коричневатый | коричнеюватий, брунатний

**къавехане** кофейня | кав'ярня

**къаведжи** 1. содержатель кофейни, торговец кофе, человек, приготовляющий кофе | кав'яр, власник кав'ярні, продавець кави, людина, що готує каву; 2. любитель кофе | любитель кави

**къави** *см.* **къавий**

**къавий** крепкий, прочный | міцний, кріпкий, сильний, дужий

**къавийлешмек** укрепляться | міцнішати, зміцнюватися, укріплюватися

**къавийлештирмек** укреплять | зміцнювати, укріплювати

**къавиль** (-вли) 1. слово | слово; **алланынь эмрийле, пейгъамбернинъ къавлийле** по воле аллаха, по слову пророка (*ритуальная формула*) | по волі аллаха, по слову пророка (*ритуальна формула*); 2. договор; пари | договір, угода; ~**ни ютмакъ** выиграть пари | виграти парі; парі; ~ **этмек** держать пари | тримати парі; *ср.* **келиме, келям, сёз; ядес**

**къавим** народ, племя, род | народ, плем'я, рід; *ср.* **халкъ, джемаат, эль**<sup>2</sup>

**къавли** *диал.* полотенце | рушник; *см.* **юзьбез**

**къавлиндже** по его словам | з його слів, по його слову, згідно з його словом; *см.* **къавиль**

**къавм** *см.* **къавим**

**къавмантар** трутовик, трутник (*гриб*) | трутовик, трутник (*гриб*); *ср.* **къав**

**къавм-къардаш** *собир.* род, родня | рід, рідня; *см.* **къавим, къардаш**

**къаврамакъ**<sup>1</sup> объять, охватить | охопити; **янгъын эвни къаврап алды** пожар охватил весь дом | пожежа охопила усю хату, весь будинок

**къаврамакъ**<sup>2</sup> иссыхать | висихати  
**къавратыджы** жгучий, иссушающий | пекучий, палючий, посушливый; ~ **кунеш** жгучее солнце | пекуче сонце

**къавсий** дуговой; дугообразный | дуговой; дугоподібний; *ср.* **кемерли**

**къавукъ** (-гъы) *этногр.* шапочка, одеваемая под чалму | шапочка, що одягається під чалму

**къавун** дыня; дынный | диня; динний; ~ **урлугъы** семена дыни |

## къавун-къарпыз

насіння дині; ~ **джеми** дынный  
джем | динний джем

**къавун-къарпыз** *собир.* дыни и ар-  
бузы | дині й кавуни

**къавурма** жаркое | печеня, смаже-  
нина

**къавурмакъ** жарить | смажити;  
**къартоп** ~ жарить картофель |  
смажити картоплю

**къавус** (къавасы) 1. дуга; скобка |  
дуга; дужка; 2. *лингв.* скобки |  
дужки; ~**къа алмакъ** заключить  
в скобки | узяти в дужки; ~**къа**  
**алув мат.** заключение в скобки  
| взяття в дужки; ~**ны ачмакъ**  
*мат.* раскрыть скобки | розкри-  
ти дужки; ~**ны къапатмакъ**  
*мат.* закрыть скобки | закрити  
дужки; ~**лар ичинде** в скобках |  
у дужках; **квадрат** / **кошели**  
~**лар** квадратные скобки | квад-  
ратні дужки; **къаш** / **фигуралы**  
~**лар** фигурные скобки | фігурні  
дужки

**Къавус** *астр.* Стрелец | Стрілець  
*ср.* Яй

**къавушакъ** стык | стик

**къавушма** 1. *гл. имя от* къавуш-  
макъ; *ср.* къавушма

**къавушмакъ** 1. соединяться, при-  
мыкать | сполучатися, з'єднува-  
тися, примикати, прилягати; 2.  
заходить, исчезать (*о солнце*) |  
заходити, зникати (*про сонце*)

**къувушув** 1. *гл. имя от* къавуш-  
макъ; 2. *лингв.* примыкание |  
прилягання *ср.* иерме, сыра  
багъы; *ср.* къавушма

**къавушыкъ** 1. соединённый | спо-  
лучений, з'єднаний; 2. пристаю-  
щий, примыкающий | який при-  
лягає, пристає, примикає

**къавшакъ** распатанный (*стул,*  
*стол*) | розхитаний (*стілець,*  
*стіл*)

**къавшамакъ** распатываться (*о*  
*стуле, столе*) | розхитуватися  
(*про стілець, стіл*)

**къагъан** *ист.* каган; хан | каган; хан  
**къагъув** знахарское лечение | зна-  
харське лікування

**къад** (къадды) рост; стан | зріст;  
постава, стан; ~ **чекмек** расти,  
идти в рост | рости, йти в ріст *ср.*  
**бойгъа кетмек;** *ср.* бой-къыя-  
фет, къамет, эндам

**къадавлы** *диал.* ожесточённый;  
упорный | запеклий; завзятий,  
наполегливый; *см.* шиддетли

**къадаймакъ** *см.* къатаймакъ

**къадайыф** 1. *кул.* кондитерское  
изделие из теста с сахарным си-  
ропом | кондитерський виріб із  
тіста з цукровим сиропом

**къадакъ**<sup>1</sup> (-гъы) фунт (*мера веса*) |  
фунт (*міра ваги*)

**къадакъ**<sup>2</sup> (-гъы) *диал.* пуговица |  
гудзик; ~**ымны къада** *диал.* за-  
стегни мне пуговицу | застебни  
мені гудзик; *см.* дёгме

**къадакъламакъ** 1. взвешивать на  
фунты | зважувати на фунти; 2.  
развешивать, расфасовывать |  
розважувати, розфасовувати

**къадалмакъ** вонзаться, втыкаться  
| встромлюватися, застромляти-  
ся, втикатися

**къадамакъ** втыкать, забивать,  
вонзать | устромляти, втикати,  
забивати, застромляти

**къадар** *последлог* до; столько | до;  
стільки; **акъшамгъа** ~ до вечера  
| до вечора; **алып кетип олгъаны**  
~ столько, сколько сможет унес-  
ти | стільки, скільки зможе по-  
нести; **не** ~? сколько?; до каких  
пор? | скільки? доки?

**къадарлыкъ** (-гъы): **не** ~ сколько |  
скільки; **мына бу** ~ вот столько |  
ось стільки; **о** ~**ына бизим де**

**акЪлымыз ете** столько-то и мы понимаем | стільки-то й ми розуміємо

**кЪаде** рюмка, стопка, чарка, чаша | келих, чарка, чаша; **бирининЪ** **шерефине** ~ **котермек** поднимать бокал (рюмку, тост) за кого | підіймати келих (чарку, тост) за кого; **бир шей ичюн** ~ **котермек** поднимать бокал за что-либо | підіймати келих за щось

**кЪадем**<sup>1</sup> 1. шаг | крок *ср.* **адым**; 2. кадем – *мера длины, равная одному шагу, примерно 39 см* | кадем – *міра довжини, що дорівнює одному кроку, приблизно 39 см*; 3. *уст.* стопа, нога | стопа, нога *см.* **аякЪ тапы, табан**

**кЪадем**<sup>2</sup> *диал.* счастье; счастливое предзнаменование | щастя; щаслива прикмета; *см.* **бахыт, част**  
**кЪадемли** *диал.* счастливый; удачливый | щасливий; удачливый; *см.* **бахытлы, частлы**

**кЪадемсиз** *диал.* несчастный, не-счастливый, неудачливый | не-щасний, нещасливий, неудачливый; *см.* **бахытсыз, частсыз**

**кЪадер** судьба, удел, доля | доля; *ср.* **кЪысмет, насип, такЪдир, талий, фелек, язы**

**кЪадим** древний, старый | давній, древній, старий; ~ **заманларда** / **заманы** ~де в старые времена | у давні часи; *ср.* **эски**<sup>2</sup>

**кЪадимий** древний, старый, старинный | древній, давній, старий, старовинный, стародавний; *ср.* **бурунЪгы, эски**<sup>2</sup>

**кЪадир**<sup>1</sup>, **кЪадыр** (кЪадри) ценность; цена | цінність; ціна; ~**ини бильмек** / ~**ине етмек** дорожить кем-чем; знать цену кому-чему | дорожити ким-чим; знати ціну кому-чому; ~ **геджеси 27-я ночь**

**месяца рамазан, ночь предопределения, когда Мухаммеду был ниспослан Коран** | **27-а ніч місяця рамазан, ніч призначення, коли Мухаммедові було послано Коран**; о ~ **геджеси догЪгЪан перен.** он родился в сорочке, он родился под счастливой звездой | він народився в сорочці, він народився під щасливою зіркою; *ср.* **баа, дегер, кЪыймет, фият**

**кЪадир**<sup>2</sup> 1. могущественный, сильный, способный | могутній, сильний; спроможний, здатний; ~ **олмакЪ** быть способным, иметь силу | бути здатним, спроможним, мати силу; 2. всемогущий (*эпитет аллаха*) | всемогутній (*епітет аллаха*)

**кЪадифе** бархат; бархатный | оксамит; оксамитный, оксамитовый; ~ **чичек бот.** а) бархатцы | чернобровці; б) ширица красная | ширица червона; **сары** ~ **чичек бот.** бархатцы жёлтые | чорнобровці жовті; *ср.* **бархут**

**кЪадран** циферблат; шкала | циферблат; шкала

**кЪады, кЪазы** кади, кадий – *религиозный судья в мусульманской общине* | каді, кадій – *релігійний суддя в мусульманській громаді*

**кЪады-аскер, кЪазы-аскер** *ист.* войсковой судья (*титул найвысших судей*); маршал (*высший гражданский и военный чин*) | військовий суддя (*титул найвищих суддів*); маршал (*найвищий цивільний і військовий чин*); ~ **дефтерлери** реестр, актовая книга кады-аскера | реестри, актова книга кади-аскера

**кЪадылыкЪ, кЪазылыкЪ** (-гЪы) 1. звание, должность кадия (судьи) | звання, посада кадія (судді); 2.

район, находящийся в ведении кадия (судьи) | район, підвладний кадієві (судді)

**кѣадын**, диал. **кѣатын** 1. женщина; *груб.* баба | жінка; *груб.* баба; **хызметчи** ~ служанка | служниця; 2. жена | дружина; **бу меним** ~ **ым** это моя жена | це моя дружина; 4. *лингв.* ~ **джынсы** женский род | жіночий рід; 3. *уст.* госпожа; дама | пані, дама; **Фатма** ~ госпожа Фатма | пані Фатма **♦** ~ **пармагъы** дамский пальчик (*сорт винограда*) | дамський пальчик (*сорт винограду*); *ср.* **апай**, **кѣары**, **кѣыскъаякълы**

**кѣадын-кѣызлар** *собр.* женщины и девушки | жінци й дівчата, жіноцтво; **мартнынъ секизинде** ~ **байрамы кечириле** восьмого марта проводится женский праздник | восьмого березня проводиться жіноче свято

**кѣадыр** *см.* **кѣадир**<sup>1</sup>

**кѣаер** *диал.* какое (которое, что за) место | яке (що за) місце; ~ **ге** куда, в какое место | куди, в яке місце; ~ **де** где, в каком месте | де, в якому місці; *ср.* **кѣайда**, **кѣайсы ер**

**кѣаз** *зоол.* гусь; гусиный | гуска; гусячий; ~ **ана(сы)** гусыня | гуска, гуска-самия; ~ **ата(сы)** гусак, гусь-самец | гусак; ~ **баласы** гусёнок | гусеня; ~ **пuffy** гусиный пух | гусячий пух; ~ **эти** гусятина | гусятина; ~ **ягъы** гусиный жир | гусячий жир; **кийик** ~ *орн.* казарка | казарка

**кѣаза**<sup>1</sup> несчастный случай, авария, крушение | нещасний випадок, аварія, катастрофа; ~ **гѣа огърамакъ** попасть в аварию | потрапити в аварію

**кѣаза**<sup>2</sup> *ист.* каза – административная единица, которая соответствовала уезду, району | каза – адміністративна одиниця, яка відповідала повіту, району

**кѣазакѣдаш** *ист.* дружинник вольно кочующего султана | дружинник султана, який вільно кочує, зокрема, за межами ханства

**кѣазакъсултаны** *ист.* предводитель казацкого объединения | провідник козацького об'єднання

**кѣазалаторгъай** *орн.* жаворонок | жайворонок; *ср.* **чѣчамий**

**кѣазалыкъ** *ист.* управление административной единицей каза | управління адміністративною одиницею каза

**кѣазан** кастрюля; котёл | кастрюля; казан; котел; **асма** ~ подвешенной котёл | підвісний казан; ~ **гѣа кѣоймакъ** закладывать в котёл (*продукты для варки*) | закладувати в казан (*продукти для приготування*); ~ **тюбю а)** дно кастрюли, котла | дно кастрюлі, казана; **б)** корочка (*на дне кастрюли, сковородки*), оскрёбки | корочка (*на дні кастрюлі, сковороди*), вишкрібки, вискрібки, поскрібки, ошкребки **♦ бир** ~ **да кѣайнамакъ** вариться в одном котле | варитися в одному казані; ~ **кѣарасы кетер**, **намус кѣарасы кетмез** *посл.* с котла чернота смоеся, а с совести – нет | з казана чорнота змиється, а з совісті – ні

**кѣазанмакъ** 1. зарабатывать, работать | заробляти, заробити; **ишлеп кѣазанмакъ** *то же* | *те саме*; **бинъ кумюш** ~ зарабатывать тысячу рублей | заробити тисячу

гривень (карбованців); 2. заслужить, снискать, завоевать, обрести | заслужити, здобути, завоювати, одержати, отримати, знайти; **шурет** ~ прославиться | прославиться; **гѡайретли ишинен нам** ~ усердной работой обрести известность | стати відомим завдяки наполегливій праці; **койдешлерининъ сайгысыны** ~ завоевать уважение односельчан | здобути пошану серед односельців; 3. выигрывать | вигравати; **биринджиликни** ~ завоевать первенство | здобути перше місце, виграти першість; **буюк призни** ~ выиграть главный приз | виграти головний приз

**кѡазанч** (-чы) 1. заработок | заробіток, зарібок; 2. завоевание, достижение | завоювання, досягнення; *ср.* **мувафакъиет**

**кѡазанджы** 1. котельщик; мастер по изготовлению кастрюль, котлов | казаняр, котельник; майстер по виготовленню каструль, казанів; 2. кашевар, повар | кашовар, кухар

**кѡазаныч** *см.* **кѡазанч**

**кѡазимир, кѡаземир, кѡозмыр** *текст. ист.* казимир – *полусукно с косою ниткой* | казимир – *напівсукно з косою ниткою*

**кѡазма** 1. *гл. имя от кѡазмакъ*; 2. кирка; мотыга | кирка; мотика; 3. *диал.* тяпка | сапа, сапачка *см.* **чапа**; 4. *диал.* лопата штыковая | лопата копальна *см.* **лескер**; *ср.* **кѡазув**

**кѡазмакъ** копать; рыть | копати; рити; **ер** ~ копать землю | копати землю; **кѡазып чыкъармакъ** раскопать | розкопати; **кѡазып чыкъмакъ** изрыть | порити; **кѡазгъан чукъурынъа озю тю-**

**шер погов.** в яму, которую вырыл (роет) для другого, упадёт сам | у яму, яку вирив (риє) для іншого, упаде сам; **кѡазма кѡуюны, озюнь тюшерсинъ** *посл.* не рой другому яму, сам упадёшь | не рий яму іншому, сам упадеш; **кѡазма кѡуюны, кѡазарлар кѡуюнъы** *посл.* не рой яму, а то для тебя выкопают другие | не рий яму, бо інакше для тебе викопають інші

**кѡазув** *гл. имя от кѡазмакъ*; *ср.* **кѡазув**

**кѡазы**<sup>1</sup> *см.* **кѡады**

**кѡазы**<sup>2</sup> казы – *колбаса из конского ребра* | кази – *ковбаса з кінського ребра*

**кѡазы-аскер** *см.* **кѡады-аскер**

**кѡазыкъ** (-гъы) 1. кол | кіл, кілок; **демир** ~ железный кол | залізний кілок; ~ **кѡакъмакъ** забивать кол | забивати кілок; 2. *уст.* столб | стовп **Демир** ~ *см.* **Демиркѡазыкъ**

**кѡазычыкъ** колышек | кілочок

**кѡазылма** 1. *гл. имя от кѡазылмакъ*; 2. раскопка | розкопування; ~лар раскопки | розкопки; *ср.* **кѡазылув**

**кѡазылмакъ** быть выкопанным | бути викопаним; **кѡазылып чыкъарылма** ископаемый | викопаний

**кѡазылув** *гл. имя от кѡазмакъ*; *ср.* **кѡазылма**

**кѡазылыкъ** *см.* **кѡадылыкъ**

**кѡаиде** правило | правило; **арекет тарзы** ~лери правила поведения | правила поведінки

**кѡаиль, диал. кѡайыл** согласный; соглашающийся | згодний; який погоджується; ~ **олмакъ** соглашаться | погоджуватися; *ср.* **разы**

**кѡаиллик** (-ги) согласие | згода; *ср.* **разылыкѡ**

**кѡай** *диал.* какой | який, котрий; ~ **вакѡытта** *диал.* когда | коли, в який час; *см.* **кѡайсы, насыл**

**кѡайгѡана** (-гѡы) яичница | яєчня **кѡайгѡанакѡ** *диал., см.* **кѡайгѡана**

**кѡайгѡы** печаль, кручина, грусть; озабоченность; забота | печаль, журба, смуток, засмута, зажура; стурбованість; турбота; ~**сыны чеккен** / **чекиджи** заботящийся о ком, заботливый | який про когось дбає, піклується, дбайливий; *ср.* **гѡам, кѡасевет**

**кѡайгѡыдаш** человек, разделяющий горе; соболезнующий | людина, що співчуває, поділяє чие горе; співчутливий; ~ **олмакѡ** сопереживать | співчувати, співпереживати

**кѡайгѡыдашлыкѡ** (-гѡы) сопереживание | співчуття, співпереживання

**кѡайгѡы-кѡасевет** (-ти) *собир. см.* **кѡайгѡы, кѡасевет**

**кѡайгѡылы** грустный, печальный | сумний, печальний; ~ **нагѡме** грустная, печальная мелодия | сумна мелодія

**кѡайгѡырмакѡ** беспокоиться, переживать, думать о ком | турбуватися, переживати, думати про кого; *ср.* **бусанмакѡ, кѡасевет-ленмек**

**кѡайгѡысыз** беззаботный, безмятежный, беспечный | безтурботний, безжурний, безклопітний, беспечний, недбалий, необачний

**кѡайгѡысызлыкѡ** беззаботность, безмятежность, беспечность | безтурботність, безжурність, безклопітність, беспечність, недбалість, недбальство, необачність

**кѡайд** 1. обращение внимания, указывание, отмечание; отметка | звернення уваги, вказування, відзначення, зауваження; позначка; ~ **этмек** отмечать | відзначати; **языджынынѡ юбилейини** ~ **этмек** отметить юбилей писателя | відзначити ювілей письменника; **онынѡ** ~ **эткенине коре** как он отмечает | згідно з його зауваженням, як він відзначає; 2. забота | турбота, піклування, дбання; ~**ыны чекмек** заботиться | турбуватися, піклуватися, дбати

**кѡайда** 1. где | де; 2. куда | куди; ~**дыр а)** где-то | десть; **б)** куда-то | кудись; ~**ларгѡа кетмеге азырландынѡ?** в какие края ты собрался? | у які краї ти зібрався?

**кѡайдай** *диал.* какой, подобный чему | який, подібний до чого; *см.* **насыл**

**кѡайдан** откуда | звідки; ~**дыр** откуда-то | звідкись, звідкілясь

**кѡайде** мелодія, мотив | мелодія, мотив; *ср.* **ава<sup>2</sup>, макѡам, нагѡме, эзги**

**кѡайдсыз** 1. безразличный, равнодушный | байдужий; ~ **олмагѡан** / **кѡалмагѡан** безразличный | небайдужий; 2. неотмеченный, незарегистрированный | невідмічений, незареєстрований

**кѡайлы** *см.* **хайлы**

**кѡайма** *геол.* оползень; оползневый | зсув, оповзень, оповз; зсувний

**кѡаймакѡ<sup>1</sup>** (-гѡы) сливки; пенка | вершки; пінка; **чий** ~ сливки | вершки; **экшитильген** ~ сметана | сметана

**кѡаймакѡ<sup>2</sup>** *диал.* разрезать (ножницами) | розрізати (ножицями), края; *см.* **пичмек**

**къаймакъам** *ист.* каймакам – *начальник казѧ (уезда) в Крымском ханстве* | каймакам – *начальник казѧ (повіту) в Кримському ханстві*)

**къаймакъамлыкъ** (-гъы) *ист.* 1. должность, звание каймакама | посада, звання каймакама; 2. каза (уезд), находящийся под управлением каймакама | каза (повіт), що знаходиться під управлінням каймакама

**къаймакълы** содержащий сливки, со сливками; сливочный | який містить вершки, з вершками; вершковий; ~ **дондурма** сливочное мороженое | вершкове морозиво; ~ **сют** цельное молоко | цільне молоко

**къаймакъсыз** без сливок | без вершків

**къаймакъташ** алавастр, алевастр, алебастр | алавастр, алебастр

**къаймакъчы** продавец сливок | продавець вершків

**къайнагъан** кипячёный | кип'яченный; ~ **сув** кипяток | окріп; ~ **сют** кипячёное молоко | пряжене молоко

**къайнакъ**<sup>1</sup> (-гъы) *диал.* источник | джерело; *см.* **чокъракъ**

**къайнакъ**<sup>2</sup> (-гъы) 1. *тех.* сварка, спайка | зварювання, спаювання; ~ **ери** место сварки, шов | місце зварювання, шов; ~ **ола бильген** поддающийся сварке | здатний зварюватися; ~ **ола бильмеген** не поддающийся сварке | не піддатливий зварюванню; ~ **япмакъ** сваривать | зварювати; **автоген** ~ы автогенная сварка | автогенне зварювання; **оксиген** ~ы кислородная сварка | кисневе зварювання; **электрик** ~ электросварка | електросварка; 2.

*хим.* сплав | сплав; **бакъыр ве къуршун** ~ы сплав меди и свинца | сплав міді й свинцю; **маден** ~ы сплав металла | сплав металу, металевий сплав

**къайнамакъ** 1. кипеть | кипіти; **къайнап башламакъ** вскипать | закипати; **шатыр-шатыр** ~ бурно, сильно кипеть | сильно, бурливо кипіти; **къайнамагъан сув ичкен хасталана биле** кто пьёт некипячёную воду может заболеть | хто п'є некип'ячену воду, може захворіти; 2. находится в брожении, бродит | бродити; **шарап къайнай** вино бродит | вино бродить

**къайнана** теща; свекровь | теща; свекруха

**къайната** тесть; свёкор | тесть; свекор

**къайнатма** 1. *гл. имя от* **къайнатмакъ**; 2. отвар | відвар; *ср.* **къайнатма**

**къайнатмакъ** кипятить | кип'яти-ти

**къайнатув** *гл. имя от* **къайнатмакъ**; *ср.* **къайнатма**

**къайнашмакъ** 1. кишеть | кишіти; **чиркийлер къайнаша** мошकारа кишит | мошкѧ (мошकारа) кишить; 2. шевелиться, копошиться | ворушитися, кублитися

**къайракъташ** 1. точильный камень, точило; брусок, оселок | гострильний камінь, точило; брусок; 2. наждак | наждак

**къайрамакъ** точить, острить | гострити, точити

**къайсы**<sup>1</sup> который | котрий; ~ **бири** который из них | який з них; ~ **олса олсун** всё равно который | все одно (байдуже) який ◇ ~ **бирини алмагъа бильмедим** я не

знал, который взять | я не знав, який узяти; ~ **бирине бакъ-магъа бильмедим** у меня разбежались глаза; я не знал, на кого-что смотреть | я не знав, на кого-що дивитися; у мене розбіглися очі

**къайсы**<sup>2</sup> *бот.* абрикос; абрикосовый | абрикоса; абрикосовий; ~ **тереги** абрикосовое дерево | абрикосове дерево; ~ **къурусы** сушёные абрикосы; абрикосовая сушня, сушенина | сушені абрикоси, абрикосова сушня

**къайсынки** чей | чий

**къайт** (-ты) 1. упрямый | упертий; ~ **адам** упрямый человек | уперта людина; 2. артачливый | неслухняний, норовистий; ~ **ат** артачливая лошадь | неслухняний, норовистий кінь; *ср.* **асав**, **инат**, **къуйлу**, **къуйпа**

**къайта** повторно | повторно; ~ **икяе этюв** пересказ | переказ; ~~~ повторно, неоднократно, ещё и ещё раз | повторно, багаторазово, ще і ще раз; ~~~ **окъумахъ** читать ещё и ещё раз | читати ще і ще раз

**къайтабаштан** снова, повторно | знову, наново, повторно; *ср.* **къайтадан**

**къайтавлав** 1. возврат (*болезни*) | повернення (*хвороби*); 2. обратимость | зворотність; ~ **реакциясы** обратимая реакция | оборотна реакція

**къайтавламакъ** проявиться повторно (*о болезни*) | проявитися повторно (*про хворобу*)

**къайтадан** снова, повторно | знову, наново, повторно; **окъулгъан метинни** ~ **икяе этюв** пересказ прочитанного текста | переказ прочитаного тексту; **сербест** ~

**икяе этюв** свободный пересказ | вільний переказ; *ср.* **баштан**, **гъайрыдан**, **къайта**, **къайта-баштан**, **янъыдан**

**къайтам** *диал.* наоборот, напротив | навпаки; *см.* **аксине**

**къайтан** кайтан, шнур, тесьма | кайтан, шнур, тасьма; ~ **къашлы перен.** тонкобровый | тонкобровий *ср.* **къалем къашлы**; ~ **токъмагъы этногр.** колотушка для изготовления кайтана | довбешка для виготовлення кайтана; *ср.* **тасма**, **шерит**

**къайтарма** 1. кайтарма, хайтарма (*кр.-тат. народный танец*) | кайтарма, хайтарма (*кр.-тат. народный танецъ*); 2. отворачиваемый, отложной – *о воротнике* | відкладний, виложистий, викладчастий, викладчатий – *про коміръ*; ~ **якъа** отложной воротник | відкладний коміръ

**къайтармакъ** 1. вернуть, возвратить | повернути; **ёлундан** ~ вернуть с дороги | повернути з дороги; **борджуны** ~ возратить долг | повернути борг; 2. подворачивать, подгибать, загибать, заворачивать, засучивать | підгортати, підгинати, загинати, загортати, загинати, підгорнути, засукати ♦ **къайтарып айтмакъ** говорить повторно | говорити повторно, повторювати *ср.* **текрарламакъ**

**къайтлыкъ** (-гъы) упрямство, упорство | упертість, затятість; *ср.* **инатлыкъ**

**къайтма** *гл. имя от* **къайтмакъ**; *ср.* **къайтув**

**къайтмакъ** 1. возвращаться | повертатися, вертатися; **айланып** ~ вернуться | повернутися назад; **сёзюнден** ~ отречься от своих



слов | відрікатися від своїх слів; 2. спадать, опасть, исчезнуть, рассосаться (*об опухоли*) | спада-ти, опасти, зникнути, розсмок-татися (*про пухлину, набряк*); **шишиги кѣайтты** опухоль рас-сосалась | пухлина спала; 3. от-сыреть, увлажниться | відсирі-ти, відволожуватися, зволожу-ватися

**кѣайтмек** *диал.* что сделать, как поступить, как действовать | що робити, як учинити; **кѣайтейим (кѣайтийим)?** *диал.* что мне де-лать? | що мені робити? як мені діяти?; **кѣайтип** как, каким об-разом | як, яким чином *ср.* на-сыл этип; *см.* кѣай, этмек; *ср.* кѣатмек, не япмакѣ

**кѣайтув** 1. *гл. имя от кѣайтмакѣ;* *ср.* авдет, кѣайтма

**кѣайтыкѣ** отсырелый | відсирілий, відволожений

**кѣайтым** 1. возврат; сдача | повер-нення; здача; 2. полоса; грядка | смуга; грядка *ср.* ёлакѣ, оджакѣ **кѣайчы** *диал.* ножницы | ножиці; *см.* макѣас

**кѣайызѣакѣ** *диал.* перхоть | лупа; *см.* кепек

**кѣайыкѣ** (-гы) лодка, ладѣя; ло-дочный | човен; човновий; **ба-лыкѣчы** ~ы рыбацкая лодка | ри-бальський човен; **елькенли** ~ па-русная лодка | човен з вітрилом; **моторлы** ~ моторная лодка | мо-торний човен; ~ **салынджакѣ** ка-чели-лодки | гойдалка-човник; ~ **табакѣ** продолговатое блюдо; се-лѣдочница | довгасте блюдо; осе-ледница; ~ **якѣа** вырез «лодоч-кой» | виріз «човником»

**кѣайыл** *см.* кѣайил

**кѣайын** деверь; шурин | дівер; шу-рин, шурыак, швагер

**кѣайынчы** *диал. строит.* стропи-ло | кроква, крокви; *ср.* кериш, кириш

**кѣайырмакѣ** загнуть, погибать; выворачивать; заламывать, за-ломить (*голову*) | загнути, заги-нати; вивертати; заломлювати, заломити (*голову*); **кѣолларыны** ~ выворачивать кому руки | ви-вертати кому руки

**кѣайырылмакѣ** подворачивать (*ногу*) | підвертати, підвихнути (*ногу*); **аягыым кѣайырылды** я подвернул ногу | я підвихнув но-гу

**кѣайыш** (-шы) 1. обработанная ко-жа; кожаный | оброблена шкіра; шкіряний; ~ **кѣушакѣ** кожаный ремень | шкіряний ремінь; 2. ре-мень | ремінь, пас, пасок; **устра-ны** ~кѣа урмакѣ править бритву на ремне | правити бритву на ре-мені; 3. жѣсткий, твѣрдый; на-стырный, упрямый | жорсткий, твердый; упертый, настирливый; ~ **киби** жѣсткий, твѣрдый как ремень (*о мясе*) | жорсткий, твер-дый як ремінь (*про м'ясо*); **пек** ~ адам очень упрямый человек | дуже уперта людина

**кѣайышчы** шорник | шорник

**кѣакѣ** *диал.* лужа | калюжа; *см.* голь, тыйнакѣ

**кѣакѣач** 1. вяленое мясо | в'ялене м'ясо; 2. *перен.* худышка, ка-щей | тріска, кощей (*про худу людину*)

**кѣакѣкѣаламакѣ** 1. постукивать | постукувати; 2. размахивать (*руками, крыльями*) | розмахува-ти (*руками, крилами*); *ср.* салла-макѣ

**кѣакѣма** *гл. имя от кѣакѣмакѣ;* *ср.* кѣакѣув

**кѣакѣмакѣ** 1. стучать | стукати; **кѣапыны** ~ стучаться в дверь | стукати, колотити у двері; 2. забивать, заколачивать | забивати, заколочувати; **диваргѣа мых** ~ забивать гвоздь в стену | забивати цвях у стіну; 3. трясти | трясти; **араба пек кѣакѣа** телега очень трясёт | віз дуже трясє; 4. трясти; выбивать пыль | трусити; вибивати пилюку; 5. махать (*руками*) | махати, розмахувати (*руками*)

**кѣакѣра** навес для скота | навіс для худоби; *ср. сачакѣ*

**кѣакѣув** *гл. имя от кѣакѣмакѣ; ср. кѣакѣма*

**кѣакѣылма** *гл. имя от кѣакѣылмакѣ; ср. кѣакѣылув*

**кѣакѣылмакѣ** раздаваться стуку | лунати стукові; **кѣапым кѣакѣылды** мне постучали в дверь | до мене у двері постукали; 2. забиваться (*о гвозде*) | забиватися (*про цвях*)

**кѣакѣылув** 1. *гл. имя от кѣакѣылмакѣ*; 2. отталкивание | відштовхування; *ср. кѣакѣма*

**кѣакѣынмакѣ** шататься; трястись | хитатися; трястися; *ср. салланмакѣ, силькинмек*

**кѣакѣырмакѣ** харкать, прочищать горло | харкати, прочищати горло; **кѣакѣырып тюкюрмек** отхаркиваться | відхаркуватися

**кѣакѣытмакѣ** шатать; трясти | хитати; трясти, трусити; *ср. салланмакѣ, силькмек, тепретмек*

**кѣакѣыштырмакѣ** грубо толкать | грубо штовхати, стусати

**кѣала** *см. кѣале*

**кѣалабалыкѣ** (-гѣы) 1. сутолока | гармидер, колотнеча; 2. *название кр.-тат. народной мелодии | назва кр.-тат. народної мелодії*

**кѣалав** *гл. имя от кѣаламакѣ; ср. кѣалама*

**кѣалай**<sup>1</sup> олово; оловянный | олово; олов'яний

**кѣалай**<sup>2</sup> *диал.* кружка | кухоль; *см. мешребє*

**кѣалай**<sup>3</sup> *диал.* как, какой | як, який; *см. насыл*

**кѣалайлав, кѣалайлама** *гл. имя от кѣалайламакѣ*

**кѣалайламакѣ** лудить | лудити

**кѣалайджы** лудильщик | лудильник

**кѣалакѣ** *этно.* деревянная лопаточка для выгребания золы из тандыра | дерев'яна лопаточка вигрібати золу з тандира

**кѣалакѣай** *кул.* слоёный пирог | листовий пиріг; *ср. комеч*

**кѣалакѣланмакѣ** ковыряться | колупатися

**кѣалама** *гл. имя от кѣаламакѣ; ср. кѣалав*

**кѣаламакѣ** 1. выкладывать, делать кладку, возводить | складати, робити кладку, зводити; 2. складывать (*дрова*) | складати (*дрова*); **кѣыскѣа кес де тик кѣала погов.** говори кратко и по существу; *досл.* нарежай коротко и складывай ровно | говори стисло й до діла; *досл.* наріжай коротенько і складай рівненько

**кѣалафа** *см. кѣалфа*

**кѣалафат** 1. конопачение и просмолка (*судов, лодок*) | конопачення і просмолювання (*суден, човнів*); 2. неряшливо, грубо | неохайно, грубо; ~ **япмакѣ** делать кое-как, неряшливо, грубо | робити абияк, недбало, неохайно, грубо

**кѣалафатламакѣ** конопатить и просмаливать | конопатити і просмолювати

**кѡалач** (-чы) *кул.* бублик, баранка | бублик

**кѡаланч** *диал.* бублик | бублик; *см.* кѡалач

**кѡалбур** *этногр.* веяльница для зерна в форме бубна | віячка для зерна у формі бубна; *ср.* дабла, чельтек

**кѡалгѡа**<sup>1</sup> *ист.* калга – *соправитель хана, управлявший правой (восточной) частью ханства и предводитель более многочисленного правого крыла его вооружённых сил* | калга – *співправитель хана, який управляв правою (східною) частиною ханства й очолював більші численне праве крило його збройних сил*

**кѡалгѡа**<sup>2</sup> крепость, замок, городская стена | фортеця, замок, міський мур; *ср.* кермен, кѡале  
**кѡалгѡан** оставшийся; остальные | який залишився; решта; **кеткенлернен** ~ларнынъ сайысы бир ушедших и оставшихся одинаковое количество | число тих, що пішли, і тих, що залишилися, однакове; ~лары ярын келир остальные придут завтра | інші (решта) придуть завтра

**кѡалгѡа-султан** калга-султан – *главнокомандующий войсками крымского хана (из Гиреев)* | калга-султан – *головнокомандувач військ кримського хана (з Гирейв)*

**кѡалгѡан-пущѡан:** ~ шей бармы? есть ли какие-либо остатки? | чи є якісь залишки?

**кѡалдырмакъ** 1. оставлять; заставляют остаться | залишати; змушувати лишитися; **башкѡа кунге** ~ отложит на другой день | відкласти на інший день; 2. отвлекать | відволікати; **иш-**

**тен** ~ отвлекать от работы | відволікати від роботи; 3. *диал.* поднимают | підіймати, підводити, підносити *см.* котермек

**кѡалдырым** тротуар | тротуар, хідник

**кѡале** 1. крепость; замок; каменное сооружение | фортеця; замок; мурована будівля *ср.* кермен, кѡалгѡа<sup>2</sup>, япы; 2. *шахм.* тура, ладья | тура

**кѡалем** 1. ручка | ручка; 2. *уст.* перо | перо; ~ уджу перо (*металлическое*) | перо (*металеве*); 3. черенок | живець; **юзюм** ~лери черенки винограда | живці винограду; ◇ ~ кѡаш а) тонкие красивые (дугой) брови | тонкі гарні (дугою) брови; б) тонкобровая (о девушке, женщине) | тонкоброва (про дівчину, жінку); ~ кѡашлы | тонкобровая | тонкоброва *ср.* кѡайтан кѡашлы; ~ кѡашлы дюлбер келин тонкобровая красавица-молодка с тонкими бровями | тонкоброва красуня

**кѡалемдан** пенал | пенал; *ср.* кѡалемлик

**кѡалемдаш** товарищ по перу | товариш по перу

**кѡалемлик** пенал | пенал; *ср.* кѡалемдан

**кѡалип** (-льби), *лит.* кѡальп (-льби) сердце | серце; ~ ачыкѡлыгѡы откровенность | відвертість; *ср.* гонѡюль, диль, юрек

**кѡалипли:** ачыкъ ~ открытый сердцем, душой; откровенный | відкритий сердцем, душею; відвертий

**кѡалкѡан** щит; щитовой | щит; щитовый; ~ пичимли щитовидный | щитовидний; ~ пичимли без *анат.* щитовидная железа |

щитовидна залоза; ~ **балыкъ** *см.*

**къалканбалыкъ**

**къалкъанбалыкъ** *зоол.* камбала | камбала; *ср.* **елекбалыкъ**

**къалкъмакъ** *диал.* вставать | вставати; *см.* **турмакъ**

**къалкъыкъ** приподнятый | піднятий, піднесений; ~ **кокрек** приподнятая грудь | піднесені груди  
**къалкъын** рослый | рослий

**къалма** 1. *гл. имя от* **къалмакъ**; 2. остаток; остаточный | залишок, решта; залишковий; *ср.* **къалу**

**къалмакъ** 1. оставаться | залишатися, лишатися; **богъазында кемик / чердек** ~ подавиться костью, косточкой | подавиться кісткою, кісточкою; **артта** ~ отставать, отстать | відставати, відстати; **келип-келип бу иш санъа къалдымы?** в итоге эта работа досталась тебе? | в результаті ця робота дісталася тобі?; 3. лишиться *кого-чего* | втратити *кого-що*; **бабадан (анадан)** ~ лишиться отца (матери) | втратити батька (матір); **мен анадан къалгъанда яш эдим** я был молод, когда остался без матери | я був молодий, коли втратив матір; **ана-бабадан** ~ лишиться родителей, осиротеть | втратити батьків, осиротіти *ср.* **оксюз къалмакъ**; **бир къалмай** до единого | до одного, поки не лишилося нікого-нічого

**къалмыкъ** (-гъы) калмык; калмыцкий | калмик; калмицкий; ~ **тили** калмыцкий язык | калмицька мова

**къалмыкъча** по-калмыцки | по-калмицькому, калмицькою мовою

**къалп** фиктивный, подложный, поддельный, фальшивый | фік-

тивний, підроблений, підробний, фальшивий; ~ **акъча** фальшивые деньги | фальшиві гроші; ~ **паспорт** поддельный паспорт | підробний паспорт; ~ **этмек** фальшивить | фальшивити; ~ **дегиль** неподдельный, настоящий | непідроблений, справжній; ~ **адам** неискренний человек, плут, мошенник | нещира людина, крутій, шельма, шахрай; *ср.* **сахте, япма**

**къалпазан, диал. къалпасан** 1. ленивый | лінивий, ледачий *ср.* **тенбель**; 2. фальшивомонетчик | фальшивомонетник; 3. плут, обманщик, шарлатан | шахрай, обманщик, шарлатан; 4. глупый | безглуздий

**къалпакъ** (-гъы) шапка; шапочный | шапка; шапковый; **къаракуль** ~ каракулевая шапка | каракулева шапка; **къулакълы** ~ шапка-ушанка | шапка-вушанка; **пюскюль** ~ *этн.* шапка с кисточкой | шапочка з китицею; **татар** ~ы татарская шапка | татарська шапка

**къалпасан** *см.* **къалпазан**

**къалплыкъ** (-гъы) фиктивность, подложность, фальшивость; фальсификация | фіктивність, підробленість, фальшивість; фальсифікація

**къалпчы** фальсификатор | фальсифікатор

**къалта** *уст.* кисет | кисет; *см.* **кисе**  
**къалтакъ** (-гъы) лука седла | лука сідла

**къалтрамакъ** *см.* **къалтырамакъ**  
**къалтырамакъ** дрожать, тряситься, трепетать | тремтіти, трясатися, тріпотіти; *ср.* **сарсымакъ, титремек**

**кѡалув** *гл. имя от кѡалмакъ; ср. кѡалма*

**кѡалфа, кѡалафа** *ист. подмастерье, подручный | підмайстер, підручний; ср. шегирт, ямакъ*

**кѡалымты** 1. остаток, объедки, последки | залишок, залишки, недоїдки, послідки, рештки; 2. отбросы, отходы | покидьки, відходи; *ср. быракъылгъанлар, ташлантылар, чыкъынты*<sup>2</sup>

**кѡалын толстый | товстий; ~ китап** толстая книга | товста книжка; ~ **билек** широкое запястье | широкий зап'ясток; ~ **дудак** губастый | губастий; ~ **дудакълар** толстые губы | товсті губи; ~ **сес а)** низкий голос, бас | низький голос, бас *ср. кѡатты сес*; б) *лингв.* задненёбный звук, звук заднего ряда | задньопіднебінний звук, звук заднього ряду; ~ **токъулгъан** толстотканый | товстотканый, груботканый; ~ **кѡурсакъ** толстый живот, животина; брюхастый, толстопузый | товсте череве; череватий; черевань

**кѡалынлыкъ (-гы)** толщина | товщина

**кѡалып (-бы)** 1. колодка, болван, форма | колодка, форма, болван, бовван, копил, копито; 2. кусок | шматок, шмат, кусень, кус, кусок; **бир ~ сабун** кусок мыла | брусок мила; **~ыма сыгъмайым** я вне себя | я не тямлю себе, я в нестямі

**кѡалыпламакъ** надевать на колодку, сажать на колодку, на болван | надівати, насаджувати на колодку на колодку, на копито, натягати на болван

**кѡалыджы** остающийся | який залишається **~** **фииль** *лингв.* не-

переходный глагол | неперехідне дієслово *ср. объектсиз фииль*

**кѡалышмакъ** отставать друг от друга; уступать | відставати один від одного; поступатися; **сенинь ондан кѡалышкъан еринъ ёкъ** ты тоже ему не уступаешь | ты також йому не поступаєшся; **олар бири-биринден кѡалышмай а)** они не отстают друг от друга | вони не відстають один від одного; б) они не уступают друг другу | вони не поступаються один перед одним; *ср. артта кѡалмакъ, кери кѡармакъ*

**кѡалып** *ср. кѡалип*

**кѡалюбеля:** ~дан берли с незапаметных времён | з незапам'ятних часів; *ср. Нух заманындан берли*

**кѡама**<sup>1</sup> 1. кинжал | кинжал; ~ **пичим** мечеобразный | мечеподібний; *ср. кѡанджер*; 2. нож | ніж; *ср. пычакъ*

**кѡама**<sup>2</sup> *воен.* замок (*орудия*), затвор (*винтовки*) | замок (*гармати*), затвор (*гвинтівки*)

**кѡамачав** блокада, осада | блокада, облога

**кѡамашмакъ** 1. ослепляться (*ярким светом*) | засліплюватися (*яскравим світлом*); **дюльберлигинъден козьлерим кѡамаша** твоя красота ослепляет меня | твоя краса засліплює мене; 2. набивать оскомину | набивати оскому; **чий кѡайсы ашап тишлерим кѡамашты** поев незелый абрикос, я набил себе оскомину | поївши незрілу абрикосу, я набив собі оскому

**кѡамбур** *диал., см. кѡамбыр*

**кѡамбыр** 1. горб | горб; 2. горбатый | горбатий; *ср. дунъка, оръкеч*

## къамбыраймакъ

**къамбыраймакъ** горбиться, горбатиться | горбатитися, горбитися  
**къамгъакъ** (-гъы) 1. *бот.* верблюжья колючка, джантак | верблюдыча колючка; 2. *диал.* колесо | колесо *см.* **копчек**

**къамер** луна | місяць; ~ **айы** лунный месяц | місячний місяць; ~ **йылы** лунный год | місячний рік; ~ **такъвими** лунный календарь | місячний календар; *ср.* **ай**  
**къамере** беседка | альтанка *ср.* **кошюк**; 2. *этногр. спец.* ниша для складывания одеял и подушек | ніша для складання ковдр і подушок *ср.* **долап**

**къамет** 1. стан, фигура, рост | стан, фігура, постава *ср.* **бой, эндам**; 2. призыв муэдзина к намазу | заклик муедзина до намазу; ~ **кетирмек** извещать начало намаза | сповіщати про початок намазу

**къаметли** определённого роста | певного зросту; **узун** ~ высокого роста | високий на зріст, високого зросту; *ср.* **узун бойлу**

**къампа** *бот.* лопух; лопуховый; лопушистый | лопух; лопуховый, лопушаний; лопухуватий, лопушистый

**къамус** словарь, лексикон | словник, лексикон; *ср.* **лугъат**

**къамфет, къанфет** конфета, конфеты | цукерка, цукерки; *ср.* **шекерлеме**

**къамчы** 1. кнут, плетъ, нагайка; арапник | батіг, пуга, нагайка; гарапник, арапник, гарапій; **орьме** ~ плетённый кнут | плетённый батіг; ~ **нен урмакъ** бить плетью | бити бато́гом; 2. *биол.* жгутик | джгутик

**къамчыламакъ** стегать, хлестать, бичевать | стьобати, хльостати,

батожити; **олар атларыны къамчылай** эди они хлестали своих лошадей | вони батожи́ли своїх коней

**къамчысап** кнутовище | пужално, пужак, батожилно

**къамыш** 1. *бот.* камыш; камыш озёрный | очерет, комиш; куга *ср.* **къогъа**; ~ **кемик анат.** берцовая кость | гомі́лкова (гомі́лкова) кістка; **сув ~ы** *бот.* рогоз, рогоза | рогі́з, рогоза; **сары** ~ *бот.* осока | осока, швар; 2. стебель | стебло *см.* **сабакъ, сакъ, сап**

**къамышлы** с камышом | з очеретом, з комишем

**къамышлыкъ** (-гъы) камыши, заросли камыша | очерет, очерети, комиші, зарості очерету, плавні; ~ **бульбули** *зоол.* камышевка | очеретянка

**къамышсыз** без камыша | без очерету, без комишу

**къан** кровь; кровяной | кров; кров'яний; ~ **дамарлары анат.** кровеносные сосуды | кровеносні судини; ~ **дёнюми** кровообращение | кровообіг; ~ **дёнюмининъ буюк даиреси** большой круг кровообращения | велике коло кровообігу ♦ ~ **ы къайнамакъ** разгорячиться, разозлиться | гарячкувати, сердитися, розсердитися; ~ **ы сувукъ адам** неприятный человек | неприємна людина; ~ **сыджакъ апай** приятная женщина | приємна жінка; **козьлери(ни)** ~ **басты** глаза у него налились кровью | очі у нього налилися кров'ю

**къана**<sup>1</sup> ну-ка | ану, нум, нумо; ~, **бер бакъайым** ну-ка, дай посмотри | ану, дай подивитися

**къана**<sup>2</sup> *разг.* где | де; *ср.* **къанда, см.** **къайда**

**къанаа** *разг.* ну-ка | ану, нум, ну-мо; **кель** ~ **мында** ну-ка, иди сю-да | ану, підійди сюди

**къанаат** удовлетворённость, довольство | задоволення, вдоволення; ~ **олмакъ** быть довольным | бути задоволеним, удоволеним; ~ **этмек** довольствоваться | задовольнятися

**къанааткяр** непритязательный | невибагливий

**къанаатланмакъ** *см.* **къанаатлен-мек**

**къанаатленмек** довольствоваться, удовлетворяться | задовольнятися, вдовольнятися

**къана-къана** насыщаясь | досхочу, удосталь; **Коккозьде** ~ **чокъракъ сувуны** ичтим в Коккозе я доволь напился родниковой воды | у Коккозі я досхочу напився джерельної води

**къанамакъ** кровоточить | кровото-чити

**къанапе** *см.* **канане**

**къанат**<sup>1</sup> 1. крыло | крило; **къуш** ~ы крыло птицы | крило птаха; ~ **къъакъмакъ** махать крыльями | махати крилами; **учакъ** ~ы крыло самолёта | крило літака; ~ы **алтында/ тьюбюнде** а) под крылом | під крилом; б) под крылышком, под защитой | під крильцем, під захистом; 2. маховое перо | махове перо; 3. лопасть | лопать; 4. створка | стулка; **пенджере** ~лары створки окна | стулки вікна; 5. фланг | фланг

**къанат**<sup>2</sup> канат | канат, линва, кодо-ла

**къанатланмакъ** окрылиться, во-одушевиться | окрилитися, на-дихнутися

**къанатлы** с крыльями, крылатый; со створками | з крилами, крила-

тый; зі стулками; ~лар пернатые | пернаті; **узун** ~ длиннокрылый | довгокрилий; **эки** ~ а) двухкры-лый | двокрилий; б) двухствор-чатый | двостулковий; **эки** ~ **къа-пы** двухстворчатая дверь | двос-тулкові двері ♦ ~ **сёзлер перен.** крылатые слова | крилаті слова

**къанатсыз** бескрылый | безкрилий  
**къанатмакъ** пустить, пролить кровь | пустити, пролити кров

**къанда** *см.* **къайда**

**къандалай** клоп | блощиця

**къандаш** единокровный | едино-кровный

**къандиль** 1. светильник, настен-ная лампа | світильник, настінна лампа *ср.* **идаре къандили**; 2. кандиль (*сорт* яблок) | кандиль (*сорт* яблук)

**къандиль-синап (алма)** кандиль-синап (*сорт* яблок) | кандиль-си-нап (*сорт* яблук)

**къандырмакъ** 1. убеждать, угова-ривать | переконувати, умовля-ти; 2. утолять жажду; насыщать | вгамовувати спрагу; насичувати

**къандырыджы** 1. убеждающий, уговаривающий | переконливый; який умовляє; 2. утоляющий (*жажду, голод*), насыщающий | який угамовує (*спрагу, голод*), насичує

**къандырыш** убеждение, уговари-вание | переконування, умов-ляння

**къани(й)** уверенный | упевнений; ~ **олмакъ** быть уверенным | бути упевненим; *ср.* **эмин**

**къанламакъ** обагрить кровью, ок-ровавить | обагрити кров'ю, за-кривавити

**къанланмакъ** обагриться кровью, окровавиться | обагритися кро-в'ю, закривавитися

**кѣанлы** 1. кровавый, кровопролитный | кривавый, кровопролитный; 2. окровавленный, в крови | скривавлений, у крові; **сувукъ** ~ *см. сувукъкѣанлы*

**кѣанмакъ** 1. убедиться, удостовериться, поверить | пересвідчити-ся, переконатися, повірити; 2. утолить (*жажду, голод*), насыщаться, удовлетворяются | вгамувати (*спрагу, голод*), насичуватися, задовольнятися

**кѣанназ книжн.** охотник | мисли-вель; *см. авджы*

**кѣан-раван: устю-башы** ~ **олды** он был весь в крови | він був увесь в крові

**кѣансер бот.** калина; калиновый | калина; калиновый

**кѣансыз** бескровный, некровопролитный, без пролития крови | бескровный, некровопролитный, без пролиття крові

**кѣансызлыкъ** (-гъы) малокровие, анемия | малокрів'я, анемія

**кѣансызламакъ** обескровить | знекровити

**кѣансызланмакъ** обескровиться | знекровитися

**кѣантар** 1. весы | терезы *ср. безмен, пазван, теразе*; 2. февральские дни | лютневі дні *ср. увут*

**кѣантармакъ** коротко привязать поводья к луке седла | коротко прив'язати поводья до луки сідла

**кѣанташ** 1. выпуклый камень перстня | опуклий камінь персня; 2. *мин.* гелиотроп, кровавый (красный) железняк | геліотроп, кривавый (червоний) железняк

**кѣанун** закон | закон; ~ **боюнджа** по закону | згідно із законом; **Эсас Кѣанун** Основной Закон (Конституция) | Основний Закон (Конституція)

**кѣануниет** законность, законная сила | законність, законна сила; ~ **пейда этмек** приобрести силу закона, стать законом | набувати законної сили, стати чинним законом

**кѣануний** законный | законний  
**кѣануннаме** кодекс, свод законов | кодекс, зведення законів

**кѣанфет** *см. кѣамфет*

**кѣанджа** гарпун; гарпунный | гарпун; гарпунный

**кѣанджал** *см. кѣанджер*

**кѣанджер** кинжал | кинджал; *ср. кѣама*

**кѣанджыкъ** (-гъы) самка животных | самиця тварин; ~ **копек** сука | сука; *ср. ыргъачы*

**кѣантъкѣаймакъ диал.** 1. торчать | стирчати; 2. стоять, выпятив грудь | стояти, випнувши груди; *ср. кѣатаймакъ, тикленмек*

**кѣанъшар** кость между лобной и носовой костями черепа лошади | кістка між лобовою і носовою кістками черепа коня

**кѣап<sup>1</sup>** (-пы) 1. футляр, чехол | футляр, чохол; **козьлюк** ~ы футляр для очков, очечник | футляр для окулярів, окулярник; **Кѣуран** ~ы футляр для Корана | футляр для Корана; **саат** ~ы футляр для часов | футляр для годинника; **пыштав** ~ы кобура | кобура; 2. обложка, переплёт | обкладинка, палітурка *ср. джылт*; 3. панцирь | панцир; *ср. кѣабукъ*

**кѣап<sup>2</sup>** *частица, усиливающая значение слова | частка, що посилює значення слова; см. кѣап-кѣара*

**кѣапакъ** (-гъы) 1. крышка | кришка; 2. ставня | віконниця; 3. за-слонка | заслінка, заслона, за-тулка



**кѡапакълы** 1. с крышкой | з кришкою; 2. со ставней | з віконницею; **эки** ~ **пенджере** окно с двумя ставнями | вікно з двома віконницями

**кѡапа-кѡаршы, кѡарама-кѡаршы** прямо противоположный | прямо протилежный; ~ **сайылар мат.** противоположные числа | протилежні числа; ~ **тарафлар-гъа кетелер** идут в противоположных направлениях | ідуть у протилежних напрямках

**кѡапакъламакъ** перевернуть | перевернути

**кѡапалма** *гл. имя от кѡапалмакъ; ср. кѡапалув*

**кѡапалмакъ** 1. закрываться | закрываться, зачиняться; 2. быть посаженным (в тюрьму) | бути посаженным (до в'язниці)

**кѡапалув** 1. *гл. имя от кѡапалмакъ*; 2. *эл.* замыкание | замыкання; **кѡыскъадан** ~ *эл.* короткое замыкание | коротке замыкання; *ср. кѡапалма*

**кѡапалы** 1. закрытый | закрытий, зачинений; 2. взаперти | під замком; 3. *эл.* замкнутый | замкнутый; ~ **зынджыр** замкнутая цепь | замкнута мережа; 4. *лингв.* закрытый | закрытий; ~ **эджа** закрытый слог | закрытий склад; *ср. япыкъ*

**кѡапамакъ** *см. кѡапатмакъ*

**кѡапанмакъ** закрываться, замыкаться | закрываться, зачиняться, замыкаться

**кѡапаныкъ** *см. кѡапалы*

**кѡапар, кѡабар** взятка | хабар

**кѡапара** *этногр.* серебряные пуговицы | срібні гудзики; ~ **билезлик** браслет с серебряными пуговицами или квадратными камнями из агата | браслет зі срібни-

ми гудзиками або квадратними каменями з агату

**кѡапаралы** с серебряными пуговицами | зі срібними гудзиками

**кѡапаткъыч** 1. заслонка | заслінка; 2. *эл.* замыкатель, терминатор | замикач, термінатор

**кѡапатмакъ** закрывать, запирасть, замыкать | закривати, зачиняти, замыкати; 2. сажать (в тюрьму) | саджати (до в'язниці)

**кѡапатыджи** замыкающий | замыкающий

**кѡапкъан** капкан, ловушка | капкан, пастка; *ср. тузакъ*<sup>1</sup>

**кѡапкъал текст.** бёрдо (в ткацком станке) | бердо (у ткацькому верстаті); *ср. тарапкъыч*

**кѡап-кѡара** совершенно чёрный, чёрный-пречёрный | цілком чорний, чорний-пречорний; **сачлары** ~ волосы совершенно чёрные | у нього зовсім чорне волосся

**кѡап-кѡатты** очень твёрдый; очень жёсткий | дуже твердий; дуже жорсткий

**кѡапкъач** *диал.* 1. крышка (кастрюли) | кришка (каструлі) *см. кѡапакъ*; 2. ухват | рогац

**кѡапкъачламакъ, диал. кѡапыш-ламакъ** ловить, хватать, захватывать | ловити, хапати, захоплювати

**кѡапкъащ** *диал.* крышка (кастрюли) | кришка (каструлі); *см. кѡапакъ*

**кѡапламакъ** 1. покрывать, облицовывать | покривати, облицовувати, личкувати *ср. торламакъ*; 2. переплетать (книгу) | робити палітурку (для книжки); 3. возмещать, покрывать | відшкодовувати, компенсувати, покривати; **масрафларыны** ~

покрыть издержки | покривати видатки *ср. одемек*

**кѡаплан** *зоол.* тигр; тигровый | тигр; тигровий; ~ **баласы** тигрёнок | тигрєня; **ыргъачы** ~ тигрица | тигриця

**кѡаплыбакѡа** черепаха | черепаха

**кѡаплы-кѡуплы:** ~ **бакѡалар ниет эткен кочьмеге фольк.** черепахи и другие рептилии вознамерились переехать | черепахи й інші рептилії надумали переїжджати

**кѡапмакѡ** 1. схватить | хватать, схватить; **кѡапып алды таякѡны** схватил палку | він схопив палицю; 2. хватать ртом | хапати ротом

**кѡаптырмакѡ** 1. дать прикусить | дати прикусити; 2. дать взятку | дати хабаря

**кѡапушта** *диал., см. кѡапыста*

**кѡапы** дверь; дверной | двері; дверний; ~ **огюнде** перед дверью | перед дверима; **ёл / азбар** ~ калитка | хвіртка; **араба** ~ ворота | ворота; **ян** ~ боковая дверь | бічні двері; **гизли** ~ потайная дверь | таємні двері; **эки кѡанатлы / чифте** ~ двухстворчатая дверь | двостулкові двері; **баш** ~ парадная дверь | парадні двері; ~ **ачмакѡ** открыть дверь | відчиняти двері; ~ **кѡапатмакѡ** закрывать дверь | зачиняти двері; ~ **япмакѡ** а) делать (изготовлять) дверь | робити (виготовляти) двері; б) *диал.* закрывать дверь | зачиняти двері

**кѡапыкѡулу** *ист.* капыкулу – *гвардия, постоянное войско крымского хана* | капикулу – *гвардія, постійне військо кримського хана ср. сеймен*

**кѡапы-пенджере** окна и двери, все возможные проходы | вікна й

двері, усі можливі проходи; *см.*

**кѡапы, пенджере**

**кѡапыста** 1. *бот.* капуста; капустный | капуста; капустяний; ~ **догѡрамакѡ** шинковать капусту | шаткувати капусту; ~ **кобелеги энтон.** капустница | капусниця, капустяний білан; ~ **тузламакѡ** квасить капусту | квасити капусту; **алабаш** ~ кольраби | кольрабі; **тузлу** ~ квашеная капуста | квашена капуста; **чичек** ~ **сы** цветная капуста | цвітна капуста; *ср. лахана*

**кѡапылмакѡ** 1. быть прикушенным | бути прикушеним; 2. поддаваться | піддаватися

**кѡапым** количество на один укус | кількість на один укус; **бир** ~ **аш** чуточку еды | трішки їжі; **бир** ~ **отъмек** кусочек хлеба | шматочок хліба; ~ **тузлукѡ** *бот.* барбарис | барбарис

**кѡапынмакѡ** перекусить, подзакусить | перекусити, підзакусити, з'їсти щось легке

**кѡапыджы** 1. *ист.* привратник, караульный у ворот, у двери | вартовий біля воріт, біля дверей; 2. *спорт.* вратарь | воротар

**кѡапыджыбашы** *ист.* капыджыбашы, начальник привратников | капиджибашы, начальник варти

**кѡапышламакѡ** *см. кѡапкѡачламакѡ*

**кѡар** снег; снежный; снеговой | сніг; сніжний; сніговий; ~ **дан** адам снежная баба, снеговик | снігова баба, сніговик; ~ **бораны** вьюга | завірюха, хурделиця; ~ **данелери / япалачыкѡлары** снежинки | сніжинки; ~ **ирий** снег тает | сніг тєне; ~ **ирип ачылгѡан** **ер** отталина, отталинка, прота-

лина, отталь | таловина, тал, проталина, лисина, протавка; ~ **ягъа** идёт снег | иде сніг; **япалакъ-япалакъ** ~ **ягъа** снег падает хлопьями | иде лапатий сніг; **янъы ягъгъан** ~ **киби** безъ белый, как свежий снег; бело-снежный | білий, як свіжий сніг; білосніжний; ♦ **къалгъан** ишке ~ **ягъар** *посл.* отложенное дело снегом занесёт | відкладену справу засипле снігом; **чырай-ларындан** ~ **ягъа** *перен.* сердитый, разгневанный (у него с лица идёт снег) | сердитий, розгніваний (у нього з обличчя сиплеться сніг)

**къара** 1. чёрный | чорний; ~ **агъач** *бот. см.* **къарагъач**; ~ **барот** чёрный порох | чорний порох; ~ **богъдай** *см.* **къарабогъдай**; ~ **булут** туча | хмара; ~ **йылан** *см.* **къарайылан**; ~ **козью** черноглазый | чорноокий; ~ **къаргъа** *см.* **къаракъаргъа**; ~ **къонъуз** *см.* **къаракъонъуз**; ~ **къулакъ** *см.* **къаракъулакъ**; ~ **къуш** *см.* **къаракъуш**; ~ **пичен** *см.* **къарापичен**; ~ **сачлы** черноволосяй | чорноволосяй; ~ **тавукъ** *см.* **къаратавукъ**; ~ **таш** а) чёрный камень | чорний камінь; б) *см.* **Къараташ**; ~ **топракъ** чернозём | чорнозем; ~ **туруп** *см.* **къартуруп**; ~ **джигер** *см.* **къараджигер**; ~ **яндыкъ** *см.* **къараяндыкъ**; 2. смуглый, тёмный | смаглявий, темний; ~ **къыз** смуглянка, брюнетка | смаглявка, брюнетка; ~ **ягъыз** жгучий брюнет | жагучий брюнет, чорнявецъ; 3. чёрный, мрачный, печальный, горестный, тяжёлый | чорний, похмурий, сумний, смутний, важкий; ~ **кульмез**

**джинабет** адам экен он оказывается мрачный тип; он чернее тучи | він, виявляється, похмурий тип; він чорніший за хмару; ~ **кунълер** чёрные дни, тяжёлые дни | чорні дні, важкі дні; ~ **къуветлер** тёмные силы | темні, чорні сили; ~ **хабер** чёрная весть, печальное известие | чорна звістка, сумне повідомлення; 4. коварный | підступний; **ичи** ~, ~ **юрекли** *то же* | *те саме*; 5. пашня, годная для обработки земля | рілля, придатна для обробки земля; 6. суша, материк | суходіл, материк; ~**да** **ве** **судда** **яшагъанлар** *зоол.* земноводные | земноводні; 7. *уст.* север | північ *см.* **сырт**<sup>2</sup>, **шималь**; 8. *уст.* большой, великий | великий; **Къара денъиз** Черное (большое) море | Чорне (велике) море; **Къара къум** Каракумы (большие пески) | Каракуми (великі піски); **Къара дагъ** Карадаг (большая гора) | Карадаг (велика гора)

**къарабогъдай** *бот.* гречиха | гречка

**къаравул** сторож, караульный | сторож, вартовий, охоронецъ; ~ **копеги** сторожевая собака | сторожовий пес; *ср.* **сакъчы**

**къаравулламакъ** сторожить | вартувати, сторожувати, охороняти **къаравуллыкъ** (-гъы) охрана, охранение | охорона, сторожа, варта

**къаравламакъ** 1. смотреть, высматривать | дивитися, виглядати, видивлятися; **этрафны** ~ оглядываться, осматриваться вокруг | озиратися, оглядатися навколо; 2. присматривать | наглядати, доглядати; **сютни къаравла, ташмасын** присматривай за мо-

## къарагъач

локом, чтоб не сбежало | нагля-  
дай за молоком, щоб не збігло

**къарагъач** бот. вяз | в'яз

**карай**, **карайым** караим; караим-  
ский | караїм; караїмський

**къарайылан** зоол. 1. уж | вуж; 2.  
полоз | полоз

**къарайым** см. **къарай**

**къаракирез** каракирез (сорт гру-  
ши) | каракірез (сорт груші)

**къаракуль** каракуль; каракуле-  
вый | каракуль; каракулевий

**къаракъалпакъ** каракалпак; ка-  
ракалпакский | каракалпак; ка-  
ракалпацкий

**къаракъаргъа** зоол. грач | грак,  
гайворон

**къаракъонъуз** зоол. навозный жук  
| гнояк, гнойовик, рийка

**къаракъулакъ** зоол. каракал | ка-  
ракал

**къаракъуш** зоол. ягнятник, степ-  
ной орёл | бородач, ягнятник

**къараламакъ** 1. чернить; пачкать;  
осквернять | чорнити; бруднити;  
поганити, паскудити; 2. писать  
начерно | писати начорно

**къаралама** черновик (черновая ру-  
копись) | чернетка (чорновий ру-  
копис)

**къаралты**<sup>1</sup> силуэт | силуэт, силъве-  
та; ср. талда<sup>2</sup>

**къаралты**<sup>2</sup> усадьба | садиба

**къаралтым** черноватый | чорнува-  
тий; ср. **къараджа кельген**

**къаралы** с чернотой | з чорнотою

**къаралы-безазлы** чёрно-белый |  
чорно-білий; ~ **ресимлер** черно-  
белые рисунки | чорно-білі ма-  
люнки; ~ **тасвир** чёрно-белое  
изображение | чорно-біле зобра-  
ження

**къарамакъ** диал. смотреть | диви-  
тися; см. **бакъмакъ**

**къарама-къаршы** см. **къапа-къар-  
шы**

**къараман** герой | герой; **къырым-  
татар халкъынынъ огълу Амет-  
хан Султан** – Советлер Бирли-  
гининъ эки дефа **Къараманы-  
дыр** сын крымскотатарского на-  
рода Аметхан Султан – дважды  
Герой Советского Союза | син  
кримськотатарського народу  
Аметхан Султан – двічі Герой  
Радянського Союзу; **эдебий** ~  
литературный герой | літератур-  
ний герой

**къарамане** геройски, героически |  
по-геройському, героїчно; ср.  
**къараманджа(сына)**

**къараманлыкъ** (-гъы) геройство,  
героизм | геройство, героїзм

**къараманджа(сына)** геройски, ге-  
роически | по-геройському, ге-  
роїчно; ср. **къарамане**

**къарамыкъ** (-гъы) бот. куколь |  
кукіль

**къаранъгъы** диал. темнота; темно |  
темрява; темно; см. **къаран-  
лыкъ**

**къарандаш** (-шы) карандаш; ка-  
рандашный | олівець; олівцевий;  
**адий** ~ простой карандаш | про-  
стий олівець; **ренкли** ~лар цвет-  
ные карандаши | кольорові  
олівці

**къаранлыкъ** (-гъы) темнота, тьма,  
мрак, мгла, потёмки | темрява,  
пітьма, морок, імла, присмерк,  
присмерки, сутінки; ~ **басмакъ**  
погрузиться в темноту | порину-  
ти в темряву; **акъшам** ~ы вечер-  
ние сумерки | вечірні сутінки; ~  
**тюшти** стемнело, наступили су-  
мерки | стемніло, смеркло, запа-  
ли сутінки; **аладжа** ~ сумрак |  
сутінки, присмерк; **гедже** ~ы  
ночная тьма | нічна пітьма; **зин-**

дан ~ кромешная тьма | непроглядна пітьма; **о къадар ~, козюнье тюртселер, корьмей-дженъ** темнота, хоть глаз выколи | темно, хоч око виколи; *ср.* **бунар, зульмет**

**къаранлыкълашмакъ** темнеть, смеркаться | темніти, смеркатися  
**къаранфиль бот.** гвоздика | гвоздика

**къараныкъ диал.** темнота | темрява; *см.* **къаранлыкъ**

**къарапичен бот.** пырей | пирій

**къарар** 1. решение; постановление; приговор | рішення; ухвала, постанова; вирок; **~ына кельмек** прийти к решению, решить | прийти до рішення, вирішити; **~ бермек диал.** *то же* | *те саме*; **~ чыкъармакъ** вынести решение | прийняти ухвалу, постановити; 2. твёрдость, постоянство, устойчивость | твердість, постійність, стійкість; **аванынъ ~ы ёкъ** погода непостоянна | погода непостійна; 3. мера, правильное (нужное, определённое) количество | міра, правильна (потрібна, певна) кількість; **сенде ~ деген шей бармы?** есть ли у тебя чувство меры? | чи є у тебе почуття міри?; **~дан зияде / чокъ** чрезмерно | занадто, надміру, надмірно; **~ыны къачырмакъ** потерять меру, перегнуть палку | втратити міру, переборщити; **эр шей ~ынен олмакъ керек** во всём нужна мера | у всьому потрібна міра; **~ этмек** прикидывать | прикидати, примірятися; **ашнынъ тузу бир ~ кушанье** посолено в меру | страва посолена в міру; **ишлер бир ~ кете** дела идут неплохо, нормально | справи йдуть непогано, нормально;

**азы — ~, чокъу — зарар** *погов.* следует довольствоваться малым, так как больше — во вред | слід задовольнятися малим, бо занадто — на шкоду; **эр шей ~ынен яхшы** все хорошо в меру | усе добре в міру; 3. приблизительное число, количество | приблизне число, кількість; **~ларында** примерно, около, приблизительно | приблизно, близько чого; **саат беш ~ларында биз кеттик** около пяти мы отправились | ми пішли близько п'ятої години; **~ эсабы** по приблизительным подсчётам | за приблизними підрахунками

**къарарламакъ** определять, оценить | визначати, оцінювати

**къарарлаштырмакъ** прикидывать, предполагать | прикидати, припускати; *ср.* **тахминлемек**

**къарармакъ** 1. чернеть | чорніти; 2. темнеть | темніти; **сувнынъ тюсю къарарды** вода потемнела | вода потемніла

**къарарнен** примерно, предположительно | приблизно, гадано; *ср.* **тахминен**

**къарарсыз** непомерный | непомірний, надмірний; **шорба ~ тузлу** суп непомерно солёный | суп занадто солоний; **~ ав** непомерная охота | надмірне бажання

**къарарсыз-къантарсыз** непомерно | надміру, занадто

**къарасабан** вспаханное поле, пашня | зоране поле, рілля

**къарасинап бот.** карасинап (*сорт яблук*) | карасинап (*сорт яблук*)

**къаратавукъ зоол.** дрозд чёрный | дрізд чорний

**Къараташ мус.** Чёрный камень (*священный камень Каабы в*

*Мекке*) | Чорний камінь (*священний камінь Кааби у Мецці*)  
**къаратикен** бот. дурман | дурман, дуриця

**къаратуруп** бот. редька | редька

**къарачай** карачаевец; карачаевский | карачаевец; карачаївський

**къарачы** ист. карачи – титул крымских беев: *Ширинов, Мангытов, Седжеутов, Аргынов, Мансуров* – глав самых могущественных феодальных родов Крымского ханства | карачи – титул крымских бейв: *Ширинів, Мангитів, Седжеутів, Аргинів, Мансурів* – голів наймогутніших феодальних родів Кримського ханства

**къарачыкъ** (-гыы) болезнь злоковых головня | зона́, сажка, за́снїт; ср. экин куеси

**къараджа** 1. зоол. косуля – род небольших оленей | косуля – рід невеликих оленів; ~ ёлу труднопроходимая горная тропа | важкопрохідна гірська стежка; 2. олень | олень см. **сыгыын**

**къараджигер** анат. печень | печінка

**къарашмакъ** диал. переглядываться | переглядатися, презираться; см. **бакъышмакъ**

**къарашофла** диал. ящерица | ящірка; см. **кесертки**

**къараяндыкъ** бот. чертополох | чортополох

**къаргъа** орн. ворона; вороний | ворона; воронячий; ~ баласы воронёнок | вороненя; ~ **гъактылдай** ворона каркает | ворона каркає ♦ ~ ~нынъ козюни чокъумаз посл. ворона вороне глаз клевать не станет | ворона вороні ока не виклює

**къаргъабоюн** каргабоюн (*сорт груш*) | каргабоюн (*сорт груш*)

**къаргъамакъ** проклинать, осыпая проклятиями | проклинати, обсипати прокляттями

**къаргъасогъаны** бот. дикий лук | дика цибуля

**къаргъыш** проклятие | прокляття; ср. лянет

**къардаш** 1. младший брат, младшая сестра | молодой брат, молодша сестра ср. **гадя, кадай, кадя, мата**; **сют** ~ молочный брат | молочный брат ср. **эмильдаш**; ~ымнынъ огълу племянник | племінник, небіж; ~ымнынъ кызы племянница | племінниця, небога; 2. братский, дружественный | братній, дружній; **бизге** ~ мемлекет дружественная нам страна | дружня нам країна; ~ **халкълар** братские, дружественные народы | братні, дружні народи

**къардашларджа(сына)** по-братски | по-братському

**къардашлыкъ** (-гыы) братство | братство

**къардашча(сына)** по-братски | по-братському

**къарие** уст. читальня | читальня; см. **окъув ханеси**

**къарлы** снежный | сніжний; ~ **кыыш** снежная зима | сніжна зима; ~ **боран** а) метель | завірюха, хурделиця, хуга; б) кр.-тат. нар. мелодия | кр.-тат. нар. мелодія

**къаркъуш** зоол. снегирь | снігур

**къармакъ**, диал. **къармукъ** рыболовный крючок | риболовецький гачок; ~къа **тюшмек** пойматься на удочку | спійматися на гачок

**къарма-къарышыкъ** запутанный; в беспорядке | заплутаний, безладный; безладно; ~ **олмакъ** сме-

шаться в беспорядке | безладно  
змішатися

**кѣрма-кѣрышыкѣлыкѣ** путаница | плутанина

**кѣрмакѣлы** с рыболовецким  
крючком | з рыболовецким гач-  
ком

**кѣрмакѣсап** *рыб.* удилище | вуди-  
лище

**кѣрмакѣсыз** без рыболовецкого  
крючка | без рыболовецкого  
гачка

**кѣрмакѣташ** *рыб.* грузило | ва-  
жок, грузило

**кѣрмалавуч** щупальце | мацак,  
щупальце; ~лар щупальца | щу-  
пальца, мацаки

**кѣрмаламакѣ** ощупывать; ша-  
рить | обмацувати; шарити, ни-  
шпорити

**кѣрмаланмакѣ** ковыряться | ко-  
лупатися, длубатися, колупати,  
довбти

**кѣрмуку** *диал., см. кѣрмакѣ*

**кѣрнаи** большая длинная медная  
труба, труба афрасиабская | ве-  
лика довга мідна труба, труба  
афрасиабська

**кѣрпуз** *см. кѣрпыз*

**кѣрпыз** арбуз; арбузный | кавун;  
кавуновий; ~ **кѣабугѣы** арбуз-  
ная корка | шкірка кавуна

**кѣрсанба** трудность; испытание;  
беда, напасть | трудність, труд-  
нощі; випробування; біда, на-  
пасть, халепа; ~гѣа **огѣрамакѣ**  
попасть в беду | потрапити в не-  
щастя, ускочити в халепу

**кѣрт** старый; старик | старий; ста-  
рик, дід; 2. твёрдый, несвежий |  
твердий, несвіжий; ~ **тавуку**  
старая (жѣсткая) курица | стара  
(жорстка) курка; ~ **хыяр** пере-  
зрелый огурец | перезрілий огі-

рок; ~ **кѣыз** старая дева | стара  
дѣва; *ср. ихтияр*<sup>1</sup>

**кѣртаймакѣ** стареть, стариться |  
старіти, старітися; **адам кѣар-  
тайгѣаныны дуймай кѣала** че-  
ловек не замечает, как старится  
| людина не помічає, як старіє;  
**кѣртайгѣанда бу манѣа керек-  
ми?** нужно ли это мне на склоне  
лет? | чи треба це мені на старо-  
сті?

**кѣртал** 1. орёл; орлиный | орел;  
орлячий, орлиний; ~ **баласы** ор-  
лёнок | орля; **леш ~ы зоол.** стер-  
вятник | стерв'ятник

**кѣртана** бабушка; баба | бабуся,  
бабця, бабуня; баба; ~**мнынѣ** /  
**битамнынѣ** анасы моя праба-  
башка | моя прабаба, прабабуся;  
*ср. бита*

**кѣртанай** старушка | бабуся, ста-  
ренька; ♦ ~ **кѣышы** «зима ста-  
рух» (*первые пять дней марта*) |  
«зима бабуся» (*перші п'ять днів*  
*березня*)

**кѣртбаба** дедушка; дед | дідусь,  
дідод; дід

**кѣртии** *диал.* старушка | бабуся;  
*см. бита, кѣртана*

**кѣртиичик** *диал.* старушечка | ба-  
буся, бабця; *см. кѣртанайчыкѣ*

**кѣрт-кѣурт** *собир.* старики | старі,  
старики

**кѣрт-кѣурткѣа** *собир.* старушки |  
бабусі

**кѣртлыкѣ** (-гѣы) старость | ста-  
рість

**кѣртоп** (-бы) картофель; карто-  
фельный | картопля, бараболя,  
картох, картоха; картоплина;  
картопляний; ~ **чыкѣармакѣ**  
копать картофель | копати кар-  
топлю; ~ **артламакѣ** чистить  
картофель | чистити картоплю; ~  
**кѣавурмакѣ** жарить картофель |

смажити картоплю; **бутюн** ~ **пиширмек** варить картофель в мундире | варити нечищену картоплю (в лушпинні, з лушпинням, у мундірі); **дагзылгъан** ~ разваристый картофель | розсипчаста, розвариста картопля; **джам** ~ картофель, не поддающийся варке; «стеклянный» картофель | картопля, що погано вариться; «скляна» картопля; ◇ ~ **чыракъ** *этногр. уст.* стеариновая свеча | стеаринова свічка; **ишлер** ~ *разг.* плохо дело, плохи дела, дело табак | кепські, погані справи

**къарув** *диал.* сила | сила; *ср.* **икътидар**, **кучь**, **къувет**, **къудрет**, **такъат**

**къарчыгъа** боковая сторона (торец) дома; задняя сторона | бічна сторона (торець) будинку; задняя сторона

**къаршкъыр** *диал.* волк | вовк; *см.* **къашкъыр**

**къаршы** против | проти, напроти, супроти, навпроти; **мен бунъа** ~м я против этого | я проти цього; ~ **къююв** противопоставление | протиставлення, зіставлення; ~да напротив | навпроти; ~дан с противоположной стороны | з протилежного боку; **манъа** ~ а) против меня | проти мене; б) навстречу мне | назустріч мені; ~мда напротив меня | навпроти мене; ~~~ **къюймакъ** противопоставить | протиставити, проиставляти; ~~~гъа лицом к лицу | вічна-віч, лицом у лице, лицом до лица; ~~~ **расткелишмек** встретиться лицом к лицу | зустрітиса лицом у лице, лицом до лица; ~да **олмакъ** находится напро-

тив друг-друга | знаходитися на-впроти один одного

**къаршыламакъ** встречать | зустрічати

**къаршыланмакъ** быть встреченным | бути зустрітим

**къаршылашма** 1. *гл. имя от* **къаршылашмакъ**; 2. встреча | зустріч; *ср.* **къаршылашув**, **расткельме**

**къаршылашмакъ** встречаться | зустрічатися; *ср.* **расткельмек**

**къаршылаштырма** противопоставление | протиставлення, зіставлення

**къаршылаштырмакъ** противопоставлять | протиставляти, зіставляти

**къаршылашув** *гл. имя от* **къаршылашмакъ**; *ср.* **къаршылашма**

**къаршылыкъ** 1. противодействие | протидія; 2. ответное письмо | лист у відповідь; *ср.* **мукъавемет**

**къаршылыкълы** взаимный | взаємний; ~ **урьмет** / **сайгъы** взаимное уважение | взаємна повага

**къары** *диал.* женщина; жена | жінка, дружина, подружжя; *см.* **апай**, **къадын**, **къыскъаякълы**

**къарыкъ** хриплый | хрипкий; ~ **сес** хриплый голос | хрипкий голос

**къарыкълыкъ** хрипота | хрипота  
**къарыкъмакъ** терять голос, садиться (*о голосе*) | втрачати голос, сидати (*про голос*)

**къарылгъач** (-чы) *орн.* ласточка | ластівка; **дагъ** ~ы *орн.* стриж | стриж, щур, юрик; *ср.* **эбабиль**  
**къарылмакъ** охрипнуть | охрипнути; **сесим къарылды** я охрип | я охрип

**къарын** (къарны) 1. живот, утроба, чрево, брюхо | живіт, утроба, череву; ~ы / **къурсагъы** ач го-



лодный | голодный; **ач** ~гъа / **къурсакъкъа** натошак | натще-серце *ср.* **ач къурсакъкъа**; ~ **бошлугъы** *анат.* брюшная полость | черевна порожнина; ~ **бошлугъы зары** *анат.* брюшина | очеревина; ~ **аякълылар** *зоол.* брюхоногие | черевонogi; *ср.* **къурсакъ**

**къарындаш**<sup>1</sup> единоутробный; единоутробный брат, сестра | единоутробный; единоутробный брат, сестра

**къарындаш**<sup>2</sup> карандаш | олівець **къарынчыкъ** (-гъы) брюшко | черевце

**къарынджа** муравей; муравьи | мурашка, мураха, муравка; мурахи, мурашки, мурашня, мурашва; ~ **ашайыджы** *зоол.* муравьед | мурашкоїд, мурахоїд; ♦ **атлы** ~ карусель | карусель; *ср.* **къырмыскъа**

**къарыш** пядь – *расстояние между растянутыми большим и указательными пальцами или указательным и мизинцем*; четверть аршина | п'ядь – *відстань між розтягнутими великим і вказівним пальцями або вказівним і мизинцем*; четверть аршина; ~ **нен ольчемек** мерит пядями | міряти п'ядями; **бир** ~ а) одна пядь | одна п'ядь; б) малюсенький, крошечный | малесенький, крихітний; **бою бир** ~ ростом с ноготок, три вершка от горшка | зрістом в одну п'ядь; **бир** ~ **ер** клочок земли | п'ядь, клаптик земли

**къарышма** 1. смесь | суміш; **яныджы** ~ горячая смесь | горяча суміш; **сувутыджы** ~ охлаждающая смесь | охолоджувальна суміш; 2. раствор (*строитель-*

*ный*) | розчин (*будівельний*); 3. мешанина; месиво | мішанина; місиво

**къарышмакъ** 1. смешиваться; размешиваться | змішуватися; розмішуватися ♦ **юрегим къарыша** меня тошнит | мене нудить, мені вадить; **алышып** ~ привыкнуть, свыкнуться | звикнути, звикати

**къарыштырмакъ** 1. мешать, размешивать | мішати, розмішувати; 2. смешивать, запутывать | змішувати, заплутувати

**къарышыкъ** 1. размешанный | розмішаний; 2. смешанный; запутанный; беспорядочный | змішаний; заплутаний; безладный **къарышыкълыкъ** (-гъы) путаница | плутанина

**къасаба** посёлок | селище; **шеэр типте** ~ посёлок городского типа | селище міського типу

**къасап** мясник | м'ясник, різник

**къасарткъы** *зоол.* клещ; клещевой | кліщ; кліщовий

**къасевет** беспокойство, тоска, печаль | неспокій, туга, смуток; ~ **этмек** беспокоиться, печалиться | турбуватися, засмучуватися; **мени** ~ **этме** обо мне не беспокоиться | про мене не турбуйся; *ср.*

**къааръ, къайгъы, мелюль**

**къасеветленмек** беспокоиться | турбуватися; *ср.* **бусланмакъ, къайгъырмакъ**

**къасиде** 1. касыда, ода | касида, ода; 2. *этногр.* женское украшение | жіноча прикраса; **боюн** ~ **си** шейный серебряный амулет с дильданами и цепочкой | срібний амулет з дильданами і ланцюжком; **сач** ~ **си** *этногр.* футлярчик для амулетов | футлярчик для амулетів; *см. также* **дильдан**

**къас-къатты** очень твёрдый | дуже твердий

**къаскъылдамакъ:** **къаскъылдап** кульмек хохотать | реготати; *ср.* **шакъылдап** кульмек

**къасмакъ** (-гъы) **накипъ** | **накип**; **чайникнинъ тюбюнде** ~ **топлан-ды** на дне чайника накопилась **накипъ** | на дні чайника назбирався **накип**

**къаснакъ** (-гъы) 1. деревянный обруч, обод сита, обечайка | дерев'яний обруч, обід сита, обичайка *ср.* **кергеф, къыршав**; ~ **инеси** игла для вышивания | голка для вишивання; 2. шкив | шків; ~ **къайышы** приводной ремень | привідний ремінь, пас; 3. тамбурный станок | тамбурний верстат; 4. *этногр. тип кр.-тат. вишивки* | *тип кр.-тат. вишивки*

**къаст** 1. (злой) умысел; замысел | намір; задум; ~ **этмек** иметь (замышлять) зло | мати (замишляти) зло; 2. покушение | замах *ср.* **суикъаст**

**къастен** умышленно, намеренно | умисне, навмисне

**къасыкъ** *анат.* пах; паховый | пах; паховий

**къасым** 1. ноябрь | листопад; *ср.* **бош ай**

**къасыр** камышовая плетёнка, циновка, рогожа | очеретяна циновка, мата (мат) з рогози (куги), рогожа; *ср.* **бойра**

**къасыргъа** вихрь, буря, ураган | вихор, буря, ураган

**къасыргъалы** ураганный | ураганный

**къат** (къаты) 1. слой, пласт | шар, пласт *ср.* **къатлам**; ~~~ слоями, пластами; слоистый | шарами, пластами, листками; шарува-

тий, листовый; ~~~ **хамыр** слоёное тесто | листкове тісто; 2. этаж | поверх; 3. *нумератив* комплект | комплект; **бир** ~ **чамашыр** одна смена белья | одна зміна білизни; **бир** ~ **урба** один комплект одежды | один комплект одягу; 4. раз | раз; **манъа эки** ~ **агъыр келе** мне вдвойне тяжело | мені удвічі важче; **учъ** ~ **зияде** в три раза больше | утричі більше; 5. *диал. сл. имя* сторона, бок; рядом, около, возле | сторона, бік; поряд, біля, коло *ср.* **ян**; **кель** ~**ыма** иди ко мне | іди до мене; ~**ымда** около меня | біля мене; ~**ынъа** к тебе | до тебе; ~**ынъ** да около тебя | біля тебе

**къатаймакъ** торчать | стирчати; *ср.* **тикленмек**

**къаталакъ** (-гъы) 1. бабка – кольцо для укрепления пятки косы на косье | каблучка – кільце для кріплення п'ятки коси на кісці; 2. моток | моток; **бир** ~ **тель** моток проволоки | моток дроту; 3. зоол. овод | гедзь, дрік; ~ **чибини то же** | *те саме*; **сыгъыргъа** ~ **тийди** корова мечется от укуса овода | на корову гедзь (дрік) напад

**къаталакъланмакъ** сворачиваться в клубок | згортатися, скручуватися клубком; **йылан къаталакъланып** ята змея лежит свернувшись | змія лежить, згорнувшись клубком

**къаталамакъ** ошибаться | помилятися; **аталар сёзюни тутмагъан, къаталар** *посл.* кто не следует советам пословиц, совершит ошибку | хто не прислухається до прислів'їв, робить помилку; *см.* **хата япмакъ, янълышмакъ** **къатер**, *диал.* **кетер** вереница, обоз, караван, колонна, стая

(клин) | низка, валка, караван, колона, зграя (ключ); ~~~ вереницей, вереницами | низкою, низками; **автомобиллер** ~и колонна автомобилей | колона автомобілів; **араба** ~и обоз | валка; **деве** ~и караван верблюдов | караван верблюдів; **турналар** ~и журавлиный клин | ключ журавлів *ср. сюрю*

**къатиен** решительно, твёрдо, категорически, строго | рішуче, твердо, категорично, суворо

**къатиет** твёрдость | твердість; ~**нен** / ~**ле** / ~ **иле** с твёрдостью | твердо, з твердістю

**къатий** *см. къатый*

**къатиль** убийца | убивця; *ср. джаний*

**къат-къат** *см. къат*

**къаткъы** примесь | домішка

**къаткъылы** с примесью | з домішкою

**къаткъысыз** без примеси | без домішки

**къатлам** слой, пласт; толща | шар, пласт; товща; верства; **су** ~**ы** толща воды | товща води; **залининъ кениш** ~**лары** широкие слои населения | широкі верстви населення; *ср. къат*

**къатлама** *кул.* 1. катлама – *слоёная лепёшка* | катлама – *листовий коржик*; 2. *диал. степ.* вид пирога | вид пирога; **къыркъ къатлы** ~ пирог с сорока слоями | пиріг на сорок шарів

**къатламакъ** 1. складывать | складати *ср. буклемек*; 2. подвернуть (*брюки*) | підгортати, підкачувати (*штани*) *ср. къайтармакъ*

**къатланмакъ** 1. складываться | складатися *ср. букленмек*; 2. смиряться, покоряться; переносить, терпеть, сносить | змиритися, підкоритися; переносити, терпіти, зносити; **онынъ аскъысына насыл къатланасынъ?** как ты терпишь его капризы? | як ти терпиш його вередування?

**къатлы** имеющий слои, этажи | який має шари, пласти, поверхи; **беш** ~ **эв** пятиэтажный дом | п'ятиповерховий будинок; **чокъ** ~ **биналар** многоэтажные здания | багатоповерхові будівлі; **эки** ~ а) двухэтажный | двоповерховий; б) беременная | вагітна *ср. агъыраякълы*

**къатмакъ**<sup>1</sup> 1. твердеть | тверднути; **къатып къалмакъ** а) затвердеть | затвердіти, затверднути, зашкарубнути; б) оцепенеть, остолбенеть | заціпеніти, остовпіти; 2. окоченеть | задубіти, закоцюбнути; **сувукътан къатып къалмакъ** окоченеть от холода | задубіти від холоду

**къатмакъ**<sup>2</sup> 1. прибавлять | додавати ◇ **сёз** ~ начать говорить | почати розмову, заговорити; *ср. къошмакъ, эклемек*

**къатмек** *диал.* что делать | що робити, як діяти; **мен ананъа къаткенмен?** что я такого сделал твоей матери? | що я такого зробив твоїй матері?; *ср. къайтмек; см. не япмакъ*

**къатмер** 1. складка, слой; слоёный, слоистый, складчатый | складка, шар; листовий, шаруватий, складчастий; ~ **чикеклер** махровые цветы | махрові квіти *ср. къатлам*; 2. *бот.* ростец, слоевище; слоевищный, слоевцовый | слань; сланевий

**къатнав** 1. сообщение, курсирование | сполучення, курсування; ~ **ёллары** пути сообщения | шляхи

сполучення; 2. посещаемость (*школы учащимися*) | відвідуваність (*школи учнями*); **дерслерге** ~нынъ юксек **дереджеси** высокая посещаемость уроков | висока відвідуваність уроків; **лекцияларгъа** ~нынъ **алчакъ** **дереджеси** низкая посещаемость лекций | низька відвідуваність лекцій

**кѣатнавджы** посетитель | відвідувач; *ср.* **зияретчи**, **кельген**

**кѣатнамакъ** 1. ходитъ, курсировать | ходити, курсувати; 2. посещать (*уроки*) | відвідувати (*уроки*)

**кѣатнашмакъ** 1. ходитъ друг к другу | ходити один до одного; 2. *трансп.* ходитъ в разные пункты | ходити в різні пункти; 3. *диал.* принимать участие, участвовать | брати участь *см.* **иштирак этмек**

**кѣатран** 1. дѣготъ | дьоготъ; ~ **тортасы** *хим.* пек | пек; ~ **чамы** *бот.* листовенница | модрина

**кѣатранлав**, **кѣатранлама** *гл. имя от* **кѣатранламакъ**; **когертени** ~ осмолка палубы | смоління палуби

**кѣатранламакъ** смолить, осмолить | смолити, просмолити

**кѣатты** 1. твёрдый; жёсткий | твердый; жорсткий; ~ **ягъ** жир, сало | жир, сало; ~ **джысым** твёрдое тело | тверде тіло; ~ **вагон** жёсткий вагон | твердый вагон; **бу йымырта** ~ **олгъан** это яйцо сварилось вкрутую | це яйце зварилось круто; 2. значительный, сильный | значний, сильний; ~ **аяз** сильный мороз | сильний мороз; 3. непоколебимый, твёрдый | непохитний, твердый; ~ **ираде** твёрдая воля | тверда воля; 4.

безжалостный | безжалісний; ~ **юрекли** жестокосердный, безжалостный | жорстокосердий, безжалісний; 5. грубый | грубий, брутальный; ~ **сѣз** грубое слово | грубе, брутальне слово; 6. *лингв.* твёрдый | твердый; ~ **созукъ** гласный заднего ряда | голосний заднього ряду *ср.* **кѣалын** **созукъ** ♦ **отъмек** ~сы корка хлеба | хлібна шкоринка

**кѣаттылашмакъ** твердеть | тверднути

**кѣаттылыкъ** (-гъы) 1. твёрдость | твердість; 2. *лингв.* твёрдость | твердість; ~ **ишарети** твёрдый знак | твердый знак

**кѣатый**, **кѣатий** 1. категорический, решительный, твёрдый | категоричний, рішучий, твердый; ~ **тарзда** / **суретте** категорически, решительно, твёрдо | категорично, рішуче, твердо; ~ **тарзда** **ясакъ** **этильди** категорически (строго) запрещено | категорично (суворо) заборонено; **келеджек** **заманнынъ** ~ **шекли** *лингв.* категорическая форма будущего времени глагола | категорична форма майбутнього часу дієслова

**кѣатыкъ**<sup>1</sup> (-гъы) 1. катык, вид кислого молока | катик, вид кислого молока; 2. *перен.* мягкий, мягкотелый, размазня (*о человеке*) | м'який, м'якотілий, кваша, тютя, мамула, лемішка, бамбула, розмазня (*про людину*); **Мамашай** ~ы **киби** мягкий, как мамашайский катык | м'який, як мамашайський катык; ♦ **сенинъ** **даа** **агъзынънынъ** ~ы **кѣуругъаны** **ѣкъ** *погов.* у тебя ещё материнское молоко на губах не обсохло; ты желторотый птенец | у

тебе ще материнське молоко на губах не обсохло; ти жовторотий голопуцьок

**къатыкъ**<sup>2</sup> (-ткъы) приправа | приправа; *ср. аш тертиби*

**къатын** *см. къадын*

**къатыр**<sup>1</sup> *зоол.* мул | мул; ~ **къулакъ** *см. къатыркъулакъ*

**къатыр**<sup>2</sup> *этногр.* катыр, шаркун – *грубый башмак без задника на деревянной подошве* | катир, шкарбан, шкарбун – *грубый черевик без задника на дерев'яній підосві*; *ср. налым, табылды-рыкъ*

**къатырдатмакъ** издавать хруст | хрускотіти; **къатырдатып ашмакъ** есть с хрустом | їсти з хруском

**къатыркъулакъ** длинноухий | довговухий; *ср. узун къулакъ*

**къатыр-къутур** с хрустом | з хруском; ~ **пексимет ашай** он с хрустом ест сухари | він з хруском їсть сухарі

**къарышмакъ** 1. вмешиваться | втручатися; **ашыкъыш ишке шейтан къарышыр** *посл.* поспешись, людей насмешишь | поспішиш – нечиста втрутитися; 2. спутываться, приходит в беспорядок | сплутуватися, ставати безладним; **орталыкъ къарышты** кругом беспорядок | навколо безлад

**къатылмакъ** быть добавленным, домішаним | бути доданим, домішаним

**Къаф** *миф.* Каф (*гора*) | Каф (*гора*) **къафа**, *диал.* **кафа** голова; череп | голова; череп; ~ **тасы анат.** черепная коробка | черепна коробка; *см. баш*

**къафадар** сторонник, приверженец, единомышленник, сообщ-

ник; друг, приятель | прихильник, прибічник, спільник, одиодумець; друг, приятель

**къафалы** 1. имеющий голову, с головой | з головою, головатий; 2. умный, смышлѣнный, способный | розумний, тямкий, тямущий, здібний *ср. акъылы*

**къафес** 1. клетка | клітка; **къуш ~и** клетка для птиц | клітка для птахів; 2. грудная клетка | грудна клітка; **кокоюс ~и то же** | *те саме*

**къафие** рифма | рима; **яндаш ~** смежная рифма | суміжна рима; **чапраз ~** перекрёстная рифма | перехресна рима; **алкъавий ~** кольцевая рифма | кільцева рима

**къафиели** рифмованный | римованный

**къафиесиз** без рифмы | без рими

**къафиеджи** рифмоплёт | віршомаз

**къафтан** 1. кафтан | кафтан, каптан *ср. джуббе*; 2. *диал.* платье | сукня *см. антер*

**къафыл-къуфыл** впопыхах, поспешно, спешно, на скорую руку | похапцем, поквапно, поспіхом, на швидку руку, нашвидкуруч; ~ **ашамакъ** торопливо есть | їсти похапцем; *ср. ата-лакъ-котелек*

**къахарленмек** *диал.* гневаться | гніватися; *см. къаарьленмек*

**къач** сколько | скільки; **бугунь (ай-нынъ) ~ы?** какое сегодня число? | яке сьогодні число?; ~**къа ал-дынъ?** почём (за сколько) ты купил? | почім (за скільки) ти купив?; ~ **зияде?** на сколько больше? | на скільки більше?; ~ **кере** сколько раз? | скільки разів?; ~ **кере зияде?** во сколько раз больше? | у скільки разів більше?

**~ына кетеджесинъ?** какого числа уезжаешь? | якого числа від'їздиш?; **~ килограмм?** сколько килограммов? | скільки кілограмів?; **~ яшындасынъ(ыз)?** сколько тебе (вам) лет? | скільки тобі (вам) років?; **бир ~ кере** несколько раз | декілька разів; **саат ~?** который час? | котра година?; **саат ~та?** во сколько?, в котором часу? | о котрій годині?; *ср. не къадар*

**къачакъ (-гъы)** 1. беглый; беглец | збіглий, утеклий; утікач; **~та** в бегах | в бігах, у мандрах, бути утікачем; **~ аскер** дезертир | дезертир; **оқъув ~ы** убежавший из школы, прогульщик | який утік зі школи, прогульник; 2. *лингв.* беглый, слабый | випадний, слабкий; **~ сес** беглый звук | випадний звук

**къача-къач:** **~ этмек** пуститься наутёк | кинутися навтіки (навтікача), дременути

**къачакъламакъ** неоднократно быть в бегах | бути в бігах, у мандрах, вес час утікати

**къачамакълы** уклончивый | ухильний

**къачан диал.** когда | коли; **~гъа-дже** до каких пор | доки, поки, допоки, доколи; *см. не вакъыт*

**къачар** по сколько | по скільки; **~ар дане?** по сколько штук? | по скільки штук?

**къачкъан** беременная (*о животных*), стельная (*о коровах*), жеребая (*о кобыле, ослице*), супоросая (*о свинье*) | вагітна (*про тварин*), стільна, тільна (*про корову*), жереба (*про кобилу, ослицу*), супоросна (*про свиню*)

**къачкъын см. къачакъ**

**къачмакъ** 1. бежать, убегать | бігти, тікати, утікати; 2. случиться, совершить половой акт (*о животных*) | збігати (*до самця*), злучитися, здійснити статевий акт (*про тварин*) **◇ чырайы-нъыз къачкъан** ваше лицо осунулось | ваше обличчя змарніло **къачыкъ: чырайы** ~ его лицо осунулось | його обличчя змарніло **къачынмакъ** избегать, уклоняться | уникати, ухилятися; *ср. чет-лемек*

**къачынылмаз** неизбежный, неминуемый | неминучий

**къачынджы** который (*по счёту*) | котрий (*по порядку*)

**къачырма** 1. *гл. имя от къачыр-макъ*; 2. случая | злучка; *ср. къачырув*

**къачырмакъ** 1. дать возможность убежать; упустить; пропустить | дати змогу втекти; упустити; пропустити; **пенальти** ~ *спорт.* пропустить пенальти | пропустити пенальті; **фырсатны** ~ упустить случай, прозевать удобный момент | втратити нагоду, прозівати зручний момент, проґавити; **джинаетчини къачырдылар** преступника упустили | злочинця упустили, злочинцеві дали втекти; **юкъу** ~ спугнуть сон | перебити сон; **о меним юкъумны къачырды** он прогнал (спугнул) мой сон | він перебив мій сон; 2. упускать (*случай*) | втратити (*нагоду*); 3. перебрать, перепить, выпить лишнее, хватить лишнего | перебрати, перепити, випити зайве; 4. случать (*заставитъ животных совершить половой акт для получения приплода*) | злучати (*примусити тварин*)

*здійснити статевий акт для отримання приплоду)*

**кѣачырув** 1. *гл. имя от кѣачыр-макъ*; 2. случка | злучка; *ср. кѣачырма*

**кѣаш** 1. бровь, брови | брова, брови; ~ **алмакъ** дѣргать брови | висмикувати брови; ~ **астындан** исподлобья | спідлоба, спідлоб'я *ср. тѣбенден*; ~ **ойнатмакъ** водить бровью | водить бровою; **кеман** ~ *поэз.* брови, сросшиеся дугой | брови, що зрослися дугою; **чатма** ~ сросшиеся брови | зрощені брови; **яй** ~ брови дугой | брови дугою; 2. лука седла | лука сідла; 3. *этногр.* камень (на серебряных украшениях) | камінь (на срібних прикрасах) *ср. таш*

**кѣашагѣ** скребница | скребло, скребниця, греблиця, згрібло

**кѣашкѣ** белая отметина на лбу животного, звѣздочка | біла пляма (цятка) на лобі тварини, зірочка; **йылдыз** ~ звѣздочка | зірочка

**кѣашкѣавал** сорт овечьего сыра | сорт овечого сиру

**кѣашкѣаш** *бот.* мак; маковый | мак; маковий

**кѣашкѣыр** волк | вовк; **ыргѣачы** ~ волчица | вовчиця; ~ **баласы** волчонок | вовченя; *ср. борю*

**кѣашлы** 1. с бровями | з бровами; 2. с камнем | з каменем; **яхут** ~ юзюк перстень с рубином | перстень з рубіном

**кѣашыкъ** (-гы) 1. ложка; ложечный | ложка; ложковый; **аш** ~ы столовая ложка | столова ложка; **балабан** ~ большая (столовая) ложка | велика (столова) ложка; **кѣаве** ~ кофейная ложка | ложка для кави; **уфакъ** ~ маленькая

(чайная) ложка | мала (чайна) ложка; ~ **агѣач** *бот.* клѣн | клен; **акъ** ~ **агѣач** *бот.* явор | явір; 3. рожок (для надевания обуви) | ріжок (для взування)

**кѣашыкѣаш** мелкие пельмени в бульоне | дрібні пельмені в бульйоні; **кѣулакѣлары** ~ **киби** уши наподобие пельменей | вуха на подобу пельменів

**кѣашыкѣламакъ** уплетать ложкой | їсти ложкою

**кѣашымакъ** чесать | чухати; **сыртыны** ~ чесать спину | чухати спину

**кѣашынмакъ** 1. чесаться, почёсываться | чухатися, почухуватися; 2. испытывать зуд, зудеть | свербіти; **сол козюм кѣашына** — хайыр-эйиликке олсун у меня левый глаз чешется — пусть будет к добру | у мене свербить ліве око — нехай буде на добро; *ср. кѣычымакъ, кѣыджымакъ*

**кѣашытмакъ** *понуд. накл. от кѣашымакъ*

**кѣашынты** зуд, почесуха | сверблячка, свербіж, свербіння

**кѣашыткѣыч** (-чы) *зоол.* зудень | коростяний кліщ

**кѣая** скала; скальный | скеля; скельный; **ялчын** ~ утѣс | стрімчак, бескид, бескед, бескет, скеля; **сапкѣан** ~ валун | валун; **ялама** ~ гладкий камень, окатыш, голыш | гладкий, обчовганий камінь, голиш

**кѣаялы** скалистый | скелястий

**кѣоба** пещера | печера; **аюв** ~сы берлога | барліг; *ср. магѣара*

**кѣобалы** пещерный | печерный; **Мангѣупкѣале** ~ **шеэри** пещерный город Мангуп | печерне місто Мангуп

**кѣобан** *этногр.* подушка из шер-  
сти | подушка з вовни

**кѣобдал** обвал | обвал

**кѣобыз** *этногр.* 1. кобза – *кр.-тат. струнный щипковый музыкальный инструмент* | кобза – *кр.-тат. струнный щипковый музичний інструмент*; 2. варган, зубанка – *язычковый щипковый музыкальный инструмент* | варган, дримба – *язичковий щипковий музичний інструмент*; *ср. кѣубыз, кѣбыыз*

**кѣобызджы** *музыкант, играющий на кобызе* | *музыкант, який грає на кобизі*

**кѣогѣа** *бот.* куга, губчатый тростник с круглым стеблем | куга, губчаста тростина з круглим стеблом; *ср. кѣамыш*

**кѣодалакѣ** 1. телега двухколѣсная, двуколка; таратайка | *віз двоколісний, бідарка, біда; таратайка*; 2. тележка, тачка | *візок, возик, тачка*; ~ **араба** *то же* | *те саме*

**кѣоз** *бот.* орех грецкий | *горіх волоський*; *ср. джеviz*

**кѣоза** *см. кѣозакѣ*

**кѣозакѣ** кокон, кутанка, запрядка (*шелкопряда – шелковичной гусенички, шелковичного сумеречника*) | *кокон (шовкопряда)*

**кѣозакѣлыкѣ** (-гѣы) коконник | коконник

**кѣозалакѣ** *зоол.* куколка | *лялечка*  
**кѣозалакѣлашмакѣ** *зоол.* окукливаться | *перетворюватися на лялечку*

**кѣозгѣаламакѣ** *многократное от кѣозгѣамакѣ*

**кѣозгѣалма** 1. *гл. имя от кѣозгѣалмакѣ*; 2. возбуждение | *збудження*; *ср. кѣозгѣалув*

**кѣозгѣалмакѣ** 1. возбуждаться; тревожиться | *збуджуватися; турбуватися*; 2. раздражаться | *дратуватися, роздратовуватися*

**кѣозгѣалув** 1. *гл. имя от кѣозгѣалмакѣ*; 2. возбуждение | *збудження*; *ср. кѣозгѣалма*

**кѣозгѣалувлыкѣ** (-гѣы) возбудимость | *збуджуваність*

**кѣозгѣамакѣ** 1. возбуждать; тревожить | *збуджувати; турбувати*  
**кѣозлавукѣ** *яйценосный* | *яйценосний*; ~ **тавукѣ** *яйценосная курица* | *яйценосна курка, курка-несучка*; **тавукѣларнынѣ** ~ **джынсы** *курица яйценосной породы* | *курка яйценосної породи*

**кѣозламакѣ** нести, откладывать яйца | *нести, відкладати яйця*

**кѣозмыр** *см. кѣазимир*

**кѣозу** *ягнѣнок, барашек* | *ягня, баранчик*; **дагѣдан энди бир ~, бурма да бурма бойнузу фольк.** *с гор спустился винторогий барашек* | *з гір спустився гвинторогий баранчик*; *ср. кѣоджанай, джанай*

**кѣозубаш** *похожий на голову ягненка* | *схожий на голову ягняти*; ~ **алма** *см. алма*; ~ **лялеси** *бот. горицвет кукушкин* | *коронарія зозуляча, зозулин цвіт*

**кѣозукѣулакѣ** *бот. щавель кислый*; *малый щавель, сорочий, воробьиный, гусиный, квасец*; *щавелевый* | *щавель кислий, щавель звичайний; щавель горобиний*

**кѣозуламакѣ** окотиться, ягниться | *окотитися, ягнитися*; **кѣой кѣозулады** *овца окотилась* | *вівця окотилася*

**кѣозулы** 1. с ягнѣнком | *з ягням*; 2. *суягный* | *кітна, суягна*

**кѣой** (*кѣою*) *овца* | *вівця*; ~ **эти** *баранина* | *баранина*; ~ **ягѣы** *бара-*



ний жир | баранячий жир; **кий-ик** ~ муфлон, каменный баран, вид архара | муфлон, вид архара; ~ **козьлю** кареглазый | каро-окий; ~ **бакъмакъ** пасти, держать овец, присматривать за овцами | пасти овец, тримати овец, доглядати за вівцями; ~ **къозусы** / **къозу** ягнёнок | ягня; ~ **йылы** год овцы – 8-й год 12-летнего животного цикла | рік вівці – 8-й рік 12-річного тваринного циклу; см. **мучель**; ср. **бараш**, **къоюн**

**къоймакъ** 1. класть; складывать | класти; складати; **параны эманет кассасына** ~ класть деньги в сберегательную кассу | класти гроші в ощадну касу; 2. включить (**радио**, **телевизор**) | увімкнути (**радіо**, **телевізор**); 3. переставать, прекращать | переставати, припиняти, облишити; **кельмей** ~ перестать приходить | перестати приходити; **дерслерге бармай къойдынъ, не олды я?** ты не стал (перестал) ходить на занятия, что-нибудь случилось? | ти не став (перестав) ходити на заняття, щось трапилось?

**къокъав** диал. плохой | поганий; см. **яман**, **ярамай**

**къой-къозу** собир. овцы с ягнятами | вівці з ягнятами; см. **къозу**, **къой**

**къокъла** 1. кукла; кукольный | лялька; ляльковый; 2. перен. красавица, куколка | красуня, лялечка; ~ **киби къыз** писаная красавица | писана красуня; мов лялечка

**кълкълав**, **къокълама** гл. имя от **къокъламакъ**

**къокъламакъ** нюхать | нюхати

**къокълачыкъ** (-гъы) 1. *прям. перен.* куколка | лялечка; 2. *биол.* куколка | лялечка *ср.* **къозалакъ** **къокълашмакъ** обнюхиваться | обнюхуватися; **копеклер къокълашты** собаки обнюхали друг друга | собаки обнюхали один одного

**къокъу** запах, дух | запах, дух; ~ **алмакъ** почувствовать запах, учуять, почуять | відчути, почути, чути, сприймати запах; ~ **алув** обоняние | нюх; ~ **чыкъармакъ** а) источать запах | виділяти запах; б) *этногр.* создавать атмосферу, дух (*праздника*) – *накануне праздника Курбан байрам и Ораза байрам в каждом доме жарят что-либо на масле (чебуреки, пирожки, катлама и пр.), и из каждого дома исходит запах жареного, соседи угощают друг-друга своими блюдами и обмениваются поздравлениями с наступающим праздником* | створювати атмосферу, дух (*свята*) – *напередодні свята Курбан байрам і Ораза байрам у кожному домі смажать щось на олії (чебуреки, пиріжки, катлама тощо), з кожного дому йде запах смаженого, сусіди пригощають одне одного своїми стравами й обмінюються поздоровленнями з наступним святом*; ~ **алмамакъ** не чувствовать запаха | не відчувати, не чути запаху; **онынъ бурну** ~ **алмай** он не чувствует запаха | він не відчуває запаху; ~ **алув** обоняние | нюх; ~ **алув синъири** *анат.* обонятельный нерв | нюховий нерв; **бааръ ~сы** запах весны | запах, дух весни; **пичен ~сы** запах сена | запах сіна; ~**сы бар** имеет

запах; пахнет; воняет, тухлое, с душком | має запах; пахне; смердить, тухле, з душком; **балыкънынъ** ~ **сы бар** рыба с душком | риба з душком, риба відгонить неприємним запахом, смердить; **гузель** ~ аромат | аромат, приємний запах; **бу миснинъ гузель** ~ **сы бар** у этих духов хороший аромат | у цих духів приємний аромат; **ярамай** / **пис** ~ вонь, зловоние | сморід, смердючий запах *ср.* **сасыкъ** ♦ ~ **сы чыкъмакъ** обнаружится, раскрыться (*о тайне*) | виявитися, розкритися (*про таємницю*); **онда тербие-нинъ** ~ **сы биле ёкъ** в нём нет ни капли воспитанности; воспитанностью от него и не пахнет | у ньому немає ні краплі вихованості; вихованістю від нього й не пахне; **мында къавгъа** ~ **сы бар** здесь пахнет ссорой | тут відгонить сваркою; *ср.* **ис**

**кѣокѣулы** пахнувший; пахучий | який пахне, виділяє запах; пахкий, пахучий; **гузель** ~ ароматный, пахучий, душистый | ароматний, запашний, запашистий, душистий; **гузель** ~ **чичек-лер** душистые цветы | запашні квіти; ~ **мерьем бот.** дряква европейская, цикламен европейский, альпийская фиалка | цикламен европейський, фіалка альпійська *ср.* **бухурумерьем**; ~ **мелевше бот.** фиалка душистая | фіалка запашна; ~ **сары ёнджа бот.** донник лекарственный | буркун лікарський, варгун, борконь, буркун жовтий, липка

**кѣокѣумаъ** пахнуть, выделять запах | пахнути, пахтіти, пахкотіти, виділяти запах

**кѣокѣур** кокур – сорт пахучего винограда и вина из этого винограда | кокур – сорт запашного винограду й вина з цього винограду

**кѣокѣутмаъ** 1. пропитывать, заполнять запахом | просочувати, заповнювати запахом; **аэрозоль-нен оданы** ~ заполнить комнату запахом аэрозоли | заповнити кімнату запахом аерозолі; 2. дать протухнуть | дати протухнути

**къол** (къолу) 1. рука; ручной | рука; ручний; ~ **нен** рукой; от руки | рукою; від руки; ~ **унда** в его руке; в его распоряжении | в його руці, в його руках, у його розпорядженні, підпорядкуванні; ~ **унъызны кягыттан айырмай-ып язынъыз** пишите, не отрывая руки от бумаги | пишiть, не відриваючи руки від паперу; ~ **уна алмакъ** взять в руки; держать в подчинении, в зависимости | взяти на руки; тримати в покорі, в залежності; ~ **уны алмакъ этногр.** брать чью руку для поцелуя (*обычай целования руки старшего по возрасту*) | брати чью руку для поцілунку (*звичай цілування руки старшого за віком*); ~ **гъа алыштырылгъан** прирученный | приручений *ср.* **тюкий**; ~ **гъа алыштырмакъ** приручать | приручати *ср.* **тюкий этмек**; ~ **дегирмен** ручная мельница | ручні жорна; ~ **котермек** поднимать руку; голосовать поднятием руки; поднять руку *на кого*; замахиваться | підіймати руку; голосувати підняттям руки); підняти руку *на кого*; замахуватися; ~ **ларыны котермек** поднимать руки; сдаваться; под-  
нять руки для молитвы и после

молитвы провести ими по лицу | підіймати руки; здаватися; підняти руки для молитви й після молитви провести ними по обличчю; ~ **къавуш(тыр)ып отурмакъ** сидеть сложа руки; сидеть без дела | сидіти, склавши руки; сидіти без діла; ~ **ларыны къавуштырып турмакъ** стоятъ, сложив руки в знак почтения | стояти, склавши руки на знак поваги; ~ **ундан къачырмакъ** упустить из рук | випустити з рук, упустити; ~-дан из рук в руки | з рук у руки; ~-гъа берип дружно, рука об руку | дружно, рука в руку, пліч-о-пліч; ~ **сааты** ручные часы | наручний годинник; ~ **ларыны саллап кельмек** прийти с пустыми руками | прийти з порожніми руками; ~ **нен сызмакъ** чертитъ от руки | креслити від руки; ~ **ундан тутмакъ** взяться за руку | узятися за руку; ~ **туткъан иш** эта работа требует много времени | ця робота вимагає багато часу; ~ **тутушмакъ** брать друг друга за руки | брати один одного за руки; ~ **тутушып кетмек** идти, взявшись за руки | іти, взявшись за руки; ~ **тутушып селямлашмакъ** поздороваться за руку | привітатися за руку; ~ **гъа тюшмек** попасться, быть пойманным | попастися, потрапити дор рук, бути спійманим; ~ **уны къайда узатса, ете** быть влиятельным, сильным | бути впливовим, сильним; досягати всього, до чого простягне руку; ~ **уна япышмакъ** схватить за руку | схопити за руку; 2. почерк | почерк; **бу онынъ** ~у это его рука, его почерк | це його рука, його почерк; 3. *диал.* под-

пись | підпис *см.* **имза**; ~ **къоймакъ** *диал.* подписать | підписувати *см.* **имза чекмек**; 4. крыло; фланг | крило; фланг; **онъ / сагъ** ~ правый фланг | правий фланг; **сол** ~ левый фланг | лівий фланг; 5. рукав, приток | рукав, притока; **озен** ~у рукав, приток реки | рукав, притока річки; 6. отрог | відріг, віднога, відножина; **Къырым дагъларынынъ** ~лары отроги Крымских гор | відроги (відноги) Кримських гір; **ла-ры алтын кесе** у него золотые руки | у нього золоті руки; **озюм асрагъан папийни соймагъа** ~у **бармай** у меня рука не поднимается забить утку, которую сам выкормил | у мене рука не підіймається забити качку, яку сам вигодував; ~ **ундан келе** он это умеет делать | він це вміє робити; **онъ** ~у **олмакъ** быть правой рукой | бути правою рукою; ~ **тутмакъ** поддержать, ободрить | підтримати, підбадьорити

**кьолай** 1. удобно; удобный | зручно; зручний; ~да на удобном месте; под рукой | на зручному місці; під рукою; ~ **ыны алмакъ / тапмакъ** приловчиться | приловчитися; ~ **ы бар** есть выход (*из положения*) | є вихід (*з ситуації*); **иш** ~ **кельсин** бог в помощь | боже поможи; 2. легко; лёгкий | легко; легкий *ср.* **енгиль** **къолай-къолай** а) очень удобно | дуже зручно; б) очень легко | дуже легко

**кьолайламакъ** *см.* **кьолайлаштырмакъ**

**кьолайлаштырмакъ** 1. делать удобным, облегчать, упрощать | робити зручним, полегшувати, спрощувати; 2. приближать к

завершению, заканчивать | наближати до завершения, закінчувати

**кѡлайлы** удобный | зручний; **кѡмшу кѡзы** ~ фольк. легче полюбить соседскую дочь | легше полюбити сусідську дочку

**кѡлайлыкѡ** (-гѡы) удобство | зручність; ~**нен** легко, с лёгкостью, без труда | легко, з легкістю, без великих зусиль; **сен мени** ~**нене йыкѡтырамазсынѡ** ты меня так легко не свалишь | ти мене так легко не звалиши

**кѡлайсыз** 1. неудобно; неудобный | незручно; незручний; ~ **ал** / **вазие**т неудобное положение | незручне становище, неприємна ситуація *ср. онѡайтсыз*; 2. увалень | незграба, вайло

**кѡлайсызлыкѡ** (-гѡы) неудобство | незручність; ~**ларгѡа кѡатланмакѡ** мириться с неудобствами | миритися з незручностями

**кѡлайджа** удобнее | зручніше

**кѡлан** 1. широкая лента, тесьма; верёвка | широка стрічка, тасьма; вірьовка, мотузка; 2. *этногр.* женский пояс | жіночий пояс *ср. кѡушакѡ*; 3. подпруга | попруга *ср. айыл*

**кѡланламакѡ** подтягивать подпругу | підтягати попругу

**кѡлза** *бот.* 1. сурепица | капуста польова, сверіпа; 2. сурепка | суріпица, горушка

**кѡлламакѡ** искать (*удобный случай*) | шукати (*зручної нагоди*); *ср. авламакѡ*

**кѡллу** 1. имеющий руку, руки; с рукой, с руками | який має руку, руки; з рукою, з руками; **узун** ~ длиннорукий | довгорукий; **кѡыскѡа** ~ короткорукый | короткорукый; **бир** ~ однорукий |

однорукий; 2. *диал.* рукав | рукав ◇ ~ **шамдан** *см. шамдан*; *см. енѡлы*

**кѡлорду** *ист. воен.* корпус | корпус

**кѡлсуз** безрукий; не имеющий руки, рук; без руки, без рук | безрукий; який не має руки, рук; без руки, без рук

**кѡлтакѡ** (-гѡы) лука седла | лука сідла; *ср. эгернинѡ кѡашы*

**кѡлтукѡ** (-гѡы) 1. подмышка, подмышечная ямка | пахва, паха, пахвова ямка; ~**ында** у него под мышкой | у нього під пахвою; ~**ындан тутмакѡ** взять под мышку | взяти під пахву; 2. *этногр. церемония во время свадьбы, когда жених берёт под руку невесту и проводит её среди гостей | церемонія під час весілля, коли жених бере під руку наречену і проводить її серед гостей*; 3. подпорка для рук, подлокотник | підпорка для рук, підлокітник; 4. ручица, деревянный упор, укрепленный в подушке повозки для удержания короба | ручиця, дерев'яний упор, закріплений о подушці воза для утримання короба ◇ **озен** ~**ы** *геогр.* заводь | заводь

**кѡлтукѡламакѡ** брать под мышку, под руку | взяти під пахву, під руку

**кѡлтукѡлы** имеющий подпорки для рук | з підпорками для рук

**кѡлтукѡлыкѡ** (-гѡы) подмышечник | підпахівник

**кѡлтукѡтаякѡ** (-гѡы) костыль | милиця

**кѡлу-аягѡы** *собир.* руки и ноги | руки й ноги; **онынѡ энди** ~ **тутмай** он уже обессилел; его уже не держат ни ноги, ни руки | він

уже знесилів; його вже не три-  
мають ні руки, ні ноги

**кѡлум-кѡмшу** *собр.* соседи | су-  
сиди

**кѡлчакъ** (-гъы) перчатка | рука-  
вичка; **бир пармакълы** ~ рука-  
вица; варежка | рукавиця; **бир**  
**чифт** ~ пара перчаток | пара ру-  
кавичок

**кѡлъязма** *см.* элъязма

**кѡмпаймакъ** *диал., см.* кѡпай-  
макъ

**кѡмшу**, *диал.* **кѡншу**, **кѡнъшу**  
сосед, соседка; соседний; сосед-  
ский | сусід, сусідка; сусідній;  
сусідський; **дивар** ~ сосед через  
забор, через стіну | сусід через  
огорожу, через стіну; ~ **кой** со-  
седнее село | сусідне село

**кѡмшулыкъ** (-гъы) соседство |  
сусідство; **яхшы** ~ **мунасебетле-**  
**ри** добрососедские отношения |  
добросусідські стосунки, відно-  
сини

**кѡна** *этногр.* круглый обеденный  
стол на коротких ножках | круг-  
лый обідній стіл на коротких  
ніжках; *ср.* **маса**

**кѡнакъ** 1. ночлег, ночлежный  
дом, ночлежка | нічліг, нічліж-  
ний будинок, нічліжка, приту-  
лок; 2. ночлежник, постоялец  
ночлежки | нічліжник, постоя-  
лец нічліжки; 3. *диал.* гость |  
гість *см.* **мусафир**

**кѡнакъбай** хозяин дома | хазяїн  
хати, господар будинку; *ср.* **са-**  
**ип**

**кѡнма** 1. *гл. имя от* кѡнмакъ; 2.  
ночѣвка | ночівля; *ср.* **геджелев**,  
**кѡнув**

**кѡнмакъ** 1. садиться, опускаться  
(о птицах, летательных аппа-  
ратах) | сідати, опускатися (*про*  
*птахів, літальні апарати*);

2. оставаться на ночлег | зупиня-  
тися на нічліг

**кѡнув** 1. *гл. имя от* кѡнмакъ; 2.  
ночѣвка | ночівля; *ср.* **геджелев**,  
**кѡнма**

**кѡнуч** (-чы) голенище, наколен-  
ник | халява, наколінник; *ср.*  
**конч**

**кѡшнушма** 1. *гл. имя от* кѡнуш-  
макъ; 2. пир, пирушка, вече-  
ринка, гулянка | бенкет, гулян-  
ка, вечірка, пиятика; 3. *диал.*  
беседа; общение | бесіда, спілку-  
вання; *ср.* **акъикъа**, **дернек**, **му-**  
**саабе**, **отурышув**, **субет**

**кѡнушмакъ** 1. пировать, кутить,  
веселиться | бенкетувати, гуля-  
ти, веселитися *ср.* **отурышмакъ**;  
2. *диал.* беседовать, общаться |  
розмовляти, мати бесіду, спіл-  
куватися *ср.* **субетлешмек**

**кѡнушув** *см.* кѡшнушма

**кѡншу** *диал., см.* кѡмшу

**кѡнъуз**, *диал.* **кѡныз** *зоол.* жук |  
жук; **ялдайдыжы** ~ *энт.* пла-  
вунец | плавунець, пливець; **са-**  
**сыкъ** ~ жужелица, жужель, жу-  
желка | турун, жужелиця

**кѡнъур** 1. бурый | бурий; ~ **тюс** бу-  
рый цвет | бурий колір; ~ **комюр**  
бурый уголь | буре вугілля; ~ **де-**  
**мир хам мадени** *хим.* бурый же-  
лезняк | бурий залізняк; 2. кау-  
рый | буланий; ~ **ат** каурая ло-  
шадь | буланий кінь

**кѡнъшу** *диал., см.* кѡмшу

**кѡныз** *диал., см.* кѡнъуз

**кѡпаймакъ**, *диал.* **кѡмпаймакъ**  
кичиться | чванитися; *ср.* **макъ-**  
**танмакъ**

**кѡпармакъ**<sup>1</sup> 1. отломать; ото-  
рвать; сорвать; обломать | відла-  
мати; відірвати; зірвати; обла-  
мати; **учь гуль** кѡпарып **ал-**  
**макъ** сорвать три розы | зірвати

три троянди; 2. *перен.* поднять | здійснити; **тоз** ~ поднять пыль | здійснити куряву; **машна тоз кѡпарып кете** эди машина шла, поднимая клубы пыли | машина йшла, підіймаючи клуби пилу

**кѡпаш** кичливый, хвастун | чванливый, хвалько; *ср.* **макѡтан-чакъ**

**кѡпкѡа** ведро | відро; ~~~ ведрами | відрами

**кѡпкѡачыкъ** (-гѡы) ведёрко | відерце

**кѡп-кѡю** очень густой | дуже густий

**кѡпмакъ** 1. отламываться; отскакивать | відламуватися, відчакуватися; відскакувати; 2. подниматься | здійснитися; **ель башлагѡанынен бир тоз кѡпты** — **нефес алманынъ чареси ёкъ** эди после того, как начался ветер, поднялась такая пыль, что стало нечем дышать | після того, як знявся вітер, піднялася така курява, що стало нічим дихати; **шамата** ~ поднять шум | здійснити гвалт, зчинити галас; **одада бир шамата кѡпты, дерсинъ юз адам бир кереден кѡычыра** в комнате поднялся такой шум, будто сто человек кричат разом | у кімнаті зчинився такий галас, неначе сто чоловік кричать разом ♦ **гонѡульден кѡпкѡаны шу** вот это — от его щедрот | оце — від його щедрот

**кѡпукъ**, *диал.* **кѡпыкъ** оторвавшийся, отломанный | відірваний, зірваний, відчахнутий

**кѡпча** застѣжка | застібка

**кѡпушмакъ** отделяться; отставать; отслаиваться | відділятися; відставати; відшаровуватися

**кѡпыкъ** *диал., см.* **кѡпукъ**

**кѡр жар**, угли | жар, вугілля

**кѡрланмакъ** тлеть | тліти

**кѡра** 1. ограда, изгородь | огорожа, загорода; ~ **чекмек** огораживать; преграждать | обгороджувати; перегороджувати; ставить перепону; **тель** ~ *см.* **телькѡра**; 2. *бот.* терние, всякое колючее растение | терня, терни, будь-яка колюча рослина *ср.* **тикенли осюмлик**; *ср.* **исар, орь<sup>3</sup>, чалман, четен, чит**

**кѡрай бурьян** | бур'ян

**кѡраламакъ** огораживать | обгороджувати

**кѡраланмакъ** быть огороженным | бути обгородженим

**кѡралатмакъ** заставить (вынудить) огородить | примусити (змусити) обгородити

**кѡран хоран** (*кр.-тат. народный танец*) | хоран (*кр.-тат. народный танець*); ~ **тепмек** танцевать хоран, водить хоровод | танцювати хоран, водити хоровод

**кѡранда** *диал.* семья | сім'я, родина; *см.* **кѡранта**

**кѡранта** семья; семейство | сім'я сімейство; *ср.* **айле**

**кѡранталы** семейный, имеющий семью | сімейний, який має сім'ю; ~ **олмакъ** быть семейным, обзавестись семьёй | бути сімейним, завести сім'ю; *ср.* **эвли-бархлы**

**кѡркѡакъ** (-гѡы) трус, пугливый | боягуз, лякливый, полохливый; ~ **ат** пугливая лошадь | полохливый кінь; ~ **лардан дегиль** не из робкого десятка | не з боязких; *ср.* **зырба, урькек**

**кѡркѡа-кѡркѡа** *см.* **кѡркѡмакъ** **кѡркѡакъча** робкий | боязкий

**кѡркѡмакъ** бояться, пугаться | бояться, лякаться; **недир сенинъ айткѡанынъ?** алладан **кѡркъ** что ты говоришь? побойся бога | що ти кажеш? побійся бога; **кѡркѡа-кѡркѡа** боясь, несмело | боячись, побоюючись, неспіло; *ср.* урькмек

**кѡркѡу** страх, боязнь, испуг | страх, боязнь, переляк; ~**нен** со страхом, с боязнью | зі страхом, з боязню, побоюючись; ~ **бильмез см.** кѡркѡубильмез; ондан ~**м ёкъ** у меня нет страха перед ним; я его не боюсь | у мене немає страху перед ним; я його не боюся; *ср.* перва

**кѡркѡулы** *разг.* страшный | страшный; *см.* кѡркѡунчлы

**кѡркѡубильмез** бесстрашный | безстрашный; *ср.* батыр, дедиль, мердане, мерт, джесюр, джурь-атлы, юрекли

**кѡркѡузмакъ** пугать | лякати, страхати, страшити; *ср.* кѡркѡутмакъ

**кѡркѡулыкъ** (-гъы) 1. пугало | опудало; 2. перила | поручні *ср.* пармакълыкъ, трабзан

**кѡркѡунмакъ** побаиваться, робеть | побоюватися, бояться

**кѡркѡунчлы** страшный | страшный; *ср.* мудхиш

**кѡркѡутмакъ** пугать | лякати, страхати, страшити; *ср.* кѡркѡузмакъ

**кѡркѡутыджы** угрожающий | угрожающий; ~ **тюс** угрожающая окраска | угрожающе забарвлен-ня; ~ **туруш** угрожающая поза | угрожающая поза

**кѡрув** 1. *гл. имя от* кѡрумакъ; 2. охрана, охранение | охорона, варта; *ср.* кѡрума

**кѡрукъ** (-гъы) заповедник | заповідник; **мувакъкъат** ~ заказник | заказник

**кѡрума** 1. *гл. имя от* кѡрумакъ; 2. охрана, охранение | охорона, варта; *ср.* кѡрув

**кѡрумакъ** охранять | охороняти; *ср.* имае этмек, кѡрчаламакъ, муафаза этмек

**кѡрчаламакъ** охранять, защищать | охороняти, захищати, боронити; *ср.* имае этмек, кѡрумакъ, муафаза этмек

**кѡрчалайыджы** защитник; защищающий | захисник, оборонецъ; який захищає, боронить

**кѡтур**, *диал.* кѡтыр язва, покрытая коркой, струпьями | виразка, покрыта кіркою, струпом

**кѡтурлы** 1. имеющий болячки | з болячками, в болячках, струпах; 2. *перен. разг.* с неровной поверхностью, корявый | з нерівною поверхнею, кострубатий; ~ **таякъ** корявая палка | кострубатий ціпок; *см.* будюрли, чокюрли

**кѡтыр** *диал., см.* кѡтур

**кѡчавуч** *диал., см.* кѡшавуч

**кѡчан** 1. початок | качан; **мысыр-богъдай** ~**ы** початок кукурузы | качан кукурудзи; 2. кочерыжка (*капусты*) | качан, сердцевина (*капусти*); **къапыста кѡчаны** *то же | те саме*

**кѡчкъар** 1. баран | баран; ~**манъ-лайлар** *геогр.* бараньи лбы | баранячі лоби

**Кѡчкъар** *астр.* Овен | Овен

**кѡчулы** *зоол.* селезень | селезень

**кѡджа** муж | чоловік; *см.* акъай

**кѡджанай** *диал.* ягнёнок | ягня; *см.* кѡзу

**кѡджалакъ** *зоол.* вид коршуна | вид шуліки

**кѡджаман** огромный, громадный | величезный; *ср. улькюн*

**кѡш**<sup>1</sup> пара; парный | пара; парный; *ср. чифт*

**кѡш**<sup>2</sup> загон (для овец) | загорода (для овец); *ср. авла, сая*<sup>1</sup>

**кѡш**<sup>3</sup> *см. кошок*

**кѡшават** в придачу | на додачу; **бу лафкѡа** ~ в дополнение к сказанному | в доповнення до сказаного

**кѡшавуч**, *диал. кѡчавуч* пригоршня (сложенные ладони) | пригорща, пригорщ (складені долоні)

**кѡшакъ** (-гы) 1. один из пары | один з пари; 2. запряженный, связанный, спутанный в пару | запряжений, зв'язаний, спутаний у пару; 3. *диал. супруг* | чоловік *см. акъай, кѡджа*; ~лар *диал. супружеская пара* | подружжя *см. акъай-апай*

**кѡшакѡламакъ** запрягать, связывать в пару, парами; спутывать двух животных | запрягати, зв'язувати в пару, парами; спутувати двох тварин

**кѡшар** тырло, тырлице, стойлице, стан пастухов | тирло, тирловище, стан, стоянка пастухів

**кѡшкѡулакъ** *этногр.* ведро с двумя ручками (ушками), ушат | відро з двома ручками (вушками), цебер

**кѡшма** 1. *гл. имя от кѡшмакъ*; 2. добавка, прибавка; дополнительный | добавка, надбавка; дополнительный; ~ *эдебиат* дополнительная литература | додаткова література; 3. *лит. кошма (тюркская народная стихотворная форма)* | кошма (*тюркська народна віршована форма*); 4.. *муз. кошма (вид музыкальной композиции)* | кошма (*вид*

*музичної композиції*); 5. *лингв. составной* | складений; ~ *сайы* составное числительное | складений числівник; *ср. кѡшув*

**кѡшмакъ**<sup>1</sup> 1. присоединять, прибавлять, добавлять | приєднувати, додавати; **о эки сѡзни кѡшып айтамай** он и двух слов связать не может | він і двох слів зв'язати не може; 2. *мат. складывать*, прибавлять | додавати, складати; **бешке бешни кѡшсакъ, он олур** к пяти прибавить пять будет десять | до п'яти додати п'ять буде десять; 3. причислять | зараховувати, відносити; **мешур алимерге** ~ причислить к выдающимся учёным | зараховувати, відносити до видатних вчених; 4. вставить | вставляти; **сѡз** ~ вставить слово | вставити слово; *ср. кѡатмакъ*<sup>2</sup>, *эклемак*

**кѡшмакъ**<sup>2</sup> скакать наперегонки (*состязаться в скорости*) | скакати наввипередки (змагатись у швидкості) ♦ **дѡртнал** ~ скакать во весь опор | скакати щодуху; *ср. чапмакъ*

**кѡштурмакъ** *понуд. от кѡшмакъ*

**кѡштырнакъ** (-гы) *лингв.* кавычки | лапки; *ср. тырнакълар*

**кѡшу** 1. скачки, гонки, забег, пробег | кінні перегони, скачки, гонки, забіг, пробіг; **ат ~сы то же** | *те саме*; ~ **аты** скаковая лошадь | скаковий кінь; 2. *спорт.* забег, бега (*на коньках*) | забіг, змагання з бігу (*на ковзанах*)

**кѡшув**<sup>1</sup> 1. *гл. имя от кѡшмакъ*; 2. прибавление | додавання; 3. *мат. сложение* | складання; *ср. кѡшма*

**кѡшув**<sup>2</sup> скакание | скакання; **конькинен** ~ забег, бега (*на конь-*



ках) | забіг, змагання з бігу (на ковзанах)

**кѡшукъ** (-гъы) 1. присоединённый, соединённый | приеднаний, з'єднаний; ~ **кѡаш** сросшиеся брови | зрощені брови; 2. *хим.* сообщающийся | сполученный; ~ **савутлар** сообщающиеся сосуды | сполучені посудини; 3. сплав | сплав *ср.* **маден кѡайнагъы**

**кѡшулма**: 1. *гл. имя от кѡшулмакъ*; 2. ~**лар** *биол.* включения | включения; *ср.* **кѡшулув**

**кѡшулмакъ** 1. соединяться | з'єднуватися, сполучатися; 2. присоединяться | приєднуватися; 3. ввязаться (*в разговор, спор*) | втручатися (*в розмову, суперечку*) *ср.* **тутушмакъ**<sup>2</sup>; 4. принимать участие | брати участь; **биз де байрамгъа кѡшуладжакъмыз** мы тоже примем участие в празднике | ми також візьмемо участь у святі

**кѡшулув** 1. *гл. имя от кѡшулмакъ*; 2. присоединение, соединение | приєднання, з'єднання, сполучення; **осип** ~ сращивание | зрощування, зрощення, зростання; 3. *лингв.* сложение | складання; *ср.* **кѡшулма**

**кѡшулыджы** *мат.* слагаемое | доданок

**кѡшулышып** вскладчину | ускладчину, на паях

**кѡшум** *см.* **кѡшумча**

**кѡшумты** 1. примесь | домішка; 2. *биол., анат.* придаток | придаток

**кѡшумча** добавка, прибавка; в добавок; добавочно; добавочный | добавка, надбавка; на додаток; дополнительно; дополнительный; *ср.* **кѡшма**

**кѡшуджы** 1. участник состязания в скачках | учасник змагання в кінних перегонах; 2. скачущий | який скаче; 3. *лингв.* соединительный | єднальний, з'єднувальний

**кѡю** 1. густой; насыщенный | густий; насичений; ~ **петмез** густая патока | густа патока; ~ **сют** жирное молоко | жирне молоко; 2. тёмный, тёмно- (*в сложных словах*); темный, темно- (*у складних словах*); ~ **ешилъ** тёмно-зелёный | темно-зелений; ~ **ренкли** тёмного цвета | темного кольору; *ср.* **терен**; 3. настоящий; истинный; ярый; махровый | справжній; істинний; ревний, зятятий; махровий;

**кѡюлашмакъ** 1. густеть, сгущаться | густіти, густішати *ср.* **кѡюрмакъ**; 2. делаться тёмным, темнеть | робитися темним, темнішати

**кѡюлмакъ** быть положенным | бути покладеним

**кѡюлыкъ** (-гъы) густота | густота **кѡюмакъ** густеть (*о цвете, красках*); сгущаться (*о сумерках*) | густішати, насичуватися (*про колір, сутінки*); густіти, гуснути, загусати (*про фарбу*)

**кѡюн**<sup>1</sup> (кѡйну) пазуха | пазуха; ~ **джеп** внутренний, нагрудный карман | внутрішня, нагрудна кишенья; **бала анасынынъ** ~уна **кирип ятты ве юкълап кѡалды** ребёнок лёг с матерью и уснул в её объятиях | дитина лягла з матір'ю і заснула в її обіймах

**кѡюн**<sup>2</sup> 1. овца; овечий | вівця; овечий *ср.* **кѡй**; 2. барашек | ягня *ср.* **кѡзу**

**кѡюнкѡзу** *бот.* маргаритка | сто-кротки, маргаритки

## кѣюрмакъ

**кѣюрмакъ** густеть, сгущаться | густѣти, гуснути, загусати, загуснути, густѣшати, насичуватися ◇ **акѣылы** ~ становиться рассудительным (*с возрастом*) | ставати розсудливим (*з віком*); *ср.* **кѣюлашмакъ**

**кѣюртмакъ** 1. делать густым, сгущать | робити густим, згущувати; 2. делать более тѣмным, насыщенным (*цвет*) | робити темнішим, насиченішим, насичувати (*про колір*)

**кѣюрув** сгущение, загустение | згущення

**кѣюртув** *перех.* сгущение (*делать густым*) | згущення (*робити густим*)

**кѣюртылгъан** сгущѣнный | згущений; ~ **сют** сгущѣнное молоко | згущене молоко

**кѣюджа** довольно густой | досить густий

**кѣоян** 1. кролик; кролячий | кролик, крѣль, трусик; кролячий; ~ **йылы** *см.* **тавшан йылы**; **кийик** ~ дикий кролик | дикий кролик; **ана** ~ крольчиха | кролица; **кок** ~ заяц-русак | заець-русак; 2. *диал.* заяц | заець; **ал** ~ **ман чал** ~ **ай ярыкъ** *та джолда ойнай фольк.* полосатый заяц и серый заяц лунной ночью резвятся на дороге | смугастий заець і сірий заець місячної ночі пустують на дорозі; *см.* **тавшан**

**кѣоянчыкъ** (-гъы) *мед.* эпилепсия, падучая | епілепсія, падуча (чорна) хвороба, чорна неміч (хворість), причина; ~ **ы тутты** у него начался приступ эпилепсии | у нього почався приступ епілепсії

**Кърым** *см.* **Къырым**

**кѣуба** сероватый; бурый (*масть коров, волов*) | сіруватий; бурый

(*масть корів, волів*); ~ **тору** каурый | буланый

**кѣубе** *см.* **кѣуба**

**кѣуббе** купол, свод | баня, склепіння, купол; **кок** ~ **си** небесный свод | небесне склепіння, купол неба; ~ **пичим** куполообразный | склепінчастий, куполоподібний

**кѣубучичек** *бот.* вид полевых цветов | вид польових квітів

**кѣубыз** кобыз – *нар. струнный щипковый муз. инструмент* | кобиз – *нар. струнный щипковый муз. инструмент*; ~ **чалмакъ** играть на кобызе | грати на кобизі; *ср.* **кѣобыз, кѣыбыз**

**кѣуваламакъ** гнаться за кем | гнатися за ким

**кѣувалашмакъ** гнаться друг за другом | гнатися один за одним; ~ **оюны** пятнашки (*дет. игра*) | квач (*дит. гра*)

**кѣувам** полноценное состояние, зрелость | повноцінний стан, зрілість; ~ **ыны алмакъ** зреть | зріти; ~ **ына етмек** / **кельмек** достигнуть зрелого возраста, созреть | досягнути зрілого віку, дозріти; ~ **ына еткен** / **кельген** зрелый, достигший зрелого возраста | зрілий, який досяг зрілого віку, повноліття; ~ **ына етюв** / **келюв** созревание | дозрівання; *ср.* **акѣыл-балигъ, кемал**

**кѣуванмакъ** радоваться | радіти ◇ **кѣуванып оледжек** рад-радешенек | радий до смерті; *ср.* **севинмек, шад олмакъ**

**кѣуванч** радость | радість; *ср.* **севинч, неше, месфуриет, хората, шадлыкъ**

**кѣуванчлы** радостный | радісний; ~ **хабер** радостная весть | радісна звістка

**къувбаш** буйная головушка | буй-  
на голівонька

**къуввет** см. **къувет**

**къувгъын** изгнанник | вигнанець

**къувгъынлыкъ** (-гъы) изгнание;  
гонение | вигнання; гоніння, пе-  
реслідування; ~**къа огъратмакъ**  
преследовать, подвергать гоне-  
ниям | переслідувати, піддавати  
гонінню; ~**къа огъратув** гонение  
| гоніння, переслідування

**къувет**, *уст.* **къуввет** сила | сила;  
~**нен** с силой | з силою; **олгъан** /  
**бутюн** ~**инен** изо всех силы | з  
усіх сил; ~ **алмакъ** набираться  
сил | набиратися сил; ~ **бермек**  
придавать силы, энергии, бодро-  
сти; бодрить | додавати сили,  
енергії, бадьорості; бадьорити,  
підбадьорювати; ~ **бериджи** при-  
дающий силы, бодрящий | який  
додає сили, бадьорить; **алла** ~  
**берсин** дай бог силы | дай бог си-  
ли; ~**им ёкъ** у меня нет мочи, у  
меня нет сил | у мене немає сил;  
~**тен кесильмек** ослабится, ли-  
шиться сил | ослабнути, втрати-  
ти сили; ~ **къулламакъ** приме-  
нять силу | застосовувати силу; ~  
**сиясети** политика силы | політи-  
ка сили; 2. *физ., тех.* мощность |  
потужність; **кочюриджининъ** ~и  
мощность двигателя | по-  
тужність двигуна; **юз элли ат** ~  
**олгъан машна** машина мощнос-  
тью в сто пятьдесят лошадиных  
сил | машина потужністю в сто  
п'ятдесят кінських сил; *ср.* **икъ-**  
**тидар**, **кучъ**, **къарув**, **къудрет**,  
**мекянет**, **такъат**

**къуветлендирмек** см. **къуветлеш-**  
**тирмек**

**къуветлешмек** усиливаться, ста-  
новиться сильным | посилювати-  
ся, сильнішати, ставати силь-

ним, дужим, міцним, міцніша-  
ти

**къуветлештирмек** усиливать, ук-  
реплять, делать сильным, ду-  
жим, мощным, могуществен-  
ным; подкреплять | посилювати,  
зміцнювати, робити сильним,  
дужим, міцним, потужним, мо-  
гутнім; підкріплювати

**къуветли** 1. сильный | сильный, ду-  
жий, міцний; ~ **эллер** сильные  
руки | сильні, дужі, міцні руки;  
~ **арзу** сильное желание | сильне  
бажання; 2. *физ., тех.* мощный,  
имеющий большую мощность |  
потужний, який має велику по-  
тужність; ~ **мотор** мощный мо-  
тор | потужний мотор

**къуветлилик** (-ги) 1. наличие  
большой силы | дужість, міць,  
наявність великої сили; 2. *физ.,*  
*тех.* мощность, наличие боль-  
шой мощности | потужність, на-  
явність великої потужності

**къуветсиз** 1. бессильный, слабый |  
безсилий, слабкий; 2. *физ., тех.*  
маломощный | малопотужный

**къуветсизлендирмек** 1. лишать  
физической силы | знесилювати,  
позбавляти фізичної сили; 2. де-  
лать слабым | робити слабким

**къуветсизленмек** 1. слабеть, ли-  
шаться физических сил | слаб-  
шати, знесилюватися, втрачати  
фізичні сили; 2. становится  
слабым | слабнути, ставати слаб-  
ким

**къуветсизлик** (-ги) 1. бессилие, от-  
сутствие физической силы | не-  
сила, знесилля, знесиленість,  
відсутність фізичних сил; 2.  
слабость | слабкість; 3. мало-  
мощность | малопотужність

**къувмакъ** 1. гнать; прогонять, вы-  
шибать (*с работы*) | гнати; про-

ганяти, виганяти (*з роботи*) *ср.* деф этмек; 2. *диал.* гнаться; догонять | гнатися; наздоганяти *см.* кѣуваламакъ

**кѣувнакъ** *диал.* радость | радість; *см.* кѣуванч, неше, севинч, шадлыкѣ

**кѣувукѣ** (-гѣы) 1. пузырь | пузир; мѣхур; *отъ* ~ы жѣлчный пузырь | жовчний мѣхур; *сийдик* ~ы мочево́й пузырь | сечовий мѣхур; *ялдав* ~ы *биол.* плавательный пузырь | плавальний мѣхур; 2. *диал.* мякина | поло́ва; *ср.* пуска

**кѣувулмакъ** 1. быть прогнанным, изгнанным | бути прогнаним, вигнаним; *ватанындан* ~ быть изгнанным со своей родины | бути вигнаним зі своєї батьківщини; 2. *диал.* *страд.* *от* кѣувамакъ

**кѣувурчыкъ** (-гѣы) кудрявый, курчавый; завитый, завитой | кучерявий, кучерявий; завитый, закрученный; *сач* ~ы завиток | кучері, кучерик, кучерявчик; *ср.* бура

**кѣувурчыкълатмакъ** завивать | завивати, закручувати, накручувати, крутити

**кѣувуш** 1. дупло | дупло; *мешенинѣ* ~ы дупло в дубе | дупло в дубі; 2. дупло (*в зубе*) | дупло (*в зубі*); *тишнинѣ* ~ына *пломба* кѣоюлды дупло в зубе запломбировали | дупло в зубі запломбовано; 3. полый | порожнистый; 4. углубление, ниша, выемка | заглиблення, ніша, виїмка *ср.* оюкъ; 5. *диал.* ковш | ківш *см.* чомуч ♦ *бир ери* ~ трус; трусливый, боязливый | боягуз; боязкий, боязливый, лякливый, полохливый

**кѣуда** 1. сват, сватающий, кто сватает *кого кому* | сват, хто сватає

*кого кому*; ~ *йибермек* засылать сватов | посилати сватів; 2. сват (*родитель одного из супругов по отношению к родителям другого супруга*) | сват (*батько одного з подружжя щодо батьків другого*)

**кѣудагѣый** 1. сватья | сваха; 2. свойственница (*старшая родственница родителей мужа или жены по отношению к родственникам жены и мужа*) | своячка (*старша родичка батьків чоловіка або дружини щодо родичів дружини і чоловіка*)

**кѣудакѣламакъ** *диал.* кудахтать | кудкудакати; *см.* кѣыдакѣламакъ

**кѣуда-кѣудагѣыйлыкѣ** (-гѣы) семейственность; своячество; кумовство | сімейність; свояцтво; кумівство

**кѣудалыкъ** (-гѣы) сватовство | сватівські стосунки; сватання; ~ *этмек* сватать | сватати; ~ *къа бармакъ* пойти сватать, пойти сватом | піти сватати, піти сватом

**кѣудапче** сваха (*для детей другой свахи*) | сваха (*для дітей іншої свахи*)

**кѣудана** сваха старшая по возрасту | сваха старша за віком

**кѣудача** младшая свояченица | молодша своячка

**кѣуда-кѣудача** *собир.* сват и сватья | сват і сваха, свати

**кѣудрет** 1. мощь; могущество | міць, снага, можуть; могутність; 2. *физ.* мощность | потужність; *ср.* *икѣтидар*, *кучѣ*, *кѣарув*, *кѣувет*, *такѣат*

**кѣудретли** сильный, мощный, могущественный | сильний, могутний

**къузакъ:** ~ *зары анат.* радужная оболочка глаза, ирис | райдужна оболонка ока, ірис

**къузгъун** ворон; вороний | ворон, крук, крюк, гайворон; воронячий; **къара** ~ чёрный ворон | чорний крук, ворон

**къуй** характер, нрав, натура | характер, вдача, натура; *ср.* мешреп, мизадж, табиат, хулкъ

**къуйлу** 1. с характером | з певним характером, певної вдачі; **гузель** ~ **лы** с покладистым характером | з поступливим характером, поступливої вдачі; 2. норовистый | норовистий; ~ *ат см.* **къуйпа ат** **къуймакъ** *диал.* лить | лити, наливати, насипати; **джавын къуйып джава** *диал.* идёт проливной дождь | дощ лє як з відра *см.* **ягъмур жувудлап ягъа**; *ср.* **къыймакъ**<sup>2</sup>; *см.* **тѣмек**

**къуйпа** 1. *мед.* парша; паршивый | парші, пархи, шолуді; паршивий, шолудивий; **тазгъа таз демесенъ, айланып сангъа** ~ *дер посл.* даже если не назовёшь лысого лысым, он тебя обзовёт плешивым | хоч би й не назвав лисого лисим, він тебе все одно назве шолудивим; 2. *перен.* с дурным характером, вздорный, скандальный; причудливый, с причудами | з поганим характером, сварливий, скандальний; химерный, з химерами; ~ *ат* норовистая, артачливая лошадь | норовистий кінь *ср.* **тентек ат**; *ср.* **кель**<sup>1</sup>, **къуршангъы, къырчангъы, таз, уюз**

**къуйпалыкъ** (-гъы) вздорность, странный каприз, чудачество, причудливость | нісенітність, примхливість, дивацтво, химерність; **бу адамнынъ** ~ **ы** да бар

**экен** де оказывается, это человек с причудами | виявляється, це людина з химерами

**къуйрукъ** (-гъы) 1. хвост; хвостовой | хвіст; хвостовий; ~ **ына басмакъ** наступить на хвост, досадить | наступити на хвоста, дошкулити; ~ **кемиги анат.** копчик | копчик; ~ **киби такъылып кельмек** хвостиком следовать за кем | ходити хвостом за ким; ~ **ыны къысмакъ** поджать хвост, забиться куда от страха | підібгати хвіст, забитися куди від страху; ~ **ыны салламакъ** вилять хвостом | вихляти хвостом; ~ **ыны тикмек** окочуриться, загнуться | відкинути хвоста, померти; ~ **ялдавучы** хвостовой плавник (*у рыб*) | хвостовий плавник (*у риби*); **ат(нынъ)** ~ **ы** конский хвост | кінський хвіст; **учакъ(нынъ)** ~ **ы** хвостовая часть самолета | хвостова частина літака; 2. курдюк; курдючный | курдюк; курдючный; ~ **ягъы** курдючное сало | курдючне сало; 3. хвост, конец, шлейф | хвіст, кінець, шлейф; **келин антерининъ** ~ **ы** шлейф платья невесты | шлейф плаття нареченої; **поезд(нинъ) / трен(нинъ)** ~ **ы** хвост поезда | хвіст потягу, поїзда; 4. *муз.* струнодержатель | струнотримач; 5. сопровождение, сопровождающие, дети, члены семьи, приятели, следующие за кем туда, где они нежеланны | супровід, діти, члени сім'ї, приятелі, наступні за ким туди, де вони небажані; **анавы олмайджакъ кене** ~ **ынен мында келе** *перен.* тот негодяй снова идёт сюда со своим хвостом, ведет за собой свою семью, приятеля |

той негідник знову йде сюди зі своїм хвостом, веде за собою свою сім'ю, приятеля; **Анифе апте** ~**ынен тойгѣа кете** тетка Анифе со своим хвостом идет на свадьбу | тітка Аніфе зі своїм хвостом іде на весілля; **б.** прихвостень, лакей | посіпака, лакей; **фашист(лернинѣ)** ~**ы** фашистский прихвостень | фашистський посіпака

**кѣуйрукѣкѣакѣан** *орн.* каменка обыкновенная | кам'янка звичайна

**кѣуйрукѣлы** имеющий хвост, с хвостом; хвостатый | з хвостом; хвостатий; **узун** ~ длиннохвостый | довгохвостий; **кѣыскѣа** ~ короткохвостый | короткохвостий, куцохвостий; ~ **йылдыз** камета | комета

**кѣуйрукѣлылар** *зоол.* хвостатые земноводные | хвостаті земноводні

**кѣуйрукѣсыз** бесхвостый, не имеющий хвоста | безхвостий

**кѣуйрукѣсызлар** *зоол.* бесхвостые земноводные | безхвості земноводні

**кѣуйрукѣсаллаян** *зоол.* трясогузка, трясохвостка, плиска, плистовка, плистовица, плизгавица | плиска, трясогузка, трясихвістка, трясихвіст

**кѣул** (кѣулу) раб, невольник; рабский; невольничий | раб, невільник; рабський; невільничий; ~**унѣызым а**) я ваш раб | я ваш раб, слуга; **б)** ваш покорный слуга | ваш покірний слуга; ~ **иши** / **эмеги** рабский труд | рабська праця; ~ **саиплери** рабовладельцы | рабовласники; ~ **саиплиги** рабовладение | рабовласництво; ~ **этмек** поработать, закаба-

лать, делать рабом | поневолювати, закабальяти, робити рабом; ~ **этильмек** быть поработённым, закрепощённым | бути поневоле-ним, закріпаченим; **топракѣ** ~у крепостной крестьянин | кріпак; *ср.* **абит, бенде, эсир**

**кѣула** рыжий; бурый; саврасый (*масть*) | рудий; бурий; буланый (*масть*); ~ **сачлы** рыжеволосый | рудоволосий; **ала** ~ саврасый со светлыми пятнами | буланый зі світлими плямами; **кѣара** ~ саврасый с тёмными пятнами | буланый зі темними плямами

**кѣулакѣ** (-гѣы) **1.** ухо; ушной | вухо; вушний; ~**ы агѣыр эшитмек** плохо слышать; быть тугим на ухо | погано чути; бути тугим на вухо; ~**ына айтмакѣ** говорить на ухо | говорити на вухо; ~ **зары анат.** барабанная перепонка | барабанна перетинка; ~ **кесмек** корноушить | обрізати вуха, карнаушити; ~ **кири** ушная сера | вушна сірка; ~ **кѣабурчагѣы** ушная раковина | вушна раковина; ~ **мемеси** мочка | мочка; **шама-тадан** ~**лары тынды** от шума он оглох | від шуму він оглух; **елькен** ~ *см.* **елькенкѣулакѣ**; **кепче** ~ *см.* **кепчекѣулакѣ**; **кесик** ~ *см.* **кесиккѣулакѣ**; **салпы** ~ *см.* **салпыкѣулакѣ**; **2.** ручка (*сосуда*) | ручка (*посуду*); **3.** *муз.* колок (*музыкального инструмента*) | кілочок (*музичного інструмента*); **4.** *с.-х.* отвал плуга | полиця плуга; **♦** ~ **асмакѣ** внимать; обращать внимание | уважно слухати; звертати увагу; ~ **асма-макѣ** не обращать внимания; не придавать значения | не звертати уваги; не надавати значення; ~**ыны бурмакѣ** драть за уши; де-

латъ выговор, ругать; давать на-  
гоняй | дерти за вуха; робити до-  
гану, лаяти; дати прочухана;  
**бир** ~ындан кире, **бир** ~ындан  
**чыкъъа** в одно ухо входит, в дру-  
гое выходит | в одне вуха вхо-  
дить, в інше виходить; ~ла-  
**рынънынъ** тешигине кирдими?  
*груб.* внял?, усвоил сказанное? |  
дійшло? допер?; ~ларыны **тик-**  
**мек** наострить уши; насторо-  
житься | наострити вуха; насто-  
рожитися; ~ **толдурмакъ** а) втол-  
ковывать, поучать | втлумачува-  
ти, повчати; б) наговорить | наба-  
лакати; ~ларыны **тыкъатмакъ**  
заткнуть уши, не желать слу-  
шать | заткнути вуха, не бажати  
слухати; ~ына **чалынмакъ** слы-  
шать краем уха | чути краем ву-  
ха; ~ларым **чынълай**, **бири мени**  
**анъа**, **гъалиба** у меня звенит в  
ушах, видимо, кто-то меня вспо-  
минает | у мене дзвенить у вухах,  
певно, хтось мене згадає; **шу**  
**нагъме** але даа ~ымда **чынълай**  
та мелодия до сих пор в ушах  
звенит | та мелодія досі бринить  
у вухах; ~ **чынъламасы** звон в  
ушах | дзвін у вухах; **Амет агъа**,  
**сагъ олса**, ~лары **чынъласын**,  
**пек мераметли адам эди** Амет  
ага, будь он помянут добром,  
был очень добрым человеком |  
Амет ага, згадаймо його добром,  
був дуже хорошою людиною

**кѣулакътоз(у)** 1. основание уха |  
основа вуха; місце без волосся  
навколо основи вуха; ~уна **бир**  
**шамар урмакъ** вклеить оплеуху  
| дати ляпас, ударити в вуха;  
~уна **яндырмакъ** дать в ухо,  
съездить по уху | потягнути по  
вуху, затопити в вуха; 2. *анат.*  
отолиты, статолиты (*твёрдые*

*образования в вестибулярном*  
*аппарате*) | отоліти, статоліти  
(*твёрді утвори в вестибулярно-*  
*му апараті*)

**кѣулакълыкъ** (-гъы) наушник | на-  
вушник

**кѣулан**<sup>1</sup> обширный, ровный | ши-  
рокий, просторий, рівний; ~  
**чѣль** бескрайняя степь | безкрай-  
ній, безкрай степ; *ср.* **кениш**

**кѣулан**<sup>2</sup> *зоол.* кулан | кулан

**кѣулач** 1. маховая сажень – *рас-*  
*стояние между концами сред-*  
*них пальцев вытянутых в раз-*  
*ные стороны рук, 2,5 аршина* |  
маховий сажень – *відстань між*  
*кінцями середніх пальців роз-*  
*простертих урізнобіч рук, 2, 5*  
*аршина*; **сачлары бир** ~ её воло-  
сы длиной в маховую сажень |  
волосся в неї довжиною в махо-  
вий сажень; **беш** ~та **сув чыкъты**  
на глубине пяти саженей высту-  
пила вода | на глибині п'яти саж-  
нів виступила вода; 2. обхват,  
охват | обхват

**кѣулкъа** рабыня | рабиня

**кѣуланма** 1. *гл. имя от кѣулан-*  
*макъ*; 2. пособие (*учебное*) | по-  
сібник (*учбовий*); **окъув** ~сы  
учебное пособие | учбовий (на-  
вчальний) посібник; **коргезме** ~  
наглядное пособие | наочний по-  
сібник, наочне приладдя; *ср.*  
**кѣуланув**

**кѣуланмакъ** пользоваться, упо-  
треблять; применять, вводить в  
обиход | користуватися, вжива-  
ти; застосовувати, вводити в  
обіг; **козьлюк** ~ пользоваться оч-  
ками | користуватися окуляра-  
ми; *ср.* **ишлетмек**, **фадаланмакъ**  
**кѣуланьлгъан** подержанный,  
бывший в употреблении | держа-  
ний, уживаний

**кѣуланув** 1. *гл. имя от кѣуланмакъ; ср. кѣуланма*

**кѣуланыш** *см. кѣуланув*

**кѣулле** башня; вышка | башта; вежа; **чанъ** ~си колокольная | дзвіниця; **сув** ~си водонапорная башня | водонапірна башта (вежа); **парашют** ~си парашютная вышка | парашутна вежа; **телевизион** ~ телевизионная вышка | телевізійна вежа

**кѣуллукъ** (-гъы) рабство, невольничество | рабство, невілництво; ~ **кѣурумы** рабовладельческий строй | рабовласницький лад

**кѣулун**, **кѣулунтай** жеребёнок-сосунок | лоша-сисунецъ; ~ **атмакъ** выкинуть, преждевременно ожеребиться | скинути, передчасно ожеребитися; ~ **тишлери** молочные зубы (*лошади, верблюда*) | молочні зуби (коня, верблюда); *ср. дёнен, кѣунан, тай*

**кѣулунламакъ** жеребиться | жеребитися

**кѣулунтай** *см. кѣулун*

**кѣулыкъ** *диал.* молодая кобылица, ожеребившаяся первый раз | молода кобила, що ожеребилася вперше

**кѣульфат** *см. кульфат*

**кѣулюбе**, *диал.* кулюбе, кульбе 1. хижина, хибара, лачуга | хатина, халупа, халабуда; 2. будка | будка

**кѣулюбечик** (-ги) хибарка; лачужка | хатинка, халупка, халабудка

**кѣум** (кѣуму) песок; песочный | пісок; пісочний; ~ **данеси** песчинка | піщина, піщинка; **ташлы** ~ гравий | гравій, жорства; ~ **тёпелери** песчаные дюны; барханы | піщані дюни; бархани; ~

**сааты** песочные часы | пісочний годинник

**кѣуман** кувшин (*для омовения*) | глек (*для обмивання*)

**кѣумар** азартная карточная игра | азартна гра в карти; ~ **тюшкюни** картёжник | картяр; ~ **кягъыты** игральные карты | гральні карти; ~ **оюны** игра в карты | гра в карти; ~ **ойнамакъ** играть в азартные карточные игры | гра-ти в азартні картярські ігри

**кѣумарбаз** игрок в азартные игры, картёжник | завзятий картяр

**кѣумарбазлыкъ** (-гъы) увлечение азартными играми | захоплення картярством

**кѣумарджы** *см. кѣумарбаз*

**кѣумач** кумач, ткань, материя; материал | кумач, тканина, матерія; матеріал; **телли** ~ кумач с золотыми или серебряными нитками | кумач із золотими або срібними нитками; *ср. токѣума*

**кѣумаш** *см. кѣумач*

**кѣумбалчыкъ** (-гъы) суглинок | суглинок

**кѣумлу** песочный; песчаный | пісочний; піщаний; ~ **топракълар** песчаные почвы | піщані ґрунти

**кѣумлукъ** (-гъы) пески | піски

**кѣумрал** 1. шатен | шатен; 2. тёмно-русый, светло-каштановый | темно-русий, світло-каштановий; ~ **сачлы** с тёмно-русскими волосами | з темно-русим волос-сям; **кѣюю** ~ с каштановыми волосами | з каштановим волос-сям; 3. гнедой (*масть лошади*) | гнідий (*масть коня*)

**кѣумру** 1. горлица | горлиця; 2. тёмно-серый цвет | темно-сірий колір; ~ **кѣанатлы кѣуш** птица с тёмно-серым крыльями | птах із темно-сірими крилами



**къумсал** 1. песчаный | піщаний; 2. супесь | супісок, пісковина; ~ **то-пракъ** супесчаные почвы | супіски, супіщані ґрунти

**къунан** двух-трёхгодовалый жеребёнок | дво-трирічне лоша

**къунанджын** нетель (*тёлка до двух лет, ещё нетелившаяся*) | нетель (*телиця до двох років, яка ще не телилася*)

**къундакъ** (-гъы) 1. пелёнка, пелёнки | пелюшка, пелюшки; ~ **балласы** грудной ребёнок | немовля *см.* **къучакъ баласы**; ~ **ыны чезмек** распеленать | розповити; **баланынь** ~ **ы чезильди** ребёнок распеленался | дитина розповилася, вилізла з пелюшок; 2. приклад, ложка (*ружья*) | приклад, ложе (*рушниці*)

**къундакъламакъ** пеленать | сповивати; **бала** ~ пеленать ребёнка | сповивати дитину

**къундакъбагъ** (-гъы) свивальник (*длинная узкая полоса ткани, которой обвивают ребёнка по верх пелёнок*) | сповивач, повинач (довга вузька смуга тканини, якою сповивають дитину по верх пелюшок)

**къундакълы** запеленатый | сповитый

**къундакъчы** 1. мастер, делающий приклады (*для ружей*) | майстер, що робить приклады (*для рушницъ*); 2. поджигатель, диверсант | палій, диверсант; **арб** ~ **лары** поджигатели войны | палії війни

**къундакъчылыкъ** (-гъы) диверсионные действия | диверсійні дії

**къундуз** *зоол.* бобр; бобровый | бобр; бобровый; **канада** ~ **ы** канадский бобр | канадський бобер

**къуп-къуру** совершенно сухо; совершенно сухой | зовсім сухо; зовсім сухий

**къурабие** *кул.* курабье – *плоское круглое печенье с сахаром* | кураб'є – *плоске кругле печиво з цукром*

**къуракъшымакъ** рассыхаться (*о стуле, столе*) | розсихатися (*про стілець, стіл*)

**къуракъшыкъ**, **къуракъшыгъан** разохшийся | який разохся, разохлий

**къуралай** май | травень; *ср.* **майыс**

**къурамакъ** соединять | з'єднувати

**Къуран** *рел.* Коран | Коран; ~ **ы Керим** *то же* | *те саме*; ~ **ы Керим азрети** Мухамметке эндирильди Коран ниспослан пророку Мухаммеду | Коран послано пророкові Мухаммеду; ~ **дан суре** **окъумакъ** читать суру из Корана | читати суру з Корану; **къатимге берильген** ~ прочитанный Коран, который посвящают тому, по ком совершается молитва | прочитаний Коран, котрий присвячують тому, по кому здійснюється молитва; ~ **опейим** целую Коран; клянусь | цілую Корана; присягаю; *см.* **Келямы-Къадим**, **Келямулла**

**къуранкъап** чехол для Корана | чохол для Корана

**къураштырмакъ** 1. сшивать, делать из кусков | зшивати, робити клаптів; **чул парчаларыны бир-бирине** ~ сшивать лоскутки | зшивати клапті

**къураштырылгъан** сшивной (*сделанный из лоскутков*) | сшитий (*зроблений з клаптів*)

**къурбан** 1. жертва | жертва; **Къурбан байрам** один из главных мусульманских праздника, празд-

ник жертвоприношения (*справляется через 70 дней после окончания уразы*) | одне з головних мусульманських свят, свято жертвоприносин (*справляється через 70 днів після закінчення уразы*); **Къурбан байрам айы** *кр.-тат. нар. название месяца зуль-хиджа — 12-го месяца мусульманского лунного календаря* | *кр.-тат. нар. назва місяця зуль-хиджа — 12-го місяця мусульманського місячного календаря*; ~ **бермек** пожертвовать | пожертвувати; 2. жертвенное животное | жертвна тварина; ~ **кетмек** стать (пасть) жертвой; погибнуть | стати (впасти) жертвою; загинути; ~ **олмакъ** стать (пасть) жертвой | стати (впасти) жертвою; **чокъ** ~ **олмакъ** понести много жертв, понести человеческие потери | понести багато жертв, зазнати людських втрат; ~ **олайым** умереть можно (*выражение высшей степени восхищения*) | померти можна (*вираз найвищої міри захоплення*); **джанынъа** ~ **олайым** а) душу за тебя отдам | душу за тебе віддам; б) прошу, умоляю | прошу, багваю; ~ **чалмакъ** резать (вівцю) в жертву | різати (барана) в жертву; ~ **этмек** жертвовать, приносить в жертву | жертвувати, приносити в жертву; **джан** ~ а) пожалуйста | будь ласка; б) за это можно жизнь отдать | за це можна віддати життя; **яхшы адам-гъа джан** ~ для (за) хорошего человека готов душу отдать | за хорошу людину готовий душу віддати; **ярдым этерсинъизми?** — **джан** ~ поможете? — с удовольствием

вием | допоможете? — з радістю; *ср. феда*

**къурбанлыкъ** жертвенный, предназначенный для жертвоприношения | жертвенний, призначений для жертвоприносин

**къургъакълыкъ** (-гъы) засуха | посуха

**къургъан** курган | курган, могила

**къурма** 1. заводной | заводний; ~ **саат** заводные часы | заводний годинник; ~ **яй** натянутый лук | натягнутый лук; 2. взвод курка | звід курка

**къурмакъ** 1. строить, сооружать, возводить | будувати, споруджувати, зводити; **къурдыкъ-къурдыкъ**, **ахыры къурып битирдик** строили, строили, наконец построили | будували, будували нарешті побудували; **бина** ~ сооружать здание | споруджувати будівлю; **копюр** ~ наводит мост | зводити міст; **сана** ~ воздвигнуть сцену | спорудити сцену; **эв** ~ строить дом | будувати хату, будинок; 2. ставить, устанавливать | ставити, встановлювати; **чадыр** ~ ставить (разбивать) палатку | ставити (розбивати, напинати) намет; 3. натягивать (*тетиву лука*); заводит (*часы*); взводит (*курок*) | натягати (*тетиву лука*); заводити (*годинник тощо*); зводити (*курок*); **къап-къан** ~ поставит (наставит) капкан | поставити (налаштувати) пастку; 4. затевать, устраивать | затівати, влаштовувати **багъдаш къурып отурмакъ** сидеть, накрест поджав под себя ноги | сидіти, нахрест підібгавши під себе ноги

**къурман**<sup>1</sup> сагайдак, саадак, налучие | сагайдак, сайдак, налуччя

**къурман**<sup>2</sup> *см. къырман*

**къурна, курна** 1. водопроводный кран | водопровідний кран; 2. небольшое углубление для воды под краном в бане или у фонтана | невелике заглиблення для води під краном у лазні або біля фонтану

**къурназ** хитрый, лукавый | хитрий, лукавий; *ср. айнеджи*

**къурсакъ** 1. живот; утроба, пузо | живіт; утроба, череве, черевина, пузо; ~ **ичинде** *биол.* внутриутробный | внутрішньоутробний, внутріутробний; **къалын / балабан** ~ пузатый | череватый, черевань; *ср. къарын*; 2. желудок | шлунок; **ач** ~къа натошак, на голодный желудок | натщесерце, на голодный шлунок

**къурсакълы** пузатый | череватый, пузатый

**къурсачыкъ** (-гъы) животик | животик, черевце, пузце; 2. желудочек | шлуночок

**къурт**<sup>1</sup> (къурту) 1. червь | черв'як; ~ **оту бот.** мелисса | меліса, маточник, медова трава, роівник, лимонна трава; **бостанджы** ~ *зол.* медведка | капустянка, во-вчок *ср. бузавбаш, къабакъ къурту, танабурун; хаберджи* ~ *энт.* жужелица | турун, жу-желиця; 3. *диал.* насекомое | ко-маха; **кийик** ~ *энт.* оса | оса *см. сона; ср. ашерат, боджек*

**къурт**<sup>2</sup> (къурту) *уст.* волк | вовк; *см. борю, къашкъыр*

**къуртармут** сорт груш | сорт груш  
**къуртармакъ, къутармакъ** спасать, выручать | рятувати, виз-воляти, спасати, збавляти, ви-ручати

**къурткъа** 1. *диал.* старушка | ста-ренька, бабуся *см. къарт(ий-*

**чик)**; 2. *диал.* ведьма | відьма *см. обюр, джады*

**къурткъачыкъ** *диал.* старушечка | старенька, бабуся; ~ **къоюн джайгъан** старушечка пустила овец на выпас (*так говорят в степном Крыму при появлении радуги*) | бабуся пустила овец на випас (*так кажут у степово-му Криму при появі веселки*)

**къурт-къырмакъ** *собр.* букаш-ки-таракашки | комахня

**къуртлу** 1. червивый | червивый; 2. *перен.* непоседливый; непоседа; вертлявый | непосидючий; непо-сида, непосидько, поюігайко, вертун, дзиґа; верткий; **тилим** ~ *перен.* не могу не сказать, язык чешется | не можу не сказати, язык свербить; *ср. шайлякъ*

**къуртулмакъ** вырваться; спасать-ся; избавиться | вириватися; ря-туватися, спасатися, збавляти-ся; позбавлятися, збуватися, по-збутися

**къуртулыш** спасение | порятунок, спасіння

**къуру** 1. сухой | сухой; ~ **аяз** сухой мороз | сухой мороз; ~ **ель** сухо-вей | сухой; ~ **оксюрик** сухой кашель | сухой кашель; ~ **то-пракъ** сухая земля | суха земля; 2. сушёный; высохший | суше-ний; висохлий; ~ **емиш / мейва** сухофрукты | сушені фрукти, сушня, сушенина; **къайсы** ~сы сухой абрикос | сушені абрико-си; ~ **юзюм** сушёный виноград | сушений виноград, родзинки, кишмиш; ~ **нен берабер яшы да яна** *посл.* вместе с сушняком го-рит и зелень | разом із сушняком і зелень (і мокре) горить; 3. сам, один, только | сам, один, тільки, лише; ~ **гурюльти** напрасный

шум | марний галас; ~ кемик то-  
щий, худой, кожа да кости | ху-  
дий, худорлявий, шкіра та  
кістки; ~ къалабалыкъ этмек  
только мешать | тільки заважа-  
ти; ~ лаф это одни слова | це ли-  
ше слова; ~ озю (лишь, только)  
один; один как перст | один; сам  
один як перст; ~ отъмек ашай а)  
есть сухой (без ничего) хлеб | їс-  
ти сухой (без нічого) хліб; б) од-  
ним хлебом питается | одним  
хлібом харчується

**къурув<sup>1</sup>** построение | побудова;  
**гъайрыдан** ~ перестройка | пере-  
будова

**къурув<sup>2</sup>** сушка, усыхание | су-  
шіння, усихання; ~ **фаизи** про-  
цент усушки | процент усихання

**къуругъан** высохший | висохлий; ~  
**чешме** высохший родник | ви-  
сохле джерело

**къуру-къуругъа** напрасно, попус-  
ту | марне, даремно

**къурулмакъ** 1. строиться; быть по-  
строенным | будуватися; бути  
побудованим; 2. восседать | сіс-  
ти, засісти, усістися, розсістися;  
**къурулып отурмакъ** *то же* | *те  
саме*

**къурултай** курултай, съезд, кон-  
гресс | курултай, з'їзд, конгрес;  
~ **азаларыны сайлав** выборы  
членов къурултая | вибори чле-  
нів курултаю; ~ **делегатлары** де-  
легаты курултая | делегати ку-  
рултаю; ~ **нынъ къарары** поста-  
новление курултая | постанова  
курултаю; **къырымтатар хал-**  
**къынынъ дѣртюнджи** ~ **ынынъ**  
**экинджи сессиясы** вторая сес-  
сия четвертого курултая крым-  
скотатарского народа | друга се-  
сія четвертого курултаю крим-  
ськотатарського народу

**къурулыш** 1. стройка | будівни-  
цтво *ср. иншаат*; 2. строение,  
здание, постройка | будова, бу-  
дівля, споруда; 3. строение,  
структура | будова, структура; 4.  
*лингв.* строй | будова, структура

**къурум<sup>1</sup>** 1. строй, уклад | лад,  
устрій, уклад; **яшайыш** ~ **мы** ук-  
лад жизни | уклад життя; 2. поза  
| поза; 3. заносчивость, высоко-  
мерность | зарозумілість, зухва-  
лість; 4. завод (*часов и т. п.*) | за-  
вод, заведення, зведення, на-  
правлення, налаштування (*го-*  
*динника тощо*)

**къурум<sup>2</sup>** сажа, нагар | сажа, нагар;  
~ **багъламакъ** покрываться са-  
жей | покриватися сажею, нага-  
ром; *ср. ис<sup>1</sup>, куе*

**къурумакъ** сохнуть | сохнути; **къу-**  
**руп башламакъ** подсыхать | під-  
сихати

**къурумланмакъ** испачкаться са-  
жей | забруднитися сажею

**къурунты** намерение, замысел |  
намір, задум; *ср. мерам*

**къурут** творог, высушенный в виде  
шариков | сир, висушений у ви-  
гляді кульок

**къуруджы** строитель | будівель-  
ник; *ср. иншаатчы*

**къуруджылыкъ** (-гы) строитель-  
ство | будівництво; **пек юксек би-**  
**налар** ~ **ы** высотное строительст-  
во | висотне будівництво; ~ **мате-**  
**риаллары** строительные мате-  
риалы | будівельні матеріали *ср.*  
*левазим материаллары; ср. ин-*  
*шаат, япыджылыкъ*

**къуруштырма** *гл. имя от къуруш-*  
**тырмакъ; ср. къуруштырув**

**къуруштырмакъ** *многокр.-про-*  
*долж. от къурмакъ; бу адам бир*  
**шейлер къуруштыра амма,**  
**аджеп, не экен?** этот человек

что-то замышляет, интересно — что? | ця людина щось замислює, цікаво — що?

**кѣруштырув** *гл. имя от кѣруштырмакъ; белли амеллер* ~ организация определённых действий | організація певних дій; *ср.* **кѣруштырма**

**кѣурча** 1. чесание, расчёсывание | чухання, розчухування; ~ **чыбаны** зудящий нарыв, веред | свербячий нарыв, чиряк, чирка; 2. раздражение, беспокойство | роздратування, неспокій

**кѣурчаламакъ** расчёсывать, расцарапывать, расковыривать | розчухувати, роздряпувати, розколупувати; *ср.* **кѣашытмакъ**

**кѣуршав** *диал.* обруч | обруч; *ср.* **кѣыршав**

**кѣуршавламакъ** *диал.* окружать; охватывать | оточувати; охоплювати; *ср.* **кѣыршавламакъ**

**кѣуршангъы** *диал.* парша | парші, пархи, шолуді; *ср.* **кель**<sup>1</sup>, **кѣуйпа**, **кѣырчангъы**, **таз**, **уюз**

**кѣуршун** 1. свинец; свинцовый | свинець; свинцевий; 2. пуля; пулевой | куля; кульовий; ~ **гѣа тизмек** расстрелять | розстріляти; ~ **ярасы** пулевое ранение | кульове поранення; ~ **акъ боясы** белила свинцовые | білило свинцеве, білила свинцеві; **серсерий** ~ шальная пуля | випадкова (сліпа, дурна, заблукана) куля

**кѣусув** 1. *гл. имя от кѣусмакъ; 2.* рвота | блювота; *ср.* **кѣусма**

**кѣусур** изъян, недостаток | вада, недолік; *ср.* **илле**, **кем**, **мин**<sup>1</sup>

**кѣускъан** подхвостник | підхвістя

**кѣусма** 1. *гл. имя от кѣусмакъ; 2.* рвота | блювота; *ср.* **кѣусув**

**кѣусмакъ** 1. рвать, блевать | блювати, ригати; 2. блевотина | блювотина, блювотиння; 3. выступать (о соли) | виступати (*про сіль*); 4. выбрасывать (колос) | викидати (*колос*)

**кѣут** *диал.* счастье | щастя; *ср.* **бахыт**, **част**

**кѣутармакъ** *ср.* **кѣуртармакъ**

**кѣутламакъ** *диал.* поздравлять | поздоровляти, вітати; *ср.* **хайырламакъ**

**кѣутлу** *диал.* счастливый | щасливый; *ср.* **бахтлы**, **частлы**

**кѣутсуз** *диал.* несчастный | нещасный; *ср.* **бахытсыз**, **частсыз**

**кѣутта:** ~ *дирек элемент кр.-тат. пояса (филигранное изделие) | элемент кр.-тат. пояса (філігранний виріб)*

**кѣуту** короб, коробка | короб, козуб, коробка; **серник** ~сы спичечный коробок | сірникова коробка; **ири** ~ коробище | великий короб, велика коробка; ~ **армут** *ср.* **армут**

**кѣутуп** (-бы) полюс; полярный | полюс; полярный; **магнит** ~лары магнитные полюсы | магнітні полюсы; ~ **тѣгеречи** *геогр.* полярный круг | полярне коло; **дженюп** ~бы южный полюс | південний полюс; **шималь** ~бы северный полюс | північний полюс

**кѣутурув**, **кѣутурма** 1. *гл. имя от кѣутурмакъ; 2.* сумасшествие | божевілля

**кѣутурмакъ** 1. сходиться с ума, беситься, неистовствовать | божеволіти, скаженіти, біситися, шаленіти; 2. поступать безрассудно, как сумасшедший | чинити нерозсудливо, як божевільний; **кѣутурып** алмакъ посумасшествовать | побешкетувати

## кътурмыш

**кътурмыш** сумасшедший | боже-  
вильный, скажений, шалений

**кътурмышча(сына)** безрассудно,  
как сумасшедший | нерозсудли-  
во, як божевильный

**кътурынмакъ** см. **кътурмакъ**

**кътучыкъ** (-гъы) коробка, коро-  
бочка | коробка, коробочка

**кътучакъ** (-гъы), *диал.* **къуджакъ**  
1. объятие | обійми; ~та на руках  
| на руках; ~къа алмакъ брать на  
руки | брати на руки; ~ ачмакъ  
открыть (раскрыть) объятия |  
розкрити (розпростерти) обі-  
йми; ~ ачып къаршыламакъ  
встречать с распростёртыми  
объятиями | зустрічати з розпро-  
стертими обіймами; ~ баласы  
грудной ребёнок | немовля *ср.*  
**къундакъ** баласы; 2. охапка;  
пук | оберемок; пучок; бир ~ чи-  
чек охапка цветов | оберемок  
квітів; *ср.* агъуш

**кътучакъламакъ**, *диал.* **къуджакъ-**  
**ламакъ** обнимать | обіймати; ба-  
ланы ~ обнимать ребёнка | обі-  
ймати дитину; тизлерини **къту-**  
**чакълап отурмакъ** сидеть, об-  
хватив руками колени | сидіти,  
обхопивши руками коліна; *ср.*  
агъуш этмек

**кътучакълашмакъ**, *диал.* **къту-**  
**джакълашмакъ** обниматься |  
обійматися, обніматися; олар  
**кътучакълашып** кете эди они  
шли в обнимку | вони йшли  
обійнявшись

**къуджакъ** *диал., см.* **кътучакъ**

**къуджакъламакъ** *диал., см.* **къту-**  
**чакъламакъ**

**къуджакълашмакъ** *диал., см.* **къту-**  
**чакълашмакъ**

**къуджаман** см. **къоджаман**

**къуджур** странный | дивный; ~  
адам странный человек, чудак |

дивна людина, дивак; ~ **табиат**  
странный характер | дивный ха-  
рактер

**къуджурджа** чудаковатый | дива-  
куватый; ~ (кельген) адам чуда-  
коватый человек, человек со  
странностями | дивакувата лю-  
дина, людина з дивацтвами

**къуш** (къушу) 1. птица; птичий |  
птах; пташиний, пташачий;  
~ларнынъ авушувы / **кочюви**  
перелёт птиц | переліт птахів; ~  
**авджысы** птицелов | птахолов; ~  
**авджылыгъы** птицеловство |  
птахоловство; ~лар **алеми** мир  
пернатых | світ птахів; ~ **киби**  
**енгиль** очень лёгкий (как птица)  
| дуже легкий (як птах); ~ **чокъу-**  
**чы** клюв птицы | дзьоб птаха; ~  
**ювасы** а) птичье гнездо | пташи-  
не (пташаче) гніздо; б) *перен.*  
*ирон.* маленький домик | ма-  
ленька хатка, маленький буди-  
ночок; **йыртыджы** ~лар хищные  
птицы | хижі птахи; **кочюджи**  
~лар перелётные птицы | пе-  
релітні птахи; **кумес** / **эв** ~у до-  
машняя птица | домашній птах;  
**къашыкъ** ~ *орн.* пеликан | пелі-  
кан *ср.* годан; **сув** ~лары водо-  
плавающие птицы | водоплавні  
птахи; **чукъур** ~у *орн.* пустельга |  
боривітер, пустільга, шели-  
хвіст; *ср.* таир

**къушакъ** (-гъы) пояс, кушак; по-  
ясной | пояс, пасок, пас, пояси-  
на, окрайка, окравка, крайка;  
поясний; ~ **башы** см. **къушакъ-**  
**баш**; **зынджырлама** ~ *этногр.*  
пояс с цепочками | пояс із лан-  
цюжками; **йипишли** ~ *этногр.*  
пояс, шитый серебряными нит-  
ками | пояс, шитий срібними  
нитками; **къайыш** ~ кожаный  
пояс | шкіряний пас, пояс, ре-

мінѣ, реміняка, черес (з кишень-ми); **ойма зынджырлама** ~ пояс с цепочками и чеканкой | пояс із ланцюжками і карбуванням; 2. *геогр.* пояс (часть земной поверхности); поясной | пояс (частина земної поверхні); поясний; ~ **вакѣты** поясное время | поясний час; **орта** ~ умеренный пояс | помірний пояс; 3. пояс (часть территории страны, выделяемая по определённом признаку) | пояс (частина території країни, виділена за певною ознакою); **тариф** ~ы тарифный пояс | тарифний пояс; 4. *строит.* пояс; поясной | пояс; поясний; **дивар** ~ сейсмояс | сейсмояс; *ср.* **бельбав**

**кѣушакѣбаш** пряжка | пряжка; *ср.* **такѣа**

**кѣушанмакѣ** опоясаться | оперезаться, підперезатися; **кийинип** ~ *см.* **кѣийинип-кѣушанмакѣ**

**кѣушкѣонмаз** *бот.* спаржа, аспарагус | заячий холодок, спаржа, аспарагус

**кѣушлукѣ** (-гѣы) время между утром и полуднем | час між ранком і полуднем; ~ **вакѣты то же** | *те саме*; ~ **аш** / **емек** второй завтрак (между утром и полуднем) | другий сніданок (між ранком і полуднем)

**кѣушчу**, *диал.* **кѣушчы** птицевод, птичник; птичница | птахівник, пташник; птахівниця, пташниця

**кѣушчукѣ** *диал.*, *см.* **кѣушчыкѣ**

**кѣушчулыкѣ** (-гѣы) птицеводство | птахівництво; ~ / **кумес айванлары фермасы** птицеферма | птахоферма; ~ / **кумес айванлары фабрикасы** птицефабрика | птахофабрика

**кѣушчы** *диал.*, *см.* **кѣушчу**

**кѣушчылыкѣ** *диал.*, *см.* **кѣушчулукѣ**

**кѣушчыкѣ** (-гѣы), *диал.* **кѣушчукѣ**  
1. птичка | пташка; 2. птичка, галочка | галочка, позначка

**кѣую** 1. колодец; колодезный | колодязь, криниця; колодезный, колодежный, криничный; ~ **башында** у колодца | біля колодязя; ~-дан от колодца к колодцу | від колодязя до колодязя, від криниці до криниці; ~ **суву ичмек** пить колодезную воду | пити колодезну, криничну воду; ~дан **сув чекмек** брать воду из колодца | брати воду з колодязя, з криниці; **артезиан** ~сы артезианский колодец | артезіанський колодязь; **асма** ~ колодец с журавлём | колодязь із журавлем; **газ** ~сы газовая скважина | газова свердловина; **кѣр** ~ высохший колодец | висохлий колодязь, висохла криниця; 2. шахта | шахта; **маден** ~сы *то же* | *те саме*; **нефть** / **джермай** / **петроль** ~сы нефтяная скважина | нафтова свердловина; *ср.* **бунар**<sup>2</sup>

**кѣуюм** ювелирные изделия | ювелірні вироби

**кѣуюмджы** плавильщик; ювелир, золотых дел мастер | плавильник; ювелір, золотар

**кѣуюмджылыкѣ** (-гѣы) профессия или занятие ювелира; ювелирное дело | професія або заняття ювеліра; ювелірна справа, золотарство

**кѣыбла** 1. *мус.* кибла – направление Мекки, Каабы, куда обращаются лицом во время молитвы | кибла – напрям Мекки, Кааби, куди повертаються обличчям під час молитви; 2. юг; южный;

южная сторона | південь; південний; південна сторона; ~ **ели** южный ветер | південний вітер; ~**дан эскен салкѣын ель** прохладный ветер, дующий с юга | прохолодний вітер, що дме з півдня

**кѣыбрыз** 1. кипрский | кіпрський; ~ **зейтюни** сорт крупных маслин | сорт великих маслин; ~ **заджы** синяя купоросная краска | синя купоросна фарба; 2. салфетка; тканое декоративное полотенце | серветка; тканий декоративний рушник; 3. *бот.* кипарис | кипарис; ~ **тереги то же** | *те саме ср.* **бебеш тереги, имиш тереги, серви**

**Кѣыбрыз** Кипр | Кіпр

**кѣыбрызлы** киприот; киприотка | кіпріот; кіпріотка

**кѣыбыз** кыбыз – *струнный музыкальный инструмент с погремушками на конце грифа* | кибиз – *струнный музичний інструмент з брязкальцями на кінці грифа*; *ср.* **кѣобыз, кѣубыз**

**кѣыбырдамакѣ** 1. шевелиться, поторапливаться | ворушиться, квапитися; **кѣыбырда** шевелись, поторапливайся | ворушися, поквапся; 2. двигаться | рухаться; **еринѣден кѣыбырдама** не двигайся с места | не рухайся з місця; *ср.* **арекет этмек**

**кѣыбырданмакѣ** 1. шевелиться | ворушиться; 2. шататься | хитаться

**кѣыбыр-кѣыбыр:** ~ **кѣыбырданып турмакѣ** а) шевелиться | ворушиться; б) возиться, заниматься *чем-л.* кропотливым | возитися, займатися чимось копітким **кѣыгѣылчым** искра | іскра; *ср.* **учкѣун, чия**

**кѣыдакѣламакѣ** кудахтать | куд-кудакати; **тавукѣ кѣыдакѣлай** курица кудахчет | курка кудкудакае

**кѣыдырильяс** *см.* **кѣыдырлес**

**Кѣыдырлес** Кыдырлес, день Хызыр-Ильяса – *праздник 1-го дня лета, 6 мая* | Кидирлес, день Хизир-Ильяса – *свято 1-го дня літа, 6 травня*; ~ **куньлери** дни праздника Кыдырлес | дні свята Кыдырлес

**кѣыдырма** 1. *гл. имя от кѣыдырмакѣ*; 2. поиск | пошук; *ср.* **араштырма, араштырув, кѣыдырув**

**кѣыдырмакѣ** искать | шукати; *ср.* **акѣтармакѣ, араштырмакѣ**

**кѣыдырув** 1. *гл. имя от кѣыдырмакѣ*; 2. поиск | пошук; *ср.* **араштырма, араштырув, кѣыдырма**

**кѣыз** 1. девочка; девушка; девица; девичий | дівчинка, дівча; дівчина, панна; дівочий; ~**лар** девочки; девушки | дівчатка; дівчата; **гузель** ~ девушка-красавица | дівчина-красуня; **етишкен** ~ взрослая девушка | доросла дівчина; **кѣарт** ~ старая дева | стара діва; **отырып кѣалгѣан** ~ засидевшаяся девка | дівка, що засиділася; 2. дочь | дочка, донька; ~**ым** дочь моя, дочка (*обращение*) | доню, доцю; **алты** ~ а) шесть дочерей | шестеро дочок; б) *этногр.* название песни и танца | назва пісні й танцю; **онынѣ етишкен** ~**ы бар** у него (у нее) взрослая дочь | у нього (у неї) доросла дочка; 3. девственница | діва, панна, незаймана дівчина; **тийильмеген кѣыз то же** | *те саме* ♦ ~ **боджеги этном.** стрекоза | бабка



**Къыз астр.** Дева | Діва *ср.* **Башакъ** **къызамыкъ** (-гъы) 1. смола, камедь, канифоль (*затвердевший сок хвойных и некоторых других деревьев*) | смола, камедь, канифоль (*затверділий сік хвойних і деяких інших дерев*) *ср.* елим; 2. *мед.* корь | кір; ~ **чыкъ-армакъ** боletь (перебоletь) корью | хворіти (перехворіти) на кір;

**къызармакъ** 1. краснеть; раскраснеться; зарумяниться, зардеться | червоніти; розчервонітися; зарум'янюватися, зашарітися; **къызарып турмакъ** алеть, виднеться — об алых предметах | червоніти, виднітися — про яскраво-червоні предмети; 2. воспаляются (о глазах) | запалюватися (про очі)

**къызартмакъ** 1. жарить (*подрумянивать*) | смажити (*підрум'янювати*); 2. ввести в краску | присоромити, змусити почервоніти

**къызарынты** 1. покраснение | почервоніння; 2. *физ.* накал | розжарення

**къызарыкълыкъ** (-гъы) краснота | червонота; **кок ~ы** зарево | заграва

**къызарып-бозармакъ** краснеть, заливаться краской (*от стыда, смущения*) | червоніти (*від сорому, збентеження*); **онынъ юзю** **къызарып-бозарды** его лицо залилось краской | його обличчя почервоніло, покрилося червоними плямами

**къызгъанч**, *диал.* **къызгъанчы**, **къызгъанджы**, **къызгъаныч** алчный, жадный; скряга, скопидом | жадібний, жадний, пожадливый, жадливый, зажерливый, хтивый; скнара, скупар; ~

**джевиз** плохо очищающийся орех | горіх, що погано лушчиться; *ср.* **ачкозь**, **корьмемиш**, **къытмыр**, **саран**, **хасис**

**къызгъанчлыкъ** (-гъы) жадность | жадібність, скнарість, зажерливість, хтивість; *ср.* **ачкозьлик**, **корьмемишлик**, **къытмырлыкъ**, **нефис**<sup>2</sup>, **саранлыкъ**

**къызгъанчы**, **къызгъанджы**, **къызгъаныч** *диал.*, *см.* **къызгъанч**

**къызгъын** 1. горячий, раскаленный | гарячий, розжарений; 2. палящий, знойный; жгучий | пекучий, палючий, спекотный; жагучий; ~ **кунеш алтында** / **тюбюнде** под знойным солнцем | під спекотним сонцем; 3. разгневанный, разъяренный | розгніваний, розлютований, розлючений; 4. напряженный, горячий | напружений, гарячий; ~ **вакыт перен.** горячая пора | гаряча, напружена пора

**къызгъынлыкъ** (-гъы) горячность | гарячність, гарячкуватість

**къыздыргъыч** *тех.* нагреватель | нагрівник, нагрівач

**къыздырмакъ** нагревать, греть; согревать | нагрівати, гріти; зігрівати

**къызкъардаш** сестра (*младшая*) | сестра (*молодша*); **ана** (**баба**) **та-рафтан** ~ сводная сестра, сестра по матери (отцу) | зведена сестра, сестра по матері (батькові)

**къызлыкъ** (-гъы) 1. девичество | дівоцтво, дівування; ~ымда биле **къокъланен ойнамагъа** севе эдим даже в девичестве любила играть с куклой | навіть дівкою любила бавитися з лялькою; 2. девственность | невинність

**къызмакъ** 1. делаться горячим, нагреваться, накаляться | роби- тия горячим, нагріватися, роз- жарюватися; **таванынъ сапы къызды** ручка сковороды нака- лилась | ручка сковороды розжа- рилася; 2. горячиться | горячи- тия, горячкувтай; **бир кереден къызма, сабырлы ол** не горя- чись, будь выдержанным | не га- рячкуй, будь витриманим; 3. за- риться (*смотреть на кого-что с завистью, с желанием иметь*) | заздрити, зазіхати (*дивитися на кого-що із заздрістю, з ба- жанням мати*); **огъланнынъ зенгинлигине къызгъан эдилер** они позарились на богатство парня | вони позаздрили на ба- гатство парубка

**къызматабан** запальчивый, горя- чий, вспыльчивый (*человек*) | за- пальна, горячкувата, горяча (*людина*)

**къызчыкъ** (-гъы) девочка | дівчин- ка; **акъыллы ве истидатлы** ~ ум- ная и талантливая девочка | ро- зумна й талановита дівчинка

**къызыкътырмакъ** *диал.* 1. заинте- ресовывать | зацікавлювати *см.* **меракъландырмакъ**; 2. поощ- рять | заохочувати *см.* **рагъбет- лендирмек**

**къызыл** 1. красный | червоний; ~ **къумлар Кызылкум** | Кизилкум; ~ **джа кельген** красноватый | чер- вонуватий *ср.* **къызылтым**; ~ **агъач** *бот.* ольха | вільха, вільшина; ~ **бурюльген** *бот.* ко- стяника | костяница, кам'яни- ця; ~ **армут** «красная груша» (*сорт груш*) | «червона груша» (*сорт груш*); ~ **къуйрукъ** *орн.* го- рихвостка | горихвістка; ~ **къа-**

**нат** *орн.* фламинго | фламінго; *ср.* **къырмызы**

**къызылтёш** *орн.* зяблик | зяблик  
**къызылтым** красноватый | черво- нуватий; *ср.* **къызылджа кель- ген**

**къызылча** *мед.* скарлатина | скар- латина; ~ **эшкени** *мед.* скарлати- нозная сыпь | скарлатинозный висип; ~ **ашысы** скарлатинная прививка | скарлатинне щеплен- ня

**къызылчыкъ** (-гъы) *бот.* кизил; кизильный | дерен, кизил; дере- новий, кизильовий; **шпан** ~ **ы** шпанка – *крупный сорт кизила* | шпанка – *сорт великого дерену* (*кизилу*)

**къызылчыкълыкъ** (-гъы) кизиль- ник | кизильник, зарості кизилу  
**къызынмакъ** греться, согреваться | грітися, зігріватися

**къызышмакъ** горячиться | горячи- тия

**къызыштырмакъ** подстрекать, возбуждать | підбурювати, збу- джувати

**къыйгъача** *кул.* хворост | вергуни, хрущики, хрусти, вертуни

**къыйма** 1. мякоть (*мяса*) | м'якуш (*м'яса*), м'ясиво; ~ **чекмек** мо- лоть мясо | перекручувати м'ясо; **чекильген** ~ мясной фарш | м'яс- ний фарш; ~ **догърамакъ** наре- зать мясо (*кусками*) | нарізати м'ясо (*шматками*); 2. фарш | фарш; **пычакътан чыкъкъан** ~ мясо, измельчённое ножами (па- рой ножей) | м'ясо, подрібнене ножами (парою ножів)

**къыймай-къыймай** *см.* **къыйма- макъ**

**къыймакъ**<sup>1</sup> 1. рубить, сечь, кро- шить, резать на мелкие кусочки | рубати, сікти, кришити, різа-

ти, краяти на дрібні шматочки;  
**тютюн** ~ резать табак | різати тютюн; 2. заключать (*брак*) | укладати (*шлюб*); **никях** ~ совершать обряд бракосочетания | здійснювати шлюбний обряд

**кЪЫЙМАКЪ**<sup>2</sup> *диал.* наливать; насыпать | наливати; насипати; *ср.* **кЪУЙМАКЪ**; *с.м.* **тёкмек**

**кЪЫЙМАМАКЪ** проявлять жалость; щадить | виявляти жалість; щадити; **кЪЫЙМАЙ-КЪЫЙМАЙ** жалеть | жаліючи; **сатмагъа кЪЫЙМАЙ-ЫМ** я не могу решиться продать, мне жаль продавать | я не можу вирішитися продати, мені шкода продавати; *ср.* **кЪЫЙСЫНМАКЪ**  
**кЪЫЙМАМАШНА** мясорубка | м'ясорубка

**кЪЫЙМАТАХТА** колода (доска) для рубки (нарезания) мяса | колода (дошка) рубати (нарізати) м'ясо

**кЪЫЙМЕТ** 1. стоимость, ценность | вартість, цінність; **МАЛНЫНЪ ~И** стоимость товара | вартість товару; 2. *мат.* значение | значення; **БАШ** ~ главное значение | головне значення; **ИФАДЕНИНЪ ~И** значение выражения | значення виразу; *ср.* **баа, дегер, къадир<sup>1</sup>, фият**

**кЪЫЙМЕТЛИ** 1. дорогой | дорогой; 2. ценный | цінний; 3. любезный, милый, любимый, дорогой | люб'язний, милий, любий, дорогой; ~ **дост** дорогой друг | любий друже; ~ **балалар** дорогие ребята | дорогі діти

**кЪЫЙМЕТСИЗЛЕНМЕК** обесцениваться | знецінюватися

**кЪЫЙМЫЛДАВУКЪ** суетливый | метушливый

**кЪЫЙМЫЛДАМАКЪ** суетиться, возиться; копошиться | метушитися, возитися; кублится, вовтузитися

**кЪЫЙМЫЛДЫ** суета, возня | метушня, вовтузіння, суета

**кЪЫЙНАМАКЪ** мучить; истязать | мучити; катувати; *ср.* **АЗАПЛАМАКЪ, ЗОКЪАРЛАМАКЪ, ЧЕКИШТИРМЕК, ЭЗИЕТЛЕМЕК**

**кЪЫЙНАЛМАКЪ** мучиться, страдать | мучитися, страждати; **кЪЫЙНАЛМАЙЫП** не испытывая трудности, без труда | без труднощів, без мук, напряжения; *ср.* **ЧЕКИШМЕК**

**кЪЫЙРАЛМАКЪ** 1. быть срезанным (скошенным) | бути зрізаним (скошеним); 2. быть сражѣнным | бути убитим; 3. ломаться, разрушаться | ламатися, руйнуватися; 4. валиться набок | звалюватися набік

**кЪЫЙСЫНМАКЪ** жалеть, не решаться дать | жаліти, шкодувати, вагатися дати; *ср.* **кЪЫЙМАМАКЪ**

**кЪЫЙШАЙМАКЪ** *диал.* скривиться | скривитися; *с.м.* **кЪЫЙЫШМАКЪ**

**кЪЫЙЫКЪ** (-гы) 1. косынка | косинка; 2. клин (*часть земли, участок*) | клин (*частина землі, ділянка*); 3. угол | кут, ріг, ріжок, край; **КОЗЬ ~Ы** наружный угол глаза | зовнішній кут ока; **КОЗЬ ~ЫНДАН** искоса; краем (краешком) глаза, украдкой | скоса; краем (краешком) ока, крадькома; **КОЗЬ ~ЫНДАН БАКЪМАКЪ** бросить взгляд украдкой | крадькома кинути погляд; **КОЗЬ ~ЫНДАН БАКЪКЪАЛАМАКЪ** поглядывать искоса, коситься | поглядати скоса, коситися; 4. *кул.* хворост в форме треугольника | вергун у вигляді косинця

**кЪЫЙЫН** трудно; трудный | важко; важный; *ср.* **агъыр, зор, кучь**

**кЪЫЙЫНЛАШМАКЪ** становится трудным | ставати важким

**къыйынлаштырмакъ** затруднять | утрудняти

**къыйыр-чыйыр** 1. резня, кровавое побоище | різанина, криваве побоїще; 2. переполох | переполох *ср.* **теляш** ◇ ~ **этмек** а) устроить кровавое побоище | влаштувати криваве побоїще; б) произвести переполох | учинити переполох; *ср.* **къыргъын**

**къыйыш** кривой; изогнутый | кривий; зігнутий, зігнений, скривлений, покривлений; ~ **агъыз** *см.* **къыйышагъыз**; ~ **аякъ** *см.* **къыйышаякъ**; ~ **бурун** *см.* **къыйышбурун**; ~ **ёл** кривая дорога; неверный путь | крива дорога; невірний шлях; ~ **кетти** не в то горло пошло | не в те горло пішло; ~ **сызыкъ** кривая линия | крива лінія; *ср.* **эгри**

**къыйышагъыз** криворотый | криворотий

**къыйышаякъ** кривоногий | кривоногий

**къыйышбурун** кривоносый | кривоносый

**къыйыш-къунъгъур** *см.* **къыйыш-къынъгъыр**

**къыйыш-къынъгъыр** *собир.* кривой, искривлённый | кривий, ви-кривлений

**къыйышмакъ** гнуться, согнуться, скривиться | гнутися, зігнутися, скривитися; **кемер шеклинде** ~ **къан** / **къыйыштырылгъан** **сызыкъ** изогнутая линия | зігнена лінія; *ср.* **букюльмек**, **майышмакъ**

**къыйышыкъ** гнутый, согнутый; изгиб | гнутий, зігнений; вигин; *ср.* **майышыкъ**

**къыйыштырмакъ** кривить; сгибать | кривити; згинати; *ср.* **майыштырмакъ**, **эгмек**, **эгрильтмек**

**къыкъырдакъ** (-гъы) адамово яблоко, кадык | адамове яблуко, кадик; *ср.* **алмачыкъ**

**къыл** 1. грубый волос, щетина, шерсть | грубе волосся, щетина, шерсть; ~ **ыны** **тёкмек** менять шерсть; линять | міняти шерсть; линяти *ср.* **къылыф денъиштирмек**; **ат** ~ **ы** конский волос | кінське волосся, волосінъ; **домуз** ~ **ы** свиная щетина | свиняча щетина; 2. ость | остюк *ср.* **къылчыкъ** ◇ ~ **йылан** *зоол.* волосатик | водяной волос, волосатик; **бу** **ягъда бир** ~ **бар** *посл.* тут что-то есть, в этом что-то (ещё) кроется, здесь что-то не то (не так); здесь не всё чисто (в этом жире есть какой-то волосок) | тут щось є, в цьому щось (іще) криється, тут щось не те (не так); тут не все чисто (в цьому жирі є якась волосинка)

**къылав** заусеница, заусенец | задирка; **устранынъ агъзындаки** ~ **ларны билевлеп ёкъ этелер** заусеницы на острие бритвы удаляют путём правки её на оселке | задинок на лезі бритви позбуваються, правлячи її на бруску

**къылавуз** 1. путеводитель | путівник; 2. руководство | посібник, підручник, поради́ник; 3. гид, проводник | гід, провідник

**къылгъанот** *бот.* ковыль; ковыль-ный | ковила; кови́льный, ковиловый

**къылкъырт** *диал.* упрямый (о человеке) | упертий (*про людину*); *см.* **инат**

**къыллы** покрытый щетиной (волосами); волосатый | покритий щетиною (волоссям); волохатый; *ср.* **юньлю**

**къылмакъ** делать, исполнять | робити, виконувати, здійснювати;

**намаз** ~ совершать намаз | здійснювати намаз; *ср. эйлемек, этмек, япмакъ, ясамакъ*

**къылсыз** 1. не имеющий щетины (волос), лишённый щетины (волос), безволосый | який не має щетини (волосся), позбавлений щетини (волосся), безволосий *ср. юньсюз*; 2. безостый | безостий; ~ **богъдай** безостая пшеница | безоста пшениця

**къылтыкъ** (-гъы) икота | гикавка; **мени** ~ **тутты** на меня напала икота | на мене напала гикавка

**къылчыкъ** мелкие рыбы кости | дрібні риб'ячі кістки

**къылчыкълы** костлявый, костистый, имеющий много мелких костей – *о рыбе* | кістлявий, костистий, який має багато дрібних кісточок – *про рибу*

**къылчыкъсыз** без мелких костей | без дрібних кісточок

**къылый** косой, косоглазый | косий, косоокий, кривий на око

**къылыкъ** (-гъы) 1. нрав, характер | вдача, характер, натура, норов; **хош** ~ **лы** адам человек с хорошим нравом | чоловік хорошої вдачі, з хорошим характером; 2. привычка (*отрицательная, дурная*); дурной поступок, выходка | звичка (негативна, погана); поганий учинок, витівка; ~ **ларына къатланмакъ** / **даянмакъ** терпеть чьи выходки | терпіти чії витівки, викрутаси, вередування; 3. *диал.* хитрость, обман | хитрість, обман *см. айнеджилик, алдав; ср. къуй, марифет, мешреп, мизадж, табиат, хулкъ* **къылынмакъ** издеваться, измываться, глумиться | знущатися, збиткуватися, глумитися

**къылыф** 1. оболочка; наружный покров; кожа | оболонка; зовнішне покриття; шкіра; ~ **денъштирюв** линька | линяння; ~ **денъштирмек** линять, менять свой старый наружный покров – *о животных* | линяти, міняти своє старе зовнішне покриття – *про тварин; ср. къылтёкмек*

**къылыч** (-чы) сабля, пашка, меч; сабельный, пашечный | шабля, шаблюка, меч; шабельный; **кескин** ~ острая сабля | гостра шабля; ~ **къыны** сабельные ножны | шабельні піхви; ~ **ярасы** сабельная рана | шабельна рана; ~ **балыкъ зоол.** меч-рыба | меч-риба; *ср. шемшир, ятагъан*

**къылычламакъ** рубить саблей | рубати шаблею

**къым** знак, мимика | знак, міміка **къыммакъ** 1. мигать (*глазами*) | блимати (*очима*); 2. подавать знаки движениями век | подавати знаки рухами повік, показувати на мигах

**къымыз** *этногр.* кумыс (*слабый хмельной напиток из кобыльего молока*) | кумис (*слабкий хмельный напиток из кобылячьего молока*)

**къымырмакъ** урвать (*что для себя*) | увірвати (*що для себе*)

**къымыкъ**<sup>1</sup> суженный; прищуренный | звужений; примруженный; ~ **козьлер** раскосые (узкие) глаза | косі (вузькі) очі

**къымыкъ**<sup>2</sup> кумык; кумыкский | кумык; кумыцкий; ~ **тили** кумыкский язык | кумицька мова **къымыкъкозь** узкоглазый | вузькоокий

**къымыкъча** по-кумыкски | по-кумицькому

**кЪЫМЫРСКЪА** *диал.* муравей | му-  
рашка, мураха; *см.* кЪАРЫНДЖА,  
кЪЫРМЫСКЪА

**кЪЫМЫРЧИМЕК** першить, саднить |  
дерти, саднити, свербіти, дряпа-  
ти; **богЪАЗЫМ / ТАМАГЪЫМ КЪЫ-**  
**МЫРЧИЙ** у меня першит в горле |  
у мене дере в горлі

**кЪЫН** 1. ножны | піхви; 2. стручок |  
стручок; 3. *бот.* влагалище | піх-  
ва; *ср.* кЪЫНА

**кЪЫНА** 1. хна | хна; ~ **кЪОЙМАКЪ**  
(**СЮРЬМЕК, УРМАКЪ, ЯКЪМАКЪ**)  
красить хной | фарбувати хною;  
2. *см.* кЪЫН

**кЪЫНАЛЫ** 1. окрашенный хной |  
пофарбований хною; ~ **ПАРМАКЪ**  
*ист.* палец, покрашенный хной  
(*обычай красить хной кончики*  
*пальцев*) | палець, пофарбований  
хною (*звичай фарбувати хною*  
*кінчики пальців*); 2. содержа-  
щий хну | який містить хну ◇ ~  
сес нежный голос | ніжний голос

**кЪЫНАП** (-пы) *бот.* кенаф | кенаф; ~  
**ЙЫП** шпагат (*прочная бечёвка*) |  
шпагат (*міцна мотузка*); *ср.* ке-  
наф

**кЪЫНЗЫР** свинья | свиня; *ср.* домуз

**кЪЫНТАВЛЫ** уютный | затишний

**кЪЫНЪГЪЫР** кривой | кривий;  
**кЪЫРГЪЫЙ** **ВЕ** **КЪАРТАЛНЫНЪ**  
**ГЪАГЪАСЫ** ~дыр у ястреба и орла  
клюв выгнутый | у яструба і орла  
дзьоб загнутый; *ср.* кЪЫЙЫШ

**кЪЫП** *частица, усиливающая зна-*  
*чение слова | частка, що поси-*  
*лює значення слова; см.* **кЪЫП-**  
**КЪЫЗЫЛ, КЪЫП-КЪЫРМЫЗЫ**

**кЪЫП-КЪЫРМЫЗЫ** ярко-красный,  
пунцовый | яскраво-червоний ◇  
**УТАНГЪАНЫНДАН** ~ **ОЛМАКЪ** по-  
краснеть до корней волос | по-  
червоніти від сорому по самі-  
сінькі вуха

**кЪЫПМАКЪ** 1. моргать | моргати;  
**КОЗЪ** ~ подмигивать | підморгува-  
ти; 2. щурить глаза | мружити,  
щулити очі; *ср.* **кЪЫММАКЪ**

**кЪЫПЫШМАКЪ:** **КОЗЪ** ~ перемиги-  
ваться | переморгуватися

**кЪЫР**<sup>1</sup> 1. поле, степь; равнина; луг  
| поле, степ; рівнина; луки; ~ **ба-**  
**КЪА(СЫ)** *см.* **кЪЫРБАКЪА**; ~ **БОСТА-**  
**НЫ** бахча, баштан | баштан; ~ **чи-**  
**ЧЕГИ** полевой цветок | польова  
квітка; **байырлы** ~ холмистая  
степь | горбистый степ; 2. холм,  
возвышенность | горб, пагорб,  
узвишся *ср.* **байыр, оба, тёпе**

**кЪЫР**<sup>2</sup> светло-серый; седой | світло-  
сірий; сивий; ~ **ат** чалая лошадь  
| чалий кінь; **акъ** ~ светло-чалый  
| світло-чалий; **мавыджа** ~ си-  
зый | сизий; *ср.* **боз, культюс,**  
**чал**

**кЪЫРААТ, КЪЫРАЕТ, КЪЫРАИТ** *лит.*  
чтение | читання; ~ **КИТАБЫ** кни-  
га для чтения, хрестоматия | чи-  
танка, книга для читання, хрес-  
томатія; ~ **ЭТМЕК** читать; декла-  
мировать | читати; декламувати;  
*ср.* **окъув**

**кЪЫРАВ** иней | іній; **кЪАЛЫН** ~ тол-  
стый слой инея | товстый шар  
інею; *ср.* **бузлавукъ**

**кЪЫРАЛ** 1. король | король; ~ **кЪЫ-**  
**ЗЫ** королевна | королівна, прин-  
цеса; ~ **огълу** королевич | коро-  
ленко, королевич, принц; 2.  
*шахм.* король | король

**кЪЫРАЛИЧЕ** 1. королева | королева;  
~ **киби** как королева (*о нарядной*  
*и красивой женщине*) | як короле-  
ва (*про нарядну і гарну жінку*);  
**гузеллик** ~си королева красоты |  
королева краси; 2. *шахм.* ферзь,  
королева | ферзь, королева

**кЪЫРАЛЛЫКЪ** (-гъы) королевство |  
королівство

**къырба** *этногр.* бурдюк (для воды) | бурдюк, коза (для воды)

**къырбакъа** жаба | жаба, жаба, ропуха, жабище, ропавка; **къамыш** ~сы камышовая жаба | очеретяна жаба

**къыргъакъ** *диал.* край | край; *см.* чет

**къыргъын** 1. мор, эпидемия, эпизоотия | мор, пошестъ, епідемія, епізоотія; ~ **кельсин** (**тийсин**) **санъа** чума на тебя | а щоб на тебе чума напала; 2. резня, побоище, погром, разгром | різанина, побоїще, погром, розгром *ср.* **къыйыр-чыйыр**

**къыргъынлыкъ** (-гъы) мор, эпидемия, падёж (*скота*) | мор, пошестъ, епідемія, падіж (*худоби*)

**къыргъый** ястреб-перепелятник | яструб-перепелятник

**къыргъыч** чистилка, чистик, скребок | чистилка, істик, чистик, скребачка

**къырдыш** молодая трава, мурава | молодая трава, моріг; ~ **ер** место, покрытое только-только взшедшей травой | моріжок; місце, покрите травой, що тільки-тільки зійшла; *ср.* **къыртыш**

**къыркъ** сорок | сорок; ~ы *см.* **къыркъы**; ~ **азиз** *рел.* сорок святых (великомученников) | сорок святых (великомучеників); ~ **дёрт йыл сюрдюникте олмакъ** быть в депортации сорок четыре года | бути в депортації сорок чотири роки ♦ ~ **кере айттым перен.** я много раз говорил | я казав багато разів; ~ **дереден сув кетирмек перен.** приводит тысячу доказательств (аргументов); распинаться | наводити тисячі доказів (аргументів); розпинатися

**къыркъар** по сорок | по сорок

**къыркъаякъ** (-гъы) 1. *энт.* сороконожка | стонога; 2. *диал.* лестница | драбина *см.* **мердивен**

**къыркълама** сорок раз прочитанная молитва, которую в дни поминания умерших приобщают к общему молебну | сорок разів прочитана молитва, яку в дні поминання померлих долучають до загального молебня; **менден бир** ~ **ве бир** **Къуран** примите от меня кыркламу и один прочитанный Коран | прийміть від мене киркламу і один прочитаний Коран

**къыркъмакъ** стричь | стригти

**къыркъы** срок в сорок дней после чего; сороковины, сорочины (*поминок на сороковой день после смерти*) | термін у сорок днів після чого; сороковини (*поминок на сороковий день після смерті*); ~ны **кечирмек** / **этмек** проводить, устраивать сороковины | справляти, влаштовувати сороковини; ~ны **чыкъармакъ** миновать, пройти – о сорока днях (*после родов, смерти*) | пережити сороковини (*після пологів, смерті*)

**къыркъым** время стрижки овец | час стриження овец; **къой** ~ы стрижка овец | стриження овец; **къойларнынъ** ~ **вакъты** **кельди** настало время стрижки овец | настав час стриження овец

**къыркъынджы** сороковой | сороковый

**къыркътырмакъ** велеть, заставить стричь | дати, змусити стригти; **сачларымны** ~ **керек** мне надо пойти постричься | мені треба піти постригтися

**къырмакъ** 1. скрести | шкребти; **къазаннынъ тюбюни** ~ скрести (чистить) дно кастрюли | шкребти (чистити) дно кастрюлі; **богъ-азыны къырып оксюрмек** откашляться | відкашлюватися; 2. уничтожать, истреблять | знищувати, винищувати; **душман-ны** ~ уничтожать врага | знищувати ворога; 3. *диал.* ломать, разбивать | ламати, розбивати *см.* **сындырмакъ**  $\diamond$  **гонълюни** ~ обижать, огорчать кого | кривдити, засмучувати кого

**къырман, къурман** 1. полевой стан | польовый стан; 2. *диал.* ток, гумно | тік, гумно *см.* **арман**

**къырмазы** красный | червоний; ~ **къан анат.** артериальная кровь | артеріальна кров; ~ **янакълы** краснощёкий, румяный | червонощокый, рум'яний; **къан** ~ кроваво-красный | криваво-червоний; **къою** ~ тёмно-красный, бордовый | темно-червоний, бордовый; ~ **бибер бот.** красный (*стручковый*) перец | червоний (*стручковый*) перець; ~ **чюкюндир бот.** буряк | червоний (столовый) буряк; *ср.* **къызыл**

**къырмазыджа** красноватый | червонуватий

**къырмакъа** муравей | мурашка, мураха; *см.* **къарынджа, къымырмакъа**

**къыр** хруст (*снега*) | рип (*снігу*); ~ ~ этмек скрипеть, хрустеть | рипіти

**къырсылдамакъ** скрипеть (*о снеге*) | скрипеть, хрустеть | рипіти (*про сніг*)

**къырсылды** скрип (*снега*) | рип (*снігу*)

**къыртыш** целина | цілина; *ср.* **къырдыш**

**къыртышчы** целинник | цілинник  
**къырчангъы** *диал.* шелудивый | шолудивий; ~ **ат диал.** шелудивый конь | шолудивий кінь; *ср.* **кель<sup>1</sup>, къуйпа, къуршангъы, къырчангъы, таз, уюз**

**къырчма** *тех.* хомут (*для закрепления труб*) | хомут (*для закріплення труб*)

**къырджыман** мужчина средних лет | чоловік середніх років; **алатлы** ~ солидный мужчина средних лет | солідний чоловік середніх років

**къыршав** обруч | обруч; ~ **айландырып ойнамакъ** катить обруч (*дет. забава*) | котити обруч (*дит. забавка*); *ср.* **къуршав, чембер**

**къыршавламакъ** 1. набивать обруч на бочку, кадку | набивати обруч на бочку, діжку; 2. окружать, охватывать | оточувати, охоплювати *ср.* **къамачламакъ, сармакъ**

**къырыкъ** 1. *диал.* разбитый, сложенный | розбитий, зламаний; 2. *диал.* перелом | перелом  $\diamond$  ~ **гонъуль** разбитое сердце | розбите серце; *см.* **сыныкъ**

**къырылма** 1. *гл. имя от* **къырылмакъ**; 2. *физ.* преломление | заломлення; *ср.* **къырылув**

**къырылмакъ** 1. соскабливаться | зішкрябуватися; 2. *диал.* сломаться, разбиться | зламатися, розбитися *см.* **сынмакъ**; 3. истребляться | винищуватися

**къырылув** 1. *гл. имя от* **къырылмакъ**; 2. *физ.* преломление | заломлення; *ср.* **къырылма**

**Къырым** Крым; крымский | Крим; кримський; ~ **Мухтар Джумхуриети** Автономная Республика Крым | Автономна Республіка



Крим; ~ татары *см.* кЪЫРЫМТАТАР; ~ татар тили *см.* кЪЫРЫМТАТАР тили; ~ чёллери крымские степи | кримські степи; ~ байырлары / дагълары) Крымские горы | Кримські гори; ~нынъ авасы, чокъракъларынынъ сувишифалыдыр воздух Кырма, вода из родников целебны | повітря Криму, вода його джерел цілющі; ~ — ~ татарларынынъ тарихий ватаныдыр Крым — историческая родина крымских татар | Крим — історична батьківщина кримських татар; ~ ханлыгы *ист.* Крымское ханство | Кримське ханство

**кЪЫРЫМЛЫ** крымец, житель Кырма; крымский татарин | крымец, житель Криму; кримський татарин

**кЪЫРЫМТАТАР** крымский татарин; крымскотатарский | кримський татарин; крымськотатарський; ~лар крымские татары | кримські татары; ~ тили крымскотатарский язык | кримськотатарська мова; ~ эдебияты крымскотатарская литература | кримськотатарська література; ~ медениети крымскотатарская культура | кримськотатарська культура; ~ санаты крымскотатарское искусство | кримськотатарське мистецтво; ~ халкынынъ тарихы история крымскотатарского народа | історія кримськотатарського народу

**кЪЫРЫМТАТАРДЖА** по-крымскотатарски | по-кримськотатарському, кримськотатарською мовою; ~ лаф этмек говорить по-крымскотатарски | розмовляти по-кримськотатарському, кримськотатарською мовою

**кЪЫРЫДЖЫ** истребитель; истребительный | винищувач; винищувальний; ~ авиация истребительная авиация | винищувальна авіація

**кЪЫСКЪА** 1. короткий; краткий; коротко | короткий; стислий; коротко; стисло; ~ ёл краткий путь | короткий шлях; ~ лаф короткий разговор | коротка розмова; ~ сачлар короткие волосы | коротке волосся; ~ этип сжато, сокращённо | стисло, скорочено; ~ юбка короткая юбка | коротка спідниця; лафны ~ кесмек сказать кратко, быть кратким; отрезать | сказати стисло; відрізати; узун сёзньонъ ~сы короче говоря | коротше кажучи; 2. *лингв.* краткий | короткий; ~ сес краткий звук | короткий звук

**кЪЫСКЪАЛЫКЪ** (-гы) краткость | стислість

**кЪЫСКЪАРМА** 1. *гл. имя от кЪЫСКЪАРМАКЪ*; 2. сокращение (*от чего*) | скорочення (*від чого*); *ср.* кЪЫСКЪАРУВ

**кЪЫСКЪАРМАКЪ** 1. сокращаться, укорачиваться | скорочуватися, коротшати; 2. *физиол.* сокращаться | скорочуватися

**кЪЫСКЪАРТМА** 1. *гл. имя от кЪЫСКЪАРТМАКЪ*; 2. аббревиатура | скорочення, аббревіатура; *ср.* кЪЫСКЪАРУВ

**кЪЫСКЪАРУВ** *гл. имя от кЪЫСКЪАРТМАКЪ*; *ср.* кЪЫСКЪАРТМА

**кЪЫСКЪАРТМАКЪ** укорачивать, сокращать | укорочувати, робити коротшим, скорочувати

**кЪЫСКЪАРТЫЛГЪАН** 1. укороченный, сокращённый | укороченный, скорочений; 2. краткий | короткий; ~ сыфат *лингв.* крат-

кое прилагательное | короткий  
прикметник

**къыскъартылмакъ** быть укороченным, сокращённым | бути укороченим, скороченим; **къыскъартылмагъан** несокращённый | нескорочений; ~ **кесир мат.** несокращённая дробь | нескорочений дріб

**къыскъарув** 1. *гл. имя от къыскъармакъ; ср. къыскъарма*

**къыскъасы** *вводн. слово* короче говоря; одним словом | коротше кажучи; одним словом

**къыскъач** 1. *зоол.* рак; раковый | рак; рачий, раковый; 2. клещи | кліщі, обценьки; **кескин агъызлы** ~ *тех.* кусачки | гострозубці, кусачки

**Къыскъач астр.** Рак | Рак

**къыскъаджа** сжато, сокращённо | стисло, скорочено; *ср. къыскъа этип*

**къыскъаджа́** короче | коротше, стисліше

**къыскъаякълы** женщина | жінка; *ср. апай, къадын*

**къыскъыч** 1. *зоол.* клешня | клішня, клешня; 2. *тех.* зажим | затискач; 3. тиски | лещата *ср. менгене*

**къысмакъ** 1. защемлять | затиска-ти, защемляти, ущемляти, прищипувати, прищипувати, прищемити; **къапы арасында къолуны** ~ ущемить руку дверью | защежити (прищежити, ущежити) руку дверима; 2. жать, сжимать; прижимать; поджимать (*хвост*) | тиснути, стискати; притискувати; підібгати (*хвіст*); **козьлерини** ~ прищурить глаза | примружити очі *ср. козьлерини сюзмек; омузларыны* (бойнуны) ~ съёжиться, во-

братъ голову в плечи | зіщулитися, увібрати голову в плечі; **бир ерини къысып отурмакъ перен.** сидеть, не высовываясь | сидіти, не висовуючись

**къысмач** прищепка | защіпка; *ср. шырт*<sup>1</sup>

**къысмен** частично, отчасти | частково, почасти

**къысмет** 1. счастье, удача | щастя, успіх; ~ **олмакъ** удался | вдатися; ~ **инъ ачыкъ олсун** удача тебе | успіху тобі; ~ **и ачыкъ** счастливый, удачливый | щасливий, удачливий; ~ **и ачылды** ему улыбнулось счастье, ему повезло | йому посміхнулося щастя, йому повезло; ~ **ини къыдырмакъ** искать счастье | шукати щастя; **озъ ~ини тепмек** отказаться от своего счастья, плывущего в руки | відмовитися від свого щастя, що пливло до рук; **алла ~инъни берсин** дай бог тебе удача | дай тобі бог успіху; 2. судьба, удел, предопределение, участь, счастье, доля | доля, талан, приречення, фортуна; ~ **ини беклемек** ждать своей судьбы, ждать своего счастья (*о девушке*) | чекати своєї долі, чекати свого щастя (*про дівчину*); ~ **дегиль экен** видно, не судьба | выходит, не доля; **адам ~инен догъа экен** у каждого человека предопределена своя доля | кожна людина народжується зі своєю долею; **бу кунню да корьмеге** ~ **олды** суждено было (довелось) увидеть и этот день | судилося (довелося) побачити й цей день; ~ **олса, кене келирим** если суждено, я опять приеду | якщо судилося, я знову приїду; ~ **олса / этсе, кузьде тоюмыз оладжакъ**

бог даст (если будет суждено), осенью будет наша свадьба | бог дастъ (якщо буде призначено), восени буде наше весілля; **институтны** яхшы-яхшы битирмеге ~ олсун санъа, балам желаю тебе, сынок, хорошо закончить институт | бажаю тобі, синку, добре закінчити інститут; **демек** ~ **олмады** значит, не суждено | значить, не судилося; 3. суженный, суженная | сужений, сужена; **меним** ~им – **къара къашлы** моя суженная – черноброва | моя сужена – чорноброва; ~и **чыкъты** нашлась суженая – *о девушке* | знайшлася суджена – *про дівчину*; 4. надежда | надія; ~ **дюньясы** жизнь, полная надежд | життя, повне надій; *ср.* **къадер, насип, такъдир, талий, фелек, язы**

**кЪысметли** счастливый | щасливий; ~ **олды** ему выпало счастье | йому випало щастя

**кЪысракъ** (-гъы) нежеребившаяся кобыла; молодая кобылица | кобила, яка ще не жеребилася; молодода кобила; *ср.* **байтал**

**кЪысса, кЪыссе** басня; басенный | байка; басенный; ~дан **иссе** мораль басни | мораль байки

**кЪыстамакъ** *диал.* принуждать | примушувати; *см.* **зорламакъ, меджбур** **этмек**

**кЪыстыргъыч** вкладыш | вкладиш

**кЪыстырмакъ** 1. вложить | вкласти; 2. подложить | підкласти; 2. прищемить | защеми, ущеми, прищеми, прищикнути; 3. подвернуть | підібгати; **чаршафны** **тёшек** **тюбюне** ~ подвернуть простыню под матрац | підібгати простирадло під матрац

**кЪысыкъ** 1. сдавленный, сжатый | сдавлений, стиснутий; ~ **сеснен** сдавленным голосом, глухо | сдавлением голосом, глухо; ~ **бир** **кулькю** сдавленный смех | сдавлений сміх; 2. прищуренный | примружений

**кЪысыкълыкъ** (-гъы) сдавленность, сжатость | здавленість, стиснутість; **сес** ~ы сдавленность голоса | здавленість голосу

**кЪысылмакъ** быть сжатым, сдавленным | бути стиснутим, здавленням

**кЪысым** (-смы) 1. часть, доля | частина, частка; ~-частями, по частям | частинами, по частинах; **аз бир** ~ы лишь немного (немногие) | лише небагато що (небагато хто); **ихтият** ~лары запасные части | запасні частини; **тамырдаш** **сёзлернинъ** **умумий** ~лары *лингв.* общая часть родственных слов | спільна частина споріднених слів; *ср.* **парча**; 2. род, категория | рід, категорія; **къадын(лар)** ~ы женская половина (*общества, человечества*), женский (прекрасный) пол | жіноча половина (*суспільства, людства*), жіноча (прекрасний) стать; 3. часть (*света, земли*) | частина (*світу, землі*); **дюнья(нынъ)** ~лары *геогр.* части света | частини світу; 4. *диал.* родственник; родня | родич; рідня; *см.* **акъраба, асаба, сой**

**кЪысым-акъраба** *см.* **сой-акъраба, сой-соп**

**кЪысыр** яловый, бесплодный | яловий, безплідний; ~ **къалмакъ** быть бесплодным | бути безплідним; ~ **чичек** *бот.* пустоцвет | пустоцвіт

**къысырлашмакъ** становиться бесплодным | ставати безплідним

**къысырлыкъ** (-гъы) бесплодие | безплідність; *ср. тѣльсюзлик*

**къыт** скудный, недостаточный, дефицитный | мізерний, скудный, недостатний, дефіцитний; **бу йыл берекет** ~ урожай в этом году скудный | урожай цьому року мізерний; **акъылы** ~ скудомый | недоумкуватий; ~ **мал** дефицитный товар | дефіцитний товар

**къыт-къыт-къыдакъ** *звукоподр. кудактанью | звуконасл. кудку-дакання*

**къыта** 1. часть света, континент, материк | частина світу, континент, материк; 2. *лит.* форма и жанр классической арабской, персидско-таджикской и тюркской поэзии; куплет, четверостишие | форма і жанр класичної арабської, перської-таджицької і тюркської поезії; куплет, чотиривірш; *ср. дёртлюк, пейит*

**къытлашмакъ** становиться редким, дефицитным | ставати рідкісним, дефіцитним

**къытлыкъ** (-гъы) нехватка | нестача, недостача, брак

**къытмакъ** экономить; избегать расходов, скупиться | економити; уникати витрат, скупитися; *ср. ихтисат этмек*

**къытмыр** скупой, скопидом | скупий, скнара; ~**нынъ** ~**ы** большой скряга | великий скнара; *ср. ач-козь, корьмемиш, къызгъанч, саран, хасис*

**къытмырлыкъ** (-гъы) скупость, скопидомство | скупість, скнарість; ~ **этмек** проявлять скупость | виявляти скнарість, скупість

**къытыкъ** (-гъы) щекотка | лоскіт, лоскотання, лоскоти

**къытыкълав, къытыкълама** *гл. имя от къытыкъламакъ*

**къытыкъламакъ** щекотать | лоскотати, лоскотіти, кізікати; ~**тан къоркъмакъ** бояться щекотки | боятися лоскотів, лоскоту

**къытырмакъ** скрестись | скребтиса, шкребтиса, шкрябатиса, шкряботіти; **гедже сычан къытырдагъаныны эшиттим** ночью я слышал скрёб мышей | уночі я чув, як шкряботіли миші

**къыч** зад, задняя часть; задница; круп (*лошади*) | зад, задня частина; задница; круп (*коня*)

**къычламакъ** пятиться – *о лошади* | задкувати – *про коня*

**къычымакъ** *диал.* чесаться | чухатися; *см. къашынмакъ, къыджымакъ*

**къычыравукъ** (-гъы) крикун; крикливый | крикун; крикливый, галасливый; *ср. аъкырыджы, багъыравукъ*

**къычырыкъламакъ** покрикивать | покрикувати; *ср. багъыракъламакъ*

**къычын:** ~~~ задом | задом, задки; ~~~ **кетмек** пятиться | задкувати

**къычырдатмакъ** скрипеть, скрежетать (*зубами*) | скрипіти, скреготати (*зубами*)

**къычырды** скрежет | скрегіт; **тиш** ~**сы** скрежет зубов | скрегіт зубів

**къычырмакъ** кричать, выкрикивать | кричати, викрикувати; **бар кучюнен** ~ кричать изо всех сил | кричати щосили; **чая бала устюне** ~ прикрикнуть на шалуна | прикрикнути на пустуна; **къычырып лаф этмек** говорить (разговаривать) громко, шумно | говорити (розмовляти) голосно,

шумно; **къычырып агъламакъ** плакать навзрыд | ридма ридати; **къычырып окъумакъ** читать громко, на весь голос | читати голосно, на весь голос *ср.* давушнен окъумакъ; *ср.* багъырмакъ **къычыртма** *гл. имя от* **къычыртмакъ**; *ср.* **къычыртув** **къычыртмакъ** 1. *понуд. от* **къычырмакъ** **къычыртув** *гл. имя от* **къычыртмакъ**; *ср.* **къычыртма** **къычыртмавукъ** *см.* **сызгъыравукъ** **къыджымакъ** *диал.* чесаться | чухатися; *см.* **къашынмакъ**, **къычымакъ** **къыджыткъан** *бот.* крапива; крапивный | кропива; кропив'яний; ~ **элини ашлады** крапива обожгла ему руку | кропива пожалила йому руку; **тазе ~ шорбасы** *кул.* суп из молодой крапивы | зеленый борщ из молодой кропивы; ~ **оту кобелеги** *энт.* крапивница | кропив'янка, кропив'яна ванеса; **сув ~ы** *бот.* роголистник | кушир **къыш** зима; зимний | зима; зимовий; ~ **акъшамлары** зимние вечера | зимові вечори; ~ **армут** *см.* **къышармут**; ~ **багъчасы** зимний сад | зимовий сад; ~ **басты** наступила зима | настала зима; ~ **кельди** пришла зима | прийшла зима; ~ **келип тура** / **келеята** зима на носу | надходить зима; **бутюн** ~ всю зиму | цілу зиму; **йымшакъ** ~ тёплая зима | тепла зима; ~**ны кечирмек /чыкъармакъ** провести зиму, перезимовать | провести зиму, перезимувати; ~**ны юкъуда кечирмек** провести зиму в спячке | провести зиму у сплячці; **кичик** ~ февраль; фев-

ральский | лютий; лютневий *ср.* **шубат**; **къара** ~ январь; январь-ский | січень; січневий *ср.* **оджакъ**; **къатты** ~ суровая, холодная зима | сувора, холодна зима **къышармут** зимняя груша | зимова груша **къышла** зимовье, зимнее местоприбывание | зимівник, місце зимівлі **къышлав**, **къышлама** *гл. имя от* **къышламакъ** **къышлыкъ** (-гъы) зимний, предназначенный для зимы | зимовий, назначений на зиму; ~ **урба** зимняя одежда | зимовий одяг; ~ **алма** / **алманынъ** ~ **джынсы** зимний сорт яблок | зимовий сорт яблук **къыш-къыямет** *собир.* лютая (суровая) зима | люта (сувора) зима **къышым** *см.* **хышым** **къыя** 1. косой | косий; ~ **сызыкълы** / **сызылгъан дефтер** тетрадь в косую линейку | зошит у косу лінійку; 2. *лингв.* косвенный | не прямой; ~ **лаф** косвенная речь | непряма мова **къыякъ** (-гъы) стрелка (*безлистый тонкий стебель лука, чеснока*) | стрілка, цибок, цибук (*безлистяне тонке стебло цибулі, часнику*) **къыям** 1. вставание; стояние | вставання; стояння; 2. восстание, бунт, мятеж | повстання, бунт, заколот *ср.* **исъян**; 3. *рел.* часть молитвы, совершаемая стоя (*во время намаза*) | частина молитви, що здійснюється стоячи (*під час намазу*) ♦ ~ **этмек** подниматься; восставать; воскресать (*из мёртвых*) | підійма-

тися; повставати; воскресати (з мертвих)

**кЪЫЯМЕТ** 1. воскресение из мёртвых; конец света, светопрествление | воскресіння з мертвих; кінець світу; ~ **куню** судный день | судний день; ~**ке** **кЪадар** до скончания мира | до кінця світу; 2. невообразимая суматоха | неймовірно сум'яття, колотнеча, метушня, гвалт; ~ **кЪопармакъ** поднять сильный шум (крик), поднять скандал; орать, вопить | здійснити сильний шум (крик, галас, гвалт), учинити скандал; кричати, галасувати; **кЪоркъу** ~и невообразимый страх | неймовірний страх

**кЪЫЯС** сравнение, сопоставление; аналогия | порівняння, зіставлення; аналогія; ~ / **кЪЫЯСЛАВ** / **кЪЫЯСЛАМА** ёлунен по аналогии | за аналогією; ~ / **кЪЫЯСЛАВ** /

**кЪЫЯСЛАМА** ёлунен **фикир юр-сетмек** судить по аналогии | міркувати за аналогією; ~ **этмек** сравнивать, сопоставлять | порівнювати, зіставляти; *ср.* **мукЪаесе**, **ольчештирюв**, **тенъештирюв**

**кЪЫЯСЛАВ**, **кЪЫЯСЛАМА** *гл. имя от кЪЫЯСЛАМАкъ*

**кЪЫЯСЛАМАкъ** сравнивать, сопоставлять | порівнювати, зіставляти; *ср.* **мукЪаесе** **этмек**, **ольчештирмек**, **тенъештирмек**

**кЪЫЯФЕТ** 1. внешний вид, внешность; вид, облик | зовнішній вигляд, зовнішність; **спорт** ~и спортивный вид | спортивний вигляд; ~ **тЮшкЮни** педантично следящий за своей внешностью | хто педантично доглядає за собою, стежить за своєю зовнішністю; *ср.* **бой**, **бой-кЪЫЯФЕТ**, **кЮрюниш**, **эндам**

## Л

**лабиализация** лабиализация | лабіалізація; *см.* **дудакЪлашма**, **дудакЪлашув**

**лабиаль** *лингв.* лабиальный, губной | лабіальний, губний; ~ **тутукъ** **сеслер** лабиальные (губные) согласные звуки | лабіальні (губні) приголосні звуки; *см.* **дудакЪлы**

**лабиринт** лабиринт; лабиринтовый | лабіринт; лабіринтовий

**лаборант** лаборант; лаборантский | лаборант; лаборантський; ~ **олып** **ишлемек** работать лаборантом | працювати лаборантом; **теджрибели** ~ опытный лаборант | досвідчений лаборант; **уйкен** ~ старший лаборант | старший лаборант

**лаборантлыкъ** (-гъы) должность, занятие лаборанта | посада, заняття лаборанта

**лаборатория** лаборатория; лабораторный | лабораторія; лабораторний; **физика** ~сы физическая лаборатория | фізична лабораторія; ~ **анализи** лабораторный анализ | лабораторний аналіз; ~ **иши** лабораторная работа | лабораторна робота

**лабрадор** *мин.* лабрадор | лабрадор **лав** *мимема* вмиг, мгновенно, моментально, сразу | вмить, миттю, моментально, зразу, відразу; ~ **этип атеш янды** вспыхнул огонь | спалахнув вогонь; ~ **минип кетти** он вскочил (на коня) и

поскакал | він скочив (на коня) і поскакав  
**лава** лава | лава; **янардагъ ~сы** вулканическая лава | вулканічна лава; ~ **акъымы** вулканический поток | вулканічний потік  
**лаванда** лаванда; лавандный; лавандовый | лаванда; лавандний; лавандовий  
**лаваш** лаваш | лаваш; ~ **пиширмек** испечь лаваш | пекти лаваш  
**лавр см. дефне**  
**лагерь** лагерь; лагерный | табір; табірний  
**лагъап** (-бы) прозвище | прізвисько; ~ **къоймакъ** дать прозвище | дати прізвисько, прозвати; ~**бы олмакъ** иметь прозвище | мати прізвисько; *ср. такъылма ад*  
**лагъаплы** имеющий прозвище | з певним прізвиськом  
**лагъапсыз** не имеющий прозвище | без прізвиська  
**лагъман** *кул.* лагман – *лапша без бульона с мелко нарубленным поджаренным мясом* | лагман – *локшина без бульйону з дрібно порізаным смаженим м'ясом*  
**лагъым** подземный ход; подземный канал, сток | підземний хід; підземний канал, стік  
**лаз** лаз, лазы; лазский | лаз, лази; лазький  
**лазарет** лазарет; лазаретный | лазарет; лазаретний  
**лазер** *физ.* лазер; лазерный | лазер; лазерный; ~ **шавлеси** лазерный луч | лазерний промінь  
**лазурит** *геол. см. лядживерт ташы*  
**лай** ил | мул, муляка; *ср. балчыкъ*  
**лайка** лайка (*кожа*); лайковый | лайка (*шкіра*); лайковый  
**лак** лак; лаковый | лак; лаковый  
**лаклангъан** лакированный | лакований

**лакмус** лакмус; лакмусовый | лакмус; лакмусовый; ~ **кягъыты** лакмусовая бумага | лакмусовий папір  
**лаконик** лаконический; лаконичный | лаконічний  
**лакониклик** лаконичность | лаконічність  
**лактация** *физл.* лактация | лактація  
**лактоза** *хим.* лактоза | лактоза  
**лактометр см. сютольчер**  
**лакъша** лапша | локшина, локша, лапша; **сютлю** ~ *кул.* молочная лапша | молочна локшина  
**лакъырды** разговор, речь | розмова, мова; ~ **тили** разговорная речь | розмовна мова; **тюзгюн** ~ связная речь | зв'язне мовлення; ~ **этмек** разговаривать | розмовляти *ср. лаф этмек*  
**лал** *мин.* лал, рубин, яхонт | лал, рубін, яхонт  
**лама** *зоол.* лама | лама  
**ламаизм** *рел.* ламаизм | ламаїзм  
**ламантин** *зоол.* ламантин | ламантин  
**ламбат** (-ды) маяк | маяк; **буюк** ~ большой маяк | великий маяк; **кучюк** ~ малый маяк | малий маяк; *ср. форос*  
**ламбрекен см. оймалы сачакъ**  
**ламинария** *бот.* ламинария | ламінарія  
**лампас** лампас | лампас  
**лампа** лампа; ламповый | лампа; ламповий  
**лампачыкъ** (-гъы) горелка | пальник; **леим ~ы** горелка паяльная | пальник паяльный  
**лампат** *разг. см ламбат*  
**лампочка** *эл.* лампочка | лампочка  
**лангуст** *зоол.* лангуст | лангуста  
**ландшафт** ландшафт; ландшафтный | ландшафт; ландшафтний

**ланолин** *фарм.* ланолин | ланолін  
**ланпа** *разг. см.* лампа  
**ланцет** *см.* нештер  
**ланцетник** *зоол. см.* нештерджи  
**лапидар** лапидарный | лапідарний  
**лапидарлыкъ** (-гы) лапидарность  
 | лапідарність  
**лапландиялы** лапландец | лаплан-  
 дець  
**лапшымакъ** 1. размякнуть | роз-  
 м'якнути; **сабун лапшып къал-**  
**гъан** мыло размякло | мило роз-  
 кисло; 2. стать душевно размяг-  
 чённым, размякнуть | розкисну-  
 ти; **не лапшып къалдынъ?** что  
 ты так размяк? | чому це ти так  
 розкис?  
**ларёк** (-гы) ларёк | ларьок  
**ларингит** ларингит | ларингіт  
**ларинголог** ларинголог | ларинго-  
 лог  
**ларингоскоп** ларингоскоп | ларин-  
 госкоп  
**ларингоскопия** ларингоскопия |  
 ларингоскопія  
**лассо** лассо | ласо  
**ластик** ластик; ластиковый | гум-  
 ка; гумковый  
**ластылер** *спорт.* ласты | ласти  
**лат** лат – *денежная единица Лат-*  
*вии* | лат – *грошова единиця*  
*Латвії*  
**латвиялы** латыш | латиш, латвієць  
**латент** *мед., физ.* летентный | ле-  
 тентний  
**латин** латинский | латинський; ~  
**элифбеси** латинский алфавит |  
 латинський алфавіт; **латин уру-**  
**фаты** латинское письмо, лати-  
 ница | латинське письмо, лати-  
 ниця  
**латинлештирме** латинизация | ла-  
 тинізація  
**латинлештирмек** латинизировать |  
 латинізувати

**латинлештирюв** латинизация | ла-  
 тинізація  
**латиндже** по-латински | по-ла-  
 тинському; латинським пись-  
 мом, латинкою; латинською мо-  
 вою, латиною  
**лауреат** лауреат | лауреат; **мука-**  
**фат** ~ы лауреат премии | лауреат  
 премії; **девлет мукафатынынъ**  
 ~ы лауреат государственной  
 премии | лауреат державної пре-  
 мії  
**лаф** 1. слово, выражение, разговор  
 | слово, вираз, мова, розмова, ба-  
 лачка; ~ **башламакъ** / **кочюрмек**  
 начать говорить, начать речь |  
 заговорити, почати мову, розмо-  
 ву; ~ **бу ерде къалсын** / ~ **ара-**  
**мызда къалсын** пусть разговор  
 останется между нами | нехай  
 розмова залишиться між нами;  
 ~**нынъ текмиллиги** закончен-  
 ность речи | закінченість мови;  
 ~**ыны больмек** прервать речь |  
 перервати мову, розмову; ~ **эт-**  
**мек** разговаривать, говорить,  
 болтать | розмовляти, говорити,  
 балакати, теревенитию; **бала** ~  
**этип башлады** дитё начало гово-  
 рить | дитина почала розмовля-  
 ти; ~ **этип тоймакъ** наговорить-  
 ся | наговоритися, набалакати-  
 ся; ~ **юрсетмек** говорить о чём |  
 говорити про що; 2. молва | роз-  
 мови, балачки, чутки; **онынъ**  
**акъкъында ярамай** ~ кете о нём  
 идёт дурная слава | про нього йде  
 погана слава; **халкъ арасында**  
**олгъан** ~къа **коре** в народе идёт  
 молва, что; судя по разговорам в  
 народе; судя по народной молве |  
 за розмовами, що є в народі; су-  
 дячи з розмов у народі; як каже  
 народ; *ср.* **лакъырды этмек**



**лафазанлыкъ** (-гъы) болтовня | базікання, балаканина, балачки; *ср.* **бошбогъазлыкъ**

**лафчан** разговорчивый, говорливый, речистый; говорун | балакучий, балакливый, говірливый, говіркий, говорячий, гомінливый, гомінкий, речистый; балакун; ~ **къадын** говорливая, словоохотливая женщина, тараторка, болтушка | балакуча, балаклива жінка, торохтійка, цокотуха, дріботуха

**лахана** *диал.* капуста | капуста; *см.* **къапыста**

**лацкан** лацкан | лацкан

**леб** 1. губа | губа; 2. *поэт.* уста | уста; *ср.* **дудакъ, эрин**

**леббей** *см.* **леппей**

**лебѣдка** *см.* **чыкърыкъ**

**леблеби** *кул.* калёный горох | смаженный, пражений горох

**лев** *см.* **лиф**

**лева** *см.* **левха**

**левазим** 1. *уст.* инвентарь; припасы, материалы | інвентар; припаси, запаси, матеріали; **иншаат** ~лери строительные материалы | будівельні матеріали *ср.* **къуруджылыкъ материаллары**; 2. *уст.* должность, пост | посада, пост

**левазисиз** не имеющий должности | який не має посади, бе посади; ~ **назир** / **министр** министр без портфеля | міністр без портфеля

**левазимат** *мн. от левазим* всё необходимое для чего, принадлежности, предметы, оборудование | все необхідне для чего, приладдя, предмети, обладнання; **техникый** ~ техническое оборудование | технічне обладнання; **той** ~ы всё необходимое для свадьбы

| усе необхідне для весілля; **ашхане** ~ы кухонное оборудование; кухонная утварь | кухонне обладнання; кухонне начиння; **языхане** ~ы канцелярские принадлежности | канцелярське приладдя

**левазимджи** 1. снабженец, хозяйственник | постачальник, господарник; 2. *воен.* интендант | інтендант

**левли** *см.* **лифли**

**леврек** *зоол.* окунь | окунь; *ср.* **ала балыкъ**

**левха, левъа** 1. зарисовка; вид, картина | зарисовка, малюнок; вид, картина; **кузь** ~сы осенний вид, пейзаж | осінній пейзаж; 2. скрижаль, доска; плита (*мраморная, гранитная*) | скрижаль, дошка; плита (*мрамурова, гранітна*)

**левхачыкъ** (-гъы) табличка | табличка

**левъа** *см.* **левха**

**легализация** легализация | легалізація; ~ **олгъан** легализированный | легалізований; ~ **япмакъ** легализировать | легалізувати

**легализм** *полит.* легализм | легалізм

**легаллик** легальность | легальність

**легаль** легальный | легальний

**легато** *муз.* легато | легато

**легелек** *диал., см.* **лейлек**

**леген** лохань, таз | балія, таз; **чамашыр** ~и корыто | балія, ночви, вагани, нецьки; **къол** ~ таз | миска, таз

**легенчик** (-ги) тазик | балійка, ночовки, ваганці, миска, таз

**легион** легион | леґіон

**легионер** легионер; легионерский | леґіонер; леґіонерський

**легирлев, легирлеме** *гл. имя от легирлемек*

**легирлемек** легировать | легувати  
**легирленген** легированный | легований; ~ **челик** легированная сталь | легована сталь

**леденцы** *см. акиде, акиде шекери*  
**леди** леди | леді

**ледокол** *см. бузкъыран*

**лезгин** лезгин; лезгинский | лезгин; лезгинский

**лезет, незет** вкус | смак; ~ **сезюв** вкус (*чувство*) | смак (*почуття*); ~и **агъзынъда къалыр** язык проглотить | його смаку не забудеш, дуже смачне; ~ **фазилетлери / кейфьетлери / хислетлери** вкусовые качества | смакові якості; *ср. дам, тат*<sup>2</sup>

**лезетли** вкусный; аппетитный | смачний; аппетитный; ~ **олмакъ** быть, получиться вкусным | бути, вийти смачним; *ср. татлы*<sup>2</sup>

**леим, лем** припой | припій; ~ **тикиши** спай, спайка | припаювання; паяльный шов, місце спаювання, спайка

**леимлевич (-чи)** паяльник | паяльник; **элекрик** ~ электрический паяльник | електричний паяльник

**леимлемек** паять, припаивать, запаявать | паяти, припаювати, запаяувати

**лейборист** *полит.* лейборист; лейбористский | лейборист; лейбористский

**лейгелек** *диал., см. лейлек*

**лейкемия** *мед.* лейкомия | лейкомія

**лейкома** *мед.* лейкома | лейкома

**лейкопласт** лейкопласт | лейкопласт

**лейкоцит** *физл.* лейкоцит | лейкоцит

**лейлек, диал. легелек, лейгелек** *зоол.* аист | лелека, бусол, бузько, черногуз; ~ **баласы** аистёнок | лелеченя, бусленя, черногузенья; *ср. аджыбаба*

**лейтенант** лейтенант; лейтенантский | лейтенант; лейтенантский; **кичик** ~ младший лейтенант | молодой лейтенант; **уйкен** ~ старший лейтенант | старший лейтенант

**лейтмотив** лейтмотив | лейтмотив  
**лейха** проект | проект; ~ **япмакъ / тизмек** составлять проект, проектировать | складати проект, проектувати

**лекало** лекало | лекало

**лексема** *лингв.* лексема | лексема

**лексик** лексический | лексичний

**лексикограф** лексикограф; лексикографичный | лексикограф; лексикографічний

**лексикография** лексикография | лексикографія

**лексиколог** лексиколог | лексиколог

**лексикон** 1. лексикон | лексикон; 2. *см. лугъат*

**лектор** лектор; лекторский | лектор; лекторський

**лектория** лектория | лекторій, лекторія

**лекторлыкъ (-гъы)** лекторство | лекторство

**лекция** лекция; лекционный | лекція; лекційний

**лемма** *мат.* лемма | лема

**леке** 1. пятно | пляма; **ягъ ~си** масляное пятно | масна пляма; ~ **япмакъ** запачкать | забруднити, замастити, заплямувати; ~ **чыкъ-армакъ** выводить пятна | виводити плями; 2. клякса, чернильное пятно | чорнильна пляма, ляпка; **мерекеп** ~си то же | те

*саме*; 2. бесчестье, позор; пятно | ганьба, безчестя, неслава; пляма; **бу адамнынъ ич бир ~си ёкъ** этот человек ничем не запятнан | ця людина нічим не заплямована; ~ **олмакъ** быть обесчещенным, запятнанным | бути знечещеним, заплямованим; *ср.* **там-гъа, тап<sup>1</sup>**

**лекелемек** 1. пачкать, пятнить | бруднити, плямувати, погани-ти, паскудити; 2. позорить, бесчестить, компрометировать, пятнать, пачкать | заплямувати, зганьбити, скомпрометувати, паскудити; **бу адамы ~ге истейлер** этого человека хотят очернить, опозорить | цю людину хочуть очорнити, зганьбити

**лекеленмек** пачкаться; быть запачканным | бруднитися; бути забрудненим, заплямованим; 2. запятнать себя, скомпрометироваться | заплямувати себе, скомпрометуватися

**лекели** 1. покрытый пятнами, в пятнах; запачканный | покрытый плямами, в плямах; забруднений; 2. с запятнанной репутацией | із заплямованою репутацією

**лекесиз** 1. без пятен, чистый | без плям, чистий; 2. с чистой репутацией | з чистою репутацією

**лексика** лексика | лексика

**лем<sup>1</sup>** 1. влага, сырость | волога, сирість ◇ **булуттан ~ къапкъан** *погов.* ни с того, ни с сего обиделся (с неба капнуло) | він образився ні з того, ні з сього (з неба капнуло) *см.* **нем**

**лем<sup>2</sup>** *см.* **леим**

**лем<sup>3</sup>** *см.* **лям**

**лемберлем** до отказа (*набитъ*) | під зав'язку; *ср.* **рыкъма-рыкъ**

**лемсе** *см.* **немсе**

**лемур** *зоол.* лемур | лемур

**ленг** *уст.* хромо́й | кульгавий; *см.*

**акъсакъ, ленъ, топал**

**ленгер** 1. якорь | якiр, кiтва, кiтви-ця; ~ **зынджыры** якорная цепь | якiрний ланцюг; ~ **атмакъ** бросать якорь | кидати якiр; 2. *этногр.* латунный таз (*для теста, варки варенья*) | латунна миска (*для тіста, варити варення*)

**лента** лента; ленточный | стрічка; стрічкаподібний

**ленч** ланч, ленч | ланч, ленч

**ленъ** *уст.* хромо́й | кульгавий; *см.*

**акъсакъ, ленг, топал**

**леопард** *зоол.* леопард; леопардовый | леопард; леопардовый

**лепи** *см.* **леппей**

**леппи<sup>1</sup>** пухлый, пухленький, полненький, в меру полный | пухкий, пухленький, пухкенький, повненький, у міру повний; *ср.*

**томбул**

**леппи<sup>2</sup>.** *см.* **леппей**

**леппей, лепи, леппи, леббей** вот я перед вами; чем могу служить?; что прикажете?; что угодно?; слушаюсь; будет сделано | ось я перед вами; до ваших услуг; чим можу служити?; що накажете?; чого бажаєте?; слухаюся; буде зроблено; ~ **султаным, буюрынъыз** я к вашим услугам, моя госпожа | я до ваших услуг, моя пані

**лепра** *мед.* лепра | лепра

**лепрозорий** *мед.* лепрозорий | ле-прозорій

**леса** *строит. см.* **скеле**

**лесопосадка** *см.* **махсус тереклер сачылгъан ерлер**

**лескер** лопата штыковая | лопата копальна; ~ **сапы** ручка к лопа-

ты, черенок | держак копальной  
лопаты  
**леталь** летальный | летальный  
**летаргик** летаргический | летар-  
гичный; ~ **юкту** летаргический  
сон | летаргичный сон  
**летафет** 1. красота, прелесть, неж-  
ность | краса, чарівність, ніж-  
ність; **бу чичекнинъ ~ине ба-**  
**къынъыз** вы посмотрите, как  
прекрасен этот цветок | ви поди-  
віться, яка прекрасна квітка; 2.  
любезность | люб'зність; *ср.*  
**дюльберлик, назиклик**  
**летафетли** нежный | ніжний; *ср.*  
**назик**  
**летафетсиз** не имеющий (лишё-  
ный) красоты, прелести, нежно-  
сти | який не має (позбавлений)  
краси, чарівності, ніжності  
**леф** *бот.* люфа (*мочалка*) | люфа  
(*мачула, мочалка*)  
**лехат** язычок | язичок; *ср.* **тильчик**  
**лэхче** по-польски | по-польському,  
польською мовою  
**лехчэ** говор | говір, говірка  
**леш** падаль | падло; ~ **къарталы зо-**  
*ол.* стервятник | стерв'ятник  
**лещ** *зоол. см.* **табон**  
**лёсс** *геол.* лёсс; лессовый | лес; ле-  
совый  
**лиана** *бот.* лиана | ліана  
**либерал** либерал; либеральный |  
ліберал; ліберальний  
**либерализм** либерализм | лібе-  
ралізм  
**либераллик** либеральность | лібе-  
ральність; ~ **япмакъ** либераль-  
ничать | ліберальничати  
**либераль** либеральный | лібераль-  
ний  
**либидо** либидо | лібідо  
**либретто** либретто | лібрето  
**либреттоджы** либретисттист |  
лібретист

**ливадиялы** ливадиец | лівалієць  
**ливанлы** ливанец | ліванець  
**ливер** *кул.* ливер; ливерный | лі-  
вер; ліверний  
**ливиялы** ливиец | лівієць  
**лига** лига | ліга; **Къырымтатар ад-**  
**лиеджилерининъ ~сы** Лига  
крымскотатарских юристов | Лі-  
га кримськотатарських юрист-  
тів; **къадынлар ~сы** лига жен-  
щин | ліга жінок  
**лигнин** *хим.* лигнин | лігнін  
**лигнит** *геол.* лигнит | лігніт  
**лигроин** *хим.* лигроин | лігроїн  
**лидер** лидер | лідер; ~ **олмакъ**  
*спорт.* лидировать | лідирувати;  
*см.* **биринджи олмакъ**  
**лидерлик** (-ги) лидерство | лідерст-  
во  
**ликбез** ликбез; ликбезовский | лік-  
неп; лікнепівський  
**ликвидация** *см.* **ёкъ этюв**  
**ликвид** *фин.* ликвидный | ліквід-  
ний  
**ликвидлик** (-ги) *фин.* ликвидность  
| ліквідність  
**ликвидли** ликвидный | ліквідний  
**ликен** *бот.* лишай; лишайный;  
лишайник; лишайниковый | ли-  
шай; лишайний; лишайник; ли-  
шайниковый  
**ликёр** ликёр; ликёрный | лікер; лі-  
керний  
**лилипут** *см.* **джюдже**  
**лиман** гавань; рейд | гавань; рейд  
**лимит** *эк.* лимит; лимитный | лі-  
міт; лімітний  
**лимитлемек** лимитировать | лі-  
мітувати  
**лимитленген** лимитированный |  
лімітований  
**лимон** лимон (*плод*) | лимон (*плід*);  
~ **тереги** лимонное дерево | ли-  
монне дерево; ~ **шырасы** лимон-  
ный сок | лимонний сік; ~ **экши-**

**лиги** *хим.* лимонная кислота | лимонна кислота; ~ **тузу** *хим.* лимоннокислая соль | лимонно-кисла сіль; ~ **кобелеги** *энт.* лимонница (*бабочка*) | лимонниця (*метелик*); **сыктылгъан** ~ **киби** как выжатый лимон | як вичавлений лимон; ~ **киби сармакъ** пожелтеть, как лимон | пожовкнути, як лимон

**лимонлы** с лимоном; с лимонным соком | з лимоном; з лимонним соком

**лимонад** лимонад; лимонадный | лимонад; лимонадний

**лимузин** лимузин | лімузин

**лимфа** *физл.* лимфа; лимфатический | лімфа; лімфатичний

**лингвист** лингвист | лінгвіст

**лингвистик** лингвистический | лінгвістичний

**лингвистика** лингвистика | лінгвістика

**линза** *физ.* линза | лінза; ~ **пичим / шекилли** линзовидный | лінзовидний

**линкор** линкор | лінкор

**линолеум** линолеум; линолеумовый | лінолеум; лінолеумовий

**линоль** *см.* линолеум

**линотип** *полигр.* линотип; лино-типный | лінотип; лінотипний

**линотипия** линотипия | лінотипія

**линотипчи** линотипист | ліно-типіст

**линч:** ~ **макемеси** суд Линча | суд Лінча; ~ **этмек** линчевать | лінчувати; ~ **этюв** линчевание | лінчування

**линь** *см.* ешилъ сазан

**липильдев, липильдеме** *гл. имя от* липильдемек; **йылдызларнынъ** ~си сияние звёзд | мерехтіння, саяиво зірок

**липильдемек** мигать, мерцать | блимати, мерехтіти, сяяти

**лип-лип:** ~ **этмек** мигать, мерцать | блимати, мерехтіти; **лампа** ~ **эти ве сёнди** лампа помигала и погасла | лампа поблимила і згасла

**лира**<sup>1</sup> *муз.* лира | ліра; ~ **къушу орн.** лира-птица, лирохвост | лірохвіст

**лира**<sup>2</sup> лира – *турецкая, египетская, итальянская денежная единица* | ліра – *турецька, єгипетська, італійська грошова одиниця*

**лирик** лирический; лиричный | ліричний; ліричний; ~ **шириет** лирическая поэзия | лірична поезія; ~ **шиирлер** лирические стихи | ліричні вірші; ~ **шаир** лирический поэт | ліричний поет

**лирика** лирика | лірика

**ликаджы** лирик | лірик

**лирик-драматик** *лит., муз.* лирико-драматический | лірико-драматичний

**лириклик** лиричность | ліричність

**лирик-эпик** лирико-эпический | лірико-епічний

**лисан** язык, речь | мова; *ср.* зебан, сёз, тиль

**лисаний** языковой | мовний

**лисаният** языкознание | мовознавство; ~ **ильми то же** | *те саме*

**лисаншынас** языковед, лингвист | мовознавець, лінгвіст; *ср.* **тильджи, тильшынас**

**литавра** *муз.* литавры, литавра | литаври, литавра, тулумбаси, тулумбас

**литавраджы** литаврист | литаврист

**литвалы** литовец | литовець

**литер** *ж.-д.* литер | літер

**литера** *тип., ж.-д.* литера | літера

## литий

**литий** *хим.* литий; литиевый | літій; літієвий

**литография** литография; литографский | літографія; літографський, літографічний

**литр** литр | літр

**лиф, лев** 1. волокно | волокно; 2. *биол.* жилка | жилка

**лифли** *биол.* волокнистый | волокнистий; ~ **маддалер** волокнистые вещества | волокнисті речовини; ~ **армут** *см.* **армут**

**лифсиз** без волокон | без волокон

**лифт** лифт | ліфт

**лифтчи** лифтер | ліфтер

**лицей** лицей; лицейский | ліцей; ліцейський

**лицейджи** лицеист | ліцеїст

**лицензия** лицензия | ліцензія

**личинка** личинка | личинка; **сив-рисинек** ~сы *зоол.* мотыль | мотиль; *ср.* **къуртчыкъ**

**лишай** *см.* **ликен**

**ловелас** *см.* **зампара**

**логарифм** *мат.* логарифм; логарифмический | логарифм; логарифмичный; ~ **таблицасы** таблица логарифмов | таблиця логарифмів; ~ **джедвели** логарифмическая линейка | логарифмічна лінійка

**логик** логичный; логический | логічний; ~ **тарзда** логично | логічно; ~ **тарзда фикир** юрсетмек рассуждать логично | міркувати логічно; ~ **хуляса** логический вывод | логічний висновок; ~ **сонъунадже** еткизмек довести до логического конца | довести до логічного кінця, завершення; ~ **ардысыралыкъ** логическая последовательность | логічна послідовність; ~ **ардысыралыкъ тертибинде** в порядке логической последовательности | в ло-

гічній послідовності, в логічному порядку

**логика** логика | логіка; ~**нынъ ёкъ-лугъы** отсутствие логики | відсутність логіки; *см.* **мантыкъ ильми**

**логикаджы** логик | логік

**логиклик** (-ги) логичность | логічність; **хулясаларнынъ ~и** логичность выводов | логічність висновків

**логопат** *мед.* логопат; логопатический | логопат; логопатичный

**логопатия** *мед.* логопатия | логопатія

**логопед** *мед.* логопед; логопедичный | логопед; логопедичный

**логопедия** *мед.* логопедия | логопедія

**логотип** *тип.* логотип | логотип

**логотипия** *тип.* логотипия | логотипія

**ложа** *ложа (театральная) | лежа (театральна)*

**лозунг** *см.* **шиар**

**локаль** локальный | локальний

**локализация** локализация | локалізація; ~ **япмакъ** локализовать, локализовать | локалізувати; ~ **олгъан** локализованный | локалізований

**локатор** *радио* локатор | локатор

**локаут** *полит.* локаут | локаут; ~ **япмакъ** локаутировать | локаутувати

**локомобиль** локомобиль; локомобильный | локомобиль; локомобильный

**локомотив** локомотив; локомотивный | локомотив; локомотивный

**локъата** на даровщину, даром, за чужой счёт | задарма, за чужий рахунок

**локъатаджы** любитель поживиться за чужой счёт, любитель дар-

мовщины, халявщик | любитель  
поживитися за чужий рахунок  
**локъма** кусок | шматок; **бир ~ отъ-мек** кусок хлеба | шматок, кусень хліба; *ср. тилим*

**Локъман** Локман – *древний врач, мудрец и баснописец* | Локман – *древний лікар, мудрец і байкар*  
**локъмачыкъ** (-гъы) кусочек | шматочок, кусник

**локъса** 1. роженица | роділля, породілля; 2. *человек, любящий понежиться в постели* | людина, що любить поніжитися в ліжку  
**локъсахане** родильный дом | положовий будинок

**локъум** *кул.* локум – *печёное кушанье из кислого теста с мясной начинкой* | локум – *печена страва з кислого тіста із м'ясною начинкою*

**лом<sup>1</sup>** лом (*инструмент*) | лом

**лом<sup>2</sup>** лом (*ломаные или годные только для переработки предметы*) | брухт

**ломбард** ломбард; ломбардный | ломбард; ломбардный

**лонжерон** *ав., тех.* лонжерон | лонжерон

**лорд** лорд | лорд

**лорнет** лорнет | лорнет

**лосось** *зоол.* лосось | лосось; ~ **эти** лососина | лососина

**лось** *зоол.* лось | лось; ~ **эти** лосина | лосятина

**лотерея** лотерея; лотерейный | лотерея; лотерейный

**лото** лото | лото

**лотос** *бот.* лотос | лотос

**лоцман** *мор.* лоцман; лоцманский | лоцман; лоцманський

**лоджия** *архт.* лоджия | лоджія

**лугъавий** 1. *книжн. лексический; словарный | лексичний; словниковый; сёзнинъ ~ манасы* лекси-

ческое значение слова | лексичне значення слова; 2. *буквальный, дословный | буквальный, дослівний*

**лугъат** словарь | словник; **имля ~ы** орфографический словарь | орфографічний (правописний) словник; **орфоэпик** ~ орфоэпический словарь, словарь литературного произношения | орфоепічний словник, словник літературної вимови; *ср. къамус*

**луза** *спец.* луза | луза

**лупа** лупа | лупа

**лыжа** лыжа; лыжный | лижа, лижва; лижный; ~ **лар** лыжи | лижі, лижви, лецата; ~ **ёлу** лыжня | лижня

**лыжаджы** лыжник | лижник

**льгота** *см. имтияз*

**люле** 1. головка люльки (*курильной трубки*) | люлька, голівка люльки (*для тютюну*); 2. *см. уле*

**люлеташы** туф | туф

**люмбаго** *мед.* люмбаго | люмбаго

**люмен** *физ.* люмен | люмен

**люминесценция** *физ.* люминесценция | люмінесценція

**люп** *межд.* цап, хап | хап, гам; ~ **этип** ютмакъ жадно проглотить | пожадливо проковтнути

**люстра** люстра | люстра

**лютеций** *хим.* лютеций | лютецій

**лютня** *муз.* лютня | лютня

**лютняджы** лютнист | лютніст

**лютуф** *см. лютф*

**лютуфкяр** любезный | люб'язный; **сиз** **пек ~сынъыз** вы очень любезны | ви дуже люб'язні

**лютуфкяране** любезно | люб'язно

**лютуфкярлыкъ** (-гъы) любезность | люб'зність

**лютф, лютуф** (-тфу) любезность, благосклонность, милость, доб-

рота | люб'язність, прихильність, милість, доброта; ~ **этмезсинъизми**? не соблаговолите ли? | чи не зволите?

**лютфен** будьте любезны; сделайте милость | будьте люб'язні; зробіть милість

**люцерна** см. **къаба ёнджа**

**ля** муз. ля (нота) | ля (нота)

**лябит** необходимый, неизбежный; неизбежно | необхідний, неминучий; неминуче

**лягъу** отмена | скасування, відміна, анулювання; ~ **этмек** отменить, аннулировать | скасувати, відмінити, анулювати; ~ **этильмек** быть отменённым | бути скасованим, відміненим, анулбованим

**лягъым** 1. подземный ход | підземний хід; 2. подземный сток для нечистот, клоака | підземний стік для нечистот, клоака; ~ **сувлары** сточные воды | стічні води

**лязим** надо, нужно | треба, потрібно, необхідно; ср. **зарур**, **керек**

**лязимлик** (-ги) необходимость | необхідність, потреба; ср. **иджап**, **кереклик**

**ляин** проклятый, отверженный | проклятий, відкинений; ср. **лянет**

**ляйыкъ** (-гъы) подходящий, достойный; подобающий, соответствующий | відповідний, гідний; належний; **бу бизге** ~ **дегиль** это нам не к лицу | це нам не до лица; ~ **коръмек** считать достойным | вважати гідним; ~ **олмакъ** быть достойным, заслуживать чего | бути гідним, заслуговувати на що; ~ **ыны тапмакъ** найти достойного (*будущего супруга*); найти подходящего | знайти гідного (*майбутнього чоловіка*);

найти відповідного; **джаным-джанып апайчыкъкъа** ~ **часы тапылмадымы**? неужели не нашлось никого, более достойного этой прекрасной женщины? | неуже не знайшлося нікого, більш гідного цієї прекрасної жінки?; **дикъкъаткъа** ~ заслуживающий внимания | який заслуговує на увагу, вартий уваги; ср. **келишкили**, **келишкен**, **мунасип**, **уйгун**

**ляк**<sup>1</sup> подкоп для тела покойника в могиле | підкоп для тіла небіжчика у могилі

**ляк**<sup>2</sup> лак, раствор для лакировки | лак, розчин для лакування

**лякин** но | але, однак, проте; **ве** ~ **но** и | **але й**; ср. **амма**, **анджакъ**, **тек**, **факъат**, **ялынъыз**<sup>2</sup>

**лякъайдане** безразлично, равнодушно | байдуже, байдужо

**лякъайдлыкъ** (-гъы) безразличие, равнодушие | байдужість

**лякъайт** (-ды) безразличный, равнодушный | байдужий; ср. **къайдсыз**, **первасыз**

**ляле бот.** тюльпан; тюльпанный | тюльпан; тюльпанный, тюльпановый; **къырмызы** ~ красный тюльпан | червоний тюльпан; ~ **согъаны** луковица тюльпана | цибулина тюльпана; **френк** ~ **бот.** настурция | настурція

**лялезар** место, засаженное тюльпанами; цветник из тюльпанов | місце, засаджене тюльпанами; квітник з тюльпанів

**лялеменки бот.** недотрога, бальзамин | розрив-трава, бальзамін  
**лям**, **лем** лям – название арабской буквы | лям – назва арабської літери

**лям-мим** ни звука | ні звуку; ~ **де-мемек** не произнести ни звука |



не вимовити ні звуку *ср. тынь-къыны чыкъармамакъ; см. лям, мим*

**лям-джум** возражение, отговорка | заперечення, відмовка; ~ **олмаз** без всяких разговоров; без всяких возражений, без никаких отговорок | без розмов; без заперечень, без відмовок; *см. лям, джум*

**лянет** 1. проклятый | проклятий; 2. проклятие | прокляття; *ср. къаргъыш, ляин*

**лянь-лянь** *звукоподр. продолжительной и нудной речи | звуко-насл. довгої й нудної мови; бир де чокъ лаф эте, бутюн акъшам ~ — эпимизни бездирди* такой словоохотливый, тараторил весь вечер — всем нам порядочно надоед | такий балакучий, теревенив цілий вечір — усім нам набрид

**ляпек** плоский камень, плинфа, черепица | плоский камінь, плінфа, черепиця

**ляпечик** (-ги) плоский камешек | плоский камінець

**ляпис** *см. джеэннем ташы*

**лят** *диал.* подкоп | підкоп; *см. ляк*

**лятиф** 1. нежный, приятный | ніжний, приємний; 2. тонкий, изящный; стройный | тонкий, витончений; тендітний, стрункий; ~ **эндам** стройная фигура | струнка, тендітна фігура; 3. *муз.* певучий | співучий

**лятифе** 1. шутка; острота | жарт; 2. анекдот | анекдот; *ср. шакъа*

**лячаре** ничего не поделаешь, придётся | нічого не поробиш, доведеться

**лячин** *зоол.* сокол | сокіл; *ср. сап-сан, шаин*

**лядживерт** светло-синий | світло-синій; ~ **ташы** лазурит | лазурит